Diccionario
Piro (Yine)
Tokanchi gikshijikowaka-steno

SERIE LINGÜÍSTICA PERUANA N° 22

Serie Lingüística Peruana N° 22

Editora
Mary Ruth Wise

Comisión Asesora
David Payne
Paul Powlison
David Weber

Instituto Lingüístico de Verano
Lima, Perú

Segunda edición, 2008
Primera edición, 1986

Derechos reservados
© 2008 Instituto Lingüístico de Verano
Sinchi Roca 2630
Lince, Lima, Perú

Casilla 2492, Lima 100, Perú

www.sil.org/Americas
info_peru@sil.org
LinguaEarth: http://stores.lulu.com/LinguaEarth

DICCIONARIO PIRO

TOKANCHI GIKSHIJIKOWAKA-STENO

Recopiladora: Joyce Nies

Con la colaboración de:
Juan Sebastián Pérez-Etene
Domingo Dionicio González
Daniel Urquía García
Artemio Fasabi Gordón
Luciano Canayo Manchinari
Manuel Zapata Flores
Mauro Manchinari Etene
Reinaldo Zapata Cesario
Luis Oscar Vargas Cushichinari
María Dionicio González
Clara Flores Rojas
Amelia Manchinari
Mariano Cushichinari Manchinari
Revisado por:
Marlene Ballena Dávila
Carolyn Young

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
1986

CONTENIDO

	Página
Presentación	7
Introducción	9
Alfabeto piro	12
Abreviaturas	13
Información que se da en las entradas	17
PARTE I: Piro-castellano	23
PARTE II: Castellano-piro	347
Apéndice 1: Notas gramáticales	585
Apéndice 2: Algunos sufijos y prefijos comunes	591
Apéndice 3: Los números	593

PRESENTACION

Fue hace cerca de veinte años que escuché por primera vez a Kenneth Pike, en la vieja sala de sesiones de Letras, entonces en la sede del Parque Universitario. El célebre lingüista y dirigente del ILV disertaba acerca de los suprasegmentos y lenguas tonales, y producía —sin imaginarlo— una mezcla de desconcierto y admiración entre su asombrado auditorio. Así creció mi curiosidad por la lingüística descriptiva y las tendencias desarrolladas en los Estados Unidos, gracias al estudio prioritario de lenguas no descendientes del Indoeuropeo. Más adelante pude, merced a una invitación de Donald F. Sola y del Quechua Language Program, pasar dos años en Cornell University en calidad de Visiting Fellow. De este modo gané familiaridad con la entonces lingüística moderna y, a partir de 1963 a la fecha, junto con una serie de peruanos y extranjeros, creo haber contribuido en algo al desarrollo y difusión de la enseñanza e investigación lingüísticas en el Perú: ya sea a través del estudio de lenguas nativas, del análisis del castellano oral o de las relaciones de contacto entre ésas y éste, en el intrincado proceso de efectos sociales y educativos que atestigua y vehicula la lengua en nuestro país.

En este trajinar más de una vez he coincidido, por cierto, con mis amigos del Instituto Lingüístico de Verano y más de una vez hemos colaborado: la última, en la preparación de la serie de gramáticas y diccionarios del quechua; la primera, en la dirección de un curso para maestros bilingües. Incluso en la Memoria del décimo-tercer curso para maestros bilingües de la Selva analizamos, en conjunto y con serenidad, las implicaciones entre investigación, enseñanza, lingüística aplicada y las otras tareas que el Estado Peruano había transferido paulatinamente, con el correr del tiempo, al Instituto. De forma que en esta ocasión, creo estar pues en condiciones

de emitir un juicio fundado. En breve, quisiera decir que conocedor como soy de la cantidad y variedad de manuscritos que se conservan en la Biblioteca de Yarinacocha, y en los cuales se trasunta el trabajo esforzado y continuo de muchos colegas, mujeres y hombres, a lo largo de más de treinta años, no puedo ver sino con gran simpatía dos iniciativas recientes del ILV. Me refiero en concreto al nuevo impulso concedido a la colección para la que escribo esta nota introductoria, e igualmente, a la entrega hecha por el ILV a la Biblioteca Nacional, de la serie de microfichas que resumen el saber acopiado —a través de sus miembros— sobre las lenguas del Perú y preferencialmente las amazónicas.

Es muy posible que todo este material no sea aprovechado de inmediato e incluso que no posea una calidad uniforme, pero eso lo podremos conocer solamente ahora que la tarea ha sido realizada y que sus resultados son públicos. Por lo mismo, debe saberse que son escasos los ejemplos similares existentes, como éste del ILV, que pueden mostrar, tesón y nivel de competencia para culminar sus propósitos, y en tales casos, todos merecen reconocimiento. En el Perú, huelga decirlo, la actividad lingüística no es fácil para nadie, no cuenta con el apoyo que merece su importancia para nuestras sociedades, y, consecuentemente, no abundan las vocaciones para la investigación. Si todo esto es una absoluta evidencia, ¿cómo no saludar complacido el testimonio que significa esta Serie, y cómo no augurarle un efecto multiplicador entre quienes se interesan por las lenguas del Perú y se ocupan de su estudio?

Alberto Escobar

INTRODUCCION

El piro es un idioma de la familia arawaka hablado por unas mil quinientas personas que viven en la selva amazónica del sur del Perú y que forman unas quince comunidades esparcidas a orillas del río Urubamba, río arriba de Atalaya. Otro caserío piro se encuentra a orillas del río Madre de Dios en la boca del Manú; y otros dos, en la orilla del río Cushabatay, río abajo de Contamana. Las distinciones dialectales son mínimas y por eso, se mencionan pocas veces en el diccionario que, por lo general, sigue el habla de los piro del Urubamba. Las diferencias dialectales entre el piro del Perú y el del Brasil hablado por los manchineri, son mucho más notables, pero muy pocas palabras del dialecto manchineri se han incluido en la presente obra. Los piro del Urubamba dicen que después de uno o dos meses de práctica pueden conversar sin dificultad con los manchineri del río Yacu.

Como base principal del diccionario, se utilizó la parte piro-inglés del vocabulario de **The Piro (Arawakan) Language** por Esther Matteson, publicado en 1965 por The University of California Press, Berkeley y Los Angeles, California. No hemos tratado de incluir aquí todos los sentidos que se encuentran en esa obra; solamente hemos escogido los sentidos principales de cada palabra. Las inexactitudes que el lector pudiera encontrar no deben atribuirse a la obra de Matteson, sino a que la recopiladora tuvo que dejar el trabajo antes de revisar los detalles finales.

El castellano incluye vocablos regionales de la amazonía. Estos en su mayoría son nombres de la flora y la fauna que en muchos casos son préstamos del quechua y se encuentran en el **Vocabulario del Oriente Peruano** de Enrique D. Tovar. Muchos de los términos regionales no se encuentran en fuente escrita alguna pero han quedado en el diccionario porque los colaboradores piro los reconocieron como términos de uso corriente en la zona. Otra particularidad que debemos anotar es el uso impropio de algunos términos; por ejemplo el jaguar recibe el nombre de "tigre" y la zarigüeya es conocida como "zorrillo". En estos casos se han dado las dos traducciones para el término piro.

La finalidad principal de este diccionario es ayudar a los piro-hablantes a apreciar mejor la riqueza de su idioma y a incrementar su dominio del castellano. Las oraciones de ejemplo, que ilustran principalmente el empleo de los verbos en piro, podrán ayudar al lector piro en su afán por dominar el castellano, así como al hispano-hablante que desee aprender el piro. No hemos pretendido publicar un diccionario que abarque toda la riqueza expresiva del idioma piro, pero esperamos que este esfuerzo sirva como incentivo para que en el futuro algún piro prepare un diccionario más amplio.

Deseo agradecer profundamente a las personas que colaboraron con mucha paciencia y entusiasmo en la recopilación, y también a otras personas que me ayudaron por cortos períodos de tiempo.

Asimismo, agradezco a mis colegas del Instituto Lingüístico de Verano Kathy Bergman, Dorothy Svendsen, Lydia Carlson y Esther Jenkins que prepararon el manuscrito en la compositora. Doyle Opie y Dwight Day participaron en algunos aspectos del trabajo.

Joyce Nies
Dallas, Texas, 1984

Nota:

El lector encontrará ciertas inconsistencias que en esta obra han resultado inevitables puesto que la recopiladora y conocedora de la lengua piro no hizo la revisión final. El empleo del guión en los vocablos piro puede ser la fuente de la mayor parte de las inconsistencias, aunque se trató de uniformar su uso con la ayuda de los colaboradores piro que participaron en la revisión final del manuscrito. Por otro lado, muchos términos piro carecen de clasificación gramatical, pero en estos casos nos hemos limitado a transcribir lo que encontramos en las fichas originales.

Con mucha inquietud emprendimos la tarea de preparar el manuscrito para su publicación, pues no somos especialistas en lexicografía. Ahora, al dar por terminada nuestra labor, no podemos menos que reconocer que nos hemos enriquecido al familiarizarnos un poco con la lengua y la cultura del grupo piro. Esperamos que los piro, después de utilizar la obra, tengan la oportunidad de revisarla y adaptarla mejor a las necesidades del grupo.

Carolyn Young y
Marlene Ballena Dávila

ALFABETO PIRO

El alfabeto piro consta de veintiún letras simples y compuestas que son las siguientes: *a*, *ch*, *e*, *g*, *i*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *o*, *p*, *r*, *s*, *sh*, *t*, *ts*, *u*, *w*, *x*, *y*. Estas se leen según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología piro.

g se pronuncia como la *g* de *gente* pero es nasalizada. Antes de *j* y *k*, se pronuncia como la *n* en *angosto*. Ej.: *gopo* "atatao (especie de ave)".

j es fricativa sorda, formada exactamente en el paladar. Ej.: *jirgala* "cosecha".

r después de *n* se pronuncia como *d*. Ej.: *runro* "su mamá".

ts se pronuncia como una *t* breve seguida por una *s*. Ej.: *potsuwa* "alcalde (especie de pájaro)".

u se pronuncia como la *u* del castellano, pero con los labios en posición para la *i*. Ej.: *wunchi* "equipaje".

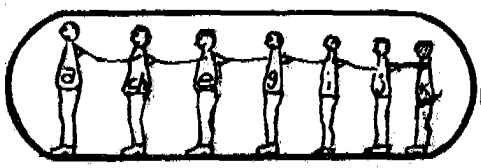
w antes de las vocales *a*, *o*, *u*, y de todas las consonantes, se pronuncia como *hu* en *Huánuco*; antes de las vocales *i* y *e* se pronuncia como la *b* en *debe*. Ejs.: *wajra* "lejos"; *wixa* "nosotros".

x es una *t* palatalizada. Al oído del hispanohablante se puede confundir con la *ch*. Ej.: *xako* "¡cuidado!"

Cuando una consonante sigue inmediatamente a otra, ocurre siempre entre las dos, una especie de transición. Ej.: *twi* "especie de loro". Si una de las consonantes es sonora, la transición también es sonora; en los demás casos es sorda. Cuando la consonante *y*, sigue inmediatamente a otra consonante, la transición es *i*. Ejs.: *pnu* "lejos"; *tkachi* "sol"; *tyapa* "ella va".

El acento prosódico recae sobre la penúltima sílaba.

El orden alfabético:



l m n o p r s sh t ts u w x y en fila según el alfabeto piro, disminuyendo en altura hasta el último, el cual llevaría la letra **y**.

Fíjense en cómo se forma la FILA. Los altos están parados primero y los pequeños atrás. Así también están las letras. Cada letra tiene su propio lugar, y éste se llama: ORDEN ALFABETICO según el abecedario.

1. Observe que las palabras castellanas que empiezan con **A** son las primeras que se encuentran en la parte castellano-piro, después las que empiezan con **B**, después las que empiezan con **C**, y a continuación las que empiezan con **CH**. Como en el piro no hay palabras que empiezen con **A**, y el alfabeto piro no tiene las letras **B** y **C**, las primeras palabras que se encuentran en la parte piro—castellano empiezan con **CH**.

2. Busque en el vocabulario en qué página empieza cada letra. Por ejemplo, las palabras que empiezan con la letra **CH** están en la página 25; las que empiezan con la letra **G** están en la página 30; las que empiezan con la letra **J** en la página 78, y así sucesivamente.

3. PARA HALLAR UNA PALABRA CON FACILIDAD, fíjese en la primera letra de la palabra, y búsquela en su propio lugar. Por ejemplo, primero vienen las palabras que empiezan con **CH**, luego las que empiezan con **G**, después las que empiezan con **J** y así según el ORDEN ALFABETICO. Las cuatro palabras que siguen están en orden alfabético:

c h a l u	tarrafa
g e p c h i	hacha
j e m a	sacha-vaca
k i r u k a	papel, libro

4. Pero, hay **muchas** palabras que empiezan con **G**. ¿Qué palabra viene primero de las palabras que empiezan con **G**? (Busque la **G** en la página 30.) Ahora fíjese en la segunda letra de la palabra. También ésta se halla en ORDEN ALFABETICO: primero vienen las palabras que empiezan con **ga**, luego las que empiezan

con **ge, gi, gl, gm, gn.** Las cuatro palabras siguientes están en orden alfabético:

g a g y o	zancudo
g e k l o	alacrán
g i g i	sí
g m u	chirimoya

5. Muchas palabras empiezan con **ga.** Para saber cuál viene primero, fíjese en la tercera letra de las palabras que empiezan con **ga.** Las cuatro palabras siguientes están en orden alfabético.

g a c h i c h o	ortiga
g a g y o	zancudo
g a k a k a	culantro
g a p r o	loro

6. También nos fijamos en la cuatra letra y vemos que las cuatro palabras siguientes están en orden alfabético:

g e p c h i	hacha
g e p i	dos
g e p k o x a m k o j e	cuatro
g e p n o p i	abanico

Ahora veamos estas palabras en piro y en castellano ya puestas en ORDEN ALFABETICO: (Cada una de las siguientes combinaciones se consideran como una sola letra: **CH, SH, TS** del piro; y **CH, LL, RR** en el castellano.)

g a c h i c h o	ortiga
g a g y o	zancudo
g a k a k a	culantro
g a p r o	loro
g e p c h i	hacha
g e p i	dos
g e p k o x a m k o j e	cuatro
g e p n o p i	abanico
g i g i	sí
g m u	chirimoya
j i m e k a	yuca
k i r u k a	papel, libro

m a g k a	cerro
n a m a t a	abre la boca
p a k c h a	gavilán
r a j i	su corazón
s a n a	chacra
s h i m a	pescado
t u w u	sal
t s a p a	bolsa
w a p g u	algodón
x a n i	ahora
y o t l o	cangrejo

a b a n i c o	gepnopi
b o l s a	tsapa
c e r r o	magka
c h i r i m o y a	gmu
d a r	geneklu
d e n t r o	gitoko
d i e n t e	giygi
d u r a r	goyakawlu
g o t e a r	gitspiklu
h a b i t a r	gwalu
h a b l a r	yanumlu
h a c h a c u b o	charawa
h a l l a r	gikshiklu
h a m a c a	shechi
h a m b r e	nachi
h o r n e a r	jimlu
l a d r a r	muyoklu
m a m a r	gashichlu
p o l v o	gipagi
s u e l o	chiji
t e j e r	saxpalu
v o z	giplaji
z a n c u d o	gagyo

ABREVIATURAS USADAS EN EL DICCIONARIO PIRO

adj.	adjetivo
adj.dem.	adjetivo demostrativo
adj.vbl.	adjetivo verbal
adv.	adverbio
adv.afirm.	adverbio afirmativo
adv.c.	adverbio de cantidad
adv.comp.	adverbio de comparación
adv.l	adverbio de lugar
adv.m.	adverbio de modo
adv.t.	adverbio de tiempo
amb.	ambiguo
amer.	americanismo
antep.	antepuesto
art.	artículo
aum.	aumentativo
aux.	auxiliar
bot.	botánica
c.	cantidad
com.	común, comuna
conj.	conjunción
conj.advers.	conjunción adversativa
det.	determinativo
dim.	diminutivo
ej.	ejemplo
enf.	enfático
f.	femenino
fam.	familiar
fig.	figurado
idiom.	idiomático
imper.	imperativo
impers.	impersonal
indef.	indefinido
indic.	indicativo
indet.	indeterminado
inf.	infinitivo
interj.	interjección
interrog.	interrogativo

intr.	intransitivo (verbo)
irreg.	irregular
lit.	literalmente
loc.	locativo
m.	masculino
m.adv.	modo adverbial
mar.	marina
med.	medicina
n.	nominativo
n.adj.	nombre adjetival
n.adv.	nombre adverbial
n.prop.	nombre propio
n.vbl.	nombre verbal
neg.	negativo
neut.	neutro
núm.	número
obs.	obsoleto (anticuado)
onomat.	onomatopéyico
p.a.	participio activo
p.p.	participio pasivo
part.	partícula
pl.	plural
pos.	posesivo
posp.	pospositivo
pref.	prefijo
prep.	preposición
pres.	presente
pret.	pretérito
pron.	pronombre
pron.dem.	pronombre demostrativo
pron.pers.	pronombre personal
pron.pos.	pronombre posesivo
pron.rel.	pronombre relativo
r.	reflexivo
rec.	recíproco
s.	sustantivo (masculino y femenino)
sing.	singular
suf.	sufijo
tmp.	temporal
tr.	transitivo (verbo)
v.aux.	verbo auxiliar
vblz.	verbalizador

voc.	vocativo
vulg.	vulgar
zool.	zoología
1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
/	separa traducciones alternativas

INFORMACION QUE SE DA EN LAS ENTRADAS

Las entradas constan de una palabra clave en piro y su definición en castellano. A veces se da también un ejemplo o alguna información sobre el uso gramatical.

LA PALABRA CLAVE

Los verbos. Por lo general, los verbos se dan con el prefijo de tercera persona singular masculina, que es **r-** para los verbos de la Clase 1, y **Ø-** cero para los verbos de la Clase 2; es decir que el significado de tercera persona está presente en la forma verbal pero no se representa por sonido alguno en verbos de la Clase 2. (Vea el Apéndice 1.)

Ej.: **rapoka** llega/llegó.
china dice/dijo.

Los verbos cuyo sujeto es necesariamente del género femenino llevan el prefijo de tercera persona singular femenina, **t-**.

Ej.: **tushpaka-wgeneta** (ella) da/dio a luz.

Los verbos transitivos se dan con el sufijo pronominal de la tercera persona singular masculina, **-lu**, que en algunos casos funciona como complemento directo y, en otros, como complemento indirecto.

Ej.: **chigetjetlu** lo riñe, lo reprende.
chalajetlu le viste su pantalón.

Como el lector observará, la forma de los verbos en el lado piro-castellano es diferente de la que se da en el lado castellano-piro. Como ya se dijo, los verbos aparecen en la tercera persona singular masculina en la parte piro-castellano.

Escogimos esa forma porque el infinitivo es idéntico en muchos casos al sustantivo y a otras formas del verbo. Por el contrario, en el lado castellano-piro los verbos se dan en el infinitivo y la definición incluye el infinitivo en piro (entre paréntesis), seguido por la forma de tercera persona singular. (A veces el infinitivo del verbo aparece como sustantivo en el lado piro-castellano.)

Ej.: **despachar (tr.)** (yokanru) **lo despacha** yokanatlu.

Los sustantivos. Los sustantivos de las Clases 1 y 2 (Vea el Apéndice 1) se citan generalmente sin modificación alguna.

Ej.: **sawli** (m.2,**nsawlite)** machete. (**nsawlite** "mi machete")

Los sustantivos de la Clase 3 son por lo general, palabras que expresan forma o substancia. Son de posesión inalienable y cuando no van precedidos por el nombre o pronombre que se refiere al poseedor requieren un prefijo posesivo. Por eso se citan, generalmente con el prefijo posesivo de tercera persona singular masculina **gi-**.

Ej.: **giygi** (s.3,**noygi)** su diente (de él), su dentadura.

Generalmente se considera que el poseedor es la persona o cosa que tiene la forma o substancia expresada por la palabra. Cuando dicha forma o substancia no es aplicable a personas, el sustantivo aparece de la siguiente manera:

a) con el prefijo **gi-** e inmediatamente después, con el prefijo **to-**.

Ej.: **gijpa, tojpa** (s.3) masa, pasta.

A veces se ha dado la posesión secundaria dentro del paréntesis, después de la clasificación gramatical.

Ej.: **gitskatga, totskatga** (s.3,**nutskatgate**) sopa, caldo.

(En este ejemplo los prefijos posesivos **gi-** y **to-** se refieren al animal u hortaliza de los que se preparó la sopa; **nutskatgate** significa "mi sopa".)

b) con el prefijo **to-** cuando el sustantivo es del género femenino solamente.

Ej.: **toji** (s.3) especie de abeja.

Otras maneras de citar los sustantivos son:

a) con sufijos de nominalización, como, por ejemplo, **-chri, -chro** "el/la que ejecuta la acción del verbo", y **-lu.**

Ej.: **yimaklewatachri, -chro** (s.) maestro, docente, educador, instructor, profesor (lit. "el/la que enseña")

ginkaklu (m.,**nunkakle)** cuento (lit. "lo que se cuenta").

b) con el sufijo **-chi** que indica posesión inalienable pero sin identificar al posesor.

Ej.: **sroshchi, sroschi** (f.,**nsroshchite**) dinero, plata.

En el lado castellano-piro los sustantivos se dan a veces con su forma poseída de tercera persona:

Ej.: **azuela** (f.) katutu. **su azuela** katutne.

Los adjetivos. La forma corta de los adjetivos en el piro sólo se emplea en palabras compuestas y por eso aparece entre paréntesis.

Ej.: **gepralu, -lo (gepra)** (adj.) delgado, fino.

DELETREOS ALTERNATIVOS

Los deletreos alternativos aparecen separados por una coma.

Ej.: **sroshchi, sroschi** (f.,**nsroshchite**) dinero, plata.

LAS FUNCIONES GRAMATICALES

Las funciones gramaticales se dan en paréntesis después de la palabra clave. Después de la función gramatical, muchas veces se da la forma poseída de los sustantivos en la primera persona singular para indicar su formación para el lector que no habla piro.

Ej.: **kajireji** (m.,**nkujireji**) incordio, buba.

Muchos de los sustantivos llevan en la forma poseída uno de los siguientes sufijos: **-te, -ne, -re, -e.**

Ej.: **jipalu** (m.,**njipalute**) camote.

chalkatu (m.,**nchalkatne**) huarata (parrilla tejida de fibras de árbol).

jitopi (m.,**njitopre**) cavador.

kajito (m.,**nkajitote**) muquichi silvestre (variedad de guineo).

TRADUCCION

En muchos casos basta una sola palabra para traducir la palabra clave, pero a menudo se dan varios sinónimos separados por comas y por puntos y comas cuando no son precisamente sinónimos. Cuando la palabra clave tiene más de un significado, los diversos significados quedan separados por números 1)... 2)....

Ej.: **rapnanuta** (intr.) 1) descansa, reposa... 2) muere, fallece, expira.

FRASES ILUSTRATIVAS

Las frases de ejemplo ilustran principalmente la función de los verbos y los afijos, y se dan después de la definición.

Ej.: **chikaklu** (tr.) lo cuelga; sostiene una cosa colgante.
Chikaklu mrixi tpali, teno rostutlu. El cuelga la pierna de sajino, amarrándola arriba.

SUBENTRADAS

Las subentradas constan de frases que son la traducción de un término simple, nombres de especies de la flora y la fauna cuyo nombre genérico aparece como palabra clave, y otras frases formadas con la palabra que tienen un significado más bien idiomático.

Ej.: **mishito** (m.) gato.
mishito pixkalutu felino
mgenoklu (m.) tigre, jaguar.
kayonalu mgenoklu otorongo.
ksajiru mgnoklu yana puma.
nikchi (s.,**nnikle**) comida, alimento,...
kyapjeru nikchi comida aderezada.

PARTE I

PIRO-CASTELLANO

CH

chagkaka (m.) chancaca (azúcar mascabado).
chagkaka mchata atado de chancaca.
chalajetlu (tr.2) le viste su pantalón. **Pchalajetanru pepuru.** Vístele su pantalón a tu hermanito.
chalkatu (m.,**nchalkatne**) huarata (parrilla tejida de fibras de árbol para guardar cosas).
chalu (m.,**nchalne**) tarrafa.
chalu nopa corona de una tarrafa.
chalutpo swakaka malla.
tsru chalu red.
chalugata (intr.2) pesca con tarrafa o con red.
chancho (m.) (Vea **kochi.**)
chanixlewlu invitación.
chanixlu (tr.2) lo invita. **Chanixlu rumatanru rumnikyaplu.** El invitó a su amigo para comer con él.
charawa (f.,**ncharawate**) hachacubo, arayo (pez del género súngaro).
chawali (f.) penca, cáñamo (planta que sirve para hacer soga y jabón).
chawmuna (m.) ajos-quiro (especie de árbol grande, cuyas cenizas se utilizan para hacer jabón).
chawo (m.,**nchawote**) **shansho,** cacatúa.
chawputeru (m.) **shinga** (especie de gavilán).
chayi (f.,**nchayne**) sarna, pinta (en la etapa final de manchas permanentes de color blanco en la piel).
poler-chayi sarna negra, pinta (antes de adquirir el color blanco).
chayi (m.) 1) especie de tigre. 2) demonio de la greda.
chayi (m.,voc.) persona del grupo shipibo. (Del shipibo **chai** 'cuñado'.)
chayro (f.) (Vea **soklo.**)
chgeechi (n.vbl.) pleito, riña. **Chgeechi wjema, galuka yagotkakletachine plaji.** Escuchamos el pleito de los hombres que querían pelear.
chichi (m.,**nuchima**) leña. **Ruchima sana ruknokamta.** El dejó su leña en la chacra.
chichi gashlire soli espuma de leña.
chichi pagi ceniza.
chichi poji lugar donde hubo una candela.
chichi steno montón de leña.
chichi-ksu (m.,**nchichne-ksu**) escopeta, arma.
chichi-ksu gipshekjetachri disparador.
chichi-ksu giylal-gapi fusil.
chichi-ksu jruji guión (perro delantero de la jauría).

chichi-ksu kashichachri escopetero.
chichi-ksu tpali culata de escopeta.
chichi-pgya humo.
chichi-proleji (m.) shicapa (especie de pájaro).
chich-katmerolu llama de fuego.
chich-mero brasa, carbón ardiente, fogata.
chich-pawa (m.,nopawa) candela, fuego; fogón, tullpa.
chich-popeji astilla de leña.
chich-shishri tizón.
chigetjerewatachri, -chro (s.) reñidor.
chigetjetlu (tr.) lo riñe, lo reprende. **Chigetjetna yimaklene kayitkal-chinanna.** El riñó a sus alumnos porque llegaron tarde.
chigewata (intr.2) habla a gritos.
chigewlu (Vea chgeechi.)
chiji (m.,nochijne) tierra, terreno, suelo, país.
gaman-chijitachrin tierra empobrecida.
rapga mpuko chiji fondo del río.
ten-chijiwaka gonu sajrukanrutka restinga.
chiji girukotachri encomendero.
chiji girukotkaluru encomienda.
chiji sreta abajo.
chiji gitokote gajeru subterráneo.
chiji pagi polvo.
chiji yaglu mapa, croquis.
chiji rapokamta aterriza.
chiji yapjeru gitaklu muchkotachri abono.
chiji pirana agrario.
chiji yapachro carro.
chiji yapachro potukatachri chofer.
chijijiwata (intr.2) tiene incordio.
chiji-mta terreno plano; piso de tierra.
chijro 1) (f.,voc.) prima (mujer de parentesco desconocido). 2) (fam.,obs.) cuñada de hombre.
chikaklu (tr.) lo cuelga; sostiene una cosa colgante. **Chikaklu mrixi tpali. Teno rostutlu.** El cuelga la pierna de sajino, amarrándola arriba.
chiklegowata (intr.) siente escalofrío, tiene escalofrío.
chiklegowlu (m.) escalofrío.
chikletyegitlu (tr.2) lo sombrea. **Chikletyegitwu kyachgapereru. Kachikle gognetaa rixyegitwu.** Las nubes nos sombrean, enfriándonos todo el día.
chiklu (m.) chicua (especie de pájaro).
chiklu-nijito (f.) especie de gusano peloso.
chikpipi (m.,nchikpipre) colgadero (gancho o clavo que sirve para colgar).
chikru-chikru (m.) tibicillu (especie de gaviota pequeña).
china (tr.,intr.) dice. **Wane china nuru.** Así dijo mi padre.

chinanu por, por causa de. **Nunro chinanu nuna.** He venido por causa de mi madre.

klu chinanu por qué, razón por la cual. **Gi numata klu chinanu runa.** No sé por qué vino.

wale chinanu por culpa de él, por causa de él. **Wale chinanu nkayita.** Por culpa de él llegué tarde.

chinanuwata (intr.2) inicia algo; es homenajeado (dueño de una fiesta), dirige una fiesta; es culpable; lo instiga. ¿Katu chinanuwata meyiwlu gogne? ¿Quién era el homenajeado en el día de la fiesta?

chinanuwatachri, -chro (s.) culpable, instigador, iniciador, responsable, homenajeado (dueño de una fiesta).

chinanuwlu (m.) responsabilidad, culpa.

chinashata (intr.2) miente.

chinashlu (n.vbl.,nchinashle) rumor, mentira.

chinchipataaji (f.) (Vea moslo.)

chin-gopnachi (m.,nchin-gopnawle) cólico, dolor de barriga.

chin-gopnawata (intr.2) tiene cólico o dolor de barriga.

chinini si hay. **Wane chininipa nenekanru, ja wa malesha chininipa, gi nenekanru.** Si hay le daré, pero si no hay, no le daré.

chininri (s.) 1) designa orden numérico. **Pamyo gora chininri rapnanutna.** A las cinco descansan (lit. a la quinta hora...). 2) estado, modo de ser. **Satu girchi gi galuklu mmeretu chininripa gituru.** Un padre no desea que su hijo sea ocioso.

chin-jiwuwata tiene dolor de cabeza.

chino (f.) plátano de seda.

chinoletlu (tr.) siente dolor.

chinowata (intr.) duele, tiene dolores de parto. **Chinowatatka gishpakawgenetachropa.** La que va a dar a luz ya tiene dolores de parto.

chinowa-ygaleta (intr.2) tiene dolor de ojo.

chinowa-ygichi (m.,nchinowa-ygire) dolor de muela.

chinowa-ygita (intr.2) tiene dolor de muela.

chinyegiwata (intr.2) adolece.

chinyegiwatachri, -chro (s.) persona adolorida.

chinyenchi, chinyegiwlu (m.,nchinyegiwle) dolor.

chipa (f.) especie de escarabajo.

chipaje (m.,nchipateje) suri caspi (especie de árbol pequeño que sirve para maderaje de casa).

chipatleru (m.,nchipatlerute) pinsha tabaquera (especie de tucán).

chipaygi (f.,nchipaygite) tornillador-curu (especie de escarabajo que vive en la madera podrida).

chipetlu (tr.) lo niega, lo mez-

quina, lo detiene, lo restringe, lo impide. **Ragjitkoklunu klunerukokta chipetlu wa kachiperu.** Cuando se le pide una cosa a un miserable, la mezquina.

chipetnawa (intr.) se detiene.

chipewata (intr.2) mezquina.

chipjiga (m.) margen del río o de una cocha, agua cercana a la orilla.

chipri (m.) tashiba (especie de árbol pequeño que sirve para hacer flechas y mangos de hacha).

chipri-je (m.,nchiprijete) tortuga caspi (especie de árbol pequeño que sirve para vigas y tijeras de las casas; su fruto es comestible).

chipriri (m.,nchipririte) pipiti (especie de pájaro).

chiprolo (f.) pichico negro (especie de mono pequeño).

chipu (voc.,obs.) forma antigua de dirigirse a una joven.

chiputaji (f.,voc.,obs.) forma antigua usada para dirigirse a una niña.

chireru (f.,nchirerute) huasaí (palmera de cuyo tallo se sacan ripias para las paredes de las casas y cuyo cogollo es agradable en ensalada).

chireru-klo chonta (cogollo comestible del huasaí).

chiretu (f.,nchiretute) pona, huacrapona (palmera cuyo tallo sirve para hacer emponados).

chiretu chrapi astilla de pona.

chiretu-chra (f.,nchiretutechra) ripia del tallo de la pona.

chiretu jimekate (m.) umisha-rumu (especie de yuca).

chiretu-klo chonta (cogollo comestible de la pona).

chiretu-kwa piso de pona.

chiretumta (f.,nchiretutemta) pona batida lista para hacer emponados.

chirimoya (f.) chirimoya.

chirimoy-muna (f.) chirimoyo.

chishchi (Vea gichiji.)

chiwa (f.) chiva.

chiwo (m.) chivo.

chiyagata (intr.2) llora, lagrima. **Chiyagata mturpotu. Nachlu.** El niño llora porque tiene hambre.

chiyagjetachri lloroso.

chiylechi (Vea gichiyle.)

chiyo (Vea gichiyo.)

chiyojrechi (m.) vinagrera, cardialgia.

chiyojretlu (tr.2) le da cardialgia. **Gix-potu jimeka pagi chiyojretanno.** Al comer mucha fariña, me da cardialgia.

chiyojrewata (intr.) tiene cardialgia. **Gix-potu jimeka pagi niikal-chinanu, chiyojrewatanatka.** Por haber comido mucha fariña, le ha dado cardialgia.

chiyotlu (tr.) lo plisa, lo frunce. **Chiyotlu toshalu.** Ella frunce su vestido.

chiyotluru pliegue.

chkajru (m.,nchkajrute) cordón, cordoncillo (árbol pequeño cu-

yas hojas se usan para aderezar patarashca, para curar el dolor de cabeza y para otros usos medicinales).

chkajru-tsa (m.) especie de planta trepadora silvestre que se usaba para teñirse los dientes.

chkajru tseyolutu (m.) huayusa (hierba que se usaba para dar ganas de trabajar y como desodorante).

chkapchi intestino, tripa, mondongo.

chki (m.,**nuchka**) excremento, heces, caca.
chki gajeru fecal.

chki-pji (m.) baño, excusado, letrina.

chkipu potu (f.) asna-charapilla (tortuga negra de los pantanos).

chki-ygi (f.) catahua (especie de cangrejo no comestible).

chki-ygi (f.) ismatanga (dos especies de escarabajos carroños; una de color negro y la otra de color verde).

chkom-goshchi (Vea **gichkomgoji.**)

chkot-pokle (m.) ituchiruntu (árbol pequeño de frutos comestibles).

chkotu (m.,**nchkotute, nchkotne**) mono negro, machín.

chkotu smepi (f.) machín-ullu (especie de abeja pintada).

chlichlije (f.) pichirina (árbol pequeño que crece a la orilla del río).

chnu (f.,**nchnute**) suisuy (especie de pájaro).

chochga (m.,**nchochnega**) leche materna.

chochgapa (f.,**nchochgapate**) huayo de leche (especie de bejuco).

chocho (m.,**chochne**) palabra empleada por los niños cuando quieren mamar.

chojnu (f.,**nchojne**) gusanera (herida con gusanos).

chokcho, kchokcho (m.) paludismo, malaria, terciana.

chokchotewata, kchokchotewata (intr.) tiene paludismo, tiene malaria.

chokmento (m.) purma pishco (pajarito de color moreno anaranjado y cuello negro).

chokoru (m.,**nchokorute**) lanza (arpón atado a una vara con una soguilla).

chokorugata (intr.) pesca con lanza; fisga.

chokorugatlu (tr.) lo pesca con lanza.

chokoruje (m.,**nchokoreje**) lanza del arpón.

chokorujri (m.,**nchokorejri**) arpón, fisga.

cholchi (s.3) persona que cojea por tener una pierna fracturada; nudo de una planta o árbol.

cholo, choloochi (f.,**ncholote**) ticte, ticti, verruga.

chomawari (m.,**nchomawarite**) timelo grande de color negro (especie de ave zancuda).

chompa (m.,**nchompate**) chompa, a-

brigo.

chompi (f.,nchompite) huanchaco doméstico.

chompimta (m.,nchompitemta) pretina.

choncho (s.,nchonchote) pollo sin madre.

chonchotetlu (tr.) cría un pollo sin madre. **Nchonchotetanru gaxawripa wgene.** Voy a criar el pollo que no tiene madre.

chopijpa (s.,chopijpale) mazamorra de plátano verde rallado con carne o pescado, sopa.

chopijpa-gapi (f.) rallador.

chopijpatlu (tr.) hace mazamorra. **Chopijpatanro charawa.** Ella va a hacer mazamorra de hachacubo.

chopuya (n.prop.) amahuaca.

chotu (m.) callo-callo, callucallu, sanguijuela.

chowe (m.) (Vea **tsowe.**)

chowguchi (s.) robo, hurto

chowgutlu (tr.) lo roba, lo hurta, lo pilla. **Gogyi chowgutlu pipichocho shalu.** El unfin (especie de pájaro) roba el nido del paucarcillo.

chowgutyalu (tr.) le roba algo, lo estafa. **Yagapgatachine chowgutyanna santir-sagi.** Los viajeros les robaron las sandías.

chowguwata (intr.) comete un robo. **Chowguwatini yineru, ruklukanuwna. Kachowgurni.** El que comete un robo se condena. Es ladrón.

chowguwlu (Vea **chowguchi.**)

chowretete (m.) especie de pájaro carpintero de tamaño pequeño.

chpichpi (f.,nchpichpite) huanchaco negro (pájaro de color negro y blanco).

chririchriri (m.) pájaro blanco de las alturas, rayado con negro y más pequeño que el gagagaro.

chwichwi, chwuchwu (f.) timelo (especie de ave acuática).

G

¡ga! (interj.) ¡ah!, ¡ha! (exclamación de sorpresa).

¡gaalinpatkalagika! (interj.) ¡bravo!

gaalipiiri, -ro (s.,naalipirate) guapo, persona hermosa, especialmente jóvenes y niños.

gaalirewlu 1) victoria. 2) rebelión, resistencia a la autoridad, desobedencia.

gaaliri, -ro (s.) vencedor.

gachi (conj.) pero. **Gachi nunkakatkayi tumtutewnatka nmotorote. Gi numkata prestayegletyi.** Pero te dije que mi motor se ha malogrado. No puedo prestártelo.

gachicho (f.,nachichote) amasisa (árbol grande de flores rojas cuya corteza sirve para curar la diarrea y el mal de ojos).

gachicho (f.) ortiga, ishanga.

gachichoji (m.,obs.) guardia, comisario (llamados **gachichoji** por la raya de color rojo que tenían en el pantalón y en el quepis).

gachicho kagiro (f.) encanto ishanga (ortiga cuyas hojas se usan para castigar a los niños).

gachichopi (f.) lobo ishanga (especie de ortiga rastrera que se encuentra a la orilla del río).

gachichowshi (f.,**nachichnewshi**) ramita de ishanga.

gachich-potu (f.,**nachichne**) ishanga (especie de ortiga que se usa para castigar a los niños y para calmar dolores del cuerpo).

gachijri (f.,**nachijrite**) carachama, shitari (especie de pez).

gachijri gonro carachama grande.

gachikachri absorbente.

gachikata (f.,**nachikatate**) mosquita negra que se alimenta de sangre; sus picaduras dejan manchitas rojas en la piel.

gachikataskiwa (f.,**nachikatateskiwa**) huella de la picadura de la misma mosquita.

gachotu (f.) charichuelo (especie de árbol grande de fruto comestible).

gachpojru (m.) shebón (especie de palmera de frutos comestibles).

gachsheglu (s.) borrón, mancha.

gaga éste, ése (se usa acompañado de un gesto para señalar la ubicación de algo).

gaga twu ésta.

gaga tye éste.

gagagaro (m.) pájaro de las alturas, su cuerpo es rayado de blanco con negro.

gagaje (m.,**nagajete**) palo; árbol pequeño.

gagaje potsojriri estaca.

gagalu (m.,**nagale**) garrote, macana.

gagamta (m.,**nagamtate**) chambira (especie de pez).

gagamta (m.,**nagamtate**) soga (líber que sirve para atar).

gaga-mta (m.) (Vea **kachich-pamne.**)

gagapichra (m.,**nagapichrate**) estrella huasca (bejuco cuya raíz se raspa para hacer una bebida para curar la pereza, la palidez y la flaqueza. Produce vómitos de bilis).

gagapitsa (m.) bejuco, soga del monte, liana, tamshi.

gagaraga (onomat.) canto del gallo.

gagaraga chininitka madrugada, alba (lit. cuando canta el gallo).

gagijewakchi (m.) accidente, enfermedad grave; causa de un accidente o de una enfermedad grave.

gagijewnachrina, -chrona (s.) víctima.

gagijru (m.,**nagijre**) dolor o enfermedad grave.

gagjigogneru oración, rezo.
gagjiru (m.,**nagjire**) compra, pedido.
gagjitkaluru gwa-yongatyawaka factura.
gagjixru (m.,**nagjixre**) hongo de la piel.
gagkajru (n.vbl.) hinchazón. **Gagkajru gapokanru kajpa geru.** El que siempre come barro tiene hinchazón.
gagkalu (m.) hinchazón.
gagkaplalu (n.vbl.,**nagkaplale**) papera.
gagmuna (m.,**nagmunate**) árbol, madera.
gagmuna gwiyawaka arboleda, bosque.
gagmuna-mta koli substancia viscosa que se encuentra entre la corteza y el alborno de un árbol.
gagmuna pata corteza, cáscara, carapa.
gagmuna ptaji quiruma, tocón que queda después de cortar un árbol.
gagmuna swaga batea.
gagmuna shegi (Vea **gishegi.**)
gagmuna shpata tabla. (El género depende del tipo de árbol.)
gagmuna shpata stono barril.
gagmuna yosokjetikowaka aserradero
gagmuna-kshi resina (savia viscosa de una planta o árbol).
gagmunkaka girukotachri guardabosque.
gagmun-ga savia.
gagnanutkaluru, -ro (s.) abominable, aborrecible, asqueroso.
gagoso (f.,**nagosote**) ajo.
gagru (m.,**nagre**) 1) picazón, comezón, escozor. 2) siso, mundialillo (infestación de la piel por un ácaro).
gagyo (f.) zancudo, mosquito (nombre genérico).
gagyo ktsomnetaklero zancudo que pone sus huevos bajo la piel, donde se convierten en gusano.
gagyo klata plujero (f.) sacha zancudo (especie de color gris).
gagyo popniro zancudo doméstico (especie de color marrón).
gagyo-jnu (f.) gusano de zancudo que crece en la piel.
gajchi, gashchi corazón.
gajeru, -ro nativo o procedente de un lugar; oriundo, natural, indígena.
gajerya (adv.) 1) recién, reciente. **gajerya napokawa** recién llegado. 2) pocos momentos después. **Gajerya wapokinitka, ginni.** Pocos momentos después que llegamos a casa, llovió.
gajerya wane rixinitka (**gajerya** más el verbo con el sufijo **-nutka**) está por hacer algo. **Gajerya jimlekanutka gonu.** El agua está por hervir.
gajiplo-chkegi (**najiple-chkegi**) tacacho (comida hecha de plátanos asados).

gajipoyru, -ro (s.,**najipoyre**) patarashca (pescado asado en hojas), juane (tamal hecho de arroz).
gajirchi (f.,**najiro**) abuela.
gajirchi tsole bisabuela.
Gajixga (m.) río Inuya.
gajixgoko (f.) lisa de la quebrada (pez que vive en las cabeceras; tiene unos treinta centímetros de largo).
gajixi (f.,**najixite**) escorbuto, afta, patco.
gajnakoklu (m.) atención.
gajpoklu bendición.
gajxinchi (s.3,**najxigi**) 1) detrás. **Tganuru gajxigi tyapamta.** Ella anda detrás de su esposo. 2) huella, pisada, rastro. **Gi ramga rajxiglu ksatu yapamtyawaka.** No se habían perdido sus pisadas donde había andado en la playa.
gakagaka (f.,**nakagakate**) puma garza (ave del tamaño de una gallina).
gakagakapi (m.) garza machácuy (especie de culebra venenosa).
gakaglokachri, -chro (s.) vencedor, ganador, campeón.
gakagloklu (m.) derrota, dominación.
gakagneklu (m.) pisotón.
gakaka (f.,**nakakate**) sacha-culantro, culantro silvestre (sirve para dar sabor a la comida).
gakangonru, -ro (adj.) primitivo.
gakangonru muna (m.) árbol petrificado de tamaño inmenso.
gakapgoglu (m.) asalto.
gakapla (m.) garza (nombre genérico y el de una especie de garza de color cenizo).
gakashchekapi (m.) prensa.
gakatsrekjetikowaka campo deportivo, campo de fútbol.
gakatsreklu (m.) fútbol.
gakatsreru (s.) patada, pateo.
gakaxiklu impulsión.
gakaxjetachri, -chro (s.) brincador.
gakigkiwuro (f.,**nakigkiwurote**) jengibre (planta que sirve como condimento; las semillas sirven para curar el reumatismo y las raíces, para curar las úlceras).
gakinu (m.) especie de garza de color blanco.
gakosto ksuru (m.) agosto.
gakotkaluru soportable.
galachacha (f.) (Vea **serol-gopshi.**)
galampri-tsa (m.,**nalampritetsa**) alambre.
galatu (m.) huanana (especie de pato silvestre).
galchopa (f.) sacha-taperibá (árbol grande de fruto ácido comestible).
galgalu incendio.
galikaka (adv.) de veras.
galikak-getkokni probablemente.
galikak-migje chinru lo calumnia, lo acusa falsamente.
galikak-migje falsedad, mentira, calumnia.
galikakni ciertamente.

galikak-potu auténtico, verdadero, realidad.
galikak-potunanni ciertamente, seguramente.
galikak-potunanu cierto, verdadero, infalible; verdad.
galikak-potunanu koshchekachri franco, honesto, sincero.
gali-manewlu pubertad.
galiru, -ro (s.) vencedor, ganador; desobediente.
galixachri, -chro (s.) creyente, crédulo.
galixkotlu (m.) aplauso, alabanza.
galixkotnachriwa, -chrowa (s.) egoísta.
galixkowlu (m.,nalixkowle) orgullo, egoísmo, engreimiento.
galixlewlu (m.,nalixlewle) fe.
galixlu (m.) creencia.
galixlusha superstición.
galixlusha ginanshichkaluru tabú.
galkapa (f.) supay-pato, yacu patillo (especie de pato silvestre).
galnalu vuelo.
galomina (f.,nalominate) aluminio.
galomin gimatu olla de aluminio.
galpokonatachri, -chro (s.) listo, despierto, alerto.
galpokotachri, -chro (s.) alerto.
galpokotachri rupxaklewatinripa disponible.
galpokotkaluru, -ro listo, preparado.
¡galu! (interj.) ¡hola!
galuka gimatlewlu curiosidad.
galuklewlu (m.,naluklewle) amor, cariño
galuklu (m.,nalukle) 1) estima, necesidad. 2) saludo.
galuk-giwaklu saludo dado por otra persona.
galukta (adv.) quizás, tal vez; por ejemplo.
galuukaluru (s.) deseable, necesario, estimado, importante.
galuukaluru gix-getlu estimación.
gamanru (m.,namanre) cansancio, fatiga.
gametagapi (f.,nametagapre) tetera, calentador.
gamewnalu (m.) enojo, amargura.
gamgachri ausente.
gamgalu pérdida, atraso.
gamga-nshinikanru desmayo, pérdida de sentido.
gamga-nshinikanutachri, -chro (s.) inconsciente.
gamgikolu (Vea gamgalu.)
gamgikowaka perdición.
gamiko (s.,namikne) amigo.
gamjiru (f.,namjirute) paco (especie de pez).
gamlajitachri (n.vbl.) dolor agudo, fuerte y punzante.
gamluchi cubierta de hojas para la olla.
gamlu-menu (n.vbl.) hierbas que se dan a los perros para hacerlos buenos cazadores.
gamluru (m.,namlure) beso.
gamlutachri, -chro (s.) perro cazador.

gamonchi (m.,**namonnu**) nostalgia.
gamshetukachri, -chro (s.) ensanchado, barrigón, abultado.
ganatu (m.) frío (temporada de frío).
ganigapi (f.,**nanigapre**) espejo.
ganikaj-ga, ranikajnu-ga (m.) el centro del río.
ganikaj-ginapu marzo.
ganikaji (s.) medio, mitad, centro, parte; interior de algo.
ganikaji gwachri intermedio.
ganikaji-yechno medianoche.
ganikaj-potuko (m.) centro, medio, mitad.
ganikgatachri (m.) boga, bogador.
ganna (f.,**nannate**) piña.
ganna tnuji machqui, machca (sembrío tierno) de piña.
gannalewlu (m.) apetito.
gannatlo piña silvestre (hierba de hojas parecidas a las de la piña que crece en los árboles, cuya raíz sirve para curar la picadura de la culebra loro machácuy).
ganoglu chinanu natatorio.
ganogyo (f.) avispa gigante de color negro pintado, hace su nido en el suelo cubierto de hojarasca.
ganolewlu (m.,**nanolewle**) hinchazón.
ganona (f.,**nanonate**) (Vea **gmu.**)
gansalu (m.) danza, baile.
ganunrotlo (tr.2) se casa con ella, la desposa. **Wale gnunrotlo gimeknajiro.** El se casó con su cuñada.
ganunrowata (intr.) se casa con una mujer, se desposa.
ganurchi (s.,**nanuru**) 1) cuñado de hombre; emparentado. 2) árbol, animal o palabra parecidos a otro.
ganxalu (m.,**nanxale**) envidia.
gapacharama (f.,**napacharamate**) apacharama (árbol cuya corteza se quema y se mezcla con la arcilla para hacer vasijas).
gapakachri, -chro (s.) pasajero.
gapakaplu que se lo lleve (ocurre con pronombre o sufijo pronominal y se usa como imperativo).
gapalpokotachri (m.) ubicación fija y central, neutro.
gapalushatachri, gapalusha gwaletachri, -chro (s.) solo, aislado.
gapashiro (f.,**napashirote**) camaleón.
gapatjeru (m.) reunión, culto.
gapatlu (n.vbl.) 1) asamblea, reunión, congregación. 2) calumnia.
gapchachaglu (m.) salida o entrada de un líquido.
gapchi (s.3,**nogapu**) hueso; pisada.
gapchi tskero esqueleto.
gapgatlo (f.,**napgatlote**) dentón (especie de pez).
gapguwjetikowaka (m.) comisaría.
gapi (posp.) instrumento, utensilio, implemento, flecha. **Shima gapi tugkika kapiripa.** Al boquichico se lo pica con flecha.

kamrurchi gapi herramienta.
gapiikaluru contagioso. **Gapiikalurni getgolu.** La tuberculosis es una enfermedad contagiosa.
gapijru (m.,**napijrute**) achiote, bija (árbol pequeño cultivado de semillas rojas).
Gapijruga (m.) río Shambuyaco.
gapijruji (m.) tushmo (especie de quinilla; árbol mediano de madera roja que sirve para hacer mangos de hacha y puntas de flecha; su fruto es rojo, comestible y de forma ovalada).
gapijrupi (m.) shambu-machácuy (especie de culebra no venenosa).
gapjetikowaka-pji albergue, hotel.
gapka (posp.) 1) primero, primeramente, el próximo. **Wale gapka wkamrutanu.** Primeramente vamos a hacer esto. 2) campeonato, competencia.
gapkaglu incendio.
gapkaplu alcance, puntería. **Gapkaklu nmagata.** Me falta alcance.
gapli-menu (m.) emético, vomitivo.
gapliri (m.,**naplire**) vómito.
gapliri pinre antiemético.
gaplokachri (s.) saliente, ensanchado, abultado.
gapnanru (m.,**napnanre**) descanso; muerte, fallecimiento.
gapnokatlu (m.) burla, chasco.
gapnokawyegluru (m.) hijo ilegítimo.
gapnokchiri, -ro (s.) persona desatendida y burlada, despreciada, menospreciada. **Gapnokchirni. Gi pogiretluna gimolene.** El es desatendido y burlado por sus hermanos.
gapnutewlu venganza.
gapnuuru pago, recompensa; venganza
gapo (Vea giyapo.)
gaponshinikanru (m.) confianza.
gapri, -ro 1) útil para, sirve para. **Gike gaprini tye.** Esto no sirve para nada. 2) uso.
gapro (f.) loro.
gapro parantate, tolojru parantate (f.) sapino, sapo plátano (especie de plátano).
gapropi (f.) loro machácuy (especie de culebra venenosa).
gapxiiru pujo.
garawa (f.,**narawate**) sharamashu, albahaca (planta cultivada que se colgaba a la espalda de los hombres durante el baile; las hojas y las semillas sirven para irrigaciones para el dolor de cabeza, también para inducir el parto, y como antidiarreico y antiemético).
garoso (f.,**narosote**) arroz.
garoso klatajiro arroz blanco (variedad que madura en tres meses).
garoso kshiya-mkogijiro arroz lanudo (variedad que madura en cuatro meses).
garoso mtalga-jitkotu arroz con cáscara.
garoso poprolojkakalo arroz

boliviano (variedad que madura en cuatro meses).
garoso serojiro arroz que madura en cuatro meses.
garoso sero-ksupijiro arroz carolino (variedad que madura en cinco meses).
garoso solalote soldado (grano de arroz con cáscara entre granos pilados).
garoso-sha (f.,narosote-sha) arrozal.
gasergalchi (m.,nasergale) enteco, pálido.
gasergalu (m.,nasergale) bilis, hiel.
gaser-gogneru cielo de color rojizo.
gasero (m.,naserote) (Vea gasuro.)
gasmusmutachri (n.vbl.) roedor.
gasokari pagi (m.,nasokarite pagi) azúcar.
gasrugachri, -chro (s.) acostumbrado.
gasrugachri potu experto, maestro en algo.
gasruglu (m.) costumbre.
gasruklu (m.) ejercicio, práctica, entrenamiento.
gasruklu satu kamrurchi chinanupa capacitación.
manchi gasruklewlu gimnasia, educación física.
gastata (f.) especie pequeña de concha.
gasuklu (m.) corrida, carrera, huida.
gasuktalu (m.) escapada.
gasuro, gasero (m.,nasurote) fierro, hierro, acero.
gashanigka (n.prop.) campa.
gashchetsotaaji lo poco que hay.
Gashchetsotaaji waneyno nenekanyi. Lo poco que hay te daré.
gashchi (m.) (Vea gajchi.)
gashegiwnachri enteco.
gashgaji (m.,nashgajre) tinaja.
gashgaji-shte (s.3) base de una tinaja u otra vasija, su asiento.
gashich-shima (f.,nashich-shimate) puma súngaro (especie de pez grande y pintado).
gashipi (f.,nashipre) biberón, mamadera, chupón.
gashkapi (m.,nashkapre) alicates.
gashpigjeru (m.,nashpigjere) guiñada, guiño.
gashrorjeru sorbo.
gashyakachri, -chro (s.) persona sonriente.
gashyaklu (m.,nashyakle) sonrisa.
gatajita-pi (m.) charol.
gatajitkaluru, -ro (adj.) charolado.
gatarigo (m.) atadijo (especie de árbol cuya corteza sirve para atar los techos de las casas.
gatjirchi (m.,natjiru) abuelo.
gatjirchi tsole bisabuelo.
gatliri (m.) colpa (lugar donde los loros y los animales comen greda).
gatnu, gatnu gapo (m.) camino, trocha, estrada.

gatsagiwa (m.) shapumba (planta silvestre cuya raíz sirve para engordarse).
gatseglu (f.,**natseglute**) guindo (arbusto silvestre y cultivado).
gatskopije (f.,**natskopijere**) escalera.
gatskopije ygita peldaño de una escalera, escalón.
gatsnapa (f.) uchu sanango (especie de árbol pequeño).
gatsnapa tseyoluto (f.) lobo sanango (hierba que sirve para curar a los perros).
gawa (part.) 1) y. **Gawa punro ¿ginaka tya wala?** Y su madre, ¿dónde se fue ella? 2) en el castellano muchas veces **gawa** se traduce solo como una coma. **Wnikjepotutanru pejnu walenwa paranta gawa jimeka gawa shima gawa gosh-gajeru nikchi.** Nuestras comidas principales son plátano, yuca, pescado y animales silvestres.
gawaka (m.) río arriba.
gawarinti (f.,**nawarintite**) aguardiente, licor, cachaza.
gawarinti kyapjegalu coñac.
gawayi (f.,**nawayite**) gaviota.
gawena (f.,**nawenate**) avena.
gawla (adv.) allí, allá. **Gawla rawna nomolene.** Mis parientes viven allí.
gawlalu allí está.
gawla-yaka más allá.
gawlu (f.) inguiri (se da esta designación al plátano, la yuca, el camote, el arroz, el zapallo y los fideos cocidos en agua).
gawo (f.,**nawote**) jabón.
gawoje, gawoji (f.) choloque (árbol pequeño de frutos espumosos que sirven para lavar la ropa).
gawrili ksuru (m.) abril.
gaxa (Manú) (Vea **gita, wixa.**)
gaxawripa (s.,**naxawripate**) gallo, gallina.
gaxawripa-pji gallinero.
gaxawrip-gonro gallineta (gallina de Guinea).
¡**gayalee!**, ¡**gayaa!** (interj.) ¡ayayay!
gayapa (f.) toé, datura, belladona (especie de arbusto pequeño silvestre, cuyas hojas y cogollos sirven para aliviar los dolores del cuerpo).
gayegixachri, -chro (s.,**nayegixjeru**) enemigo.
gayegixlu (m.) enemistad, odio.
gayi (f.,**nayite**) sitarácuy (hormiga de picadura dolorosa).
gayinerchi (s.,**nayinerute**) súbdito; peón; personal.
gayiri expresión que significa 'vete; te sigo'.
gayishchi (s.3,**nayiji**) espinazo, columna vertebral.
gayloklu, gayroklu (m.) mentira, falsedad.
gayo (n.prop.) demonio mitológico de nariz grande.
gayoknachriwa, -chrowa (s.) aburrido. **Gayoknachrinwa preso, gike kamrutachrini.** La vida de un preso es muy aburrida.

¡ge!, ¡gee!, ¡geree! (interj.) ¡ah!, ¡eh! (exclamación de sorpresa).
gechgolchi (m.,nechgole) estornudo.
gejga (m.,voc.) término vocativo para un pariente niño o joven.
gejgachi (m.,nejga) escroto.
gejga-nashchi (m.1) testículo.
gejiwlu (m.) primer fruto.
gejnu (m.,nejnugkate) mercadería, bienes, cosas.
gejnugima (m.) chisme.
gejnugkaachi (m.) (Vea gejnu.)
gejnuji (m.,nejnujite) fruta.
gejnuji jirgakalurutka fruta ya recogida.
gekakgijtalu (m.) exhibición.
gekchi (m.,nekchite) camarón.
geklo (f.) alacrán grande de color negro.
geklo wgene (f.) (Vea kletu geklote.)
gektutetlu insulto
gektutu; gekturu, -ro (gektu) (adj.) malo, mal, feo; adefesio.
gi gektutni muy bueno.
gektu pokgawaka caudal.
gektu yanreru que renquea al andar.
gektut-potu chinru grosería.
gektut-potu kamrurchi crimen.
gektut-potu kamrutachri criminal, malhechor.
gektutu rasruklu lo corrompe.
gektutu giknoglu desgracia.
gektutu mkamrutkatu waka mumatkatu inocente.
gemchi (m.) (Vea gigema.)
gemeji (m.,nemejite) especie de orquídea de cuyo tubérculo se hace una bebida que sirve para producir fertilidad.
gemeru, -ro (geme) (adj.) caliente, calor.
gemnu-sta sure helecho silvestre que sirve para curar el reumatismo.
gemomopi (m.) ullpa jergón (especie de culebra subterránea que no muerde).
gemru (adj.) hace calor.
genekashatkaluru, -ro (s.) gratis, de balde, gratuito.
genekashlewatachri, -chro premiador.
genekashlu (m.,nenekashle) regalo, obseguio, premio.
geneklewatachri, -chro (s.) dador.
geneklu (m.) entrega.
geneksalewlu (m.) distribución.
genero ksuru (m.) enero.
genshinikanru (m.) conversión, cambio de actitud.
gepalga (m.,nepalgate) bebida hecha de choclo.
gepatu, -to (s.) primer fruto de un árbol. Gepat-gawni twu paranta. Este racimo es el primer fruto de este tronco de plátano.
gepchi (m.,nepchite) su hacha.
gepchi popeji (f.) mosquito muy pequeño de color negro que pica y da comezón.
gepchi-shlama (m.,nepchiteshla-

ma) hacha de hoja ancha.
gepi (adj.,s.) dos.
wanna gepineko ambos.
gepi kata doble. **Gepi kata kamrurchi wenru wenutwu tsru gogne.** Nos pagó doble el día feriado.
gepi tokanchi yanumlu bilingüe.
gepimotorote roto (f.) bimotor (avión).
gepimnuru, -ro (s.) un par.
gepimole veinte.
gepi pacha doscientos.
gepirutu, -to (s.) gemelo, mellizo. **gepirune, gepirone** gemelos, mellizos, un par.
gepkoxamkoje (adj.,s.) cuatro.
gepkoxamkoje chininri cuarto.
gepkoxamkoje jixirutu animal, cuadrúpedo.
gepkoxamkoje jixirutu-sru anca.
gepkoxamkoje myolutu cuadrumano, familia de los monos.
gepkoxamkoje sreta cuarto, la cuarta parte.
gepkoxamkoje pixkakaklu tajirutu cuadrado.
gepkoxamkoje pacha cuatrocientos.
gepkoxamkoj-mole (adj.) cuarenta.
gepnochi (m.,**nepno**) cerquillo (cabello cortado en la frente).
gepnokaka (s.) doble, con dos partes, por dos lados. **Gepnokaka wnagako tpaligatya shima.** Los peces surcaban por ambos lados del río.
gepnokakalutu (s.) que consta de dos partes, bipartido.
gepnopi (m.,**nepnopre**) abanico.
gepomlu (m.,**nepomle**) interrogación, pregunta, cuestión.
gepraagalu, -lo (**gepraaga**) (adj.) (líquido) claro, acuoso (no espeso). **Gepraagalo serolga nuxirikle. Gi wa kpixnuglo.** Mi chapo colado es claro. No es espeso.
gepraga spuru, -ro (**gepraga-spu**) (adj.) afilado.
gepralu, -lo (**gepra**) (adj.) delgado, fino.
gepurchi (m.,**nepuru**) hermano menor; primo menor, hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre.
gepuukaluru pedido.
gerema (f.) 1) especie de abeja pequeña y negra. 2) especie de abeja pequeña y roja.
gerkajetachro (f.) lavandera.
geromkalchi (f.) (Vea **gawoje.**)
gerotewkaklewatachri, -chro renovador.
gerotewlu revolución, reforma.
gerotu, -to 1) fresco, nuevo, reciente.
gerotu pokchi gwachri colono. 2) crudo. **Geroto wnikyalo payo. Gi wuwlatlo.** Comemos cruda la ashipa, sin cocinarla.
geroygipi (m.,**neroygipre**) cepillo para los dientes.
geru, -ro (posp.) aficionado.

gerujitachri, -chro (s.) escarbador.
gerutlu (m.) empujón.
geskwela (m.,nuskwelate) colegio, escuela.
geskwela gajeru, escolar.
geskwela jiglokachri estudiante, alumno escolar.
Geso (m.) Jesús.
Geso Kristo Jesucristo.
Geso tsru gogne Navidad, Pascua.
gestashatkaluru, -ro despreciado.
geta (f.) (Vea knojru.)
getalu (m.,netalute) olla nueva sin usar.
geta-nshinikankaklu (m.) apuesta, competencia, competición.
getanu (n.vbl.,netanu) 1) opinión, parecer, punto de vista. Gita getanu gi ruklukanuwna. A mi parecer, no es culpable. Gita getanu wumkata wane gixleta. Desde mi punto de vista, podemos hacerlo. 2) en (su) presencia. Gatahualpa getanu ruylagimatikna gimolene. La familia de Atahualpa fue muerta en su presencia.
getapi microscopio.
getene (m.,obs.) 1) sacha-vaca, tapir. 2) clan piro.
getgolewlu (m.,netgolewle) tuberculosis, tisis, tos crónica.
getgolu (n.vbl.,netgole) tos.
getgonuka (conj.) tal vez. Getgonuka gi wane nwanu. Tal vez no voy a ir allá.
getje-manru (m.) examen médico.
getjepotutachri (m.) detenidamente.
getjetachri, -chro (s.) espectador, inspector; espía.
getkaklu contacto.
getkaluru, -ro (s.) espectáculo, milagro, fenómeno, prodigio.
getko (posp.) quizás, tal vez. Wale getko gapoka. Tal vez él llegó.
getlo (f.,netlote) zapote (árbol de fruto comestible).
getlo-spu, getlopa-spu (f.) (Vea knoya kapale).
get-nachneru, get-nachnewlu alimentación.
getu (f.,netute) especie de sapo que vive en los huecos de los árboles.
getumgakaluru probado.
getumgalu (m.) examen, prueba, probación.
Getu Nero (n.prop.) personaje de las leyendas.
getwamonrewlu (m.) compasión, sentimiento, lástima.
getyonatachri, -chro (s.) lector.
getsokapi, getsokagapi (n.vbl., netsokapre,netsokagapre) batidor.
getsotanrewlu (m.,netsotanrewle) codicia.
gewi (adv.) 1) aquí. Gewi rawa. El vive aquí. 2) acá. Gewi tyapamta tsro motoro. Una lancha pasó por acá.
gewichi nyanu hasta luego (por corto tiempo).

gewlu está acá.
gew-potuko, gwi-potuko (adv.) muy cerca.
gewreyo hebreo, israelitá.
geychi (f.,**neychite**) banquita.
geychipa muna (f.,**neychipate**) maquisapa ñaccha (árbol que sirve para hacer canoas; las vainas espinosas sirven para quemar lunares negros de la piel).
geyiknuchi (m.) odio, desprecio.
geyonchi placenta.
Geyoropa, Goropa (f.) Europa.
geyotlu (n.vbl.) pintón.
gi (part.interrog.) qué. **¿Gi china!** ¿Qué dice?
gi ge interrogación que presupone contestación afirmativa. **¿Gi ge tunanu punro?** ¿Va a venir su madre?
gi gixpoklu cómo, qué. **Gi rumata gi rixpokotanu.** El no sabe qué hacer.
gi pejnu cuántos, cuántas. **¿Gi pejnu gapoka?** Cuántos llegaron?
gi pixa ¿qué tienes?
gi pixkayi ¿cómo estás?, ¿cómo te conservas?, ¿qué tal?
gi pso cuánto. **¿Gi pso gasokari pagi paluka?** ¿Cuánta azúcar quiere?
gi rixa qué le pasa, qué tiene. **¿Gi rixa nchinru wale?** ¿Qué le pasa a él?
gi (part.) exclamación. **¡Gi psonnipgyananuktalu Santa Rosa nnipgya!** ¡Qué fuerte fue el viento de Santa Rosa!
gi pomshiniko (s.) ¡qué largo tiempo! **¡Gi pomshiniko wane yatka!** ¡Se fue por largo tiempo!
gi waneni (interj.) ¡qué lástima!, ¡caramba! (exclamación de compasión, disgusto o queja).
gi pomshinikotkani hace mucho tiempo.
gi (part.neg.) no. **Gi wane yanu.** El no va a ir allí.
gi gektutni muy bueno.
gi gopenru tupido, junto; frecuente.
gi gowukshini de repente, repentinamente, luego, pronto, recién.
gi kayagni hay muchos.
gi koxa tampoco.
gi magkaklu lo abastece.
gi pagogneko nunca, jamás.
gi psolu dimensión.
gi psonaru, -ro (adj.) tremendo, inmenso, enorme, gigante.
gi pshin-gogneru duración.
gi pshin-gowuknuni distancia.
gi satuna nada, nadie, ninguno.
gichaga (m.) peca.
gichawa (part.) un momentito.
gichicha, tochicha (s.3) afrecho, residuo, bagazo.
gichichaga, tochichaga (s.3) residuo, sedimento, poso (líquido). **Serolo chichaga nura.** Tomé el residuo de la plataniza.
gichichane (s.) afrecho del fri-

jol, de la yuca, del plátano maduro.

gichichanga (m.3) palizada (maraña de palos que flotan en el río).

gichichanga, tochichanga (m.3) agua sucia. Kachichangalu rapga. Sergataa rixa. La quebrada está sucia, muy colorada.

gichicha-ygi (s.3) dientes menudos.

gichiji, tochiji (m.,nochiji) su ingle.

gichijiji bubas axilares o inguinales (incordios).

gichijiji-kjepu incordio axilar.

gichijiwnalu (m.,nuchijiwnale) descenso.

gichikaka (idiom.) momentito, espera un momento. Gichikaka. Gowukshini nenekanyi. Pkagwakannochi. Un momentito. Después de un rato voy a darte. Espérate.

gichikakawa permiso; todavía no.

gichikle (m.,nochikle) frío.

gichikleglu (m.) enfriamiento.

gichimchi (s.,nuchima) leña.

gichim-poshchi (m.,nuchim-poji) tullpa, fogón.

gichino (m.3,nochino) su dolor.

gichinyegi (m.,nochinyegi) dolor localizado en alguna parte del cuerpo. Yoglotachri pixka rixa nochinyegi. Mi dolor es como una punzada en mi cuerpo.

gichiyle (m.,nochiyle) su pulmón.

gichiyo (s.3) arrugas, pliegues.

gichiyo (s.3,nochiyo) figura gruesa, huso parcialmente lleno de hilo.

gichiyojrota (nochiyojrota) arruga de la frente.

gichiyomta (nochiyomta)' arrugas de la piel.

gichiyopji (m.,nopji chiyo) casa deshecha vieja.

gichka mapchi (s.3,nuchka mapa) estómago.

gichkajetikowaka (m.) letrina, excusado, baño.

gichkala, tochkala (s.3) horquilla, horca, espacio dejado por un diente perdido.

gichkala-myo (m.,nochkala-myo) ángulo entre los dedos.

gichkali, tochkali (s.,nuchkalite,ntochkalite) inguiri rallado (masa blanda de yuca rallada); conjunto o multitud de seres pequeños, como por ejemplo, gusanos.

gichkata, tochkata (s.3) grieta, ranura, abertura, hendidura. misa chkata abertura entre las tablas de una mesa.

gichkegi, tochkegi (s.,nuchkegre,ntochkegre) tacacho, inguiri machacado (masa dura de yuca, etc. machacada en un pilón).

gichkete (s.3,nochkete) barriga abultada.

gichkipu (s.3,nochkipu) cintura.

gichkir-gitlu (m.) contracción de un músculo.

gichkita (s.3,nochkita) pestaña o reborde sobresaliente.

gichko (s.3) gusano, larva.
gichkogalu (m.) torrente, corriente, caudal.
gichkogawaka (m.) caudal, raudal, torrente, corriente.
gichko mtagawaka caudal de poca profundidad.
gichkoko, tochkoko (s.3) niño gordito de unos cuatro meses hasta seis meses.
gichkolu, -lo (gichko) (adj.) poderoso, fuerte, enérgico, intenso, firme.
gichko plaji voz alta.
gichkome, tochkome (m.3) hoyuelo.
gichkomgoji, tochkomgoji (m.3) su hoyuelo de la cara.
gichko-piranalu, -lo (s.) gallardo, valiente.
gichlaje (m.,nochlaje) pantalón.
gichlipi machacador (palo para machacar).
gichlutu (m.,nochlutu) cicatriz arrugada.
gichmata (m.,nochmata) cosa achatada o aplastada.
gichnali (m.3) masa de barro. **Topliklu gichnali ktsaliwaka gwachri peklo.** Ella arrancó la hierba que estaba en una masa de barro.
gichnoga, tochnoga (s.) 1) niño de cuatro o cinco meses. 2) cara hinchada o enojada. **¡Klu chnogataa!** !Qué hinchada está su cara!
gichocho (s.3,nochocho) áspero, con protuberancias. **numate chocho** mi olla áspera.
gichochomta (m.,nochochomta) ronchas o granos del cutis, barros de la piel, comezón producida por el siso.
gicholi (s.3,nocholi) rotura de un hueso o de una rama que se sana en forma torcida.
gichone (m.3) carne suave a punto de podrirse, palo podrido y mojado.
gichono (m.3) tallo suave, como por ejemplo del bijao, caña de azúcar verde y otras plantas tiernas.
gichopajri (m.3) nariz grande.
gichopa-sru rabadilla de ave.
gichotagi (s.3,nochotagi) cabeza afeitada.
gichpale, tochpale (s.3) rendija.
gichpama (s.3,nochpama) carón.
gichpokle, gichpoklu (m.) obscuridad, oscuridad.
gichputa, tochputa (s.3) prominencia aguda. **kamejiru chputa** pico largo.
gichra, tochra (s.3) ripia, listón.
gichraji, tochraji (s.) pedazo pequeño, raja pequeña, tajada, fragmento.
gichrapi, tochrapi (s.) astilla, ángulo pequeño; luna nueva.
gichrata, tochrata (s.) pedazo grande de tela u otra cosa.
gichri (f.) atinga (especie de anguila).
gichri kshanate (m.1) (Vea **putsotu kshanate.**)
gichrutu-ygale (m.,nochrutu-yga-

le) carnosidad del ojo.
gichwu, tochwu (m.) sabor picante.
giga (f.,nugane) pilón.
giga, toga (s.3) agua, líquido, caldo, jugo, zumo.
gigakachri mojado.
giganaji, toganaji (s.3) carne de las nueces, shungo corazón duro de los árboles.
gigapga (s.3,nogapga) el sitio a la orilla del río donde vive la gente.
gigapo (s.3,nogapo) camino, trocha; su rastro, su pisada.
gigapu (s.3) fémur de un insecto.
gigapu (s.3,nogapu) su hueso.
gigawa, togawa (s.3) racimo.
gigema (s.1,3,nogema) parte exterior del abdomen, barriga; cintura.
gigeru (m.,nugere) abanico.
gigi (part.) sí.
gigi chinikolu asentimiento.
gigika (part.) como no.
gigima (s.3) sonido, tonada.
gigipsyo (m.) egipcio.
gigiya (part.) es suficiente. **Gigiyatka. Gi wane pnuteko penekanutkano.** Es suficiente. No me dé más.
gigka (f.) reina de un enjambre de abejas u hormigas.
gigka inca.
gigkaklusha (n.vbl.) leyenda; mentira.
gigkanto (m.,nugkantote) encanto.
gigkashimi (m.) el idioma quechua.
gigkoklu sudor.
giglajitachri, -chro sobrecogido.
giglajru (m.,nuglajre) admiración, terror, susto.
giglawa, toglawa (s.3) hueco. **Tugmikatka wito stono. Klo glawataa tixatka.** El bidón tiene un hueco grande.
giglegixanutkaluru interesante.
giglejetachri, -chro (s.) reparador.
motoro giglejetachri mecánico.
giglenchi (m.,nugletanru) adorno, hermosura, belleza.
giglepoklu (m.) arreglo.
giglepokowaka gruko comisaría.
giglepokyegitlu (tr.) intercede.
giglepokyeglewatachri, -chro (s.) abogado, defensor.
gigleretkaluru, -ro (s.) agradable, aceptable.
gigleta-nshinikanru (m.) gozo.
giglewatachri, -chro (s.) adornado, ornamentado, elegante.
giglewlu (m.,nuglewle) ornamento, elegancia.
gigleyegjixlu (m.) bendición.
giglostalu, giglostalchi (m.,nuglostale) pulmonía, neumonía, asma.
giglu (n.vbl.) tos ferina.
gigmana, togmana (s.) junto a, a su lado; a su costado. **Panchi gmana wmoletlu chichi.** Amontonamos la leña junto a la casa.
gignantaknachriwa, -chrowa (s.) bien conservado, aseado.

gigogne (m.,**nogogne**) (Vea **gogi.**)
gigogo (s.3,**nogogo**) encima de alguien, en sus rodillas.
gigoji (s.3,**nogoji**) su cara, su rostro.
gigoji swaga parte delantera de la calavera.
gi-gopenru cercano, junto; lo hace con frecuencia.
gigopna (s.3,**nogopna**) hígado; boca del estómago.
gigragalewlu hemorragia.
gigragawatachri, -chro (s.) persona que tiene hemorragia, sangriento, ensangrentado.
gigrokachri, -chro (s.) persona o cosa débil.
gigrokachrina, -chrona (s.) agotado.
gigroka-spuu muy debilitado. **Gigroka-spuu rixana yayixachri.** El enfermo está muy debilitado.
gigroklu (m.,**nugrokle**) debilidad, desmayo, desaliento.
gigruko (s.3) cuarto, habitación, mosquitero, interior de una olla, etc.
gigwa, togwa (f.) cuerno, asta de un animal; aguijón, lanceta.
gigwu, togwu (s.3) flor, cresta de ave.
gigwuta (m.) cresta de ave. **gaxawripa gwuta** cresta de gallina.
gigwutu plaji úvula.
giichi (m.,**nogitu**) carne, leño (de árbol); pulpa (de frutas).
gii-getko probablemente.
gije, toje (s.) palo; tallo; algo en forma de vara. **gawo-je** jabón de barra.
gijeko (s.3,**nojeko**) (Vea **jekchi.**)
gijepi (m.,**nojepi**) su oreja.
gijepi (m.3) tira de mosquitero.
gijeprechi (f.,**nujepre**) arete, pendiente.
gijetkalchi (n.vbl.,**nujetkale**) herida producida por una espina.
gijewaka, tojewaka (s.) armazón de una casa.
giji, toji (s.3) fruto pequeño, semilla, grano, tubérculo pequeño , parte pequeña de algo, enano.
gijir-gitlu (m.,**nujir-gitle**) lepra.
gijiro-ygitachri, -chro (s.) desdentado (que ha perdido los dientes).
gijitgaachi (Vea **gepraaga.**)
gijiwu (s.3,**nojiwu**) cabeza, cabello, pelo.
gijiwu swaga cráneo.
gipnachri jiwu swaga calavera.
gijiwu-mta (s.3) cuero cabelludo.
gijiwuta (m.3,**nojiwuta**) cráneo, coronilla.
gijiwuta (rapga jiwuta) (m.) cabecera de un río.
gijiwu-tsa (s.3,**nojiwu-tsa**) cabello, pelo.
gijixi (m.3,**nojixi**) su pie, su pata.
gijixiji (s.3,**nojixiji**) dedo del

pie.
gijixipta (s.3) a los pies de otra persona. **Puru jixipta ptuplatapanu.** Vé a sentarte a los pies de tu papá.
gijix-tamnu (m.,nojix-tamnu) costado del pie.
gijiyapi (s.3,nojiyapi) encía sin dientes.
gijnakopna (m.3,nojnakopna) hueco, abertura del oído.
gijnu, tojnu (s.3) gusano (larva parásita dentro de tejido animal o vegetal).
gijnuchi (m.,nujnu) pedo, ventosidad.
gijpa, tojpa (s.3) masa, pasta.
gijpachiylechi tisis.
gijpagachri, -chro (s.) pudrido, podrido.
gijpaga ygiru (m.) caries.
gijretkaluru (n.vbl.) ilegítimo, prohibido, que no se permite.
gijrewlu (m.) picardía, travesura.
gijri (m.) dardo, dardos imaginarios del chamán.
gijri (m.3,nojri) su punta, su nariz, su pico, su proa.
gijri chopa, tojri chopa (s.3) membrana eréctil que tienen algunas aves.
gijri gapu tabique de la nariz.
gijri-mta (m.) península, peñasco.
gijripa (m.3) hocico del chancho y otros animales, pico del tucán.
gijripi (s.3,nojripi) prominencia puntiaguda, nariz puntiaguda, pico de un cerro, ángulo agudo, península.
gijripi-swa (s.3) cabo formado por la curva de un río.
gijri-pna (s.3,nojri-pna) ventana de la nariz, fosa nasal.
gijroji, tojroji (s.) greda desmoronada; masa grumosa.
gijrole (s.3) cosas en desorden. **Yimaklewatachri gi gigleretlu wkirukate jrole.** Al maestro no le gustan nuestros libros y papeles en desorden.
gijrota (s.3,nojrota) frente (de la cara).
gijrotga (m.) cashuera, cachuela (despeñadero de las aguas de un río), cascada.
gijru, tojru (s.3) mango, cabo. **gepchi-jru** mango de hacha. (El género depende del género del árbol de cuya madera se hizo el mango.)
gijruji, tojruji (s.3) los últimos frutos (los más pequeños).
gijruklu (m.,nujrukle) caída; bajada.
gijruptaj-gapu (s.,nojruptaj-gapu) sacro.
gijtuukakluchi contacto.
gijwu (m.,nujwute) budusque, otohue (especie de pájaro).
gijwuji (s.3,nojwuji) gonce ensanchado; estigma y antera de la flor; cabeza de clavo; mocho.
gikaloji (s.3) su glándula parótida.
gikamookaluru, -ro (s.) inhala-

ciones hechas de medicinas vegetales.

gikano (m.3) brazo, antebrazo; manga; ramita de algunas plantas.

gikanopi (m.,**nokanopi**) camisa.

gikatu, -to (s.3) pedúnculo, pecíolo, pezón, rabillo.

gike (part.) 1) no. **Gi rugita. -Gike, china.** No consintió, sino que dijo: ¡No!

gike mapkapanutu, gike pixkalutu incomparable.

gike rixiniko nunca, jamás.

2) nada, ninguno, nadie. **Maknanemka rujga. Gike rukshika.** El buscó a sus peones pero no encontró ninguno.

gike tsotaaji (part.) nada (enfático).

gikeenani (part.) no hay nada, no hay ninguno. **Gikeenanituwu. Nikawnatka.** No hay ni un grano de sal. Se ha acabado.

gikeko nada, nadie, ninguno.

gikemumkatkatu inválido, inútil, incapaz.

gikewa (part.) todavía no.

gik-getko acaso.

gikigima ksuje (f.,**nokigima ksuje**) tobillera de adorno.

gikjepu, tokjepu (m.3) axila, sobaco.

gikleje (m.3,**nokleje**) patas largas que tienen las aves. **Yawuro kleje tkamrutika tumleji.** Se hacen flautas de las patas largas del tuyuyu.

gikleje, tokleje (s.3) pantalón corto; falda corta.

gikliga, gikligajpa (m.,**nokliga, nokligajpa**) su legaña.

giklo, toklo (s.3) cogollo de las palmeras y de los plátanos. **kona-klo** cogollo de huicungo.

giklopa, toklopa (s.3) cogollo de las palmeras y de los plátanos.

giklopi (s.3) punta del cogollo.

giklopisha (s.3,**noklopisha**) descendiente.

giklop-sagi (f.) los últimos frutos.

giklop-sure (s.3) hoja de la punta del cogollo.

giklu (interj.) cuándo, qué fecha. **¿Giklu rakgojita pganuru?** ¿Qué fecha fijó tu esposo para regresar?

giklukanuwnachri (n.vbl.) condenado, culpable.

giklukanuwnakakachri (n.vbl.) juez.

giklukanuwnalu (m.) culpa.

giklukanuwnayegjixkaluru condenado.

giklukta cualquier tiempo, tiempo indefinido.

gikmigi, tokmigi (m.3) pozo.

gikmuro (s.3) jeta, labio muy grueso de una tinaja, pez o persona.

gikna, tokna (s.3) viga; pedazo largo de algo. **¡Gi pso knananuktalu mapchiri ksaji knataa!** ¡Oh, qué gruesa y larga es la boa negra!

giknaa-goji (m.,**noknaa-goji**) diseño tatuado en la cara; pin-

tura de la mejilla y mandíbula de las personas.
giknaga (m.) estirón.
giknagachri, -chro roto.
giknaglu (m.) rotura, fractura.
giknapa, toknapa (m.3) loma, colina, restinga.
giknatu, toknatu (s.) fila de objetos o seres. shima knatu mijano en fila (multitud de peces que surca el río).
giknekachri, -chro (s.) experto; maestro en algo.
giknogachri (m.) evento, suceso, (tiempo) pasado.
giknagachrina giyampotu gipxaklu galukikaluru emergencia.
giknogachri ginkakletikolu acontecimiento.
giknoka-gnunrolu (m.) divorcio.
giknoka-gnunrotachri, -rutachro (s.) divorciado.
giknokapije (m.,nuknokapreje) honda.
giknoklu (m.) expulsión, desamparo, abandonamiento, abandono.
giknok-pokchitkaluru (m.) pueblo abandonado, despoblado.
giknookaluru, -ro (s.) abandonado.
giknopjegapi (n.vbl.,nuknopjegapre) barandilla (palito con cordel y anzuelo para pescar).
giknopjegatachri (m.) pescador que pesca con barandilla.
gikojirchi (m.1,nukojiru) tío materno.
gikolaji (m.,nokolaji) glándula parótida.
gikoli, tokoli (s.3) substancia viscosa que se encuentra entre la corteza y el alborno de un árbol.
gikoliji (s.3) substancia viscosa que cubre a ciertas semillas como las de la papaya, el cacao, etc.
gikoli-mta (s.3) líber.
gikoli-nnu (s.3) manchas blancas en la lengua.
gikoli-ygi (m.,nokoli-ygi) bolo alimenticio que se pega a los dientes.
gikota (s.3,nokota) mandíbula, quijada.
gikotsa (m.3) vena, arteria, tendón, vena de las hojas, fibra de carne, nervio.
gikotsa, tokotsa (s.) niño recién nacido hasta tres meses.
gikotsa-gwu antera, pistilo.
gikotsgitu, tokotsgitu (s.) veta de la madera, carne fibrosa.
giksu, toksu (s.) tallo hueco, tubo, botella; su pene.
giksuje (m.3) su pierna.
giksuj-gapu (m.,noksuj-gapu) su canilla, su tibia, su peroné.
giksupa, toksupa (s.3) cilindro, tubo, vestido angosto. tsomi ksupa crisálida.
gikshi (s.3) resina (savia viscosa de una planta o árbol). ymachi-kshi pus.
gikshite (s.3) pus.
gikta (part.) si, por si acaso, tal vez. Nepomganru. Gikta jmereplu. Le preguntaré por si

acaso tenga ánimo de hacerlo.
gikteri (s.3,**nokteri**, Manú) (Vea **gitskeri**.)
gikwaga, tokwaga (s.) objeto de forma redonda. **goshchi kwaga** cara redonda.
gikwansata (s.3) costado de una persona o animal; lado largo del techo de una casa.
gikwansata-je cabrio del techo.
gikwansata-kna (s.3) sobresolera (viga principal a lo largo de la casa).
gikwansataptopi (s.3,**nokwansataptopi**) terminación de las costillas falsas.
gikwansat-gapu (s.3) costilla.
Gikwatorya chijne Ecuador.
gikwatorya chijne gajeru ecuatoriano.
gikweklu (m.,**nukwekle**) tendido, sábana.
gikxi (m.3,**nukxite**) almidón. **jimeka-kxi** almidón de yuca.
gikxikachri almidón asentado en el fondo de un líquido.
gikyapi (s.3,**nokyapi**) encía.
gikyokachri, -chro (s.) encorvado.
gima (posp.) se dice que. **Wale gima gimata.** Se dice que él sabe.
gimajechri tambo.
gimajirchi suegra.
gimakchi (m.,**numkinri**) sueño (acto de dormir).
gimakchi papko la hora de dormir. **Gimakchi papko gapokatka.** Ya ha llegado la hora de dormir.
gimakchiga (m.) (Vea **pinatu**.)
gimaletachri (m.) estorbo, obstrucción.
gimalwuru (m.) alabanza.
gimane (s.3,**nomane**) su cuerpo, su forma. **¿Gi pixka manro pelota?** ¿Qué forma tiene la pelota?
gimapa (s.3) saco, bolsa, ampolla.
gimapgalu (m.,**numapgale**) ampolla.
gimapnugetlewlu (m.) comparación.
gimatachri potu (m.) experto.
gimat-gitakyagoklu juicio.
gimat-gojrewlu (m.) agüero (señal o presagio de cosa futura).
gimat-jemlu (m.) entendimiento.
gimatjirchi (m.2,**ngimatjiru**) suegro.
gimatkaklewlu (m.) compañerismo.
gimatkalchi (m.,**numatkale**) cultura; ciencia, conocimiento; sabiduría, saber.
gimatkalewlu kamrurchi pirana arte.
gimatu olla.
gimaxikjetachri espía.
gimaxiklechi insignia, seña, señal.
gimchata, tomchata (s.) objeto achatado, chato.
gimchatagi (s.3,**nomchatagi**) frente chata.
gimchataji (s.3) grano achatado.
gimeji, tomeji (s.3) ala, aleta pectoral.
gimekagyi, -gyo (s.3,**nomekagyi**)

su nieto.
gimekanunro (f.3) su nuera.
gimekanuru (m.3) su yerno.
gimeknajiro (f.3) su cuñada; su prima materna.
gimenokchi (m.) enflaquecimiento, flaqueza, flacura.
gimeplu, gimepjeru repetición.
gimero (s.3) carbón ardiente, brasa.
gimetachri, -chro (s.) borracho, embriagado, ebrio.
gimiriklu (m.) colaboración.
gimixga, tomixga (s.) sedimento al fondo de un líquido.
gimjiklu (m.,**numjikle**) anhelo, gozo, ánimo, entusiasmo, aliento.
gimka (part.) 1) no hubiera, aunque no, apenas. **Gimka ruchichlu, seyni nagjipotutlu gawa renekno.** Aunque no quiso darme, cuando lo pedí me lo dio. 2) por favor no. **Gimka wale penekanu. Gitamka galikaka penekanu.** Por favor no se lo dé a él sino a mí.
gimkajetikowaka (m.,**numkajetyawaka**) dormitorio.
gimkalu, tomkalu (s.3) su ropa; piel de un insecto. **yineru mkalu cushma**, capa
gimkatachri, -chro (s.) capaz, apto, hábil, ataviado.
gimkata-getletkaluru visible.
gimkatkaluru posible, dable.
gimko, tomko (s.3) mota, vellón.
gimla-plotslu (m.) hernia.
gimlemleru (adj.) punzante.
gimlikachri, -chro (s.) flotante, flotable.
gimliklu (m.,**numlikle**) erupción.
gimloji (s.) granos, barros; elevaciones pequeñas, aspereza; terrón; frutos agrupados.
gimlokapi (m.,**numlokapré**) moledor (piedra para moler).
gimnanukapi (f.) chupón.
gimnu (m.,**numnute**) culebra (nombre genérico).
gimnu jimekate (m.) jergón rumu (especie de yuca).
gimnu kamalejite (m.) piripiri de víbora (hierba cultivada; se toma y se aplica externamente para curar mordeduras de culebra).
gimnu kapayote (f.) sacha jergón, jergón papaya (hierba de tubérculo grande que se usa para curar mordedura de jergón. La raíz se usa para curar el reumatismo).
gimnu kashkaleru (m.) culebra que muerde (nombre genérico).
gimnu kwanashre (f.) especie de liana de frutos comestibles.
gimnu-sta sure (m.,**numnu-sta surete**) culantrillo (especie de helecho silvestre cuyo bulbo sirve para curar el reumatismo, y las hojas para irrigar mordeduras de jergón).
gimole (s.3) su pariente, su hermano.
gimopatlewlu (m.) adulterio.
gimoto (s.3) sus nalgas, sus posaderas.
gimotslu, -tslo (s.,**numotslu,numotsle**) compañero.

gimpita (f.) especie de insecto acuático de tres a nueve centímetros de largo que se encuentra debajo de la piedras.
gimpuko (s.3,irreg.) bajo, debajo, abajo. **Kwalu mpuko putakanro wito stono.** Pon el bidón debajo del piso.
gimputa (s.3) espacio debajo de algo que sobresale.
gimretachri, -chro (s.) guarda.
gimretikolu retención.
gimretjetikowakagruko armario.
gimriji, magka mriji (s.3) cima, cumbre.
gimru (m.) borrachera, embriaguez.
gimrumrutachri trémulo.
gimsa (s.3) tusa; corcho de coronta de maíz.
gimsagi (s.3,**numsagle,numsagre**) basura amontonada.
gimsagi, tomsagi (s.3) conjunto de seres vivos; grupo numeroso de personas; manada de animales; rebaño de ovejas; bandada de aves; mijanada de peces; enjambre de insectos.
gimshetu (s.3) abultado. **Klo mshetutaa tixa chiretu.** La huacrapona tiene una parte abultada.
gimta (s.3) llanura, superficie plana.
gimta chiji valle, terreno plano.
gimta (s.3) cutis, su piel, cuero, líber de un árbol.
gimtaga (giygale mtaga) (s.3,**nomtaga**) párpado.
gimtaga (s.3) 1) (**gonu mtaga**) extensión de agua de poca profundidad. 2) (**gagmuna mtaga**) líquido medicinal preparado del líber de un árbol.
gimtasha (m.3) pampa, selva, valle.
gimtuka (s.) chama.
gimtuklu (m.) daño, avería; defecto.
gimtukpokowlu, gimtupoklu (m.) chambonada, perjuicio.
gimtutewakchi (m.) fracaso.
gimtuwakchi (m.) enojo, enfado, cólera.
gimtuwakchi koshpakachri (s.) enojoso.
gimtuwnachri, -chro (s.) enojado, enfadado; amargo.
gimuknuchi (m.,**numuknu**) dignidad, igualdad.
gimumatkaklu (m.) comunión.
gimumturetkaluru, -ro (s.) congénito, por naturaleza.
gimuna (s.3) tronco, tallo.
gimunkaklewlu (f.,**numunkaklewle**) conversación.
gimuteru (m.) corriente, de calidad inferior, rústico.
gimutlewlu (m.,**numutlewle**) caricia, felicitación.
gimuwatachri, -chro (s.) feliz, contento.
gimuweekakachine (m.,pl.) contemporáneos.
gimuwlu (m.,**numuwle**) gozo, alegría, felicidad.
gimwastsitkaluru, -ro vecino.
gimxigi (s.3) bosque, maleza.
poyegi mxigi-waka enredo.

gimyeklu (m.,numyekle) susto.
gimyo (s.3) su mano.
gimyoji (s.3,nomyoji) su dedo.
gimyonota (s.3) muñeca, su muñeca.
gimyonot-yokle articulación de la muñeca.
gimyonota skiwa nudillo de la muñeca.
gimyonota skiwgapu huesos de la articulación de la muñeca.
gimyo-notlu, gimyo-notlechi (f.) pulsera, brazalete.
gina (m.) lluvia.
tsru gina gitsruka chaparrón.
tsru ygalkakalu gina aguacero.
ginaje-mta (f.,nonaje-mta) corbata de chaquira.
ginajeste (f.,nonajeste) collar ancho que llevaban las jóvenes en la ceremonia de la pubertad.
ginaji (s.3) (Vea rejganaji.)
ginaji, tonaji (s.3) su huevo.
giyek-naji huevo de paujil.
tonagi manewatachri ovíparo.
ginaj-kalatale, tonaj-kalatale (s.) clara de huevo.
ginaka (adv.) adónde, dónde. ¿Ginaka rawa? ¿Dónde vive él?
ginakakokta dondequiera.
ginama (s.3,nonama) su boca.
ginanwaka (s.3,nonanwaka) vientre, barriga; parte interior de algo.
ginaple (m.,nunaple) delante de algo, al frente. Wunaple potuko rushpak-gapotya koprur-gapo. El varadero sale al frente de donde estamos.
ginapu (m.) invierno, estación de lluvias; lluvioso.
ginayoka (f.) inayuca, inayuga (especie de palmera).
ginchamsagi, tonchamsagi (s.3) fruto redondo y liso.
ginchamu, tonchamu (s.3) superficie muy redonda y lisa.
gingalu despido, despedida.
gingi (m.,nongi) grasa de persona o animal.
gingognemtachri (m.) futuro.
gin-gognenanni (m.) lluvioso.
giniwari (f.) (Vea maperu ntojete.)
ginkakagnaplu (m.) advertencia, anuncio, agüero.
ginkaklewlu (m.) relato, narración, discurso, aviso.
ginkaklewyegkaklu (m.) conversación.
ginkaklu (m.,nunkakle) cuento.
ginkaklusha (tsrunnini ginkakle) (m.) leyenda, mito, fábula.
ginkak-pokowaklu instrucción.
ginmanewlu (m.) escalofrío; sobreparto.
ginmunaji (m.) sangre de grado (árbol pequeño cuya resina se usa para curar y cicatrizar heridas, y para curar el cáncer).
ginna (pron.rel.) (Vea giru.)
ginnakokta (pron.) (Vea girukokta.)
ginni llueve.
ginnipgya (s.3,nonnipgya) su aliento.

ginnipgyatkaluru (m.) aire.
ginnu (s.) kilogramo, kilo, peso.
ginnu (s.3,**nonnu**) su lengùa.
ginnu-sko gwachri gwutu (m.) epiglotis.
ginnu shegi, tonnu shegi agalla de pez.
ginoji (s.3,**nonoji**) su cuello; nuca de animales y aves.
ginoji-pna (s.3,**nonojipna**) cuello de la ropa.
ginojnota, ginojnotlu (s.3,**nonojnota**) la base de su cráneo, cerviz.
ginoknuchi (n.,obs.) buena puntería.
ginolu (**gino**) (adj.) pesado.
ginopa, tonopa (s.3) pitas de los extremos de las hamacas y las chaquiras.
ginopa-gwu, tonopa-gwu (s.3,bot.) cáliz.
ginota, tonota (s.3) 1) huato, rabillo delgado que une el fruto con el tallo. 2) cuello del útero.
ginrikachri, ginrik-chichatachri (m.) pescador que pesca con barbasco.
ginripi (m.,**nunripre**) moledor, piedra para moler.
ginrochi (f.1,**nunro**) madre.
wrolo ginro reina de un enjambre de abejas.
ginrochi pirana materno.
ginrochi yokle giwaka apellido materno.
ginshi, tonshi (s.) su cola, su rabo.
ginshi gapu coxis.
ginshinikanu (s.3,**nonshinikanu**) 1) su mente, inteligencia, memoria, alma. 2) algo, más o menos, casi, muy semejante a. **Klatanshinikanurga sagluni.** La pintura es algo blanca. 3) se siente (así). **Yayixanshinikanuta.** El se siente enfermo.
Gintya chijne India.
gintsomu (m.1) señal de lluvia, la humedad y el calor que antecede a la lluvia. **Kachingemnutaa rixa. Gintsomni.** Es un calor fuerte y húmedo. Es señal de lluvia.
gipa (m.3) 1) (**shiji-pa**) mazorca. 2) (**kakaturu-pa**) capullo de la flor de una palmera.
gipa, topa (s.) capullo de un insecto, crisálida.
gipagaaletkalu edad.
gipagi (s.3) polvo.
gipaji (s.3) cajón, cesto; paquete.
gipaji gejnu yegi fardo.
gipaji, topaji (s.3) cuerpo de un ave viva con su plumaje.
gipaj-noji (s.3,**nopaj-noji**) nuca (parte posterior del cuello).
gipalatachri, -chro (s.) esparcido.
gipala psojitetachri suelto.
gipalutu, gipalutunanu (s.2) muchos.
gipalutunanni, -tonanni hay muchos.
gipapko (s.3,**nopapko**) hora, fecha, tiempo, estación, época, temporada.

gipashichlu (m.) cortesía, respeto.
gipata, topata (s.3) cáscara, carapa corteza; saco, chaqueta.
gipataje (m.) (Vea **kapatajeru.**)
gipatle, topatle (s.) totora (vaina del racimo de las palmeras).
gipatleta (s.3) omóplato, paletilla.
gipawa (s.3) su candela, su fogón.
gipaya, topaya (s.) árbol seco (podrido), objeto de madera ya deshecho.
gipche (s.3) retoño, hijuelo.
gipchega (s.3) con púas. **Kapcheglu galampritsa waka gimaletachri.** El alambre que encierra al ganado tiene púas.
gipchekachritnaka (m.) vástago, renuevo.
gipchiglu (m.,**nupchigle**) desmayo, desaliento, debilidad, cansancio, fatiga.
gipchiji (s.3,**nopchiji**) la parte posterior de la cintura.
gipcho (s.3) suciedad.
gipchogi (s.3) 1) madeja de hilo. **Yoshmookaluru pchogi tsagitanutnaka.** Ella hace un ovillo de una madeja de hilo teñido. 2) rollo, pieza de tela. **Psolu pchogiko mkachri ragjita kmarnewakleru.** El negociante compró todo el rollo de tela.
gipchole (s.3,**nopchole**) cicatriz, mancha en la piel.
gipchole mchata costra.
gipchomta (m.3,**nopchomta**) suciedad de la piel.
gipeji (m.) (Vea **sheyna.**)
gipenokchi (m.,**nupenoka**) buena suerte, fortuna.
gipenokchi (m.,**nupenoka**, Cushabatay) cabello blanco en la cabeza de un niño, mancha en la piel.
gipetu (m.,**nupetute**) ronsoco (especie de roedor).
gipetu chlam-jixi enredadera de hojas parecidas a la pata del ronsoco. Sus frutos tienen semillas parecidas a frijoles pequeños. Se utiliza como medicina para los niños que no pueden caminar. Se les lava los pies con una infusión de esta planta tres veces al día hasta que caminen.
serolu gipetu ronsoco colorado.
katslupeere ronsoco blanco.
gipetuneru (n. prop.) amahuaca.
gipetsa (m.3,**nopetsa**) tendón.
gipgeroklu (n.vbl.) desmayo, desaliento.
gipgomtatkaluru, -ro (s.) batido.
gipgujtatachri, -chro (s.) testigo, declarante.
gipguta parece, tiene apariencia.
gipgya (s.3) humo. **chichi-pgya** humo de leña.
gipgyapto (f.,**rupgyaptote**) puerta, entrada.
gipgyastsi sabor, olor; sensación.

gipi, topi (s.) objeto largo, cilíndrico y suave.
gipiiru (m.,**nupiire**) contrato, promesa.
gipine (m.,**nopine**) borde o costura gruesa; cicatriz sobresalida, línea de marcación, filo de ropa planchada.
gipi-plajru (m.) ronquera, carraspera, garraspera.
gipipta (s.3) varilla.
gipirana (s.3,**nopirana**) noticia, cuestión, fama.
gipiratkaluru, -ro (s.) 1) novio, pretendido, amante. 2) promesa.
gipiryegkaklu pacto.
gipitsa (s.3) fibra.
gipixi (s.3) su pelo, sus plumas, su cerda.
gipix-muna (m.) (Vea **gisha-muna.**)
gipjita (s.3) pared cortada de un cerro, precipicio.
gipkakgalu (m.) efusión, derramamiento.
gipkomu (s.3,**nopkomu**) base de una vasija, nalgas, asiento. **kojita pkomu** base de una canasta.
gipkoxagi (s.3) parte calva en la coronilla.
giplaji (s.3,**nopla**) garganta, voz.
giplala, toplala (s.) objetos ralos.
giplala-ygi (m.,**noplala-ygi**) dientes ralos.
giplamapa (m.) buche.
gipla-tsa (s.3,**nopla-tsa**) faringe, tragadero; bronquio, tráquea.
gipla swayi manzana de adán.
giplo (s.3) pupo, su ombligo.
giplogi, giplon-chiji (m.) colina, loma.
giplo-ksuje lobanillo en la pierna.
giplo-noji (s.3) prominencia cartilaginosa de la espalda del cebú y algunos otros animales.
giplo shegi, toplo shegi aleta ventral del pez.
giplopitsa (s.3) cordón umbilical atado y cortado.
giplotsa (s.3) cordón umbilical antes de atarlo y cortarlo.
giplu (s.3) rama.
gipna (s.3,**nopna**) 1) hueco, hoyo. 2) (vulg.) nalgas, asiento, culo, ano.
gipnachri, -chro (s.) muerto, difunto.
gipnachri jiwu swaga calavera.
gipnachri yineru paji (f.,**nopaji**) ataúd.
gipnagnunrotachri, -rutachro (n.vbl.) viudo.
gipnajetachri, -chro (s.) inconsciente.
gipnajru desmayo, pérdida del sentido, pérdida del conocimiento; epilepsia.
gipnalu (m.,**nupnale**) muerte, fallecimiento.
gipna-moletachri, -chro (s.) condoliente.
gipnamta (s.3) poro de la piel.

gipnawlu sueño (acto de soñar).
gipnopije (m.,**nupnopijere**) palito para golpear la mota del algodón.
gipoji (s.3) montículo, nido de hormiga, nido de la taricaya, etc. **yomlechi poji** montículo de una sepultura.
gipoji-mta (s.3,**nopoji-mta**) ronchas del cutis.
gipokajru (m.) germinación.
gipoko (s.3) su tierra natal; su comunidad. **¿Ginakni pupoko?** ¿Dónde naciste?
gipokogi (s.3,**nopokogi**) cabeza calva.
gipolgachri, -chro calvo.
gipol-jiwutsatachri, -chro (s.) calvo.
gipono (s.3) copete, cresta de ave.
gipookuluru partido, dividido.
gipopeji (s.3) astilla, migaja, partícula.
gipowa (s.3) 1) rollo. 2) hombre vestido de cushma. 3) cadáver.
gipowga (m.3) cocha, laguna.
tsru gipowga lago.
gipoyi (s.3) paquete.
gipro, topro (s.) objeto de forma redonda; disco grande hecho de madera usado por los antepasados para acarrear mitayo. **plato-pro** plato.
giproga, toproga; giprojga (s.) perímetro de un círculo o de un cuadrado; diseño con ángulos rectos.
giproga sajrukachri-tsa circunferencia.
giproji, toproji (s.) círculo, disco, objeto redondo.
giproj-tsojrikaka (s.3) diseño con ángulos rectos.
gipronsoji (s.3) rótula de la rodilla.
giproolo (m.) trino.
gipro-shte (s.3) gollete, pestaña (borde saliente de objetos redondos), cabeza de clavo. **spotirya pro-shte** gollete de una botella.
giprotegiiji, toprotegiiji (s.3) un círculo calvo alrededor de la cabeza.
gipru, topru (s.3) corte superficial.
gipruji (s.3) objeto o diseño redondo. **Tanoklu jiweje projkaka.** Ella asolea los torteros para sus husos.
gipruklu abundancia de criaturas en agitación.
gipso (s.3,**nopso**) tamaño; intensidad. **Noturu-pso rixanatinitka, rumata kowchogatatka.** Cuando él era del tamaño de mi hijo, ya sabía anzolar.
gipsoji (s.3) parte, pedazo.
gipsheru (m.) disparo, tiro.
gipshini, topshini (s.3) 1) largo; duración. **nokano pshini** el largo de mi brazo. 2) mientras, durante. **tamgako pshini** mientras ella se ausentaba.
gipta (s.3) atado, manojo, tercio, agrupación. **Pochwaksurupta tutjita.** Ella carga un tercio de caña de azúcar.
giptagojru lapo.

giptaji (s.3) 1) su quiruma, su estaca. **Giptaji yochpika kampo kamrutinripa.** El quema las estacas para hacer una chacra. 2) grupo. **Kna ptajitaa rixna yine runrikyawakna.** La gente está en un grupo en el lugar donde pescan con barbasco.

giptakaka, giptogkaka agrupación.

giptakgatkaluropa (f.) repaso.

giptako (s.3,**noptako**) cama, lugar para dormir. **nikchi ptako** cama de un animal.

giptalu (m.) golpecillo, manotada.

gipta-myolu aplauso.

giptekyeglu (m.) asalto.

gipto (m.,**nopto**) concavidad entre el labio inferior y la barbilla.

giptogi, toptogi (s.3) grupo, conjunto, agrupación; verso de una poesía o canción. **Yinuwakachine ptogi rutaaka noturu.** A mi hijo lo han puesto en el grupo de principiantes.

giptogkaka (Vea giptakaka.)

giptoji (s.3) su prepucio.

gipto jixi (s.3) punta del pie, de puntillas. **Topto jixi tyanya.** Ella anda de puntillas.

gipto-jri (s.3) punta, extremo puntiagudo, punta de la nariz. **Potsojritlu lapisi pto-jri.** El adelgaza la punta de su lápiz.

gipto-nnu (s.3) punta de la lengua.

giptopi (s.3,**noptopi**) final, fin.

giptopna (s.3,**noptopna**) ano, recto.

giptostsi puntada.

giptostsi (s.3) canto de un piso u otra superficie; extremo, margen, borde. **Kwalu ptostsi rujrukya mturpotu.** El bebé se cayó del canto del emponado.

giptsega (s.3) 1) espinar, zarzal 2) cerda, púa. **Shiwrekaptsegata giyalu rumtuwnini.** Cuando la huangana se enoja, sus cerdas se erizan.

giptso (s.3,**noptso**) cana, cabello blanco.

gipu, topu (s.3) vaina, fruto de forma alargada. **Paranta-pu tjima.** Ella asa un plátano.

gipuchno, topuchno (s.3) prominencia cartilaginosa de la espalda del cebú y de algunos otros animales.

gipukchi (s.3) muerte, fallecimiento.

giputu (s.3) patio. **Giputu tyonakya.** Ella está cultivando en el patio.

gipwalokachri, -chro (s.) persona pálida.

gipxakjerewatachri, -chro (s.) ayudante, dependiente, colaborador.

gipxaklewatachri pegajoso.

gipxaklu (m.) socorro, ayuda, beneficio, auxilio, colaboración.

gipxaklu wanepnawaka favor.

gipxalchi (s.,**nupxalu, nupxaalu**) compañero, socio.

gipxaletkakachine compañía.

gipxaletkakachri, -chro unido, adjunto.

gipxaletkaklu (m.) alianza, unión, compañerismo.

gipxalu colega.

girapi-stono (f.1,nurapre-stono) vasija, vaso, taza.

girchi (m.1,nuru) padre. **girchi ginrochiymananuko** padres.

girga-priklu (m.) desayuno.

girkaluru, -ro (s.) bebida.

giru, -ro (pron.rel.) cuál. **¿Giro kiruka paluka?** ¿Cuál libro quieres? **¿Giro paluka?** ¿Cuál quieres? **ginna** cuáles. **¿Ginna magata?** ¿Cuáles faltan?

girukokta, **girokokta** (pron.indet.) 1) cualquiera. **Girukokta naluka.** Quiero cualquiera. 2) cualquier. **Girokokta kiruka paluka, pixanupni.** Puedes tener cualquier libro que quieras. **ginnakokta** quienesquiera, cualesquiera. **Ginnakokta gapoka, yoptotanruna.** A quienesquiera que vengan los recibirán.

girukotlewata (intr.) gobierna.

girukotlewatachri (m.) presidente, gobernador, amo, superintendente.

girukotlewlu (m.) administración, gobierno. **girukotlewlu potu** ciudadosamente.

girukotlu (tr.) 1) lo cuida, lo guarda, lo vigila. **Pgirukotanru yayixachri ma mupninitipa.** Cuida al enfermo para que no muera. 2) lo gobierna, lo administra. **Rutsrukatna girukotna pokchi gajene.** Las autoridades gobiernan a los de la ciudad.

girukotpotutkaluru, -ro (s.) bien conservado.

girukowata (intr.) vigila, gobierna. **Girukowata kayatu ma nikyanuplu jimekate.** El vigila para que las pacas no coman su yuca.

girukowjetachri, -chro (s.) guardián, centinela.

pokchi girukotachine kamrurewjetyawaka concejo.

yagotkaklu girukotachri (m.) juez, árbitro.

yayixachine girukotachri, -chro enfermero.

girukowlu responsable, encargado.

giruktatachri (m.) investigador que hace diligencias para averiguar algo, espía.

giruktatlu (tr.) merodea vigilando, espía, acecha, vigila. **Pakcha giruktata ma muylatyanupna giprane gaxawripane.** El vigila al gavilán para que no mate sus gallinas.

gisa (m.,nusane,nusanewle) hechizo.

gisagi, tosagi (s.3) bola, esfera; fruto grande y redondo; papa, tubérculo.

gisagiji, tosagiji (s.3) cascabel. **Tosagiji nonaje gwachro sejrewata.** Los cascabeles de mi collar hacen ruido.

gisama (s.3) retazo, pedazo de tela.

gisanatewlu (m.) desmonte (roza de un campo).
gisata (s.3) holgado. **Tsru sata gikanopi rutaka.** El se viste en una camisa holgada.
gisatu (s.3,**nosatu**) barriga, parte abultada de una vasija.
gisatu gajeru abdominal.
gischega, toschega (s.3) crespo.
gisekachri, -chro (s.) fermentado.
gisekapgyatachri, -chro (s.) gas.
giseklu (m.) fermentación.
gisewata (s.3,**nosewata**) uña, garra.
giskakachri roto.
giskakachri kgamtakleru remendón.
giskaklu (m.) rotura.
giskita, toskita (s.3) gajo de un racimo; horquilla de un árbol; copa de un árbol.
giskitga (m.3) desembocadura, boca de una quebrada o de un río.
giskiwa (s.3) nudo; entrenudo.
giskiwaksu (s.) nudo de planta que tiene tallo hueco.
giskiwapla (s.3,**noskiwapla**) manzana de Adán.
giskiwatsa, toskiwatsa (s.3) nudo de una liana o bejuco.
giskiw-gapu (s.3,**noskiw-gapu**) gonce (gozne), nudo de una articulación de los huesos, coyuntura.
giskiwmuna, toskiwmuna (s.3) nudo de una hierba un palo o un árbol.
gisko base, pie de un árbol.
gisko, tosko (s.3,fig.) bajo la protección de otra persona. **Gi wa patro-sko gwachinetkawu.** Ya no vivimos bajo la protección de otra persona.
gisko-gwu (s.3,bot.) cáliz.
giskoji (s.3) su ingle.
giskoma, toskoma (s.3) circunferencia.
giskomajri (s.3) caballete, puente de la nariz.
giskota (s.3) cintura.
gisko-tgana (s.3,**nosko-tgana**) hombro, base del brazo.
giskotgan-gapu (m.3,**noskotgan-gapu**) húmero.
giskotganrechi (f.,**nuskotganre**) brazalete que se lleva en el brazo.
giskotpali (s.3) articulación de la cadera.
gisliriklu efervescencia.
gisloji (m.3) cascajal, pedregal (playa de piedras menudas, sea seca o cubierta de agua en la estación de lluvias); graneado.
gislonaji, toslonaji (s.3) ovario fecundado de las aves; huevos en proceso de formación; feto o embrión de los animales ovíparos; ovario de la flor, pistilo. **Kaslonajitaa gaxawripa nuwlatanropa.** La gallina que voy a cocinar tiene huevos en formación.
gislonaji jiwuji estigma de una flor.
gislono (s.3,**noslono**) cogote.

gislunru-plajru (m.) falsete.
gismata (s.3) hocico grueso.
gisme (s.3) pico del mechero.
gismepi (s.3) pene del niño.
gismixi (s.3) hocico grueso.
gismota, tosmota (s.3) punta redondeada o embotada; hocico de varios animales; mocho.
gisnu (s.3) yema; planta tierna; ala en desarrollo.
gisoji (s.3) su rodilla; su puño.
gisoleji (s.3,**nsoleji**) (Vea **soleji**.)
gisol-gapi (f.,**nusol-gapite**) espumadera.
gisoli, tosoli (s.3) 1) espuma. **chichi gashli soli** espuma de la leña. 2) burbujas pequeñas de algo que está a punto de hervir.
gisolikachri, -chro (n.vbl.) enmohecido, morocho.
gisoliklu (m.) morocho (tizón de los granos o enmohecimiento de la tela, los granos, la madera, etc.)
gispoga (m.,**nospoga,nkorate spoga**) gorra sin borde.
gispoga, tospoga (s.) 1) punta redondeada del dedo, de un lápiz u otro objeto pequeño. 2) penacho, copete, tupé.
gispogapu (m.) yacu shimbillo (especie de árbol).
gispu, tospu borde; borde superior de un cajón, una canoa, etc.
gispu taji arista de dos planos.
gisputa, suputa (s.3) borde, canto. **Sana sputa rapoka mgenoklu.** El tigre llegó al borde de la chacra.
gisputsa, tosputsa (s.3) filo de un borde, borde tejido de la tela.
gispuwnaga (m.) canto del río o de la cocha, ribera.
gisreta (s.3) nido plano de aves grandes hecho en las ramas de los árboles.
gisro (s.3,**nosro**) moco, catarro
gisroga, tosroga (s.3) mazamorra, mingado.
gisropa (s.3) gelatina.
gisropi, tosropi (s.3) membrana eréctil que tienen algunas aves. **mikarawa sropi** membrana (moco) que tiene el pavo sobre el pico.
gisrotata (s.3,**nosrotata**) moco seco.
gisru (s.3) glúteo, poto, rabadilla, anca; aguijón.
gista (s.3) 1) pecho. **Tosta talpityalu toturu.** Ella mecía a su hijo sobre el pecho. 2) ancho de algo. **Pyanta-statamru sana.** Mide el ancho de la chacra.
gistaka-plotachri, -chro (s.) (Vea **gistakjerchi**.)
gistakjerchi (s.,**nustakjeru, -ro**) padrino, madrina.
gistaklu (m.,**nustakle**) corte, roza.
gistapamyo (s.3) palma de la mano.
gistapjixi (s.3) planta del pie.

gistap-kano antebrazo.
gistaplolchi (s.,**nustaplole**) ahijado.
gistata (s.3,**nostata**) esternón.
giste (s.3) agrupación de protuberancias; pata de animales que no tienen pezuña.
giste (s.3) collar que llevaban los jóvenes en la ceremonia de pubertad.
gistegapo pisada, huella de un animal.
gisteno, tosteno (s.) cosa voluminosa. **wapugu-tsa steno** carrete de hilo.
giste-ygi (m.,**nosteygi**) molar, muela.
gistono, tostono (s.3,**nostono**) tronco del cuerpo, cilindro, lata, bidón (cualquier objeto cilíndrico), falda.
gistonrechi (m.,**nostonre**) falda.
gistuga (s.3) agrupación de protuberancias en algo; agrupación de granos en una mazorca. **sotlu stuga** pedregón, pedrejón.
gistsi, tostsi (s.3) al lado de algo o alguien. **Runro-stsi tuplata wa mturu.** El niño se sienta al lado de su madre.
gistsigi, tostsigi (s.3) horcón, tronco, troza.
gistsigjixi (m.,**nostsigjixi**) talón.
gistsimta (s.3) borde de un corte de tela, borde de un vestido.
gisunopla (m.,**nosunopla**) bocio, coto.
gisure (s.3) hoja panca, hoja de papel.
gisurepi nervadura de la hoja de palmera.
gisur-kano (m.) pedúnculo pegado al tallo después de haber caído la hoja.
gisurnalu (m.) bajada por río.
gisurnashlu ir al garete.
giswa (s.3) abertura, agujero, espacio, rendija, claraboya.
giswaga (s.3) cuenca; hondo.
giswajga sector de una curva del río.
giswajgaaji (s.3) espacio libre entre curvas o palizadas en el río.
giswaji (s.3,**noswaji**) entrepiernas, falda, regazo; su sitio, su lugar, su espacio.
giswapa (s.3) mueca con la boca abierta.
giswapatji (s.3) espalda.
giswata (s.3) casco (pedazo de canoa o vasija), desportilladura. **kanawa swata** casco de canoa.
giswayi-pla (s.3,**noswayi-pla**) laringe; coto de mono aullador.
giswuta (s.3) objeto corto y curvo. **Giswutni chawo-jri. Satpoka-jriijita.** El pico del cacatúa es curvo.
gisha (s.3) plantación, bosque; estado o condición homogénea.
gishaaji (s.3) agrupación de plantas o de maleza.
gishaga (m.) tahuampa, pantano, bajial.

gishajnako-mta (m.) patilla.
gishajriste (s.3) pelos de la nariz; raicillas, pelos absorbentes, champa.
gishakano (s.3) vellos del brazo.
gishakjepu (s.3,noshakjepu) pelos de las axilas.
gishaksuje (s.3) vellos de la pierna.
gishale (s.3) nido.
gishalu, toshalu (s.3,noshalu) su vestido. **Mushagkakotuwa gishalu chinka. Wagjitinitkalu, noshalu wchinatkalu.** Antes de ser vendido un traje lo llamamos vestido, pero cuando lo compramos decimos mi vestido.
gishalwaleru, -ro (s.,nushalwaleru) compañero, amigo.
gisha-muna (m.) musgo que cuelga de los árboles, millua de palo.
gishanrewatachri, -chro (n.vbl.) vendedor.
niikaluru gishanretikowaka mercado.
kiruka-gishanretikowaka librería.
gishaptaga (s.3,noshaptaga) pestaña.
gishapto (s.3,noshapto) bigote, barba; antena de insecto; barba del maíz y de otras plantas.
gishapto-gwu (s.3,bot.) estambre de una flor, antera.
gishasta, gipixista (s.3) pelos del pecho.
gishawruga (s.3,noshawruga) ceja.
gishchega, gischetu (s.3,noshchega) crespo.
gishegi, toshegi (s.3) follaje, copa de un árbol; persona peluda.
gishingotu (m.) largo tiempo, largo rato. **Gishingotu nsatokanu. Gi wa giyampotu nunanu.** Voy a volver después de mucho tiempo. No vendré pronto.
gishingotu, -to (adj.) que demora en obedecer. **Gishingotu gapokachri kayita.** El que demora en obedecer tarda en llegar.
gishiniikaluru, -ro (s.) estimado.
gishinikanu voluntad, intención.
gishinikanuwlu (n.vbl.) meditar, pensar.
gishiniklewlu (m.,nushiniklewle) amor, cariño.
gishinityawaka (m.) fin, final, límite.
gishishri (m.) tizón.
gishiyo (s.3) fibra, hebra.
gishiyopi (Vea **gishyopi.**)
gishki, tashki (s.3) base de una tinaja o una olla antes de confeccionarse el resto de la vasija.
gishkiki (s.3) dilapidado, viejo.
gishkiru, toshkiru (s.3) objeto corto y grosero, ordinario o deformado.
gishkita (s.3) horquilla para recoger frutas; espacio dejado por un diente perdido.
gishkita (s.3) cruz.

gishkopa (s.3) flecha para pescar. **Shima gapre shkopa.** Su flecha es para pescar.
gishkopa, toshkopa (s.3) pollo o patito antes de emplumecer; niño gordito; vástago, renuevo.
gishkotga, gishkotgana (s.3) sin manga.
gishlama (m.3) valeriano, balisho (machete corto de hoja ancha).
gishlata (s.3,**noshlata**) alero de tejado, parte que sobresale por encima de otra cosa; labio superior.
gishlega (s.3) iris del ojo.
gishnaga (m.) objeto ovalado. **goshchi shnaga** cara ovalada.
gishnapa, toshnapa (s.3) óvalo; elipsoide (sólido elíptico). **gishnap-sagi** fruto de forma elipsoidal.
gishpagatyawaka (m.) fuente.
gishpakachri (m.) libre de esclavitud, independiente, civilizado.
gishpakaplotachri, -chro (s.) que tiene hernia del ombligo.
gishpaka-pnalchi recto saliente.
gishpaklewlu libertad.
gishpaklu (m.,**nushpakinri**) éxodo, salida; nacimiento. **ge gishpaklu** bebé recién nacido.
gishpak-sholaygi (f.) especie de araña grande y venenosa.
gishpata, toshpata (s.3) tabla, tajada.
gishpataaji, toshpataaji (s.) astilla.
gishpero (m.) alero, vereda, acera.
gishpero-je (m.3) último cabrio, travesaño del alero de un techo.
gishpero-kna (s.3) sobresolera (vigas principales a lo largo de la casa).
gishpichrechi (m.) maría buena, charapa huasca (especie de árbol que proporciona cuerdas como soga).
gishpiga (s.3) sien.
gishpino (s.3) borde de la vereda de las casas o de los peldaños de una escalera.
gishpokachri despellejado.
gishpoklu (m.,**nushpokle**) terror repentino, gran susto.
gishpolu (n.vbl.,m.,**nushpole**) despellejadura; viruela y cualquier otra enfermedad que hace pelar la piel.
gishpotu (m.) selva virgen, bosque tupido.
gishpumta (s.3) jeta, labio o borde sobresalido.
gishpura (s.3) labio grueso, cuello de un vestido, borde grueso de una tinaja.
gishpurga (s.3) ola.
gishrichi (m.3) lado exterior del techo.
gishrika pchijru-mta faja.
gishrika-plajru (m.,**nushrika-plajre**) corbata.
gishriklutpo (n.vbl.) trampa.
gishrima, toshrima (s.) niño recién nacido hasta 3 meses.

gishrirga (m.,**nushrirga**) masato para la ceremonia de pubertad.
gishriskiwlu (n.vbl.) nudo.
gishrishte, toshrishte (s.3) hocico.
gishritachro (f.) joven (mujer) en su fiesta de la pubertad.
gishroji, toshroji (s.3) protuberancia curva y acanalada.
gishte, toshte (s.3) base de una tinaja.
gishtegwu, toshtegwu (s.3) pétalo estriado de flor, cresta estriada de gallo.
gishtenama borde volteado de la boca de un recipiente.
gishtere (s.3,**noshtere**) volante de vestido.
gishtere-gwu (s.3,bot.) corola, pétalo.
gishwere, toshwere (s.3) agrupación de retoños, como por ejemplo del arroz.
gishwuro (s.3,**noshwuro**) cartílago, ternilla.
gishyalu (m.3,**nushyale**) envoltura.
gishyapi tapa, cubierta. **Gishyapi tushyatyalu gashgaji.** Ella puso una tapa de hojas sobre la tinaja.
gishyatkaluru, -ro cerrado.
gishyopi, gishiyopi (s.3) champa (margen deshilachado de tela), deshiladura; embardado de hojas.
gishyopiste (m.) champa, raicillas, pelos absorbentes.
gita (pron.) yo, mi, mí, me.
gita, tota (s.) corteza de un árbol, carapa.
gitajga (m.3) orilla elevada.
gitaji, totaji (m.3) borde, arista.
gitak-giwakatlu nombramiento.
gitaklewapi (m.,**nutaklewapre**) tacarpo (palo puntiagudo utilizado para sembrar).
gitaklu (n.vbl.,**nutakle**) planta, sembrío, sembrado, agricultura, cultivo.
gitaklu gerotuko nikikaluru tuwuyma ensalada.
gitaklu muchkotachri yapjeta chiji lo abona.
gitaklu-pche machqui, machca, sembrío tierno.
gitak-yagoklu (m.) examen, prueba, probación.
gitak-yagoklu satuyma comparación.
gitakyongalu matrícula.
gitale, totale (f.) polilla, gorgojo. (En piro, su nombre depende del cereal en el cual se encuentra.) **shij-tale** polilla del maíz.
gitama, totama (s.3) fila, columna.
gitamgachine (m.,pl.) fila de personas.
gitamnu (s.3) costado, lado, pared. **magka tamnu** costado de un cerro.
gitano (**pa neru kyotaljekleru**) (m.) gitano.
gitanu mío. **gitanune** míos.
gitapgyalu, -lo (s.,**notapgyalu**) fiambre, víveres.
gitataji, totataji (s.3) pepita,

semilla pequeña y plana; escama.
gitat-jiwu (s.3,**notat-jiwu**) caspa.
gitatlu (n.vbl.) paludismo, malaria.
gitawaka (m.) cielo (concepto piro de una peña en cuya cumbre vive Dios).
gitawaka tierra caliza, peñasco, peña, roca.
gitawaka-mta tierra caliza y laminosa.
gitawna (s.3,**nutawnate**) tierra negra y dura.
gitayma conmigo.
gitgaklu (m.) golpe casual.
gitgana (s.3) hombro; brazo. **Wukano psojitkakni wumyo, wukano, wutgana.** Las partes del brazo son mano, antebrazo y brazo.
gitji, totji (s.3) su espalda.
gitji gwachri dorsal.
gitjimlu (m.,**nutjimle**) ornamento que se lleva en la espalda.
gitjimlu-shegi (m.,**nutjimleshegi**) manojo de plumas que se lleva como ornamento en la espalda.
gitjimne (s.3 **notjimne**) detrás de, tras, a sus espaldas. **Gitjimne tuplata ganunro.** Su esposa estaba sentada detrás de él.
gitjiwaka, totjiwaka (s.3) su poder mágico. **Kagli tjiwakgimni gayo, chinnina tsrunnini.** Los antepasados decían que el **gayo** era un poder mágico de la

greda.
gitkome (s.3) bache.
gitkomga (s.3) charco.
gitkonaklu (m.) lisiadura, dislocadura, torcedura.
gitkoyo (s.3) espalda encorvada de una persona vieja.
gitlala (s.3) abertura de una costura descosida.
gitlapa (s.3) canal seco entre una isla y la tierra.
gitlapga (m.3) canal.
gitlega (s.3) ojo de culebra; tuerto.
gitlika paglu (m.,**nutlika pagle**) catarata del ojo.
gitlik-jiwutsatachri canoso.
gitlo, totlo (s.) cubierta interior.
gitlo nama paladar.
gitloogapga (n.prop.) quebrada con orilla escarpada.
gitmolu pulsación.
gitmu (s.3) culata (parte triangular posterior) de una casa.
gitna (s.3) el más fiero de los animales de su especie. Se considera que puede matar y comer a un hombre aunque pertenezca a una especie inofensiva.
gitneklu (m.) choque.
gitnepi (s.3) costura sobresalida.
gitneru (m.) choque eléctrico.
gitnetachri (m.) eléctrico, que tiene electricidad.
gitnogi colina.
gitnon-goji (s.3) pómulo.
gitnon-jixi (s.3,**notnon-jixi**)

empeine.
gitnuji (m.,notnuji) lunar que no crece.
gitnuprechi (m.) aparina (faja de tela que se usa para cargar a un niño).
gitnutsalchipta (f.,nutnutsalepta) ornamento de hebras de semillas de mapiche que llevaban los hombres.
gitoko (m.,nutokote) adentro; dentro de algo. **Gitoko yatka.** Ya se fue adentro.
gitokoochi (m.,nutokote) fustán, camisón, enaguas.
gitolne (s.3) vejiga natatoria.
gitowreru (s.3) sirviente, peón.
gitpa (s.3) torcido.
gitpal-gapu su fémur.
gitpali (s.3,notpali) su muslo.
chichi-ksu tpali culata de escopeta.
gagmuna tpali aleta de un árbol.
gitpema (s.3) nariz aguileña, pico de paujil.
gitpo mchata empaquetadura.
gitpo, totpo (s.) arco, mango, asa, rueda, anillo.
gitpole (s.3) algo curvo.
gitpu armayari, cumba.
gitpuga, totpuga (s.3) protuberancia de la frente; chaflán de una escalera; gollete de algunas vasijas; ángulo saliente.
gitpugaji (s.3) glande, bálano.
gitpuga-myochi (m.,nutpuga-myo) callo.
gitpukachri, -chro abierto.
gitputa, totputa (s.3) 1) persona tan flaca que sus huesos aparecen. **Gitputanatkani. Yayixachrini.** El enfermo está muy flaco. 2) franja sobresaliente de una costura; filo de un pantalón planchado; borde recto (sin pliegues). 3) aleta dorsal o ventral de un pez.
gitputapa, totuptapa (s.3) gollete de una botella.
gitu (m.1,nutute) huachi caspi (árbol que sirve para hacer mangos de hachas, flechas y soleras de casa).
gituru (m.,noturu) su hijo. **waleko gituru** su propio hijo.
gitustsi (m.,nutustsite) machacador, mazo.
gituukaklu (m.) detención.
gitwa (s.3,) arco, curva.
gitwana, totwana (s.3) nervadura de las hojas de palmera y plátano.
gitsa, totsa (s.3) hilo, soga, cuerda, hebra, fibra, tira.
gitsaklanama (m.,notsaklanama) su frenillo.
gitsalga, totsalga (s.3) raya, lista de una tela.
gitsamaji (s.3) bragueta (chaveta) de un pantalón.
gitsamu, totsamu (s.3) rendija; hueco o abertura por donde pasa el agua. **Katsamlo kanawa. Totsamu nupitatka.** La canoa tiene rendijas, las cuales tapé con copal.
gitsapta (s.3) fibras en rollos; rayos del sol.

gitsejita (m.,**notsejita**) cadera.
gitsejita, totsejita (m.) borde, arista entre dos planos.
gitsejit-gapu (m.,**notsejit-gapu**) ilíaco (hueso ilíaco).
gitsejriga (s.3,**notsejriga**) rabillo del ojo.
gitseklu (m.1) trampa.
gitseklutpo (n.vbl.,**nutsekletpo**) trampa hecha de una pita.
gitsema (s.3) cruz del lomo de los animales.
gitsema, totsema (s.3) prominencia aguda, cima, aleta dorsal de los peces.
gitsepno (s.3) cresta o mechón que cuelga de la cabeza de un ave; remolino (porción de pelo).
gitseptagi (s.3,**notseptagi**) 1) coronilla. 2) cruz del lomo de los animales.
gitskaga (m.,**notskaga**) su saliva.
gitskala (s.3) entre un grupo. **Gimolene tskala rawatka.** El vive ya en el grupo de sus paisanos. **gitskalna** entre ellos.
gitskata (m.3) barranco, precipicio.
gitskataplaji (s.3,**notskataplaji**) su hoyuela.
gitskatga (m.,**nutskatgate**) sopa, caldo.
gitskeri (m.,**notskeri**) parte inferior de la rodilla.
gitskero (s.3,**notskero**) esqueleto; armazón; palizada. **gapchi tskero** esqueleto humano.
gitski (m.,**notski**) sínfisis pubiana.
gitski, totski (s.3) su raíz, su quiruma, su tocón de un árbol o arbusto.
gitski kotsa pelos absorbentes, raicillas, champa.
gitskiri (s.3) vuelta grande de un río.
gitski-tpo (m.,**notski-tpo**) pelvis.
gitslaga (s.3) pantalla tejida; enrejado. **jimapi tslaga** parrilla.
gitslagamta (s.3,**notslagamta**) blonda; poro de la piel.
gitslama (s.3) ángulo exterior del pico de los pájaros, ángulo de los labios.
gitsmapi (m.) istmo; harapo, andrajo. **gepra tsmapiwaka** istmo estrecho.
gitsmutu (m.,**notsmutu**) harapo, andrajo.
gitsnashlu cuchillada, machetazo.
gitsnota (m.3) 1) bálano de niño. 2) parte estrecha entre dos partes más grandes.
gitsojere (s.3,**notsojere**) codo.
gitsoji, totsoji (s.3) cogollo de las plantas y los árboles menos el de las palmeras, los plátanos y de las demás plataníceas.
gitsojri, totsojri (s.3) rincón, punta.
gitsojri-swa ángulo.
gitsoklega, totsoklega (s.3) 1) caldo (líquido claro sin

sedimento), substancia, agua u otro líquido asentado. 2) clara de huevo. 3) suero (parte cristalina de la sangre), secreción cristalina cuando ha terminado de salir sangre o pus.

gitsole, totsole (s.3) trapo, lo que está viejo; rotoso.

gitsolguwlu (m.) risa.
gichko gitsolguwlu carcajada.

gitsomi-jri (m.3) base del tabique nasal.

gitsomu (s.3) asiento de un cántaro; nalgas.

gitsopo (s.3) prominencia de un maspute, una loma u otro objeto grande; cima, cumbre.

gitsopogi (m.,**notsopogi**) pericráneo, cima redondeada de una loma, etc.

gitsota, totsota (s.3) fruto verde. **Totsotapjewani. Gi tserowatawa tspata.** Sólo tiene frutos verdes. Todavía no están maduros.

gitsowetkaluru, -ro (s.) medicina vegetal que se calienta con una piedra caliente y el vapor se aplica a la piel.

gitspan-nojru (m.,**nutspan-nojre**) almohada.

gitspata, totspata (s.) raja.

gitspatgachri partido, dividido.

gitspegachri, -chro (s.) despegado.

gitspeglu partida, salida.

gitspiklu (m.) gota.

gitspura, totspura (s.3) tabique nasal roto.

gitsruglu (s.) vejez.

gitsruka, -roka (s.) el más grande, gigante; anciano. **Petrano suxo gitsroka.** Mira a esa giganta.

gitsrukaachi (m.,**nutsrukate**) anciano, jefe, presidente, oficial, autoridad, curaca, cacique, líder, funcionario. **Satu gitsruka gapokanu.** Un funcionario va a llegar.

gitsrukchi (s.) vejez.

gitsrukni, gitsrokni (m.,**nutsrukatni**) 1) antepasado. **wutsrukatenni** antepasados. 2) menudencia, poquito.

gitsunga-mapa (s.3,**notsunga-mapa**) vejiga.

gitswe, totswe (s.3) fruto demasiado maduro, suave; pez de escamas pintadas.

giwakatlu (tr.) le pone su nombre, le da un nombre; bautiza a un niño.

giwakchi (m.2,**ngiwaka**) nombre.
mgiwakchi yonga (m.,**ngiwaka yonga**) firma.

giwakchimta (s.3) partida de nacimiento.

giwakchimta yegi (s.3) registro de nacimiento; registro de matrícula.

giwekachri, -chro (s.) ser vivo, ser corpóreo como los animales o plantas, o ser incorpóreo.
giwekachri yotaljetachri animal.

giwekikaluru ɡixyawaka espiritual.

Giwekikaluru Kpashiri Espíritu Santo.
giweklu (m.,**nuwekinri**) vida.
giwgekapi (m.,**nuwgekapre**) cernidor, colador, cedazo.
giwla-chkegru, -gro (s.,**nuwlachkegre**) algo cocinado para hacer tacacho (masa dura de yuca o plátano machacada en el pilón).
giwlalewjetikowaka cocina.
giwlatkaluru, -ro sancochado.
giwnaga (m.3) orilla de un río o una extensión de agua. **pa sreta wnaga** orilla opuesta del río o de la cocha.
giwno (f.) señorita (especie de pájaro).
giwrogi (s.3) gelatina.
giwrolekachri pendiente, colgante.
giwru (m.,**nowrute**) nieve, nevada, hielo.
giwru chraji granizo.
giwruga (s.3,**nowruga**) arco superciliar.
giwrurutachro (n.vbl.) hélice.
giwshi, towshi (**kakaturu sure sawnotkaluru**) (s.3) hoja de palmera doblada para techo. **nala-wshi** hoja de shebón doblada.
giwshi, towshi (s.3) espina. **kona-wshi** espina de huicungo.
giwtoka-tsatachri, -chro (s.) enredadera.
gix-potu abundante, demasiado, exceso.
gixa (pron.) 1) ustedes, vosotros. **Gixa gimatlu.** Ustedes lo saben. 2) a ustedes. **Wetgi gixa.** Vemos a ustedes. 3) les....a ustedes. **Wale nenekgi gixa.** Eso les doy a ustedes. 4) su, sus (de ustedes). **Gixa kirukate gamga.** Sus libros se pierden./Su libro se pierde.
gixapnechi (n.vbl.,**nuxapnewle**) sueño.
gixasha mal atado, flojo.
gixashatachri (n.vbl.) hipócrita, fingidor; enfermo en estado grave.
gixashatkaluru provisionalmente.
gixash-gapokleta apenas.
gixashlu pretexto.
gixenownakaklu (m.) elevación.
gixetachri (n.vbl.) sobra, resto.
gixirikapi (m.,**nuxirikapre**) cedazo, cernidor, colador.
gixiriklo-ga (f.) chapo colado.
gixix-gonru (m.) especie de trompetero de tamaño pequeño (ave de color azul y verde de cola blanca y patas largas como las del trompetero.
gixixi (m.,**nuxixite**) trompetero (especie de ave).
gixixlu (m.) dieta.
gixkakachri, -chro (s.) causa; causante.
gixkata repetidamente.
gixmunchi (s.,**tuxmunnu**) retención de una parte de la placenta.
gixna hay muchos.
gixo (adj.) mucho, muchos, bastante, harto.

gixo shaptolu barbudo.
gixolu, -lo (s.) mucho, bastante, harto.
gixolune mayoría, infinidad, multitud. Gixolune yine tsomitanruna. El fue elegido por la mayoría de la gente.
gixolune gapatyawaka asamblea.
gixolune solalone pa ptogirune cuadrilla.
gixolur-potu manada grande.
gixoluru (s.) gran cantidad, abundancia; numeroso; manada.
gixoluru psojite división.
gixoona (s.) suficiente.
gixowakchi (m.,nuxowakle) gordura.
gixo-ygiro (f.1,nuxo-ygirote) sábalo (especie de pez).
gixpoklu (Vea gi gixpoklu.)
gix-potu abundante, demasiado, exceso.
gix-potu rawa los ase, coge en abundancia.
gixyawaka (n.vbl.) costumbre, hábito, estado de ser; normal.
¡giyaa! (interj.) ¡caramba!
giyagni (conj.) por eso, de manera que, entonces. Yayixachrini. Giyagni rukluga. Está enfermo y por eso está en cama.
giyagokachri menos.
giyagok-walaputetachri menor (en edad).
giyagok-wenrurutu económico, barato; ganga, precio barato.
giyagolutu (n.vbl.) menos.
giyagotnakni (conj.) y por eso, y luego otra vez.
giyaka (conj.) pero no. Wjeminri satu gayloklu, -Giyaka wane rixa -wchina. Al oír una mentira, decimos: -Pero no es cierto.
giyaklewlu (m.) creación, acto.
giyaklu shimane (s.) seres mitológicos que se vestían con ropa negra y vivían a orillas de las lagunas.
giyaklune (s.) personas mitológicas.
giyakotkaluru creación. ruyakotanru su creación (lo que él creó).
giyalgalu (m.) enfriamiento.
giyalu (m.1,nuyalute) huangana, jabalí.
giyalu gagapitsale (m.) huangana huasca (bejuco fuerte que sirve para amarrar).
giyalupi (m.) huangana machácuy (especie de culebra).
giyalu-pra (f.) huangana curo (especie de gusano).
giyampotu (adv.) rápidamente, pronto.
giyawa (m.,noyawa) su hacha.
giyeka (m.1,nuyekate) paujil.
giyekapi (m.) paujil machácuy (especie de culebra).
giyek-gichkasag-muna (m.1) paujil-ruru (árbol de fruto no comestible).
giyek-jepa (f.) piojo del paujil.
giygalchi (m.) distracción.
giygale (s.3) su ojo.
giygale sagi globo del ojo.

giygale swaga cuenca del ojo.
giygaleji (s.3,**noygaleji**) tobillo, yema de planta.
sintoro ygaleji hebilla.
giygi (s.3,**noygi**) su diente; su dentadura.
giygita, toygita (s.3) abertura, grieta, hendidura.
giykolu (m.,**nuykole**) consejo.
giykoyeglewatachri, -chro (s.) abogado, el que interviene por alguien.
giylaklu (m.) golpe.
giylaklu soshchiya puñete.
giylalewatachri homicida.
giylalu (m.) guerra, batalla, matanza.
giylakaklu gonuya combate.
giylamkopi (m.,**nuylamkopre**) palito para golpear las motas del algodón.
giylatnachriwa (n.vbl.) suicida.
giyma (m.,**noyma**) su tumor, su absceso con pus.
giynumsakaklu (m.) conversación.
giynumsalu (m.,**nuynumsale**) estudio, lectura.
giynumsatkaluro-mta (f.) cartilla.
giyokachri, -chro (s.) despierto.
giyolikachri (m.) mitayero, cazador, montaraz.
giyolik-chijru (n.vbl.) terremoto, temblor.
giyoliklu (m.,**nuyolikle**) mitayo (caza y pesca, la pieza cazada o pescada).
giyoliklu gijretikolu papko veda.
giyoljeru movimiento.
giyonga (s.3,**noyonga**) su escritura.
¡giyoo! (interj.) expresión de impaciencia cuando se espera a alguien. **¡Giyoo! Tamgagognenataa.** ¡Oh! Ella se tarda mucho.
giyoxre, toyoxre (s.3) pila, montón.
giywalixa (m.,**noywalixa**) isquión.
gloklu (f.) guacamayo caspi (árbol de madera muy roja que sirve para hacer remos, batidores y cucharones).
gmanchi (s.3,**nogmana**) detrás (cuando no está visible). **Gagmuna gmana yogimatya giyolikachri.** El cazador se escondió detrás del árbol.
gmu (f.) anona.
gmu tseyoluto anonilla (árbol silvestre de frutos pequeños parecidos a los de la anona).
gnapukta (Vea **wale gnapukta.**)
gnogno (f.) ataulero, búho, espanta-alma (ave rapaz nocturna de tamaño grande).
gnunrochi (f.,**nganunro**) esposa.
gnunrotkakachine pirana conyugal.
gnunrowatachri (n.vbl.) hombre recién casado.
gnurchi (n.,**nganuru**) esposo, marido.
go shawrugalu (**go shawruga**) (adj.) cejudo.
gocha (m.1,**nochate**) pecado, delito.

gochgiru (m.,**nochgire**) gemido.
gocho (f.2,**ngochote**) chosna (especie de animal nocturno).
gogajirewatachri, -chro (s.) ayunador.
gogajirewlu (m.,**nogajirewle**) ayuno.
gogamokalu, -lo (**gogamoka**) (adj.) atrasado en llegar, ausente largo rato; tarde (a una hora avanzada).
gogi (s.3,**nogogne**) día, fecha; extensión de tiempo o espacio; el mundo.
gogi gimatachro (n.vbl.,**nogi gimatachrote**) reloj.
gogi gwachri diurno.
gogikachpokale (n.vbl.) la oscuridad antes de la madrugada.
gogi-kawa (m.) las 6:30 p.m. ó 7 de la noche, antes que anochezca.
gogikawsagi (Vea **gogsagi.**)
gogimtuklu insulto.
gogistsi las 3 de la mañana, madrugada, alba.
gogne-klu generación.
gognenanu (posp.) hasta (un tiempo). **Xani gognenanu gi wenutno.** El no me ha pagado hasta ahora.
gognetkaklewatachri salvador.
gognewlu salvación.
gogogneena (s.) más tiempo. **Gogogneenawalu. Satuchi wkamrutanu.** Todavía hay tiempo para hacer otro trabajo.
gogogo (onomat.) guau.
gogru (m.1,**nogrute**) unchala (especie de ave).
gogru gonru (m.1) tarahui (especie de ave).
gogru kshanate (m.) unchala sacha (hierba silvestre cuyas hojas sirven para bañar a los niños que no crecen).
gogsagi (f.) estrella del alba, lucero de la mañana.
gogsagi sreta (m.) oriente, el este.
gogyi (f.) unfin (pajarito de lindos colores que vive en nidos de otros pájaros).
gojero (f.) yulilla (especie de pez del género yahuarachi, de unos dieciocho a veinticuatro centímetros de largo, de color blanco con cola y aleta dorsal de color rojo y boca pequeña; se alimenta de barro).
gojiwutsalu (m.) chobón (hombre de cabello largo).
gojrimtalo (f.,**nojrimtalute**) shiripira (especie de bagre).
gojriri (m.) (Vea **katsotu.**)
gokakapi (n.vbl.,**nokakapre**) trapo que sirve para sacar ollas del fuego.
gokalu (f.) pomponcito, pomponcillo (especie de pájaro).
gokanu (m.) ola grande.
gokayno (m.1) tarde en la noche. **Gokayno shikalwatatka mosa.** La lechuza canta tarde en la noche. **Tye kayno nkowchogatanu.** Voy a anzolar tarde en la noche.
gokchi (m.,**ngoknu**) (Vea **goknuchi.**)
goknagalu (m.) estirón largo.

Goknagalni tye sajrukle. Esta vuelta tiene un estirón largo.
goknapalo (f.) taricaya (especie de tortuga acuática).
goknapalo gnuru (m.) (Vea **kolyapiri.**)
goknapalu (**goknapa**) (adj.) óvalo, ovalado.
goknap-sagiru (adj.) ovalado, oval. **Goknap-sagirni santirsagi.** El fruto de la sandía tiene forma oval.
goknuchi (m.,**ngoknu**) celos.
goko, gokoje (f.2,**ngokoteje**) yutobanco (árbol pequeño que se usa para maderaje de casa).
gokocha (f.) ratón, rata, pericote, bayano.
gokowata (intr.) tiene celos. **Gokowata. Ganunro goktata. Tujra makluji goktata.** Tiene celos de su esposa. La cela con aquel joven.
goktatlu (tr.) cela. **Ganunro goktata. Tujra makluji goktata.** El cela a su esposa. La cela con aquel joven.
goktowre ksuru octubre.
golopije (m.,**nolopijere**) ahumadero.
golotu (n.vbl.,**nolote**) asado, ahumado (se dice de carne ahumada en cantidad).
golyo ksuru julio.
goma (f.,**nomate**) paña, piraña.
gomawlu (m.1,**nomawlute**) cuyca (lombriz de tierra).
gomawlu kshanate (m.) huachico (hierba silvestre que sirve para curar hinchazones y mordeduras de culebra).
gomgaganeji (m.1) requia (árbol que sirve para hacer canoas y para curar la pereza y la amarillez de los ojos).
gomisha jimekate (m.) (Vea **chiretu jimekate.**)
gomkagitachri siguiente.
gomkagkakachrikaka serie.
gompatlu complicación.
gomuwnakaklu (m.) elevación.
gonachnechi (m.) ayuno.
gonachneru, -ro (adj.,s.) ayunador.
gonanchi (m.,**nonanru**) sembrío, sembrado. **Gonanchi nikata tsetse.** Las langostas consumieron todos los sembríos.
gonanuru (**gonanu**) (adj.) moribundo con agonía prolongada.
gonanuwlu (m.,**nonanuwle**) agonía prolongada.
gonnewlu (m.) diluvio.
gonotikowaka-swa (m.) ventana.
gonra (posp.) él y no otro. **Wale gonra ginkaklewtapa.** Es él quien se fue llevando la noticia.
gonu (m.,**nonnega**) agua.
gonu gajeru, gonga gajeru acuático.
gonu yapachro (s.) barco, nave embarcación.
gonu yapgatyawaka acueducto, corriente, cauce de un río.
gonu yapikolu navegación.
gonunnagatewatachri sediento.
gonunnaglu sed.
gonutjiglu (m.) (Vea **pushropushro.**)

gonyo ksuru junio.
goo no sé.
gopa (f.,nopate) cashapona, pona (palmera que sirve para hacer emponados de casa. La raíz sirve como rallador y también para curar la hinchazón del bazo).
gopa-jripi (f.) (Vea taklala.)
gopa-jripi (f.) molotohua (especie de mariposa cuyas larvas comen el tronco de la caña brava).
gopatski (f.,nopatskite) rallador; raíz aérea de la pona.
gopawo (f.,nopawote) concha comestible de tamaño grande.
gopenalu, -lo (gopena) (adj.) ralo; a una distancia. Gopena pixamtanru shiji. Gowukaana putakjemtanru. Siembra el maíz. Haz los huequitos a una buena distancia.
gopena-ygiru dientes ralos.
gopetsalu, -lo (gopetsa) (adj.) largo; alto (persona) que tiene largos los huesos de la pierna y el muslo.
gopgyalu, -lo (gopgya) (adj.) dormilón.
gopikanolu (m.1) cumala (árbol que sirve para hacer canoas. La savia sirve para curar heridas).
gopimtalu (m.,nopimtalute) macana (especie de pez).
gopnachi (s.3,nogopna) hígado.
gopo (f.) atatao, tatatao (especie de ave).
goprika, goprik-yechno mediano-che, más o menos las 11:00 p.m. hasta las 3:00 a.m. (tarde en la noche y temprano en la madrugada).
goprikalu (m.) más o menos a las 9:00 de la mañana.
gopshi (s.,nopshite) pato, pata.
gopshi gonro (f.) pequín (especie de pato doméstico).
gopshi kshanate (f.) matapasto, (hierba que mata el pasto; sirve como remedio para el hígado).
gopshinkaka palmípedo.
gopshitle gaji (f.) yahuarachi caspi (árbol pequeño que crece a orillas de las lagunas; sirve para maderajes de casas).
goransha (f.,noranshate) agua gaseosa, cola.
goransha-ksu geple chapa, tapa de botella.
gorno horno.
gorowa (f.) chacrona (especie de árbol pequeño).
gosewatalo (f.) ociosa para cocinar.
gosili-ksu (m.) fusil.
gosili-sku kashikleru fusilero.
gostalu, -lo (adj.) largo.
gostu-plajru (m.,nostu-plajre) corbata.
gostuportutkaluru bien atado.
gosturu amarre.
gostutkaluru, -ro (s.) preso, atado.
gosha (m.,noshate) selva, monte, bosque.
gosha kyakleru montaraz.

gosha pirana forestal.
gosha ya (intr.) montea.
goshchi, gojchi (s.3,**nogoji**) cara, rostro.
goshchi gixya-waka fisonomía.
gosh-gajero gopshi (f.) sachapato (especie de pato silvestre).
gosh-gajeru silvestre, salvaje
goshiyol-shimne (f.) zorro challua (especie de pez).
goshiyolu, goshyolu (m.) zorro (especie de zarigüeya).
goshkopalu (m.) flecha larga para pescar.
goshnapalu, -lo (**goshnapa**) (adj.) elíptico; óvalo.
goshpatalu, -lo rectangular.
gotlap-surero (f.) situlli (planta silvestre de hojas semejantes a las del bijao).
goto (f.1,**notote**) llanchama, capinurí (árbol grande cuya corteza sirve como colchón, la savia sirve para curar hinchazones).
goto-mta (f.,**noto-mtate**) corteza chancada (batida) de la llanchama que sirve como estera y para hacer ropa en algunos grupos nativos.
gotwa (f.,**notwate**) yacuruna pifano (pez del género carachama).
gotsalolo (f.) especie de algodón de fibras delgadas.
gotsalu (n.,**notsale**) soga larga, cordel largo, cordón largo.
gowa (part.) ¡oh!
gowajga (m.1,**nowajgate**) vino.
gowaji (m.1,**nowajite**) uva.
gowatu (f.) vaca ñahui (bejuco de flores rojas; produce comezón; sirve para curar la mordedura de la culebra shushupe).
gowatu tseyolo (f.) bejuco de la familia de las leguminosas; produce comezón.
gowatsa (m.1,**nowatsate**) vid.
gowega (f.) oveja.
gowukaanalu, -lo (**gowukaana**) (adj.) ralos, a buena distancia.
gowuka retyalu lo divisa.
gowukalu, -lo (**gowuka**) (adj.) distante, lejos, lejano, largo, prolongado.
gowuka-sha por detrás. **Gowuka-sha rogimtukatlu rixje jeji.** Por detrás insultó al otro.
gowuka-yaka a la distancia.
gowukshini (adv.) después; hace tiempo. **Santir-tata nutaka. Wane pnute gowukshini numaxikta-plo.** Yo sembré sandías y después me fui a revisarlas.
gowukshiniina rato.
gowukshin-potu largo tiempo (pasado o futuro).
gowuwata (intr.) florece, tiene flores. **—Ngowuwatawa. Gi kajiwano chinru jipalo wa kshoteru.** —Todavía estoy floreciendo. Todavía no tengo frutos—. Así dijo el ojé al venado.
goya (posp.) punto de vista, parecer, opinión. **Gita goya, kiglerni.** De mi punto de vista,

es bueno.
goyakalewlu (m.) eternidad.
goyakalu, -lo (goyaka) (adj.) durable, que dura por mucho tiempo, muy duradero.
Goyakalu (m.) Dios.
goyakalu migje dios falso.
goyakawatachri (m.) el eterno, el que dura, el durable.
goyaknuchi (m.) deidad, gloria.
goyatnuru, -ro (goyatnu) (adj.) (Vea gogamokaklu.)
goyechno (m.) noche, anoche, de noche, en la noche.
goyechno yanachri nocturno.
goyechnokawa (m.) mañana.
goyechnokawa-sreta antemeridiano.
goyechnokaw-potuko madrugada.
goyechnokaw-potuko rushpaka madruga.
goyechnokaw-potuko kgishpakakleru madrugón, madrugador.
goygiru, -ro (s.) de dientes largos.
goyiklu (m.) huaira pishco (ave de cola larga y delgada).
goyojrigleru declive gradual.
granchi (s.3,nograga) sangre.
granchi giwekyachri bicho (insecto, lombriz o gusano parásito del hombre o de los animales).
magna graglu (m.,nmaga gragle) anemia.
gruko (Vea gigruko.)
gwachi (s.3,nogwa) cuerno, asta.
gwachri, -chro (s.) existente, residente; ser.
gwagognenatachri (m.) eterno.
gwagwawo, wagwawo (f.) paparo (pájaro nocturno de las playas).
gwakalurutka gastado.
gwal-potu abundancia.
gwalu existencia, producción; ocupación, posesión.
gwanru (n.vbl.) que contiene (algo). Gonu gwanru washgajre pwapanu. Trae el cántaro que contiene agua.
gwashatachri, -chro (s.) plácido, tranquilo, quieto.
gwashlu (m.) época, generación, siglo; vida feliz.
gwegwero (m.) pishtuqui (especie de pájaro de color cenizo y amarillo con una raya blanca en la cabeza).
gwewrero, gwewrero ksuru (m.) febrero.
gwikowaka (m.,nwiyawaka) hogar, domicilio, morada, habitación, sitio, posición, emplazamiento.
gwiteyo (m.) fideo.
gwu (part.) bueno, bien, muy bien. Gwu. Wane pixanu. Bueno. Hazlo así.
gwuji (m.1,ngwujite) charichuelillo (árbol parecido al charichuelo pero más pequeño y de frutos más pequeños).

J

jegrepna (f.,**njegrepnate**) oxiuro.

jegrewapnata (intr.) tiene infestación de oxiuros blancos.

jeji (m.2) hombre, macho, varón. **jem-jejne** el macho de la sacha-vaca.

jeji kshinikanuru caballero (uno que se porta con nobleza y generosidad).

jekchi (m.,**nojeko**) cama.

jekchi yayixachri ganikikaluru camilla.

jema (m.,**njemate**) sacha-vaca, tapir (hay dos especies en la selva: una de color gris claro y otra de color marrón).

jema (intr.) oye, escucha, entiende.

jema gachichne (f.) (Vea **jgiknalo.**)

jema glokle (f.) pinsha caspi (árbol que sirve para hacer remos).

jema kwansatapu (m.) vaca paleta (especie de shimbillo que tiene vainas largas achatadas y curvas de semilla comestible).

jema-nshinikankakna (rec.2) discuten, deliberan.

jema-pgyalu (m.) emoción, sensación.

jemapi (m.) sacha-vaca machácuy (especie de culebra no venenosa).

jema-proshteji (m.) ochabajo (especie de árbol grande).

jema-shpinopa (m.) machinmango (árbol grande, cuyos frutos sirven de alimento al añuje).

jema tspatate (f.) guayabo del monte, shahuinto (árbol que sirve para leña; tiene frutos comestibles).

jem-chinota (intr.) siente dolor, duele, escuece.

jem-chiyopna sure (m.) hierba de hojas grandes que sirve para convertir en buenos cazadores a los perros.

jemgachichne especie de ortiga.

jemgachone (f.) cedro masha (especie de árbol grande).

jem-gaji (m.) corazón de sacha-vaca (especie de granadilla silvestre de frutos grandes, comestibles).

jem-jerne (f.) (Vea **jeru gitsroka.**)

jemlu (tr.) lo oye, lo escucha, lo entiende, lo siente, le obedece.

jempiranyegitlu (tr.) recibe noticias acerca de (alguien). **Gixo walapu gi njempiranyegitlu nomole.** Hacía años que no había recibido noticias acerca de mi hermano.

jem-tsapne (m.) (Vea **tsapi.**)

jena (f.,**njenate**) patquina (hierba de hojas grandes acorazonadas cuya savia sirve para calmar el dolor de las picaduras de los insectos).

jenamato tohua (especie de súngaro).
jena-tsa (f.) yana huayo, huayo negro (hierba trepadora cuyos frutos sirven para cebo de anzuelo).
jennuchi (f.,njennu) granito de la lengua.
jenutlu (tr.) lo pica y le produce un gusano en la piel. **Ksolijero jenutlu yineru tashkatanru.** El hombre tiene un gusano en la piel por la picadura de un zancudo.
jenuwata (intr.) tiene gusanos. **Mrixi gashkotutanruna jenuwata.** El perro que fue mordido por un sajino tiene gusanos.
jepawata (intr.) tiene piojos.
jepchi (Vea gijepi.)
jepgalu (tr.) lo despioja.
jeplewata (intr.) hace humitas.
jeplu (m.,njeple) humita, tamal. **jeplu chkot-jiwu** tamal que los piros preparan.
jeru (f.) tábano.
jeru gitsroka (f.) vaca tábano (especie de mosca mordaz).
jetnanukleru, -ro (s.) (Vea kgetnanukleru.)
jewna (intr.2) es herido; pierde en una competencia.
jeyikakleru, -ro (s.) (Vea kgeyikakleru.)
jgekanchi (m.,njigekannu) enojo, cólera, furor, enfado. **tsru jgekanchi** ira. **jgekanchi koshpakachri** enojoso.
jgijero (f.) siuca-huito, yucahuito (árbol pequeño y espinoso).
jgikinremenu (f.) un árbol con frutos comestibles.
jgiknalo (f.,njgiknalote) sachavaca ishanga (arbusto, especie de ortiga muy peluda que se usa para dar castigo severo).
jgipuro (f.,njipurote) plátano mantecoso (especie de plátano).
jgiru, -ro (jgi) (adj.) grasoso, mantecoso, grasiento, aceitoso.
jiga (intr.) 1) entra, penetra. **Mapotsojrinu gi wa jiga.** Una flecha sin punta no penetra. 2) retiene enseñanza. **Psotsotaji jigananumta wa pyimakyawu.** Lo que nos enseñas estamos reteniendo poco a poco.
jiganshinikanuta (intr.) tiene discernimiento, discierne las cosas. **Jiganshinikanuta kanshinikanuru. Ruwekinri yanshinikanuta.** El hombre inteligente tiene discernimiento y piensa en su vida.
jiganshinikanutlu (tr.) discierne sus pensamientos (de él).
jigejgatkaluru castrado, capón.
jigejgatlu (tr.) lo castra, lo capa. **Jigejgatlu gipra kochi.** El castró su chancho.
jigekanutlu (tr.) se molesta con alguien. **Wa mturu jigekanutanru rurni. Rumtuwna.** El niño se molesta con su papá y se enoja.
jigekanuwata (intr.) se enoja,

se irrita, se enfada, se amarga, se encoleriza, rabia. **Jigekanuwata chowgutkoklunu santirate.** Se enojó porque le robaron sus sandías.

jigekanuwnayegitlu (tr.) se enoja con alguien.

jigeklu (tr.2) lo agrava, lo provoca, lo enoja, lo amarga, lo irrita, lo empeora, lo enfada. **Jgiru nnikini, jigeklu nochin-gopna.** Las comidas grasosas agravan su dolor de barriga.

jigetlu (tr.) le exige, le obliga, le insiste; lo incita, lo aguijonea. **Rushalwaleru jigetlu. Towutatlu.** Su compañero lo incitó mandándole hacerlo.

jiglawaklu (tr.2) lo agujerea hasta hacer un hueco en su interior.

jigloka (intr.) asiste a una reunión, asiste a la escuela; ingresa. **Jiglokatka mturu. Patsrujire walapyegitkalu.** El niño ya asiste a la escuela. Ya tiene seis años.

jiglokachri, -chro (s.) estudiante, alumno.

jiglokikowaka (m.) entrada.

jiglokjetikowaka (m.,**njiglokjetyawaka**) colegio, escuela.
pshinitsonupje jigloklu giynumsatikowaka cursillo.

jigloklu (tr.) entra. **Shechi gruko jigloka.** El entró en su mosquitero.

jiglu (tr.) lo penetra, entra, penetra en su memoria. **Maystro yimakmaklu, seyni gi jiglu ginshinikanu yimakikolu.** El maestro le enseñó, pero los conocimientos no penetraron en su memoria.

jigmiklu, -tlu (tr.2) lo perfora, lo agujerea. **Gisewata jigmikyalo naylo mapa. Tushpakamta gawo pagi.** El perforó la bolsa de plástico con su uña y salió el jabón.

jigwatlu (tr.) lo descuerna.

jigyegitkaluru acusado

jigyegitlu (tr.) lo acusa, lo denuncia, lo demanda, le echa la culpa, lo enjuicia; lo incita. **Magonchitu jigyegita kagonchi. Pkayinretaganru chinru.** El brujo incitó al que no era brujo y le dijo que brujeara a otro.

jigyeglu (n.vbl.) acusación; incitación.

jiichi (m.3) (Vea **gijixi.**)

jijgalu (tr.) lo desmota. **Tjijgalu wapgu-mko tijwetyaplu.** Ella desmota las borras de algodón para hilar.

jiji (f.,**njijne**) daledale (planta de raíz comestible).

jijirotlu (tr.2) lo derriba, lo hace caer en abundancia. **Jijirotlu rutakle magkowa. Kojita rutakananumtlu chije gwachri.** El derriba los mangos, mientras que alguien abajo los pone en su canasto.

jijirsuretlu (tr.) lo deshoja.

Jijiya (m.) personaje mitológico gigantesco que era el dueño de

todos los animales del monte y devoraba a los cazadores.

jijpatlu (tr.) le saca la suciedad. **Wjijpatlo wpalatote kapcho tixini.** Sacamos la suciedad de nuestros platos cuando están sucios.

jijperitlu (tr.) lo destiñe, le quita la suciedad. **Terkakanotini tjijperitlu topchomta.** Ella quitó la suciedad de su piel, lavándola.

jijroleklu (tr.) lo deshace al derribarlo; los hace caer en desorden, derrumba, desmorona piedras. **Rujroleka gipjita. Rupchichle jijroleklu.** El cerro se deshizo cuando el derrumbe lo hizo caer.

jijrukgatlu (tr.) lo echa al agua, lo derriba al agua.

jijruklu (tr.) 1) lo coge, lo derriba, lo tumba. **Jijruklo naragka.** El coge las naranjas. 2) (fig.) lo hace caer en una tentación. **Gimka kgimekleru raluka gixleta, gawa ranuru jijruklu.** El no quiere ser borracho pero su cuñado lo hace caer (en el vicio).

jikaklu (tr.2) lo hace penetrar en algo. **Rutsnakashatlu gagmuna. Gi wa jikaklu.** El cortó el árbol superficialmente sin hacer penetrar (el hacha).

jiknaglu (tr.) lo quiebra, lo fractura, lo chanca. **Njiknaganru njiwejere nakatsretanru.** Quebré mi huso al pisarlo.

jiknajrotlu (tr.2) lo despedaza, lo hace pedazos. **Tjiknajrotlu gwiteyo tuwlatyaplu.** Ella hizo pedazos los fideos para cocinarlos.

jikyawoklu (tr.2) lo inclina de una posición vertical.

jikyoklu, -tlu (tr.) lo dobla, lo encorva. **Pjikyokanru kamatpuru gapokanrupa.** Dobla la rama para colocar el armayari (especie de techo).

jimapi-tslaga (n.vbl.) parrilla.

jimapro (f.,**njimapre**) plátano asado.

jimaputa (intr.2) asa plátanos.

jimeka (m.,**njimekate**) yuca, mandioca.

jimeka pagi fariña.

jimeka-kxi (m.,**njimekate-kxi**) tapioca, almidón de yuca.

jimekata (intr.) saca yuca. **Pjimektapanu. Wawatanru wmagatya.** Vé a sacar yuca porque nos falta inguiri.

jimkaluru, -ro (s.) asado.

jimleekaklu (tr.) lo hace hervir.

jimleekastsitkani está por hervir.

jimleere (m.) (Vea **jimleregle.**)

jimleka (intr.) hierve. **Jimleka nikchi tuwlatanru.** Está hirviendo la carne que ella está cocinando.

jimlekgata (intr.) hierve. **Gonu jimlekgatatka wuranrupa.** Ya está hirviendo el agua que vamos a beber.

jimlekgatachri, -chro (s.) líquido hervido o hirviente.

jimlekle ebullición.
jimlekle-pgya vapor. **Xako jimlekle-pgya. Palganuna.** Hay que tener cuidado con el vapor para no quemarse.
jimlekle-pgya tsokakachri (m.) destilador, alambique.
jimlemlegata (intr.) bulle. **Jimlemlegataa rixa gitok-chiji gishpakgatyachri.** El agua bulle saliendo del manantial.
jimleregata (intr.) forman un remolino las aguas agitadas por la creciente.
jimleregle (m.) remolino, moyuna.
jimlerjeta (intr.) se forma una moyuna.
jimlewata (intr.) está asando comida. **Tjimlewata. Tganuru kinre tjima.** Ella está asando la carne que trajo su esposo.
jimloklu (tr.) lo chanca hasta desmenuzarlo. **Xako pjimlokaplo gaxawripa najni.** Cuidado, no chanques el huevo.
jimlokmanetnawa (tr.2) se acongoja. **Pachwatachri jimlokmanetnawa.** El que tenía fiebre se acongojaba.
jimloloklu (tr.) lo chanca hasta desmenuzarlo.
jimlu (tr.) 1) asa, hornea. **Tjimlo kapiripa chichpawaya.** Ella asa los boquichicos en la candela. 2) lo quema. **Gemeru jimlu nomta. Rushpikakanno.** El sol quemó mi cutis. Se está pelando.
jimolgalu (tr.) lo deshace.
jimtatlu (tr.) lo pishta, lo saja (destripa un animal o ave y lo corta en pedazos; destripa un pescado y lo abre en mitades).
jimtsojita asa una cosa pequeña.
jimtsotlu (tr.) lo asa.
jinamgalu (tr.) lo cava. **Jinamgalo kanawate, wa katlo tixinripatka.** El cava su canoa para que tenga su interior.
jinan-potu satisfecho.
jinanuru, -ro (jinanu) (adj.) lleno; harto, saciado; gordo (un fruto). **Jinanuro paranta; gi pomenro.** Los plátanos son gordos. No son flacos.
jinanutlu (tr.) lo harta.
jinri (m.) aguaje (especie de palmera de frutos comestibles).
jinripi (m.) aguaje machácuy (especie de culebra).
jinri-sha (m.,**njinri-shate**) aguajal (plantío de aguajes).
jipalo (f.,**njipalote**) ojé (árbol cuya savia sirve como vermífugo y se calienta para curar las heridas producidas por la picadura de la raya).
jipalu (m.,**njipalute**) camote.
jipaluji (yawo gajiro) (m.,**njipalujite**) pelejillo (especie de perezoso pequeño).
jipalu preru-tsa (m.) camote huasca (hierba rastrera que sirve para atar juanes y patarashcas).
jipatgalu (tr.) lo pela, lo descorteza, lo descarapa. **Pjipa-**

tganro tsojri-goji pata, nyoxikinri numate. Descorteza ese árbol. Con esa corteza voy a quemar mi olla.

jipatlu (tr.) lo ensucia. **Kapcho jixiru jipatlu gikweklu.** El que tiene los pies sucios ensucia sus sábanas.

jipawata (intr.) se ensucia.

jipeklu (tr.) lo desmenuza frotándolo entre las manos. **Jipeklu kajpa rutaklewatyawaka; pgaya pagi rixlu.** El desmenuza la tierra entre sus manos y la prepara para sembrar.

jiperitlu (tr.) lo mata, frotándolo con las manos; lo borra. **Jiperitlo rashkatjero pokgi.** El mató las hormigas que lo picaban frotándolas con las manos.

jipgotlu (tr.) lo chanca para desgranarlo. **Njipgotlu kakwalu nnikyaplu.** Chanco los maníes para comerlos.

jipinaji (m.,njipinajite) mullocaspi (árbol cuyas bayas sirven de alimento a las aves).

jipkokagata (intr.) hace remolinos. **Jipkokagata rapogatini rapga.** El río hace remolinos cuando crece.

jipkoklu (tr.) agita. **Jipkoklu nonanwaka pochwajiru. Nsejrewnananwakatatka.** Los caramelos que he comido están agitando mi vientre, produciendo mucho ruido.

jipkok-nanwakatlu (tr.) agita su vientre.

jipkoliklu (tr.) lo arranca de raíz, lo desarraiga. **Kannipgyalu jipkolikamtanru gagmuna.** El viento arrancó el árbol de raíz.

jipkopkogata (intr.) bulle, forma un remolino (el agua agitada por la creciente). **Jipkopkogata chiji giyakgatyachri.** Bulle el manantial.

Jiplo un barranco situado río arriba de Sepa.

jiplu (m.) árboles maderables que sirven para horcones de casa.

jiplu (m.) médula, shungu (corazón duro de los árboles).

jipoka (intr.) se agrieta. **Tjipoka masu nakatsretanro.** El pate se agrietó cuando lo pateé.

jipolojitikowaka (m.,njipolojityawaka) almáciga.

jipolojitlu (tr.) esparce, riega frutos o semillas haciéndolos caer. **Tjipolojitlu shiji gaxawripa nikyaplu. Chiji rujirojitanatka.** Ella esparce el maíz para que coman las gallinas.

jipoloklu, -tlu (tr.) espolvorea, esparce. **Nikchi jipolotlu tuwu.** El espolvorea sal en la comida.

jipomi (f.) (Vea **kshiyojru muna.**)

jipopi (m.) sierra trozadora.

jipota (f.,njipotate) garrapatacasha (bejuco con espinas encorvadas en pares. La raíz

sirve para curar tumores y la savia, para calmar la tos ferina).

jipotgalu (tr.2) lo abre partiéndolo. **Tjipotgalo masu sagi.** Ella abre la tutuma.

jipotlu (tr.2) lo asierra con sierra trozadora.

jipowatlu (tr.) lo parte. **Tjipowatlu ruchka sagi.** Ella parte la molleja de un ave.

jiprojiklu (tr.) lo abre con un cuchillo. **Jiprojiklo lata stono.** El abre la lata con un cuchillo.

jipruglu (tr.) corta el cabello de la frente en cerquillo. **Tjipruglu tojiwutsa toygale ma mapokinitipa.** Ella cortó su cabello en cerquillo para que no cubriera sus ojos.

jiptaglu (tr.) lo rompe. **Tyeplu poptajro, giyagni njiptaganru.** Esta ramita es quebradiza y por eso voy a romperla.

jipyatlu (tr.2) lo exprime apretándolo con los dedos. **Kakshi rixinitka ymachi jipyatlu yineru.** Cuando tiene un tumor con pus, un hombre lo exprime con los dedos.

jipyoklu, -tlu (tr.) lo exprime entre un dedo y el pulgar. **Tsomi tjipyoka turu tskeri gwachro.** Ella exprimió un gusano que estaba en la rodilla de su padre.

jirgalu (m.,njirgale) cosecha.

jirgalu (tr.2) lo cosecha, lo coge. **Tjirgalo tutakle garoso.** Ella cosecha el arroz que había sembrado.

jirgapi (s.2,njirgapre) horquilla para recoger frutos, gancho.

jiritlu (tr.) le saca punta. **Maptojritu kashre jirita wa jeji.** El hombre le saca punta a su flecha embotada.

jiro (f.,fam.) abuelita.
jiro tsole bisabuela.

jirolchi (f.,njirole) ticti, verruga; agrupación de tictis.

jirolchi (m.,njirole) bubas del cuello, axila y brazo.
jirole plaji amígdala.

jirujitlu (tr.) lo desgrana. **Jirujitlu shijne shiwatu rutakajityaplu.** El desgrana su maíz para ponerlo en un panero (cesto grande).

jirujlu gitakikowaka granero.

jitalu (f.,njitalute) ipururo (especie de árbol).

jitamgalu (tr.) deshace (una pared). **Solalone jitamgalu prijeru, rasukinripna.** Los soldados deshicieron la pared para escaparse.

jitataygaleta (intr.) tiene legaña.

jitatgalo (tr.) lo escama.

jitgo (f.,njitgote) ticti, ticte, verruga seca.

jitkoklu (tr.) lo disloca. **Tjitkoklu gaxawripa tuylatyaplu.** El dislocó el pescuezo de la gallina para matarla.

jitkonaklu (tr.) lo rompe, corta en la articulación. **Tjitkona-**

klu mrixi yopkakaskotpalityawaka. Ella corta la pierna del sajino en la articulación.

jitlaklu, -tlu (tr.) lo rasga, lo desgarra. **Mgenoklu jitlakashatlu yineru.** El tigre desgarró al hombre.

jitlalaklu (tr.) descose una costura.

jitlalatkaluro (n.vbl.) cierre relámpago.

jitlalatlu (tr.) lo pishta, lo raya con machete. **Jitlalatlu nal-sure panatanrupa. Sawnotlu.** El pishta y dobla las hojas del shebón para el techo de su casa.

jitlitlu (tr.) lo rasca. **Gagitachri jitlitlu gimta.** El que tiene comezón rasca su piel.

jitloloklu (tr.) lo rasca con las uñas. **Jitloloklu kshiwna wachiji kosenshitkoklunu ruknokyaplu.** La carachupa rasca la tierra al jalarlo por la cola.

jitlolopi (m.,njitlolopre) rastrillo.

jitlolotlu (tr.2) 1) lo raspa. **Shim-gapu sutsreklu. Jitlolotlu giplaji, tsakini.** El hueso de pescado le raspó su garganta cuando estaba comiendo. 2) rastrilla. **Jitlolotlu chiji jitlolopiya.** El rastrilla la tierra con un rastrillo dentado.

jitmayiklu, -tlu (tr.) lo inclina. **Kannipgyalu jitmayiklu gagmuna.** El viento inclina el árbol.

jitneklu (tr.) le punza, le entrepunza, le da un dolor punzante. **Kona yoglo-jixitinwu, wane pnute wakatsretinri chiji, jitneklu wujixi.** Cuando una espina nos hinca en el pie, nos punza al andar.

jitnoklu (intr.2,tr.) cosecha maíz, quiebra la mazorca del tallo. **Jitnokatkaluna shiji.** Ellos ya han cosechado el maíz.

jito (f.) iguana.

jitojigata (intr.) mina, horada. **Jitojigata gonu. Kapna rixkakanru chiji.** El agua mina la tierra, haciendo huecos en ella.

jitopi (m.) iguana machácuy (especie de culebra venenosa).

jitopi (m.,njitopre) cavador.

jitopnata, -tlu (intr.,tr.) cava un hueco en (algo). **Jitopnajeta panchi stsigi yopkakinripa.** El cava huecos para plantar horcones.

jitota (intr.) cava.

jitotlapata (intr.) hace un canal.

jitotlapatikowaka acueducto.

jitotlaplu (m.) acueducto; cañería; canal.

jitotlu (tr.) lo cava. **Tijitotlu jimeka nikanrupna.** Ella cava la yuca para cocinar.

jitotpugatlu (tr.) cava peldaños en una subida, lo chaflana, lo achaflana. **Tjitotpugatlu tyopjewa-kle.** El cava la tierra y

la achaflana para hacer un puerto.

jitotpuglu (m.) andén. **jitotpuglukaka** (pl.) andenes.

jitpuklu, -tlu (tr.) lo pellizca para abrirlo. **Jitpuklo naragka sagi. Gisewata talgiylo.** El pellizca la naranja con su uña para pelarla.

jiwata (intr.) produce, tiene frutos.

jiwchi (s.3) (Vea **gijiwu.**)

jiwchi sreta cabecera.

jiweje (m.,**njiwejere**) huso (sin hilo), shucshu.

jiweje-pro (s.3,**njiwejere-pro**) tortero del huso.

jiwetlu (tr.) lo hila.

jiweygalu (m.) remolino, moyuna.

jiwey-jiwuta (intr.) tiene mareo.

jiweyle (intr.) remolina.

jiweyle swaga (n.vbl.) vórtice de una moyuna.

jiweylupgya, jiwejlupga (n.vbl.) torbellino.

jiweyogata (intr.) hace una moyuna, remolina.

jiweyota (intr.) (el agua) hace una moyuna. **Jiweyota gichkowaka.** Se hacen moyunas en la corriente fuerte.

jiwjijetikowaka peluquería.

jiwjitlu (tr.) le recorta el pelo. **Jiwjitlu gituru ma mojiwnupa.** El le recorta el pelo a su hijo para que no esté largo.

jiwnoliklu (tr.) lo dobla.

jiwpotuta (intr.2) se carga de frutos. **Tye walapu jiwpotuta magkowa.** Este año los mangos se han cargado de frutos.

jiwru-chiyo (m.,**njiwre-chiyo**) parcialmente lleno de hilo, ovillo de hilo a medio torcer.

jiwrupowa (n.vbl.,**njiwrepowa**) huso con hilo.

jiwrusagi (m.,**njiwresagi**) ovillo de hilo.

jiw-sagi, tjiw-sagi (s.) el fruto más grande de una planta.

jiwtoklu (tr.) lo tuerce. **Jiwtoklu gagapitsa kanawa rostutanru.** El tuerce una soga para atar su canoa.

jiwuta (m.) cabecera de un río o de una quebrada.

jixiji (m.) árbol grande con flores rojas que sirven de alimento a los loros.

jixir-gichkapitlu (tr.) adereza las menudencias de un ave.

jixiritlu (tr.) 1) lo limpia frotándolo. **Jixiritlu chichneksu. Kasamalu jixiripnatyalu.** El limpia el cañón de su escopeta con un trapo. 2) limpia las menudencias de un ave o el mondongo de un animal. **Tjixiritlu giyek-gichka-pi.** Ella limpia las menudencias del paujil.

jixirjeru masaje.

jixirjetlu (tr.) le da masajes, lo frota, lo soba. **Tjixirjetlu toturu satu chin-gopnawatini.** Ella le da masajes en el vientre a su hijo cuando tiene cólico.

jixitapije, jixixapije (m.) lizo, parte del telar con la cual se levantan las hebras.

jixitlu (tr.) amarra los hilos del tejido en el lizo. **Tjixitlu wa mkachri-tsa tsaxpatanrupa.** Ella amarra los hilos de su tejido en su lizo.

jixolu (f.) chicharra, cigarra.

jixolupi (f.) chicharra machácuy (especie de culebra).

jixri (f.,**njixrite**) congompe (especie de caracol grande, silvestre y comestible).

jixriji (m.,**njixrijite**) moena, canela moena (árbol de la altura que sirve para hacer tablas).

jixri-sru (m.,**njixri srute**) churusiqui, churosiqui (tejido de canasta que se hace con dos tramas).

jiymagaklu (tr.2) lo suaviza con los pies. **Tjiymagaklu kajpa.** Ella suaviza el barro con sus pies.

jiymaliklu (tr.) lo magulla. **Kapayo popchiro wnikini, wjiymaliklo wumyoya.** Al comer una papaya suave, la magullamos con la mano.

jiywugaklu (tr.) derrumba mucha tierra. **Giyolik-chijru jiywugaklu chiji. Popchi rixamtanatkalu.** El terremoto derrumbó mucha tierra.

jmerchi (m.,**njmernu**) ganas, entusiasmo, buena voluntad.

jmereru, -ro (**jmere**) (adj.) obediente, voluntario, entusiástico, bizarro.

jmer-kamrurewakleru, -ro (s.) activo, deseoso de trabajar.

jnakchi (m.,**nojnako**) oído.

jnuchi (m.,**nojnu**) bicho, gusano, lombriz.

jpiro (f.) especie de lagartija.

jragalu-pu (m.2) yanapaca (especie de shimbillo de las alturas de frutos comestibles que crecen en vainas negras).

jragalu-tsa (m.) hierba trepadora cuyo tallo sirve para curar el patco y heridas de la piel.

jral-tseru (m.) disentería.

jralu, -lo (**jra**) (adj.) ensangrentado. **Jrataa rixatka kashri.** La flecha está ensangrentada.

jra-munalu (m.) palo de sangre (especie de árbol que sirve para preparar tónicos).

jrichi (m.,**nojri**) 1) nariz. 2) dardos imaginarios del chamán.

jri-pnachi (m.3,**nojri-pna**) fosa nasal, ventana de la nariz.

jroloji (f.,**njrolojite**) pito.

jrotchi (s.3,**nojrota**) frente (de la cara).
jrotchi gajeru frontal.

jru (f.,**njrute**) especie de árbol de fruto comestible.

jwepi (f.,**njwepite**) canero (especie de pez diminuto).

K

kaagalo (f.) ojé masha, zapote renaco (árbol cuya corteza sirve para quebraduras).
kaaleru, -ro (s.) adulto.
kaalireru, -ro (**kaalire**) (adj.) rebelde, desobediente.
kaayegitlu (tr.) derriba el árbol donde está algo. **Gapro wgene walukini, wkaayegitlo.** Cuando queremos la cría del loro, derribamos el árbol donde está.
kachgalu (**kachga**) (adj.) líquido ácido, bebida fermentada.
kachgeru, -ro (**kachge**) (adj.) litigioso.
kachichaneru (m.) hojarasca; basura.
kachich-ginro (f.) siquisapa, siquisapa-curu, madre de la curuhuinse (especie de hormiga).
kachichi (f.,2) curuínse, curuhuinse (hormiga que corta las hojas y las lleva).
kachichipi (m.) (Vea **tenteyo.**)
kachich-pamne (m.) yomanasi (árbol del que se obtiene soga para amarrar techos y hacer esteras; su fruto es comestible).
kachikle-galu (m.) refresco.
kachikle-jpalu (m.) helado.
kachikleru, -ro (**kachikle**) (adj.) frío, fresco, helado.
kachikolu (**kachiko**) (adj.) que tiene olor un poco desagradable.
kachineklu (tr.) lo estrangula, lo oprime. **Kachi-plajitlu. Kachinekanru wa yagotjeru.** El agarró del cuello al que peleaba con él y lo estranguló.
kachingajetlu (tr.2) lo mata con dardo envenenado.
kachingajiru (**kachingaji**) (adj.) que tiene tristeza profunda.
kachingajpa (m.,**nkachingate**) veneno para cazar.
kachinga-jri (m.,**nkachingate-jri**) dardo envenenado.
kachin-gajru (m.) aflicción, pena, tristeza.
kachinga-ksu (f.,**nkachinga-ksute**) cerbatana, pucuna.
kachingaluklu (n.vbl.) deseo impaciente. **Kachingalukle rixpotuta mturu pochwajiru rannatini.** Cuando el niño quiere un caramelo, lo desea con impaciencia.
kachingateru (n.vbl.) culebra venenosa.
kachingayegixlu (n.vbl.) odio profundo.
kachinjetlu (tr.) lo estrangula. **Yenetlewatachri kachinjetanru rixje jeji.** El forajido estranguló a otro hombre.
kachinolo (f.) mosca nocturna cuya picadura transmite la uta. Se distingue del macho de su especie por tener una luz verdosa y porque se queda en

un solo lugar.

kachinolu, -lo (kachino) (adj.) doloroso, doliente.

kachinolu (m.,**nochino**) dolor.
tsru kachinolu agonía.
kachinolu yoglotachri dolor, punzante.

kachinru (kachino) (adj.) doloroso.

kachin-sernuru, -ro (kachin-sernu) (adj.) rojo, rojizo.

kachin-yegiruna, -rona (s.) dolorido, doliente, afligido.

kachinyegru duele, escuece.

kachipegolu (n.vbl.) persona miserable, tacaño, mezquino.

kachipepjiru (kachipepji) (adj.) inhospitalario.

kachiperu, -ro (kachipe) (adj.) miserable, mezquino, tacaño, egoísta.

kachip-kochirotero (f.) sabandija, tablón (especie de cucaracha muy grande de color pardo con una mancha negra en el tórax).

kachipu (f.,**nkachipute**) hongo, callampa, seta.

kachiputeru, -ro enmohecido.

kachiputewata (intr.) se mohosea, se enmohece.

kachiyo-jrotlu (tr.) le hace fruncir la frente. **Tkachi retpotunata, kachiyo-jrotlu.** El sol le hace fruncir la frente cuando lo mira.

kachiyolu, -lo (kachiyo) (adj.) arrugado, plisado, fruncido; frunce, pliegue.

kachkala-nshiru que tiene cola horquillada.

kachkalgalu, -lo (kachkalga) (adj.) (diseño) angular.

kachkegiklu (tr.) lo arruga. **Kachkegikashatlu gimkalu. Gi rugnantaklu.** El arruga su ropa y no la cuida bien.

kachkegiri (f.) constelación.

kachmemegatlu (tr.) lo agarra fuertemente, firmemente; lo exprime.

kachmemetlu (tr.2) lo aprensa, lo prensa.

kachocholu, -lo (kachocho) (adj.) áspero, lleno de terrones endurecidos.

kachochopalu, -lo que tiene cáscara áspera.

kachoch-sagiru, -ro cáscara áspera.

kachogalga (s.) sopa especial que se hace del jugo de yuca rallada con ají. Después de dejarlo fermentar, se cocina con pescado o carne.

kachoklu (tr.) lo hace llorar. **Gi pkachokanru pepuru.** No hagas llorar a tu hermanito.

kachol-ruma (f.) cidra, limón.

kacholu, -lo (kacho) (adj.) ácido, agrio, fermentado.

kachonale (m.,**nkachonalete**) lobo (especie grande de nutria).

kachonale-nshimta sure (m.) cola de lobo (especie de hierba medicinal).

kachowguru (n.vbl.) ladrón, pirata.

kachpechpetlu (tr.) lo trepa enroscándose alrededor.

kachpegitlu (tr.) lo acuesta sobre el brazo. **Tokano tkachpegityalu toturu, wa mturpotu.** Ella hace acostar a su hijo, sobre su brazo.

kachpeklu (tr.) duerme con (alguien). **Tkachpekna tomekagine.** Ella dormía con sus nietos.

kachpero (f.) 1) zapote renaco, sacha renaco (bejuco que crece sobre un árbol hasta matarlo y remplazarlo, haciéndose árbol. Tiene las hojas más anchas que las de la renaquilla). 2) renaquilla (bejuco semejante al zapote renaco pero con hojas menudas. Crece pegado a los árboles; sirve para curar dislocaciones).

kach-pochwanuru, -ro (**kach-pochwanu**) (adj.) medio ácido.

kachpojtalu (n.vbl.) pesadilla.

kachpokapka (intr.) tiene pesadilla.

kachpoka-ygaletlu (tr.) le cubre los ojos. **Tkachpoka-ygaletlu toturu mali-ygaletkal-chinanru tkachi.** Ella cubre los ojos de su hijito porque el sol los deslumbra.

kachpoklewakleru (n.vbl.) que da pesadilla.

kachpoklu (tr.2) lo oculta, lo oscurece, lo tapa; lo ciega. **Pkachpokanru giygale ma metyanuplu yoglotikolupa.** Tapa sus ojos para que no vea cuando le inyectan.

kachpok-namata se cubre la boca.

kachpookana (intr.) tiene pesadilla.

kachputawaka (m.) cordillera.

kachratgajru, -ro (**kachratgaji**) (adj.) que tiene rayas anchas.

kachwu-galpotu (m.) alcohol.

kachwugalu, -lo (**kachwuga**) (adj.) picante, alcohólico; licor.

kachwuru, -ro (**kachwu**) (adj.,fig.) picante.

kagalu, -lo (adj.) jugoso. **kaga sureru, -ro** hoja jugosa.

kagapuru, -ro (**kagapu**) (adj.) vertebrado.

kagimtatlu (tr.) se confunde por algo, no lo entiende. **Nkagimtatatkalu. Gi numatatkalu gi rixanu shaptowatatka.** Me confundí. No lo reconocí por su barba.

kagi-plajru garraspera, carraspera.

kagiri (m.) irapay (especie de palmera que sirve para hacer crisnejas para los techos de las casas).

kagiru, -ro picazón, comezón, prurito.

kagituru geru carnicero.

kagituru giwekyachri carnívoro.

kagiwa (m.2) especie de hierba silvestre.

kagiwata (intr.2) siente comezón o picazón.

kagjireru (n.vbl.) mendigo.

kagka (f.,**nkagkate**) cacao (el árbol).

kagka-ji kamrutikalurkaka chocolate.

kagka-ji pagi cocoa, cacao en polvo.
kagka-sha (f.,nkagkate-sha) cacaotal, cacahual.
kagli (m.,nkagle) greda, arcilla.
kagli gwiyawaka gredal.
kagli kamgikalurkaka cerámica.
kagmapalo (f.) cajetilla (capullo de un insecto en estado de crisálida; produce comezón).
kagnokotlu (tr.) lo desprecia, lo menosprecia, lo desacata, lo critica, lo censura. **Gike gapri migje chinru ranuru. Kagnokotlu.** El dijo a su cuñado que es inútil. Lo desprecia.
kagnokowata (intr.2) se critica a sí mismo, se desprecia.
kago, kago paji (f.,nkagot paji) cajón, caja.
kagonchi (m.) chamán, brujo, hechicero.
kagonchiwata (intr.) aprende el chamanismo, la brujería.
kagonchiwlu (m.) chamanismo, brujería, hechicería.
kagoncho (f.) bruja; hechicera.
kagwaka (intr.) espera.
kagwaklu (m.) esperanza.
kagwaklu (tr.) 1) lo espera. **Waneko rutuka. Kagwakgimatanru ranuru.** El se quedó allí no más. Dice que va a esperar a su cuñado. 2) lo supone, piensa. **Gi numatpotuta seyni nkagwaka 500 rapokna muchikawa supa gwanatachine yine.** No sé exactamente, pero supongo que antes había quinientos piros que vivían en el Sepa.
kagwaklusha superstición.
kagwaknawa (r.) se considera. **Makluji kagwaknawa, seyni tsrunatkani.** Se considera joven, pero en realidad es viejo.
kagwakpiirewata (intr.) teme, tiene miedo.
kagwak-piirewatachri, -chro (s.) honrado, respetuoso.
kagwak-piiru honra, respeto, temor.
kagwak-piratlu (tr.2) lo respeta; lo teme. **Kshinikanuru mturu kagwak-pi ratna ruru, runro.** Un niño bueno respeta a su padre y a su madre.
kagwak-wenutyalu (tr.2) le cobra por algo. **¿Gi pejnu kagwak-wenutyayi motoro chinanu?** ¿Cuánto te cobró por el motor?
kagwi (f.,nkagwite) café.
kagwi-sha (f.) cafetal.
kagwur-gapi (m.) florero.
kagwuru, -ro (s.,nkagwurute) flor.
kagwuru pagi polen de la flor.
kamapaji gwuru capullo, botón de flor.
kagwuru gwiyawaka jardín.
kagwuruteru (m.) floreado (como por ejemplo tela).
kajepalu, -lo (adj.) piojoso.
kajeru (kaje) (adj.) herido, hincado.
kajimtalu (Vea kagonchi.)
kajireji (m.,nkajireji) incor-

dio, buba.

kajireji kjepu incordio axilar.

kajireji noji incordio del cuello.

kajireji plaji glándula parótida; incordio de la garganta.

kajireji skoji incordio inguinal.

kajir-potu (kaj-potu) (adj.) cargado de frutos.

kajiru, -ro (kaji) (adj.) que tiene frutos pequeños; productivo, fructífero.

kajiruji (s.,nkajirujite) fruto (se forma el posesivo con el nombre del árbol más el sufijo **-ji**).

kajiruji ygaleji embrión de planta.

kajito (f.,nkajitote) muquichi silvestre (variedad de guineo pequeño como el guineo muquichi).

kajitu, -to (s.) mestizo de habla castellana, cholo.

kajitu tokanu castellano.

kajituta se cría con blancos desde su infancia.

kajitutachri, -chro nativo que se asimila completamente a la vida y lengua de los mestizos.

kajnakolu, -lo (kajnako) (adj.) obediente, alerto.

kajpa (s.) barro, tierra.

kajpapago (f.,nkajpapagote) mocahua (tazón ancho y poco profundo hecho de arcilla).

kajpapcho (f.,nkajpapchote) yanayuto, ullpa yuto (especie de perdiz).

kajpokleru (n.vbl.) chamán, brujo, icarador.

kajpomyolutu kshanate (m.) chullachaqui caspi (árbol grande de cuya corteza se hace una medicina para dar puntería y fuerza).

kajpomyolutu (n.prop.) chullachaqui (demonio fuerte del bosque que tiene un pie normal y otro mocho, y que pelea con la gente).

kajpotlu, -tlo cargado de muchos frutos.

kajrukaka (intr.) bromea.

kajrukakakleru, -ro (s.) bromista.

kajruklu (m.) broma.

kajruklu (tr.2) le hace bromas. **Kajruklu ranuru. _Nkowcho-ntapanuchi. Puwla chkegitan-xakochinru.** El hace bromas a su cuñado. Le dice: _Voy a pescar mientras tú cocinas el tacacho.

kakaturu (s.) palmera (nombre genérico).

kakaturu-jnu (s.) suri (larva de varios insectos coleópteros que ponen sus huevos en las palmeras podridas).

kakaturu-pa (s.) cápsula de la flor de una palmera.

kakligalu, -lo (adj.) legañoso.

kakojeru (kakoje) (adj.) variado; variedad. **Pnumnu rixa yongata mkachristsi. Kakojru.** Los cortes de tela tienen di-

seños variados.

kakomalu, -lo (kakoma) (adj.) nauseabundo.

kakonru (n.vbl.) maspute (casita rústica para vigilar a los animales para cazarlos).

kakonuta hace un maspute. **Tuka netyalu knijeru. Giyagni nkakontapanu.** Allí he visto un árbol donde comen animales. Por eso voy a hacer un maspute.

kakonutlu (tr.) hace un maspute cerca del árbol donde comen los animales. **Kakonutlu wa knijeru kajiruji.** El hace un maspute cerca del árbol donde comen los animales.

kakotsalu (kakotsa) (adj.) fibroso, venoso, con venas.

kakshi munalu, -lo resinoso.

kakshigalu lechoso.

kakshipalo (f.,nkakshipalote) uchu sanango (árbol pequeño cuya savia lechosa sirve para calmar el dolor de muelas; la corteza sirve para hacer cazadores a los perros y la raíz para no sentir frío).

kakshipalo-tsa (f.) especie de bejuco cuya resina sirve para curar la carnosidad.

kakshiri (m.) pus, gonorrea.

kakshiri, -ro (kakshi) (adj.) purulento.

kakshi munalu resinoso.

kakshiritewata (intr.) tiene gonorrea.

kakshiwata (intr.2) se encona, está infectado y purulento, tiene pus. **Kakshiwatatka giyma.** El chupo ya tiene pus.

kakteru, -ro (kakte) (adj.) llorón; lloroso.

kakwalu (m.,nkakwale) maní.

Kakwalujga río San José que está río abajo de Huau.

kakwaluji (m.) (Vea **mutruji.**)

kakwaluji (m.) inti pelejo (especie de perezoso pequeño).

kakwalupitsa (m.2) inchic-soga (bejuco de frutos comestibles).

kalaminapji (f.,nkalaminatepji) casa con techo de calamina.

kalatale (m.) parte blanca entre las rayas de un tejido.

kalatale, tkalatale (s.) (Vea **ginaj-kalatale.**)

kalawoso (m.) calabozo.

kalixakleru, -ro (s.) crédulo, creyente.

kalixkolu, -lo (adj.) orgulloso.

kalnakleru, -ro (adj.) volante, que vuela.

kaloschi (m.) glándula parótida.

kalpikleru, -ro mecedor.

kalyagalo, kalyagal-potu (f.) guineo colorado.

kalyagalu, -lo (kalyaga) (adj.) agua viscosa.

kalyajiro (f.2) cupiso sacha (especie de arbusto que crece a la orilla de los ríos).

kalyalo (f.2) llausaquiro (árbol de hojas parecidas a las de la balsa; su corteza sirve para tejer esteras).

kalyalu, -lo (kalya) (adj.) flemoso, mucoso.

kalya sropa flema.

kalyanalu (m.,**nkalyanalute**) bolaina (árbol que sirve para hacer vigas de casa).

kalyanalu-jnu (m.,**gijnu**) ahuihua (gusano de la bolaina; es de color negro con rayas horizontales de color rojo y cabeza roja).

kalyapalo (f.,**nkalyapalote**) llambina (especie de pez).

kamachiri (m.) arbusto de unos dos metros de altura cuyas hojas sirven para curar el dolor de cabeza y la fiebre.

kamakalu, -lo (s.) veneno. **kamakalu pinre** contraveneno.

kamakaluteru, -ro (adj.) venenoso.

kamakatlu (tr.2) 1) lo mata, le produce la muerte. **Gi numata klu yayixlu kamakatanru.** No sé qué enfermedad lo mató. 2) presencia la muerte de alguien. **Gita kamakatatkalu nomole. Gityegi rupniyatka.** Yo presencié la muerte de mi hermano. El murió en mi casa.

kamakatnawa (intr.) se mata, se suicida.

kamakpiratlu (tr.2) lo mata por brujería; lo maldice. **Kamakpiratlu rayegixanru. Kagonchi jigeta ruylatyaplu.** Maldijo a su enemigo e incitó a un brujo para que lo hechizara hasta matarlo.

kamalampi (f.2,**nkamalampite**) ayahuasca.

kamalampigewata (intr.) bebe ayahuasca para hacer brujería.

kamaleji (m.) piripiri (varias especies de plantas medicinales).

kamalu (m.2,**nkamalute**) camarón.

kamalugata (intr.) busca camarones.

kamaneru, -ro (s.) persona, ser corpóreo. **Kamaneru gimatnawa kluneru rushinika.** Cada persona sabe sus motivos.

kamapachkolo (f.) crisálida; capullo de los insectos.

kamapajero (f.) sanango de perro (árbol pequeño cuya corteza mezcla con ají y se hace gotear en la nariz de los perros para hacerlos buenos cazadores).

kamapajiro (f.) purupuru huasca (bejuco del bosque cuyo fruto es como una granadilla y no es comestible. Sus hojas sirven para curar hinchazones localizadas y para bañar a los niños llorones).

kamapitlu (tr.2) lo trenza. **Gagamta kamapita kanawatetsapa.** El trenzó una soga para atar su canoa.

kamapjiwutlu (tr.2) le trenza su cabello. **Nkamapjiwutanro nshicho.** Voy a trenzar el cabello de mi hijo.

kamashri (m.,**nkamashrite**) pájaro carpintero de color marrón.

kamatpuru (m.,**nkamatpure**) cumba, armayari, techo tejido de hojas de palmera para un bote o una casa.

kamatputlu (tr.) teje un armayari.

kamchatalu, -lo (kamchata) (adj.) plano.

giji kamchatajiru pepita.

kamchatalu, -lo (s.) objeto plano, achatado.

kamchi (m.) vaca marina (mamífero acuático).

kamchi (m.) demonio, diablo.

kamchi gipgujewnachri fantasma, aparición.

kamchi kamalejite (m.) piripiri del demonio (especie de hierba).

kamchi kayigatachri brujo, chamán, adivino,

kamchicha (intr.) aborta. **Kamchicha mturu; mapa ksuru rushpaka.** Abortó el feto; nació de tres meses.

kamchi kotsa sure (m.) especie de helecho cuyas hojas se machacan, se mezclan con agua tibia y se aplican a la espalda para calmar el dolor.

kamchinshi-yimikolo (f.) remo que tiene la forma de la cola de la vaca marina.

kamchi-pra (f.) especie de mariposa grande de color negro con una raya azul.

kamchi-pro (m.2) verano tunchi (pájaro de color cenizo, de cola larga y con un mechón en la frente).

kamchita (intr.) se endemonia, posee un demonio.

kamchiteru, -ro (s.) endemoniado.

kamchitewata (intr.) se endemonia, se endiabla.

kamchitlu (tr.) lo endemonia, lo endiabla.

kamchi tskigi (m.) grillo palito (especie de libélula sin alas).

kamchi-tsojere (m.2) especie de pájaro del verano que tiene la cola larga y el pecho blanco.

kamejipiro (f.) hormiga negra que vuela.

kamejir-gichkapi menudencias (vísceras) de las aves.

kamejiru (n.,nkamejire) ave.

kamejiruje (m.) especie de árbol que sirve para hacer puntas de flechas.

kamejiru-jri pico de ave.

kamejiru-sru rabadilla de las aves.

kamgakleru tejedor.

kamgalu, kamagalu (tr.) lo forma, lo confecciona, hace vasijas, lo teje. **Gixo gashgaji tkamga.** Ella hace muchos cántaros.

kamgapota (intr.) hace camino. **Kamgapotna. Yopjewaklena yagapotachri kamrutna.** Hicieron un camino hacia su puerto.

kamgatpuru crisneja.

kamgatslagatlu (tr.2) teje una tarrafa o canasta. **Kamgatslagatlu chalu.** El está tejiendo una tarrafa.

kamgatslaglu (n.vbl.) tejido suelto, malla tejida.

kamgopi (f.,nkamgopre) rallador.

kamgotkaluru, -ro (s.) masa ra-

llada.

kamgotlu (tr.2) lo ralla. **Pkamgotanru jimeka gaxawripa wgenene nikanrupa.** Ralla yuca para dar de comer a los pollitos.

kamita (intr.) gatea. **Gajerya kamitatka mturu.** El niño recién está gateando.

kamkogiru, -ro (kamkogi) (adj.) lanudo, velloso.

kamla (f.2) comején.

kamlechlutu (adj.) viejo, muy remendado, desharrapado, harapiento.

kamlegatskiro (f.) árbol pequeño cuyas raíces se mezclan con retamilla para curar dolores del cuerpo.

kamlojiru, -ro (kamloji) (adj.) áspero, aterronado, grumoso. **Kaslojiru tye jimeka pagi.** Esta fariña es muy aterronada.

kamlu, -lo (s.,nkamle) objeto hecho a mano; artesanía (el arte de hacer objetos a mano).

kamlu-tpu (f.,nkamle-tpu) crisneja.

kamnixachri, -chro (s.) enemigo.

kamnixlu (tr.2) lo odia, es enemigo de alguien. **Ranuru kamnixa. Raluka kamakletlu.** Es enemigo de su cuñado. Quiere matarlo.

kamoru (m.) ñeja, ñejilla (especie de palmera de medio metro de altura y de fruto comestible).

kamotolo (f.) abeja roja de tamaño grande cuya colmena es semejante al nido del comején.

kamowa (f.,nkamowate) paloma de color cenizo, vive en las chacras.

kamowapi (f.2) especie de culebra gigantesca parecida a la boa; grita como paloma.

kamow-namapiji (f.) uchu-mullaca (árbol pequeño que sirve para leña, la corteza sirve para teñir).

kampa campa.

kampaluklu (tr.2) lo toca ligeramente; lo agarra suavemente. **Gi wa kashpotutlu kampalukashatlu.** No lo agarró fuertemente, sino ligeramente.

kampukjerchi (s.,nkampukjeru, -ro) padrino, madrina.

kampukjerni (m.) su padrino de bautismo.

kampuklechi (s.,nkampukle) ahijado.

kampukletlu lo ahija.

kampuklu (tr.2) lo lleva en sus brazos.

kamrujetikowaka fábrica.

kamrujixlu (tr.) lo impulsa, lo hace hacer algo.

kamruklu (tr.2) lo palpa, lo toca. **Tkamruklu pachwatachri. Gemetaa rixgimata.** Ella palpó al que tenía fiebre y dijo que estaba caliente.

kamrumrutlu (tr.,intr.) lo palpa, lo tienta.

kamrurchi (n.vbl.,nkamrure) trabajo, obra, chamba; industria. **Tsru kamrurchi kamruta.** Está haciendo una obra grande.

kamrurchi gapi herramienta, instrumento, implemento.
kamrurchi satu yineru genekikolu cargo, consigna, responsabilidad.
kamrurchi satu yineru gomkagjetanru ocupación, carrera.
kamruretlu (tr.) explota los recursos naturales.
kamrurewakleru, -ro (n.vbl.) trabajador.
kamrurewakleru, -ro (s.) bizarro.
kamrurewata (intr.) trabaja. **Kamrurewata. Sana kamruta.** Está trabajando haciendo una chacra.
kamrurewatachri, -chro (s.,nkamrurewyegitjeru) peón, obrero, trabajador. **kamrurewatachine mkoje** artesanos, obreros, peones, trabajadores.
kamrurewpotutachri, -chro (s.) eficaz, efectivo.
kamrutikolu acto, función; construcción; producción, proceso.
kamrutlu (tr.) lo hace, lo comete, lo forma, lo construye. **Pumlu kamruta rusurninripa.** Hizo su balsa para bajar.
kamruukotsatlu (tr.2) le toma el pulso. **Kamruukotsatlu kpinrewakleru jemyaplu rutmokotsatinri.** El médico le tomó el pulso para saber cómo estaba.
kamshiro (adj.) encinta, embarazada, preñada.
kamshirni queda encinta.
kamtamtata (intr.2) anda a tientas, tienta. **Kamtamtata maygalet.** El ciego anda a tientas.
kamturetlu (tr.) lo desacata. **Tsrune gipashichachri gi kamturetanna.** El que respeta a los mayores no los desacata.
kamyalika (intr.2) se menean seres pequeños en un hervidero o en un enjambre. **Tkamyalika tsomi.** Las larvas se menean.
kamyalikachine chkali hervidero.
kamyoklu (tr.) lo deslíe con la mano. **Serolo tkamyoka serolga tkamrutinropa.** Ella deslió los plátanos maduros cocinados para hacer plataniza.
kamyolu (kamyo) (adj.) que tiene manos. **Kamyolo mchira. Ga wa kewe, kasteshlu wale.** El maquisapa tiene manos pero el perro sólo tiene patas.
kamyoonalu, -lo (s.2) ladrón.
kanachijero (f.) (Vea **gayapa.**)
kanagi (f.) 1) tangarana (especie de hormiga que vive en el árbol del mismo nombre). 2) especie de árbol cuya corteza sirve para hacer podrir sin dolor los dientes cariados.
kanagjiple (f.) tangarana (árbol semejante al **kanagi**, pero de flores rojas).
kanalu (m.,nkanalute) pava silvestre.
kanamputle (f.2) (Vea **kanagjiple.**)
kanan-tsota (f.) (Vea **kanagi.**)
kananuru, -ro (kananu) (adj.) cochino, asqueroso, abomina-

ble.

kanapama (m.) chimicua (especie de árbol).

kanashkalewata (intr.) recibe pago, gana.

kanashkalu (m.) ganancia.

kanashkata (intr.) gana, vence. **Rakatsrekna gawa gewi gajene kanashkata.** Jugaron un partido de fútbol, y nuestro equipo ganó.

kanashkatachri, -chro (s.) ganador, vencedor.

pejnuruneko kanashkatachri campeón.

kanashkatlu (tr.) lo gana, recibe pago. **Kamrurewata sroshchi kanashkatinripa.** El trabaja para ganar dinero.

kanawa (f.,nkanawate) canoa, bote.

kanawa gipxa-spurero falca.

kanawa kamatpure. (Vea **pamakari.**)

kanawa kgimusruklero colectivo.

kanawa satpokle armazón de un pamacari (techo que se pone sobre canoas, etc.).

kanawa stsigikleru (m.) maderero.

kanawa swaga batán (canoa pequeña en la que se hace masato o chicha).

kanawa taji canoíta (juguete de los niños).

kanawa tsejita falca.

kanawa swata (f.,ntoswatate) casco de canoa.

kanawa-kwa (f.) tabladillo, barbacoa de una canoa.

kanawa-tlo (f.,**kanawate-tlo**) la cubierta de una canoa, su interior; soga con que se amarra la canoa a la orilla.

kanawga (f.) catahua (árbol grande con espinas pequeñas. Sirve para hacer canoas; la resina sirve para precipitar la caída de los dientes dolorosos, para la hinchazón y para pescar).

kanawga (f.,**nkanawgate**) catahua (especie de cangrejo no comestible).

kanaw-muna (f.) cedro del bajío (árbol que sirve para hacer canoas y tablas).

kanchi (s.3,**nokano**) brazo; antebrazo.

kanela (f.) canela (árbol cuya corteza sirve para curar la diarrea y los vómitos).

kangaji (m.) yuca dulce (planta de raíz dulce que se come cruda).

kangiru, -ro aceitoso.

kanika (intr.) sube por una subida gradual, asciende. **Pkanikanutka. Gi gepiklo yosla.** Sube arriba. Hay muchas mantas blancas.

kaniklu (tr.2) sube por una subida gradual, asciende. **Kanikluna magka.** Subieron al cerro.

kanimlo (f.,**tkanimle**) ornamentación hecha de semillas en el ribete de una pampanilla o una cushma.

kanipreklu, knipreka (m.2) isla. **¡Gi psonanru tye knipreka!** ¡Qué grande es esta isla! **Kanipreklu wa Kristowa Kolo gitspakyawaka walenwa Sansalwatoro.** La isla donde Cristóbal Colón atracó se llama San Salvador.

kanmanetlo (tr.2) él la espera hasta que crezca para casarse con ella. **Mturoko ganunrotini wajeji, kanmanetlo. Kagwaka tsroyaka tixinripa.** Cuando un hombre se casa con una niña menor de edad, él espera hasta que ella crezca.

kannipgyalu (m.) viento.

kannipgyalu muna (m.) (Vea **yopri muna.**)

kannipgyawak-gogne (m.) atmósfera.

kanojerchi (m.,**nkanojere**) bastón; barreta. **Kanojere kashicha tsru tsoleji yaninripa.** Al andar, el anciano agarró su bastón.

kanojere, kanojere gapu (m.,**nkanojere**) clavícula.

kanojerewata (intr.2) anda con bastón. **Kanojerewata tsrutsoleji.** El anciano anda con bastón.

kanojgalu (tr.2) lo acuesta sobre el brazo.

kanopatlu (tr.2) lo abraza. **Tepuru tkanopata.** Ella abraza a su hermanito.

kanrajtata (intr.2) estira sus brazos o sus alas. **Kanrajtata maylu.** El gallinazo estira sus alas.

kanraka (intr.) extiende o abre las alas o los brazos. **Gi pguta yinerni kanraka, makakta tenyapachroni.** Parecía una persona con sus brazos abiertos, pero era un avión.

kanrakmeesatata (intr.) extiende o abre sus alas. **Kanrakmeesatata yawuro ralnini.** El tuyuyu abre mucho sus alas al volar.

kanrataka (intr.) tienta, anda a tientas. **Kanrataka maygaletu.** El ciego anda a tientas.

kanrawa (f.,**nkanrawate**) bellaco (especie de plátano que se asemeja al Santa Rosa bellaco; se distingue de éste por tener un pupo al final del racimo).

kanraw-muna (f.2,**nkanrawmunate**) bellaco caspi (árbol que tiene vainas largas que se asemejan a las del plátano bellaco. La savia sirve para quebraduras de huesos y la corteza para las lombrices).

kanraw-munajnu (f.) ahuihua (gusano del bellaco caspi. Tiene rayas transversales anaranjadas, amarillas y negras).

kanre (m.) declive, pendiente, subida.

kanretnogi (n.vbl.) subida de una colina.

kanru (jimeka kamakalu) (m.,**nkanrute**) yuca (mandioca) brava o amarga.

kanru-mta (m.,**nkanrumta**) casabe (torta hecha de yuca brava).

kanshimtaajiro (f.) lepisma (in-

secto que roe el papel).

kanshinikanuru, -ro (s.) inteligente, prudente.

kantajtata (intr.) pisa en falso. **Klukta retamta, kantajtatka.** Por mirar algo, él pisó en falso.

kantsu (m.) shapaja (palmera de frutos comestibles. Las hojas sirven para techar las casas).

kantsu-jnu (m.) suri (gusano comestible pequeño que se encuentra en la shapaja y en el shebón).

kanxaleru, -ro (kanxale) (adj.) envidioso.

kapalu (f.,**nkapalute**) sacha-vaca huayo (árbol grande de fruto comestible).

kapana (f.2,**nkapanate**) pájaro-bobo (árbol pequeño que crece a la orilla de los ríos; su tronco se usa para sostener los techos de las casas).

kapashi (m.,**nkapashite**) crisneja.

kapashiwa (m.2) (Vea **ksaj-mejiru.**)

kapatajeru (m.) guardia, comisario, cabo.

kapatalu, -lo con cáscara.

kapateru (m.) espinilla (hierba de las playas cuyas hojas se marchitan al tocarlas. La raíz sirve para ayudar a arrojar la placenta retenida).

kapateru, -ro (s.) tímido, avergonzado.

kapatmenuru (n.vbl.) vergonzoso. **Gixpiranchi walenwa kapatmenuru tokanchi.** Las bromas son palabras vergonzosas.

kapay-gonro (f.,**nkapay-gonrote**) árbol del pan.

kapayo (f.,**nkapayote**) papaya.

kapayo-ksu (f.,**toksu**) pedúnculo de la hoja del papayo.

kapchakagleta (intr.2) amasa arcilla.

kapchakagletlu (tr.2) amasa arcilla.

kapchatlu, -klu (tr.2) lo amasa.

kapchogalu agua sucia; turbio.

kapcholu, -lo (kapcho) (adj.) sucio; suciedad.

kapetgogne (m.) ayer.

kapgyajiru (m.) aceituna, cormiñón (árbol silvestre de tamaño grande con bayas comestibles semejantes a la aceituna).

kapgyalu (adj.) que tiene olor desagradable, humoso. **Kapgyalu nikchi. Pospatkalu.** La carne tiene olor desagradable. Va a apestar.

kapi (f.) cacahuillo (cacao silvestre; una especie de sólo un metro de altura y de frutos espinosos).

kapiranyegiru, -ro (adj.) famoso, grande.

kapiripa (f.,**nkapiripate**) boquichico (especie de pez de carne muy estimada).

kapiripa kamalejite (m.) piripiri del boquichico (planta cultivada de un metro de altura. Se usa para dar buena puntería al cazador).

kapiripa kashanate (m.) ñucñu

pichana (hierba que se usa para convertirse en buen pescador).

kapiriplu (m.) especie de lechuza.

Kapiriplu (m.) compañero del demonio **Jijiya** en los mitos.

kapiru (kapi) (adj.) animal o ave emparentado con una culebra porque al gritar o cantar parece que imitara el nombre de la culebra.

kapixiru, -ro (adj.) peloso.

kapjiro que tiene pamacari o toldilla.

kapjiru (adj.) dueño de una casa.

kapjitawaka precipitoso.

kapjitleru (m.) achiote silvestre (árbol de hojas parecidas a las de la topa. Sirve para hacer tambores y para teñir).

kapkakle-menu hierba para dar buena puntería al cazador.

kapkakleru (n.vbl.) buen cazador; buena puntería.

kapkjituwaka precipitoso.

kaplaklu (m.) paso.

kaplaklu (tr.2) atraviesa sobre algo, pasa por encima de algo. **Tsru gagmuna nkaplaka gatnu gapo kongachri.** Yo paso por encima del tronco grande que está atravesado en el camino.

kaplaklutu (m.) (Vea **yoplaklu.**)

kaplalo (f.,**nkaplalote**) sardina.

kaplalu (m.,**nkaplalute**) tinajón.

kaplolo (f.) charichuela (árbol grande de frutos comestibles).

kaplolu, -lo abultado, saliente, ensanchado.

kaplotjiru, -ro (kaplotji) (adj.) jorobado.

kapluplugatachro (f.) piojo del agua, yaco usa.

kaplupluta (intr.) camina a pasos largos, bracea. **Tkapluplumta shepchi geru. Goksujkaklo.** El mantis camina a pasos largos.

kaplutu, -to (s.) ave que está incubando.

kapna (m.,**gipna**) hueco, hoyo, cueva.

kapnalu ahuecado; hoyo.

kapnatlu (tr.) lo entierra. **Kapnatlu gimole gipnachri mane.** El enterró el cuerpo de su hermano que había muerto.

kapnokawaklero prostituta, ramera.

kapnuglu (tr.2) se adelanta pasando a otro. **Tumtuklu shechimta. Papitsa tkapnugamta. Penute gajeru tkoshcheka.** Ella malogró la estera. Pasando por alto una fibra, agarró la fibra de adelante.

kapnuretlu (tr.2) lo extiende, lo aumenta. **Kapnuretgognetlu kamrurchi patroochi. Giyagni gi nikatkamrurjetna.** El patrón siempre aumenta los trabajos y por eso no terminan de trabajar.

kapnuteru (adj.) víctima de la venganza. **Kapnuterni. Rayegixjeru gijga gapnuretlu.** El es víctima de la venganza. Su enemigo busca cómo vengarse de

él.

kapogalewata (intr.2) tiene la gripe; tiene catarro. **Rechgota. Kapogalewgetkotanu.** El está estornudando. Tal vez va a tener gripe.

kapogalewatachri, -chro agripado, constipado.

kapogalu, -lo (kapoga) (adj.) parece enfermo, indispuesto, borracho o molesto, tiene síntomas de una de estas condiciones.

kapogalu (m.,**nkapogale**) gripe, constipado, resfriado.
kshoteru kapogale catarro alérgico.

kapogalujpa (m.,**nkapogalejpa**) esputo, moco.

kapogitlu (tr.2) arregla una vasija en proceso de confección después de aumentar su tamaño. **Tupxakatnaklu tumate. Wane pnute tkapogitatnaklu gawa tsametatnaklu.** Ella aumenta el tamaño de su olla agregando otro rollo. Luego la arregla y después la allana.

kapognanuru (adj.) atrevido, activo.

kapogwaklu (tr.) desea retenerlo.

kapokiri (m.,**nkapokirite**) reumatismo.

kapokleru (n.vbl.) amante ilegítimo.

kapoklewakleru, -ro (s.) fornicador, adúltero.

kapokoksateta (intr.) ronda en la playa. **Kapokoksateta. Supru girukota, kanikachro kashichinripa.** El ronda en la playa para vigilar y agarrar las taricayas que suben a la playa.

kapokolu el dueño de un pueblo.

kapokoochiji (m.) terreno agotado por haber sido sembrado por mucho tiempo.

kapokota (intr.) ronda, montea de noche.

kapokotu, -to (s.2) viejo. **Kapokotu nomkal-samni.** Este trapo es de mi ropa vieja.

kapok-yechnota (intr.) ronda, montea de noche.

kapoogojiru (kapoogoji) (adj.) que tiene la cara roja.

kapoogojru (adj.) mareado. **Ksajipgyastsitaa rixa yineru kapoogojiru.** Cuando una persona está mareada, la vista se le oscurece.

kapopna (m.,**nkapopnate**) especie de ardilla pequeña.

kapotlu (tr.) lo incuba, lo empolla.

kaprogatsalo (f.) especie de bejuco cuyo tallo sirve para curar la fiebre y el cólico.

kaprojirpotu adinerado, rico.

kapruklu (tr.2) lo enrolla, lo arrolla. **Tkapruklu tkagle tkamganrupa.** Ella enrolla su arcilla para hacer una tinaja.

kapsagalu, -lo (s.) masato fermentado, chicha fermentada.

kapsakaklu (m.) crueldad.

kapsakletlewata (intr.) oprime a la gente, los esclaviza.

kapsakletlewatachri, -chro (s.)

cruel.

kapsakletlu (m.) la opresión que inflige a otro.

kapsakletlu (tr.) lo maltrata, lo esclaviza, lo oprime, lo explota, le inflige sufrimiento, abusa de él. **Patroochi kapsakletna maknane.** El patrón oprime a sus obreros.

kapsaklewlu (m.) la opresión que uno sufre, esclavitud.

kapsaklewna (intr.2) es oprimido. **Kapsaklewnanna wayegrechinni.** Los esclavos fueron oprimidos.

kapsaklewnachri, -chro (s.) esclavo.

kapsalo-tsa (f.) abuta (bejuco que se usa contra la esterilidad y durante el sobreparto).

kapsal-toloji (f.) (Vea **toloji.**)

kapsalu, -lo (**kapsa**) (adj.) amargo, fermentado.

kapsalu (m.) árbol pequeño cuya corteza se muele, se calienta en agua y el jugo se aplica sobre úlceras viejas.

kapsapuru (m.) bushilla (especie de shimbillo de frutos comestibles).

kapshi (m.,**nkapshite**) achuni, coatí.

kapto atrás.

kapto gimatletachri aplazado, demorado.

kaptokaklu (m.) atraso.

kaptota (intr.) se atrasa, llega después de otro; es el último.

kaptotachri, -chro (s.) atrasado; el último.

kapuruta (intr.2) acecha a una persona o animal, merodea. **Kapurutna. Goyechno runna. Raluka giylaletna.** Vienen para acechar en la noche con la intención de matarnos.

kapurutlu (tr.) premedita para hacer un mal; lo merodea, acecha a una persona o animal, lo amenaza. **Pejri kapurutna kochmalotone tuylatyapna.** El añuje premeditó matar a las jóvenes.

kapxaklu (tr.) aprieta con la yema de los dedos. **Tkapxaklu tumate. Yokaklu.** Apretándola con los dedos, ella agrega otra tira de arcilla a su olla.

karaprugata (intr.) busca vainas de shimbillo. **Karaprugatna. Krapru rawapna.** Ellos fueron a buscar vainas de shimbillo y luego las trajeron.

karniro (m.) carnero.

karto paji (f.,**nkarto pajne**) cartón.

kartochoji (f.,**nkartochojite**) bala, cartucho.

kasagru (adj.) que tiene tubérculos.

kasajireygale (m.,**nkasajireygalete**) pupila del ojo.

kasamalu (m.,**nkasamale**) trapo.

kasapatlu (tr.2) no tiene ganas de hacerlo. **Gi jmeeru. Kasapatlu kamrurchi.** No es voluntario. No tiene ganas de trabajar.

kasapra (f.,**nkasaprate**) mariposa nocturna.

kase (f.) carachupa-usa (especie de mosquito nocturno de color blanco y de picadura fuerte).

kase (f.2) manta negra (pequeña mosquita parecida a la manta blanca).

kasgaklu (tr.2) 1) rompe su compromiso de matrimonio. **Rupiryegityalo kasgaka wa talukjerunanu.** El que había sido su novio rompió su compromiso con ella. 2) tiene celos. **Tganuru kasgaklu makloji ganunro pguta galukachri.** Su esposo tuvo celos porque sospechaba que el joven la quería.

kaskariya (s.) cascarilla (árbol cuya corteza sirve para curar la tos).

kaskiru (m.,nkaskirute) chinto (flecha para cazar pajaritos).

kaskiryakaka (f.) camunguito (pájaro negro de las alturas).

kaskitalu, -lo (adj.) gajoso.

kaskiwalu, -lo (adj.) nudoso.

kaskolu (Vea gisko)

kaslojiru, -ro (kasloji) (adj.) áspero, aterronado, apelmasado.

kasmixiru, -ro (s.) de nariz ñata.

kasolgalu, -lo (adj.) espumoso.

kasolina, kasolinga (f.,nkasolinate) gasolina.

kasoliri, -ro (adj.) 1) espumoso, que tiene o produce espuma o burbujas. **Kasoolo twu gawo.** Este jabón es espumoso. 2) enmohecido, florecido, morocho.

kaspukgatlu (tr.2) lo suelta dejándolo caer al agua. **Kaspukgatlu sawlite. Gitokga yatka.** Soltó su machete y se sumergió en el agua.

kaspuklu (tr.) lo suelta dejándolo caer. **Tkaspuklo gaxawripnajni. Tupokana.** Ella soltó los huevos de gallina y se rompieron.

kaspukyalu (tr.2) lo suelta dejando caer lo que pertenece a otro. **Gita kaspukyalu nuru chichneksu, seyni gi ruptaga.** Yo solté la escopeta de mi padre, pero no se rompió.

kaspukyegitlu (tr.2) 1) lo perdona. **Gi yanumsayegitno. Seyni nkaspukyegitlu gita.** El no me habla, pero le he perdonado. 2) lo suelta. **Gi pkaspukyegitanru putaykotanru. Xako papkakanaplu.** No sueltes lo que estás acarreando, o le harás daño.

kaspuwna (intr.) se escapa. **Giwa kalawosoya. Kaspuwnagonuka.** No se fue a la cárcel, sino que se escapó.

kasropalu, -lo (kasropa) (adj.) gelatinoso.

kastatlu (tr.) lo gasta, lo consume.

kastatlu (tr.2) se pone frente a algo. **Tkastatlo ganipapi.** Ella se pone frente al espejo.

kastenolu, -lo (kasteno) (adj.) voluminoso.

kastugalu, -lo (kastuga) (adj.) aterronado.

kastuga-mtalu, -lo áspero.

kasureru (s.) hoja de palmera para hacer techo; lo que tiene hojas.
kasureru niikaluru verdura.
kaswalu, -lo (adj.) agujereado.
kaswaptolu (kaswapto) (adj.) que tiene labio agujereado.
kaswutalu, -lo encorvado. **kaswuta-jriri** que tiene pico encorvado.
kashagawaka (m.) fangal.
kashaleru (m.) hojarasca; basura.
kashaluru (m.) cura, sacerdote, fraile, padre.
kashameru (m.,nkashamerute) hojarasca (materias orgánicas podridas).
kashanagatlu (tr.) le da brebaje, le hace daño, lo envenena con una bebida de hierbas.
kashanantapa (intr.2) busca hierbas medicinales. **Kashanantapa. Shiktaje rujgapa rutyaplu gipra kewe.** El fue a buscar hierbas medicinales para curar a sus perros.
kashanatlu (tr.) lo seduce con hierbas, lo pusanguea; cura a un perro con vegetales para hacerlo cazador. **Kashanatlo raluka gnunrotletanro.** El sedujo con hierbas a la mujer con quien quería casarse.
kashangakleru envenenador.
kashaptolu (m.) barbón.
kashchegalu, -lo (kashchega) (adj.) crespo.
kashcheklu (tr.2) lo aprieta. **Tsalyaklo topra gaxawripa. Tkashcheklu tomyoya.** Ella agarra su gallina y la aprieta con su mano.
kashichanru, -nro (s.) cautivo.
kashichkaluru, -ro (s.) cautivo.
kashichlu (tr.) 1) lo agarra, lo tiene en la mano, lo captura, lo aprehende, lo coge. **Tkashichlu gaxawripa tuylatyaplu.** Ella agarró una gallina para matarla.
2) (fig.) lo capta. **Tkashichlu shinikanchi.** Ella capta la idea.
kashichlu gimyoya lo empuña.
kashimpo (f.,nkashimpote) pipa para fumar tabaco.
kashimyokakna (r.) se casan.
kashimyolga (n.vbl.) bebida de matrimonio.
kashimyolu matrimonio, boda.
kashimyotachri, -chro (m.) casado.
gajerya kashimyotachri desposado.
kashimyotlo (tr.) él se casa con (una mujer), la desposa.
kashiruwaturu (m.,obs.) nombre que los antiguos le dieron al sol.
kashishatlu (tr.2) lo lleva sin pedir permiso. **Kashishatlu sawli. Magjitkotuko koshchekashamta.** El llevó el machete sin permiso de su dueño.
kashitlu (tr.) lo agarra, lo coge.
kashiwo (m.) cashibo (persona del grupo idiomático del mismo nombre).

kashjetkalune ganikjetikowaka comisaría.

kashkalepiro (f.) (Vea **jwepi.**)

kashkaleru, -ro (kashkale) (adj.) mordedor, mordelón, picador.

kashnantakgognenatachri, -chro (s.) paciente.

kashnantakgogneru (m.) paciencia.

kashnantaklu (tr.2) lo aguanta. **Gi rapakatlu yangikolu. Kashnantaklu.** El no le contradijo cuando lo reñía, sino que aguantó todo.

kash-nojitlu (tr.2) lo agarra por el cuello.

kasho (gosha gajeru) (m.) sachacasho, marañón silvestre (árbol grande de frutos pequeños semejantes a los del casho cultivado).

kasho (m.) casho, cashu, marañón.

kashretlu (tr.2) le hace flechas. **Kashretlu gituru.** El hace flechas para su hijo.

kashrewakleru (m.) guardia, comisario.

kashrewata (intr.2) hace flechas.

kashri (m.,**nkashre**) flecha.
kashri ptostsi corona o extremo de una flecha.

kashriglu (m.) sucesor.

kashriglu (tr.) lo reemplaza, lo sucede. **Rupnanatka tganurni, satu kashriganatkalu. Satu tganurutatnaka.** Al morir su esposo, otro lo reemplazó. Ella se casó con él.

kashrijetkaluru (n.vbl.) transformado.

kashrijetlu (tr.) lo reemplaza, lo cambia poniendo a otro en su lugar; lo transforma. **Rupnagaputini jimeka, wkashrijetlu. Pagapuko wutakatnaka.** Cuando se seca la estaca de la yuca, la reemplazamos.

kashrijewna (intr.) cambia, se convierte, se transforma. **Kashrijewna gogi tye walapu. Psolgogneko ginni.** El clima ha cambiado este año. Llueve todos los días.

kashrijewnachri, -chro (s.) encanto.

kashrikgapi (m.) flechero.

kashri makwate (f.) huangana garza (especie de garza nocturna).

kashri mejipi (m.) especie de bejuco cuya corteza sirve para parar las hemorragias de los cortes y para prevenir la infección en las heridas.

kashritwa (m.,**nkashretwa**) arco para cazar y pescar, balista.

kashritwatsa (m.,**nkashretwatsa**) cuerda de arco.

kashrojiwuta (intr.) se moja la cabeza. **Kashrojiwutna mturune kigle mashre rixinripna.** Los niños se mojan la cabeza para peinarse bonito.

kashrojiwutlu (tr.) le moja la cabeza.

kashroklu (tr.) lo frota, irrigándolo con hierbas. **Tkashro-**

klu pachwatachri. **Tuyalekmanetlu.** Ella frotó al que tenía fiebre para enfriarle el cuerpo.

kashromanetlu (tr.2) le moja el cuerpo. **Tkashromaneshatlu mturu tshiretkal-chinanu.** Sólo le mojó el cuerpo al niño porque tuvo prisa.

kaṣhrotlu (tr.2) lo refresca frotándolo con un poco de agua. **Wkashrotlu yayixachri geme manetaa rixini.** Refrescamos al enfermo que tiene fiebre frotándolo con un poco de agua.

kash-tokanukleru (m.) grabadora.

kash-tokanutlu (tr.) lo graba.

kashyopi-steru, -ro (s.) champoso (que se desteje fácilmente por el borde).

kata (adj.) ardiente; brillante.

kata (m.2) 1) vez. **Pa katapje netjejetlo nsaplo.** Sólo una vez he visto a mi tía. 2) por. **Pamyo kata pamyo walenwa gepmole pamyo.** Cinco por cinco son veinticinco.

katagiri (f.,**nkatagirite**) estrella.

katagiri kshanate estrella sacha (hierba cuyas hojas se machacan en agua para curar la caspa y hacer crecer el pelo).

katajero (f.) vela.

katajgalu (katajga) (adj.) (agua) brillante; (agua) muy clara, cristalina.

katajijiro (f.) shinguto verde (especie de insecto).

katajipiro (f.) sahuahua (ciempiés de picadura dolorosa).

katajiru, -ro (kataji) (adj.) lustroso, brillante. **Katajiru tkachi retkoklunu.** El sol es brillante.

katalero (f.) (Vea **wawato.**)

kataleropi (f.) loro machácuy (especie de culebra venenosa).

kataleropi kshanate (f.) sabina, cola de loro machácuy (hierba de hojas en forma de espada de hasta setenta centímetros de largo, que sirve para curar la mordedura de la culebra loro machácuy).

katalo (f.,**nkatalote**) luz; lámpara, alcuza, lamparín, mechero.

katatalo (adj.) escamoso.

katat-gagamtate (f.) machete vaina (árbol pequeño que sirve para hacer soga).

katato (f.,**nkatatote**) mariposa.

kataygalejiro (f.) foco, linterna.

katjitlu (tr.2) le da la espalda; se voltea dándole la espalda por estar enojado con él, lo rechaza. **Katjitlu gituru rumumkanru.** El le da la espalda a su hijo con quien duerme.

katjiwakalu (katjiwaka) (adj.) que tiene poder mágico. **Tsrunnini wane china katjiwakalni mchira. Wagaga koxgima katjiwaka.** Los antepasados decían que el maquisapa y el huapo tenían poder mágico.

katkoyolu (katkoyo) (adj.) encorvado, jorobado.
katlaka (intr.) se cae siempre porque pierde el equilibrio.
katlapalu, -lo (katlapa) (adj.) acanalado, estriado.
katlapgalu (katlapga) (adj.) que tiene suficiente agua para navegar.
katle (f.,nkatle) bazo.
katlechi pniri (m.) especie de helecho que sirve para curar enfermedades del bazo.
katlewata (intr.) tiene el bazo hinchado.
katlewlu (m.,nkatikolu) bautismo.
katlika (intr.) se resbala, resbala. **Katlika yineru kalyawaka yojrigle yopikini.** Se resbala al bajar la pendiente resbalosa.
katlikachri, -chro persona que resbala.
katlogalu, -lo (katloga) (adj.) fondo ensanchado.
katlolu, -lo (adj.) hueco, que tiene interior vacío, que tiene fondo.
katlu (tr.2) 1) lo baña, lo bautiza. **Kigle gemnugalu tkatyalu toturu.** Ella baña a su hijo con agua tibia. 2) alumbra, da luz. **Katlo wa rampari.** El lamparín da luz.
katmerolu (s.) llama. **Katmerolu tapokini kasapra, tupna.** Al entrar a la llama, la mariposa nocturna muere.
chich-katmerolu llama de una candela.
katomijiro (f.) piojo de agua, cuycuy (insecto acuático).
katowuru, -ro (katowu) (adj.) exigente.
katpaliri (m.) aleta de un árbol.
katpalu, -lo (katpa) (adj.) torcido.
katpa ksujeru chueco.
katpaygaleru, -ro (katpaygale) (adj.) bizco, bisojo, tuerto.
katpolu (katpo) (adj.) que tiene asa.
katpugalewata (intr.) parpadea arrugando la frente.
kat-sagiro (f.) foco.
katu (pron.) quien. **Gi wumatawa katu ginanu.** Todavía no sabemos quién vendrá.
katukokta (pron.) quienquiera, cualquiera. **Katukokta galuka, wane rixanu.** Quienquiera desee hacerlo, que lo haga.
katukta (pron.indef.) alguien. **Katukta gapokatka.** Alguien ha llegado.
katutu (m.,nkatutne) azuela.
katututa (intr.2) labra con azuela un objeto hecho de madera.
katututlu (tr.2) lo labra con azuela. **Katututlo kanawate.** El labra su canoa con azuela.
katwergalu (katwerga) (adj.) iridiscente.
katwergalu-ji (m.) diamante.
katsajiro (f.) quinilla roja (árbol grande de madera roja que sirve para horcones de ca-

sa; su fruto es rojo con pulpa muy pegajosa).

katsalgalu, -lo (adj.) rayado.

katsalo (f.,**nkatsalote**) saltón (especie de pez).

katsamlu, -mlo rajadura, hendidura.

katseka (intr.2) anda de puntillas.

katsepolu, -lo (**katsepo**) (adj.) lleno.

katskerolu (m.) palizada. **sana tskero** palizada de la chacra.

katskiri (Vea **gitski.**)

katskoleru, -ro trepador.

katslalu, -lo (**katsla**) (adj.) pintado, abigarrado.

katsla-sagiro (f.) especie de granadilla silvestre que crece a orilla de los ríos; tiene el fruto pintado y comestible.

katsloklu (tr.) deslíe, airea. **Tkatsloklu tkoyagle, rusekinripa.** Ella deslió su masato para que se fermentara.

katslolotlu (tr.) lo exprime con las manos. **Wkatslolotlu jimeka chicha wkamgotanru.** Exprimimos con las manos la masa de yuca rallada.

katslu (m.,**nkatsle**) 1) chicosa (especie de caña silvestre de hojas menudas. Tiene ramas tiernas solamente entre enero y marzo; sirve para hacer flechas). 2) especie de caña de hojas anchas que se utiliza para hacer tambos y paredes de cocina.

katslu-je, katslu-ksu (m.,**nkatsle-je**) isana (pedúnculo de la flor de caña brava). **Katslu-je ranoka.** El solea las isanas.

katslu-jnu (m.,**gijnu**) ahuihua (gusano que se encuentra en las hojas de la caña brava).

katslu-ksu (m.) (Vea **katslu-je.**)

katslunnu (m.) shimipampa (planta de raíz comestible).

katslupeere (m.) ronsoco de color blanco.

katslupi (m.) nervadura de la hoja de la caña brava.

katslupi (m.) pishco caspi (árbol grande que sirve para hacer horcones).

katslusha (m.,**nkatsletesha**) cañal, chicosal, caña braval.

katsnalu (f.,**nkatsnalute**) choro (especie de mono).

katsnapa (f.) (Vea **gatsnapa.**)

katsogatlu (tr.) ordeña, le exprime el jugo o la leche. **Katsogatlo waka, tlichgate ruri-nro-pna.** El ordeñó la vaca para tomar la leche.

katsojiro (f.) (Vea **mchir-saplo.**)

katsoka (intr.) se sienta en cuclillas; nace de nalgas. **Gi wa ruklugana. Katsokangonuka.** El siente dolor. No puede acostarse sino que se sienta en cuclillas.

katsokachri, -chro (s.) en cuclillas.

katsonolo (f.) (Vea **suwa jripi.**)

katsopi, katsogapi (m.2,**nkatsogapre**) tipití, exprimidor.

katsotalo (f.2) ischimi (especie de hormiga que hace su nido en las ramas de los árboles).

katsotlu (tr.2) lo exprime. **Tkatsotlu jimeka chkali nikanrupna.** Ella exprime la masa de yuca rallada para comerla.

katsotu (m.) sharara (ave acuática, especie de pato).

katspalaklu (tr.2) lo monta, se sienta sobre algo a horcajadas. **Mturu katspalaklu kewe rumutanru. Tuplatjitlu.** El niño acaricia a su perro montándolo a horcajadas.

katsweru, -ro (katswe) (adj.) iridiscente; demasiado maduro.

kawa (intr.) 1) se baña. **Wenu kawyana mturune.** Los niños se bañan en el río. 2) se bautiza.

kawagletlu (tr.2) lo liga, lo irriga (lo cura con un cocimiento de hierbas). **Poleklopiri tkawagletlu toturu ma chiyagatinitipa.** Ella liga (le lava los ojos) a su hijo con una hierba para que no llore.

kawalyo (s.,nkawalyote) caballo, bestia.

kawchinanu (posp.) voto, juramento.

kaweyalu, -lo (adj.) fingidor.

kawgutlu (tr.2) lo amenaza por un delito; lo premedita para hacerle daño para vengarse. **Kawgutlu gituru. Wane chinru: —Pumepe wane gixletinipa nkochipjetanyi.** El amenazó a su hijo y le dijo: —Si vuelves a hacer eso te azotaré.

kawlegalu, -lo (kawlega) (adj.) que tiene poco oleaje por causa del viento. **Kawleglu. Gi retlona kapiripa.** El agua tenía poco oleaje por causa del viento. No podían localizar los boquichicos.

kawlenekalu (m.) lluvia con viento, tempestad.

kawleru (kawle) (adj.) refrescado por la brisa, que tiene brisa. **Rawoka. Kawle gognetaa rixa.** El día está refrescado por la brisa.

kawnuri (f.) especie de hierba que se mezcla con ayahuasca.

kawotu (kewe gosh-gajeru) (m.2) perro silvestre.

kawo-tsa (m.,nkawote-tsa) cabo de manila, cable.

kawra (f.) cabra.

kawra jeji (m.) cabro.

kawshipalu (m.) huangana casha (árbol grande de frutos espinosos. Sirve para hacer remos).

kawshipiri (m.,nkawshipirite) pashaquilla (especie de bejuco espinoso).

kawshipiri-tsa (m.) pashaquilla (bejuco sin espinas cuyas hojas sirven para hacer crecer el cabello y para matar los piojos. La resina blanca de sus cogollos sirve para curar la carnosidad del ojo).

kawshipuru (m.2,nkawshipurute) shimbillo lanudito (árbol de vainas espinosas y pulpa co-

mestible).

kawshiri, -ro (kawshi) (adj.) espinoso.

kawshiro toloji (f.) ayac-mullaca (hierba silvestre de bayas rojas comestibles).

kawtso (f.) mosca nocturna que tiene luz fosforescente de color amarillo rojizo, cuya picadura transmite la uta.

kawyolu (f.,nkawyolute) turushuque (especie de pez).

kayaa-giglenurutu (s.) corriente, ordinario. **Kayaa-giglenurutu mkachri rushagkayegitno.** El me vendió tela corriente.

kayagoko (adj.) menos.
gi **kayagni** hay muchos.

kayagolutu, -to (s.) menor (de tamaño).
gi **kayagolutu** gran cantidad.

kayagolutuko el menor.

kayapretaklu (tr.2) lo hace con dificultad, trabaja con dificultad en algo. **Kayapretaklu rusanate; tsru-mxigitka wa kshana.** El trabaja con dificultad en su chacra porque las hierbas han crecido mucho.

kayapretlu (tr.2) lo considera difícil. **Kayapretlu kamrurchi ma mumatanutu gi rixanu gi pagogneko kamrujejetlu.** El considera difíciles los trabajos desconocidos porque nunca los ha hecho.

kayat-parantate (f.) picuru plátano, shihuango plátano.

kayatu (m.) majás (paca).

kayatupi (m.) majás machácuy (especie de culebra venenosa).

kayegiklu (tr.2) se acerca, acude a alguien, se aproxima. **Yayegimtlu rushinikanru. Kayegiklu.** El se fue adonde su amigo, acercándose a él.

kaygaleru, -ro (s.) vista aguda. **¡Gi pa ygalenanuktayi!** ¡Qué vista tan aguda tienes!

kaygiru, -ro (kaygi) (adj.) dentado, que tiene dientes.

kayi (m.) tarde, noche, a una hora avanzada.

kayigatlu (tr.2) lo ve en su visión. **Kayigatlu kamchi wa kamalampi girjetachri.** El que toma ayahuasca ve al diablo en sus visiones.

kayigawata (intr.) tiene una visión. **Kayigawata kamalampi geru.** El ayahuasquero tiene visiones.

kayigawlu (n.vbl.) visión.

kayiglu (m.) demonio que se aparece a los brujos en visiones.

kayijrewata ve un fantasma u oye a un espíritu maligno.

kayijru (m.) fantasma, aparición, espíritu maligno, encantación, maleficio, mal agüero.

kayika (intr.) tumba árboles, tala. **Rali gistakletatka. Giyagni kayikanutka.** El ha terminado de rozar y ya va a tumbar.

kayiklu (tr.) lo tumba, lo tala. **Kayiklu sana.** El tumba los árboles para hacer una chacra.

kayinre su mitayo, su caza. **Tyopto-kinretlu tganuru.** Ella re-

cibe el mitayo que trae su esposo.

kayinretakleru, -ro (s.) hechicero.

kayinretlu (m.) embrujamiento.

kayinretlu (tr.) lo hechiza, lo embruja. **Kagonchi kayinretlu satu yineru rupninripa.** El brujo hechiza a una persona para que muera.

kayinru (s.,nkayinre, nkinre) caza, mitayo.

kayinutlu (tr.) encuentra y mata mitayo, lo caza. **Kayinutlu satu jema.** El mató una sacha-vaca.

kayinuwata (intr.) encuentra y mata mitayo, caza. **¿Gi ge pkayinuwata?** ¿Has encontrado mitayo?

kayita (intr.) llega tarde, se tarda. **Kayita. Gi wa gogikawa rapoka.** Se tardó. No llegó temprano.

kayitashata (intr.) caza de noche.

kayjetu (m.2) tuquituqui (ave que vive a orillas de las lagunas).

kayloklemenu (n.vbl.) hierba gramínea que tiene la propiedad de hacer mentirosas a las personas.

kaylokleru, -ro (s.) mentiroso, engañador.

kaynuto (f.,nkaynutote) caimito (árbol cultivado de fruto comestible).

kaynuwata (intr.) caza, mata.

kayogata (intr.) nada en la superficie del agua un mijano de peces.

kayogolu, -lo (kayogo) (adj.) aburrido, impaciente.

kayona-gwalo (f.,nkayona-gwalote) (Vea **kolyo.**)

kayona-ksuro (f.) (Vea **gimnu kapayote.**)

kayonalo (f.,nkayonalote) doncella (pez del género súngaro).

kayonalu, -lo (adj.) pintado.

kayona plujero (f.) zancudo que pone su huevo bajo la piel.

kayona-sruro (f.) abeja de color blanco pintado que hace colmena semejante al nido del comején.

kayon-sagiro (f.) especie de bejuco.

kayon-sureru (m.) especie de hierba silvestre con la que se lavaban las manos para poder pintar diseños en las tinajas y en las telas.

kayonton-sureru (m.) especie de hierba cuyas hojas sirven para la comezón de los pies.

kaywa (m.) caigua.

kchajepu (m.) (Vea **shchaje.**)

kchayneru, -ro (kchayne) (adj.) sarnoso, carachento.

kchayneru (s.) diversas especies de aves que tienen la piel que parece sarnosa.

kchokcho (m.) (Vea **chokcho.**)

kegeka (intr.2) se sacia. **Jinanurno. Ginkegeka.** Estoy saciado.

kegekachri, -chro (s.) insatisfecho.

kegeklewata, kegerewata (intr.) se alaba diciendo que es superior a otro, desafía a alguien. **Kegeklewata kshoteru wa teyaka rixkal-chinanu knoya pnute.** Se alabó el venado diciendo que podía caminar más ligeramente que el motelo.

kegeklu (tr.2) lo critica, lo desafía, le apuesta. **Kshoteru kegeklo knoya mteyakato tixkal-chinanu.** El venado criticó al motelo porque caminaba lentamente.

kegeknantaklu (tr.2) lo aflige.

kegeknanuwata (intr.) está afligido, está desesperado, se turba. **Kegeknanuwata mturu galgachri.** Estaba muy afligido el niño que se había quemado.

kegeknanuwle agonía.

kegeknanuwnachri agonizante.

kegemga (intr.) 1) se queja, reclama. **Kegemgana solalone poroto nikjetinropotna.** Se quejaron los soldados porque comían frijoles todos los días. 2) ruega, hace una rogación. **Kegemga kasolinga rushagkayegitikolupa.** Rogó para que se le vendiera gasolina.

kegemgayegitlu (tr.2) se queja a alguien, le ruega, reclama. **Maknane kegemgayegitlu patrotna pnuteyaka wenutyapna.** Los peones se quejaron al patrón para que les pagara más.

kegerewata (intr.) (Vea **kegeklewata.**)

kegnete (m.) izquierdo; aparte.

kesh-gajeru persona campa del Pajonal.

keshi (m.) región del Pajonal.

keta (f.,**nketate**) nogal.

ketaji nuez.

kewe (m.,**nopra kewe**) perro.

kewe ste-gaji (f.) (Vea **moosiwu.**)

kewnechro (f.2) perro silvestre, zorro.

kgalu (adj.) mojado.

kga-pgyalu humedad.

kgatsoji (m.) hierba o planta que se usa para evitar el daño que amenaza a los niños porque los padres no observaron un tabú.

kgejnugimaleru, -ro (s.) chismoso.

kgejnugkateru, -ro hombre rico, acaudalado.

kgepomgakleru, -ro (s.) preguntón.

kgetakleru, kjetakleru (n.vbl.) superintendente; espía.

kgetgoleru, -ro tísico.

kgetnanukleru, -ro (s.) asquerosidad.

kgetnanuru, -ro (**kgetnanu**) (adj.) sucio, asqueroso, cochino.

kgetwamonreru, -ro (s.) misericordioso.

kgetwamonukleru, -ro (s.) amable, bondadoso, favorable.

kgeyikakleru, -ro (s.) asqueado.

kgichimajruto, kshichimajruto (f.) leñador (especie de gusano).

kgigekanuru, -ro (**kgigekanu**)

(adj.) descontento, de mal humor, enojadizo, rabioso, colérico, enfadoso.

kgiglepokyeglewakleru (m.) juez.

kgigleygirewakleru (m.) dentista.

kgignanuru, kjignanuru, -ro (**kgignanu, kjignanu**) (adj.) frugal; cuidadoso (que cuida sus cosas arreglándolas siempre).

kgijero (f.) (Vea **jgijero.**)

kgijpoliklero (f.) especie de mosca que pone gusanos.

kgijreru, kjijreru (n.vbl.) pícaro, ratero; travieso. **Kgijreru mturu. Ptowrunanuka rujreta.** El niño es travieso. Hace avería en todas las cosas.

kgikalikleru, -ro (s.) el gargajiento.

kgiklukanru, kjiklukanru (n.vbl.) prohibición.

kgiklukanuru, kjiklukanuru (**kgiklukanu, kjiklukanu**) (adj.) culpable.

kgiklukanuwnayegjixlewakleru (m.) juez (el que ordena un castigo).

kgimakalu dormilón.

kgimalu (adj.) (concepto) difícil.

kgimatakleru, -ro (s.) adivino.

kgimat-gojreru, -ro (s.) adivino, malicioso.

kgimatkaleru, -ro (s.) sabio, avanzado.

kgimekleru, -ro (s.) borracho, ebrio.

kgimlu, -lo (**kgima**) (adj.) difícil de entender.

kgimopatakleru, -ro (s.) adúltero.

kgimtukakleru, -ro dañino, dañoso.

kgimtuwakalu, -lo (s.) enojado, rabioso.

kgimukalu, -lo (s.) digno de otro, apto.

kgipashiregolu, -lo (s.) respetuoso, culto.

kgipenokolu, kjipenokolu (**kgipenoko, kjipenoko**) (adj.) afortunado, que tiene suerte.

kgiptekleru, -ro saltón.

kgipxakakleru, -ro (adj.) pegajoso.

kgirukotakleru, -ro (s.) guardián.

kgisanatewakleru, -ro (s.) (Vea **ksusanatewakleru.**)

kgisaneru, -ro (s.) hechicero.

kgistakakleru (m.) cortador, cortante. **Kgistakaklerni tye sawli.** Este machete es el cortador.

kgishanrewakleru negociante.

kgitaklewakleru, -ro (s.) agricultor, chacarero.

kgitatakleru, kjitatakleru (n.vbl.) tembloroso.

kgitsolguru, -ro (**kgitsolgu**) (adj.) (Vea **ksutsolguru**).

kgiwakalu, -lo (**kgiwaka**) (adj.) clasificado, que tiene nombre.

kgiwekleru, -ro (s.) ser viviente, espíritu.

kgiwekleru gixyawaka espiritual.

kgiwlalewakleru, -ro (s.) cocinero.
kgixmuu-nanwakalo (f.) parturienta con cuajarón de sangre en la matriz.
kgixnujnopruto (f.) purupuru huasca (bejuco del bosque de fruto no comestible. Las hojas sirven para hinchazón localizada y para bañar a los niños llorones).
kgixnuprojruto (f.) leñador (especie de gusano).
kgiyaklewakleru (m.) creador; poderoso.
kgiyatsagluto, kgiyatsaklero (f.) araña pintada que hace hilos largos.
kgiylaleru, kjiylaleru (n.vbl.) hombre intratable, brutal, cruel, especialmente con su esposa.
kgiylalewakleru, kjiylalewakleru (n.vbl.) asesino, homicida.
kgiynumsakleru, -ro (s.) estudioso.
kgiynumsalewakleru (m.) charlatán.
kgiynumsatachri, -chro (s.) estudiante.
kgiyolikakleru (m.) mitayero, cazador, montaraz.
kgokolu, -lo (kgoko) (adj.) celoso.
kgonunnagateru (n.vbl.) sediento.
kigimawata (intr.) celebra su fiesta de la pubertad.
kigimchi (f.,**nokigima**) pulsera.
kigimchi-mta (f.) pulsera, brazalete de chaquira.
kiglemkaluru, -ro (kigle-mkalu) (s.,adj.) galano, muy adornado.
kigle-nshinikanuru, -ro (kigle-nshinikanu) (adj.) contento, feliz, tranquilo.
kiglepiranyegiru (kiglepiranyegi) (adj.) de buena fama.
kigler-potu precioso, excelente, fino.
kigleru, -ro (kigle) (adj.) lindo, bueno, correcto, bonito, sano. **Gi gektutni. Kiglerni tye mkachristsi.** Este corte de tela es muy bueno.
gi kigleru feo, malo, adefesio.
kigle getle rixlu lo aprueba, le conviene. **Gi kigle getle pixinri, gi wane pixanu.** Si no le conviene, no lo haga.
kigle gojiru (m.) buen mozo, guapo, hermoso, bello.
kigle pokolu cómodo, conveniente.
kigleru gimkalu gitakachri gala.
kigleru gwashlu bienestar.
kigleru kamrukleru bienhechor.
kigleru satu kamrurchi chinanu favorable.
kigleru yoptolchi bienvenida. **Kigle yoptole rixka.** Se le dio la bienvenida.
¡**kigleru**! ¡qué bueno!
kigletaa elegante.
kigleyalu, -lo (adj.) útil, sirve para algo, apto.

psoluko kigleyalu versátil, útil. **Katsajiro psoluko kigleylo.** Todo el árbol de la quinilla roja es útil.

kilo (m.,**nkilote**) kilo.

kina (m.) coto, mono aullador.

kina proji-nshi (m.) coto chupa (especie de shimbillo).

kinanshi (m.) (Vea **kinapla.**)

kinapi (m.) coto machácuy (especie de culebra venenosa y brava).

kinapla (kantsu gipxakachri) (m.) coto sacha, coto chupa (helecho que crece sobre las palmeras; se usa para calmar los síntomas de la tos ferina y las paperas).

kinapla (m.,**nkinaplate**) coto huayo (árbol pequeño de frutos comestibles. La raíz se usa para reducir la hinchazón de las paperas y calmar el dolor).

kinrechi caza, mitayo.

kirosga (f.,**nkirosgate**) kerosene.

kiru (m.,**nkirute**) pijuayo, pifayo (palmera de frutos comestibles cuyo tallo sirve para hacer flechas y balistas).

kiruka (f.,**nkirukate**) papel, carta, libro.

kiruka gapjetyawaka correo.

kiruka giynumsatkaluro guía.

kiruka gimretikowaka biblioteca.

kiruka muxo-sureto folleto.

kiruka steno libro, volumen.

kiruka shpata cuadro.

kiruka rumatikolu yineru comprobante.

kiruka yokanatkaluro gix-yongalpotu epístola.

kiruka yoptotikowaka correo.

kiruka kpixnu mtalo cartón.

kiruk-mapa sobre.

kiruneru (n.prop) machiguenga de la región del Manú.

kishlu krapre, kishlupu (m.) pichico shimbillo (especie de shimbillo de pulpa muy dulce).

kitamoro (m.) varicela, viruela loca, quitamura.

kitamorotewata (intr.) tiene viruela loca.

kjejigero (f.) prostituta.

kjetakleru (Vea **kgetakleru.**)

kjigiptolu, kgigiptolu (kjigipto) (adj.) (cazador) que puede hacer que los animales contesten cuando los llama.

kjiglepokleru (n.vbl.) organizador. **Kjiglepokleru pa gixanumnu rugnantaka.** El organizador arregló varias cosas.

kjiglepokyegikleru (n.vbl.) abogado, el que arregla disputas y problemas.

kjignanuru (Vea **kgignanu.**)

kjijreru (Vea **kgijreru.**)

kjijriteru, -ro (s.) brujo que hechiza a la gente.

kjiklukanru (Vea **kgiklukanru.**)

kjiklukanuru (Vea **kgiklukanuru.**)

kjimapukleru panadero.

kjimlu, kjimalu (adj.) que tiene una soga para llevar en la espalda.

kjinneru (kjinne) (adj.) lluvio-

so. **Kjinneru.** Es lluvioso. **Kjinnegognerni.** Es día lluvioso.

kjinokalu (obs.) buen cazador.

kjinujeru (m.,**nkjinujerute**) ajosquiro (árbol pequeño cuya corteza sirve para curar el dolor del abdomen y para las hinchazones).

kjipenokolu (**kjipenoko**) (adj.) afortunado.

kjiperi, -ro (adj.) agrio.

kjiperiro (f.) guineo manzano, guineo vinagre.

kjirgakleru, -ro (s.) cosechero.

kjirujikleru, -ro (s.) desgranador.

kjitgalu (**kjitgaga**) (adj.) espeso, denso (líquido).

kjitgalu (**kjitga**) (adj.) sucio, enmohecido. **Nerkapotutlu mkachri, seyni kjitgawalu.** Yo lavé la ropa pero sigue sucia.

kjitjiwro, tjitjiwro (f.) salamandra.

kjituru, -ro (**kjitu**) (adj.) denso, espeso. **Gi gepraglo wa serolga. Kjitu-jpalo.** El chapo de maduro no es claro sino espeso.

kjiwjikleru, -ro (s.) peluquero.

kjixapneru (n.vbl.) soñoliento.

kjixripnojruto (f.) especie de gusano.

kjixripnojruto sure (f.) especie de bejuco de cuyas hojas se hacen cataplasmas para tratar hinchazones.

kjiylaleru (Vea **kgiylaleru.**)

kjiylalewakleru (Vea **kgiylalewakleru.**)

¡klagko! (interj.) ¡casi!, felizmente no. **Klagko rashkatno kewe.** Felizmente no me mordió el perro.

klagkokta (interj.) casi. **¡Yaa! ¡Gimnu nkaplakamtatka! ¡Klagkokta rashkatno! ¡Ay! ¡Pasé** por encima de una víbora! Casi me mordió.

klalu, -lo (s.) eso, ése, ésa, allá está, allí está. **—¿Ginaklo, mama? —Gaga klalo. —¿Dónde está, mamá? —Allí está.**

klata-knalo (f.) súngaro blanco (especie de pez).

klatalu, -lo (adj.) blanco; persona de raza blanca, blanco extranjero.

klata pagi-ygaalu (m.,**nalata pagi-ygaale**) catarata, opacidad del ojo.

klatal-wawlo (f.) quinilla blanca (árbol grande de madera blanca y fruto anaranjado no comestible).

klata mkogiro (f.) (Vea **kletu geklote.**)

klatapurga (f.) platanisa, chapo.

klatapuro (f.) platanisa (variedad de plátano que también se llama señorita y viracocha plátano).

klata slonolo (f.) shushuna avispa. Tiene una mancha blanca en la parte posterior del tórax.

klata-stalu (m.) copayo (especie de pájaro).

klata stapalu kochi, klata-stalu kochi (m.) sacha-cuy (rata grande y silvestre que tiene el pecho blanco).

klatatalu (m.) cóndor, buitre.

klatatalu kamalejite (m.) (Vea **sero shrojiru.**)

klata-tjiro (f.) mojarra de río de cuerpo delgado y transparente.

klata-tsla surero (f.) alambre casha (especie de bejuco).

klat-gapuru (m.) racacha.

klat-popniri, -ro (klat-popni) (adj.) cenizo, de color de ceniza, gris claro.

klatya (f.) especie de loro que tiene la frente amarilla.

klawojri, klawo (m.,**nklawotejri**) clavo.

kletu (m.) mono blanco.

kletu geklote (f.) alacrán pequeño de color blanco.

kletu putganate (f.) araña grande de color pardo.

kletu-tna (m.) mono puma (tigre del color del mono blanco).

kligajpachi, kligchi (Vea **gikliga.**)

¡klu!, ¡klo! (s.) ¡qué! **¡Klu-sta sagitaa rixa wale jeji!** ¡Qué grande es el pecho de ese hombre!

¿klu?, ¿klo? (s.) qué, cómo. **¿Klo giwakni?** ¿Cómo se llama ella?

klu gaprini utilidad, uso, valor, función, para qué sirve. **¿Klu gaprini tye?** ¿Para qué sirve esto?

klu (posp.) época, tiempo, estación, generación. **Walapu klu tpaligata shima.** Los peces surcan en la época de verano.

klunerukokta yinuwaka kamruretikolupa iniciativa.

klunerukta gishpakyachri resultado, efecto, consecuencia.

kmapagiru (kmapagi) (adj.) 1) oscuro, nublado. **Kmapaagogneru.** Es día oscuro. 2) visión oscura. **Kmapagiru retatka. Gi retashatatka.** Su visión es oscura. No puede ver bien.

kmaple (f.) lohue-lohue (especie de timelo, ave zancuda de patas amarillas y rayas negras en el cuello y la cabeza).

kmaplepi (f.) lohue-lohue machácuy (especie de culebra venenosa).

kmarnewakleru negociante.

kmaslu (kmasa) (adj.) que apenas se escucha.

kmatu (f.) cholón-cholón (pájaro de invierno).

kmaturu (kmatu) (adj.) resbaloso.

kmatuwaka lugar resbaloso.

kmatsuru, -ro (kmatsu) (adj.) bravo, feroz.

kmawrolu, -lo (kmawro) (adj.,s.) musgo; musgoso; resbaladizo.

kmenuru, -ro (kmenu) (adj.) cobarde, temeroso.

kmeygogneru (n.vbl.) buen agüero.

kmeyiru, -ro (kmeyi) (adj.) alegre.

kmoko (f.,nkmokote) camungo (especie de ave).
kmukochireru, -ro pecador.
kmutsuru (m.) erizo; casha cushillo (cuadrumano pequeño cubierto de espinas).
¿kna? (s.,pl.) qué, que; cómo, como. **¿Kna giwakni?** ¿Cómo se llaman?
knachneru, -ro (s.) hambriento.
knane (pron.interrog.,pl.) quiénes. **Gi wumata knane gapoka.** No sabemos quiénes llegaron.
knanu (part.) por un lado. **Knanu putakanru.** Ponlo por un lado.
knekne (m.) pinsha verde (especie de tucán de tamaño pequeño).
knije-myolu (m.) buen pescador.
knijeru, -ro (s.) árbol cuyo fruto sirve de alimento a los animales y las aves.
knikakleru (n.vbl.) comilón, glotón.
knojru (m.,nknojrute) gavilán nocturno.
knoya (f.) motelo (tortuga terrestre).
knoya gatskopijeretsa (f.) escalera del motelo, motelo huasca (especie de bejuco).
knoya kapale (f.) machín zapote (árbol que sirve para hacer canoas).
knoyapi (f.) motelo machácuy (especie de culebra no venenosa).
kochaklu (intr.) abre (las tijeras), separa (algo que está amarrado por un extremo). **Tkochaklu tusurate mkachristsi tustakinripa.** Ella abre su tijera para cortar un corte de tela.
kochara (f.) especie de cucaracha grande.
kochara (f.,nkocharate) cuchara. **kochara swaga** cucharón.
kochara, kochiro plato.
kocharatero (f.) (Vea **serol-gopshi.**)
kochi (m.) 1) chancho, puerco, cerdo. 2) rata, ratón, pericote, bayano.
kochi santirate (f.) sacha-sandía (especie de bejuco rastrero).
kochijnetlu (tr.2) le quita terrenos. **Wumwastsitanru kochijnetanwu.** Nuestro vecino nos quitó el terreno.
kochiklo (m.,nkochiklote) 1) yarina (especie de palmera de fruto comestible; las hojas sirven para techar las casas). 2) yarinilla (especie de hierba que se usa para engordarse).
kochiklo gonru (mtenotu) (m.) yarinilla.
kochiklo gonru (ten-munalu) (m.) piasaba (especie de palmera de frutos comestibles).
kochiklo-ji (m.) tagua (semilla de la palmera yarina).
kochiklopi (m.) yarina machácuy (especie de culebra venenosa).
kochina (f.) chirriclés (loro verde de cuello amarillo y cabeza negra).

kochipjerewa-pi (m.) chicote.
kochipjeru (m.) chicotazo, latigazo.
kochipjetlu (tr.2) lo azota, le pega. **Kochipjetlu gituru myijnakotkatu.** El azotó a su hijo desobediente.
kochiro (m.) cuchillo.
kochiro jiwji-gapi navaja.
tsru kochiro cuchilla.
kochiro satpoka-chratachri faca.
kochiwipi-tsa (m.) itininga (especie de bejuco).
kochiygalu (tr.) lo desinfla.
kochkawale klatalu (m.) gramalote blanco (de hojas pálidas; crece en el agua).
kochkawale (m.) gramalote (hierba gramínea de hojas rojas; crece en las orillas de los ríos y de las cochas).
kochkawale-sha gramalotal.
kochkoka-ygitlu (tr.) le extrae, le arranca el diente.
kochkoklu (tr.2) lo arranca, lo desenchufa. **Yopkaklu gagaje wane pnute kochkoklu.** El planta un palo y luego lo arranca.
kochla (f.) salamanca.
kochlaka (intr.) abre las piernas. **—Gkochlakanu, —chinna wa mturune rasrukyawakna.** El maestro les dice a los niños cuando hacen ejercicios: —Abran las piernas.
kochmaloto (f.) nombre de dos mujeres de las leyendas.
koch-masne-tsa, koch-pagne (f.) sandía de lagartija (especie de bejuco).
kochnoklu (tr.2) jala con violencia una parte del cuerpo que tiene articulación.
kochnoklu (tr.2) lo jala con fuerza. **Kochnokatkalu gikano yoshkitachri.** Jaló su brazo dislocado.
kochopa (f.,**nkochopate**) piojo que transmite el tifo, pulga.
kochroklu (tr.2) lo hace callar. **Tumnanuklu mturu chiyagatachri tkochrokyaplu.** Ella consuela al niño que llora para hacerlo callar.
kogetkoga se transfigura.
kogetkoglu (tr.) 1) es idéntico a alguien. **Yegwaklu kogetkoga. Wale pixka rix-gojita.** El es idéntico a su hermano. 2) se disfraza, se transforma en otro, se metamorfosea.
kogishyaletlu (tr.) lo desabriga.
koglajitlu (tr.) lo asusta, lo aterra. **Giyalu kmatsuru koglajitanru yinerni.** Una huangana brava asustó al hombre.
koglajitnawa se aterra.
koglajrewata (intr.) hace milagros; asusta a alguien. **Koglajrewata mgenoklu gosha wetinri.** Un tigre nos asusta si lo encontramos en el bosque.
koglajru (n.vbl.) susto, asombro, horror; maravilla.
kogne-plajirutu buena voz.
kogneru, -ro (**kogne**) (adj.) de buena calidad o carácter.
kognetlu (tr.) lo hace retumbar.

kogroji (m.) insira (árbol pequeño cuyos frutos sirven de alimento a los peces).

kogroklu (tr.) 1) lo debilita. **Yayixle kogroklu.** Su enfermedad lo debilita. 2) lo afloja, lo desajusta. **Shipi kogrokatsatlu gotsalu. Yapatsamtlu.** El pichico aflojó la soga caminando por ella.

kojeta (tr.2) tiene una variedad de artículos. **Kojetna rikatone. Satumnu ranikna, kayeta, gwiteyo, pa, kirosga, gasokari.** Los regatones llevan una variedad de artículos como galletas, fideos, pan, kerosene y azúcar.

kojipgyalu (**kojipgya**) (adj.) vigilia.

kojipgyawata (intr.) se desvela. **Kojipgyawata. Gi wa shingotu rumka.** El se desvela. No dormirá de inmediato.

kojita (intr.,obs.) (Vea **kojipgyawata.**)

kojita (m.,**nkojitale**) canasta; cesto.

kojita ygale (m.) malla de una canasta.

kojwakakleru, -ro (s.) fastidioso.

kojwaka-nshinikanru preocupación.

kojwaka-nshinikanuta (intr.) se preocupa.

kojwaka-nshinikanutlu (tr.2) lo aflige; lo preocupa. **Gimetachri kojwaka-nshinikanutanro ganunroni.** El borracho aflige a su esposa.

kojwaklu (m.) molestia.

kojwaklu (tr.2) lo perturba, lo turba, lo molesta, lo fastidia. **Mturu kojwaklo runro saxpalewatachro.** El niño molesta a su mamá que está tejiendo.

kojwawakchi (m.) aflicción.

kojwawna (intr.) se preocupa. **Kojwawna kshishanrewakleru gixolune yine gapyegitanru.** El vendedor se preocupa por la llegada de mucha gente.

koka (f.,**nkokate**) coca.

kokaskonru (m.) 1) pájaro carpintero (nombre genérico). 2) especie de pájaro carpintero de cabeza roja.

Kokga río Purús.

koknopato, kopnopato (f.,**nkoknopatote**) yacu pato (especie de pato silvestre).

koko (voc.) tío materno.

koko muna (m.) cocotero.

kokopi (m.) afaninga (especie de culebra inofensiva).

kokopi ksajiru (m.) afaninga negra.

kokshichi (m.,**nkokshichite**) ashara (especie de súngaro pintado de medio metro de largo con manchas negras).

kolamate (m.) alga de las lagunas de los ríos; moho verde de las vigas de las casas viejas, musgo fino de la tierra o de la madera.

kolamateru agua con muchas algas.

kolamatewata (intr.) tiene mu-

chas algas.

kolapiya (f.) (Vea **kmatu.**)

kolapyona (m.,**nkolapyonate**) balata, caucho masha (árbol grande cuya resina sirve para calafatear las canoas).

kolawa (f.) mojarra de la quebrada.

kolga (f.2,obs.,**nkolgate**) lamparín.

kolga (m.,**nkolgate**) caucho (nombre del árbol y del jebe que produce).

kolgaji (m.) uchu-mullaca (especie de árbol que sirve para leña).

kolgakleru (m.) (Vea **kolgatachri.**)

kolgakshi (m.) resina de caucho.

kolgata (intr.) extrae caucho.

kolgatachri (m.) cauchero.

kolgatsa (m.2,**nkolgatsate**) baladora, honda.

kolmanxi (m.) tamamuri (variedad de árbol de frutos más grandes que los del **manxi**).

kol-namchi (f.) (Vea **gajixi.**)

kolo (m.) col.

kolpeto (m.,**nkolpete**) callana, mocahua.

kolupa (f.,**nkolupate**) tubo angular hecho del hueso del ala del paujil que se usa para soplar tabaco en la nariz.

kolupa shkita (f.) nombre de una constelación.

kolwixwa (f.,**nkolwixwate**) cucharón.

kolyapiri (m.) capitari (macho de la taricaya).

kolyo (f.,**nkolyote**) cunchi, bagre.

kolyo shapto (f.) barba de bagre (hierba trepadora cuyas hojas se frotan en las manos para poder pescar bien).

kolyo tolne (f.,**kolyo tolnete**) ataca (hierba espinosa que se usa para curar heridas producidas por la raya; las hojas se machacan en agua caliente y se aplican a la herida. Se usa también para la gonorrea).

Kolyoga (m.) quebrada Colioja (afluente del río Purús).

koma (f.,fam.) comadre.

komaachi (f.,**nkomate**) comadre.

koma-pra (f.) pava pishco (pájaro de color gris).

komaru (f.,**nkomarute**) chambira (especie de palmera de cuyos cogollos se saca fibra para hacer sogas).

komchaklu (tr.2) lo abre. **Tkomchaklu tusura tustakyaplu mkachri.** Ella abre la tijera para cortar la tela.

komchak-namatlu (tr.2) le abre la boca o el pico. **Koshichi tkomchak-namata toglutyaplu.** Ella le abre el pico al pájaro para darle de comer.

kometlu (tr.2) 1) lo revuelve, lo pone en desorden. **Kometlu polojite rujgiyaplo seroji projite.** Revuelve el contenido de su baúl buscando su dinero. 2) lo riega. **Kirukakakta kometna wa mturune. Pnumnu ruknoklona.** Los niños regaron los

papeles botándolos por todas partes.

komeygalu (tr.2) esparce los tizones de la candela. **Nkomeygalu nopawa njimaputyawakapa.** Esparso los tizones de la candela para asar.

komiri-mta (m.,**nkomire-mta**) torta de maíz.

komjiklu (tr.2) lo alegra, lo anima, lo hace feliz, lo alienta. **Kajnakolu komjikna ruru, runro.** Un hijo obediente hace felices a sus padres.

komkaga (intr.) se desnuda, se desviste. **Komkaga. Raluka kawleta.** Se desnuda. Quiere bañarse.

komkaglu (tr.) lo desnuda, lo desviste. **Tkomkaglu toturu. Tkatanru.** Ella desnudó a su hijo para bañarlo.

komlaklu (tr.2) lo arranca. **Komlaklu gagapitsa kanawatetsapa.** El arrancó una soga para atar su canoa.

komlalatlu (tr.) desata las amarraduras de la casa.

komlegatlu (tr.) lo adereza con ajíes; hace chilicano de sobras. **Tkomlegatlu nikchi gapu.** Ella hace chilicano de los huesos que quedaron.

komlik-chinotlu (tr.) agrava un dolor. **Ramgalutikolu komlikchinotlu gimyo.** Meter la mano en agua caliente agrava el dolor.

komliklu (tr.) lo hace salir del agua o de una superficie. **Tumxikanatka nkanawatni. Nkomlikatkalo.** Mi canoa se había sumergido en el agua. Ya la hice salir.

komlo (f.,**nkomlote**) shihuahuaco (especie de árbol grande que sirve para leña).

komlu (m.,**nkomle**) ají.

komlu naji (f.,**nkomle naji**) fruto del ají.

komluga (m.,**nkomlega**) sopa de ajíes.

komlutlu (tr.2) lo adereza con ají. **Tkomlutlu wa nikchi.** Ella adereza la carne con ají.

komo (f.,**nkomne**) barbasco (arbusto cultivado).

komota (intr.2) cosecha barbasco.

komotlu (tr.) cura una gusanera aplicando jugo de barbasco.

kompa (m.,fam.) compadre.

kompaachi (m.,**nkompate**) compadre.

komreka (intr.) se agacha desnudo. **Rupgamtana mturni. Machlajetni komrekamtana.** El niño desnudo se agachó al caerse.

komshi (f.,**nkomshite**) flautero (especie de pájaro).

komshoklu (tr.) lo hace inclinar de una posición vertical, sin encorvarlo. **Kannipgyalu komshokanru gagmunni. Gi potukatkalu.** El viento lo hizo inclinar. Ya no está derecho.

komtapa (intr.) va a cosechar barbasco, va a sacar barbasco. **Komtapna jejine. Komo jiitapna.** Los hombres se fueron a

sacar barbasco.

komyeka-nshinikanutlu lo incita, lo estimula.

komyeklu, -tlu (tr.) lo despierta. **Tkomyeklu mturu tenekyaplu pinrechga.** Ella despertó al niño para darle jarabe.

komyemyegatlu (tr.2) agita el agua.

komyemyeklu, -tlu (tr.2) lo sacude, lo azota. **Giyolik-chijru komyemyetlu panchi.** El terremoto sacudió la casa.

kona (m.) huicungo (especie de palmera que sirve para hacer horcones de casa. Tiene cogollo y fruto comestibles).

kona-jnu suri (especie de gusano grande que se encuentra en el huicungo).

kona-klo chonta (cogollo comestible del huicungo).

konanru (konanu) (adj.) buen agricultor.

konanuwakleru, ro (s.) chacarero, agricultor.

konapuru (konapu) (adj.) próximo a llegar. **Konaputkalu papa. Paranta nuwlatanu.** Papá está próximo a llegar. Voy a cocinar plátanos.

konastsigi (m.,nkonastsigite) horcón de huicungo.

konawshi (m.,giwshi) púa, espina de huicungo.

konawshi mxigi (m.3) espinar.

konga (intr.) está al través.

kongachri, -chro (s.) través.

kongalu (tr.2) lo cruza, lo atraviesa, está atravesado. **Rapga konga gagmuna. Gi wumkata giknogletana.** Por estar atravesado un palo en la quebrada, no podíamos pasar.

kon-gishyaletlu (tr.) lo desabriga.

konigo (m.) shipibo, conibo, chama.

konkaka (intr.2) atraviesa algo.

konkakajeta (intr.2) lo atraviesa, está atravesado un palo. **Konkakajeta wa rapga yapjetikowaka.** Para cruzar la quebrada, se atraviesa un palo.

konkakashkitatlu (tr.2) los pone en forma de cruz. **Konkakjeshkitatlu chiretu jrimta wa pumlu ruxpatanro.** El puso en forma de cruz las rajas de pona para clavar su balsa.

konkakleje (n.vbl.) viga transversal que une las soleras, travesaño.

konkaklu (tr.) 1) lo coloca al través. **Konkaklu gagaje rapga koprugatinripa.** El colocó un palo al través en la quebrada para cruzar. 2) lo atraviesa. **Gagaje konkaklu rapga.** Un palo atraviesa la quebrada.

konnamatlu (tr.2) le quita su comida. **Kewe koshripatanwu wnijitu. Konnamatanwu.** El perro nos quitó la comida que queríamos comer.

konotekna (m.,nkonoteknate) solera, viga.

konreji (m.) pijuaillo (palmera pequeña parecida al pijuayo. Tiene fruto comestible).

konru (m.,Brasil) shiringa.
konru (tr.) le quita. **Wale konru nlapisite. Chowgutlu.** El me quitó el lápiz. Lo robó.
konshinikangalu (tr.2) le hace perder el sentido. **Managi gashkatanru. Tkonshinikanganru.** La picadura de la isula le ha hecho perder el sentido.
kontatle (m.,nkontatle) cabeza sucia de un niño.
konyalu (tr.2) le quita, lo despoja de algo. **—Mama, nlapisite konyanno papito.** —Mamá, papito me ha quitado mi lápiz.
kopachicha (m.) especie de gavilán pintado.
kopaji (f.,nkopajite) pececillo (nombre génerico incluye a la mojarra y la lisita de la quebrada).
kopaji glokle (f.) guacamayo caspi (especie del árbol).
kopalatlu (tr.) lo esparce. **Pkopalatanro poroto tanowniyawaka.** Esparce los frijoles para asolearlos.
kopal-merotlu (tr.) separa los tizones de una candela.
kopatu (m.) marimari, cahuapuri (especie de árbol grande de madera dura).
kopchichlu (tr.) derrumbar, desmoronar.
kopchoklu (tr.) lo desteta, lo desmama; lo desprende, lo desune. **Tkopchoklu toturu pa wa lapu waneyatkalu.** Ella destetó a su hijo que tenía un año.
kopchotlu (tr.2) le saca la suciedad.
kopitso (f.,nkopitsote) cupiso (especie de tortuga pequeña del río Ucayali).
kopkoliklu (tr.) lo arranca de raíz; lo desarraiga. **Kannipgyalu kopkolikamtanru gagmuna.** El viento arrancó el árbol de raíz.
koplu (f.,nkople) isango (ácaro que penetra la piel y da comezón).
  serol-koplu isango rojo.
  klatal-koplu isango blanco.
  tsro koplu garrapata.
  koplu totataji garrapatilla.
koplu kshanate (f.) especie de hierba trepadora.
koplutewata, kopletewata (intr.) está infestado de isangos.
kopnipi (f.,nkopnipite) bobinzana (arbusto que crece a la orilla de las quebradas. La hoja y la corteza se utilizan para curar la diarrea y las fracturas).
kopnu (f.) copaiba (árbol grande que sirve para hacer tablas y canoas. Del corazón del tronco se extrae un aceite fino; los frutos grasosos sirven para curar heridas y para la disentería).
kopotgalu (tr.2) lo abre, lo deshace partiéndolo. **Tkopotgalo lata stono.** Ella abrió la lata.
kopoygalu (tr.2) lo desenvuelve, lo desenrolla, lo desarrolla, lo abre partiéndolo. **Gajipoyro**

nkopoygini, gepi shima netatka. Al desenvolver la patarashca, vi dos pescados.

kopraklu (tr.2) abre un libro o una cosa envuelta, lo desenvuelve. **Gkoprakanro gkirukate steno wetyongatinripa.** Abran sus libros para que lean.

kopralatlu (tr.) lo desenreda, desenvuelve, lo desenrolla, lo desarrolla. **Tkopralatlu mkatchri-stsi tustakyaplu.** Ella desenvuelve el corte de tela para cortarlo.

koprala-tsatlu (tr.) desenrolla (una soga).

kopratlu (tr.2) abre una cosa corta, lo desenvuelve. **Tkopratlu mkachri-stsi tetyaplu.** Ella abrió el corte de tela para verlo.

koprijeretlu (tr.) deshace una pared.

koprojtatlu (tr.2) lo voltea varias veces. **Koprojtatlo tuwumtale tupriginripa.** El voltea su pescado salado varias veces para que se seque.

koprotaklu, -klo (tr.2) lo voltea. **Koprotaklo kanawate; totji rutlakyatkalo gepchiya.** El volteó su canoa para labrarla por debajo con su hacha.

koprugata, -tlu (intr.,tr.) cruza un río, lo atraviesa, lo vadea, lo bandea, lo chimba. **Koprugatna paligatachine. Wakanu yana.** Los que surcan atraviesan el río pasando a la banda.

kopruru (n.vbl.) varadero (camino que conecta dos ríos cercanos), puente.

koprutlu (tr.2,intr.) lo cruza, lo atraviesa, pasando por tierra seca, cruza un varadero.

kopteklu, -tlu (tr.2) lo levanta cavándolo. **Tkopteklu jimek-sagi tuwla-tanrupa.** Ella sacó la yuca, cavándola de la tierra para cocinarla.

kopupu (f.) vampiro.

kopxiklu (tr.2) arranca algo rompiendo las hebras o las fibras.

kora (f.,nkorate) gorra.
kapatajeru korate quepis.

kori (f.,nkorite) oro.

koroshi, koroshi shkita (f.2,koroshite) cruz.

kosanotu (m.) pájaro carpintero blanco.

koschekatnaklu, koshchekatnaklu (tr.) lo repite. **Pa priana jema gapro. Waleko koschekatnaka.** El loro, al oír algo lo repite.

koscheklu (Vea **koshcheklu.**)

koschekyegrechri (Vea **koschekyegrechi.**)

koschepiiru, koshchepiiru (n.vbl.,koschepiire) versículo, redacción, contenido de un escrito.

koschetlu (tr.) lo recoge. **Pkoschetanro shima kanawa-tloya.** Recoge los pescados de la cubierta de la canoa.

kosche-wunutlu (tr.2) le levanta su carga. **Kosche-wunutlu gimo-**

le. **Wanga rutaktsapanetlu.** El levanta la carga de su hermano y pone su bolsa en la orilla.

kose-gapi (**nkose-gapre**) manguera.

kosegatlu (tr.2) lo jala en el agua. **Gijrotga kosegatyalona kanawa.** Jalan la canoa en la cachuela.

koseka 1) (intr.) se adelanta, avanza. **Tganuru koseka chichiksu ganikachri.** Su esposo se adelantó con la escopeta. 2) (tr.2) lo guía. **Gatnu gapo gimatachri kosekna pimrine.** El que conocía el camino guió a los demás.

kosekachri, -chro (s.) guía, líder.

kosekachritka, -chrotka (s.) persona que está más adelante que los demás, avanzado.

kosekananumta (intr.2) avanza.

koseklewlu progreso, avance.

koseklu (tr.) lo precede, lo antecede, lo guía, lo dirige, lo encabeza. **Wale kosekna kamrurewatachine.** El dirige a los trabajadores.

kosennipgyata (intr.) aspira el aire. **Kosennipgyata ramlutyaplu kagwuru.** El aspiró el aire para oler la flor.

kosennipgyatlu (tr.2) lo aspira.

kose-powatlu (tr.2) lo jala, lo arrastra. **Kose-powatlu nala sure.** El jala las hojas de shebón.

koseptostsitlu (tr.2) jala el borde de algo. **Tkoseptostsitlu shechimta patenkaklu tixkakyaplu.** Ella jaló el borde de la estera para igualarla.

kose-stsita (intr.) dirige una canoa hacia un lugar.

kosetlu (tr.2) lo jala, lo atrae, coge (un pez), lo agarra. **Pkosetanunru mturu gitskata gijrukachri.** Jala al niño que se cayó por el barranco.

kosina cocina.

kosojiru (m.,**nkosojire**) flecha para matar pájaros.

kosopa miembro de un grupo piro que se originó en el Brasil.

kostalu (m.,**nkostalute**) costal.

kostaplu (tr.2) lo jala. **¡Ragyekanuna puturupni! ¡Pkostapanru!** ¡Tu hijo va a ahogarse! ¡Jálalo!

kostsijitlu (tr.2) lo voltea. **Toturu gakatsretlu chichiplu. Kostsijitlu tuwlale.** Su hijo pisó la rama de leña y volteó lo que ella estaba cocinando.

koshchekamtnatkawa se eleva (de la tierra).

koshchekatnaklu (tr.) (Vea **koschekatnaklu.**)

koshcheklu (tr.) 1) lo expresa, lo menciona, lo pronuncia. **Gi rumata koshcheklu wale tokanchi.** El no sabe pronunciar esa palabra. 2) lo baja del fuego; lo descarga; lo toma.

koshchekyeglewatachri, -chro (s.) padrastro, madrastra.

koshchekyegrechi, -chri, -chro (s.,**nkoshchekyegreru, -ro**) hi-

jastro, entenado.

koshchepiiru (Vea **koschepiiru.**)

koshgalu (tr.2) 1) deshace. **Koshgatkalu kapokotu panchi.** El deshizo la casa vieja. 2) retira los tizones de candela. **Ginni. Giyagni tkoshgatkalu topawa panchi mpuko tpawatinripa.** Llovió y por eso ella retiró la candela para hacerla bajo el techo.

koshichi (m.2) pájaro (nombre genérico).

koshichineru (n.prop.) miembro de un sub-grupo piro.

koshichineru giyalu (m.) huangana de raza pequeña.

koshichisru (m.) tumor pequeño.

koshma cushma.

kosho (f.,nkoshote) batán (canoa pequeña en la que se hace masato o chicha).

koshori (m.,nkoshorite) coshori (especie de garza semejante a la sharara pero de pico encorvado).

koshpaka (intr.) se saca.

koshpaka-gragatlu (tr.) lo desangra.

koshpaka-ngitlu (tr.) lo desmanteca.

koshpaklu, -tlu (tr.) lo saca, lo libra, lo zafa. **Koshpaklo sroshchi porsukoteya.** El sacó dinero de su bolsillo.

koshpaka-jritlu klawo lo desclava.

koshpaklu rawyawakaya lo desplaza.

koshpaklu tsapaya lo desembolsa, saca lo que está en la bolsa.

koshpaklu wayegrenatikowakaya lo liberta, lo libera de la esclavitud, lo emancipa.

koshpaklu (tr.) explota, extrae petróleo, madera y otros recursos; lo mina.

koshpak-yaglustatlu (tr.2) le saca una radiografía del pecho.

koshpasapatneta (intr.) se descalza.

koshpasapatnetlu (tr.) lo descalza.

koshpiroklu (tr.2) lo desata. **Pkoshpirokanru pupra kewe gosha yinripatka.** Desata a tu perro para que se vaya al monte.

koshpojrutlu (tr.) 1) lo aterra. **Rutlogle koshpojrutlu. Tsru giglajru rixkaklu.** El trueno lo aterró con gran susto. 2) lo desviste. **Tunro koshpojrutlu tshisho shalu. Temkatatkalo.** La madre desvistió a su hija y la vistió con un vestido limpio.

koshpoklu, -tlu (tr.2) 1) lo aterra, lo asusta. **Rutlogle koshpoklu. Tsru giglajru rixkaklu.** El trueno la aterró con gran susto. 2) se desviste. **Tkoshpoklu kapcholu tomkalu. Temkatatka.** Ella se desvistió de su ropa sucia y se vistió con otra limpia.

koshrika-skiwatlu (tr.) lo desanuda.

koshriklu, -tlu (tr.2) lo desata. **Kanawate koshrika, rutspeginripna.** El desató su canoa para que ellos emprendieran su viaje.

koshripatlu (tr.2) le quita. **Tkoshripatlu kochiro wa mturpotu.** Ella le quitó el cuchillo al niño.

koshripatyalu (tr.) lo despoja de algo, le quita algo.

koshtejitlu (tr.) lo desabotona.

kotajipi (m.,**nkotajipre**) tiesto, tostador.

kotajitlu (tr.2) lo turra, lo tuesta. **Tkotajitlu shiji niikalurupa.** Ella turró el maíz para comer.

kotajru sure (m.,**nkotajru surete**) hierba silvestre cuyas hojas sirven para bañar a los niños para que se engorden, como antiemético y para calmar la fiebre.

kotamgalu (tr.) rompe una pared, deshace un cerco. **Solalone kotamgalu prijeru wane-swa rushpakamtinna.** Los soldados deshicieron el cerco para escapar por el hueco.

kotjeklu (tr.) jala una parte dislocada, lo devuelve. **Kotjeklu gitkonakachri jixi. Kochnoklu.** El jala el pie dislocado y lo estira.

kotjirutlu (tr.2) 1) lo ajusta, lo aprieta. **Kotjirutlu sintorote kamrurewatachripa.** Antes de trabajar, el hombre apretó su cinturón. 2) lo arranca. **Pkotjirutanro motoro tyochpikinripa.** Arranca el motor para que funcione. 3) lo desata jalándolo. **Pkoshpirokanutkalu gagamta. Pkotjirutanru.** Desata la soga. Desátala jalándola.

kotkoklu, -tlu (tr.2) lo afloja. **Kotkoklu gijpagachri gipjistsigi ruknokyąplu.** El aflojó el horcón podrido de su casa para botarlo.

kotkonaklu (tr.2) lo disloca. **Kapetgogne nutkonakana kapnanyajixitana.** Ayer me disloqué al pisar en un hueco.

kotlalaklu (tr.2) descose una costura.

kotliklu (tr.) lo destiñe, lo despinta. **Legiyga kotliklu mkachri.** La lejía destiñe la tela.

kotloklu, -tlu (tr.) lo revuelve, lo bate. **Wkotloklo garoso mawasginitipa.** Revolvemos el arroz para que no se queme. **Kotlotlu jimeka pagi.** El bate la fariña.

kotlolotlu (tr.2) lo jala, lo arrastra. **Mtengawakanu rapokinna kotlolotlona kanawa.** Al llegar a la corriente poco profunda jalaron la canoa.

kotma (f.,**nkotmate**) motelo-mama (especie de tortuga terrestre de tamaño grande).

kotmayitlu (tr.2) lo inclina; lo balancea. **Kannipgyalu kotmayitlu panchi. Yawnagetkotanu.** El viento inclinó la casa. Parece que va a caerse.

kotnuklu (m.) resta. **Kotnuklu gi rumata, gawa yogniklu rumata.** No sabe la resta, pero sabe la suma.

kotnuklu (tr.) lo separa, lo divide, lo aparta; lo resta. **Tkotnuklo mapa naragka sagi taluka gishagkaletanropa.** Ella separó tres naranjas para venderlas.

kotnuknawa (r.) se separa de otros, se aleja de otros.

kotpukapi (f.,nkotpukapre) llave.

lata kotpukapi abrelatas.

kotpuklu, -tlu (tr.) lo abre, lo destapa. **Kotpuklu gipgyapto.** El abrió la puerta.

kotwatgalu (tr.2) lo pone de costado. **Kotwatgalo ,kanawate repratyaplo gepchiya.** El puso de costado su canoa para rebajarla con su hacha.

kotwatjetlu (tr.2) lo hace balancear, lo columpia. **Kotwatjetlo kanawa. Raluka jijrukgaletlu repuru rukawanru.** El balancea la canoa porque quiere tumbar al agua a su hermanito con quien se baña.

kotyaklu, -tlu (tr.) lo estira. **Mturu kotyaklu kolgatsate rugkiyaplo koshichi.** El niño estira su honda para tirar a un pájaro.

kotsaklu (m.,nkotsakle) franja, raya.

kotsaklu, -tlu (tr.) 1) lo amarra varias veces al través. **Kojita tkotsakluta katseepotu rixkal-chinanu.** Ella amarró varias veces la boca de la canasta porque estaba muy llena. 2) lo cruza al amarrarlo. **Pkotsaklutanru gotsalu. Kigle gosture pixanru.** Cruza la soga para amarrarlo bien.

kotsaplutlu (tr.2) lo ata con cuerdas entrelazadas, lo enlaza.

kotsgalu (tr.2) lo destiempla. **Kotsgalu kashre-twa yosatyaplu.** El destiempla su arco para guardarlo.

kotskiglu (tr.) lo deshace, lo desarma. **Kotskiglu maletate ramgakal-chinanu yawite.** El deshizo su maleta porque se había perdido la llave.

kotskijrutlu (tr.2) lo desarma. **Koshpatlo motoro psojite gimtutewnachro. Kotskijrutlo rugletyaplo.** El saca las piezas de su motor malogrado y lo desarma para arreglarlo.

kotskiklu (tr.) lo hace cesar, lo suprime, lo detiene, lo paraliza, lo interrumpe. **Pinrechga rurini, kotskiklu gitsere.** Cuando la tomó, la medicina hizo cesar su diarrea.

kotspalatlu (tr.2) lo separa, lo divide, lo aparta. **Yimaklewatachri kotspalatlu mturu sejrewnachri.** El maestro apartó al niño que hacía bulla.

kotspalkaklu (tr.2) distribuye, divide, reparte. **Runro kotspalkaklo tolojite. -Peneksatanunna -chinru.** Su madre le hizo

dividir las mullacas y le dijo: -Repártelas.

kotspaltalewlu distribución.

kotspaltalu (m.) división.

kotspaltatlu (tr.) lo divide, lo reparte, lo distribuye.

kotspaltayegitna (intr.) les reparte.

kotspejrutlu (tr.) le saca una pieza. **Kotspejrutlo motoro psojite rugletyaplo.** El saca una pieza a su motor para arreglarlo.

kotspetlu (tr.) lo derriba, lo tumba haciéndolo tropezar. **Kotspetlo waka pinityaplo.** El derriba la vaca para curarla.

kotspu (f.) especie de verdolaga (hierba baja que crece en los patios y en las chacras. Se usa para el estreñimiento).

kotspu (m.,**nkotspute**) orzuelo.

kotspurata (intr.) escapa porque se le rompe la boca. **Tkotspurata shima kosetanro.** El pescado que había cogido se escapó porque se le rompió la boca.

kotsputewata (intr.) tiene un orzuelo. **Kotsputewatana. Ragkaygaletana.** El tiene un orzuelo. Está inflamado.

kotsuje (f.) especie de pájaro terrestre que hace su nido en las playas.

kotsuje kshanate (f.,**nkotsujete kshanate**) ñucñu-pichana, nucñu-pichana (hierba que crece en las orillas de los ríos. Las semillas se muelen mezcladas con semillas del papayillo para curar la neumonía. Se toma una infusión de las hojas molidas y las semillas para el resfriado y para los vómitos. Sirve también para acelerar el nacimiento de un niño o la expulsión de la placenta).

kowalewata (intr.) hace un emponado o barbacoa para sí mismo.

kowata (intr.) hace una barbacoa (emponado, plataforma, piso de una casa).

kowatlu (tr.2) le hace un emponado. **Kowatlu gituru.** Le hace un emponado a su hijo.

kowchogapi (n.vbl.,**nkowchogapre**) equipo completo de pesca.

kowchogapije (m.,**nkowchogapreje**) caña de pescar, barandilla.

kowchogapitsa (m.,**nkowchogapretsa**) cordel para pescar.

kowchogata (intr.) anzuela, pesca con anzuelo.

kowchogatachri (m.) pescador que pesca con anzuelo.

kowi (f.,**nkowne**) bocina.

kowigaje (m.,**nkowigajere**) tangana, botador, palo para empujar una canoa.

kowigajeta (intr.) empuja la canoa con la tangana.

kowiriki (m.,**nkowirikite**) hierba que sirve para curar el dolor de muelas y la picadura de raya; también se toma para enfermedades del hígado.

kowita (intr.) toca la bocina.

kowjeklu (tr.) lo mueve.

kowjetlu (tr.2) lo sacude. **Giyo-**

lik-chijru kowjeklu wupji. El terremoto sacudió nuestra casa.

kowjewjetlu (tr.) lo mueve de un lado a otro; lo flexiona, lo encorva. **Kannipgyalu kowjewjetlu gagmuna.** El viento mueve el árbol de un lado a otro.

kowliga (intr.) se sacude para secarse.

kowliglu (tr.) lo sacude para eliminar el agua. **Kowliglu rotsale gigakachri ruprikakyaplu.** El sacude su soga mojada para secarla.

kowliklu (tr.) lo sacude haciendo caer. **Mtserut-gatnu gayini wkowliklu kshana.** Caminando por la trocha sacudimos las hierbas haciendo caer las gotas de agua.

kowlipjetlu (tr.2) lo mece, mueve algo colgante de un lado a otro.

kowlipjetlu (tr.2) lo sacude para sacar el polvo. **Tkowlipjetlu gikweklu chrata mturune gakatsretanru kapcholu.** Ella sacude la sábana que los niños han pisado.

kowlo (f.,**nkowlote**) porotohuango (especie de perdiz).

kowlopi (f.) porotohuango machácuy (especie de culebra venenosa).

kownanjetlu (tr.2) lo atemoriza. **Kownanjetanno gimnu.** La culebra me atemorizó.

kownoklu (tr.,fig.) lo hace desviar. **Patrot-yegimka kamrurewtapini gawa satu kajitu kownokatkalu.** Cuando él quería trabajar con su patrón, otro lo hizo desviar.

kownotlu (tr.) lo mueve de un lado a otro. **Kownotlu kowigajere gashchekachri kochkokyaplu.** El movió de un lado a otro su tangana para desprenderla.

kow-pumleta (intr.) hace emponado en una balsa.

kowrashkalu cobranza.

kowrashkata (intr.) cobra. **Nkowrashkata nkanawa stsigite chinanu.** Cobré por mis troncos de madera.

kowrashkatlu (tr.) le cobra. **Nkowrashkatlu nwriwishkatjeru.** Le cobré a mi deudor.

kowru (f.,**nkowrute**) (Vea **masu.**) **kowru muna tutumo,** huingo silvestre, tutumo de la tahuampa (árbol de cuyos frutos se hacen vasijas).

kowruklu (tr.2) lo hace girar una sola vez.

kowrutlu (tr.2) lo hace girar.

kowshiklu, -tlu (tr.2) lo sacude, lo hace mover. **Kannipgyalu kowshiklu kashegiru.** El viento sacude las ramas.

kowshiwshitlu (tr.2) lo conmueve; lo sacude. **Kowshiwshitlu magkowa jijirotyalu gisagi.** El sacudió la rama del mango para hacer caer los frutos.

kowshoklu (tr.1) lo tira a un lado. **Nokano rapokamta mapyolu. Numyeka. Nsaplewata. Nko-**

wshoklo. La mantona llegó a mi brazo. Me asustó y gritando la tiré al suelo.

kowtawta-nshita (intr.) mueve la cola.

kowtawtata, -tlu (intr.,tr.) mueve algo de un lado a otro.

kowtsakgatlu (tr.) enjuaga el interior de una vasija o recipiente.

kowtsoka (intr.) hace señas. **Rungini yineru, kowtsokamta.** Al despedirse, el hombre hizo señas.

kowtsoka-myota (intr.) hace una seña con la mano. **Kowtsoka-myota runginna.** Al despedirse, hizo una seña con la mano.

kowtsoklu, -tlu (tr.2) 1) lo mueve de un lado a otro. **Kowtsoklu chich-mero goyechno gatnu gapo yapini.** El movió el tizón al andar de noche por la trocha. 2) lo bate. **Kowtsoklu katsluksu ruylatyaplu shyo.** El bate un palo de caña brava para matar un murciélago.

kowtsomyojita (intr.) mueve el dedo de un lado a otro negando.

kowtsomyota (intr.) hace señas con la mano.

kowtsowtsonshita (intr.) mueve la cola. **Kowtsowtsonshita kewe rumuwatini.** El perro mueve la cola cuando está alegre.

kowtsowtsota (intr.) se mueve de un lado a otro, mueve la cola.

kowtsowtsotlu (tr.2) agita algo moviéndolo de un lado a otro. **Wkowtsowtsotlu chich-shishri wetamtinri goyechno.** Agitamos un tizón para ver en la noche.

kowyerno (m.,**nkowyernote**) gobierno, estado.

koxa (posp.) también. **Wale koxa neta.** Veo a él también.

koxgiklu (tr.) lo hace retumbar.

koxipi (f.,**koxipite**) cuchipi, pián (enfermedad contagiosa que ahora ataca más a las gallinas).

koxipi (m.) pashaco (especie de árbol grande con espinas; sirve para leña, sus flores blancas sirven de alimento a las aves).

koxipitewata (intr.) tiene cuchipi o viruela. **Koxipitewata-nna noprani gaxawripanni.** Mis pollos tienen cuchipi.

koya (m.,**nkoyagle**) masato dulce o fermentado.

koyagewata (intr.2) tener una fiesta con masato.

koyaglewata (intr.) hace masato. **Tkoyaglewata. Koya tkamruta.** Ella hace masato.

koyajpa masato espeso.

koyano (m.,**nkoyanote**) (Vea **koyatale.**)

koyaparo (m.) tucunaré (especie de pez).

koyatale (m.) gavilán lagartijero.

koygitakapi (m.) gatillo.

koygitaklu (tr.2) alista el disparador de una escopeta.

koyi (m.) cuy (conejillo de indias).

koyloglu (tr.) lo deshincha. **Noyma koyloga kpinrewa-kleru.** El médico deshinchó mi tumor.

koyotsleglu (tr.) lo descose. **Tkoyotsleglu toshalu, tshicho shalupatkamrutinripa.** Ella descosió su vestido para hacer un vestido para su hija.

koypeklu (tr.2) lo revuelve. **Nkoypekanro chopijpa.** Voy a revolver la mazamorra.

koywuklu (tr.) hace masato. **Wuchrajitlu jimeka wkoywukyaplu.** Cortamos en pedazos la yuca para hacer masato.

kpashiri (adj.) honorable, respetable, sagrado, santo, espiritual. **Kpashiri wchinru wgimatjiru, gi rixanu wale wgene wganunrota.** Decimos que nuestro suegro es honorable porque la hija de él es nuestra esposa.

kpashiwakapji (m.) templo.

kpatsrerepuro (f.) (Vea **kayatparantate.**)

kpiklegolu, -lo (**kpiklego**) (adj.) cobarde, temeroso, miedoso.

kpinrewakleru (m.) 1) (**kajine gimatkale pinrewatyachri**) doctor, médico. 2) (**kshana pinrewatyachri**) curandero, el que cura con hierbas.

kpixnugalu, -lo (adj.) espeso, viscoso.

kpixnuru, -ro (**kpixnu**) (adj.) doble, grueso, calloso, espeso. **Kpixnuruktani gimatu. Ginru.** La olla es doble y pesa mucho.

kpixowakalu, -lo (adj.) gordo.

kpixrero (f.) joven mujer antes de la ceremonia de la pubertad.

kpogireru, -ro (**kpogire**) (adj.) famoso, grande; presidente.

kponreru, -ro (**kponre**) (adj.) espumoso al hervir. **Shij-ga walenwa kponrepotu.** Cuando se cocina el maíz, es muy espumoso.

kposeruru, -ro (s.) risueño.

kpoyagkakakleru, -ro (s.) cumplidor.

krapru (m.) shimbillo (varias especies de árboles leguminosos).

krapru gonru (m.) (Vea **kapsapuru.**)

krigko (m.) blanco extranjero.

kripi (m.,**nkripite**) (Vea **kapogalu.**)

kripitewata (intr.) está agripado.

Kristo (m.) Cristo.

kriwishkaleru, -ro (s.) acreedor.

ksagiro (f.) especie de bejuco de frutos grandes que se dan a los perros para hacerlos buenos cazadores.

ksajgalu (m.,**nksajgalute**) líquido negro.

ksaj-gogolu moreno.

ksaji-plolo (f.,**nksaji-plolote**) sabalito.

ksajir-koplu (f.) peca, lunar.

ksajiro ylopo (f.) ubo negro (árbol grande de fruto comes-

tible).
ksajiro-toloji (f.) (Vea **toloji.**)
ksajiru (**ksaji**) (adj.) negro, oscuro.
ksajiru jixriji (**pos-munalu**) (m.) moena negra, canela moena (árbol de madera negra que sirve para hacer canoas).
ksajiru mapchiri (m.) boa negra que vive en los aguajales.
ksajiruygalchi pupila e iris del ojo. **ksajireygale** la pupila de su ojo.
ksajisernuru (adj.) rojo oscuro.
ksaj-mejiru (m.) manshaco (especie de garza que vive a la orilla de los ríos).
ksaj-polnuru, -ro (**ksaj-polnu**) (adj.) negro azulejo, azul oscuro.
ksaj-popniri, -ro (**ksaj-popni**) (adj.) gris oscuro.
ksaj-sernuru, -ro (**ksaj-sernu**) (adj.) rojo oscuro, marrón.
ksalakleru, -ro (adj.) fugaz; mañoso.
ksalwakleru, -ro (adj.) paseador.
ksamenuru (**ksamenu**) (adj.) espectral, fantasmal.
ksami (m.) shapaja (especie de palmera).
ksamire (f.,**nksamirite**) especie de mojarra.
ksamome (m.,**nksamomete**) carbón.
ksanapero (f.) hormiga negra que vive en el nido de la avispa colorada.
ksanolu (adj.) tonto, idiota, necio; mentiroso, hipócrita, fingidor, engañoso. **Ksanolu. Rixashlewata. Ksanoo rixa.** El es mentiroso y fingidor.
ksapejre (m.) punchana (especie pequeña de agutí), sacha-añuje.
ksatalu (m.,obs.) ave.
ksatu (m.,**noksatne**) playa, arena.
ksatu pagi (m.,**nksatne pagi**) arena.
ksatu pagiwaka arenal.
ksatu tnogi banco de arena.
ksatu yapjetkaluru arenoso.
ksatuj-puyne (f.) panga raya (especie pequeña de raya de escamas menudas).
ksaxpakleru tejedor.
ksejreru, -ro bullicioso.
kserojiprojiru, -ro (s.) hombre rico, acaudalado.
ksewalu (m.) (Vea **sewalu.**)
ksewnanuru, -ro (adj.,s.) loco; coqueta.
ksolaloteru (m.) militar, líder de un grupo de soldados.
ksolijero (f.) virote zancudo, zancudo anofeles.
ksoliri (m.) morocho, tizón, moho, cenizo.
ksoliri, -ro (**ksoli**) (adj.) 1) gris claro, color de ceniza. (No se emplea la palabra **ksoliri** cuando se refiere a las aves, sino **popniri.**) 2) florecido, mohoso, morocho, atizonado (los granos). 3) lanudo.
ksoliwata mohoso, florecido.

ksololu, -lo (ksolo) (adj.) áspero; recién emplumecido.
ksolumtalu, -lo (adj.) que tiene piel áspera.
ksotanugolu, -lo (s.) codicioso, ambicioso.
ksotanuru, -ro (ksotanu) (adj.) codiciable.
ksoweru, -ro (ksowe) (adj.) 1) arenoso, con mucho sedimento. **Toloji wnikini, ksowetaa tixa ksatu tapokyawaka.** Cuando comemos mullacas que han caído en la playa, están arenosas. 2) raspante, que hace fricción.
ksowe stuga-mtalo (f.,**nksowe stuga-mtalote**) lija.
ksownu (m.) fricción, resistencia.
ksuchi (m.) (Vea giksu.)
ksuru (m.,**noksuru**) luna; mes; fecha en que va a dar a luz una mujer.
ksuru regonotle luna nueva.
ksuru gimatikaluro-mta calendario.
ksuru proga circunferencia de la luna.
ksuru-ste (f.) callana avispa (avispa blanca que hace su nido achatado en forma de un disco).
ksuryopate (m.) añushi comaseba (árbol grande de frutos comestibles).
ksusanatewakleru, -ro (s.2) chacarero, agricultor, campesino.
ksuslagakleru, -ro (s.) compasivo.
ksuswateru (m.) ulceroso.
ksushchi (m.) pierna (del pie a la rodilla).
ksutero (f.) (Vea suteri.)
ksutsolguru, -ro (ksutsolgu) (adj.) risueño, reidor.
kshana (f.) vegetación, vegetal, hierba; mala hierba, maleza; desechos o suciedad sobre el piso o el suelo, basura.
kshana niikaluru hortaliza, legumbre.
kshana pinrewatyachri curandero (el que cura con hierbas).
kshanalu (kshana) (adj.) con basura, con mala hierba, hierbal.
kshanga bebida de plantas.
kshanga girkaluru gimtuk lewatachri brebaje, pusanga.
kshan-ginro (f.) insecto de color rojo, semejante a la hormiga.
kshi (f.,**nkshite**) arco iris.
kshi kshanate (m.) arco sacha (arbusto cuyas hojas sirven para curar la hinchazón y los granitos de la piel).
kshimagakleru (m.) pescador.
kshi-muna (f.) capirona (árbol grande cuya corteza sirve para curar cortaduras, fracturas de huesos y barros de la cara. El tallo sirve para leña.)
kshimun-ganuru, kshimuro (m.) capirona de altura (árbol grande cuya corteza se usa para curar la sarna, la fiebre y los dolores abdominales).

kshimuro (m.) (Vea **kshimun-ganuru.**)
kshi-neka (m.) chirapa (lluvia con sol).
kshineru, kshimeru (f.) huairanga (avispa grande y feroz, su picadura produce fiebre).
kshinikannuchi (m.) generosidad, buena actitud, bondad.
kshinikanuru, -ro (**kshinikanu**) (adj.) bondadoso, generoso, bueno, gentil.
kshipaglu (adj.) nublado, opaco, borroso. **Kshipagitaa rixa. Gi pgujpotutkalu giyonga.** Ya no se ven bien las letras porque están borrosas.
kshi-pgya (f.) fragmento de arco iris.
kshipi (f.) especie de ciempiés de picadura dolorosa.
kshishanrewakleru, kgishanrewakleru, -ro (s.) vendedor, comerciante, mercachifle.
kshishinreru, kshishinre (adj.) que tiene buena memoria.
kshishyaptokleru, -ro rapador.
kshi-tsunga (m.) lluvia con arco iris
kshiwna (f.,**nkshiwnate**) carachupa, armadillo.
kshiwnapi (f.) carachupa machácuy (especie de culebra no venenosa).
kshiwna-powa (f.) carachupa avispa (de picadura muy dolorosa. Su nido se asemeja a una carachupa y lo hace en los árboles).
kshiyalu (**kshiya**) (adj.) peloso, velloso, hirsuto; mohoso.
kshiyapuru (m.) (Vea **kawshipuru.**)
kshiyawaka (m.) orilla del río que tiene algas.
kshiyleru (m.) alga.
kshiyogleru yonalu tigrillo arco iris, huamburush.
kshiyojru (f.) lagarto.
klatalo kshiyojru lagarto blanco, caimán.
ksajiro kshiyojru lagarto negro (de tamaño grande; se encuentra en el bajo **Ucayali**).
kshiyojru gijnu sure (m.) especie de arbusto.
kshiyojru jerne (f.) lagarto tábano (tábano rojo que se encuentra en las playas).
kshiyojrukota nombre de una constelación.
kshiyojru kshanate, kshiyojru gayire (m.) lagarto tabaco (especie de hierba que crece en la orilla de las lagunas).
kshiyojru masne (f.) tutumo silvestre, tutumo de la tahuampa (árbol pequeño de frutos suaves).
kshiyojru-mlegapu (m.) lagarto shimbillo (árbol leguminoso grande de fruto comestible).
kshiyojru muna (f.) lagarto-caspi, quillu-caspi alfaro (árbol grande que sirve para hacer canoas y tablas).
kshiyojrupi (f.) yacu jergón (especie de culebra acuática y venenosa).
kshiyojru tputanshi sure (m.) a-

yupa, achupa (hierba parasitaria que crece en los árboles. Se usa para evitar daño a los niños cuyos padres no han seguido una dieta).

kshopno (m.,**nkshopnote**) venado.

kshoteru (m.,**nkshoterute**) venado.

kshoteru kapogale catarro alérgico.

kshoteru-ygale (m.) malla grande de la canasta.

ktaljaklero (f.) piladora.

ktekteji (m.) pishtuqui chico.

ktenchi (s.3,**noktega**) lágrima, lloro.

ktokanuru, -ro (**ktokanu**) (adj.) que habla.

ktowtakleru, -ro (adj.) exigente.

ktuwner-potu salado.

ktsaalu, -lo (**ktsali**) (adj.) lodoso, fangoso.

ktsaklalu (adj.) mezclado. **Ktsaklalunni wane gajene. Lamistone gawa mosone gimwakaka.** La gente de allí vive mezclada, lamistos y mestizos.

ktsali-jpalu (m.) barro, lodo, fango.

ktsaliwaka (s.) fangal.

kwaagichkapipu (m.) especie de shimbillo (árbol de fruto comestible, crece a orillas de los ríos).

kwaga (m.,**nkwagate**) tocón (especie de mono).

kwag-katsnale (m.) huapo negro (especie de mono).

kwaj-gojiru (m.) buen mitayero, buen cazador.

kwake (f.) avena.

kwakler-potu (s.) cargado de muchos frutos.

kwakleru, -ro (**kwakle**) (adj.) productivo, fructífero.

kwalu (m.,**nokwale**) 1) piso, emponado. **gikwa** su piso (de la casa). **gikwale** su piso (de alguien). 2) dormitorio; cama, plataforma, barbacoa. 3) repisa, armario, estante.

kwamonuru, -ro (s.) pobre, desafortunado.

kwanashre (f.,**nkwanashrete**) granadilla (nombre genérico).

kwan-gixleru, -ro (s.) dueño, propietario, pudiente.

kwanterateru, -ro (s.) abanderado.

kwapakleru (m.) demonio seductor.

kwawa (f.,**nkwawate**) falán (especie de perdiz).

kwayikwayi, wayiwayi (f.) especie de pájaro que vive en los pantanos.

kwenta (m.,**nkwentate**) cuenta.

kwenugolu, -lo (s.) carero. **Kwenugolpotni rikato.** El regatón es muy carero.

kwenuru, -ro (**kwenu**) (adj.) caro, costoso, valioso.

kwenutakleru, -ro (s.) pagador.

kwugeneru, -ro (**kwugene**) (adj.) que tiene crías, que tiene hijos.

kwukaleru, -ro (s.) comida o alimento que se cree que puede cutipar (hacer maleficio).

kwunuru, -ro (kwunu) (adj.) cargado, que tiene carga.
kyachgapereru (m.) neblina, nube.
kyachgapereru-mko (m.) cúmulos, nubes aborregadas.
kyagapgakleru (m.) navegante, navegador.
kyagapgakleru, -ro viajero.
kyagolu (kyago) (adj.) medido; pesado.
kyantaletakleru (n.vbl.) tentador.
kyanumsakleru, -ro (s.) orador.
kyanumsaleru, -ro (s.) hablador.
kyapjeru (m.) chusco.
kyapregolu, -lo (s.) dificultoso.
kyapreru, -ro (kyapre) (adj.) difícil, problema.
kyaprewaka (s.) dificultad.
kyashri, kyeshri (f.) zapotillo silvestre (árbol que sirve para leña y para vigas de la casa).
kyayixakleru, -ro (s.) enfermizo.
kyenewakleru, -ro (s.) jugador; deportista.
kyeshpu, kyashpu (m.,**nkyeshpute**) añás-súa (especie de pez).
kyinuwakakleru iniciador.
kyishlu (f.) (Vea **shipi**.)
kyojipleru, -ro (s.) atado.
kyojrikakleru, -ro (s.) adivino; señal que se considera de mal agüero como el canto de un pájaro.
kyokleru (kyokle) (adj.) articulado o unido.
kyokshakleru seductor.
kyokwikleru, -ro (s.) hipócrita, engañador.
kyolu (m.,**nkyolute**) **piurí** (ave del río Ucayali y del Manú; se asemeja al paujil).
Kyolu Tlapga Piuri Isla (pueblo del Bajo Ucayali que antes era el límite del área donde vivían los piros).
kyonakleru, -ro (s.) escritor.
kyonawakleru, -ro (s.) secretario, escribano.
kyoptsegakleru, -ro rapador
kyosokokleru (m.) carpintero.
kyospolewakleru fumigador, rociador.
kyotmokleru (m.) tirador selecto.
kyotslewaklero (f.) máquina de coser; costurera.
kyowikolu, -lo (kyowiko) (adj.) peligroso, espantoso. **Tsru kannipgyalu walenwa kyowiko, panchi yawnakakachri.** Un viento fuerte es peligroso porque derriba las casas.
kyowrutu, -to (s.) comida o alimento que se cree que puede cutipar (hacer maleficio).

M

ma (antep.) no. **ma mupnakanu.** si no muere. (**ma** más un verbo con

el sufijo complejo **-kanuwa** o **-kanugnapuwa** significa 'antes de hacerlo'. **Ma yakanuwa, riwishkale wenutanu.** Antes de ir, él pagará su deuda.)

ma kagwakya-wakanu por casualidad.

ma kashrijetikotpatka definitivamente.

ma mernuwatachritka, -chrotka (s.) desanimado.

ma pognanrewlu (m.) paciencia.

ma pognanutu, -to (s.) serio, prudente, paciente, pacífico.

maali-piratetu, -to (s.2) medio débil, no muy fuerte.

machaji (f.,**nmachajite**) carachamita (pez del género shitari).

machgajro (f.) tingotero (especie de insecto).

machgetu (n.vbl.) de buen genio. **Machgetni yimaklewatachri. Gi wa maleshawaka yangajetna yimaklene.** El maestro es de buen genio. No riñe a sus alumnos sin razón.

machipepjitu (adj.) hospitalario.

machkiri, machkiru (m.) ñeja (especie de palmera espinosa de frutos comestibles).

magach-menni empobrece.

magalewata (intr.) merma, baja el agua. **Magalewatini tutaaka santira wutaka.** La sandía se siembra después de que el agua merma.

magannipgyata (intr.) le falta oxígeno por causa de un ahogo.

magapikatu (m.) laguna sin desagüadero.

magaputu, -to (adj.) (pez) sin espinas.

magata (intr.) 1) falta, carece, escasea. **Magata pinrechi ruglewatinripna yayixachine.** Falta medicina para que se sane el enfermo. 2) no alcanza, es demasiado chico. **Nostonopje poyagota wa noshalu, gawa teno-nwaka magata.** La falda de mi vestido me alcanza pero el corpiño no me alcanza.

magatawa dentro . **magatawa satu gora** dentro de una hora.

magatya lo necesita, le falta. **Magatyano pa gixanu.** Me falta algo.

magemi, mageno (m.) oso.

magi (f.,fam.) cuñada de mujer; prima de mujer (hija del tío paterno).

magijerchi (m.,**nmagijere**) fracaso.

magijeru en vano. **Magijeru wane yaletna.** Se fueron allí en vano.

magijeruta (intr.) lo hace en vano, fracasa. **Ruyolkapnimka. Magijerutana. Gike rawapa.** Fue a cazar, pero lo hizo en vano. No trajo nada.

magjitkatu (m.) el que no pide permiso.

magka (m.,**nmagkate**) cerro, montaña, loma, colina.

magka chpale cañada, cañón, callejón.
magka chputa cerro alto.
magka gajeru serrano.
magka jripi pico de un cerro, cumbre puntiaguda.
magka jrole cordillera.
magka mriji, magka tsopo cima redondeada de un cerro, cumbre redondeada.
magka rapukote sreta falda de un cerro.
magka tenolu cumbre.
magka tsema filo de un cerro.
magka tskata pie de un cerro.
magka ygijitskaka cordillera.

magkowa (m.,nmagkwate) mango (árbol cultivado).

maglu (m.,nmagle) escasez; necesidad.

magnantaklu (tr.2) le provee todo, hace que no le falte nada. **Ptowrunanuka ragjityalu gituru. Magnantakpotutlu.** Le provee todo a su hijo. Hace que no le falte nada.

majga (intr.) hace trocha quebrando ramas.

majgalu (tr.2) hace trocha quebrando ramas. **Mchira gomkagitachri majgananumtlu gagajeplu.** El que persigue al maquisapa, se va haciendo trocha quebrando las ramas.

majitu sin semillas, sin granos.

majnaknunchi desobediencia.

majnakotu (s.) sordo; persona desobediente y rebelde.

majre (m.2) trocha marcada solo con ramitas quebradas.

maka pero, al contrario. **Rungimatanu maka kashrijetanshinikanuta. Gi runanutka.** Dijo que vendría, pero cambió de idea y no vino.

makakajru (m.) especie de gavilán que se eleva muy alto.

makakta (conj.advers.) pero, al contrario. **Pnuko gixlu. Nalukmaklu runinripa, makakta gi jmeeru.** Yo quise que él viniera pero no quiso venir.

makanotu, -to (s.2) manco.

makatlu (tr.2) lo viste, lo muda de ropa. **Tmakatlo tshicho mturpotu.** Ella vistió a su hijita.

makawata (r.2) se viste, se muda la ropa.

makloji (f.) joven (mujer), muchacha, amante.
makloji galukachri (m.) novio, pretendiente.
makloji gipiratkaluro novia.

makloj-potunanu (f.) joven, muchacha de catorce o quince años de edad.

maklu (voc.,obs.) 1) término que antiguamente se empleaba para dirigirse a un joven. 2) término gracioso que usan las mujeres para sus esposos viejos.

makluji (s.) joven, adolescente.
makluji galukachro novia, amante.

makluj-potunanu (m.) joven de dieciséis años de edad.

maklujine mkoje juventud.

makluta (intr.) es joven, es adolescente, ha llegado a la pubertad. **Maklutatka. Gi wa mturutkani.** Ya no es niño, sino joven.

maklutlu adolescencia, juventud.

makna (f.,**nmaknate**) sacha-papa.

maknalchi (s.,**maknalu**) peón, obrero, trabajador, empleado.

maknapero (m.) shamiro grande (especie de loro).

maknatlu (tr.) lo tiene como peón.

maknawlo (f.) yaquichícuc-pishco (especie de pájaro).

makojetu, -to puro, homogéneo, sin mezclar. **Klatalu wapgu makojetu wjirganu.** Vamos a cosechar algodón blanco sin mezclarlo con el de otro color.

makokawa (f.,**nmakokawate**) panguana (especie de perdiz).

makokawapi (f.) panguana machácuy (especie de culebra no venenosa).

makoko gitaklo (f.) maracuyá (granadilla cultivada).

makoluji (f.) rosario (planta gramínea cuyas semillas son semejantes al trigo).

makoluji shkiki sonajilla hecha de semillas de rosario.

makonchopa (f.2) mariquiña (pato pequeño silvestre de color verde).

makotsatu, -to (s.) sin venas, sin fibras; sin pulso.

makte-menu (m.) medicina para que el niño deje de llorar.

mala (adv.) río abajo, abajo.

malanwaka (n.adv.) río abajo cerca. **Malanwaka rawa nukojiru.** Mi tío vive cerca, río abajo.

malapi-tsa (m.) boca seca (bejuco cuyo tallo sirve para envenenar peces; tiene fruto comestible).

malchotagiru, -ro (**malchotagi**) (adj.) con la cabeza afeitada.

maleji (m.,**nmalejite**) inchahui (palmera que sirve para hacer lanzas).

maleka (m.) afuera, fuera. **Maleka rawna gopshine.** Los patos duermen afuera, no tienen jaula.

maleka gwachri externamente.

malepjiru (**malepji**) (adj.) que tiene casa vacía. **Malepjii rixini. ¿Ginakakta yana?** Su casa está vacía. ¿Dónde estarán?

malepjiwaka (s.) casa abandonada.

malero (f.) madre que no tiene hijos pequeños.

maleru, -ro (**male**) (adj.) vacío, sin contenido.

malesha (m.) nada. **—¿Gi ge wanero serolo? —Maleshni.** —¿No tienen plátanos maduros? —No hay nada.

maleshawaka (m.2) en vano; falsamente. **Maleshawaka yana.** Se fue en vano.

maletalu, -lo (s.) sin nada, vacío. **Maletalni satoka wa papa. Gi satona koseta.** Mi papá volvió sin haber pescado nada con

el anzuelo.
maletalu (m.) (Vea **talutalu.**)
malewata (intr.) anda sin hijo.
mal-gognewaka espacio, cielo, cielos. **Mal-gognewaka ratajiwniya tkachi.** El sol brilla en el espacio.
malipe (f.) barbasco silvestre.
malixkatni feto.
malixkatu incrédulo.
malixkotu increíble, humilde.
mal-jiwuru, -ro (s.) calvo; con la cabeza afeitada.
maljixiru (s.) descalzo.
malopu (f.,**nmalopute**) vaca paleta (especie de frijol).
malwa (f.,**nmalwate**) malva (hierba cuyas hojas sirven para curar la diarrea y el cólico).
malyawa (f.,**nmalyawate**) hacha de piedra.
mama (f.,fam.) mamá; madrina.
mama-mturo tía (hermana menor de la madre).
mama-tsro tía (hermana mayor de la madre).
mamalo (f.,**nmamalote**) raya grande (pez con pintas grandes y redondas).
mamanetu incorpóreo.
mamanutkatu incansable, infatigable.
mamernuwata (intr.) no quiere hacer nada, haraganea, no tiene ganas, se desgana; se desanima. **Mamernuwata. Gi raluka kamrurewleta.** El se ha desanimado. No tiene ganas de trabajar.
mamkatu, -to (s.) desnudo, calato.
mamtaakotu inolvidable.
mamyotu (n.prop.) 1) manco (que le falta una mano). 2) nombre de un demonio acuático.
managalo (m.) (Vea **maylu serotlapalu.**)
managi (f.) isula (hormiga grande y negra de picadura muy dolorosa).
manchi (s.3,**nomane**) cuerpo.
manchi gogo getikolu gi pixkalutu forma.
manchi psojitkaka gitoko gwachri entraña.
manewata (intr.) 1) se encarna. 2) llega al estado embrionario, está en embrión. **Topapkotkani wa tmanewatinripa tsunruji.** Ya es tiempo de que los pericos estén en embrión. 3) se forma, se origina.
manewatya procede de (allí), se origina (allí), se forma (de esa manera).
manewlu (m.) fecundación, embrión, feto, engendro
manewyegitlu (tr.2) aparece ante él en forma humana.
manipawlo (f.) especie de gavilán (tiene la cabeza y el cuello blancos).
manipi (f.,**nmanipite**) paca que se encuentra en la región del Madre de Dios.
mannashatu (s.) acusado falsamente, calumniado, no culpable.
mannatkatu, -to (s.) persona sin apetito.

mano (f.) tarántula.
manshinikanutu, -to (s.) bruto, fatuo, idiota, insensato, necio, loco.
mantsawlu, -lo (s.) persona que tiene ojos pequeños.
manxi (m.) tamamuri (árbol grande de frutos comestibles).
manxi neru (m.) manchineri (un grupo piro del Brasil nombrado por el árbol tamamuri).
manxineru giyalu huangana de raza grande.
mapa (núm.) tres.
mapajetu (m.) huamansamana (árbol grande que sirve para hacer balsas tambores, flechas).
mapalo (f.,**nmapapalote**) topa (especie de árbol que sirve para hacer balsas).
mapalo-jnu (f.) (Vea **yoklu-jnu.**)
mapaloknata (intr.2) saca troncos de topa.
mapalo-stsigi (f.,**nmapalo-stsigite**) trozo de topa; flotador de topa para pescar.
mapa mole treinta.
mapatetu, -to (n.vbl.) sinvergüenza.
mapchiri (m.) boa.
mapchirimta (m.) yacuruna (especie de boa gigantesca).
mapchir-kamalejite (m.) boa piripiri.
mapchotu inmaculado.
maperu (m.,**nmaperute**) manco (especie de animal).
maperu ntojete (f.) sacha-mango (árbol de fruto comestible).
mapichi (f.) lagarto mapiche (especie de bejuco de semillas negras olorosas que se usaban para hacer collares).
mapichipta (f.,**nmapichnepta**) ornamento hecho de semillas de lagarto mapiche que los hombres llevaban en el pecho.
mapirolu (m.,**nmapirolute**) tronco echado a tierra por el río.
mapita (intr.) se enflaquece.
mapkaka-nnuta (intr.) tartamudea.
mapkakletu (m.) afasi, mal tirador.
maploto (f.) plátano rey (especie de plátano).
mapognanutu prudente, serio.
mapolo (f.) (Vea **pachaka.**)
maponshinikanrewatkatu (m.) desconfiado.
mapotoro (f.) papailla, papayillo, totora (hierba trepadora de semillas comestibles).
mapotsojrinu, mapotsojritu (adj.) (Vea **mpotsojritu.**)
mapowa (f.) huimba, guinoba (árbol grande que produce la seda vegetal).
mapowate (s.2) pollito; pichoncito.
mapri, -pro (s.,**nmaprite**) flaco.
mapshagalu (s.) oscuridad, tinieblas.
mapshagalumko (m.) nube oscura.
mapshagamnutkata (intr.) oscurece, obscurece.
maptojritu (Vea **mpotsojritu.**)
mapyolo (f.) mantona (culebra parecida a la boa; no es venenosa).

marakayri (m.) amaracaeri (nombre de un grupo nativo).
marchata (intr.) marcha, desfila.
marko marco.
marnetlu (tr.2) 1) lo compra. **Nmarnetlu mkachristsi.** Yo compré un corte de tela. 2) negocia con, compra cosas de otro. **Rikato nmarnetapanu.** Voy para hacer compras del regatón.
marnewata (intr.) negocia, hace compras. **Tmarnewtapanu mama. Tagjitanru posporo.** Mamá va a negociar comprando fósforos.
marnewatachri comerciante.
marnewjetikowaka (m.) tienda.
marnewlu (m.,**nmarnewle**) comercio.
marnewlu pirana comercial.
marte gogne martes.
martiyo (m.,**nmartiyote**) martillo.
marzo ksuru marzo.
masalejitu, -to (s.) lo que tiene granos o bayas grandes. **Masalejitni mayoto. Tsrojkakni.** La quinilla tiene bayas grandes.
masaletu, -to (s.) individuo gigantesco de su especie.
masatlu (tr.2) lo achica, lo acorta. **Gi poyagotlu gichlaje. Nmasatanru.** No le queda bien su pantalón. Voy a achicarlo.
masawananumta (intr.) mengua.
masawata (intr.) se achica, se reduce, disminuye en tamaño o en volumen. **Masawamtatka nchompate.** Se achicó mi chompa.
mastsitu (s.) manco. **Mastsini. Rustongakanota.** El es manco porque tiene el brazo trozado.
masu (f.,**nmasne**) mate, pate (vasija hecha de la tutuma).
masu muna huingo, tutumo, huingo caspi (árbol pequeño cultivado).
mashaplu (f.) (Vea **kapluplugatachro.**)
mashicha (intr.) se peina.
mashichkatu (m.) despeinado.
mashichlu (tr.2) lo peina. **Tmashichlu wa mturu geskwela ma yakanuwa.** Ella peinó al niño antes que fuera a la escuela.
mashko (m.) amaracaeri (nombre de un grupo nativo), miembro del grupo mashco.
mashonti, -to (s.) sordo, mudo, sordomudo.
mashtatajro (f.) especie de cucaracha grande.
matamata (**supru gipowga gajero**) (f.) matamata (charapa de las cochas).
matgaji (f.) especie de árbol pequeño de frutos comestibles.
mature niñez. **Mature rujrukana.** El se cayó en su niñez.
maturewata (intr.) nace, es niño, pasa su niñez. **¿Ginaka maturewniya?** ¿Dónde pasó su niñez?
maturewlu (**nmaturewle**) niñez, infancia.
maturewna (intr.) nace, es niño, pasa su niñez.
maturewnalu (m.) contemporáneo.
matureya (s.) en su niñez.

matuta (intr.) (Vea **rushpaka.**)
matsapetu (m.) pashaco (árbol grande cuya madera no es la mejor para hacer canoas. No tiene espinas y tiene flores amarillas).
matskatlu, -tlo (s.) ciego que tiene los ojos vacíos.
matskinnipgyata (intr.2) se asfixia, se sofoca. **Gastokachri mturu matskinnipgyata. Rupnanshinikanuta.** El niño que aspiró algo, se asfixió y se iba a morir.
matsotso (m.) timelo nocturno, maligno (ave que canta de noche).
matsutlu (tr.) lo pone bravo, lo embravece. **Pinitikolu matsutlu kewe.** La purga de vegetales ha puesto bravo al perro.
matsuwata (intr.) se pone bravo, se embravece, se enfurece. **Matsuwata mrixi kwugene rixini.** El sajino se pone bravo cuando tiene crías.
mawero (f.,**nmawerote**) panshín, asna ñahui (especie de pez).
mayapetuta (intr.2) anda con dificultad. **Mayapetuta yayixachri yokmatachri.** Un cojo tiene que andar con dificultad.
mayawlu sombra.
mayegixgalu (**mayegixga**) (adj.) remanso.
mayestro maestro.
maygaletu, -to (s.) ciego.
maygaletuta (intr.) se hace ciego, es ciego.
maygitu, -to (s.) desdentado. **Maygitni kshiwna.** El armadillo es desdentado.
mayicho (n.prop.) miembro del grupo amahuaca.
mayixaka (intr.) (Vea **mayxaka.**)
mayixaklu (tr.) (Vea **mayxaklu.**)
maylu (m.) gallinazo.
maylu sero-tlapalu (m.) rinahui (gallinazo de cabeza roja).
maylu-sro (m.) especie de pájaro blanco de colgantes rojos sobre el pico.
mayo ksuru mayo.
mayoto (f.,**nmayotote**) quinilla blanca, caimitillo (árbol mediano de madera blanca y fruto comestible de color anaranjado).
mayxaka, mayixaka (intr.) yerra el tiro o el golpe.
mayxaklu, mayixaklu (tr.) no lo acierta, lo deja escapar.
mayxawna (intr.) se escapa, se salva, sobrevive.
mayxawniya (intr.) precave.
mchira (f.) maquisapa, mono araña.
mchira parantate (f.) maquisapa plátano (especie de frutos largos y delgados).
mchirapi (m.) maquisapa machácuy (especie de culebra venenosa).
mchir-saplo (f.) pichico negro que no da gritos trinados.
mchir-wawlote, mchir-kaynutne (f.) quinilla, caimitillo (árbol grande de madera blanca y fruto rojo, duro y no comestible).
mejitlu (tr.) lo empluma. **Meji-**

tlu kashre. Empluma sus flechas.

mejiwata (intr.2) tiene alas, nacen sus alas.

mekagyichi, -gyochi (m.3,nomekagyi, -gyo) nieto. **nomekagine** mis nietos.

mekanunrochi (f.3,nomeka-nunro) nuera.

mekanurchi (m.,fam.,nomekanuru) yerno.

meknajirchi (Vea gimeknajiro.)

meknatjirchi (m.,nomeknatjiru) cuñado de mujer.

melo (f.) melón.

menchipi (m.,nmenchipite) gancho para cultivar o para coger frutos.

mennu (s.,nmennu) su lunar, su mancha mongólica.

mennuchi (Vea mennu.)

menu (posp.) causa de. **Yayixlu menni tsomi.** Las lombrices son una causa de enfermedad.

menuwata (intr.) se acobarda, teme, se desalienta. **Menuwata wa jeji mgenoklu retini.** El hombre se acobarda al ver un tigre.

merchi (m.) gana, entusiasmo.

merpi-mtaga, merpi-mtagalu extensión de agua de poca profundidad.

merpi-mtagata (intr.2) (el agua) tiene poca profundidad.

merpiri (merpi) (adj.) agua de poca profundidad.

merpiwaka agua de poca profundidad.

merso (s.) ocioso, haragán, perezoso, flojo. **Mersokni. Gike kamruta.** El es ocioso. No hace nada.

metashlewatkatu, -to (n.vbl.) entremetido.

metjejetkotu (m.) extraño, desconocido.

metkatu, -to (s.) ciego.

metkotu, -to invisible.

metwamonrechi (m.,netwamonre) crueldad.

metwamonretu cruel.

mexipi (m.) especie de súngaro de un metro de largo.

meyitlu (tr.2) lo consuela, le da alegría. **Meyitlu wamonuwanatachri rixje jeji. Kiglenshinikanuru rixkaklu.** El consoló a su compañero que había estado triste. Lo ha alegrado.

meyiwata (intr.) festeja, celebra, está alegre, se alegra, se distrae. **Meyiwatna yine. Yenewatna. Rumniikakna.** Festeja la gente, jugando y comiendo juntos.

meyiwlu (m.,nmeyiwle) fiesta, celebración; alegría, distracción.

tsru meyiwlu festival.

meyiwlu gogne feriado, día de fiesta.

mgalujpa (s.) barro de los barrizales; barrizal, barrial. **Mgalujpa rutaklona garoso wa mala gajene.** La gente del río Ucayali siembra el arroz en los barrizales.

mgalu-klu (m.) verano.

mganunrotu, mganuruto (s.) sol-

tero.
mgenoklu (m.) tigre, jaguar (nombre genérico).
kayonalu mgenoklu otorongo (tigre grande y pintado).
ksajiru mgenoklu tigre negro, yana puma.
serolu mgenoklu (**kshoteru mgenoklu**) tigre colorado, lluichu puma
mgenoklu gajiro (f.) (Vea **kaskiryakaka.**)
mgenoklu masne (f.) ayahuma (árbol de frutos semejantes a calabazas pequeñas).
mgenoklupi (m.) puma machácuy (especie de culebra feroz y venenosa).
mgi (f.) nombre genérico de algunas abejas.
mgimatu (m.) fácil.
mgimukatu indigno.
mgirukotnachriwa, -chrowa (s.) descuido.
mgirukotnuchi descuidadamente.
mierkol-gogne miércoles.
migat-menu (m.) medicina para no tener hijos.
migato (f.) machorra, hembra estéril.
migatotlu (tr.) la esteriliza (a ella).
migatu (m.) macho estéril.
migatuta (intr.) se esteriliza.
migatutlu (tr.) lo esteriliza (a él). **Gagkaplalu migatutlu.** Las paperas lo esterilizaron.
migje (posp.) 1) sin. **Sroshchi migje gike wumkata gagjireta.** No podemos comprar nada sin dinero. 2) falso. **Goyakalu migjene yonogyegitnina Gigkanni.** Los súbditos del Imperio Incaico adoraron dioses falsos.
migjetu, -to (s.) el que no tiene. **Sroshchi migjetu gi gimkata gagjiretlu pa gixanu.** El que no tiene dinero no puede comprar nada.
mikarawa (m.,**nmikarawate**) pavo.
misa (f.,**nmisate**) mesa.
mishito (m.) gato.
mishito pixkalutu felino.
mishito suxo (f.) gata.
mixyawakanu sobrenatural.
mjemashatkatu, -to (n.vbl.) sordo.
mjemashatkatu rixa se ensordece.
mjemashatkatu rixkaklu lo ensordece.
mjemkatu, -to (s.) (Vea **majnakotu.**)
mjigekanutu, -to (s.) de buen genio.
mjitgatu (s.) limpio, sin manchas, aseado; generoso, hospitalario.
mkachpokmenu (m.) encanto, sortilegio contra la pesadilla.
mkachri (m.,**nomkalu**) tela; ropa; vestido, cushma.
mkachri chrata gixripatachri cortina.
mkachri pchogi pieza, rollo de tela.
mkachri sama trapo, retazo.
mkachri kachikler-gapi (m.,**nomkalu kachikler-gapi**) ropa gruesa.

mkachri kpixnu gatajnu-mtalu dril.
mkachrinama (m.3) pampanilla.
mkachri-stsi corte de tela.
mkagwak-piirewatkatu descortés.
mkagwak-pirnuchi (m.) descortesía, grosería.
mkajrukakakletu, -to (s.) serio.
mkalchi (m.) (Vea **mkachri.**)
mkal-namchi (m.,**nomkal-nama**) pampanilla (falda nativa).
mkamrurewatkatu, -to (s.) desocupado.
mkapyalu, -lo (m.) soltero, viudo, divorciado.
mkashnantak-gognetu, -to (s.) impaciente.
mkayitkatu puntual.
mkegeekatu, -to (s.) saciado, harto, lleno.
mkoje, makoje (adj.) homogéneo, una sola cosa. **Mkachri mkojenanukta ranika rikato.** El regatón lleva sólo telas.
mkojwaakotu, -to (s.) plácido, tranquilo.
mkoli (f.) especie de sapo del bosque que se pega a los árboles.
mla (onomat.) sensación producida por el pinchazo de un gusano.
mlaki (f.1) lupuna colorada, puca-lupuna (árbol grande de corteza lisa y roja).
mlomlomlo (onomat.) crac, crac, crac. **Gigapu namloka. Mlomlomlo nixlu.** Masqué los huesos que sonaron crac, crac, crac.
mloto (**gijeprechi put-pata kamrutikaluro**) (f.) arete de los aguarunas hecho de las alas de un escarabajo verde y brillante.
mmagatikatu, -to (s.) completo, perfecto.
mmeretu, -to (s.) perezoso, flojo, ocioso.
mmernuchi (m.,**nma mernu**) flojera, pereza, ociosidad.
mmukochiretu impecable.
mnachnewatkatu, -to (s.) persona en ayunas, ayunador. **Mnachnewatkatu niklokanru pinrechiji.** Se toman las pastillas en ayunas.
mniikotu, -to (adj.,s.) no comestible.
mnikatu, -to (s.) ayunador.
mnikawnakatu (m.) eterno, infinito.
mnu (posp.) acción gradual y transitoria, u objetos pasando en serie. **pagogne mnu nanuka** día tras día.
mnukawa el otro día.
mogamokatu (adj.) puntual, que no demora.
mognetu, -to (s.) feo, adefesio.
mojritu (s.) ñato, chato.
moka (m.) uchpa sanango (arbusto cuya raíz sirve como emético y para tener puntería).
mokaje (m.) sanango de maquisapa (arbusto cuya raíz sirve como emético y para tener puntería).
mokanotu (s.) manga corta.
mola (f.,**nmolate**) mula, bestia.
molchi (m.,**nomole**) hermano, her-

mana; pariente, familiar, emparentado; paisano. **molchine** parientes.

molchine mkoje familia.

mole-skotlu (tr.2) lo amontona al pie de un árbol. **Nmole-skotlu nyonakle shegi. Kaskolu nmoleshegitlu.** Yo amontoné la hierba que había cultivado al pie de un árbol.

moletkakachine que pertenecen al mismo género. **Moletkakachinni wa gopshi gawa koknopato gawa makonchopa gawa wanna pixkalutkaka.** El pato, el yacu patillo y la mariquiña pertenecen al mismo género, las palmípedas.

moletkakinri género.

moletkakachri ptogi pirana genérico.

moletlewlu parentesco; relación.

moletlu (tr.2) lo junta, lo amontona, lo acumula, lo hermana. **Paranta wustaka. Wmoletlo tserowatinripa.** Cortamos racimos de plátano, y los juntamos para que se maduren.

molewna (intr.2) se junta, se amontona; están amontonados. **Tmolewna paranta. Wane tserowatini.** Los plátanos están amontonados y allí van a madurar.

moloji (f.) (especie de árbol grande cuyos frutos sirven de alimento a los caracoles.

molokoyi especie de carachama pequeña.

monisyo (m.,**nmonisyote**) munición.

monxita (intr.) fuma. **Kagonchipjenwa monxita.** Sólo el brujo fuma.

monxitlu (tr.2) lo fuma. **Yiri monxita kagonchi.** El brujo fuma tabaco.

monyeka (f.,**nmonyekate**) muñeca.

moolu montón.

moosiwu (f.,**nmoosiwute**) pituca huitiño (especie de planta de raíz comestible).

mopatkakachine esposas del mismo hombre, esposos de la misma mujer.

mopatkakna (rec.) son esposas del mismo hombre o esposos de la misma mujer.

mopenatu estrecho (muy cerrado), espeso, tupido.

mopkakato (f.) especie de plátano.

moplochi (f.,**nmoplo**) coesposa (que tiene el mismo esposo).

mopluchi (m.,**nmoplu**) coesposo (que tiene la misma esposa).

moputo (f.) plátano corto, tosquino.

moro (m.) viruela.

mosa (m.,**nmosate**) lechuza, estrige; urcututu (ave rapaz nocturna de tamaño mediano).

mosa ploga (f.,**nmosa plogate**) huitina (especie de planta cultivada de tubérculo comestible).

mosa shapto gaji (f.) especie de granadilla rastrera de fruto menudo.

mos-gonru (f.) ataulero, espan-

ta-alma (ave rapaz nocturna de tamaño grande).
moslo (f.) chinche (nombre genérico).
mosloje (f.) yana-varilla (árbol pequeño que sirve para leña).
moslo-potu (f.) especie de chinche que quema la piel cuando se pega a ella.
moso (m.) mestizo, cholo.
mospojitga (f.) platanisa (bebida hecha de plátano).
mospojito (f.,nmospojitote) muquichi (especie de guineo silvestre).
mostonotu (m.) falda corta.
mostutkotu, -to (s.) suelto.
motchi (Vea gimoto.)
motkok-gichkaji (m.2,nmotkok-gichkajite) suelda con suelda (especie de hierba que crece en los árboles, especialmente en los cítricos. Sus hojas sirven para fortalecer los huesos quebradizos y para calmar el dolor e hinchazón de las torceduras. Sirve también para la tos).
motkoko (f.,nmotkokote) paloma torcaz.
motkoko-pji (f.) palomar.
motoro (f.,nmotorote) 1) motor 2) bote motor (canoa o bote de motor).
motoro kapjiro bote de motor.
motoro tji-mta toldilla (techo de madera de las lanchas).
motskitu, -to (s.) planta de raíces cortas.
mowukatu, -to corto; poca distancia.
mowukawakanu cercano.
moyakatu (adj.) que no dura mucho tiempo, frágil.
moyatutu, -to (s.) rápido en volver, pronto en llegar, que no demora.
moyi (f.,nmoyite) 1) locrero de las tahuampas (especie de pájaro). 2) vaca muchacho, guardacaballo (locrero del pasto).
moyopi (f.) clavo casha, alambre casha (especie de bejucó de espinas duras).
mpatewatkatu, -to sinvergüenza
mpiklegotu (m.) valiente, gallardo.
mpiklenchi coraje.
mpixkakakatu sin compás.
mpixkakaklutu (m.) desigual.
mpixkakakle getle shinikannuchi discordia.
mpixkakaklutu chinru lo contradice.
mpixkakaklutu rixkaklu lo desiguala.
mpixkakaknuchi desigualdad.
mpixkakaknu nshinikanru desacuerdo.
mpochipukatu incorruptible.
mpogamlutu, -to (adj.) inodoro.
mpogayatu, -to (adj.) áspero.
mpogewnatu embotado (sin filo)
mpogijetu (n.vbl.) invisible, oculto, secreto, confuso.
mpogijgirutu (n.vbl.) hijo de padre desconocido.
mpogijpatnuchi (m.) disolución.
mpogiretkotu (n.vbl.) peón, es-

clavo, persona oprimida.
mpogiretu (n.vbl.) esclavo, peón.
mpogrotu, -to (adj.) medio ajustado; fuerte.
mpokamruukotu, -to (s.) delicado.
mpokyotu, -to rígido.
mpometkotu (n.vbl.) el que no deja ver lo que hace. **Mpometkotni kachowguru. Yogimatikowaka chowguwatya.** El ladrón no deja ver lo que hace. Roba las cosas ocultamente.
mpomretu (adj.) feo, horrible; adefesio. **Mpomretni tye gatnu gapo.** Este camino es muy feo.
mpomre mrijitu escarpado.
mponikotu, -to (s.) pobre; insípido.
mporo (m.) burro, asno.
mposalotu (adj.) ralo. **Waneyno satu kojita mposalotu.** Tengo un canasto de malla rala.
mposalo-ygitu dientes ralos.
mposu kjep-menu desodorante.
mposhpatu (adj.) hogareño.
mpotowutkotu (adj.) desobediente, rebelde, irresponsable.
mpotsojritu (adj.) embotado, sin punta, mocho.
mpotspatu, -to (adj.) inseparable; inquieto. **Mpotspatu wchinru kakteru mturu.** Decimos que el niño que siempre llora es inquieto.
mpotsruwakatu, -to (s.) enteco, raquítico, delicado de salud.
mpowixkotu (n.vbl.) tonto, zonzo.
mpowranchi (m.) desaseo; impureza.
mpoyagkaknuchi (m.) falta, ofensa.
mpoyegitu movible, mal atado, flojo.
mpoyikotu, -to (s.) persona de rostro enojado, serio, enojado.
mpoyolitu (m.) mal mitayero, mal cazador.
mpruukatpotu desintersado.
mpuchowakletu inoxidable.
mpuko bajo. **Misa mpuko rawa mishito.** El gato está bajo la mesa.
mpuratkotu salvaje, animal silvestre.
mralo (f.) fragmento de arco iris en las nubes.
mrato, mralo (f.) lagartija volante de color iridiscente.
mratu (m.) demonio del bosque que lleva a la gente.
mrixi (m.,**mmrixite**) sajino.
mrol-potu salado.
mrol-potunanu salado.
mrolu (-mro) (adj.) con sal.
msalotu (Vea **mposalotu.**)
msalwaletu (adj.) hogareño.
msapatnetu (m.) descalzo.
mserojiprojitu, -to (s.) pobre.
mserot-potu (Vea **pwalolu.**)
mshik-chikleru, -ro (s.) friolento, con poca resistencia para el frío.
mshikotu (adj.) suave, frágil, que no dura mucho tiempo; débil, sin resistencia.
mshiko-tskitu (m.) fácil de de-

sarraigar.
mshik-pogatu, -to (s.) ebrioso.
mshinikannuchi mal genio.
mshinikanutu, -to (s.) malcriado, forajido, de mal genio, malvado, endiablado.
mshiretkatpotu desinteresado.
mshiri (f.,nmshirite) tohua (especie de súngaro).
mshiri (m.,nmashire) peine.
msho mal mitayero, mal cazador.
mtachi (s.3,nomta) cuero, piel, corteza, superficie plana, papel. **kirukamta** hoja de papel.
mtalgajitkoto (f.) grano de arroz chala entre granos pilados.
mtengatu agua de poca profundidad.
mtenkakat-jimeka (m.) huahua rumu, yuca tresmesina (especie pequeña de yuca).
mtenkakato (f.) guineo viejilla, viejilla (especie de plátano de seda enano).
mtenotu, -to (s.) bajo. **Mtenotni wale.** El es de estatura baja. **Mteno ksatwaka putakanru kakwalu.** Siembra el maní en la playa baja.
mteyaknanutu, -to (s.) calmoso, despacio.
mturkotsa (s.) bebé recién nacido hasta dos meses.
mturo-mturo (f.) timelillo (especie de timelo pequeño).
mtur-pokchi caserío.
mtur-potu (s.) bebé, chiquito, el menor; diminuto.
mturu, -ro (s.) menor, niño, muchacho, bebé, infante, criatura; pequeño, bajo (de altura), chico.
mturuji (núm.) nueve.
mturuj-mole (núm.) noventa.
mturujru, -rojro (s.) enano, enanito.
mturu kamalejite (m.) piripiri del niño (hierba medicinal).
mturuyakawa (m.) desde su niñez.
mtserkakatu (s.) animales, aves u objetos pequeños.
mtser-pokchitu caserío, comunidad.
mtseru-statu, **mtsero-stato** angosto, estrecho.
mtserutu, -roto (s.) 1) delgado. **mtseru plajitu** persona con voz delgada. 2) bajo (de altura), pequeño, chico. 3) angosto. **Mtser-gapotu gaya.** Anduvimos por un camino angosto.
muchi hace poco tiempo.
muchicha (intr.) empieza una pelea, precede, adelanta. **¿Katu muchicha?** ¿Quién empezó la pelea?
muchichkotu ilícito.
muchichlu (tr.) lo provoca, lo desafía, lo precede, empieza una pelea con otra persona. **Gi wa gita muchichlo. Walako muchichno.** Yo no empecé la pelea con ella, sino ella conmigo.
muchikawa (part.) hace largo tiempo, en la antigüedad; anteriormente, antes. **Muchikawa wutsrukatenni gi wa kapawgimnina.** En la antigüedad nuestros antepasados no conocían

el fuego.

muchikawluru, -ro (s.) antiguo. **Muchikawluru kewenni yanungimatnina.** Se dice que los perros antiguos hablaban.

muchikawluru panchi ginookaluru ruinas.

muchikawluru-pje (Vea **tsrunninenu.**)

muchikawni antigüedad.

muchikaw-potu hace mucho tiempo.

muchinangapka primero, primeramente.

muchinanu (part.) primero, al principio. **Muchinanu rupolga wa kolga. Wanepnute rupcheksureta-tnaka gawa kajitkalu.** Primero caen las hojas del caucho, luego brotan nuevas hojas y tiene frutos.

Muchkajine (s.) hermanos menores de **Tsla.**

muchkonchi (m.,nmuchkonu) energía, fortaleza, fuerza, poder.

muchkotapi (m.,nmuchkotapre) acelerador.

muchkotlu (tr.) lo esfuerza, le da fuerza, lo fortalece; lo acelera. **Nikanru muchkotlu gigrokachri.** La comida da fuerza a una persona débil.

muchkotu, -to (adj.) sin fuerza, débil. **Muchkotni. Gi wa ginolu rumkata.** El no tiene fuerza y no puede cargar bultos pesados.

muchko plajitu voz baja.

muchko piranatu enteco, débil, raquítico.

muchko piranchi debilidad.

muchkowata (intr.) se esfuerza; se recupera. **Muchkowatna chiretumta gitjitachine.** Los que cargan ponas enteras se esfuerzan mucho.

muchkowlu (m.) esfuerzo.

muchkow-tokanuta (intr.) habla con voz alta.

muchpot-gogne anteayer.

muglemanetu inapto.

muglenshinikanutu, -to (s.) infeliz, descontento, de mal genio.

muglepoknuchi (m.) desarreglo, desorden.

muglepokotkotu (m.) desordenado.

muglepokotu desordenado.

mugleretkonchi (m.) disgusto.

muglertokotu (m.) desagradable.

muglet-gipenokchi mala suerte.

mugletu, -to (adj.,s.) malo, incorrecto, feo, horrible.

mugletu giknoganru desgraciado.

mugletu giknoglu desgracia.

mugletu kamrukleru delincuente, malhechor.

mugletu koshpakachri escándalo.

mugnantaakotuwa provisionalmente.

mukochichlu (tr.) lo frustra. **Mukochichlu gimjika yagapgaletachrimka. Rujretlu wane ma yinitipa.** El frustró el viaje de su hijo entusiasta al no permitirle que fuera.

mukochichlu (tr.) lo perjudica. **Mshoni gituru, seyni gi pinitlu. Giyagni mukochichlu.** Su

hijo era mal cazador pero él no lo curó con hierbas. De esa manera lo perjudicó.

mukochirewata (intr.) peca; se hace daño por no seguir una dieta. **Gektutu kamruta. Mukochirewata.** El pecó haciendo cosas malas.

mukochirewkaklu (tr.) (Vea jijruklu.)

mukochiwna un perro se hace daño por no seguir una dieta. **Mukochiwna kewe. Giyagni gi wa muyokatkalu mrixi.** El perro se hizo daño por no seguir la dieta y por eso no puede cazar sajinos.

mukochri (m.) ofensa contra un ser sobrenatural, pecado, iniquidad, delito, falta.

mukochro kshanate (f.) puma sacha (hierba silvestre cuyo jugo se pone en los ojos de las personas para protegerlos de los tigres).

mumat-getyongatkatu, -to (s.) analfabeto.

mumat-jemkatu (s.) bruto, fatuo.

mumatkotu (adj.,s.) desconocido.

mumtatkotu imposible.

mumtuukotuwa preservado.

munangalu (tr.) confía en alguien. **Wgenchi munangalu ruru.** El niño confía en su padre.

munanutu, -to (s.) no saciado.

munanwakletu, -to (s.) en ayunas; vacío, sin contenido.

munapletaklu (tr.) lo corrige, lo reprende castigándolo, le hace arrepentirse. **Munapletaklu gituru mshinikanutu. Kochipjetlu. Ruykotlu.** El corrigió a su hijo travieso azotándolo y aconsejándolo.

mupalu, muplu (mupa) (adj.) liviano. **Muplu gashgaji. Gi ginru.** El cántaro es liviano. Tiene poco peso.

mupashiregnuchi (m.) descortesía, grosería.

mupashiregotu (m.) persona descortés, grosero. **Yoknakakanru rukojiru tokanu. Mupashiregotni.** El se burla de las palabras de su tío. Es descortés.

mupweretkatu (n.vbl.) huevo o brote que no se revienta.

mupxakatu, -to (s.) despegado.

muroluwna (intr.) se desafila. **Muroluwna nsawlite. Gi pgewnatkalu.** Mi machete se ha desafilado. Ya no tiene filo.

murutu-munrotu, -to huérfano.

muslagikotu, -to (s.) despreciado.

muslagleta lo disimula.

mushichlo (tr.) la empreña.

mushij-menu (m.) shimbillo del ciempiés (especie de árbol pequeño de fruto comestible; crece en la orilla de los ríos).

mushikapi (f.,**mmushikapre**) tubo angular hecho del hueso del ala de un ave que se usa para soplar tabaco en la nariz de otro.

mushiklu (tr.2) le sopla tabaco en la nariz. **Gijripna mushiklu**

yiri pagi. Le sopló polvo de tabaco en su nariz.
mushiri (mushi) (adj.) 1) sin sal. 2) insípido (sin sabor).
mushi shegiro (Vea **pochwa shegiro.**)
mushiwatachro (f.) embarazada, preñada.
mushiwlu (m.,**nmushiwle**) embarazo, gestación, preñez.
mushkitaji (m.,**nmushkitajite**) tubito angular para soplar tabaco en la propia nariz.
mushota (intr.) es inútil (para cazar o cocinar). **Mushota. Gi rumata giyolika.** Es inútil. No sabe cazar.
mushowata (intr.) se vuelve mal cazador. **Gi rupxaklu kshana. Pnute mushowatatka.** No le ayudó a curarse con hierbas, sino que se volvió peor mitayero.
mushregata (intr.) se ahoga. **Mushregata mturu wa nikini kosetlu gijripnaya.** El niño se ahogó comiendo porque le entró la comida por la nariz.
mushyatkotu, -to abierto.
mutruji (f.,**nmutrujite**) sapo cunchi (especie de bagre).
mutruji (m.) el menor de todos, enano.
mutuplu kshanate (m.) hojita de amor (planta parasitaria que trepa los árboles).
mutuplu (m.) (Vea **shkiru.**)
mutuplu (m.) especie de insecto acuático que camina sobre la superficie del agua.
mutuplu (m.) curuara (especie de pez).
muwlatkotu crudo.
muxapnetu, -to (s.) que no duerme pronto.
muyagokatu, -to (s.) enfermo en estado grave.
muyagoknuchi gravedad.
muyjeta (intr.) ladra continuamente. **Muyjetatkana kewene. Klunerukta ramlupgyatatkana.** Los perros ladraron continuamente. ¿Qué habrían olfateado?
muyoka (intr.) ladra.
muyoklu (tr.2) le ladra. **Kewe muyoklu mgenoklu.** El perro ladra al tigre.
muyoljetkatu inmóvil, quieto.
mwakatu, -to (s.) que no existe, extinto.
mwaknu sin su presencia, sin su existencia.
mwaknuchi (m.) ausencia, falta.
mwashatkatu inquieto, intranquilo.
mwenutu, -to (s.) barato, gratuito, de balde.
mwikowakanu (m.) desierto, campo, (lugar) deshabitado o desocupado.
mwugenewakleto machorra, hembra estéril.
mwugenewakletu (m.) macho estéril.
myaklu (f.) timelo cenizo de la cocha.
myamru (m.,**nmyamrute**) musmuque (especie de mono nocturno).
myamru jrot-sure (m.) especie de hierba silvestre con cuyas hojas se frotan los ojos de no-

che para no tener sueño.
myamtujwe (m.) jergón (especie de culebra venenosa).
myamutu (m.,nmyamutute) lisa (especie de pez).
myamutupi (mapchiri kayonalu) (m.) boa pintada (serpiente acuática que muerde y estruja a sus víctimas).
myankatu, -to (s.) persona que no puede andar.
myanumatkatu, -to (s.) mudo.
myapjetu (Vea makojetu.)
myapretu (m.) fácil.
myapretu kamrutikolu facilidad.
myapretu wane gixlu fácilmente.
myayixkatu sano.
myochi (m.3) (Vea gimyo.)
myochi katsepo puñado.
myokwi-gajitu, -to (adj.) franco, sincero, honesto.
myonotlechi pulsera.
myoshchi (m.3) (Vea gimyoji.)

N

nachi (m.2,nnachne) hambre; hambruna.
nachicha (intr.) hambrea, tiene hambre. Rogajirewatini yineru, nachicha. Después de ayunar, el hombre tiene hambre.
nachineru, -ro (s.) nachineri, miembro de una familia de piros (lit. los hambrientos).
nachiru, -ro (nachi) (adj.,s.) hambriento. Nachpotlu rapokini. Estuvo muy hambriento al llegar.
nachnechi (m.2,nnachnere) hambre.
nachnewata (intr.) come. Kayi rapokinitkana, nachnewatna. Al llegar a casa en la tarde, comieron.
nachnewlu alimentación.
nachshi-manru (adj.,s.) hambriento por haber ayunado.
nachshimlu (adj.,s.) hambriento por haber ayunado.
najewata (intr.) se pone un collar. Tnajewata. Tosagiji tutaka. Ella se puso un collar de chaquiras grandes.
najra (pron.) aquellos, aquellas. Najranwa ginachine. Salwaye-gitanwuna. Mira aquellos que vienen. Van a visitarnos.
najtatlu (tr.2) le pone un collar, lleva collar. Tunro najtatlo tshicho. Ella le puso un collar a su hija.
nakanakapi (m.) nacanaca (especie de culebra venenosa que vive en las quebradas).
nakgalu boca arriba.
nakgamta (intr.) cae de espaldas, se pone boca arriba.
nakgata (intr.) está echado boca arriba, se echa boca arriba. Nakgata gimkachri yineru. El que está durmiendo está echado boca arriba.
nala (m.) shebón (especie de palmera cuyas hojas se usan

para techar las casas).

namata (intr.) abre la boca. **Pnamatanu. Pniklokanru pinrechiji.** Abre la boca para tomar la pastilla.

namatajita (intr.) está en embrión, germina.

namatkaklu (tr.2) le abre la boca.

nani (n.prop.) miembro del grupo campa; cuñado.

nanwakchi (s.3,**nonanwaka**) estómago (término general), barriga, parte interior de algo.

naragka (f.) naranja.
naragka muna naranjo.

nashchi (s.3,**nonaje**) collar, mullo, chaquira.

nashchi-ste (s.3,**nonaje-ste**) collar largo.

nashechichlu (tr.2) ahuma una olla de barro **Tnashechichlu gimatu sajiwna-nwakatinripa.** Ella ahuma la olla para negrearla.

natga (f.,**nnatgate**) bebida de ayahuasca.

nato (f.) madrastra, parienta materna lejana, tía política; (obs.) madre.

natosteeji (f.) bebida de ayahuasca.

nawasha (m.,**nnawashate**) cortaplumas, chaveta.

naylo-mta tela de plástico.

naylo-tsa (m.) cuerda de plástico.

nerchi (m.,**noneru**) raza, tribu, familia; apellido cuando es el nombre nativo de la familia a la cual se pertenece.
nerchi pirana genérico.

netanatkagi (m.) (Vea **mosa.**)

niikaluru, -ro (s.) comida, comestible, alimento, víveres.
niikaluru poniknu gusto, sabor.

nijewata (intr.) es comido por un animal. **Nijewatanatka. Mgenoklu nikanatkalu yinerni.** El hombre fue comido por un tigre.

nijiichi (s.,**nnijitu**) víveres, carne, comida, alimento.

nijitutlu (tr.2) le prepara comida. **Tnijitutna kamrurewatachine. Tet-nachnetna.** Ella les preparó comida a los obreros. Les dio de comer.

nijituwata (intr.) cocina. **Tnijituwata. Kamrurewatachine tet-nachneta.** Ella cocina. Les da de comer a los obreros.

nika (intr.2) come, se alimenta.
tumananu nika almuerza.

nikalu, -lo (m.) mitayo, caza, carne de monte, animal comestible.

nikapi (m.) cubierto.

nikatlu (tr.) lo termina, lo acaba, lo agota, lo elimina, lo anula, lo extermina, lo consume. **Nikatatkalu panawatinri. Kapjitkalu.** Ha terminado de construir su casa. Ya tiene su casa.

nikawna (intr.) se termina, se acaba, se agota, se consume, se gasta; expira. **Nikawnatka wnikanru. Gike wnikatka.** Se ha

terminado nuestra comida. Ya no tenemos qué comer.
yiglepotuko nikawna se desgasta.
nikawniyawaka fin, término.
nikchi (s.,nnikle) comida, alimento, carne, caza, animales cazados, animales salvajes.
kyapjeru nikchi comida aderezada.
nikchi-gitu (n.vbl.) carne.
nikchi-mta (s.3) cuero de un animal comestible.
nikchipro vianda.
nikjetikowaka (m.) comedor.
nikloka, -ta (intr.2) traga.
niklokapi (s.3,nniklokapre) esófago.
niklokapregwutu (s.2,nniklokapregwutu) úvula.
nikloklu, -tlu (tr.2) lo traga. **Nikloklu pinrechiji.** El tragó las pastillas.
niklu, -klo (s.,nnikle) comida.
niklu tumananu almuerzo.
tsru niklu banquete.
niklu (tr.) lo come.
niretlu (tr.) lo escoge separándolo de los demás. **Pniretanru magkowa mujpagkatu wnikyaplu.** Escoge los mangos que no están podridos para comerlos.
nnipgyachi (s.3,nonnipgya) respiración, aliento.
nnuchi (s.3,nonnu) lengua.
nnushchi (Vea **tonnuji.**)
nojitlu (tr.2) le hace el cuello a su tinaja. **Tnojitatkalu tashgajre.** Le ha terminado de hacer el cuello a su tinaja.
nojwalchi (m.,obs.,nnojwalu) patio.
nomatsa machiguenga.
noshchi (Vea **ginoji.**)
nowyempre noviembre.
nrijiji (m.) especie de árbol grande.
nso (f.,nusne) jagua, huito (árbol cuyo fruto sirve para pintarse la piel y también es comestible).
nso gasle (m.) jagüilla (árbol pequeño semejante a la jagua).
nso sure (m.) arbusto silvestre cuyas hojas sirven para curar úlceras y heridas.
nshichi (Vea **ginshi.**)
nshinikanu más o menos, algo. **Gawla nshinikanu ruyak pogimnutya.** El sonido vino más o menos de allí. **Gimchata nshinikanni shipi.** El cuerpo del mono pichico es algo achatado.
ntantaygi (f.) (Vea **machgajro.**)
ntoje (m.,ntojete) secona (bejuco cultivado de fruto comestible).
ntsawlu, -lo (s.) (Vea **mantsawlu.**)
nutanshinikankaklu (tr.2) lo confunde. **Nutanshinikankaklu ma malixyanuplu gimole tokanu.** Lo confundió para que no creyera lo que su hermano le había dicho.
nutanshinikanru confusión.
nutanshinikanuta (intr.) duda, está en duda, está confundido. **Nutanshinikanuta. Ramtakanshinikanutana.** El está confundi-

do. No se acuerda de eso.

nutanshinikanutlu (tr.2) le da mala aplicación. **Nutanshinikanutlu tokanchi ma mumatjemanutu.** El dio mala aplicación a las palabras que no entendía.

nutatlu (tr.2) lo niega. **Nutatlu rushalwaleru. Gi gima rumatanruni.** Negó a su amigo diciendo que no lo conocía.

nxiwa (m.) grillo negro, grillo mama.

nyanuchi adiós.

nyi (adj.,s.,pl.) estos, estas. **Nyi jejine wumata.** Conocemos a estos hombres.

P

pa (m.,npate) pan.

pa un, otro; tanto. **pa gogne** un día.

pa chijne gajeru extranjero.

pa gixan-gapre psojitkaka juego.

pa gixanu artículo, algo, objeto, cosa. **Gixo pa gixankaka wagjita.** Hemos comprado muchos artículos.

pa gixanu gimretikowaka gruko despensa.

pa gixanu renekikolu yineru girukotyaplu encargo.

pa gixanu wkamrutanru gishpakjetyachri consecuencia, resultado.

pa gixanumnu gagjetikowaka bazar, mercado.

pa gogne-mnu diario.

pa gognemnunanuka diariamente.

pa gognesha largo tiempo.

pa katkaka de vez en cuando.

pa nerune mkoje tribu, grupo idiomático.

pa nerune satupje gitsrukaachi waneyalune nación.

pa nshinikannuchi acuerdo.

pa nshinikanurunni están de acuerdo.

pa pokolutu del mismo lugar.

pa sretamnunanuka general, generalizado.

pa walaputemnu anual.

pa yakalune todos juntos.

pa yineru nativo de otro grupo.

paachi (n.vbl.) vergüenza.

pacha (núm.) ciento.

pachaka (f.) calabaza (planta rastrera, cultivada cuyo fruto sirve como juguete).

pach-gichkalu (m.,npach-gichkale) estreñimiento.

pachi (m.) garza blanca.

pachicha (intr.) se constriñe, se restringe.

pachichlu (tr.) 1) lo restringe, lo constriñe, lo obstruye, lo impide. **Mturu gapga pachichlo kanawa.** La canoa obstruye la quebrada estrecha. 2) lo asfixia. **Tpachichanru mturni gi rixanu gi wa tapxirita.** Ella asfixió al niño al no hacer esfuerzo para que naciera.

pachigata (intr.) se estanca el

agua. **Pachigata gonu wjitotanrutlapaya.** El agua se estancó en el canal que habíamos cavado.

pachika (intr.2) se atora con algo. **Npachikana klunerukta nniklokinina.** Yo me atoro con cualquier cosa que como.

pachikgajita (intr.) se turba, se resiente. **Gektutu wjemini gi wa kiglenshinikannwu. Wpachikgajita.** Al oír malas noticias nos turbamos.

pachikgajru pesadumbre.

pachiklu (tr.2) se atora con algo. **Jimeka chraji npachikana.** Me atoré con un pedazo de yuca.

pachinnipgyata (intr.2) aguanta la respiración. **Pachinnipgyata posurustsi yapamtini.** Se aguanta la respiración cuando se pasa por un lugar pestilente.

pacho (f.,**npachote**) remo caspi (árbol grande cuya madera sirve para hacer remos).

pachwalu (m.,**npachwale**) fiebre.

pachwata (intr.) tiene fiebre. **Pachwata kapogalewatachri. Gi pa gemnunanunru.** El que está con la gripe tiene fiebre muy alta.

pachwatjetlu (tr.) lo sosiega; da contra su voluntad todo lo que tiene para que el otro no moleste.

pagi (s.3) (Vea **gipagi.**)
  porpora pagi pólvora.

pagixanu (idiom.) (Vea **pa gixanu.**)

pagopa (f.) (Vea **pachaka.**)

pagotko, pagota (n.prop.) demonio de la greda.

pagotko (m.) demonio que tiene la nariz grande.

Pagoya una quebrada río arriba de Puija.

pajeksujeru, -ro (s.2) cojo que tiene una sola pierna.

pajeksujro (n.prop.) demonia que se supone que sale de los sepulcros.

pajipi (m.,**npajipre**) plantador.

pajnonchi (s.3) nuca.
  pajnonchi rogwakate cogote.

pakcha (m.) gavilán (nombre genérico).
  tsru pakcha águila.

Pakchaga quebrada que desemboca en la margen izquierda del río Urubamba, río abajo de Bufeo Pozo.

pakchi (f.) huitina (planta cultivada de raíz comestible).

paklu a menudo (verbo auxiliar que precede al verbo principal). **Tpaklu gashkaletnojeru.** A menudo me pican los tábanos.

pakni (f.,**npaknite**) puca panga (arbusto pequeño cuyas hojas sirven para teñir).

paknineru (m.) nombre de una familia de piros.

pakochri, -chro (s.2) hijo ilegítimo.

paksho (mturu yopri) (m.) especie de paucar pequeño que vive en el árbol pungara.

paksho (f.) pungara (especie de

árbol en el cual viven las hormigas pungara y el paucar pequeño).

paksho tsota (f.) pungara (especie de hormiga que vive en el árbol del mismo nombre).

paligata (intr.) surca. **Walapuklu tpaligata shima.** Los peces surcan en la época de verano.

paligkaklo (tr.) lo hace surcar.

paliklerchi, palikleru (s.,**npalikleru**) sobrino.

palisho, palisho-shlama (f.) balisho, valeriano (machete de hoja ancha).

palna (intr.) se levanta, se pone de pie. **Palnamtatka. Rusanate yatka yonakinripa.** El se levantó y fue a su chacra para cultivarla.

palnakaklu (tr.2) lo pone de pie, lo levanta.

palne (s.) especie de tumor que se encuentra muy de vez en cuando dentro de los animales.

paloshchi (Vea **gipaloji.**)

palta, palta sagi (f.) palta.

pama (m.,**npamate**) chimicua (especie de árbol de fruto comestible).

pamaji (f.) ayaymama (especie de lechuza).

pamakari (m.,**npamakarite**) pamacari (techo arqueado para bote hecho de hojas de palmera).

pamakaritero (f.) bote o balsa con pamacari.

pamlo (f.) guacamayo colorado (de colores rojo oscuro y azul).

pamole (núm.) diez, muchos.
pamole gepirutu, -to docena.
pamole gepkoxamkoje catorce.
pamole pamyo quince.
pamole walapu década.
pamole waneyalutu ptogi docena.

pamole-gepi doce.

pamolete décimo.

pamyo (núm.) cinco.
pamyo chininri, -nro quinto.
pamyo mole cincuenta.
pamyo pacha quinientos.

panatlu (tr.) le hace una casa, construye una casa. **Panatna giprane gaxawripane.** El hace una casa para las gallinas.

panawata (intr.) construye una casa, edifica. **Wyawnapjitinitka waneklu panawatatka papa.** Cuando se cayó nuestra casa, papá construyó otra casa.

panchi (m.,**nopji**) casa, domicilio, habitación.
tsru panchi edificio.
panchi gajero misa, tuplapije gawa wala pixkalotkaka muebles, mobiliario.
panchi tsema cumbre de una casa, cima.
panchi tskero armazón de una casa.
panchi yapjetikowaka swaji corredor.

panchijkaka (s.) maderaje.

panchistsigi (s.3,**nopjistsigite**) horcón.

panchi-tmu culata, parte trasera de una casa.

panshimleru (m.) especie de lobo

grande.
pantiyo (m.) cementerio.
panu (m.,fam.) cuñado de hombre.
papa (m.,fam.) papá.
papa mturu tío (hermano menor del padre).
papa tsru tío (hermano mayor del padre).
papaso (f.) papasi grande sin cuernos (hembra del escarabajo torito).
papawo (f.) especie de mariposa de colores negro, verde y blanco.
papojeru (s.) tema de conversación que se prohibe que los niños escuchen para que no reciban mal ejemplo.
papowalutu (m.) cushma.
paranta (f.,**nparantate**) plátano (no incluye a los guineos).
paranta gonro (f.) plátano silvestre. (Se encuentra en la región de Madre de Dios; no es comestible.)
pasewatlu (m.2) shivi (especie de oso hormiguero).
pasto-mta, pasto sana (m.) pasto (sitio en que el ganado pasta).
pasto tseyolut-potu cabello de ángel (especie de grama).
pasto tsey-sureru (m.) pajilla (especie de grama).
pasuruwaturu (m.,obs.) la luna.
pashaaji plantío, maleza, plantación.
pashchi plumaje.
pashishita (m.,**npashishitate**) ají caspi (árbol cuya corteza se usa para curar dolores e hinchazones de los brazos o de las piernas).
pashkitlu (tr.2) lo huayunga (ata mazorcas de maíz sin quitarles la panca).
patako tal vez, quizás, acaso.
patenkaklu, -klo (**patenkaka**) (adj.) plano.
patenkaklu (m.) llanura; promedio, de la misma altura. **Patenkakamnuni mturune. Rapkapkakamtna.** Los niños son de la misma altura; todos crecen iguales.
patenkaklutlu (tr.2) lo allana, lo iguala, lo nivela.
patenosha elevación pequeña; bajo en el aire, no muy alto.
patetlu (tr.2) lo avergüenza. **Wale patetlu gituru mugletu kamrureya.** El avergüenza a su hijo por sus malas acciones.
patewata (intr.) tiene vergüenza, se avergüenza. **Patewatna mturune gajerya jiglokachine. Gi ktokanna.** Los niños que entran a la escuela por primera vez tienen vergüenza y no hablan.
patewlu vergüenza.
patlapa (f.,**npatlapate**) vaca chuchu (especie de arbusto cuyos frutos sirven para curar hongos de la piel).
patlu (f.,**npatlute**) palometa (especie de pez).
pat-menuwata (intr.) se avergüenza. **Kgejnugkateru getinri wa chowguwatachri, patme-**

nuwatana. El ladrón se avergüenza cuando el dueño de las cosas lo ve.

patrochi patrón.

patu (m.) padrastro, pariente paterno lejano; tío político; esposo de la hermana de la madre; (obs.) padre.

patutachri (m.) 1) demonio que se aparece a los brujos en sus visiones. 2) (obs.) genio, dios pagano.

patwa (f.,**npatwate**) shamburu, papayillo (árbol de espinas largas y gruesas. Sus frutos sirven de alimento a los animales).

patskerereto (f.) especie de escarabajo grande de tórax áspero y antenas muy largas.

patsrujire (núm.) seis.

patsrujire jixiruto (f.) insecto.

patsrujire-mole sesenta.

patsrujire-pacha seiscientos.

pawaskiwa (m.) huancahui, huangana-mama (especie de gavilán de color cenizo con alas negras manchadas de blanco).

pawata (intr.) hace su candela. **Npawatanutka. Nuwlalewatanutka.** Voy a hacer mi candela para cocinar.

pawatlu hace candela con algo. **Wpawatlu chichi wuwlalewatinripa.** Hacemos candela con leña para cocinar.

pawchi (m.,**nopawa**) candela, fuego, fogón.

pawchi poji (m.,nopaw-poji) lugar donde ha habido fuego.

pawjetikowaka (m.,**npawjetyawaka**) fogón, cocina, tullpa (lugar donde se hace candela).

pawo (m.,**npawote**) (Vea **mikarawa.**)

pawro (f.2,**npawrote**) especie de loro.

payari (m.,**npayarite**) arahuana (especie de pez de las lagunas del río Ucayali).

paygalejipjerutu monocotiledónea (planta con semilla de un sólo cotiledón).

paygalejipjerutu peklo pixkalutkaka gramíneo.

paygalepjerutu, -roto (s.) tuerto; bisojo.

payko (f.,**npaykote**) paico, pazote (planta cultivada que se toma para las lombrices. Sirve también para desinfectar las heridas y para la hinchazón).

payo (f.) ashipa (especie de tubérculo comestible).

payokgipre (núm.) siete.

payokgipre-mole setenta.

payo-tsa (f.) soga de ashipa (planta cultivada trepadora de tubérculos comestibles).

payri (m.) padre, cura, padre, sacerdote.

pchechi (m.,**npchechite**) quinilla caimitillo (árbol mediano de madera blanca, fruto comestible de color verde oscuro).

pcholiji (f.) cielo pihuichillo (especie de perico pequeño).

pcho-manchi (s.3,**nopcho-mane**) mugre.

pchowi (f.,**npchowite**) chuhuín (especie de planta cultivada que tiene tubérculo comestible).

pechicha (intr.2) merodea; se acerca a hurtadillas para matar a una persona o animal.

pechichlu (tr.2) merodea; se acerca a hurtadillas para matarlo. **Mishito pechichlu kochi.** El gato se acerca a la rata a hurtadillas para matarla.

pechiwata (intr.) merodea; se acerca a hurtadillas. **Pechiwata giyolikachri. Giyalu pechicha.** El cazador merodea acercándose a la huangana a hurtadillas.

peji (f.,**npejite**) azúcar huayo (árbol grande de fruto comestible; la resina sirve como lacre para hacer tinajas).

peji-kshi (m.) lacre.

pejnu (posp.) cantidad, número; que. **Wane pejnu gapoka.** Llegó esa cantidad.

pejnuruko, -roko (posp.) todo, todos; toda, todas.

pejnurunenu común. **Pejnurunenni pasto.** Tenemos el pasto común.

pejri (f.,**npejrite**) añuje, agutí.

pejri jimekate (m.) añuje rumu (bejuco silvestre que da vainas de semillas comestibles).

pejri sanu (f.) añuje avispa (especie de avispa que vive en huecos en la tierra).

pejri-tna (m.) añuje puma (especie de tigre de piel parecida a la del añuje).

peklo (m.) toro urco, paja del niño, cama del niño (especie de gramínea).

pekloji geru (m.) arrocero (especie de pájaro que come los granos).

peklo-mta (m.) pasto.

pelot-sagi (f.,**npelotat-sagi**) pelota.

penute por adelante, frente de algo, adelante. **Penute pyopnuginri mrixi.** Ataja al sajino por adelante.

penute gwachri (s.) delantero.

penute kapnugamtlu lo adelanta.

peretlo (tr.) lo cubre. **Peretlo waka tganuru.** El toro cubre a la vaca.

perewata (intr.2) se copulan, se cubren (los animales).

perewlu (m.) cópula.

Pero Perú.

perwano peruano.

peslu (f.) bufeo, delfín.

pgamlugal-muna (f.) estoraque (especie de árbol grande del que se sacan horcones).

pgamlugal-muna (f.2,**npgamlugalote**) palo rosa (especie de árbol del que se hace perfume).

pgamlugalo (f.,**npgamlugalote**) agua florida, perfume.

pgamluru, -ro (**pgamlu**) (adj.) fragante, oloroso.

pgamlu kjep-menu desodorante.

pgamlu pagiru (m.2) talco.

pgamlu sureru niikaluru (m.) culantro.

pgamlu sureru girgakaluru (m.2,**npgamlusure-rute**) hierba luisa.

pgayalu, -lo (pgaya) (adj.) liso, blando, suave.

pgaya pagiru, -ro (s.) pulverizado.

pgaya-puru (m.) especie de shimbillo que crece a la orilla de los ríos y las lagunas; su fruto es comestible.

pgaygalu, -lo (pgayga) (adj.) desleído.

pgeeru, pgeru, -ro (pgeru) (adj.) blando, suave; que se desmaya. **Pgeru rix-manetanatka.** El se desmayó.

pgeromalu (m.) especie de hierba venenosa.

pgeru (Vea **pgeeru.**)

pgewnalu, -lo (pgewna) (adj.) afilado, con filo agudo.

pgewnapiri (m.) sicsi, cortadera blanca (especie de hierba alta de tallo afilado; se emplea para arrojar la placenta retenida y para curar la carnosidad de los ojos).

pgimejirgawa (f.,**npgimejirgawate**) ornamentación, ornamento.

pgimeru (pgime) (adj.) sonoro. **Pgimerpotni twu tampora.** Este tambor es muy sonoro.

pgimlu (adj.) suena, zumba. **Pgimlo wrolo gitoko-pna gwachro.** La colmena que vive dentro del hueco zumba.

pgolokalu, -lo (pgoloka) (adj.) beige (el color).

pgujeru, -ro (pguje) (adj.) claro, visible.

gi pgujru confuso, invisible.

pgujetanuwaka claramente, con claridad.

pgujpateru, -ro (s.) persona vergonzosa.

pguru, -ro (s.) rico.

pguta (posp.) parece verdad, aparentemente. **Wane pguta chinno.** Aparentemente así me dijo.

pgyachi (s.3) (Vea **gipgya.**)

pigatlu (tr.2) lo humea. **Tpawata tpigatyaplo yosla.** Ella hizo una candela para humear las mantablancas.

pigmanewata (intr.2) sufre escalofrío (especialmente por sobreparto).

pigmanewlu (m.) escalofrío, sobreparto.

piireji (m.) especie de arbusto cuya raíz y tallo se usan para engordar.

piixi (Vea **gipixi.**)

pika (intr.) teme, tiene miedo. **Gike wane. Pikashata.** No hay nada. Tiene miedo no más.

piklegowata (Vea **kagnokowata.**)

piklu (tr.2) lo teme, le tiene miedo. **Kashkaleru kewe pika wa mturu.** El niño tiene miedo al perro bravo.

piklu temor, miedo, pavor, susto.

pikotu, poljir-ganuru (m.) ocuera (especie de árbol que crece

en las chacras. El corazón se mezcla con un poco de agua para curar en los ojos y para curar heridas o golpes).

pikpotutachri miedoso.

pikpotutana se aterroriza.

pikya (f.) mucura, ucullucuy-sacha (hierba que se usa para curar la gripe y para curar a los perros).

pikyawa (f.) (Vea **pipichocho.**)

pimri, -mro (s.) otro, otra, lo demás, resto; etcétera. **pimrine** otros, otras, los demás. **Pimrine rushinika.** El ama a los demás.

pimrinenu (m.,pl.,pos.) ajeno.

pinatu (m.) especie de ave de tamaño pequeño y pico rojo; hace su nido en huecos en la tierra.

pinga (yopri sero skomajriri) (m.) paucar grande de color pardo.

pinga chayne enfermedad de la piel que se manifiesta con manchas rojas.

pinichi (m.) especie de hierba cuyas hojas y tallo sirven para inhalaciones para curar la fiebre, el dolor de cabeza y otros dolores. Las hojas machacadas sirven también para el dolor de cabeza; y el jugo de las hojas machacadas, para curar el patco.

pinitkaluru, -ro (s.) paciente, enfermo.

pinitlu (tr.) lo trata con medicina, lo cura. **Pinitlu. Pinrechga rutlu.** Lo trata **dándole** de beber el remedio.

pinitlu kshanayma lo trata con vegetales.

pinonisi (m.) (Vea **pinyonisi.**)

pinrechga jarabe.

pinrechi (m.) medicina. **Pinrechi reneklu. Tsomi pinre rutlu.** Le dio de tomar medicina contra los parásitos intestinales.

gapliri pinre antiemético.

kamakalu pinre antitóxico, contraveneno.

tseru pinre antidiarreico (medicina contra la diarrea).

satupje yaglu nikloklu pinrechi dosis.

pinrechi gagjijetikowaka botica, farmacia.

pinrechi poyitkaluru emplasto.

pinrechi tserugkakachri purgante.

pinrechijpa magnesia.

pinrewawakapji (m.) clínica.

pinrewjetachri sanitario.

pinrewlu (m.,**npinitikolu**) curación, sanidad.

pinyonisi, pinonisi (m.) piñón blanco (arbusto cultivado cuyas semillas sirven como laxante y sus hojas sirven para el dolor de cabeza).

pinyonisi (m.) piñón negro (hierba cuyas hojas sirven para el dolor de cabeza).

pipichocho (f.) paucarcillo (oropéndola de color negro y amarillo. Se diferencia del **shawashka** sólo por su canto).

¡pipijiji! (interj.) ¡cuidado!
pipiya (f.) (Vea wipiya.)
pipxo (f.) cornegacho (gusano, oruga de una mariposa nocturna grande).
pipxopi (f.) cornegacho machácuy (especie de culebra venenosa).
pirana (Vea gipirana.)
piri (f.,npirne) hongo de la piel, caracha.
pirijeretlu (tr.2) lo acorrala, lo cerca, le hace un corral. Pirijeretlu gipra mrixi wgene ma masukinitipa. El hace un corral para la cría de sajino, para que no se escape.
pirijerewata (intr.) hace un corral.
pirnechi (f.,npirne) caracha (manchas blancas en la piel).
pisara (m.) pizarra.
pisara sheyipre mota.
pishiinimamka casi.
pishishi expresión que se emplea para hacer orinar a un niñito. Wuya. Pishishi pixapanutka. Eh, ven a orinar ya.
pixa (pron.) tú, usted; tu, su; te, ti.
pixanu tuyo, tuya.
pixayma contigo.
pixchi (Vea gipixi.)
pixi (f.) especie de grillo nocturno.
pixiwata (intr.) empluma, emplumece.
pixkaalu (adj.) igual a, como. Walapuklu pixka rixa. Gi ginni. Es igual al verano. No llueve.
pixka nshinikanu apariencia.
pixkakak-ginnurutu contrapeso.
pixkakaklu (adj.) iguales, idénticos; igualmente.
pixkakaklu rixinri tokanchikaka concuerda.
pixkakaklu rixkakikolu tokanchikaka, potukalu rixinripa concordancia.
pixkakaklu wenuwlu equivalencia.
pixkakakane rushpakna yenewluya empatan.
pixkakaklu gixlu (tr.) lo iguala, lo hace igual.
pixkakaklu mneru (intr.) es igual.
pixkakaknuchi igualdad.
pixkalutpotu idéntico.
pixkalutu, -loto (s.) especie, categoría, clase, tipo.
pixkolu (adj.) activo. Pixkolu jeji mereru. Un hombre activo es laborioso.
pixkowata (intr.2) tiene voluntad de trabajar.
pixnu (m.) espesor, densidad, grosor.
pixnunu-myochi (m.,npixnunu myo) callo.
pixnutgatlu (tr.) lo espesa; Pixnutgatanru pshijnega. Gepragayanyi. Espesa la chicha de maíz. Está muy clara.
pixnuwagata (intr.) se espesa Pixnuwagatatka pshijnega. Pepragatanru. Tu chicha de maíz se ha espesado. Dilúyela un poco.
pixnuwamyota (intr.) tiene las

manos callosas. **Sawli kashjetachri pixnuwamyota.** El que trabaja siempre con machete tiene las manos callosas.

pixowakchi gordura.

pjichi (m.,**nopji**) (Vea **panchi.**)

plachi-tsa (Vea **gipla-tsa.**)

plach-mapa (Vea **giplamapa.**)

plashchi (s.3,**nopla**) (Vea **giplaji.**)

plashchi-gima vocal.

plato (f.,**npalatote**) plato, cubierto.

plato **gotlapalo** fuente.

platslu (m.) martín pescador.

plawta (f.,**nplawtate**) flauta, quena.

plejnako (m.,**nplejnakote**) manacaraco (especie de ave).

plejnakopi (m.,**nplejnakopite**) manacaraco machácuy (especie de culebra venenosa).

plo (f.) 1) (**ksatu gajero**) paparo (especie de pájaro). 2) (**gosha gajero**) tuhuayo.

plochi (s.3,**noplo**) pupo, ombligo.

plomko (**mtenotu wapgu**) (f.) seilán (especie de algodón enano cuyas borras son de color pardo).

ploshchi (m.) pantorrilla.

pnu (s.,**pnute**) otra parte; más allá; lejos. **Gi gewi rawanutka. Pnu yanutka.** El ya no va a vivir aquí. Se va a otra parte.

pnuk-gixachri, -chro (s.) objeto desemejante, diferente, extraño, distinto, curioso.

pnuk-gixlu diferencia.

pnuko contrario. **Nkagwaklu runinripa, seyni pnuko rixa. Kamrurewtapa.** Esperé que viniera, pero al contrario, se fue para trabajar.

pnumnu (m.) diverso, diferente, varios.

pnumnu (m.2) por todas partes. **Pnumnu ruknopjemtanru kannipgyalu kasamalni.** El viento regó los trapos por todas partes.

pnuteena más.

pnuterutu, -to (s.2) más grande; más fuerte. **Wale pnuterutni watye. Gichkol-potni.** Este es más fuerte que el otro. Es muy fuerte.

pochgiru (**pochgi**) (adj.) se queja siempre. **Pochgiru yayixachri. Rochgita.** El enfermo se queja siempre. Está quejándose.

pochikleji (f.,**npochiklejite**) ocuashero (especie de pájaro cenizo de pecho amarillo).

pochiperu (**pochipe**) (adj.,s.) tacaño, mezquino.

pochipujiru (m.) llangua (especie de hierba silvestre cuyas hojas sirven para la hinchazón).

pochipujiru-tsa (**ymachi pinre**) (m.) especie de bejuco cuyas hojas se emplean como cataplasma para curar postemas.

pochke silencio.

pochkeru, -ro (**pochke**) (adj.) silencioso; callado.

pochkeruko mugletu kamrutikolu a escondidas.
pochkewaka (s.) lugar silencioso, desierto, campo.
pochkirjeru resorte.
pochkolu (adj.) que se desenchufa o se arranca fácilmente. **Popchiygi rixinitka mturu, kochkokaygitkatka.** Cuando los dientes del niño están flojos, se arrancan fácilmente.
pochrigata hace chicha de maíz. **Tpochrigata. Shijga tkamruta.** Ella hizo chicha de maíz.
pochwajiru (f.,npochwajirute) caramelo, confite.
pochwaksurga (m.) guarapo.
pochwaksuru (m.,npochwaksurute) saccharum, caña de azúcar.
pochwaksurujpa (m.,npochwaksurutejpa) miel de caña.
pochwa ksurusha (m.) cañal.
pochwalu (adj.) dulce.
pochwalu (m.) golosina, pastel. **pochwa-galu gislirikachri** gaseosa.
pochwa-mtalo (f.) especie de árbol de propiedades medicinales.
pochwapagiru (m.,npochwapagirute) azúcar.
pochwa ploji (f.) sachajagüillu (especie de árbol de fruto comestible, semejante al huito).
pochwa shegiro (f.,npochwashegirote) limón dulce, lima.
pochwatlu (tr.) lo endulza.
pochwa-tskiri (m.2,npochwa-tskirite) sanango de raíz colorada (especie de hierba silvestre cuya raíz se usa para engordar y para tener buena puntería).
pogamlunu (n.vbl.) su olor.
pogamlutlu (tr.) lo perfuma, lo oloriza. **Kagwuru pogamlutlu geskwela gruko.** Las flores perfuman la escuela.
pogamluwata (intr.) tiene buen olor. **Pogamluwata kagwuru.** Las flores tienen buen olor.
pogawna (intr.) tiene complicaciones. **Pogawna sarampitetana noturni.** Mi hijo tiene una complicación con el sarampión.
pogawnalu (tr.) le causa complicaciones, lo complica, lo agrava.
pogayatajitlu (tr.2) pule cereales. **Tpogayatajitlo garoso tokoliji tkoshpakika.** Cuando se pule el arroz, se le quita la cáscara.
pogayatapi (m.2,npogayatapre) cepillo.
pogayatlu (tr.2) 1) lo lija, lo asienta, lo raspa lijándolo, lo alisa, lo pule. **Pogayatlu misa pogayatapiya.** Lija la mesa con una lija. 2) lo muele finamente. **Tpogayatlu shiji pagi tyojixanru.** Ella muele la harina de maíz para hacerla más fina. 3) lo acepilla. **Shishyatlu gagmuna shpata. Pogayatlu.** Acepilla la tabla hasta ponerla lisa.
pogetwamonreru, -ro (s.2) persona compasiva.
pogewnal-gapi esmeril.
pogewnatapi (n.vbl.) lima, pie-

dra de afilar.

pogewnatlu (tr.2) lo afila. **Sawli pogewnata sotluya.** El afila su machete en una piedra.

pogijetlu (tr.2) lo descubre, lo manifiesta, lo declara, lo proclama, lo publica.

pogimetlu (tr.2) lo toca, lo tañe. **Wpogimetlo tampora wutlotinro.** Tocamos el tambor golpeándolo.

pogimewajripnata (intr.) ronca. **Pogimewajripnata gimkachri.** El que duerme, ronca.

pogimewata (intr.) suena. **Tpogimewata kowi. Gowuka tjemika.** La bocina suena y se oye desde lejos.

pogimnu ruido, sonido.
tsru pogimnu estrepitoso, estruendoso.

poginanshireru, -ro (poginanshire) (adj.) criado con cuidado y precaución.

pogirchi (n.vbl.,**pogire**) rey, presidente, autoridad, jefe.
pogirchi gwiya-waka (m.) castillo.
pogirchi kanojere cetro.
pogirchi tuplapijere trono.

pogiretlu (tr.) lo mima; lo engríe. **Pogiretlu gituru. Retwamo-npotutlu. Gi chigetjetlu.** El mima a su hijo. Lo quiere mucho y por eso no lo corrige.

pogirewata (intr.) haraganea. **Pogirewata wale patrochi. Shechi ralpigognenata.** Ese patrón haraganea; se mece todo el día en una hamaca.

pogirewatyawaka (n.vbl.) reino, imperio.

pogirewlu (m.,**npogirewlu**) trono; dignidad, poder.

pogitlu (tr.2) lo declara, lo publica, lo hace famoso, lo afama. **Pogitlu tokanchi. Pnumnu runkakletlu.** El afama el mensaje publicándolo por todas partes.

pogitnawa (r.2) se declara; se confiesa. **Pogitnawa. Walenanuko ginkakletnawa.** El se confiesa y se declara.

pogiwata (intr.) hay noticias acerca de alguien, se publican noticias. **Pogiwatatka gamganatachri. Rukshikgimatkatka.** Hay noticias acerca del que estaba perdido. Se dice que ya lo han encontrado.

pogiwjetachri, -chro (s.) famoso.

pogiwlesha (n.vbl.) rumor.

pogiwlu (m.) fama, noticias de alguien.

pogka (f.,**npogkate**) punga (especie de árbol grande que se encuentra en el río Ucayali, de frutos grandes y redondos pero no comestibles).

poglajiru, -ro (poglaji) (adj.) asombradizo, asustadizo, nervioso.

pogmiri, -ro (pogmi) (adj.) perforable, fácilmente agujereado. **Pogmiri naylo.** La tela de plástico es fácilmente agujereada.

pognanutlu (tr.) lo incomoda, lo

perturba, lo molesta. **Pognanutlu shiretachri go yanu-msale rixkal-chinanru.** El incomodó al que estaba apurado porque conversó largo rato con él.

pognanuwata (intr.) se molesta, se incomoda.

pogrolu, -lo (pogro) (adj.) 1) débil. **Pogrolno. Nugrokana nyayixle chinanu.** Estoy débil por mi enfermedad. 2) flojo, mal atado. **Pkose-tsatanru. Pogrotslu.** Jala la soga que está floja.

pogrotlu (tr.2) lo afloja. **Pogrotanru rosture wyognikyaplu chichi.** Afloja el atado para aumentar el tercio de la leña.

pogwakatlu (tr.) desea retener algo; le agrada algo. **Pogwakatlu rejnugkate. Gi raluka giknokletlu.** El desea retener todas sus cosas y no quiere dejarlas.

pogwakchi (m.,**nopogwaka**) deseo de retener algo, agradecimiento; extrañamiento, nostalgia.

pogyolu (pogyo) (adj.) diestro para brincar.

pojiru (adj.) que se cae o se desgrana fácilmente. **Pojirni pama, sero-watinitka.** Cuando los frutos del chimicua están maduros, se caen fácilmente.

pojitlu (tr.2) 1) lo amontona. **Pojitluna yomlechi.** Amontonan la tierra sobre una sepultura. 2) lo ara. **Chiji npojita suworya nutakyawakapa.** Aré la tierra donde sembré cebollas.

pojpaklu (pojpaka) (adj.) corruptible, que se puede corromper.

pojpujpuru (pojpujpu) (adj.) que siempre parpadea.

pojru (poji) (adj.) que tiene muchas semillas. **Pojro wa tspata.** La guayaba tiene muchas semillas.

pojruru (pojru) (adj.) que se cae a cada rato.

pojtatlu (tr.2) hace montículos, amontona tierra u otras cosas en varios lugares. **Wpojtatlu kotspu wyonakle. Wpojtananumtlu.** Amontonamos la hierba que cultivamos.

pojxipakalu (pojxipaka) (adj.) tambaleante.

pokamlalu, -lo (pokamla) (adj.) claro. **Pokamla gogneru.** El día está muy claro.

pokamlalu (m.) luz, luz del día, claridad. **Shimtatajru gi galuklu pokamlalu.** A las cucarachas no les gusta la luz.

pokamlatlu (tr.2) lo ilumina, lo alumbra.

pokamlatyegitlu (tr.2) lo alumbra. **Npokamlatyegitanru papa yonawatinripa.** Voy a alumbrar a mi papá mientras escribe.

pokamlawata (intr.) brilla. **Tpokamlawata katalo.** La luz brilla.

pokchi (m.,**nopokchi**) comunidad, pueblo, caserío, localidad, poblado; población.

gerotu pokchi gwachri colonia.

pokchi gajene pejnu población.
pokchi gapo calle.
pokchi girukotachri alcalde.
pokchi psojite sreta barrio.

pokgalu (s.,**npokgale**) chilicano, timbuche (caldo de pescado).

pokgi hormiga (nombre genérico).
pokgi gwiyawaka hormiguero.

pokgi, pokgi potu (f.) especie de hormiga pequeña de color rojo.

pokgitewata (intr.) es atacado por las hormigas.

pokmalu, -lo (pokma) (adj.) flotante, flotable, flotador.

pokmu (m.,**pokmute**) punta de una isla (lado de la isla que está río abajo).

pokmuga (m.,**pokmugate**) unión de las aguas en la punta de una isla. **Gixo shima wane pokmuga gwachro.** Hay muchos peces en la punta de la isla.

poknajrolu, -lo (poknajro) (adj.) vidrioso, quebradizo, frágil. **Gi shikolo wela. Pokna-jrolu.** Las velas no son fuertes; son quebradizas.

pokotlu (tr.2) lo embarca. **Pokotlu chichi. Kanawa rutaklu.** El embarca la leña en la canoa.

pokotu (m.) chichirichi, serrano (especie de pájaro).

pokowata (intr.) establece un pueblo, funda un pueblo, se establece en un lugar. **Rama yotaljeshletatka. Pokowatatka.** Se cansó de andar y ahora se ha establecido en un lugar.

pokteru, -ro (pokte) (adj.) duro, tieso, inflexible, rígido; fuerte.

pokte-tpu sureru (m.) especie de arbusto.

pokte-tsatlu (tr.) lo tiempla.

pokyolu, -lo (pokyo) (adj.) flexible. **Pokyolu gagapitsa. Kigleylu pa gixanumnu wostutinripa.** Por ser flexible la soga sirve para amarrar cualquier cosa.

polapotlo (f.) (Vea **kowlo.**)

pole-klopiri (m.) chirapa sacha (especie de hierba cuyas hojas se usan para lavar los ojos de los niños llorones).

polennipgya (s.) nubes oscuras.

polennipgyalu (adj.) nublado.

poler-chayi (Vea **chayi.**)

polero papagayo.

polero gasaakale-tsa (f.) (Vea **tlokana-tsa.**)

poleropi (f.) guacamayo machácuy (especie de culebra venenosa).

polero tseyo-nshipiro especie de guacamayo de cola delgada y de colores rojo y azul.

poler-supre (f.) charapilla (especie de tortuga de los pantanos).

poleru, -ro (adj.) azul; verde.

polgalu (s.) líquido azul.

poljir-ganuru (m.) (Vea **pikotu.**)

poljiru (m.) especie de árbol de corteza áspera y hojas vellosas.

poljiru (m.) especie de árbol que se distingue del anterior por tener la corteza y las ho-

jas lisas. Las hojas sirven para irrigaciones para calmar la fiebre.

polma (f.) especie de lagarto de color verde y de un metro de largo; se encuentra en las cabeceras de los ríos.

polmutu (m.) carahuasca (especie de árbol grande que sirve para hacer canoas y tablas, la corteza sirve como soga).

polnu-moochi (s.) mancha mongólica.

poloji (f.,**npolojite**) baúl, maleta de madera, caja de madera.

polojitlu (tr.2) lo guarda en un baúl. **Rugnantaklu mkachri. Polojitlu.** El arregla las telas, las guarda en un baúl.

poloponta (m.) (Vea **kochiklo gonru.**)

polta (f.,**npoltate**) especie de guacamayo de colores amarillo y azul.

polta-kirne (f.) pijuayo amarillo, pijuayo de papagayo (especie de palmera de fruto grasoso).

poltapi (f.) loro machácuy (especie de culebra venenosa).

poltawaka (m.) cielo azul sin nubes.

pomamalu, -lo (**pomama**) (adj.) demasiado maduro.

pomayalu, -lo (**pomaya**) (adj.) blando, suave. **Pomayanatkalo kapaynitka. Nkashichinmaklo, tujrukamta.** La papaya estaba tan suave que cuando la agarré, se cayó.

pomennuchi (m.) enflaquecimiento, flaqueza, flacura.

pomenolu, -lo (**pomeno**) (adj.) flaco, delgado, chupado.

pomenowata (intr.) se enflaquece.

pomernuru, -ro (**pomernu**) (adj.) sin ganas de hacer algo.

pomjiru, -ro (**pomji**) (adj.) alegre, feliz.

pomkalu, -lo (s.) niño que se baña vestido.

pomlaalu (**pomlala**) (adj.) que tiende a deshilarse.

pomliri, -ru, -ro (**pomli**) (adj.) flotante, flotable, insumergible.

pomlolu, -lo (**pomlo**) (adj.) frágil, vidrioso, quebradizo; tostado, turrado. **Chiklaya pata pomlo, tanokgapkatko-klunu.** Las vainas de chiclayo se ponen quebradizas inmediatamente después que se asolean.

pomlo shegiro (f.) (Vea **pochwa shegiro.**)

Pomloyawajiru-gapga quebrada que desemboca en la margen izquierda del río Urubamba arriba del Miaría.

pomreru, -ro (**pomre**) (adj.) bien conservado, aseado; bello, hermoso, guapo, buen mozo. **Mashichnawa gawa rugnantaknawa. Pomreru.** El parece guapo porque se peina y se cuida.

pomsholu que se dobla repetidas veces por acción del viento.

pomtukalu, -lo (**pomtuka**) (adj.)

enojadizo, colérico, rabioso.
pomtuwakalu (pomtuwaka) (adj.) muy enojado, colérico, rabioso, enfadoso.
pomxiru (pomxi) (adj.) sumergible. **Kshiyojrumuna pomxi. Tumxika gonu tutaakoklunu.** El lagarto caspi se hunde. Se sumerge en el agua.
pomyeru, -ro (pomye) (adj.) movible, flojo; asustadizo.
pona (intr.2) espuma al hervir; aumenta en volumen. **Ruwlagatko-klunu garoso, pona. Kponrerni.** Cuando se cocina el arroz, aumenta y espuma.
poncho (m.,**nponchote**) frazada, abrigo, poncho.
pone (m.,**nponne**) shuyo (especie de pez).
ponikoletlu (tr.2) le gusta. **Nponikoletlu kakwalu.** Me gusta el maní.
ponikolu, -lo (poniko) (adj.) suculento, rico, sabroso, gustoso; adinerado, acaudalado, pudiente.
ponikotachri (m.) condimento.
ponikotlu (tr.) 1) lo condimenta, adereza (la comida). **Tponikotlu tuwlale. Tuwu, ringi, suworya, komlu tutaklu.** Ella adereza su comida con sal, aceite, cebollas y ají. 2) lo enriquece, lo hace rico. **Sroshchi gimat-girukotikolu ponikotlu yineru.** Saber manejar el dinero enriquece al hombre.
ponikowata (intr.) se hace rico, se enriquece. **Ponikowata kjejnugkateru.** El que tiene muchos bienes se hace rico.
ponikowlu riqueza.
ponshinikanuru, -ro (ponshinikanu) (adj.) 1) entusiasta, entusiástico, fervoroso. 2) un poco mareado.
pontojiru (m.,**npontojirute**) cancha de maíz.
popalolu (popalo) (adj.) emplumado, ya puede volar.
popatalu, -lo (adj.) que tiene cáscara.
popatjeru, -ro (adj.) germinativo.
popayalu (m.) palo, tronco, madera podrida. **Gike kigleyatkalu gistsigi. Popayatkalu.** El horcón ya no sirve para nada porque está podrido.
popcheru (adj.) germinativo. **Kapokotuji gi wa popche. Gerotujni wa popcheru.** Las semillas viejas ya no son germinativas. Las semillas nuevas son las que germinan.
popchi gwalo (f.,**npopchi gwalote**) mota (especie de bagre iridiscente).
popchiri, -ro (popchi) (adj.) suave, blando.
popchi-shrimapuru (adj.) plátano muy maduro.
popchitlu (tr.) lo suaviza. **Wpopchitlu jinri wametinri.** Suavizamos el aguaje cuando lo calentamos con agua hirviente.
popchi-tsalu liana, bejuco de tallo suave (nombre genérico).
popchi-tsomuro (f.,**npopchitsomu-**

rote) tumbo pequeño (especie de planta trepadora parecida al tumbo y de fruto más pequeño)

popchiwata (intr.) se suaviza. **Popchiwata magkowa serowatinitka.** Los mangos se suavizan al madurarse.

popcholu (popcho) (adj.) sucio. **Popcholuko satokatka yenewatyawaka.** El volvió sucio de jugar.

popgajruru (popgajru) (adj.) que cae fácilmente. **Gajerya yanachri mturu popgajruru.** El niño que recién camina es uno que cae fácilmente.

popgo gimateji (tsey-surero) (f.) retamilla (especie de hierba que mezclada con la raíz del **kamlegatskiro** sirve para curar dolores del cuerpo y para la tos).

popgo gimateji (tsro surkakalo) (f.) retamilla de la playa (especie de hierba cuyas hojas sirven para calmar el dolor de la mordedura de culebra. Las hojas molidas se mezclan con agua tibia y se aplican en forma de irrigaciones a la mordedura).

popgolu, -lo (popgo) (adj.) quebradizo, frágil. **Popgolni tye kagli-jpa. Rupgo-jeta nashgajre.** Esta greda es quebradiza, y por eso mis cántaros se quiebran.

popgo-sojiru (adj.) que tiene puños fuertes. **Popgo-sojirni jeji. Giyagni rupokgojitanru ruylakanruni.** Ese hombre tiene los puños fuertes, y por eso le rompió la cara al otro con quien peleaba.

popkalu, -lo (adj.) vacilante, fluctuante. **Popkalo kanawa. Taluka gipkaleta.** Esta canoa es vacilante. Quiere voltearse.

poplalu (adj.) que tiene bocio (coto), o buche.

poplolu (adj.) que tiene hernia congénita en el ombligo.

popnijirga (f.) miel de abeja.

popnijiro (f.) especie de abeja de color cenizo que da miel.

popniklu (adj.) desaseado.

popniri, -ro (popni) (adj.) plomo, gris, beige.

popni galatnuru gris claro, color ceniza.

popni polnuru azulejo.

popni sajnuru gris oscuro, marrón.

popni sernuru castaño, pardo, marrón.

popniwata (intr.) se vuelve gris.

popo (f.,ŋpopote) cocona (arbusto cultivado de fruto comestible).

popolojiru, -ro (popoloji) (adj.) que se desgrana con facilidad.

popopolu, -lo (popolo) (adj.) (árbol o planta) que se deshoja o se desgrana con facilidad.

popowalu, popowlu, -lo (adj.,s.)

persona vestida; animal antes de pelarlo o desplumarlo. ¡**Popowluko kawa**! ¡Se bañó con su ropa!

popri-mtagalu (**popri-mtaga**) (adj.) extensión de agua de poca profundidad.

popripiri (m.) especie de bejuco que sirve para curar cortes y heridas de la piel.

popriri (adj.) seco.

popriwaka desierto.

poprojtalu, -lo (**poprojta**) (adj.) fluctuante, vacilante, balanceador.

poprolojiro (f.) (Vea **galchopa**.)

poprololu, -lo (**poprolo**) (adj.) redondo.

poprolo-pjiru (m.) casa que tiene la parte trasera redonda.

poprolo-projiru, -ro (s.) círculo; objeto de forma redonda, remo de pala redondeada.

poprolotlu (tr.2) lo redondea. **Poprolotlu rustakle, rusanate mpuko**. El redondea su chacra que está rozando.

poprol-sagiru (s.3) esfera, objeto de forma esférica.

poprururu, -ro (adj.) cilíndrico.

popsheru reventón.

poptajrolu, -lo (**poptajro**) (adj.) quebradizo, frágil. **Tye-plu poptajro; giyagni njiptaganru**. Esta ramita es quebradiza y por eso voy a romperla.

popteru, -ro saltador.

poptsutsuru (f.) chirisanango (arbusto medicinal).

popuchiru, -ro (**popuchi**) (adj.) domesticado; que se amansa fácilmente. **Popuchro tsunruji. Gi kashkaalo**. El perico es domesticado. No muerde.

popukaleru (m.) peje loco, challua (especie de pez).

popukaleru (s.) que siempre tiene ataques que le dan apariencia mortal.

popukalu (adj.) que muere fácilmente. **Popukalu koshichi wgene wpuratanru. Rupnashgapkatana**. El pichón de un pájaro muere fácilmente cuando tratamos de criarlo. Muere inmediatamente.

popweeru (adj.) listo para abrirse o reventar.

poronya (f.,**nporonyate**) isleño, plátano de la isla.

poroto (f.,**nporotote**) frijol.

porotoji frijol.

poroto shimbillo (m.) especie de árbol pequeño.

porpora pólvora.

porsukote, porsikote (m.,**nporsukote**) bolsillo.

posatalu (m.) ajo, sacha-ajo (dos especies de planta medicinal; una es un bejuco y la otra, un arbusto).

posekalu, -lo (**poseka**) (adj.) fermentable.

poserutlu (tr.) se ríe de algo, se divierte de algo. **Pseruru wposeruta**. Nos reímos de las cosas chistosas.

posgeyrewata, posgayrewata (intr.) eructa.

poskalu (adj.) que se rompe repetidamente. **Kapokotu mkachri poskalu.** La tela vieja se rompe.

posliriri (m.) sal de fruta; cualquier sustancia efervescente.

posporo (f.,**nposporote**) fósforo.

postongalu (adj.) que se troza fácilmente. **Tenteyo postonjepirni. Postongalu, chichpoji rutaakoklunu.** El cuerpo de la curuhuinse machácuy se troza con facilidad cuando se pone en la candela.

postutkolu, -lo (**postutko**) (adj.) atado continuamente, fácil de atar. **Postutkolu topra kewe ma mashkalewatinitipa.** Su perro siempre está atado para que no muerda.

posugwuro (f.) rosa sisa (planta cultivada cuyas flores se machacan y el jugo sirve para curar el mal de ojos; las hojas sirven para curar la hinchazón del vientre y la diarrea).

posujiro (f.) rosa sisa (especie de hierba pequeña cuyas semillas se muelen y se aplican localmente para calmar el dolor de las paperas, los chupos y otros abscesos; también se mezclan con semillas de sandía para la tos).

posuknalo (f.) patquina (hierba que sirve de alimento a los motelos; las hojas sirven para los dolores; una infusión del tallo o de la raíz sirve para los dolores abdominales, las hojas se ahuman para evitar las pesadillas).

posuro (f.,**nposurote**) (Vea **mospojito.**)

posuroje (f.) yacu shapana (árbol pequeño que sirve para horcones).

posuru (f.) pashquín, chupo pishco (especie de pájaro).

posuru, -ro (**posu**) (adj.) hediondo, podrido, apestoso. **Posuru wa gijpagachri nikchi.** La carne podrida es apestosa.

posutlu (tr.2) lo deja podrir, lo pudre. **Tetashatlo tolote. Tposutlo.** Ella dejó podrir su ahumado por descuido.

posuwata (intr.) apesta, hiede, decae, despide mal olor, se pudre. **Tyinuwaka posuwletanatka shimni.** Ya ha empezado a apestar el pescado.

posuwatachri, -chro (s.) apestoso, podrido.

poshal-piratlu (tr.) lo publica, esparce la noticia, lo afama. **Tposhal-piratlu tokanchi tyijnakotanru giylalu pirana.** Ella esparce la noticia que escuchó acerca de la guerra.

poshaluta (intr.2) se esparcen, se separan.

poshalutlu (tr.) lo esparce. **Mturu kjijreru poshalutlu kasamalu. Pnumnu poshalutlu.** El niño travieso esparce los trapos. Los esparce por todos lados.

poshcholo (f.) bisagra.
poshcholu, -lo (poshcho) (adj.) doblegable, flexible, fácil de doblar, torcer o manipular sin quebrarlo. **Tye kowiga-je poshcholu.** Esta tangana es flexible.
poshchosta (f.) asna-charapilla (especie de tortuga de los pantanos; su boca se asemeja al pico del guacamayo).
poshipiru, -ro (poshpi) (adj.) que se puede pelar la corteza.
poshiriru, -ro (adj.) atado flojamente.
poshiygalu, -lo (poshiyga) (adj.) que se deshilacha fácilmente; que se descose fácilmente porque se deshilacha; que se deshila fácilmente.
poshiyperu, -ro (poshiype) (adj.) estremecedor.
poshmolu (poshmo) (adj.) jadeante.
poshpalu (adj.) que quiere salir a cazar o a pescar.
poshpolu, -lo (poshpo) (adj.) que tiene piel que se desprende; asustadizo.
potagwatlu (tr.2) lo entercia.
potalalu, -lo (potala) (adj.) sisurro; sin cerdas.
potalgakolu, -lo (potalgako) (adj.) que se puede pelar la cáscara.
potamgalu (potamga) (adj.) alineado, en fila recta.
potananuko (adv.) exactamente.
potapi, potapitsa (n.vbl.,**potapre**) soga o pretina para atar un tercio.
potaptatlu (tr.2) lo entercia (lo amarra en un tercio). **Potaptatlu chichi; rusanate rawapyalu.** El entercia la leña que trae de su chacra.
potatalu, -lo (potata) (adj.) temblador, que tiembla, nervioso.
potatlu, -tlo (tr.2) lo ata, lo amarra. **Panchi tskero potjeta papa.** Mi papá ata el armazón de la casa.
potgapitsa (m.,**potgapretsa**) soga o bejuco que sirve para atar.
potirya, potirya-ksu (f.,**npotiryate**) botella.
potko (f.2,**npotkote**) tahuari (árbol grande que sirve para hacer horcones).
potkolu, -lo (potko) (adj.) fácil de aflojarse.
potla (intr.) salta, se despostilla. **Potlalu nkamle. Rutlajeta.** La artesanía que hago siempre se despostilla.
potlaalu, -lo (potlala) (adj.) que se descose fácilmente. **Potlaalu noshalu pine.** La costura de mi traje se descose fácilmente.
potliklu (adj.) fácil de desteñirse.
potmayiri, -ro (potmayi) (adj.) vacilante, que se balancea.
potmolu (adj.) que palpita continuamente.
potneru (adj.) punzante.
potneygiru, -ro (s.) que tiene mordedura dolorosa. **Potneygiro**

paksho tsota. La hormiga pungara tiene mordedura dolorosa.

potnolu (adj.) que cabecea siempre.

potnoyawa (f.) papasi (especie de escarabajo; el macho tiene tres cuernitos y se denomina también torito y torneador).

poto (f.,**npotne**,**npotote**) porongo, huingo de boca pequeña.

potogiwna (intr.) se reune, se amontona. **Potogiwnana yine.** La gente se reune.

potogiwnalu (m.) congregación.

potokoyo chorizo.

potowuruta (intr.) se reune. **Potowuruta yine kamrurewatachine kamrurewatinripatkana.** Los trabajadores se reunen para trabajar.

potowurutachri unido.

potowurutna (tr.2) los reune. **Potowurutna gitsrukaachi rapatjetinripna yine.** El curaca reune a toda la gente para una asamblea.

potpuru (adj.) que siempre se raja en tajadas. **Popri-stsigiru kshimuna potpu.** Los trozos secos de la capirona siempre se rajan en tajadas.

potu (posp.) bien, correcto, muy, lo mejor (indica intensidad o singularidad). **Tsru potni.** El es muy grande.

potukalu, -lo (**potuka**) (adj.) derecho, de frente, recto, correcto, directo.

potukatachri (m.) el que maneja un vehículo.

kanawa potukatachri popero.

motoro potukatachri motorista, timonero, piloto.

chiji yapachro potukatachri chofer.

potukatapi (n.vbl.,**potukatapre**) timón. **Wixa yinwu potukatapre, salwugapi.** El timón de nosotros (para la canoa) es el remo.

potukatlewatachri (m.) gobernador.

potukatlu (tr.) maneja (un vehículo), lo endereza, lo corrige. **Wastsitachri potukatlo kanawa.** El popero endereza la canoa.

potukawamta (r.) camina, corre directamente. **Potukawamta kshoteru. Gonga-ya.** El venado corre directamente al agua.

potukawata (intr.) se pone derecho, se endereza. **'Atención' chininna yimaklewatachri, potukawatna mturune.** Cuando el maestro dice ¡atención!, los niños se ponen derechos.

potuk-gatskoleru, -ro (s.) abrupto.

potukle derecha.

potukle sreta-myo diestra.

potuko 1) exacto, mismo. **Gora potuko rapoka.** Llega a la hora exacta. 2) hasta.

potwatgalu (**potwatga**) (adj.) inclinado hacia un lado. **Potwatgalo kanawa. Gi potuklo.** La canoa no está derecha sino inclinada hacia un lado.

potwatjero (**potwatje**) (adj.) va-

cilante, fluctuante, balanceador.
potwegalu (adj.) que se adormece siempre.
potyalu, -lo (potya) (adj.) elástico.
potyamtalu (s.) elástico.
potyanchi (m.) elasticidad.
potya-tsalu, -lo (s.) elástico.
potsgalu (adj.) que siempre se estira. **Potsga-nshiru wa kewe ruyolikini.** La cola del perro siempre se estira cuando está cazando.
potskiglu, -glo (potskiga) (adj.) fácil de desarraigar.
potskiglu (adj.) fácil de deshacer o de desarraigar.
potskiri (adj.) que no siente dolor en la cintura, que puede andar. **Potskirni gimkat-yanretachri.** El no siente dolor en la cintura.
potskiri (adj.) que tiene mucha raíz; que puede andar.
potsliri (adj.) que hace chasquidos.
potsneru, -ro (potsne) (adj.)(sonido) agudo y fuerte. **Tutsolguwatini potsne plajii tixa.** Cuando ella se ríe, su voz es fuerte y aguda.
potsojriri, -ro (adj.) puntiagudo.
potsojri jripiri agudo.
potsojritlu (tr.) le adelgaza la punta, le hace punta. **Potsojritlu lapisite.** El adelgaza la punta de su lápiz.
potsotalo (f.,**npotsotalote**) especie de árbol cuya corteza se usa para teñir.
potspalu, -lo (adj.vbl.) quieto, plácido, tranquilo. **Potspalu wchinru maktetu mturu.** Decimos que el niño que no llora es tranquilo.
potspa-menu (m.) (Vea **makte-menu.**)
potspatgalu (potspatga) (adj.) fácil de partir.
potspatjeru (potspatje) (adj.) que se parte con facilidad.
potspegalu, -lo (potspega) (adj.) que se despega fácilmente.
potsperu (potspe) (adj.) que tropieza fácilmente.
potspuralu, -lo (potspura) (adj.) fácil de romperse la boca, la oreja o la piel. **Potspuralni myamutu kowchogyegitkoklunu. Kolyo koxa potspura.** La lisa y el bagre se escapan fácilmente porque se les rompe la boca.
potsruwakalu, -lo (potsruwaka) (adj.) que desarrolla rápidamente.
potsuwa (f.) margarita, alcalde, pájaro albañil (especie de pájaro).
potsyalu (potsya) (adj.) húmedo.
potsyaluji (m.) especie de árbol pequeño de frutos comestibles; se encuentra en las orillas de los ríos.
powaloklu (tr.2) lo pinta de color amarillo.
powatlu (tr.) lo enrolla, lo a-

rrolla. **Tpowatlu sapna sure tajipoyitanropa.** Ella enrolla las hojas de bijao para hacer sus patarashcas.

powixkolu, -lo (powixko) (adj.) entusiasta, trabajador, vivaz, activo.

powixkowata (intr.) está entusiasmado, es vivaz, tiene ganas de trabajar. **Powixkowata. Jmererni.** El está entusiasmado; tiene ganas de hacer algo.

powjeru, -ro (powje) (adj.) movible, flojo.

powliri (powli) (adj.) que siempre se mece. **Powlirni yopri shale kannipgyaluya.** El nido del paucar se mece siempre por el viento.

pownalu (powna) (adj.) que se apaga fácilmente. **Pownalni chichi matatu.** La leña mala se apaga fácilmente.

pownolu, -lo (powno) (adj.) que se mueve siempre de un lado a otro.

powra (fam.,obs.) cuñado de mujer.

powra primo, pariente lejano.

powralu, -lo (powra) (adj.) limpio, aseado, desnudo.

powranchi (m.) aseo, higiene, limpieza.

powratlu (tr.2) lo limpia, lo asea. **Tpowratlo plato terotjetanro.** Ella limpia los platos que lava.

powrawlu (m.) aseo, limpieza.

powruru, -ro (powru) (adj.) que gira siempre.

powshiru (powshi) (adj.) susceptible.

powshiwshiri (adj.) temblón, tembloroso, tembleque.

powtolu, -lo (adj.) que se tuerce.

powtsolu, -lo (powtso) (adj.) que se mueve siempre de un lado a otro.

poxripalu, -lo (poxripa) (adj.) que se cuelga siempre.

poyagkakachri, -chro (s.) fiel, justo.

poyagka-kikolupa obligatorio.

poyagkakjetachri, -chro (s.) diligente.

poyagkaklerewlu deber.

poyagkaklewatachri responsable.

poyagkaklewlu (m.,**npoyagkaklewle**) justicia; cumplimiento.

poyagkaklu (tr.) lo cumple, lo completa. **Poyagkaklu tokanu. Chinyawakpotuko rixa.** El ha cumplido su palabra y ha hecho exactamente lo que dijo.

poyagkaknuch-potu fidelidad.

poyagkak-walaputeta (intr.) cumple años.

poyagnu (n.vbl.) gracias; ¡qué bueno!, me alegro. **Poyagnu puna.** Me alegro de que hayas venido.

poyagnutlu (tr.2) lo agradece. **Poyagnutlu renekjeru.** El agradece al que le había dado algo.

poyagnuwata (intr.) está agradecido; se goza por un bien.

poyagota (intr.) es suficiente, basta, alcanza; cabe. **Nwenuta-**

nmakyi S/.50. ¿Gi ge poyagota? Yo te pagaría cincuenta soles. ¿No es suficiente?

poyagotlu (tr.2) le alcanza, es suficiente, le ajusta, cabe; lo completa. **Gi npoyagotlu tye gikanopi. Tsru kanopni.** Esta camisa no me ajusta. Es muy grande.

poyagotyawaka suficiente.

poyagotyawaka pnute exceso, demasiado.

poyalgalu, -lo (poyalga) (adj.) que se enfría rápidamente.

poyampotuta está muy lleno. **Tpoyampotuta kanawa. Gi kaswajitkalo.** La canoa está muy llena. Ya no cabe más.

poyeegajru (poyeegaji) (adj.) triste.

poyegiru, -ro (poyegi) (adj.) firme, estable, seguro; estrecho, tupido, ajustado.

poyegitlu (tr.2) lo ajusta; lo afirma; lo establece. **Poyegitlu rupgyaptote. Rushrikaswatlu gike ma chowgutikotupa.** El ajusta bien su puerta, amarrándola para que nadie entre a robar.

poyik-gojiru, -ro (adj.) sonriente.

poyikolu, -lo (poyiko) (adj.) alegre.

poyitlu (tr.) lo envuelve en algo. **Tpoyitlu mturpotu. Rosakatatka.** Ella envolvió a su bebito que dormía.

poyitlu kirukayma lo empapela.

poyliriru, -ro (poyliri) (adj.) que se puede derretir.

poylogalu, -lo (poyloga) (adj.) fácil de deshinchar.

poymagalu (poymaga) (adj.) soluble. **Poymagalu tuwu psotsotaaji rugakini.** La sal es soluble cuando se humedece un poco.

poyoklu (poyoka) (adj.) que no duerme pronto.

poyoliri montaraz, cazador, mitayero.

poyru, poylechi (m.,**npoyle**) envoltura.

prachi (s.3,**nopra**) cría, animal doméstico.

prachine ganado.

prachine gichka estiércol.

prachine gwajetyawaka granja.

prachi-pji jaula

pragalu, -lo (praga) (adj.,s.) bello, hermoso, guapo.

prashiko chijne gajeru, -ro (s.) brasileño.

prestatlu (tr.2) lo presta.

prestayegitlu lo alquila.

prijeru (m.,**npirijere**) cerco, pared, chiquero, corral.

prika 1) mañana, desde las 3:00 a.m. hasta las 9:00 a.m. **Tye prika nuyolkapa.** Me fui a cazar esta mañana. 2) día siguiente. **Wale prika ginni.** Al día siguiente llovió.

protapi (m.) libélula, chinchilejo.

prujro (f.) especie de pez parecido al súngaro, de unos setenta centímetros de largo, de

color plomo con rayas negras.
psalolu, -lo (psalo) (adj.) estrecho; muy cerrado, tupido, espeso.
psalowata (intr.) se espesa, se tupe. **Psalowata gagmuna.** Los árboles se tupen.
psal-shegiru, -ro (adj.) frondoso, coposo, copado.
¡psannustsi! (interj.) ¡eres hipócrita!
pser-piranalu (m.) chiste.
pseruru, -ro (adj.) chistoso, gracioso. **Pseruru pkoshcheka. Giyagni nutsolguwata.** Tú dijiste algo chistoso y por eso me reí.
psewreru, -ro (psewre) (adj.) áspero.
pskokaklu-potuko centro.
pso-jchi (m.) extremidad.
psojipjeya parcialmente.
psoji-swa (m.) intervalo.
psojite parte, sector, fracción, fragmento, pedazo, pieza.
psoji gwikaluru gastado.
psokaklu, -lo (s.) la mitad; el centro, medio. **Psokaklu puranu tye kayi, gawa goyechnokawa pashrokanutkalu.** Toma la mitad esta tarde, y por la mañana lo terminas.
psokaklutlu (tr.) lo divide en dos, por la mitad. **Psokaklutlu nikchi gitu. Satu renek-gituta.** El dividió la carne por la mitad para dar a otro.
psol-chijneko (m.2) mundo.
psol-gogneko (m.2) todo el día, todos los días, siempre; el universo.
psol-muchkonuko (m.2) violencia.
psoluko (adj.) entero, completo, todo. **Psoluko reyona gishpaka.** La placenta salió entera.
psoluyako (adv.) completamente.
psotsotaaji (s.) poco.
psotsotaaj-potu casi nada.
pshin-gowuknuni distancia. **¿Gi pshin-gowuknuru pusanate?** ¿A qué distancia está su chacra?
pshinina casi.
pshinitso-gogneeji minuto.
pshinitsonkaka frecuente; frecuentemente, a menudo.
pshinitson-nek-gitsruka chaparrón.
pshinitsonu (m.) momento, instante, ratito; más tarde, pronto. **Pshinitsonu namganu. Giyampotu nsatokanu.** Voy a ausentarme un momento y regresaré pronto.
pshinkaklu la mitad. **Pshinkaklu nustakyalu notsale, psoji nenekyapyi.** Arrancaré la soguilla por la mitad para darte.
pshishpookolu, -lo (s.) animal que se puede pelar.
psholiji (f.) periquito (especie de loro de color verde).
ptojimyochi (s.3,**noptomyoji**) yema del dedo.
ptojripnachi (s.3,**noptojripna**) punta de la nariz.
ptoshchi (Vea **giptoji.**)
ptowru (n.vbl.) todo lo que hay.
ptowru kigleyalu versátil.
ptowutkolu (ptowutko) (adj.) obediente.

ptsetsru (m.) catinga, cotinga (especie de pájaro).

ptsetsrupi (f.) toldahuasca (especie de culebra nocturna y venenosa).

ptsochi (s.3,**noptso**) (Vea **giptso.**)

pucholetlu (tr.2) lo deja cicatrizado. **Ralginri pucholetlu. Gektu gojitaa rixatka.** La quemadura lo dejó cicatrizado, con la cara desfigurada.

puchotlu (tr.) lo ensucia, lo mancha, lo contamina. **Kochine puchotlu pokchi.** Los chanchos ensucian el pueblo.

puchowata (intr.) 1) se enmohece. **Puchowata kwalu. Gi powratkalu.** El piso se ha enmohecido. Ya no está limpio. **Puchowata gepchi, maleka giknookaluru.** El hacha se enmohece cuando se la deja afuera.

puchowna (intr.) se ensucia, se mancha.

ktsali jpalu puchowna se embarra.

pukma (m.,**npukmate**) huaca (planta cultivada cuyas hojas sirven para pescar como con barbasco).

pulowata (intr.2) tiene un lobanillo.

pulowlu (**npulowle**) lobanillo, protuberancia, tumor sin dolor.

pumlewata (intr.2) hace una balsa. **Pumlewata rusurninripa.** El hace una balsa para ir río abajo.

pumlu (f.,**npumle**) balsa.

pupjeru (m.,**npupjere**) error, equivocación, confusión.

pupjeta (intr.) se extravía, se pierde, yerra, se equivoca, se descarría. **Pupjetana. Rutspalatyatkalu gatnu gapo.** El se extravió por haber salido del camino.

pupjetachri, -chro (s.) errante.

puratachri, -chro (s.) amo de un animal.

waka puratachri ganadero.

puratikolu (m.) crianza de animales.

puratlu (tr.) lo cría. **Tpuratlu mrixi wgene.** Ella cría un sajino pequeño.

puro (f.) ponilla (especie de palmera de la altura de fruto comestible. Las hojas sirven para techar, y el tronco para hacer horcones).

purogata (intr.) dibuja un círculo. **Purogatanu pkirukateya.** Haz un círculo en tu cuaderno.

purogatlu (tr.2) dibuja un círculo alrededor de algo. **Nashgajre npurogata.** Yo pinté un círculo alrededor de mi cántaro.

purojiwna (intr.) se enrosca un animal. **Purojiwna gimnu.** La culebra se enrosca.

purojiwnana forman un círculo.

purotawnana (intr.) forman un círculo. **Purotawnana mturune yenewatachine.** Los niños que juegan forman un círculo.

puruji (m.,**npurneji, npurujite**) cestilla, canastilla con base cuadrada.

pusatlu (tr.2) le produce acidez en el estómago.

pusawata (intr.2) se fermenta. **Tpusawatatka nserolgate.** Mi chapo se ha fermentado.

puseri (m.2,**npuserite**) huasa, mono fraile.

puseri-nshi (m.) coto chupa, huasa chupa (especie de guabo silvestre).

puseripi (m.) huasa machácuy (especie de culebra nocturna y venenosa).

pushchopu (m.) víctor-díaz, pishtuqui (especie de pájaro de color amarillo, con alas cenizas. Se diferencia de las otras especies por su canto y por su tamaño. Vive a orillas de los lagos y los ríos).

pushka (f.) especie de arbusto cuyas hojas sirven para teñir telas.

pushropushro (m.) pichihuichi (especie de pájaro).

pushropushro kamalejite (m.) pichihuichi piripiri (especie de hierba).

putgana (f.) araña (nombre genérico).

putgana mole sreta ácaro.

putu (f.) especie de luciérnaga de tórax fosforescente.

putsotu (f.) anguila eléctrica.

putsotu kshanate (m.) anguila sacha (especie de hierba que ayuda en el parto).

putsotu plamaje (m.) anguila sacha (árbol que sirve para hacer mangos de hacha).

puy-gopna sure (f.) santamaría (especie de hierba, cuyas hojas sirven para el dolor de vientre).

puyo (f.,**npuyote**) raya.

puyokalu, -lo (**puyoka**) (adj.) que no duerme pronto.

puyo-nshi (f.) (Vea **puy-gopna sure.**)

pwachri (f.) hualo (especie de rana grande que vive en huecos. Es comestible para algunos).

pwalojiro (f.,**npwalojirote**) guisador (especie de planta cuya raíz sirve como condimento).

pwalojir-pagi (f.) palillo, guisante (polvo que se usa como condimento, hecho de la planta llamada guisador).

pwalolu, -lo (**pwalo**) (adj.) amarillo claro, cualquier color claro; pálido.

pwal-sernuru, -ro (adj.) rosado.

pwapwa (f.,obs.) (Vea **supru.**)

pyanu vete.

pyoji (m.2,**npoyojite**) mashonaste (árbol de madera amarilla que sirve para hacer horcones y canoas).

R

raakaplu (tr.1) lo bota afuera. **Gaxawripa raakapa gitoko gruko gapokachri.** El botó afuera a la gallina que había entrado al cuarto.

raali-gimakata (intr.) duerme profundamente; es vencido por el sueño. **Raaligimakata. Gi jemlo runro tomsatinri.** Estaba durmiendo profundamente. No oyó a su madre cuando lo llamó.

raalirewata (intr.) es desobediente, rebelde. **Raalirewata mturu. Gi kajnaklu.** El niño es rebelde. No es obediente.

raalixinawa walenanuko se abniega, se sacrifica.

raalixlu (tr.1) 1) lo desobedece. **Raalixlu ruru. Gi yijnakotlu.** No obedecía a su padre, sino que era desobediente. 2) lo conquista, lo domina, lo derrota, lo vence. **Wakatsrekini, raalixwuna. Kanashkatna wanna.** En el partido de fútbol, ellos nos derrotaron, ganando.

raali-ygaletka (intr.) se ilusiona.

raali-ygaletlu (tr.) 1) lo ilusiona. **Gi pso pgutananro, maka raali-ygaletno.** Parecía muy enorme, pero me ilusionó la vista. 2) lo deslumbra, lo ofusca. **Raali-ygaletanno tkachi yochigle.** Al deslumbrarme el sol, hirió mis ojos.

rachichlu (tr.1) lo mastica chupando el jugo. **Mturune gachichlo paranta klopa. Pochwaksurkoxa rachigata.** Los niños mastican los cogollos de plátano y la caña de azúcar, chupando el jugo.

rachichotlu (tr.1) lo azota, le pega con ishanga (ortiga). **Tachichotlu toturu wa mshinikanutu.** Ella azota con ishanga a su hijo travieso.

rachich-piratlu (tr.) quiere azotarlo con ortiga.

rachika (intr.1) se empapa; (un líquido) se esparce o cunde sobre una superficie. **Tachika kirosga tochopa tatskotini.** La mecha se empapa de kerosene.

rachikgajita está un poco embriagado.

rachikgata (intr.) 1) se esparce o cunde un líquido sobre una superficie o una tela. 2) hace una mancha al esparcirse en algo.

rachiklu (tr.1) absorbe, se empapa con agua u otro líquido. **Chiji gachiklu ginga.** La tierra absorbe la lluvia.

rachiklu (tr.) los insectos lo atacan por todo el cuerpo.

rachiyoka-jrotata (intr.) arruga la frente.

rachkegika (intr.) se arruga, está arrugado. **Tachkegika kiruka, mturpotu gimtukanro.** El

papel que el niño malogró está arrugado.

rachkoklu (tr.1) lo chupa, lo tiene en la boca. **Pochwajiru rachkoka mturu.** El niño tiene un caramelo en la boca.

rachpaklu (tr.1) lo oprime. **Wale gachpakno prijeruymako.** El me oprime contra la pared.

rachpaletlu (tr.1) lo deslinda. **Parantą sana kamruta satu yineru gisanatestsi. Wayano rachpaletyalu.** El hizo una chacra al lado de la chacra de su vecino y la deslindó con guineo capironas.

rachpaltatlu (tr.) lo entremezcla. **Jimeka gachpaltamtlu shiji rusanateya.** Entremezcla la yuca y el maíz en su chacra.

rachpatkakle (m.) encajonado, reducido.

rachpatlu (tr.1) lo apiña. **Rachpatluna gixolune yine jema tokanutyapluna.** Lo apiñaba mucha gente para escuchar sus palabras.

rachpatna (intr.1) se oprime, se apiñan. **Rachpatna panchi gwachine. Gi poyagotna.** Se apiña la gente. No cabe en la casa.

rachpoklu, -tlu (tr.) lo chupa para curarlo por medio de brujería.

rachpolewata (intr.1) practica brujería; chupa a los pacientes. **Rachpolewata kagonchi.** El brujo practica brujería.

rachririka (intr.) casi cierra los ojos por la luz. **Nachririkana. Yochigatanno tkachi.** Yo estoy cerrando los ojos porque el sol me ofusca.

rachrirjeta (intr.) siempre cierra los ojos por la luz.

rachshegata (tr.,intr.1) hace un borrón o una mancha un líquido al esparcirse. **Tlipi gachshegata tye mkachriya.** El tinte hace una mancha en esta tela.

ragajetlu (tr.1) lo apalea, lo palea.

ragaklu (tr.) le causa dolor.

ragapitsata (intr.) va a buscar soga (bejuco). **Ragapitstapna pumlu rostutinripa.** Se fueron a buscar soga para atar una balsa.

ragijewna (intr.1) sufre de una enfermedad grave; se accidenta.

ragijewnakaklu (tr.1) lo accidenta, le hiere en un accidente.

ragita (intr.1) siente comezón. **Ragitana noturni. Jitlijetnawa.** Mi hijo siente comezón. Siempre se rasca.

ragiwa-plajita (intr.) tiene carraspera.

ragiwata (intr.) tiene comezón. **Ragiwata mturu.** El niño tiene comezón.

ragjigogneta (intr.) ora, reza.

ragjikaklu (tr.1) le vende algo. **Pagjikakanno satu kilo ptuwne.** Véndame un kilo de sal.

ragjita (intr.) pide.

ragjitlu, ranjitlu (tr.1) 1) le pide, lo solicita. **Ranuru ra-**

gjita renekyaplu sroshchi. Le pidió a su cuñado que le diera dinero. 2) lo pide, lo compra. **Ragjitlo gawo rerkamkatinripa.** Compró jabón para lavar la ropa.

ragjiwna (intr.) está comprado. **Gitamka galuklo motoro, seyni tagjiwnatka.** Yo quise comprar el motor, pero ya estaba vendido. **"Pupra pushagkinno" chininyi rikato, gike pchinanru. Ragjiwnatka.** Si el regatón te dice: "Véndame su gallina", dile que no, porque ya está comprada.

ragka (intr.) se hincha. **Ragka gigoji sanu gigkiyawaklu.** Su cara se hinchó donde le picó la avispa.

raglalata (intr.) gruñe; regaña. **Raglalata kewe, matsuwatini.** El perro gruñe cuando se enoja.

raglapata (intr.1) aspira algo, tragándolo.

raglapatlu (tr.1) aspira algo, tragándolo. **Porotoji raglapatana mturni.** El niño aspiró un frijol.

ragmiklu, -tlu (tr.1) lo agujerea con los dientes, lo destruye royendo. **Ginanshichkaluro kiruka ragmika wa mturu. Rashkatlo.** El niño agujereó los papeles más valiosos por haberlos mordido. **Psoluko ragmityanro kirukni wa kochi.** El ratón destruyó todos los papeles royéndolos.

ragmuna-knata saca troncos de madera.

ragnanutlu (tr.1) lo odia, lo aborrece, lo abomina. **Poyagkakachri gagnanutlu mugletu.** El hombre justo odia las cosas malas.

ragnokotlu (tr.) lo burla, lo frustra; lo desampara.

ragnokowata (intr.) fracasa; se frustra, está frustrado, desamparado. **Rapga kongaknatachri gi rumkata yanre-tana. Pika. Ragnokowata.** El no pudo caminar sobre el palo que estaba atravesado en la quebrada. Tuvo miedo y fracasó.

ragomaka (obs.) (Vea **remewata.**)

ragomaklu (tr.1) lo calienta un poco. **Wagomaklu nikchi. Psotsotaaji wametlu golotu.** Calentamos un poco la carne ahumada.

ragomawna (intr.) se calienta un poco. **Ragomawna wolote. Wnikanutkalu.** Se ha calentado un poco el ahumado. Vamos a comerlo.

ragyeekaklu (tr.1) lo ahoga, lo inunda. **Rapga gagyeekaklu rumajerna.** La quebrada inundó su campamento.

ragyeka (intr.) 1) se ahoga; se sofoca. **Ragyeka mturu santirtata gastokachri.** El niño se sofocó cuando aspiró una semilla de sandía. 2) se inunda. **Ragyekjeta tye pokchi tsrugaklu.** Este caserío siempre se inunda en invierno.

rajepika (intr.) aguza las orejas, escucha muy atentamente. **Rajepika kewe rajnakokyaplu mrixi.** El perro aguza las orejas para escuchar al sajino.

raji (s.3) corazón; boca del estomago.

rajipashrimata (intr.) asa plátano maduro con cáscara. **Tajipashrimata. Serolo tupjika.** Ella asa los plátanos con cáscara.

rajipashrimatlo (tr.1) lo asa con cáscara. **Tupjiklo serolo. Tajipashrimatlo.** Ella asó plátano maduro con cáscara.

rajipata (intr.) asa algo con cáscara.

rajipatlu (tr.1) lo asa con cáscara. **Najipatlo paranta nyojichkegitanro.** Aso con cáscara los plátanos que voy a machacar.

rajipoyita (intr.) hace patarashcas, tamales o juanes.

rajipoyitlu (tr.) lo cocina o lo asa envuelto en hojas. **Tajipoyitlo shima. Sapna sure tpoyitlo.** Ella asó una patarashca de pescado, envoviéndola en una hoja de bijao.

rajirotlo (tr.) la trata como abuela.

rajitletlu (tr.1) piensa en algo con cariño, lo aprende de memoria. **Tajitletlu makluji talukanru.** Ella piensa con cariño en su amante.

rajixa (intr.) hace patarashca, asa algo con cáscara.

rajixewata (intr.) 1) es, está muerto. **Rajixewatana noprani. Yonalu giylatanru.** Mi gallina fue muerta por el tigrillo. 2) está extraviado.

rajixewna (intr.1) es devorado por un animal salvaje o una boa.

rajixlu (tr.1) lo cocina o lo asa envuelto en hojas.

rajnakoka (intr.1) escucha algo, aguza las orejas para oír algo. **—Gajnakokanu. Gjemanru wa nunkakingi —chinna yimakjerna.** El maestro dijo: —Escuchen para que entiendan lo que les digo.

rajnakoklu (tr.1) lo escucha. **Rajnakoklu tokanchi jemyaplu.** El escucha la conversación para oírla.

rajpojpota (intr.1) el viento sopla.

rajpoka (intr.) sopla al hacer brujería. **Rajpoka kagonchi.** El brujo sopla.

rajpoklu (tr.) 1) lo sopla. **Tajpoklu chich-pawa kata rixinripa.** Ella sopló la candela para hacerla arder. 2) lo sopla al hacerle brujería, lo hechiza. **Rajpoklu kagonchi. Giyagni rupnanatka.** Se murió porque el brujo lo hechizó.

rajpokyegitlu lo bendice.

rajpololotlu, rajpolotlu (tr.1) le sopla rociándolo, sopla rociándolo con jugo de hierbas. **Kagonchi pinrewatini, kamaleji rajpololotlu yineru.** Al curar

al enfermo, el brujo sopla rociándolo con piripiri.

rajpomyota silba con la mano. **Rajpomyota kewe tomsatini.** Silbó con la mano para llamar al perro.

rajpopota (intr.1) el viento sopla.

rajriklu (tr.1) lo remueve, lo aleja, lo transpone. **Tajriklu chichpawne ma mugakinitipa.** Transpuso su fuego para que no se mojara.

rajrina (intr.) se retira. **Rajrina gipjita rupchichle chinanu.** El barranco se retiró por el derrumbe.

rajroka (intr.) lo pronuncia con dificultad.

rajroklu (tr.1) lo pronuncia con dificultad. **Rajroklu kajiitokanu. Pupje-koschekletlu tokanchi.** El pronuncia con dificultad el español, y se equivoca al hablarlo.

rajroleklu (tr.1) lo pronuncia con dificultad. **Payineru galukta wixa tokanu rumata gawa rajroleklu.** Un nativo de otro grupo sabe nuestro idioma pero pronuncia las palabras con dificultad.

rajwutgalu (tr.1) lo mata mordiéndolo por la nuca. **Rajwutganru ruylatanru gaxawripa wa kewe.** El perro mató a la gallina mordiéndola por el pescuezo.

rajxigi (s.1) tras él, detrás de él. **Rajxigi romkagityalu gipra kewe.** El perro siguió **tras** su dueño.

rajxigitlu (tr.1) sigue tras de alguien. **Rajxigitlu gipra kewe.** Su perro siguió tras él.

rakachkekgogneta (intr.) se pone silencioso.

rakachkeklu (tr.1) lo hace callar. **Rurna gakachkekna mturune. Pochkee rixanatna chigetjetinna.** El padre hizo callar a sus hijos y quedaron callados cuando les riñó.

rakachligatlu (tr.1) lo pisotea. **Gipetune gakachligatlu ksatu.** Los ronsocos han pisoteado la arena.

rakachliklu, -tlu (tr.1) lo pisotea, lo aplasta. **Mturu gakachliklu mkachri runro gerkanru.** El niño pisotea la ropa que su mamá está lavando.

rakachpoklu (tr.1) lo oculta. **Mapshagalu gakachpoklu tkachi.** La oscuridad oculta al sol.

rakaglawaklu (tr.1) lo agujerea hasta adentro.

rakagloklu (tr.) lo vence, lo derrota, lo conquista, lo subyuga, lo destroza. **Gichko yanumsale; giyagni wa satu rakagloka.** Habló en voz muy alta, y así venció al otro.

rakagneka, -ta (intr.) anda haciendo ruido con los pies, da pisotones.

rakagneklu, -tlu (tr.) 1) retumba al caer sobre (algo). **Tsru gagmuna gakagneklu chiji rujrukini.** El árbol grande re-

tumbó sobre la tierra al caerse. 2) da pisotones. **Mturune gakagneklu chiretu-mta. Tupokanatka gashgajni.** Los niños dieron pisotones en el piso, y el cántaro se rompió.

rakagneneka, -ta (intr.) retumba. **Rakagneneka giyolik-chijru.** El terremoto retumbó.

rakagyogyotlu (tr.1) lo sacude moviéndolo de arriba abajo. **Kannipgyalu gakagyogyotlu gagmunaplu.** El viento sacudió la rama del árbol.

rakajipgalu (tr.) lo pilla, lo encuentra cometiendo un delito. **Rakajipgaluna kachowguru.** Pillaron al ladrón.

rakaklu (tr.) lo espanta, lo ahuyenta. **Koshichine rakaka ma nikyanuplona garoso.** El espanta los pájaros para que no coman el arroz.

rakamloklu (tr.1) 1) pisa una espina o astilla quebrándolas. **Rakamloklu kona yoglojixitanru.** El pisó unas espinas hasta quebrarlas. 2) lo trilla. **Wakamloklo poroto wujixiya powraji tixinripatka.** Trillamos los frijoles para sacar los granos.

rakamyekgata (intr.) se agita el agua.

rakamyekgatlu (tr.1) agita el agua. **Giyolik-chijru gakamyekgatlu gonu. Ruyoljekaklu.** El temblor fuerte agita el agua.

rakamyeklu (tr.1) lo mueve, lo sacude. **Giyolik-chijru gakamyeklu chiji. Ruyoljekaklu.** El temblor fuerte mueve toda la tierra.

rakamyemyeklu (tr.) lo conmueve, lo sacude.

rakanga (intr.) nace; se transforma; empieza a existir, brota.

rakangiylu (tr.1) se transforma en otro se asemeja a alguien; se identifica con otro. **Kajitu rakangiyatka. Gi wa yineru rutaknatkawa.** El se ha identificado con los blancos. Ya no se considera miembro de su propia raza.

rakaniklu (tr.1) engendra. **Rakaniklu mturu sewo.** El cebú engendró un becerro.

rakanokamtlu (tr.) se cae sobre algo.

rakanoklu (tr.) lo aprensa, lo aprieta, lo aplasta, lo sobrepone; se cae sobre alguien. **Jimeka chkali rakanoka popri chkali rixinripa.** El aprensó la masa de yuca para sacarle el jugo.

rakapalatlu (tr.1) lo dispersa, lo esparce. **Rakapalatlu giyalu chichneksuya.** Dispersó a las huanganas con su escopeta.

rakapgogotlu (tr.1) lo asalta, lo agarra saltando encima de él, lo ataca. **Yonalu gakapgogotlo wupra gaxawripa.** Un tigrillo agarró a una de nuestras gallinas saltando encima de ella.

rakapleka (intr.) brinca, pata-

lea, marcha, desfila. **Rakaplekna gakatsrekachine. Romkagkakna.** Los jugadores brincaron. Se siguieron los unos a los otros.

rakaplepleta (intr.) 1) patalea. **Rakaplepleta mturu wa runro pogwakatini.** El niño patalea cuando quiere estar con su mamá. 2) lamenta un atraso sin poder hacer nada. **Rakaplepleta patroochi gi rixanu maknane wenutatka seyni gi kamrurewatna.** El patrón lamentó haber pagado a sus peones, porque no habían trabajado. 3) pisotea, da pasos sin compás.

rakapletna marchan, desfilan.

rakaploklu (tr.1) sacude la rama para hacer caer los frutos. **Rakaploklu magkowa serolu. Komyemyetlu gimuna rujiromtinripa gisagi.** El sacude la rama para hacer caer los frutos maduros del mango.

rakapoklu (tr.1) lo rompe, lo chanca. **Takapoklu gashgaji tkaspukinri.** Ella rompió la tinaja al soltarla.

rakapolotlu (tr.) derriba muchos frutos al sacudir una rama. **Patskotanu. Pakaplotapanru magkowa.** Sube al mango y derriba los frutos.

rakaprurutlu (tr.1) lo revuelca. **Rakaprurutlona kanawastsigi.** Ellos revuelcan el trozo de madera.

rakaprutlu (tr.) lo corta por la mitad trozándolo, lo troza por la mitad. **Rakaprutlu chichi ranikanrupa gipji.** El cortó leña para llevarla a su casa.

rakapshoklu, -tlu (tr.1) lo pisa, lo aplasta al pisarlo; la pisa, la cubre (el macho a la hembra). **Tsomi rakapshoka.** El aplastó el gusano al pisarlo.

rakastaklu (tr.) lo troza.

rakashchejitlu (tr.) lo taconea, lo taquea, apisona.

rakashcheklu (tr.1) lo aprieta, lo aprensa, lo aplasta, lo prensa. **Rakashcheklu pochwaksuru sapririgatachri.** El que muele la caña de azúcar la aprieta.

rakashmoklu se hunde. **Rakashmoklu wa popchi-mkogiwaka, popchi-pagiwaka.** En el lugar suave se hundió.

rakatkoklu (tr.1) hace sonar el vientre. **Rakatkokno pochwajiru. Nsejrewnananwakatatka.** Los caramelos hacen sonar mi vientre.

rakatoka (intr.) pisotea.

rakatoklu (tr.1) lo pisotea. **Mturune gakatoklu gitaklu gajerya gipchekachri.** Los niños pisotearon las plantas recién brotadas.

rakatsreka 1) (tr.1) lo patea. **Wakatsrekanro pelota.** Vamos a patear la pelota. 2) (intr.1) juega fútbol. **Wakatsrekanu.** Vamos a jugar fútbol.

rakatsreklu -tlu (tr.1) lo patea, lo pisa. **Wakatsrekanro**

pelota. Vamos a patear la pelota.

rakawshiklu, -tlu (tr.1) lo sacude.

rakawshiwshitlu (tr.1) lo sacude, lo mueve. **Wa gatskotachri yineru ksuryopate rakawshiwshita. Rupolojitatka; chiji yatka.** El hombre que subió a la comaseba, la sacudió y luego los frutos cayeron al suelo.

rakaxgita (intr.1) mueve el piso al caminar. **Rakaxgitna mturune kwalu yenewatyachine. Yayixachri kojwakna.** Los niños mueven el piso jugando y molestan al enfermo.

rakaxika (intr.) tiene fuerza de impulsión. **Gi takaxika twu motoro.** Este motor no tiene fuerza de impulsión.

rakaxikamta (intr.1) se arroja con fuerza.

rakaxikgamta (intr.1) se tira al agua, se zambulle.

rakaxiklu (tr.) boga la canoa desde la popa, lo impulsa, lo impele. **Rakaxiklo kanawa. Tpaligamtatka. Gichkowaka tuknogamtatka.** El impulsó la canoa y luego surcó, pasando el caudal.

rakaxjemta (intr.) salta, brinca. **Kshoteru gakaxjemta. Ruptemta. Gowuka rapokamta.** El venado llega lejos brincando.

rakaxje-stsita (intr.) rema desde la popa.

rakaxjeta (intr.) boga desde la popa, patalea, estira con fuerza las piernas y los brazos.

rakaxpiritlu (tr.,intr.) hace esfuerzo empujando algo

rakaxriklu (tr.1) lo arrea. **Wakaxriklu kewe. Wyanamta gawa kosekamta kewe.** Arreamos al perro, y el perro camina adelante.

rakaykokgata (intr.) se agita el agua.

rakaykokgatlu (tr.1) agita el agua.

rakchaka (intr.1) tiene pasión.

rakgojita (intr.) fija la fecha de su llegada o de su regreso. **Ma yakanuwa rakgojita. —Gepi simana gewi napokanutnaka, —china.** Antes de viajar, él fijó la fecha de su regreso. Dijo: —Regresaré dentro de dos semanas.

rakgojitlu (tr.) le fija el día de llegada. **¿Giklu rakgojityi pganuru?** ¿Qué día fijó tu esposo para que llegaras?

rakmure (m.,**nakmure**) burbuja.

rakmururugata (intr.1) burbujea. **Wsamxikinro potirya, rakmururugata tsepowninpotunanuko.** Al hundir una botella en el agua, burbujea hasta llenarse.

rakmururujigata (intr.) burbujea. **Mturu kawini gawa gitokga rakmururujigatya.** El niño burbujea al zambullirse.

rakmuta (intr.1) burbujea. **Takmuta potirya wa gonga tsepotkoklunu.** La botella burbujea

cuando se la llena con agua.

raknaglu (tr.1) le quiebra un hueso al morderlo. **Raknaganru gaxawripni wa kewe.** El perro quebró los huesos de la gallina.

rakotlu (tr.1) 1) lo aguanta, lo soporta. **Kachinolu rakota pochkeruko.** Aguantó el dolor sin decir nada. 2) lo cura, lo sana. **Yojiklu gakotlu.** El piro sanango lo cura.

rakpaga, rapkaga (intr.1) 1) alcanza, llega a otro lugar. **Rapkagamtna puserine. Pa pluko rapjetna.** Los pichicos siempre llegan a otra rama. 2) se extiende un fuego. **Rakpagini sana, nalgapjitana.** Cuando el fuego de la chacra se extendió, mi casa se quemó.

rakpagkaklu, rapkagkaklu (tr.1) 1) hace que un fuego arda, lo atiza, lo enciende; hace que se extienda un fuego. **Yoslashegita rakpagkakyaplu chichi.** Raspa un palito para atizar el fuego. 2) (fig.) lo incita, ordena. **Patro gakpagkaklu maknalu.** El patrón ordena a su peón que haga algo.

rakpagyalu, rapkagyalu (tr.1) atiza un fuego.

rakta-nshinikanutlu (tr.) lo influye, lo afecta.

raktatlu (tr.1) lo influye, lo afecta. **Sajrukjeru sernuru gaktatlo gapashiro wale pixka tixinri.** El color del ambiente afecta al camaleón de tal manera que cambia de color.

rakyaklu, -tlu (tr.1) lo masca. **Rakyaklu chiklete.** El masca su chicle.

rakyoklu (tr.1) lo arquea. **Rakyoklu gagaje.** El arqueó el palo.

rakyotlu (tr.1) lo arquea repetidas veces.

ralatatlu (tr.1) lo blanquea, lo pinta con cal. **Ralatatlu gipji pirijere.** El pintó la pared de su casa con cal.

ralga (intr.) se quema, se incendia.

ralgakaklu (tr.) lo quema.

rali (aux.) termina de, acaba de, después de. **Rali panawletinitka, kowatatka.** Cuando él terminó el techo de su casa, hizo su barbacoa.

ralimta (intr.) parte, se va.

rali-pjita termina de hacer una casa.

ralipretlu (tr.1) 1) lo termina, lo acaba. **Ralipretanutkalo kanawa.** El ya va a terminar de hacer la canoa. 2) es la última cosa que hace.

ralixa (intr.) tiene fe.

ralixaklu (tr.) lo termina, lo acaba.

ralixatka (intr.) ya ha llegado a la adolescencia, ya ha llegado a la pubertad.

ralixkotlu (tr.1) tiene orgullo de algo o alguien, lo alaba.

ralixkowata (intr.1) tiene orgullo de sí mismo, se alaba, se enorgullece.

ralixkowkaklu (tr.) lo engríe.
ralixlu (tr.) le cree, le obedece.
ralna (intr.) vuela.
ralpikaklu (tr.) el viento lo mece.
ralpita (intr.1) se mece; balancea.
ralpitlu (tr.1) lo mece; lo balancea, lo equilibra. **Shechi palpitinri pepuru.** Mece a tu hermanito en la hamaca.
ralpokota (intr.) se arma.
ralpokotlu (tr.1) lo prepara, lo alista, lo adereza.
ralukanro (f.) su amada.
raluk-giwakatlu (tr.1) le saluda por otra persona.
ralukjero (f.) su amante (ella lo ama).
raluklu (tr.) lo quiere, lo desea; lo necesita; lo saluda; lo estima, lo ama.
raman-chijita (intr.1) se empobrece la tierra.
ramankaklu (tr.) lo cansa, lo fatiga. **Ramankakna mturune go tuplaalu.** Cansa a los niños sentarse largo rato.
ramanuta (intr.) se cansa, se fatiga. **Ramanuta magka mriji kanikini.** Se cansa subiendo el cerro.
rama-tkoyota (intr.1) le duele la espalda por tenerla encorvada. **Nama-tkoyotana.** Mi espalda me duele.
ramatlu (tr.) 1) lo cubre con hojas. **Malesha chinini teple, kasureruyma wamatlu wumate.** Cuando no tenemos tapa, cubrimos con hojas las ollas. 2) lo remienda con un retazo.
ramerutlu (tr.1) 1) le produce dolor o comezón. **Koplunwa tamerutlu.** Los isangos le produjeron comezón. 2) lo hiere. **Namerushatlu koshichi. Chiji rujrukamta, wane pnute ralnamtatka.** Sólo herí un poco al pájaro. Cayó al suelo y luego voló.
rametlu, remetlu (tr.) lo calienta, le da calor. **Pametanru pokgalu.** Calienta el chilicano.
ramewata, remewata (intr.) se calienta con el calor del día. **Ramewata gonu gem-gogneru.** El agua de los ríos y de las cochas se calienta con el calor del día.
ramewna (intr.) 1) se calienta, se acalora. **Pawchi ramewniya tpokgale gixetachri.** El chilicano que ha sobrado está calentándose en la candela. 2) (fig.) se enoja, se encoleriza, se amarga, se enfada. **Ruykotkoklunu, gi ramewna.** Cuando se le aconseja, no se enoja.
ramewnakaklu (tr.) lo enoja, lo enfada, lo amarga.
ramga (intr.) desaparece, se pierde; se ausenta, tarda en llegar. **Ramga mturu. Gi rumatka ginakaktalu.** El niño se pierde y no se sabe dónde está.

ramgagogneta (intr.) se ausenta largo rato, demora en llegar, tarda en llegar. **Ramgagogneta. Gi rapokgapkata.** No volvió pronto, sino que demoró en llegar.

ramgakaklu lo desalienta, lo acobarda.

ramgalutlu (tr.1) lo irriga. **Rustaakoklunu yineru, payko ramgalutika tuwuyma.** Cuando una persona tiene un corte, irriga la herida con paico y sal.

ramga-mernuwata (intr.) se desmoraliza.

ramga-nshinikanuta (intr.) se desmaya, pierde el sentido, está inconsciente.

ramgiya se acobarda, se desalienta.

ramlajita (intr.) lo punza, lo entrepunza, da o produce dolor punzante o agudo. **Ramlajita wa gimnu gashkatyawaklu.** La mordedura de culebra da un dolor punzante.

ramlajitlu (tr.) lo arranca con los dientes. **—Tye giyek-gitu pnikanu. Pamlajitanru —chinru.** —Come esta carne de paujil arrancándola con los dientes— le dijo.

ramlaklu (tr.1) lo arranca con los dientes. **Ramlaklu kagituru nikanru.** El arrancó con sus dientes la carne que comía.

ramle (m.) remiendo, parche.

ramloklu (tr.) lo masca, lo muele con los dientes, lo chanca, lo tritura. **Gigapu namloka wane pnute naplikatkalu. Masqué** los huesos y luego los boté.

ramlujtatlu (tr.) lo olfatea

ramlupgyatlu (tr.) (Vea **ramlujtatlu.**)

ramlutlu (tr.1) lo huele, lo besa. **Namlutlu nikchi posuru.** Huelo carne podrida.

ramonnu ausencia.

ramotlu nostalgia.

rampar-chopa mecha de alcuza.

rampari (f.,**nramparite**) lamparín, mechero, alcuza.

ramshetuka (intr.1) se ensancha, está ensanchado, sobresale.

ramtaklu (tr.) lo olvida; lo pierde; lo extraña, le echa de menos. **Ramtaklu gijeko ranikinri.** Olvidó de llevar su mosquitero.

ramtatlu (tr.) lo remienda, lo parcha con un retazo, lo emparcha. **Tamtatlu tganuru kanopi suskaakaluru.** Ella remendó la camisa de su esposo.

ranaji, tanaji (s.1) shungo, médula (corazón de los árboles duros), embrión de un fruto, almendra de frutos o semillas duras.

ranigata (intr.) oscurece los ojos. **Tkachi yochigatlu. Giyagni ranigata.** Los rayos del sol le ofuscaron y por eso se le oscurecieron los ojos.

raniikotlu (tr.1) le obliga a acompañarlo. **Rixje makluji rushalwaleru ganiikotlu. Gimka jmeeru.** El joven que era su compañero le obligó a acompa-

ñarlo, a pesar de que no quería.

ranikajitlu (tr.1) 1) lo pone en el centro, lo rodea. **Giyalune ganikajitlu kewe.** Las huanganas rodearon al perro. 2) lo divide en dos. **Ranikajitlo santir-sagi rumotslu rapikinripa.** El dividió en dos la sandía para compartirla con su compañero.

ranikaygaletlu (intr.) lo mira mientras se escapa. **Gajerya nyogirikini, ralnamta giyeka. Ranikaygaletanno.** Apenas acomodé mi escopeta, el paujil voló y yo lo miré mientras se escapaba.

ranikgata (intr.) rema, boga. **Koprugatini yineru, ranikgata.** Al cruzar el río, el hombre rema.

ranikgata lleva bebida.

raniklu (tr.1) lo lleva, lo transmite; lo carga. **Rikato ganiklo gawo.** El regatón lleva jabón.

rannalewata (intr.) tiene apetito.

rannapotuta (intr.) tiene apetito.

rannapotutlu (tr.) es aficionado a una comida o a una bebida.

rannatlu (tr.) le gusta (una comida). **Wannatlo gamjiru ponikpotu tixkal-chinanu.** Nos gusta el paco porque es muy rico.

ranogata (intr.) nada. **Ranogata kewe kanawa rapkapinripa.** El perro nadó para alcanzar la canoa.

ranoklu (tr.1) lo asolea, lo seca al sol. **Nanokanru nomkalu gigakachri.** Voy a asolear mi ropa mojada.

ranolewata (intr.) se hincha, tiene edema. **Ranolewatatka kajpa geru.** El que come barro ya se ha hinchado.

ranomtaga (intr.) se hincha un área grande del cuerpo por corto tiempo. **Ranomtaga mturu tsru ymachi gapokanru.** El niño que tenía absceso grande se hinchó.

ranowna (intr.) se asolea, se calienta un poco en el sol. **Ranowna mkachri werkanru.** Se asolea la ropa que hemos lavado.

ransata (intr.) baila, danza.

ranxatlu (tr.1) tiene envidia de alguien. **Msho ganxatlu poyoliri.** El mal cazador tiene envidia del buen cazador.

rapakatkakna (rec.) discuten, contienden, disputan el uno con el otro.

rapakatlu (tr.) le contesta desacatadamente, le replica, lo contradice, lo discute, lo disputa. **Kshinikanuru mturu gi gapakatlu ruru.** El niño bueno no le contesta a su padre irrespetuosamente.

rapaljeta (intr.1) es independiente de su madre (niño de 8 años).

rapalpokota (intr.) está de pie sin ayuda; se sostiene sin a-

yuda; está pendiente, colgado. **Rapalpokotatka mturu gike mkashichkatu.** El niño ya camina sin ayuda de nadie.

rapalpok-yaleta (intr.) camina sin ayuda.

rapalushata (intr.) vive solo, está solo. **Rapalushata mganunrotu gipjiya.** El soltero vive solo en su casa.

rapaluta (intr.1) está solo.

rapalutlu (tr.) hace algo solo; come algo sin repartir. **Rapalutlu kayinre. Gi rapikna pimrine.** El come su mitayo sin repartir a otros.

rapatgalu (tr.2) lo pela con los dientes. **Papatganro paranta. Pashkatanro.** Pela el plátano con tus dientes.

rapatjetlu (tr.) lo junta, lo acumula, lo agrega, lo reune, lo convoca. **Wale jijruklu tsopi ga waganunro gapatjetlu.** El derribaba guabas mientras su esposa las juntaba.

rapatjetna (intr.) se reunen. **Rapatjetna jejine mkoje jemanshinikankakinripna.** Se reunieron los hombres para deliberar.

rapatlu (tr.) lo calumnia, lo critica. **Rapatluna. Gayloklu chin-piranatluna.** Lo calumniaron hablando mentiras acerca de él.

rapatlu (tr.1) lo junta, lo une. **Gogru gapatlo maknate kochmalotone gaplitanro.** La unchala unió los pedazos de su sachapapa que las **kochmaloto (mujeres legendarias)** habían vomitado.

rapawata (intr.) se transforma.

rapchachagata (intr.1) sale o entra un líquido. **Rapchachagatini, tushpakjeta kanawa stsigi.** Cuando sale agua (por la quebrada), sale la madera (en trozas).

rapchichaklu, -tlu (tr.) lo arranca con los dientes.

rapchich-gitutlu (tr.1) arranca con los dientes.

rapchichlu (tr.1) arranca con los dientes. **Tsru gitu tapchichamtanno goma nokanoya.** La piraña arrancó un pedazo grande de carne de mi brazo.

rapchoka (intr.) hace un ruido con los labios para llamar la atención. **Rapchokinitka, ronotatka rumatanru.** Al hacer un ruido con los labios, su amigo le miró.

rapchoklu (tr.1) lo besa. **Rapchoklo ganunro. Ramlutlo.** El besó a su esposa.

rapchokyegitlu (tr.) le hace una señal con los labios.

rapga (m.1) quebrada, río.

rapga jiwuta cabecera de una quebrada o un río.

rapga mtasha cuenca de un río.

rapga skitga desembocadura, boca de una quebrada o de un río.

rapgagananumta (intr.1) toma su bebida mientras come.

rapgagata (intr.) toma su bebida después de comer, bebe después de comer. **Rali nikletini yineru, rapgagatatka.** Los piros toman su bebida después de comer.

rapgagatlu (tr.1) lo bebe después de comer, lo toma después de comer.

rapgajtata (intr.) bosteza. **Wuxapnewatini wapgajtata.** Bostezamos cuando tenemos sueño.

rapgalu (tr.1) (Vea **rapgyalu.**)

rapgatata (intr.) bosteza. **Ruxapnewata. Rapgatata.** El tiene sueño y bosteza.

rapgogotlu (tr.1) lo defiende contra un atague de otro, lo apoya. **Yenetkoklunu nepuru, napgogotlu.** Cuando pelea mi hermanito, yo lo defiendo.

rapgotlu (tr.1) lo hace sonar al chancarlo. **Rapgotlu konaji wa mrixi. –Mtag, mtag –china nikyawaka.** El sajino hacía sonar las semillas de huicungo, mientras las comía tac, tac.

rapgutatlu (tr.1) 1) acusa a un inocente, le echa la culpa. **Satu kachowguru gapgutatlu rupxaalu. Runkakletlu.** Un ladrón acusó a su compañero, denunciándolo. 2) le hace daño por hacer algo prohibido, lo cutipa. **Kokshichi rapgutatana mturni.** El niño se cutipa por (haber comido) ashara (especie de pez).

rapgutatlu (tr.1) finge ser otro. **Kachowgurni, seyni satu kshinikanuru rapgutata.** El es ladrón, pero finge ser bueno.

rapguwata (intr.) 1) está enfermo porque sus padres no guardaron una dieta. 2) reclama, hace una denuncia. **Gi wenutpotutka. Giyagni ralimta. Rapguwatatka.** No le pagaron suficiente y por eso fue a hacer una denuncia.

rapguwyegitlu (tr.1) le reclama, hace una denuncia contra alguien. **Nachpotlu kamrurewanatyawaka. Giyagni rapguwyegitlu patrote.** El tuvo hambre donde trabaja y por eso hizo una denuncia contra su patrón.

rapgyalu, rapgalu (tr.) separa la parte útil. **Katslu sure napgya nojeko-mta ˋnkamginripa.** Yo he separado la parte útil de la nervadura de las hojas de caña brava para tejer una estera.

rapijitlu (tr.1) lo pinta con achiote. **Tapijitlu togoji wa makloji giglewatachro.** La joven se pinta la cara con achiote para adornarse.

rapika (m.) caño, desagüadero.

rapika-nshinikanutlu (tr.) lo influye, lo afecta.

rapiklu (tr.) lo comparte, lo reparte, le comparte; le contagia una enfermedad. **Kapogalewatachri gapikanna pimrine.** El que tiene gripe contagia su enfermedad a los demás.

rapje-tokanutlu (tr.) lo critica por las espaldas, habla indi-

rectamente de alguien; habla para que alguien oiga pero dirigiéndose a otro.

rapkaakakna chocan el uno con el otro. **Tapkaakaka kanawa.** Las canoas chocaron.

rapkaga (intr.) (Vea **rakpaga.**)

rapkagkaklu (tr.1) (Vea **rakpagkaklu.**)

rapkagyalu (tr.1) (Vea **rakpagyalu.**)

rapkajere (m.1) diente canino.

rapkaklu (tr.1) lo acierta, lo alcanza al tirar; lo atropella. **Rapkaklu mrixi chichneksuya.** Acertó al sajino con su escopeta.

rapkaplu, -tlu (tr.1) alcanza, llega a (un objetivo o lugar). **Napkaplu nkamrutyaplu.** Alcancé a hacerlo.

rapkatata (intr.) sigue después de otro. **Jeji koseka gatnu gapoya. Tapkatata ganunro.** El hombre se adelanta por el bosque y su esposa sigue.

rapkatgata, -tlu (intr.,tr.) 1) alcanza al fondo del río la tangana. **Gi rapkatgata nkowigajere.** No alcanza al fondo del río mi tangana. 2) divisa algo. **Gi napkatgata netyaplo tenyapachro.** No diviso el avión.

rapliklu (tr.) lo bota, lo escupe de la boca. **Mturu gapliklu pinrechiji.** El niño escupió la pastilla de medicina.

raplitlu (tr.) lo vomita, lo arroja, lo deboca. **Raplitlu psoluko nikanru.** El vomitó toda su comida.

raploka (intr.1) sobresale, se ensancha, está abultado.

raplokle-sha volumen.

raplok-satuta (intr.1) se le ensancha la barriga.

rapnanuta (intr.) 1) descansa, reposa. **Ginolpotu ranikini yineru, ganikajgapo rapnanutya.** Al cargar algo muy pesado, el hombre descansa a medio camino. 2) muere, fallece, expira. **Rapnanuta wane pnute kapna yanatka.** Falleció y luego fue enterrado.

rapnokatikolu abuso.

rapnokatlu (tr.1) se burla de alguien, lo estafa, lo explota. **Rapnokatlu. Rogimtukatlu.** Se burló de él insultándolo.

rapnutka (intr.) se cutipa.

rapnutlu (tr.1) le contesta; lo venga, lo cutipa. **Rapnutlu rektutetjeru. Gektutu chinkoxlu wale.** Al que lo insultó le contestó también con insultos.

rapogata (intr.) el río crece, es la estación de lluvias. **Rapogatatka gi rixanu ginni gijiwuta sreta.** Ha crecido el río porque llovió en la cabecera.

rapogle (m.) creciente del río.

rapoka (intr.) llega. **Rapoka nukojiru mala satokyachri.** Mi tío llegó de río abajo.

rapokamta (intr.) aterriza. **Kampo tapokamta tenyapachro.** El avión aterrizó en la pista.

rapoklewata (intr.) fornica, tiene relaciones sexuales fuera del matrimonio (especialmente antes de casarse).

rapoklo (tr.) comete adulterio con la esposa de otro.

rapoklu (tr.1) lo molesta, le ataca una enfermedad; tiene relaciones sexuales. **Gi papokanru pepuru.** No molestes a tu hermanito.

rapokpoogojita (intr.) se marea, tiene mareos. **Wupchigini wapokpoogojita. Ksaji pgyastsitaa wixaygaleta.** Al estar agotados, tenemos mareos y nos desmayamos.

raponshinikanutlu (tr.1) confía en alguien, cuenta con alguien.

gi raponshinikanutlu desconfía de él.

rapota (intr.) (un bebé) engorda.

rapotlu (tr.1) lo ahorra, lo economiza, amontona riquezas, lo acumula. **Rapotlo sroshchi, motoro ragjitinripa.** Ahorró dinero para comprar un motor.

rapriprita (intr.) roe. **Rapriprita kochi.** La rata roe.

rapriritlu (tr.1) lo roe. **Kochi gapriritlu mkachri.** El ratón roe la tela.

rapsatlu (tr.1) lo distribuye entre varias personas, lo reparte. **Tapsatlo shima. Tumwastsitanune teneksata.** Ella distribuye el pescado entre sus vecinos.

rapsatna (tr.1) les reparte, les distribuye. **Psojkaka nikchi tapsatna tumwastsitanune. Tenekashatna.** Ella repartió como regalo un poco de carne a sus vecinos.

rapsheklu (tr.1) lo revienta mordiéndolo. **Komlu rapsheka nikachri.** El que comía reventó un ají.

raptapna (intr.) se reunen de varios lugares. **Raptapna yine salwatachine tsru gogne chinanu.** Los visitantes de varios lugares se reunieron por motivo de fiesta.

rap-tokanuta (intr.) guarda en el corazón lo que oye, es hombre de pocas palabras. **Rap-tokanuta wa kanshinikanuru.** Una persona inteligente guarda en el corazón lo que oye.

rap-tokanutlu (tr.) guarda en el corazón las palabras de alguien.

raptsukapnata (intr.) defeca u orina con frecuencia.

raptsukatsungata (intr.) orina un poco.

raptsupnata (intr.) tiene diarrea. **Raptsupnata mturu wa tserugatini.** El niño que tiene diarrea defeca en pequeñas cantidades a cada rato.

raptsuta (intr.1) pasa pequeñas cantidades de heces u orina a cada rato.

raptsutsugata (intr.1) burbujea. **Tnikini kawyolu raptsutsugata gonu.** Cuando el turushuqui

chupa el barro, el agua burbujea.

raptsutsungata (intr.) orina gota por gota. **Raptsutsungata mturpotu.** El bebé orina gota por gota.

rapuko (m.) bajo, debajo, abajo, parte inferior.

rapxijitlu (tr.1) lo arranca con los dientes. **Rapxijitlu mrixgitu wa nikanru.** El arranca con sus dientes la carne de sajino que está comiendo.

rapxipxitlu (tr.) lo muerde por pedacitos, lo come a bocaditos. **Myamutu gapxipxitlo serolo.** La lisa muerde el plátano maduro por pedacitos.

rapxirita (intr.) puja, se esfuerza para vomitar, para hacer sus necesidades. **—Papxiritanu pushpaka-wgenetinripa, —chinro tunro.** Ella le dijo a su hija: —Puja para que puedas dar a luz.

rapyoka (intr.) sobresale, sale una punta. **Rugkanru giyekni gapyokgichkapitana.** Los intestinos del paujil que había picado sobresalieron.

rapyota (intr.) sobresalen varias puntas. **Tapyota shima kojita gwachro.** Los pescados sobresalen del canasto.

rasakata (intr.) jadea. **Rasakata kewe gamanutachri.** El perro jadea cuando está agitado.

rasergalewata (intr.) tiene anemia. **Rasergalewata. Ma mernuwatatka.** El tiene anemia y no tiene energía.

raseroka (intr.) se eclipsa parcialmente el sol.

raserowna (intr.1) se madura, se amarilla. **Taserownatka garoso. Wjirganutkalo.** El arroz se ha madurado. Ya vamos a cosecharlo.

raskaklu, -tlu (tr.1) lo muerde, lo rompe con sus dientes. **Mgenoklu gaskakanru kewni. Gijepi raskakyanru.** El tigre mordió al perro en la oreja. **Taskatlu chalu wa gamjiru.** El paco (especie de pez) rompe la tarrafa.

raskere-ygita (intr.) cruje los dientes. **Raskere-ygita wa mturu wa pinrechi mannatkatu.** El niño cruje los dientes porque no quiere tomar los remedios.

raskitaka abre las piernas.

raslegata (intr.) rabia. **Klata slegataa rixa toro raslegatini.** El toro hace blanquear los ojos cuando rabia.

rasletlu (tr.) le echa miradas de indignación. **Mturu gasletlo runro tachichpiratinri.** El niño echó miradas de indignación a su mamá porque ella quería azotarlo con ishanga.

rasmusmuta (intr.) mueve la nariz y la boca al comer. **Nikinna koyine, rasmusmutna.** Los cuyes mueven la nariz y la boca al comer.

rasmusmutlu (tr.) lo roe.

rasruga (intr.) se acostumbra, está acostumbrado; practica,

ha aprendido algo. **Rasrugatka. Gi wa gonu rujrukjetatka.** El ha aprendido a no caerse al agua.

rasruglu (tr.) está acostumbrado a hacer algo, lo aprende. **Rasruglu salewninri.** El está acostumbrado a sufrir.

rasruklu (tr.1) le enseña, lo entrena; acostumbra a alguien. **Rasruklu gituru kamrurewatinripa.** El acostumbra a su hijo a trabajar.

rasruknawa (r.) se acostumbra él mismo, se entrena él mismo.

rastaklu (tr.) lo troza con sus dientes. **Parantapu rastaka nikyaplo.** El troza con sus dientes un plátano para comerlo.

rastoka (intr.) aspira algo.

rastoklu (tr.1) lo aspira. **Santir-tata rastoka.** Aspiró una semilla de sandía.

rasuka (intr.) corre, huye, escapa. **Rasukatka wupra mchira wgene. Gosha yatka.** Ya huyó al monte nuestro maquisapa que criábamos.

rasuktashata (intr.) corretea.

raswapata (intr.) hace muecas. **Raswapata mturu gektu gojii rixini.** El niño hace muecas, desfigurando su cara.

rashcheka (intr.) se atasca, se ataja, se atolla, se impide. **Tashcheka kanawa. Katskiri taschekya.** La canoa se atascó en una raíz.

rashchoklu, -tlu (tr.1) lo muerde para poder doblarlo. **Mturu gashchoklo parantaklo giygiya.** El niño mordió el cogollo de plátano para poder doblarlo.

rashegiwna (intr.1) se indispone, se siente enfermo. **Rashegiwna. Gi gichkonshini kanutkalu.** Se siente enfermo. No tiene ánimo.

rashicha (intr.) mama, lacta. **Rashicha mturu. Runro tnuga rashicha.** El niño mama la leche de su mamá.

rashiche, tashiche (m.) médula de los huesos, médula espinal, sesos.

rashiche-jpa (s.3,nashiche-jpa) cerebro, sesos.

rashich-gapu (m.) tuétano.

rashichlu (tr.) lo mama, lo chupa. **Rashichlu runro tnuga.** El bebé mama la leche de su madre.

rashigatlu (tr.1) lo chupa. **Mturune galukpotutlu pochwaksuru rashigatyapluna.** A los niños les gusta mucho chupar caña de azúcar.

rashiri-mtagata (intr.1) el agua tiene poca profundidad. **Rashiri-mtagata gewi. Gi tumkata giknogleta kanawa.** La canoa no puede pasar por acá porque el agua tiene poca profundidad.

rashkaklu (tr.) (Vea **tashkaklu.**)

rashkatlu (tr.1) lo muerde. **Kmatsuru kewe gashkatlu yineru.** El perro bravo mordió a una persona.

rashka-ygita (intr.) le rechinan los dientes. **Rashka-ygita mtu-**

ru pinrechi maluk-giiretkatu. Sus dientes le rechinan al niño porque no quiere tomar la medicina.

rashka-ygitata (intr.) cierra la boca. **Pinrechi rutkoklunu mturu, rashka-ygitata. Gi yoptotlu.** El niño cierra la boca cuando se le da medicina. No la recibe.

rashkitlu (tr.) inhala vapor medicinal.

rashkotutlu (tr.1) lo pica varias veces; lo muerde haciéndole mucho daño. **Gixo sanu gashkotutanru yinerni.** Muchas avispas picaron al hombre.

rashlirigata (intr.1) burbujea el agua de una creciente que recién inunda la tierra.

rashlirika (intr.) (Vea **rashlirigata.**)

rashnanaka (intr.) regaña, pela los dientes. **Rashnanaka mgenoklu, raluka nikletinri yineru.** El tigre regaña cuando se enfurece para matar a una persona.

rashoklu (tr.) chamusca, asa a medias.

rashowna (intr.) se chamusca. **—¿Ralgege pusanate? —Gike. Rashownashata.** —¿Se quemó tu chacra? —No, sólo se chamuscó.

rashowuta (intr.) se chamusca. **Gajerya wolotinitkalu gerotu wa nikchi, rashowutatka wchinru.** Cuando recién ahumamos la carne fresca, decimos que se chamusca.

rashowutlu (tr.) lo chamusca.

rashpigata (intr.1) guiña, hace señas con las cejas o con la frente.

rashpigatlu (tr.) le guiña, le hace señas con la frente.

rashpika (intr.1) hace muecas con la cara, mostrando los dientes.

rashpika-ygita (intr.) regaña.

rashpoklu, -tlu (tr.1) lo pela con los dientes. **Jema gashpoklu kewe giygiya.** La sacha-vaca peló la piel del perro con los dientes.

rashroklu (tr.1) lo vacía bebiéndolo, termina una bebida. **Serolga rutkoklunu yineru, rashroklo.** Cuando le convidaron chapo, vació el tazón.

rashyaka (intr.) sonríe. **Pseruru jemini yineru, rashyaka.** Al oír algo chistoso, se sonríe.

ratajita (intr.) brilla. **Tatajita katagiri.** Las estrellas brillan.

ratajitlu (tr.1) lo lustra, lo pule; lo hace brillar, lo alumbra. **Tatajitlu tumate.** Ella pule sus ollas.

ratajiwna (intr.) brilla. **Ganigapi gatajiwna.** El espejo brilla.

ratata (intr.) da luz, brilla, emite luz. **Gogi ratata tkachi, gawa goyechno, ksuru gatata.** El Sol da luz de día, y la Luna de noche.

ratatlu (tr.1) brilla en un lugar; lo alumbra. **Ksuru gatatlu**

goyechno. La Luna brilla en la noche.

ratatyegitlu (tr.1) le alumbra. **Patatyegitanno plinternateya.** Alúmbrame con tu linterna.

ratlaka (intr.) eructa. **Ratlaka wa jinanuru.** El que come mucho eructa.

ratlaklu, -tlu (tr.) lo rae con los dientes, lo lastima, rompe la cáscara de una fruta con los dientes. **Kewe gatlakashatlu mturu. Gi rashkapotutlu.** El perro lastimó con los dientes al niño. No lo mordió mucho.

ratlalatlu (tr.) chamusca una chacra.

ratlitlu (tr.1) lo roe. **Giygi ratlityalu ratlire wa kina.** El mono aullador roe la greda de la colpa.

ratloklu, -tlu (tr.1) lo roe. **Ratloklu nikchi skiw-gapu.** El roe un hueso de carne.

ratlolota (intr.1) rechinan los dientes.

ratlota (intr.) roe. **Ratlota wa kochi. Jimeka ratlota.** El chancho roe las yucas.

ratnu (m.) luz, resplandor.

ratnute (m.) su trocha.

ratpuklu, -tlu (tr.1) lo pela mordiéndolo. **Mkochirotetu mturu gawa ratpuklo naragkasagi talgiyaplo.** El niño que no tiene cuchillo pela la naranja mordiéndola.

ratyo (f.) radio.

ratskole (m.) cuesta.

ratskopita (intr.1) trepa. **Ratskopitna mturune. Tsopiplu ruxripatna.** Los niños trepan y se cuelgan de las ramas.

ratskopitlu (tr.1) lo trepa. **Mturune gatskopitlo tsopi muna.** Los niños trepan el guabo.

ratskota (intr.1) sube o asciende por una subida abrupta. **Patskotanu. Ptuplatanu.** Sube a la casa y toma asiento.

ratskotlo (tr.1) la cubre el macho a la hembra.

ratskotlu (tr.1) lo monta, lo sube, asciende. **Maperu gatskotlo kapaymuna jijrukyaplo tosagi.** El manco sube al tronco de la papaya, para coger los frutos.

ratsko-wenuwata (intr.) encarece.

ratsmapitlu (tr.) forma un istmo. **Shipchichatlu tsruga gawa ratsmapitlu chiji. Gepratsmapitkalu.** La creciente de agua desmorona la tierra, formando un istmo.

ratsnaklu (tr.1) lo muerde sin henderlo. **Myamutu gatsnaklu mturu.** La lisa mordió al niño sin henderlo.

ratsnanaklu (tr.1) lo aborrece, lo odia, lo desprecia. **Wma mannatanutpotu walenwa watsnanaka.** Despreciamos lo que no nos conviene.

ratsnanutlu (tr.1) lo aborrece, lo odia. **Ratsnanutlu gimole. Gi poyiklu retinri.** El aborrece a su pariente y no le gusta

verlo.
ratsnatsnata (intr.) le rechinan los dientes.
ratsnotaka se estrecha, se angosta.
ratspatgalu (tr.1) lo parte mordiéndolo. **Ratspatgalo kagwiji.** El partió la semilla de café mordiéndola.
ratspiklu (tr.1) lo toma a sorbitos. **Tetumgalo serolga. Tatspiklo.** Ella probó el chapo, tomándolo a sorbitos.
ratsreklu (tr.) lo lastima con los dientes. **Giyalu gatsrekanru kewni wa rashkotutanru.** La huangana lastimó con los dientes al perro.
ratsruruka (intr.1) sonríe hasta mostrar sus dientes.
rawa (intr.) está, hay, se encuentra, existe; vive, reside, habita; produce. **Gosha rawa mgenoklu.** El tigre vive en el bosque.
gi rawa se ausenta.
rawa (tr.1) 1) lo coge, lo ase, lo recoge, lo trae. **Gixo kajiruji rawyalu tye gagmuna.** El recoge muchos frutos de este árbol. **Gimatu pwapanu.** Ve a traer la olla. 2) lo presencia.
rawaplu (tr.1) lo trae. **Gonu pwapanu; penekanno.** Tráeme agua y dame.
rawaptapgyata (intr.) trae comida o víveres. **Gewipakyichi wkamrurewatyawaka. Nwaptapgyatanuchi.** Quédate aquí en el trabajo mientras voy a traer la comida.
rawasga (intr.) se quema hasta carbonizarse, se consume con fuego. **Rawasga nuwlale namtaakal-chinanru.** Se quemó lo que estaba cocinando porque lo olvidé.
rawasgakaklu (tr.) lo quema.
rawashata (intr.) vive tranquilamente. **Kshinikanru. Gi pnumnu rixa. Rawashata.** Es muy bueno. No hace nada de malo. Vive tranquilamente.
rawashatlu (tr.) lo compra al fiado. **Gi gewi ruchichika rawashatikolu gejnu.** Aquí no está permitido comprar al fiado.
rawatlu (tr.1) lo usa como inguiri (es decir el arroz, el pan, la papa, los fideos, la yuca y el plátano). **Paranta wmagatikal-chinanu, gwiteyo wawata.** Por falta de plátanos hemos usado fideos como inguiri.
rawgajxigitlu (tr.) lo sigue. **Wugenene gwagajxigitlu gatnu gapoya.** Sus hijos lo siguen en el camino.
rawgata (intr.) se consume al hervir. **Rawgatatka nuwlale. Gi tsrugatkani.** Se consume el agua que estoy haciendo hervir.
rawgognenata (intr.) permanece.
rawinri su existencia.
rawiyawaka (n.vbl.,**nwiyawaka**) su morada.
rawle brisa.
rawlipjeta (intr.) se mece siem-

pre; se equilibra. **Rawlipjeta teno gwachri yopri shale.** El nido del paucar se mece siempre.

rawlita (intr.) se mece. **Rawlita tsapa giwrolekachri. Kannipgyalu gawlikaklu.** La bolsa colgada se mece con el viento.

rawlu recoge, lo toma.

rawna (pl.de **rawa**) viven, existen, hay, están.

rawoka (intr.1) el viento sopla, se mece con el viento. **Rawoka kannipgyaluya tsopi sure.** Las hojas del guabo se mecen con el viento.

rawokamta (intr.1) viaja por el agua con velocidad, se desliza. **Rawokamtna gisurnachine rapogatini rapga.** Los que bajan por el río, cuando el agua ha crecido, se deslizan.

rawokgata (intr.) hace olas. **Rawokgata gipowga. Tsru shpurgani.** Hace grandes olas en la cocha.

rawokle-pgya (m.) brisa.

rawotlu (tr.1) lo jabona.

rawpotuta (intr.1) abunda.

rawraka (intr.1) bucila, relampaguea, brilla con una luz pasajera.

rawrakle (n.vbl.) relámpago, rayo.

rawrak-merota (intr.) brilla con un brillo pasajero. **Rawrak-merota chichi-ksu rupshekini.** La escopeta brilla al salir el tiro.

rawrata (intr.) bucila varias veces, relampaguea, oscila.

rawrawrata (intr.) refleja.

rawyaklu (tr.1) lo mastica, lo masca. **Niklokashlewata gimnu. Gi rawyaklu nijitu.** Las culebras sólo tragan su comida sin masticarla.

rawyalu (tr.1) lo produce. **Gixo sagi rawya tye gagmuna. Kwaklerni.** Este árbol produce mucho fruto. Es muy fructífero.

rawyechnota (intr.) pasa la noche. **Salwatachri papji rawyechnota.** El visitante pasó la noche en una casa.

raxirita (intr.) se atasca por ser reducido, se reduce, se restriñe, se constriñe. **Mturpotu wa kapna. Gi rumkata jiglokleta mrixi. Raxiritana.** Por ser muy estrecho el hueco, el sajino se atasca y no puede entrar.

raxiritlu (tr.) lo obstaculiza.

rayegixgogotlu (tr.1) lo odia ocultamente. **Rayegixgogotlu seyni gi yagotlu.** Lo odiaba ocultamente, pero no peleó con él.

rayegixlu (tr.1) lo odia, lo aborrece. **Yine gayegixlu chowguwlu.** Los piros aborrecen el hurto.

rayegixtokotlu (tr.1) lo odia ocultamente.

rayiji (s.1,**nayiji**) su espinazo, columna vertebral.

rayiji (s.3) cumbre de una casa, cima.

rayiji-je cumbrera de la casa.

rayiji-tsa filo de la cima de una casa.

rayij-kotsa (m.1) médula espinal.

rayinerutetlu (tr.1) lo tiene como pariente, lo tiene como peón. **Patroochi gayinerutetna panene, kampane.** El patrón tiene como peones a los campas.

rayinerutlu (tr.) es de su raza, pertenece a su grupo. **¿Klu neru rayineruta tujra jeji?** ¿De qué raza es ese hombre?

rayloklетlu, rayrokletlu (tr.1) miente acerca de otro. **Raylokletlu. Gi renekgimatlu sroshchi.** El mintió acerca del otro, diciendo que no le dio dinero.

rogo gaylokletlu le desmiente. **Rogo gaylokletlu repuru. —Puweyni, chinru.** El desmiente a su hermanito. Le dice: —Has mentido.

rayloklewata, rayroklewata (intr.) miente, engaña. **Rayloklewata. Yokwitmaklu yokwirewata gimole.** Mintiendo, él trató de engañar a su hermano.

rayoklewata (intr.) se aburre.

rayoklu (tr.1) se aburre de algo. **Wa jmereru gayoklu rawashatinri.** Al que le gusta trabajar le aburre no hacer nada.

re (aux.) por primera vez, al principio de, al empezar a, tan pronto como. **Re gapokletini yimaklewatachri, kowjeta.** Tan pronto como el maestro llega, toca la bocina.

rechgota (intr.) estornuda. **Geskwela rasrukikna mturune kachpoknamatinripna rechgotinna.** En la escuela, se enseña a los niños a cubrirse la boca para estornudar.

rechkiklu (tr.1) lo refriega. **Terkalu tomkalu gawa techkiklu gawoyma.** Ella lavó su ropa y la refregó entre las manos con jabón.

rejga (m.,nejga) su escroto.

rejga naji su testículo.

rejiwata (intr.) tiene su primer fruto. **Rejiwata nmagkowate.** Mi árbol de mango tiene sus primeros frutos.

rejnugimata (intr.) chismea. **Rejnugimatna, yenetkakna. Pnumnu chinkakna.** Chismean y contienden el uno con el otro. Se insultan el uno al otro.

rekakgitlu (tr.) lo muestra, le muestra algo, lo demuestra. **Yimaklewatachri gekakgijetlu yimaklene gitakle. Salwatachine rekakgita.** El maestro siempre muestra el huerto de sus alumnos.

rekchigata (intr.) busca camarones.

reknojtata (intr.) mira por ambos lados. **Rujrukini yineru, reknojtata gikta satu getlu.** Al caerse una persona, mira por ambos lados para ver si alguien lo ha visto.

reknoka (intr.) mira hacia atrás. **Tomsatko-klunu yineru,**

reknoka. Cuando a una persona se la llama, ésta mira hacia atrás.

rektutetlu (tr.1) lo ofende, lo insulta, habla mal de (él), lo maldice. **Tektutetlu talukjeru. —Mpomretyi. Gi nalukyi, —chinru.** Ella insultó a su novio. —Eres feo. No te quiero —le dijo.

rema (s.1,3,nema) (Vea **gigema.**)

remaneta (intr.) se transforma.

remanetlu (tr.) lo transforma.

remapata (intr.) cambia de piel, se transforma, se metamorfosea. **Tushpokmapatatka jixolu. Temapata.** La chicharra cambia de piel; está con piel nueva.

remetlu (tr.1) le da calor. **Mturune gemetwu wixayma rumkinna.** Los niños nos dan calor cuando duermen con nosotros.

remewata (intr.) está caliente, tiene fiebre. **Remewata mturu pachwatachri.** El niño que tiene fiebre está caliente.

remkata (intr.) se cambia la ropa, se muda de ropa. **Wemkajeta wali kawletinitka.** Siempre nos cambiamos la ropa después de bañarnos.

remkatlu (tr.1) le cambia la ropa, lo viste con ropa limpia. **Pemkatanru pepuru. Powralu pyoshmakanru.** Viste a tu hermano con ropa limpia.

remnu (intr.) emite calor, da calor.

remroklu, -tlu (tr.1) lo lame. **Wakane gemrotlu tuwu chraji.** Las vacas lamieron el pedazo de sal.

renekashatlu (tr.1) 1) le obsequia, lo premia, le regala. **Mayestro renekashatna nikchi.** Le regalaron carne al maestro. 2) lo regala, lo obsequia. **Renekashatlo sroshchi yayixachine chinanu.** El regaló dinero para los enfermos.

reneklu (tr.) 1) le da, le proporciona, le provee, le concede, accede, le prefiere. **Sroshchi reneklu gimole marnewtapinripa.** Le dio dinero a su hermano para hacer compras. 2) lo da, lo provee, lo entrega. **Reneklo sroshchi yayixachine chinanupa.** El dio dinero para los enfermos.

reneknawa (intr.) se dedica. **Reneknawa pimrine rupxakinripa.** Se dedica a ayudar a otros.

reneksatna les distribuye, les reparte.

renshinikankaklu le hace arrepentirse.

renshinikanuta (intr.) se convierte, cambia de idea o de actitud, aclara su entendimiento, se arrepiente, se reconcilia. **Rupiratlu gimole wa rumotstapyaplu seyni wane pnute renshinikanuta.** Le prometió a su hermano acompañarlo, pero después cambió de idea.

repchita (intr.) cortar con hacha.

repita (intr.) se viste con ropa nueva. **Nepimtanuchi nma salwa-**

tkanuwa. Voy a vestirme con ropa nueva antes de ir a pasear.

repitlu (tr.) lo viste con ropa nueva.

reple (s.1,**gitan-geple**) tapa.

repletlu (tr.1) lo tapa. **Pepletanro gimatu shimtatajro ma jiglokyanuplo pokgale.** Tapa tu olla para que las cucarachas no entren a tu chilicano.

repno, tepno (s.1) mechón de pelo que cae sobre la frente.

repnokamyoyegitlu (tr.1) le hace una señal con la mano. **Repnokamyoyegitlu gimole yayegityaplu.** Le hizo una señal con la mano a su hermano, para que se le acercara.

repno-myota (intr.) hace señas con la mano.

repno-myoyegitlu (intr.) lo llama con la mano. **Repno-myoyegitlu gimole yayegityaplu.** Llamó con la mano a su hermano para que se acercara a él.

repnotlu (tr.1) avienta, abanica. **Tepnotlu tuwlale jimlekgapkatinripa.** Ella abanicó candela para que hirviera pronto, lo que estaba cocinando.

repno-ygi (m.1) incisivo.

repoji (m.) riñón.

repomgalu (tr.1) le pregunta, le pregunta sobre algo. **Repomgalu yineru. ¿Ginaka pyanu? -chinru.** Le preguntó al hombre: -¿A dónde vas?

repomsatlu (tr.1) le hace preguntas. **Repomsatlu motor chowgutikolu pirana.** Le hizo preguntas por el motor que fue robado.

repragatlu (tr.) lo diluye. **Pepragatininno nuranropa.** Diluye mi bebida para tomar.

repratlu (tr.1) lo adelgaza. **Repratlo kanawate.** El adelgaza su canoa.

repuklu (tr.) lo pide por medio de alguien.

repuru, -ro (m.) hermano, primo paralelo. **Wepurune sreta chinkana wunro tsro wgenene, wunro mturo wgenene, wuru-tsru wgene gawa wuru mturu wgenene.** Llamamos primos hermanos a los hijos de los hermanos de nuestro padre y a las hijas de las hermanas de nuestra madre.

rerkinawa (intr.) se lava.

reromkata (intr.) lava su ropa. **Reromkajeta mganunrotu.** El soltero siempre lava su ropa.

reromkatlu (tr.1) le lava la ropa. **Reromkatlu yayixachri.** El lava la ropa del enfermo.

reromyoga (intr.) se lava las manos. **Wali nikletinitka, weromyogjeta.** Siempre nos lavamos las manos después de comer.

rerotetlu (tr.1) lo renueva. **Rerotetlo misa yosokopiya. Geroto pixka rixlo.** El renovó la mesa con cepillo, haciéndola como nueva.

rerotewata (intr.) se renueva.

rerugata (intr.) bota el agua, achica el agua de la canoa.

Tuygajetatka kanawa. Perugatanu. Ya se llena de agua la canoa. Bótala.

rerugatlu (tr.1) lo desagua, bota el agua de algo. **Rerugatlona kanawa gina tsepotinro.** Desaguamos la canoa cuando se llena con agua de lluvia.

rerujita (intr.) escarba, buscando alimento. **Terujita gaxawripa tnikanru tujginripa.** La gallina escarba buscando alimento.

rerujitlu (tr.) escarba buscando alimento. **Gaxawripa gerujitlu twugenene toglutanrupa tsetse.** Ella escarba, buscando alimento para sus crías.

rerutlu (tr.) le da un empujón. **Rerutluna kanawastsigi gonu tyinripa.** Dieron un empujón a los troncos de madera para que fueran al agua.

resureta (intr.) cambia de hojas. **Rupolga gagmuna wane pnute resureta.** Las hojas viejas del árbol caen y luego crecen las nuevas.

reta (intr.) ve.

retle wata ve ilusiones.

retamta da una mirada.

reta-nshinikankakna (rec.) apuestan el uno con el otro. **Reta-nshinikankakna knoyayma gawa kshoteru.** El venado y el motelo apostaron.

reta-nshinikanutlu (tr.1) le apuesta, lo desafía; le hace pruebas.

retashatlu (tr.1) lo deja, no interviene, lo descuida. **Petashatanru pepuru yanachri.** Deja andar a tu hermanito. **Retashatlu yayixachri. Gi girukotlu.** El descuidó al enfermo. No lo cuidó.

retgota (intr.) tose. **Retgota kapogalewatachri.** El que tiene gripe tose.

retjerewata (intr.) vigila.

retjetlu (tr.1) lo espía; lo examina, lo revisa, lo observa, lo cuida, lo vigila, lo controla. **Kpinrewakleru getjetlu mturu rumatyaplu yayixle.** El médico examina al niño para saber su enfermedad.

retlotlu (tr.1) lo alisa con una piedra. **Tetlotlu tashgajre tkamganru wane pnute tyonatlu.** Ella alisa el cántaro que ha hecho y luego lo decora.

retlu (tr.1) 1) lo ve, lo mira. **Retlu gimnu ma makatsretkanuwalu.** Vio la culebra antes de pisarla. 2) lo cuida. **Petanna mturune gike giknogyapna.** Cuida a los niños para que no les pase nada.

ret-nachnetlu (tr.1) le da de comer, lo alimenta. **Retnachnetna yagapgatachine pnu giyakatyachine.** Les dio de comer a los viajeros que habían venido de otro lugar.

ret-nachnetnawa (r.) se alimenta.

retnanutlu (tr.1) lo asquea, lo abomina. **Mkawkatu mkalu kjitga. Retnanutlu kwan-gixleru.**

La ropa del que no se baña es sucia. El dueño la asquea.

retnawa (r.) se considera.

retpokowakatlu (tr.1) lo delibera, espera y lo observa antes de hacer juicio. **Retpokowakatlu rumatyaplu galikaklege waka gike.** El lo deliberó para saber si lo que había oído era verdad o no.

retumgalu (tr.) lo prueba, lo gusta; lo examina. **Petumganru tye kajiruji. Pochwalu.** Prueba esta fruta. Es dulce.

retumsatlu (tr.1) prueba dos o más objetos. **Wetumsatanru shichichi girni wa kpixnu gituru.** Vamos a probar los ungurahuis para saber cuál tiene más carne.

retwamonrewata (intr.) es persona compadecida, se compadece

retwamonutlu (tr.) lo compadece, se compadece de alguien. **Retwamonutna kwamonurune.** El se compadece de los pobres.

retyongatlu (tr.1) lo lee. **Retyongatlu kiruka.** Leyó el libro.

retskojrewata (intr.) (Vea **rutskojrewata.**)

retsokgatlu (tr.) lo bate para desleirlo. **Tetsokgatlo serolga.** Ella bate la plataniza.

retsoklu (tr.1) lo muele entre las manos. **Pinyonisi sure tetsoka tkashrokjiwutyaplu yayixachri.** Ella molió hojas de piñón entre las manos para refrescarle la cabeza al enfermo.

retsotanrewata (intr.1) es codicioso, ambicioso.

retsotanutlo se enamora de ella.

retsotanutlu (tr.) lo codicia. **Retsotanutlu mkachri. Ralukpotutmaklu.** El codicia la tela y quisiera mucho tenerla.

rewasgakaklu (tr.) lo quema.

rewrukapagitlu (tr.1) lo pulveriza. **Newrukapagitlu yiri supuskoya.** Pulverizo el tabaco en una callanita.

rewruklu (tr.1) lo pulveriza. **Suposkoya rewrukyalu yiri pagite.** El pulverizó tabaco en la callana pequeña.

reygita (intr.1) cambia los dientes. **Ruwjeka giygi reygitinpatka.** Los dientes son movibles antes de cambiarlos.

reyiklu (tr.1) lo desprecia, lo odia. **Poyankakachri kagwaknawa. Pimrine reyika.** El se consideró que era hombre bueno, y despreció a otros.

reyona (m.) su placenta (del bebé).

reypata (intr.) se ha cicatrizado.

riglepokotlu (tr.) lo resuelve.

rikato (m.) regatón, negociante, vendedor, comerciante viajero, mercachifle.

rimiryo (m.,**nrimiryote**) medicina, remedio.

ringi (m.,**nringite**) aceite, grasa, manteca.

ringi gapi aceitera.

ringi-jpa (m.,**nringite-jpa**) gra-

sa (de motor, etc.).
ringitlu (tr.) lo engrasa.
riwi (m.,nriwite) zoster, zona (enfermedad cutánea).
riwishkaachi (m.) deuda, cuenta.
riwishkatachri, -chro (s.,nriwishkatjeru) deudor.
riwishkatlu (tr.) le debe, lo debe. **Kamrurewata gi rixanu riwishkatlu patrote.** El trabaja porque le debe a su patrón.
rixa (intr.) 1) es; hace. **Wane rixna mturune. Rupxakluna rurunna.** Así hicieron los niños. Ayudaron a su padre. 2) lo tiene, le importa, le sucede. **¿Gi rixa wale? ¿Yayixge?** ¿Qué tiene él? Está enfermo?
rixa gwaletyawaka yineru comportamiento, conducta.
rixa-nshinikanutyawaka yineru actitud.
rixal-chinanu (intr.) por estar. **Wane rixkal-chinanu kapjiru retanru chowguwatachri.** Por estar allí, el dueño de la casa vio al ladrón.
rixashata (intr.) finge, simula, pretexta; está muy grave, está moribundo.
rixashatlu (tr.1) finge, simula delante de alguien. **Gi wa galikaka tushiniklu wa makluji. Tixashatlu.** En realidad ella no se interesa en el joven. Está fingiendo delante de él.
rixash-gapokleta apenas.
rixinripa (intr.) se apropia.
rixjetyawaka (n.vbl.) costumbre.
rixkakaklewlu lo promedia.
rixkaklewata (intr.) produce.
rixkaklu (tr.) le hace así.
kapiranyegiru rixkaklu lo engrandece, lo hace famoso.
rixkamka (intr.) si estuviera. **Wane rixkamka kapjiru wsalwayegitanmaklu.** Si hubiese estado el dueño de la casa, lo habríamos visitado.
rixkotlu (tr.1) 1) asiente, aprueba la opinión o el pedido de otro. **Rixkotlu. —Gigi —chinru.** El asintió y le dijo: —Sí. 2) lo convence.
rixkowna (intr.1) se anima, se alienta.
rixlu (tr.1) 1) le hace. **¿Gi pixlu pepuru?** ¿Qué has hecho a tu hermanito? 2) lo hace. **Tsru kamrurchi rixa.** Hace un gran trabajo.
rixpokota (intr.) hace algo. **Gi waneyno sroshchi. Giyagni ¿gi nixpokotanu?** No tengo dinero, ¿qué voy a hacer?
gi rixpokotlu como lo hace, como le hace a alguien.
gi rixpokotyawaka kamruretanru yineru satu shinikanchi aplicación.
rixrika (intr.) se muda, se traslada.
rixrikaklu (tr.) lo muda, lo traslada.
rixyawaka naturaleza, condición, estado, modo de ser.
rochatewata (intr.) peca. **Chowguwatana. Rochatewatana.** El pecó porque ha robado algo.
rochgita (intr.) emite quejidos,

se queja de dolor. **Kachinolpotunanu wetinina wochgitana.** Cuando sentimos dolor fuerte, nos quejamos.

rogajirewata (intr.) ayuna. **Rogajirewata. Kay-potuko nika gi rixanu gi tuwlata ganunro.** Ayunó hasta la tarde porque su esposa no cocinó.

rogamlutlu (tr.) lo olfatea.

rogamokawata (intr.) tarda en llegar, demora, se ausenta largo rato. **Rogamokawatini gituru, kojwaka-nshinikanutnawa.** Se preocupó porque su hijo tardó en llegar.

rogigata (intr.) es así el río al amanecer. **Rogigata tsruga. Goyechno rapogatatka.** Al amanecer, el río estaba así crecido. En la noche había crecido.

rogimalutlu, rogimaletlu (tr.) le saluda con una conversación larga, le conversa largo rato. **Gajerya yoptokakinna yinni, rogimalutjekaknina.** Al saludarse, los antepasados, conversaban largo tiempo.

rogimtukatlu (tr.1) lo insulta, lo maldice. **Rogimtukatlu rixje jeji. Gowukasha gektutpotu chinru.** El insulta a otro hombre; le habla groserías.

rogipgyata (intr.) duerme hasta el amanecer. **—Wuya. Gogipgyatatka. Gyotunotanutka —chinna twugenene.** —¡Vamos! Han dormido hasta el amanecer. ¡Levántense! —dijo la madre a sus hijos.

rogita (intr.) 1) amanece. **Rumkanata gawa goyechnokawa rogitatka.** Durmió hasta que amaneció. 2) vela. **Psolyechnoko rogita wa kowchog yechnotachri.** El velaba toda la noche cuando pescaba.

roglutlu (tr.1) le da de comer, lo alimenta.

rog-mane costado exterior de una canoa, un cajón, etc.

rognetkaklu (tr.1) lo salva, lo rescata.

rognetlu (tr.1) le deja escapar, lo deja vivir, no lo acierta. **Mayxaklu giyeka. Rognetlu.** El erró el tiro al paujil. Lo dejó escapar. **Kashrijetanshinikanuta. —Gi wuylatanru wupra. Wognetangonuklu.** El cambió de idea y dijo: —No vamos a matarlo. Lo dejaremos vivir.

rognewata (intr.) escapa, se salva. **Rognewatna gepi maklojine nso muna gatskotachine.** Las dos jóvenes escaparon al subir a un árbol de huito.

rogo (s.1) cima de un cerro, cumbre; loma.
rogo mriji puna.

rogosha (m.1) exterior, superficie. **Rogosha jemya. Gi wa raji jemya.** El lo siente en la superficie, no en el corazón.

rogotkaklu (tr.) lo sobrepone.

rogoya exteriormente. **Rogoya gitaakalurni tye pinrechi.** Esta medicina se aplica exteriormente.

rogwaka espacio encima de algo o sobre la cabeza de alguien. **¡Pogwaklu gimnu! ¡Rashkatanunyi!** ¡Hay una culebra sobre tu cabeza! ¡Va a morderte!

rokaklu (tr.) lo baja de la candela. **Tokaklu tuwlale. Topawa tkoshpakyalu.** Ella bajó de la candela lo que estaba cocinando.

roksupaw-satuta (intr.1) se alarga la parte saliente.

rolka (intr.) se asolea, se calienta cerca al fuego. **Kachiklegogneru. Giyagni rolka.** El día es frío. Por eso se calienta cerca al fuego.

rolopijerewata (intr.1) hace un ahumadero.

rolotewata (intr.1) ahuma carne.

rolotlu (tr.1) lo ahuma. **Shima rolota rushagkanropa.** El ahuma pescado para venderlo.

romjetlu (tr.1) lo alza varias veces. **Yokomigle gomjetanro kanawni.** Las olas alzan la canoa.

romkaa-gapotlu (tr.) lo rastrea. **Kewe gomkaa-gapotlu mrixi.** El perro rastreó al sajino.

romkagitlu (tr.) lo sigue, lo persigue; lo continúa. **Kewe gamlutachri gomkagitlu kapralu.** El perro cazador sigue a su amo.

romkamtakakna, romkantakakna (r.) corren juntos, se persiguen el uno al otro. **Patenkakanemnunni maklujine romkamtakakyawakna.** Los muchachos se van corriendo iguales.

romkamtatlu, romkantatlu (tr.1) lo persigue. **Romkamtatluna gaxawripa kashichyapluna.** Ellos persiguen a la gallina para agarrarla.

rompatlu (tr.) le causa perjuicio o complicaciones, lo complica. **Kajiruji kyowikowaka gwachri gompatanru mturni. Rujrukana.** La fruta que estaba en parte peligrosa le causó perjuicio al niño. Se cayó.

romuklu (tr.1) lo alza, lo levanta. **Womuklo poloji teno wutakyaplo.** Alzamos la maleta para ponerla arriba.

romuwna (intr.1) 1) asciende, sube en el aire. **Romuwna chichi-pgya.** El humo asciende. 2) (fig.) asciende en poder o en riquezas, se eleva haciéndose rico o grande.

romuwnagata (intr.) el agua crece en el invierno. **Romuwnagashata gonu. Gi kapchoglu.** El agua crece sin ensuciarse.

romuwnakaklu lo eleva, lo hace ascender.

romuwnale elevación.

romyoka (intr.) estira el brazo y la mano. **Romyoka mturu, runro retini. Raluka.** Al ver a su mamá, el niño estiró los brazos para que lo cargara.

ronachnewata (intr.) ayuna. **Ronachnewata giyolikachri. Kaypotuko nikatka rapokinitka.** El que se fue a cazar estaba ayunando. Comió muy tarde

cuando llegó a su casa.

ronanru (m.) sus sembríos, sus plantaciones.

ronanuwata (intr.) tiene agonía prolongada. **Ronanuwata mrixi rugkanru. Gi wa rupnagapkata.** El sajino al que él tiró tuvo agonía prolongada. No murió rápido.

ronjeta (intr.) brilla la luna hasta la madrugada.

ronnetlu (tr.1) lo inunda. **Xako ronnetanapwu tsruga.** Cuidado. La creciente nos va a inundar.

ronnewata (intr.) pasa un diluvio. **Muchikawa wutsrukatenni gonnewatni. Xani gi wetatkalu gonnewlu.** Nuestros antepasados pasaron un diluvio. Ahora nosotros no vemos diluvios.

ronnipgyalewata (intr.) aguanta, retiene la respiración. **Gijmikachri gonnipgyalewata.** El aguanta la respiración cuando bucea.

ronnuka (intr.) saca la lengua. **Ponnukanu. Retannutanyi kpinrewakleru.** Saca la lengua para que el doctor te la vea.

ronota (intr.) recién empieza a salir por el horizonte.

ronotlu (tr.,intr.) va a mirarlo, espiarlo o revisarlo; le echa una mirada. **Rutspakatka tganuru. Tonotatka wala.** Su esposo ya había atracado y ella fue a mirarlo.

rontata (intr.) sale repetidas veces a mirar y luego vuelve adentro.

ronunnagatewata (intr.) tiene sed. **Pachwatachri gonunnagatewata.** El que tiene fiebre tiene sed.

ropenawata (intr.) enralece, ralea.

ropliklu (tr.) lo desarraiga, lo arranca de raíz. **Ropliklu jimeka nikanrupna.** El desarraiga la yuca para comerla.

roplimejitlu (tr.1) le despluma las alas. **Noplimejitlu wupra gaxawripa katskoleru.** He desplumado las alas de nuestra gallina que siempre entraba a la casa.

roplitlu (tr.) 1) lo despluma. **Noplitlu giyek-pixi nganuru gigkanru.** Yo desplumo el paujil que mi esposo cazó. 2) desarraiga (plantas). **Nutakle kakwalu noplita.** Yo desarraigo el maní que sembré.

ropuklo (tr.1) le invita por medio de una risa. **Tutsolguwyegitlu jeji. Topuklu.** Ella invitó al hombre riéndose con él.

rosakata (intr.) un bebé duerme.

rosatuwata (intr.1) se le hincha, se le infla la barriga.

rostu-nojitlu (tr.1) lo ahorca.

rostu-skiwatlu (tr.1) lo amarra haciendo un nudo. **Rostu-skiwatlu mturu jekotsa.** El amarra la hamaca del bebé, haciéndole un nudo.

rostutlu (tr.1) lo ata, lo amarra. **Rostutlo kanawate tma musurninitipa.** El ata su canoa

para no que vaya río abajo. **rostutlu yowuma-tsaya** lo encadena.

roshkitlu (tr.) engancha algo. **Serolu kir-gawa jijruka. Roshkitlu. Kochnoklu.** Para coger el racimo maduro del pijuayo, lo engancha y lo jala.

roshpuka (intr.) frunce los labios. **Roshpuka mturu, chiyagatini.** Un niño al llorar, frunce los labios.

rotsale-stsigi (s.3) boya del cordel del anzuelo.

rotsaletlu (tr.1) lo usa como soga. **Xani naylotsapje rotsaletatkana yine kowchogatinna.** En estos tiempos sólo se usa hilo de nylon como cordel para pescar.

rotseka (intr.) se alarga, se estira en puntillas para alcanzar. **Rotseka teno rutakyaplu. Gipto-jixi rakatsretya.** El se estira parándose en puntillas para ponerlo arriba.

rotsga (intr.) se estira. **Ruyokatka kewe. Palnamta. Rotsgamta.** El perro que dormía se levantó y se estiró.

rotsga-kanota (intr.) estira sus brazos o sus alas. **Rotsga-kanotna mturune rasruukoklunna.** Los niños estiran los brazos cuando hacen ejercicios.

rotsga-myota (intr.) estira la mano. **Gitwega-myotachri gotsga-myota.** El estira la mano adormecida.

rowukatlu (tr.) lo prolonga.

rowuknu (s.) su largo, fondo de una habitación.

royakalutetlu (tr.1) lo tiene como a su dios. **Gigkanni goyakalutetlu tkachi.** Los Incas tenían al Sol como a su dios.

royakawata (intr.) 1) se cree ser un dios. **Royakawata wa Tsla chinkaluru tsrunnini ginkakleya.** En los mitos de los antepasados Tsla se creía ser un dios. 2) dura por mucho tiempo; dura para siempre. **Royakawata shechimta wsaprikaptostsitinri.** Las esteras duran largo tiempo cuando se doblan las puntas.

royaknu (n.vbl.) su deidad.

ruchichlu (tr.) le permite, lo consiente. **Ragjitkoklunu satu rejnugkate gawa renekwu, walenwa ruchichwu wchina.** Cuando le pedimos a alguien una cosa y nos da, decimos que nos permite.

ruchijitaanayakatlu (tr.) lo baja poniéndolo más bajo.

ruchijitlu (tr.) lo baja poniéndolo en el suelo.

ruchijiwna (intr.) desciende, baja.

ruchika (intr.) se marchita, se descolora. **Gerotunanni mkachri gawa gowukshini ruchikatka.** La tela había sido nueva, pero después de un tiempo se descoloró.

ruchikgajeta (intr.1) pestañea, parapadea.

ruchikgata (intr.) cierra los o-

jos. **Puchikgatanu. Pumkanutka.** Cierra los ojos y duerme.

ruchikletlu (tr.) lo enfría, lo refresca.

ruchima (m.,**nuchima**) su leña.

ruchimata (intr.) trae leña. **Ruchimtapanu. Yayixagnunrota.** El se fue a traer leña. Su esposa está enferma.

ruchimatlu (tr.1) lo corta para hacer leña. **Ruchimatlu kshimuna.** Corta la capirona para hacer leña.

ruchimtapa, -plu (intr.,tr.) trae leña.

ruchinga (intr.) calma el dolor. **¿Gi ge ruchinga managi gashkatyawakyi?** ¿No calma el dolor de la picadura de la isula?

ruchingakaklu (tr.) calma el dolor. **Ruchingakaklu gaspirinaji yayixachri.** Una pastilla de aspirina calma el dolor al enfermo.

ruchipna (intr.) 1) se marchita. **Ruchipna kagwuru gemeru retini. Rupgeroka.** La flor se marchita por el calor del sol. 2) se desinfla. **Tupshekanatka pelotni. Tuchipnamtatka. Gi wa pokte saginatkalo.** La pelota se reventó y se ha desinflado. Ya no está inflada.

ruchiyagatlu (tr.) se conduele de otro.

ruchiyga (intr.) se desinfla.

ruchiyo-jrita (intr.1) arruga la nariz. **Tuchiyo-jrita, suxo tma malixle chinanu.** La mujer arruga la nariz cuando no cree una cosa.

ruchiyo-jrotata (intr.1) arruga la frente.

ruchkaji (f.1) molleja, ruro.

ruchkajruta (intr.) tiñe sus dientes con yanamuco. **Muchikawa wuchkajruta kigimawatachro.** Antiguamente en la fiesta de pubertad, la joven teñía sus dientes con yanamuco.

ruchkajrutlu (tr.1) lo tiñe con yanamuco.

ruchkajruygita (intr.) tiñe los dientes con cogollo de cordoncillo.

ruchka mapa (m.,**nuchka mapa**) su estómago; buche de ave; panza de animal, estómago de los peces a excepción del boqui-hico y el zorro-challua.

ruchkapeta (intr.) defeca.

ruchkapetlu (tr.1) defeca sobre algo. **Ruchkapetlu shechi wa mturu.** El niño defecó en la hamaca.

ruchkapetnawa (intr.1) se oxida. **Ruchkapetnatkawa nsawlite.** Mi machete se ha oxidado.

ruchkapi (m.) su intestino, su tripa, su mondongo.

ruchkata (intr.1) defeca, hace sus necesidades.

ruchkatlu (tr.1) defeca sobre algo; bota algo en su excremento. **Ruchkatlo tsami.** El botó una lombriz en su excremento.

ruchkeka (intr.) se calla, se vuelve silencioso. **Jixolu sejrewnapotuta. Wane pnute tu-**

chrokinitka, tuchkekamtatka. La chicharra hace mucho ruido luego cuando se calla, se vuelve silenciosa.

ruchkirga (intr.) se encoge, se achica, se reduce; se acurruca. **Ruchkirga gerotu mkachri rerkakoklunutka.** La ropa nueva se encoge cuando se lava.

ruchkirjeta (intr.) se encoge. **Kachiklepotunru mturni. Ruchkirjetana.** El niño tiene frío y se encoge.

ruchkirkaklu (tr.1) lo achica.

ruchkoka, -ta (intr.) se arranca, se desenchufa. **Reygitatka mturu; ruchkokaygimtanatka.** El niño muda los dientes, por eso están saliendo (arrancándose).

ruchkoknotata (intr.) se arranca por el pezón un racimo de frutos. **Tuchkoknotamtana parantani. Chiji tapok-gawamtana.** Se arrancó el pezón el racimo de plátanos y cayó al suelo.

ruchliklu, -tlu (tr.1) lo maja, lo machaca, lo golpea en la cubierta de la canoa. **Tomyo tuchlikyalu mkachri terkanru.** Ella maja con la mano la ropa que está lavando.

ruchmatata (intr.1) se desfigura, se deforma. **Ruchmatata numate. Giyagni nugletlu.** Mi olla se deformó y por eso la estoy arreglando.

ruchmatatlu (tr.) lo desfigura, deforma. **Mturu kjijreru gichmatatlu runro kamle.** El niño travieso deformó el cántaro que hacía su mamá.

ruchmirota (intr.) se abolla, está abollado. **Tuchmirota lata stono gijrukachro.** La lata que se cayó se ha abollado.

ruchmirotlu (tr.1) lo abolla con sus dientes. **Kewe gichmirotlo giygiya mshikoto lata stono.** El perro abolló una lata con sus dientes porque era suave.

ruchmoygaleta (intr.1) pestañea, parpadea.

ruchnalitlu (tr.) le echa barro. **Ruchnalitnona sagkaklu gogne.** Ellos me echaron barro el día del carnaval.

ruchpojtata (intr.) se pone sombrío. **Pshinitsonu gemru wane pnute kachiklegognee rixa. Ruchpojtata.** El sol brilla por un momento y de repente se pone sombrío, y el día es fresco.

ruchpoka (intr.) es sombrío, se oscurece, se eclipsa . **Mapshaga rixini, ruchpoka.** Cuando se nubla se oscurece.

ruchpok-gogneta (intr.) se hace sombrío.

ruchpokgojita (intr.) se pone serio. **Ruchpokgojita gimtuwnachri.** El que se enoja se pone serio.

ruchraglu (tr.1) hace ripias de un pedazo de madera. **Ruchraglu kiru shimagaprepa.** El hace ripias de pijuayo para hacer flechas para pescar.

ruchrajitlu (tr.) lo raja, lo corta a lo largo en rajas, lo

taja, lo desmenuza. **Wuchrajitlu jimeka wkoyuwukyaplu.** Cortamos en rajas la yuca para hacer masato.

ruchralaka se parte en ripias. **Ruchralaka katsluksu.** El tronco de la caña brava se parte.

ruchrapjeta (intr.) se desastilla, se hace astillas. **Kapokotu katsluksu gichrapjetatka.** Los palos viejos de caña brava se hacen astillas.

ruchrapjetlu (tr.) lo astilla.

ruchratjetlu (tr.) lo descuartiza, corta en pedazos grandes la carne. **Ruchratjetanru mrixni ganunro gapikyapna rumwastsitanunna.** El descuartizó el sajino para que su esposa lo repartiera a sus vecinos.

ruchratlu (tr.) le da un choque eléctrico. **Putsotu gichratanru yineru.** La anguila produce un choque eléctrico en una persona.

ruchregitlu (tr.1) le pega en la cabeza con un objeto cortante.

ruchroka (intr.) se calla, calla. **Ruchroka sejrewnachri. Pochkee rixa.** El que hacía ruido se ha callado y está quieto.

ruchrookaklu (Vea **kochroklu, rakachkeklu.**)

ruchyalota (intr.) se achata.

ruchyalotlu (tr.1) lo aplasta, lo achata. **Yochpiikaluro mapa tapokamta pelota. Ruchyalotlo.** La pelota cayó sobre el farol y lo aplastó.

ruchyo-jrita (intr.) (Vea **ruchiyo-jrita.**)

ruchyo-jrotata (intr.1) (Vea **ruchiyo-jrotata.**)

rugaka (intr.) se moja. **Rugaka gimkalu runnewatyawaka.** Se mojó su ropa cuando él estaba en la lluvia.

rugaklu (tr.1) lo moja. **Chiji rugaka tenowaka pawchi kamrutinripa.** El mojó la tierra para hacer un fogón.

rugakpotuta (intr.1) se empapa. **Rugakpotuta nokanopi.** Mi camisa está empapada.

rugawga (intr.) no tiene frutos un racimo. **Rugawga jinri. Yotawugjetini kagawaplu.** El aguaje no tiene frutos, pero cuando empiece el invierno va a tenerlos.

rugepokamta (intr.) aletea. **Rugepokamta sensewlo. Gi wa yosatamta.** El shihuango (especie de gavilán) está aleteando. No está remontándose.

rugepoklu (tr.1) avienta con abanico a una persona. **Pugepokanunru yayixachri.** Avienta al enfermo.

rugetga (intr.) se acuesta con las piernas relajadas. **Mturu gosakatachri gigetga.** El bebé está acostado con las piernas relajadas.

rugita (intr.1) contesta, responde.

rugitlu (tr.1) 1) lo aceita, le echa aceite. **Rugita chichneksuta papa.** Mi papá aceita su

escopeta. 2) lo acepta.

rugitlu (tr.) lo acepta, le consiente; le contesta, le responde, le replica. **Pamyo nagjityalu gawa rugitno.** Le pedí cinco y me aceptó.

rugi-tokanutlu (tr.1) le responde, le replica, le contesta.

rugjekakna (r.1) dialogan. **Runkaklewyegkakna. Rugjekakna.** Ellos conversaron dialogando.

rugjeta (tr.,intr.) siempre contesta, corresponde; discute.

rugkalu (tr.1) 1) le tira, lo balea, lo pica con flecha. **Pamyo kapiripni rugkatka papa.** Papá ha picado cinco boquichicos. 2) le pica. **Sanu gigkanno noygaleya.** La avispa me picó en el ojo.

rugkoka (intr.) suda. **Gemgogneru rugkoka kamrurewatachri.** El que trabaja en un día de calor, suda.

ruglajita (intr.1) se asusta, se aterroriza, se espanta, se admira. **Kyowikolu retinina yinerni, ruglajitana.** Cuando vemos algo peligroso, nos asustamos.

ruglajyegitlu (tr.) lo admira, lo sobrecoge, lo maravilla.

ruglawaklu (tr.1) lo agujerea hasta adentro.

ruglegixanuretlu (tr.) lo divierte.

ruglegixanutlu (tr.) lo observa como espectador, lo mira con gusto, lo contempla. **Ruglegixanutna mturune yenewatachine.** El miraba con gusto que los niños estaban jugando.

ruglegixanuwata (intr.) observa algo como espectador, contempla algo, mira algo con gusto, se interesa. **Wuglegixanuwata. Wyopukgatlo gixo shima paligatachro.** Miramos con gusto la gran cantidad de peces que subía por el río.

ruglenshinikanutlu (tr.1) lo consuela. **Wuglenshinikantapanna gipna-moletachine.** Vamos a consolar a los dolientes.

ruglepokotlu, -tlo (tr.1) lo prepara, lo arregla, lo organiza, lo acomoda. **Ruglepokotlu panchi gitmayitachri.** El arregla su casa que está por caerse.

ruglepoktapini su oportunidad.

ruglepokyegitlu (tr.1) aboga por (él), interviene por (él). **Ruglepokyegitlu ranuru maleshawaka jigyegitkaluru.** El abogó por su cuñado que había sido acusado injustamente.

rugleponalewata (intr.) tiene palpitaciones en el brazo derecho o la pierna derecha. (Significa buena suerte.)

rugleretlu (tr.) le gusta, le agrada, le conviene. **Rugleretlu yineyma rawinri.** A él le gusta vivir con la gente.

rugleretanru kamruta se divierte.

rugleretpotutlu (tr.1) es aficionado a algo.

rugleretyawaka gusto.

rugleruta (intr.1) se mejora,

está mejorando. **Rugleruta seyni gi ruglewpotutawa.** El está mejorando pero todavía no está completamente sano.

rugleta-nshinikanuta (intr.) goza, disfruta. **Rugleta-nshinikanutna gichko mane rixinrina.** Gozan de buena salud.

rugletlu (tr.) lo sana, lo cura; lo repara, lo compone, lo corrige; lo arma; lo adorna, lo decora. **Kotskijrutkaluro rugleta.** El armó lo que estaba desarmado.

rujga gigleta-nshinikanretlu lo adula.

rugletnawa (r.) se adorna.

ruglewananumta (intr.1) se mejora.

ruglewa-nshinikanuta (intr.) está contento, se alegra, está feliz. **Ruglewa-nshinikanuta meyiwatachri. Rumjika. Rutsolguwata.** Estaba feliz el que participó en la fiesta, gozándose y riéndose.

ruglewata (intr.) se sana, se arregla, se mejora. **Ruglewata yayixanatachri.** El enfermo ha mejorado.

rugleyegjixlu (tr.1) lo bendice.

rugloloka, -ta (intr.) zumba, suena trémulamente, enjambra. **Panchistsi tuglolokya wrolo.** Las abejas zumban cerca de la casa. **Tomapa tuglolotya wrolo.** Las abejas enjambran encima de su colmena.

ruglostata (intr.) respira convulsivamente, tiene neumonía. **Ruglostatatatka mturu kapogalewatachri.** El niño resfriado ya tiene neumonía.

ruglowna (intr.) se desnivela uno de varios soportes; disminuye la cooperación, disminuye el número. **Ruglownatkana wane pokchi gajene.** Han disminuido los moradores de aquel caserío.

ruglutewata (intr.) tiene tos ferina.

rugma (intr.) se resbala.

rugmaklu (tr.,obs.) lo arrebata; lo ase, se aprovecha de algo cogiendo o comprando mucho; corta una rama dejándola caer.

rugmemjetlu (tr.,obs.) lo arrebata, lo ase, lo coge en abundancia.

rugmita, -ka (intr.1) se agujerea. **Rugmikamtanatka naylo chrata. Gi shiklu.** La tela de plástico se agujereó porque no era dura.

rugnantaklu (tr.1) 1) guarda (sus cosas), cuida (sus cosas), lo arregla, lo ordena, lo acomoda, lo asegura, lo preserva. **Pugnantakanro kiruka. Poloji putakanro shimtatajro ma nikyanuplo.** Cuida bien sus libros, poniéndolos en su caja para que no los coman las cucarachas. 2) apunta (una escopeta) con cuidado. **Pugnantakpotutanru pchichneksu pma mayxakyanuplu mrixi.** Apunta con cuidado su escopeta para no errar el tiro al sajino.

rugnantaknawa (r.1) se asea.

rugnegneta (intr.1) se agita con movimiento trémulo; vibra, retumba varias veces. **Tugnegneta tampora tutlotko-klunu.** El tambor retumba cuando lo golpean.

rugneta (intr.1) retumba.

rugota (intr.) tose con convulsiones. **Giglu gapokinri yineru, rugota.** El que tiene tos ferina tose con convulsiones violentas.

rugragalewata (intr.) tiene hemorragia.

rugragatlu (tr.1) lo ensangrenta. **Goyechno rugragatlu gijeko sawli gistakyawakanru.** Anoche él ensangrentó su cama porque se cortó con su machete.

rugragawata (intr.) sangra, está ensangrentado. **Rugragawata giylaakaluru jeji.** El hombre al que habían pegado está ensangrentado.

rugrita (intr.) ruge. **Rugrita mgenoklu.** El tigre ruge.

rugririta galgalu chasquea al quemarse. **Rugririta sana galgachri.** La chacra chasquea al quemarse.

rugroka (intr.) 1) se debilita, está débil. **Rugrokatka. Gi gichko nshinikanutkalu.** El se debilita y no se siente fuerte. 2) se afloja. **Rugrokatka rosture. Giyagni poyegi rixatnaklu.** Su atado se aflojó y por eso lo ajustó de nuevo.

rugrokananumta (intr.) flaquea, se va debilitando.

rugyota, -ka (intr.) brinca. **Rugyota gawa rakapleta mturu, tunwaakoklunu.** El niño brinca y patalea cuando se le pone de pie.

rujeta (intr.) se hinca. **Rujeta giyolikachri. Konawshi yoglotlu.** El cazador se hincó con una espina.

rujgalu (tr.1) lo busca. **Rujgaluna gamgachri yineru.** Buscan al hombre perdido.

rujga gimatleta lo averigua.

rujgekanga (intr.) se desenoja. **Gi rumtuwnayegitatkalo ganunro. Rujgekangatka.** Ya no está enojado con su esposa. Se ha desenojado.

rujirgituta (intr.) tiene lepra.

rujirkojeta (intr.1) se desgranan; se caen muchos frutos. **Tsalewnanatka kagwini. Tujirkojetana. Chiji tapoka-jitanatka.** El café se desperdicia desgranándose y cayendo los frutos a la tierra.

rujirojita (intr.) caen los granos en profusión. **Tujirojrujita kaynuto. Chiji tyatka.** Los frutos verdes del caimito caen a tierra.

rujiropata (intr.) caen los racimos o los frutos de shapaja. **Yopolotlu kantsu. Giyagni rujiropamta.** El picó con un palo el racimo de la shapaja y cayeron los frutos.

rujirota (intr.) caen los frutos en profusión. **Serowatinitka**

pama, **rujirotatka.** Cuando los frutos de la chimicua están maduros, éstos caen a tierra.

rujirsureta (intr.) se deshoja

rujiwutletlu (tr.) lo aprende de memoria. **Rujiwutletlu mturu kosche-piire.** El aprendió de memoria el versículo.

rujmijegata (intr.) bucea varias veces. **Rujmijegata kawachri.** Está buceando el que se baña.

rujmika (intr.) bucea, se sumerge, se hunde. **Kachonale getinri yineru rujmika. Gowuka rumlikya.** Al ver a una persona, el lobo se sumerge, y luego sale a larga distancia.

rujmikgata (intr.) se zambulle.

rujnojnota (intr.) cabecea, mueve la cabeza vigorosamente. **Rujnojnota mturu gijiwu ruylatyaplo pelota.** El niño movió la cabeza para cabecear la pelota.

rujnoka (intr.) se agacha para mirar. **Rujnoka. Rujgalu klunerukta retamta.** El se agachó para mirar, buscando algo.

rujnota (intr.) mueve la cabeza, cabecea. **Rujnota. Gigi, china.** Movió la cabeza, dando asentimiento.

rujnuta (intr.1) pee.

rujpaga (intr.) se pudre, decae. **Rujpaga gipnachri mane.** El cuerpo de un muerto se pudre.

rujpagkaklu (tr.) lo pudre, lo descompone.

rujpagkaklu nijitu lo digiere.

rujpajpata (intr.) suena al hervir. **Rujpajpata giwlatkaluru koya-jpa.** El masato espeso suena al hervir.

rujperita (intr.) se destiñe. **Rujperita nso tsaagojitanru.** El huito que había pintado en su cara se destiñó.

rujpujpugata (intr.1) pestañea, parpadea. **Rujpujputana shishri jiglokaygaletanruna.** El parpadeó cuando una mosca entró a su ojo.

rujpukgata (tr.) desvía la mirada. **Yopukgalewatachri patewatatka. Rujpukgatatka.** El que miraba se avergonzó y desvió la mirada.

rujputa, -ka (intr.) parpadea, pestañea una vez. **Rujputa gimkanatachri ruyokinitka.** Una persona parpadea al despertarse.

rujretlu (tr.) le prohibe; lo reprende, le aconseja contra algo. **Ruru gijretlu wane ma yinitipa.** Su papá le prohibe ir allí.

rujretlu (tr.1) lo manosea, hace averías. **Rujretlu mtur-potu wa runro yotsle.** El bebé está manoseando lo que su mamá está cosiendo.

rujrewata (intr.) es travieso, hace averías, manosea las cosas. **Rujrewata mturu. Psoluko kamruka.** El niño es travieso; toca todas las cosas.

rujroleka (intr.) caen en desorden; se deshace al caer; se

desmorona. **Tujroleka plato teno gijrukyachro.** Los platos cayeron en desorden.

rujruka (intr.) cae; sale un diente; baja por un declive abrupto, desciende. **Rujruka mturu gatskotachri.** El niño que había subido bajó.

rujrukagata (intr.) hay una caída de agua. **Rujrukagata rapga gipjitaya.** Hay una caída de agua en el barranco.

rujrukagle (m.) catarata, caída de agua; chorro.

rujrukgata (intr.) se cae al agua. **Rujrukgata wa gichkowaka yogiritachri.** El que empujaba (la canoa) con la tangana cayó al agua en la corriente fuerte.

rujruknekata (intr.) empieza a llover.

rujruta (intr.) cae de una altura; cae varias veces. **Rujrutana gimetachri yinerni. Tenokwamka rawni gawa rujrukana.** El borracho cayó de un emponado alto.

rujtuklu (tr.1) lo toca ligeramente. **Rujtukashatlu seyni yawnamta.** Pese a que lo tocó ligeramente, cayó.

rujtutlu (tr.) lo entiende un poco. **Rujtutlu kajii-tokanu. Psotsotaaji jemlu.** El entiende un poco el castellano.

rujxipaka, -ta (intr.) tambalea. **Rujxipaka gimetachri. Gi potuka yanrenatkalu.** El borracho tambalea y no camina recto.

rukalita (intr.) gargajea, aclara la voz, bota la flema de la garganta.

rukalitlu (tr.) bota la flema de su garganta, gargajea. **Pukalitanru pkapogale.** Bota la flema de tu garganta.

rukamlaka (intr.) amanece.

rukamoklu (tr.1) lo trata con inhalaciones; inhala vapores de medicina vegetal. **Tukamoklu toturu. Kshi-kshanatepgya yoptogita.** Ella trató a su hijo con inhalaciones. Lo puso frente al vapor del arco sacha.

rukamrurewatlu (tr.) trabaja con (él), coopera con (él), colabora con (él). **Rumirikluna. Rukamrurewatluna.** Ellos colaboran con él, trabajando.

ruklalagata (intr.) gargariza, hace gárgaras.

ruklalagatlu (tr.1) hace gárgaras con algo. **Nuklalagatlu tuwga.** Gargarizo el agua salada.

ruklejetlu (tr.) crece tanto que la ropa le queda corta. **Ruklejetatkalu matureya gichlaje. Mowukatkani.** El ha crecido tanto que sus pantalones ya le quedan cortos.

rukluga (intr.) se acuesta, está acostado, se echa. **Pyayixini, puklugashatanu.** Si estás enfermo, acuéstate.

ruklugkaklu, ruklukaklu (tr.1) lo acuesta. **Tuklukakna twugenene rumkinripna.** Acostó a sus hijos para que durmieran.

ruklukanuwna (intr.) es culpable, tiene la culpa; es condenado. **Ruklukanuwna gi rixanu rumwastsitanru-pra waka rugka.** Es culpable de haber matado a la vaca de su vecino.

ruklukanuwnayegjixlu (tr.1) lo sentencia, lo condena, lo juzga.

rukluklu (tr.1) lo acusa, le echa la culpa. **Ruklukluna wane retkal-chinanruna.** Lo acusaron por haberlo visto allí.

rukmagata (intr.) flota. **Tukmagata mapalo; giyagni pumlu kigleylo.** La topa flota y por eso sirve para hacer balsas.

rukmoka (intr.) se inclina. **Tukmokana garosni wa kannipgyalu yawnakakininro.** El arroz se inclina cuando el viento lo tumba.

ruknaga (intr.) se quiebra, se fractura. **Rujrukamtana mturni. Gikanni giknagana.** Cayó el niño y se quebró un brazo.

ruknaglu (tr.1) lo quiebra, lo chanca. **Ruknaganru gagajni.** El quebró el palo.

ruknegitlu (tr.1) lo choca al costado. **Gagmuna tuknegita kanawa. Tuprotakamtatka.** Un palo chocó el costado de la canoa y la volteó.

ruknegkakna chocan de costado. **Tuknegkaka kanawa. Tapkaakakamta.** Las canoas chocaron de costado.

rukneklu (tr.1) es maestro, es experto en algo. **Tukneklu kagli. Gi gektutni tkamlekaka.** Ella es maestra en cerámica. Sus cántaros son perfectos.

rukneklu, -tlu (tr.1) lo golpea. **Rukneklu gagmuna rakakyapna koshichine garosni nikachine.** El golpeó el árbol para espantar a los pájaros que comían el arroz.

ruknoga (intr.) pasa, pasa de frente; sucede, acontece. **Gi rutspakyegitwu rikato. Ruknogamta.** El regatón no atracó donde nosotros sino que pasó de frente.

ruknogyalu (tr.) lo pasa, lo aventaja.

ruknokaklu (tr.1) pasa (el tiempo). **¿Ginaka puknokakinri tsru gogne?** ¿Dónde vas a pasar el día de fiesta?

ruknokakyechnolu (tr.) pasa la noche.

ruknokamtlu (tr.1) lo deja por una temporada. **Ruknokamtlo ganunro. Kamrur-yegi ya.** El dejó a su esposa para ir a su trabajo.

ruknoka-pjita (intr.) deshabita su habitación.

ruknokgata (intr.) bota el agua, lo desagua.

ruknokgatlu (tr.) lo bota al agua. **Mturu giknokgatlo gawo.** El niño botó el jabón al agua.

ruknokikolu su expulsión.

ruknoklu (tr.) lo bota, lo echa, lo arroja, lo tira, lo deja, lo desampara, lo expulsa, lo abandona, lo expele; lo supri-

me, lo elimina. **Gitskata puknokapanru gimsagi.** Bota la basura al barranco.

ruknok-solitlu (tr.1) lo espuma, le saca la espuma.

ruknookaklu (tr.) le permite entrar.

ruknopjegata (intr.1) pesca con barandilla, anzuelo y cordel corto.

ruknopjegatlu (tr.) tira el anzuelo al agua, echa varios objetos al agua. **Yoklupi ruknopjegata kolyo kosetinripa.** El echa semillas de cetico al agua para coger bagres.

ruknopjetlu (tr.1) tira flechas, arroja varias cosas. **Ruknopjetlu kashri wa gigkachri.** El cazador tira las flechas.

ruknyoga (Vea **ruknoga.**)

rukomajita (intr.) retiene algo en la boca. **Wukomajita pochwajiru wachkokini.** Cuando chupamos caramelos, los retenemos en la boca.

rukomajitlu (tr.1) lo retiene en la boca.

rukonjeta (intr.) resuena. **Saplewjetachri plaji gikonjeta wakanu sreta.** La voz del que grita resuena al otro lado del río.

rukonre eco. **Rutpeklu gagmuna. Pogi-mewpotuta rukonre.** Cuando él golpeó el árbol, el eco resonó mucho.

ruksoljetlu (tr.1) lo rocía con la boca. **Ruksoljetlu wa yayixachri. Rajpoklu.** El rocía al enfermo con la boca. Lo sopla.

rukshiga (intr.) se revienta (el absceso), supura. **Rukshigamtatka giyma.** El chupo se ha reventado.

rukshika-nshinikanuta decide, se resuelve.

rukshika-nshinikanyegitlu (tr.) lo idea.

rukshiklu (tr.,intr.) lo encuentra, lo consigue, lo descubre, lo halla, lo localiza; se le ocurre. **Rukshika sroshchi gamgachro.** Ha encontrado el dinero perdido.

ruktega (intr.) se endurece; se atiesa. **Ruktega kagli gix-gogne retashatko-klunu.** La arcilla se endurece después de varios días.

ruktegkaklu (tr.) lo paraliza, le causa parálisis.

rukwatlu (tr.) lo tiene en las rodillas o el regazo.

rukweka (intr.) tiende su estera y sábana. **Pukwekapanutka. Wukluganutka. Kayitkani.** Tiende la estera y la sábana. Vamos a acostarnos porque ya es tarde.

rukweklu (tr.1) lo tiende. **Pukwekanru shechimta wuklugyawakapa.** Tiende la estera donde nos vamos a acostar.

rukxika (intr.1) se asienta el afrecho o sedimento. **Rukxikatka wajimeka-kxi. Gemewaka rutaakatka.** Se ha asentado el almidón de la yuca y lo han puesto a asolear.

rukxikgata (intr.) se asienta.

Rukxikgata gonu. Ksowe-waka giknookatka; katajgalu wuwlatatka. Se asentó el sedimento del agua; el sedimento se botó y se hirvió el agua clara.

rukyawoka (intr.) (Vea **rukyoka.**)

rukyoka (intr.) se dobla, se inclina, se encorva; se desvía, se despega llevado por la corriente o el viento. **Tukyoka naragka-plu. ¡Gi pasagi-nanuktalo!** Las ramas del naranjo están dobladas por estar muy cargadas de frutos.

rukyokyota (intr.) se mueve de un lado a otro.

rukyota (intr.) tambalea, se mueve con movimiento trémulo; lo cimbra. **Rukyota gagmuna kannipgyalu chinanu.** El árbol se mueve con el viento.

rumajewata (intr.1) se aloja.

rumaletlu (tr.) lo impide, lo estorba, lo ataja, lo detiene. **Gi tumkata saxpalewleta gi rixanu mturpotu gimaletanro.** Ella no puede tejer porque el niño le impide.

rumaluplero, rumaluprero (f.,**numaluplero**) esposa querida otra vez después de haber sido abandonada.

rumalupretlu, tumalupletlu (tr.1) vuelve a su esposo (o a su esposa) después que lo (la) había abandonado; quiere volver con él (ella). **Ruknoklo ganunro seyni rumalupretlo gi rixanu rushinikna wugenene.** El abandonó a su esposa pero volvió donde ella porque amaba a sus hijos.

rumalwutlu (tr.1) lo alaba.

rumanetlo (tr.1) tiene relaciones sexuales.

rumanetlu (tr.1) lo sigue. **Rumanetlu giyalu wa yoknaganru.** El siguió a la huangana que tenía la pierna quebrada.

rumanga (intr.) se convierte, se metamorfosea, se disfraza. **Rumanga yenewatachri. Gayo kamrutnawa.** El muchacho se convierte en un demonio.

ruman-gapotlu (tr.) lo rastrea.

rumangayegitlu (tr.1) aparece ante alguien. **Maperu gimangayegitanna kochmalotonni. Wrolo gima ruprunata.** El manco apareció ante los duendes en forma humana. Se dice que estaba sacando miel de abejas.

rumapga (intr.) se ampolla.

rumapga-myota (intr.) se ampolla la mano. **Nma masrugkal-chinanru gepchi numapga-myotana.** Por no estar acostumbrado a agarrar un hacha se ampollaron mis manos.

rumaplu (tr.1) lo lleva a otro lugar. **Nkamrurewatyawaka numapanro notapgyalo paranta.** Voy a llevar plátanos como fiambre al lugar donde trabajo.

rumapnugetletlu (tr.1) lo compara con otro. **Satu mkachri-stsi weta kiglerpotu. Wale wumapnugetletlu gimuteru.** Hemos visto un corte de tela muy bueno, y lo comparamos con un corte in-

ferior.

rumapnutlu (tr.1) le corresponde, lo recompensa. **Genekashlu reneklu gimole gawa rumapnutlu wale. Rupekotlu.** Su hermano le dio un regalo, y él le correspondió con otro regalo.

rumapoklu (tr.1) llega trayendo algo o a alguien. **Mala runyatka. Rumapoklo ganunro.** El llegó de río abajo trayendo a su esposa.

rumata (intr.) sabe, conoce. **Gi numata runannege waka gike.** No sé si vendrán o no.

rumatananumta (intr.) aprende.

rumatanru, -nro (s.) su amigo.

rumat-getlu (tr.1) se fija en alguien, lo reconoce. **Rumatgetanro two suxo kshinikanurege wak-gike.** Fíjate si esta mujer es buena o no.

rumat-getjetlu girni lo distingue.

rumat-getjetlu pnuk-gixlu lo diferencia.

rumat-gojretlu (tr.1) lo malicia, lo adivina, lo previene.

rumat-gojrewata (intr.1) tiene previsión, es adivino, lo adivina, lo malicia. **Rumat-gojrewata wa chowgugejnugkatetikolupa. Giyagni girukotatkalu.** El maliciaba que le iban a robar sus bienes y por eso los guardaba.

rumatikolu identidad.

rumatikolutka resultado.

rumat-jema (intr.) lo comprende, entiende. **Gi rumat-jema gi rixanu gi wa kajii-tokanu rumata.** El no lo comprende, porque no entiende castellano.

rumat-jemkaklu (tr.) le explica.

rumat-jemlu (tr.,intr.1) lo comprende, lo entiende. **¿Gi ge pumat-jemlu wa nunkakyayi?** ¿No has comprendido lo que te dije?

rumatjeru, -ro (s.) amigo.

rumatkaklu (tr.1) lo adivina, lo previene.

rumatleru, -ro (s.) su amigo.

rumatletanru, -nro (s.) su amigo.

rumatletlu (tr.1) es su amigo. **Rumatletlu. Rushalwalerni. Seyni maleshawaka jigyegitlu.** Era su amigo y compañero, pero lo denunció falsamente.

rumatlu (tr.1,2) ata con soga para cargar. **Rumatlu kayinre. Gagamta rushrikyalu rutjityaplu.** Ata su caza con soga para cargarla.

rumatlu (tr.) lo sabe, lo conoce, sabe hacer algo. **Gashgaji tumata nunro.** Mi mamá sabe hacer cántaros.

rumatpokowakatlu (tr.) lo maneja.

rumaturewnalu su contemporáneo.

rumaxiklu (tr.1) 1) lo revisa, lo espía. **Rumaxiktaplu rutakle. Gi satuna gima gipchekyanru.** Fue a revisar su sembrío. Dice que no ha crecido. 2) lo marca.

rumayga (intr.) se rinde, se agota; los huesos duelen por

cansancio o por indisposición. **Nasukpotunatana. Numayga-tskerimtana.** Yo corrí a velocidad y estoy rendido.

rumchata, rumchamchata (intr.1) traquea, traquetea. **Kashpurgawaka tumchamchata kanawa.** La canoa traquea en las oleadas.

rumejga (intr.) se despluma.

rumenga (intr.) se enflaquece, se adelgaza. **Gi rannatlu nikanru. Giyagni rumenga.** Se enflaqueció por falta de apetito.

rumenkaklu (tr.) lo enflaquece.

rumenoklu (tr.) lo enflaquece.

rumepe (aux.) otra vez. **Rumepe getletlu.** Lo vio otra vez.

rumepetlu (tr.1) lo repite. **Pumepetanru. Gi njemyi punkakyano.** Repítelo. No escuché lo que me dijiste.

rumepjekakle (m.) coro.

rumerga (intr.) se carboniza, se quema hasta carbonizarse.

rumeta (intr.) se embriaga, está borracho, se emborracha, está mareado.

rumeyga (intr.) el calor del fuego disminuye o baja. **Rumeyganuchi, wjimaputanu.** Cuando disminuya el calor del fuego vamos a asar plátanos.

rumeykaka (intr.) atiza.

rumeykaklu (tr.1) lo atiza. **Numeykakanru nopawa. Chich-shishri panikyegitanno.** Tráeme un trozo de leña. Quiero atizar mi candela.

rumiriklu (tr.) colabora, coopera con otro, participa en algo. **Rumirika kamruretluna rumwastsitanruna.** Ellos colaboraron con su vecino.

rumixita (intr.) está de dieta con otra persona.

rumjiikaklu (tr.1) (Vea **komjiklu.**)

rumjika (intr.) se alegra, goza, anhela; se alienta, se anima. **Rumjika gi rixanu salwayegitluna wugenene. Rumuwata.** Se alegra porque sus hijos le visitan. **Rumjikamtatka pupjetachri gimolene saple jemini.** El hombre perdido se alentó al oír los gritos de sus parientes.

rumka (intr.) duerme.

rumkaklu (tr.) lo emborracha.

rumkapnuglu (tr.) se apropia de una cosa codiciada por otro; lo explota, se aprovecha de algo. **Rumkapnuglo gagmuna gimole gistakanropmaka.** El se apropió del árbol que su pariente quería cortar.

rumkapnugyalu arrebata una cosa codiciada.

rumkata (intr.1) es, está bello. **Tumkata shaluwleta.** Ella está bella en su vestido.

rumkatlu (tr.1) puede (hacerlo), debe (hacerlo). **Jmermaka seyni gi rumkatlu.** Tiene ganas, pero no puede hacerlo.

rumkogika (intr.) se esponja algo de fibra o que tiene pluma o pelo.

rumlaka (intr.) se arranca. **Ru-**

mlaka kapokotu gotsalu. La soga vieja se arrancó.

rumlalata (intr.) se arrancan las amarras. **Rumlalata panchi tsru kannipgyaluya.** Las amarras de la casa se arrancan por la fuerza del viento.

rumlalatlu (tr.1) desata las amarras de (la casa). **Rumlalatlu panchi. Koshganru satu gerotupji kamrutanutka.** El desata las amarras de su casa porque va a hacer una casa nueva.

rumle (v.aux.) chafalla al hacer algo.

Rumle kamrureta. No lo hizo bien. Chafalló al hacerlo.

rumlegajita (intr.) está confuso, se confunde. **Rumlegajita tokanchi ma mumatjemkatu.** El que no entiende una palabra está confuso.

rumlegojita (intr.) se deslumbra, se aturde. **Pshinitsonu rumlegojita gakatsrekachri; gijiwu rapkakyalu rixje makluji.** Por un momento se aturdió el jugador cuando otro joven le alcanzó en la cabeza.

rumle-gojkaklu (tr.1) lo deslumbra, lo aturde.

rumlegowata (intr.1) se perturba; duda. **Rumlegowata kewe. Ruxrijeta. Chiyagata.** El perro se perturbó; corretea llorando.

rumlemleta (intr.) le punza, le entrepunza; da dolor punzante. **Kakshitkalu noyma. Rumlemletatka.** Mi tumor me punza porque ya tiene materia.

rumle-nshinikankaklu (tr.1) lo aturde, lo atolondra. **Rumle-nshinikankaklu gijiwu gapkakikolu.** Lo aturdió el golpe (que se dio) en la cabeza (al chocar con) un árbol.

rumle-nshinikanuta (intr.1) está confuso, se aturde, se perturba; duda. **Gi rumat-jemlu runkakikolu. Rumle-nshinikanuta.** El no entendió lo que le dijeron y quedó confuso.

rumle-pokota (intr.) se perturba. **Rumle-pokota yineru gi rixanu gix-potu riwishkatana.** El se perturbó porque tenía una deuda muy grande.

rumletjetlu (tr.1) lo prefiere. **Gi nkamrurewtapanu. Numletjetlo nganunro.** No voy a trabajar. Prefiero estar con mi esposa.

rumletlu (tr.1) toma precaución por causa de alguien. **—¿Gi ge pnikanru kyowrutu? —Gike. Numletlu noturu.** —¿Comes comidas prohibidas? —No. Tomo precaución por mi hijo.

rumle-tokanuta (intr.) habla de una manera confusa. **Rumletokanuta. Gi wane potuko chintokanuta.** El habla de una manera confusa sin pronunciar las palabras correctamente.

rumlika (intr.) 1) rebalsa; emerge, sale del agua. **Peslu gimlikamta. Mpogg chinamta.** El bufeo emerge. 2) brota. **Tumlikatnaka chayne.** Las ronchas

brotaron otra vez en su piel.

rumloka (intr.) se partió. **Rupchichamta gitawaka. Rumlokamta. Gi-pso chrajkakananru.** Se derrumbó el peñasco y se partió en pedazos grandes.

rumloklu (tr.1) lo machaca, lo chanca, lo quiebra aplastándolo o machacándolo. **Gimatu chraji numloka. Nunripagitanutkalu.** He machacado la cerámica rota. Ya voy a molerla.

rumlu correa, huato.

rumlukanutlu (tr.1) lo prueba, lo comprueba. **Numlukanutlu wa nanikyalu, sana wyonkapinripa.** Lo pruebo para llevarlo a la chacra a cultivar conmigo.

rumluklu (tr.1) lo guarda para darlo a otro, hace algo en bien de alguien, le prepara algo.

rumlutlu (tr.1) (Vea **rumatlu.**)

rummapagatlu, runmapagatlu (tr.1) retiene líquido en la boca. **Rummapagatlu pinrechga wa mturu. Gi nikloklu.** El niño retiene la medicina en la boca sin tragarla.

rummapatlu, runmapatlu (tr.) lo retiene en la boca. **Mturu gimmapatlu pinrechiji. Gi nikloklu.** El niño retuvo la pastilla en su boca, sin tragarla.

rumnanga (intr.) se tranquiliza, está quieto; está desocupado, deja de trabajar. **Rumnanga mturu. Gi chiyagatatka.** El niño está tranquilo. Ya no llora.

rumnanuklu (tr.1) lo consuela; lo tranquiliza. **Pumnanukanru pepuru ma chiyagatinitipa.** Tranquiliza a tu hermano para que no llore.

rumniklu (tr.) come con alguien.

rumolga (intr.1) se deshace. **Tumolgamta kago paji.** El cajón se deshizo.

rumoli-pgyata (intr.) 1) humea. **Rumoli-pgyata chich-pawa.** El fuego humea. 2) despide olor. **Rumoli-pgyata kshiyojruni giylatkaluru.** El cuerpo del lagarto muerto despide mal olor. 3) se evapora la humedad. **Gemgogneru rumoli-pgyata wa chiji.** En los días de calor, la humedad de la tierra se evapora.

rumolita (intr.) humea, se evapora. **Rukamokle gimolita.** (El agua para) sus inhalaciones está humeando.

rumolitlu (tr.1) lo hace humear. **Tumolitmaklu mkachri sama. Gi rumrek-gogneta.** Ella hizo humear un trapo, pero no se aclaró el día.

rumomo-pgyata (intr.) 1) humea. **Rumomo-pgyata sana wyoxikanru.** La chacra que estamos quemando humea. 2) se evapora. **Rumomopgyata gonu jimlekgatachri.** El agua se evapora al hervir.

rumomo-shegita (intr.) se evapora la humedad.

rumomota (intr.) humea un poco. **Rumomota wa galgachri sana.** La chacra que ha sido quemada hu-

mea un poco.

rumopatkakna (rec.) son esposas del mismo hombre.

rumopatlewata (intr.) comete adulterio con la esposa de otro hombre; adultera. **Kognurolewata jeji. Giyagni rumopatlewata.** El tiene como esposa a la mujer de otro hombre; comete adulterio.

rumopatlo (tr.) hace daño a su esposa al cometer adulterio con otra mujer.

rumopatlu (tr.) hace daño a otro al cometer adulterio con su esposa.

rumoplu (n.vbl.) el que ha cometido adulterio con esposa de otro.

rumotsatlu (tr.1) lo acompaña. **Rumotsatna. Rekakgitna gatnu gapo.** Los acompaña y les enseña el camino.

rumreka (intr.) 1) se aclara (se arregla el día). **Mapshaganannru, seyni rumrekatka.** Estaba oscuro, pero ahora se ha aclarado. 2) se abre.

rumrekgata (intr.) 1) abre los ojos. **Ruyokatka mturu. Rumrekgatatka.** El niño se despertó y abrió los ojos. 2) llega a entender, se aclara su entendimiento. **Muchikawa gi numatjemanata. Gawa xani numrekgatatka.** Antes yo ignoraba, pero ahora llego a entender.

rumremreta (intr.) se agita con movimientos ligeros. **Tmatsuwatini sanu, tshiwreka. Tumremreta.** Cuando la avispa se enfurece, se agita.

rumrereka (intr.1) amanece.

rumrerekastsi (m.) madrugada (las 3 de la mañana).

rumretjetikowaka depósito.

rumretlu (tr.) lo guarda, lo reserva, lo retiene; lo conserva. **Ruykotyanru rurni rumreta rajiya.** El guarda en su corazón los consejos de su padre. **gitoko gruko rumretlu** lo embodega.

rumretnawa (r.) se conserva.

rumrumrugata (intr.) despide luz trémula. **Rumrumrugata rapga tkachi yochigatanru.** La quebrada alumbrada por el sol despidió luz trémula.

rumrumruta (intr.) da luz trémula. **Tumananu rumrumruta tkachi.** Al mediodía el sol da luz trémula.

rumruruka (intr.) lomea un pez bajo la superficie del agua. **Tumruruka shima yoglotanrona.** El pez que había picado estaba lomeando.

rumsaklu (tr.) habla en secreto o en voz baja para que otros no le oigan.

rumsalewata (intr.) habla en secreto.

rumsuklu (tr.1) huye con algo. **Tixje mturo yanru tkoschekamta. Tumsuklu.** Ella huyó llevando el juguete de su amiga.

rumsuklu (tr.1) huye con alguien. **Rumsuklo mturo. Pochkeruko ganiklo.** El huyó con la

niña llevándola sin decir nada.

rumtugipnata (intr.) tiene pesadilla.

rumtuka (intr.) lo deforma. **Ymachigimtuka-skotpalitanru.** El tumor le deformó el muslo.

rumtuklu (tr.) lo daña, lo lesiona, lo arruina, lo estropea, lo destruye, lo despedaza. **Numtuklo kiruka sure. Npupje yonretyalo.** Dañé la hoja de papel. Me equivoqué en la escritura.

rumtuk-pokotlu (tr.) lo perjudica, lo daña.

rumtukpotutlu (tr.) lo arruina, lo destroza, lo destruye.

rumtupokga (intr.) se perjudica. **Rumtupokga. Jijrukgatlo gimole motorote.** El se perjudicó echando el motor de su hermano al agua.

rumtuponalga (intr.1) tiene palpitaciones en el brazo izquierdo o en la pierna izquierda. (Significa mala suerte.)

rumtutetlu (tr.1) le causa complicaciones. **Rukamrurewatanru gimtutetlu. Mmeretni wale giyagni gepinniko koshpakatka patroochi.** Su compañero de trabajo le causó complicaciones. Porque (el compañero) era ocioso, el patrón botó a los dos.

rumtutewna (intr.) 1) se malogra. **Tumtutewna nmotorote. Gi tumkata yanretatka.** Se malogró mi motor. Ya no puede caminar. 2) se aloca.

rumtuwna (intr.) se enoja, se encoleriza, se enfada. **Rumtuwna mturu. Pochwajirumka raluka. Chiyampotuta.** El niño se enoja; quiere comer un caramelo y llora mucho.

rumtuwnakaklu (tr.) lo enoja, lo encoleriza, lo enfada.

rumtsojriga (intr.) se embota.

rumuchinowatlu (tr.1) sale a su favor, lo apoya.

rumuchiyagatlu (tr.) se conduele de otro. **Rumuchiyagatlu repuru chiyagatachri.** El se condolió de su hermanito que lloraba.

rumujnakjetlu (tr.) calumnia a alguien en su presencia pero hablando a otro.

rumuklu, -lo (s.,**numuklu**) su igual, digno de él. **Gi wa numukluyi nopji njiglookakyapyi.** No soy digno de ti para que entres a mi casa.

rumuknu (s.,**numuknu**) dignidad; igualdad; la misma categoría. **Walek-rumuknuni. Walek-ruglenni. Kigleru maklujni.** Es de la misma categoría; bello y gentil como el otro.

rumukochichlu (tr.1) 1) lo impide, no le permite hacer cosas buenas. **Rumukochichlu kiglerushinikanchi kamruretachri. —Gi wanek-pixanu, —chinru.** El impidió al hombre que intentaba hacer cosas buenas, y le dijo: —No hagas tal cosa. 2) lo defrauda, hace que alguien ofen-

da a un ser sobrenatural o a una persona a quien se teme.

rumukochiwna se perjudica, se hace daño por no guardar la dieta.

rumumatkakna (rec.1) tienen confraternidad o comunión entre sí.

rumumturetlu (tr.) 1) es contemporáneo con otro, nace al mismo tiempo. **Wumwastsitanru wgene gimumturetlu noturu.** El hijo de nuestro vecino es contemporáneo con mi hijo. 2) lo tiene de nacimiento. **Rumumturetlu wale mennu.** Tiene ese lunar de nacimiento.

rumunkaklewatlu (tr.) le cuenta algo, conversa con alguien largo rato, planean, dialogan. **Rumunkaklewatlu gimole yagapgale pirana.** Le contó a su pariente acerca de su viaje.

rumunkaklewatna (intr.) charla, conversa con varias personas largo rato; predica.

rumunkaklewkakna charlan, conversan por largo rato. **Rumunkalewkakna suxone nikanrupna tsru gogne chinanupa.** Las mujeres planearon acerca de qué comerían el día de fiesta.

rumunreta (intr.) está por última vez, está próximo a viajar. **Rumunreta gewi gwaleta, gawa satokanutka. Rawyawakako yanutka.** El está acá por última vez. Ya va a volver a su pueblo.

rumunret-kamruremta hace algo inmediatamente antes de viajar. **Pumunret-yenewlemtanutka. Yechikawa pyanu.** Juega un partido de fútbol, porque mañana viajarás.

rumupruklu (tr.1) alista (sus cosas) para hacer algo, lo hace aprisa. **Rumupruklu rejnugkate yagapgatinripa.** El alista su equipaje para viajar.

rumuslawatlu (tr.1) lo olvida, no lo recuerda. **Numuslawamtlu nsawlite. Panchi nuknokamtlu.** Yo olvidé mi machete, dejándolo en la casa.

rumusrutlu (tr.1) lo acarrea. **Panawatini jeji, rumusrutlu kona-stsigi.** Cuando un hombre construye su casa, acarrea los horcones.

rumushpakanru (n.vbl.) lo que es natural a alguien; su mellizo, su gemelo.

rumushpakanruni es su mellizo. **Petro gimushpakanruni. Gepirunni.** Pedro es su mellizo. Son mellizos.

rumutlu (tr.1) lo complace, lo acaricia. **Wumutlu salwatachri. Wumeyiwatlu gi rixanu gi pomshiniko gi wetlu.** Complacemos a nuestro visitante y nos divertimos con él porque hace tiempo no lo habíamos visto.

rumutikolu giwaka apodo.

rumuuru (tr.1) le ayuda a terminar una bebida. **Jinanutkano. Pumuranunno.** Estoy harto. Ayúdame a terminarlo.

rumuwata (intr.) está alegre, se

alegra. **Rumuwata. Runro salwayegitlu.** El está alegre por la visita de su mamá.

rumuwkaklu (tr.) lo contenta.

rumuyanru (tr.1) lo acompaña. **Rumuyanru rixje mturu. Salwatyawakna.** El acompaña a otro niño en sus paseos.

rumwastsitlu (tr.1) vive junto a alguien. **Rumwastsitluna wugenene. Gi ruknokluna rurna.** Sus hijos viven junto a él. No abandonan a su padre.

rumxiikaklu (tr.1) lo hunde, lo inunda.

rumxika (intr.) 1) se inunda, se sumerge, se hunde, bucea. **Rumxika pokchi tsruga-klu.** El pueblo se inunda en el invierno. 2) se pone (el sol), se oculta (el sol). **Rumxika tkachi. Kayitkani.** El sol se oculta porque ya es tarde.

rumyeka (intr.) se asusta, se espanta. **Gimnu wetini, wumyekpotutana.** Al ver una culebra, nos asustamos mucho.

rumyekashata lo improvisa.

rumyeklu (tr.1) lo asusta, lo espanta. **Rumyekanno tsru pogimnu.** El estruendo me espantó.

rumyemyegata (intr.) se agita el agua.

runa (intr.) viene. **Runatka papa. Mrixni rutjita.** Papá viene cargando un sajino.

runamga (intr.) no dice nada. **Runamga. Gi wa yanumsata.** El no dice nada.

runamletlu (tr.1) lo tiene de memoria, lo repite muchas veces. **Runamletlu giykolu. Gi ramtaklu.** Tiene de memoria los consejos. No los olvida.

runanshichlu (tr.1) lo ampara, lo protege, lo cuida con mucha precaución, le prohibe. **Gi wa gichko-piranru noturu. Giyagni nunanshichlu.** Mi hijo es débil y por eso lo cuido con precaución.

runanutlu (tr.1) le da de comer hasta que esté saciado, lo harta. **Runanutna gipji gajene. Roglujpotutna.** Dio de comer a su familia hasta que estuvo saciada. Siempre les daba suficiente.

runanuwata (intr.) 1) se sacia, come hasta estar saciado, se harta. **Rapalushata runanuwjeta. Gi wa mniikatni.** Vive solo y siempre se sacia. Come bien. 2) está grueso o grande un fruto. **Michinanu pomenonanro paranta, gawa tunanuwatatka.** Antes los plátanos estaban delgados, pero ahora están gruesos.

runanwakatlu (tr.) lo contiene. **Gashgaji ginanwakatlu serolga.** El cántaro contiene plataniza.

runaple delante.

runekga (intr.1) se escampa, se descampa, pasa la lluvia.

rungalu (tr.) lo despide. **Rungalu. —Yeye, nyanutka, china.** Lo despidió y le dijo: —Hasta luego, hermano, ya me voy.

rungitlu (tr.) (Vea **rugitlu.**)

runkakagnaputlu (tr.1) lo advierte, lo anuncia.

runkakletlu (tr.) relata, narra, cuenta; anuncia, declara, predica, proclama, publica, acusa, informa acerca de alguien, afama. **Runkakletlu gimole yayixanatinri. Xani gima kigletkalu.** Le relató a su pariente acerca de su enfermedad y que ya se había sanado.

runkakletnawa (intr.) se declara.

runkaklet-piranatikolu relación.

runkakletyegitlu (tr.) le relata algo, le anuncia acerca de algo, le acontece algo.

runkaklewata (intr.) anuncia; relata, avisa. **Rugkaklewata totu. Tsrunnini pirana rugkakleta.** Nuestro abuelo relató un cuento acerca de nuestros antepasados.

runkaklewyegitlu (tr.) le conversa largo rato. **Rugkaklewyegitlu gawa rugkaklewyegitanru yopukgashatlu.** Largo rato conversó con él, y la persona con quien conversaba se quedó mirándolo.

runkaklu (tr.1) le dice; le avisa. **Runkakno pix-gima gishatkaplo nkanawate.** Me dijo que usted agarró mi canoa.

runkakpokowakatlu (tr.1) le explica. **Tunkakpokowakatlu toturu gi rixpokotanu ruynumsatyawakapa.** Ella le explicó a su hijo cómo debía conducirse en el lugar donde iba a estudiar.

runkaksayegitlu (tr.1) lo acusa. **Rugkaksayegitno. Wane chinno. Pixa chowgutlu nopra kochi.** Me acusó diciendo que le robé su chancho.

runkakyegitlu (tr.1) lo defiende. **Runkakyegitlu gimole. Gi gima galikaka chowguwata.** Defendió a su hermano diciendo que no había robado nada.

runkoka se acalora.

runmapatlu, rummapatlu (tr.1) lo retiene en la boca. **Runmapatlu pinrechga. Gi nikloklu.** El retiene en la boca la medicina.

runmapgatlu, rummapgatlu (tr.1) retiene un líquido en la boca.

runmatga se abre; se rasgan los labios de la vulva. **Runmatga totski tushpaka wgenetini yinero.** Cuando una mujer da a luz a una criatura, se rasgan los labios de la vulva.

runmatgajita (intr.) germina, se abre una semilla.

runnetlu (tr.1) lo ve por primera vez. **Runnetlu wa metjejetkatu yineru, pa gapga yini.** Al viajar a otra quebrada, vio por primera vez a un hombre.

runnetlu (tr.1) lo inunda, le trae una creciente. **—Xako pnakgakakaplo puyo. Tunnetanwu xako —chinwu wajiro.** —Cuidado. No pongas la raya boca arriba. Nos va a traer una creciente—. Así nos decía nuestra abuelita.

runnewata (intr.) se encuentra con la lluvia, está en la llu-

via. **Ganikaj-gapo wunnewata.** Nos encontramos con la lluvia a medio camino.

runnipgyata, runnipgata (intr.) respira. **Gi runnipgyatanatka. Rupnanatka.** Ya no respira. Ya ha muerto.

runnipgyayeglewata (intr.) suspira. **Rayoklewata. Runnipgyayeglewatatka.** El estuvo aburrido y suspiró.

runnu peso.

runrika (intr.) pesca con barbasco, envenena peces. **Runrikapmakna seyni gi tumeta shima.** Se fue a pescar con barbasco pero no se atontaron los peces.

runriklo (tr.) pesca con barbasco, envenena peces.

runri-pagitlu (tr.1) lo muele con una piedra sobre otra piedra. **Tunri-pagitlu kaswatalu.** Ella muele el cántaro viejo.

runritlu (tr.1) lo muele con una piedra sobre otra piedra. **Gepiko wunrita, kaswatalu gawa gapacharama.** Molemos dos materiales para hacer cántaros: cántaros rotos y apacharama.

runrotlo (tr.) es su madre; la hace de madre.

runutatlu (tr.1) lo niega. **Wane gima china gawa runutatlu tokanu.** Se dice que él dijo eso y que luego negó lo que había dicho. **Jijyegitka. Chowguwgimata. Seyni runutlewatlu gichowgu.** El fue juzgado de haber robado algo, pero lo negó.

rupachwalga (intr.) baja la fiebre. **Rupachwalgatka. Gi wa pachwatatka.** Bajó la fiebre. Ya no está caliente.

rupaklu (tr.1) lo acarrea. **Gixo paranta nustaka. Giyagni nupakanro. Kanawa nutakanro.** Corté muchos racimos de plátanos. Ahora los acarreo a la canoa.

rupalagata (intr.) un líquido se esparce sobre una superficie.

rupalajita (intr.) se esparcen semillas o frutos al caer.

rupalata (intr.) se esparcen, se separan, se dispersan, se desparrama. **Rupalamtatkana giyalune yineru retinitkana.** Las huanganas se dispersan cuando ven a un hombre.

rupal-merota (intr.) se esparcen los carbones de la candela.

rupanotsale (m.1) (Vea **gistsimta.**)

rupapagata (intr.1) aletea; patalea en el agua. **Rupapagata gaxawrip-jeji.** El gallo aletea.

rupapata (intr.) se sacude rápidamente para secarse, aletea. **Ruwliga kewe gigakachri. Rupapata.** El perro mojado se sacude.

rupashichlu (tr.1) lo respeta, lo honra. **Rupashichlu rukojiru. Gi kajrukletlu.** El respeta a su tío. No le hace bromas.

rupatewatlu (tr.1) se avergüenza de algo, tiene vergüenza de algo. **Rupatewatlu mugletu tokanu koshchekanru.** El tiene

vergüenza de haber dicho malas palabras.

rupatga (intr.) se descorteza, se despelleja. **Tupatga kshi muna.** La capirona se descorteza.

rupatgalu (tr.) lo descorteza. **Pupatganru yopopata. Wale wyoshmo-mkatanu.** Descorteza el aguano para teñir la ropa.

rupatjetlu (tr.1) pela la totora del tallo. **Pupatjetanro paranta muna. Wsatlopretanro.** Pela la totora del tallo del plátano para botar la basura.

rupatlu (tr.1) lo oculta, lo esconde. **Rayloklewata. Seyni rupatlu. —Gike, gi wane, nchina —chinru.** El había mentido, pero lo ocultó y dijo: —Yo no dije así.

rupayga (intr.) un árbol podrido cae en pedazos. **Kannipgyalu gapokini, rupaygatka gagmunpaya.** Cuando el viento llegó, el árbol podrido cayó en pedazos.

rupayga (tr.) se pudre la madera.

rupaygaletlu (tr.1) le nubla la vista. **Rupaygaletno nokliga.** Mi legaña me nubló la vista.

rupcheka (intr.) germina, brota. **Rupchekatka giji rutakanru.** Las semillas que ha sembrado están germinando.

rupchek-mejita empluma, emplumece.

rupchichata (intr.) se derrumba, se desmorona. **Rupchichatanatka nusanatni. Tsruga ganikanru.** Mi chacra se derrumbó porque la creciente la llevó.

rupchichle (m.) derrumbe.

rupchiga (intr.) 1) se suaviza, se remoja. **Rupchiga jimeka pagi gonu yapjetkaluru.** La fariña se suaviza cuando se la pone en el agua. 2) se fatiga, se agota, se rinde. **Yineru gasukamtachrina, rupchigana.** La persona que corre mucho se fatiga.

rupchigkaklu (tr.1) lo agota.

rupchijruga (intr.) le duele la parte de atrás de la cintura.

rupchiklu (tr.1) lo remoja. **Tupchiklu tuwumta.** Ella remoja el pescado salado.

rupchogiklu, -tlu (tr.) hace una madeja. **Tupchogitlu tjiwre sagi.** Ella hace una madeja del ovillo de hilo de algodón.

rupchogka (intr.1) se limpia. **Rupchogkatka rapga.** El agua de la quebrada ya está limpia.

rupchojtata (intr.) se dobla varias veces una articulación.

rupchoka (intr.) se desteta, está destetado, se desmama; se desprende. **Rupchokatka mturu. Gi rashichatka.** El niño ya está destetado y ya no mama.

rupchotuta (intr.) se enreda. **Rupchotuta kowchogapretsa ma mugnantaakan-chinanru.** El cordel de su anzuelo se enredó porque no lo había acomodado bien.

rupchotutlu (tr.) lo enreda. **Wa-**

pgu-tsa rupchotuta kjijreru mturu. El niño travieso enredó el hilo de algodón.

rupeekakna truecan.

rupekga (intr.) se esquiva.

rupekgalu (tr.) lo esquiva. Rupekgalu raluk-giptakletjeru. Giyagni mayxaklu. El esquivó al que quería atacarlo otra vez, y por eso escapó de él.

rupekotlu (tr.) lo reemplaza, entra en su lugar, lo sucede; le corresponde.

rupekotyalu (tr.1) le devuelve. Prestatanno sroshchi gawa nupekotinyi. Préstame dinero y te devolveré.

rupeksata (intr.) se esquiva. Rupeksata kashri ma mapkakyanuplu. Se esquivó para evitar que la flecha lo alcanzara.

rupeksatlu (tr.) lo esquiva. Kamalumka nkashichni gawa rupeksatanno. Rasukamta. Quise agarrar un camarón pero se me esquivó.

rupek-tokanyegitlu (tr.) le contesta. Jemgapkatlu tokanu. Wane pnute rupek-tokanyegitlu. Primero él escuchó sus palabras y luego le contestó.

rupenekga (intr.) se escampa, se descampa, pasa la lluvia.

rupenoko (m.,nupenoko) cabellos blancos en la cabeza de un niño.

rupetlu (tr.) duerme con alguien. Tupetna tomekagine. Tumumkajetna. Ella duerme siempre con sus nietos.

rupgajruta (intr.) cae por haber perdido el equilibrio. Rupgajruta wa gimetachri. El borracho cayó.

rupgajrutlu (tr.1) lo derriba, lo tumba haciéndole perder el equilibrio. Yagotkakinna, rupgatjrutanru. El lo derribó cuando peleaban.

rupgata (intr.1) cae estando caminando. Rasukamta mturu. Rupgata. El niño corría y se cayó.

rupgeroka (intr.1) se debilita, está quebrantada la salud, se agota; se marchita.

rupgo-chijita (intr.) se agrieta la tierra.

rupgojruta (intr.) se astilla su mango. Rupgo-jruta nepchite. Gi kigle-jrutkalu. El mango de mi hacha se astilló. Ya se malogró.

rupgomtata (intr.1) se agrieta la piel; parte un tronco de palmera.

rupgota (intr.) se parte agrietándose, se revienta hendiéndose, se hiende. Tupgota wataksu gemer-potu tetini. En el calor intenso los troncos de marona se revientan.

rupgotlu (tr.) lo parte agrietándolo, lo hiende, lo agrieta.

rupgujetlu (tr.1) lo declara, lo aclara; lo muestra. Rupgujetlu chowgutanru. El declaró lo que había robado.

rupgujetnawa (intr.) se declara.

rupgujewna (intr.) aparece. **Tupgujewnatka sroshchi gamgachro.** El dinero perdido ya ha aparecido.

rupgujtatlu (tr.) lo declara, lo publica; lo confiesa. **Rupgujtatlu mukochire. Psoluko runkakleta.** El confesó su falta; lo declaró todo.

rupgujtatnawa (r.) se confiesa.

rupgyagka, rupgagka (intr.) pierde el olor; pierde su fuerza, como la medicina, etc. **Nerkapotutinitkalu kewe, rupgyagkatka.** Después de bañar bien al perro, pierde su olor.

rupigatlu (tr.1) represa una corriente de agua.

rupi-plajita (intr.) enronguece, tiene ronquera; **Tupi-plajita. Gipgimlo.** Ella tiene ronquera. No suena su voz.

rupi-plajitlu (tr.) lo enronguece.

rupirata (intr.) promete, hace una promesa, se compromete a hacer algo.

rupiratjero (f.) pretendida, novia.

rupiratlu (tr.) le promete. **Mkachri rupirata. Kamrurewyegitiniplu rawanru.** Le promete tela que puede recoger si trabaja.

rupiryegitlu (tr.) le promete, se compromete a hacerle algo. **Mkachri rupiryegitlu kamrurewyegitanru.** Su patrón promete tela.

rupiryegkakna (rec.) se comprometen el uno con el otro.

rupitlu (tr.) lo empasta, lo rellena; lo calafatea. **Rupitlo kanawa. Kolapyona pinityalo.** El calafatea su canoa con la resina de mashonaste.

rupi-ygitlu (tr.) le empasta el diente. **Rupi-ygitlu wa yineru gigle-ygirewatachri.** El dentista le empasta el diente.

rupjeta (intr.) sueña. **Rupjeta. Gimole retgipnata.** El soñó y vio a su hermano.

rupjetlu (tr.1) lo sueña, lo ve en sueños. **Nupjetlu. Gikta rapokanu, –china.** El dijo: –Lo soñé. Quizás va a llegar.

rupjiklu (tr.) lo asa con cáscara; lo bota al fuego, quemándolo. **Serolo tupjika. Tajipashrimata.** Ella asa los plátanos maduros con la cáscara.

rupkakgata (intr.) se derrama, se vacía un líquido, se vierte.

rupkakgatlu (tr.1) vacía, bota (un líquido), lo derrama. **Pupkakgatanru ponnega. Kapchogalu.** Vacía el agua de tu cántaro. Ya está sucia.

rupkaklu (tr.) lo derrama, lo vacía, lo echa, lo bota. **Nupkakanro nuwlale porotni. Tawasganatka.** Ella bota los frijoles porque se han quemado.

rupkapkatlu (tr.1) lo vacía, lo vacía de algo.

rupkata (intr.) se voltea, se vuelca, naufraga. **Yotlakapanatka kowigajere. Rupkamtanatka.** Se resbaló su tangana y él se

volteó al agua con su canoa.

rupkatlu (tr.1) 1) rellena un lugar con tierra. **Nupkatatkalu nkosinate, gonu ma jiglokinitipa.** He rellenado el piso de mi cocina para que no entre el agua.

rupkolika (intr.) se desarraiga, se arranca de raíz. **Rupkolika gagmuna. Kannipgyalu kopkolikamtanru.** El árbol se desarraigó cuando el viento lo arrancó.

rupkopkota (intr.) suena algo que hierve; le suena la barriga. **Rupkopkotana noturni ginanwaka. Pogimewata.** Le suena la barriga a mi hijo.

ruploklu (tr.1) 1) lo ventila. **Kannipgyalu wanetka. Puplokapanro poroto.** Ya corre el viento. Ven a ventilar los frijoles. 2) lo sacude para sacar el polvo. **Puplokapanru wukwekle.** Sacude las sábanas. 3) despolva, desempolva con trapo. **Puplokanro misa.** Despolva la mesa con trapo.

ruplolota (intr.1) se caen muchos frutos.

rupna (intr.) perece, muere, expira, fallece.

rupna gitsolguta ríe a carcajadas. **Gonu gijrukachri gipna gitsolguta.** El que cayó al agua rió a carcajadas.

rupna gitsolgutletlu (tr.) ríe a carcajadas de alguien.

rupnachratata (intr.) se adormece una parte del cuerpo. **Gi ruyoljekanotanatka. Rupnachratatana.** El no puede mover el brazo porque se le ha adormecido.

rupna-gnunrota (intr.) él enviuda.

rupna-gojita (intr.) tiene mareos; está por desmayarse. **Kachinjiwlu gawa rupna-gojita.** Tiene dolor de cabeza y está por desmayarse.

rupnajeta (intr.) se desmaya, pierde el sentido.

rupnakastsitkani (intr.) agoniza, está moribundo, está a punto de morir.

rupnalennalu (n.vbl.) moribundo. **Rupnalennalu nepuru.** Mi hermanito es el moribundo.

rupna-nshinikanuta (intr.) se desmaya, se siente morir.

rupna-pcholeta (intr.) se ha cicatrizado.

rupnapowata (intr.) pierde el conocimiento. **Rupnapowata gimetachri.** El borracho pierde el conocimiento.

rupnawata (intr.) sueña. **Rupnawata Gosi. Payokgipre wakane reta pomenolune.** José soñó y vio siete vacas flacas.

rupneneta (intr.) revolotea. **Rupneneta shweylu kagwuru rurgatyawaka.** El picaflor revolotea sobre la flor para sacar el néctar.

rupnika (intr.) es desaseado. **Tupnikgognenataa. Gi tugnantaknawa.** Ella siempre es desaseada. No se cuida bien.

rupnika (intr.) lleva ropa de duelo. **Satu walapu tupnika gipna-nurutachro.** Por un año la vuida llevó ropa de duelo.

rupnogitlu (tr.1) lo garrotea en la nuca, lo macea.

rupogka (intr.) se alivia la fiebre, los mareos o el dolor de cabeza; se desemborracha. **Rupogkatka pachwanatachri noturu.** Mi hijo que estuvo con la fiebre se ha aliviado.

rupojga (intr.1) 1) disminuye un montón de algo. 2) se quema hasta quedar en cenizas.

rupoka (intr.) se rompe en pedazos, se chanca, se quiebra. **Rupoka numate rujrukinina.** Mi olla se rompió al caerse.

rupoka-gwuta (intr.) florece, se abre una flor.

rupokajita (intr.) se abre una semilla, germina.

rupok-gojitlu (tr.) le rompe la cara.

rupoklu (tr.) lo quiebra.

rupokole (m.1) 1) taller (casa vacía donde se hacían cántaros, canastas, etc.). 2) albergue casa de huéspedes.

rupokotlu (tr.1) le ayuda a embarcarse.

rupolga (intr.) 1) se despluma. **Rupolga gopshi pixi walapuklu.** El pato se despluma en el verano. 2) las hojas caen. **Tupolga sunu mgaluklu.** Las hojas de la lupuna caen en el verano. 3) se vuelve calvo.

rupolojita (intr.) se esparecen bayas u otros frutos pequeños. **Rupolojita shichichi chiji rapokamtinitka. Giyagni napatjetlu.** Los frutos del ungurahui se esparcen al caer al suelo y por eso yo los recojo.

rupolota (intr.) se caen esparciéndose.

rupookaklu (tr.) rompe algo quebradizo.

rupoosheta (intr.) se hiende. **Wpawatyawakapa gipooshetatka. Nugletanutnaklu.** El lugar donde hacíamos candela se hendió. Voy a repararlo.

rupopejgalu (tr.) lo astilla.

rupopogata (intr.1) aletea en el agua.

rupopota (intr.1) aletea.

rupotga (intr.) se abre, se rompe agrietándose. **Rupotga gikanopi-sta rujrukashtejitini.** Se le abre su camisa al caérsele un botón.

rupotgalu (tr.1) lo abre partiéndolo, lo parte. **Shima wupotga. Wjimtatanro.** Partimos el pescado para asarlo.

rupowshe-chijita (intr.) se agrieta la tierra.

rupoyga (intr.) se deshace un atado. **Gagapitsa gimlakini, tupoygatka wa nikchi poyi.** Al romperse la soga, la carga de carne se deshizo.

rupoyikga (intr.) se desenoja. **Rumtuwnanata gawa rupoyikgatka.** El que estaba enojado se ha desenojado.

rupoyikgalu (tr.) lo desenoja,

lo reconcilia. **Maknalu gipoyikgalu patrote. Ruglepokotlu ma poyagkakanutu.** El peón desenojó al patrón arreglando su delito.

rupoyikgayegitlu se desenoja, se reconcilia con alguien.

rupragka (intr.) se derrite; se disuelve. **Rupragka kochi-ngi gemewaka rutaakoklunu.** La manteca se derrite cuando se pone en un lugar caliente.

rupragkakaklu (tr.) lo derrite; lo disuelve. **Tkachi gipragkakakyanno nringitni.** El sol ha derretido mi manteca.

rupralata se desenreda.

ruprapogka (intr.1) se alivia de una enfermedad o de un mareo; se desemborracha. **Ruprapogka gimetachri. Kanshinikanutkalu.** El que estaba ebrio ya se ha desemborrachado y tiene su sentido normal.

rupraprakaklu (tr.1) lo hace flamear. **Kannipgyalu gipraprakaklu mkachri.** El viento hace flamear la ropa.

ruprapratа (intr.) flamea. **Ruprapranata ganookaluru mkachri. Kannipgyaluya.** La ropa flamea cuando se la asolea en el viento.

ruprata (intr.) se voltea; se sacude. **Waleko rushinikanu ruprata kiruk-sure.** La hoja del libro se voltea.

rupre (n.vbl.) parche. **Kanawa giprenwa kolapyona.** El mashonaste sirve de parche en la canoa.

rupriga (intr.) se seca. **Ruprigatka mkachri nerkanru. Ya se secó la tela que lavé.**

ruprigajita (intr.) se secan las semillas. **Ruprigajita shiji nanokanru.** Los granos de maíz que asoleo se secan.

ruprigkaklu (tr.) lo deshumedece. **Ruprigkaklona posporo gigakachro.** Deshumedecen los fósforos mojados.

rupriigajita (intr.) no puede respirar a consecuencia de un golpe. **Rupriigajimta teno gijrukyachri.** El que cayó de arriba no pudo respirar.

ruprikaklu (tr.) lo seca, lo deseca.

rupri-mejitlu (tr.1) le recorta las plumas de las alas. **Tuprimejitlu topra gaxawripa katskoleru.** Ella recortó las plumas de las alas de su gallina que siempre entraba a la casa.

rupriritlu (tr.) lo despeja, lo rae. **Rupriritlu yonakle, powra rixinripa rusanate.** El cultiva la hierba de su chacra, despejándola.

ruprojtata (intr.) se voltea. **Mturu gichkoko giprojtatatka, raluka kamretinitka.** El bebé de cuatro meses ya se voltea; quiere gatear.

ruprolo-sputa (intr.) hace vibrar los labios. **Tuprolo-spujeta ginrochi tosaakakyaplu mturu.** Las madres siempre ha-

cen vibrar los labios para hacer dormir a los niños.

ruprotaka (intr.) 1) se transpone. **Rutmayitinri papko ruprotakjeta tkachi.** Pasado el mediodía se transpone el sol. 2) se voltea; gira, cambiando su dirección. **Ruprotaka giklugachri. Pa-sreta ruklugiyatnaka.** El que estaba echado se volteó al otro lado.

rupruga (intr.1) se parte o se rompe agrietándose. **Ruprugamta chiji wa rupchichatyawaka.** Se partió la tierra donde se derrumbó.

rupruka (intr.) se prepara apresuradamente para hacer algo. **Rupruka. Giyampotu raluka yagapgaleta.** El se prepara apresuradamente para viajar.

rupruklu (tr.1) lo embarca de prisa, prepara sus cosas apuradamente para ir a hacer algo. **Nupruka gejnugkatetatka. Kanawa numusrutatkalu.** He preparado mis cosas. He embarcado mi carga en la canoa.

rupruruta (intr.) 1) se revuelca. **Rupruruta kochi kajpaya.** El chancho se revuelca en el barro. 2) gira, rueda. **Rupruruta jiweje.** El huso gira. **Rupruruta pelota takatsretkoklunu.** La pelota rueda cuando se la patea.

ruprutlu (tr.) lo desrama, corta una rama dejando caer al suelo los frutos. **Ruprutlu pama. Gimuna-plu rupruta.** El desrama una rama de la chimicua.

rupsheekaklu (tr.1) lo dispara. **Rupsheekaklu chichne-ksu.** El disparó su escopeta.

rupshegata (intr.) se revienta el ojo. **Nupshegatanatka. Gi netashatatka.** Mi ojo se reventó y ya no puedo ver.

rupsheka (intr.) supura, se revienta. **Rupsheka giyma. Rushpakakshitatka.** Su tumor se reventó.

ruptaga (intr.) se fractura. **Ruptagatka giksuje rujrukini.** Se fracturó la pierna al caerse.

ruptagitlu (tr.1) lo palmea. **Gimtuwnachri giptagitlu gituru.** El hombre que se enoja palmea a su hijo.

ruptagojitlu (tr.) lo palmea en la cara.

ruptajrutlu (tr.1) lo repite varias veces. **Ruptajrutlu shikalchi. Walekotnaka shikaleta.** El repitió la canción; la cantó varias veces.

ruptakgatlu (tr.1) hace una copia, lo traza otra vez. **Tuptakgatlu yonchi, gawa pgujgapotuplu.** Ella trazó otra vez la escritura y luego era más visible.

ruptaklu (tr.1) lo repite. **Wshikaletlu. Wane pnute wuptaklu. Walekotnaka wshikaleta.** Cantamos una canción y luego la repetimos.

ruptak-yongatlu lo traza.

rupta-myota (intr.1) aplaude.

ruptaptatlu (tr.) (Vea **tuptapta-**

tlu.)
ruptatlu (tr.1) lo palmea, le da golpecitos con la mano.
rupteekaklu (tr.) lo embarca.
rupteka (intr.) salta; se embarca, se desembarca. **Rupteka kanawaya.** Salta de la canoa.
ruptekamta (intr.) salta, brinca, se levanta apresuradamente. **Ruptekamtatka kampana jeminitkageskwela yinripatka.** El se levanta apresuradamente al oír la campana para ir a la escuela.
rupteklo (tr.) se embarca.
ruptekyegitlu (tr.1) lo ataca, lo asalta. **Mgenoklu giptekyegitlu yineru ruylatyaplu.** El tigre atacó al hombre para matarlo.
rupteta (intr.) salta, brinca; arremete. **Tupteta tolojru.** El sapo salta.
ruptututa (intr.) baja hasta la orilla del agua. **Ruptututa jema kawinripa.** La sachavaca baja hasta la orilla del agua para bañarse.
ruptsegatlu (tr.) corta la hierba dejando un poco de quiruma.
ruptsutsuka, ruptsutsuga (intr.) burbujea, está fermentado. **Ruptsutsukatka nkoyagle.** Mi masato ya está fermentado.
ruptsutsuka, -ta (intr.1) se adormece. **Ruptsutsuka noksuje.** Mi pierna se adormece.
ruptsutsuk-maneta (intr.) se adormece el cuerpo. **Ruptsutsukmaneta wa poptsutsurga girachri.** El cuerpo del que toma sanango se adormece.
rupuchga (intr.) se amansa; se civiliza. **Rupuchga nopra puseri wgene. Gi rashkalewatatka.** Mi monito se ha amansado. Ya no quiere mordernos.
rupuchkaklu (tr.) lo doma, lo domestica, lo amansa; lo civiliza. **Rumutlu puseri wgene. Rupuchkaklu. Waneklu gi rashkalewata.** El acaricia la cría del huaso. Ya no muerde porque la ha amansado.
rupukalewata (intr.) tiene epilepsia. **Rupukalewjeta. Rupnaajeta.** El sufre ataques de epilepsia.
rupwaloka (intr.) es pálido, está pálido, tiene anemia.
rupwalokle (m.) amarillez, palidez.
rupwereta (intr.) se revienta, se abre. **Rupwereta koshichi wgene.** Los huevos del pájaro se revientan. **Teno chininitka tkachi, rupwerjeta kagwuru.** Cuando el sol calienta, se abren las flores.
rupwerkaklu (tr.) lo revienta.
rupxaaka (intr.) aprovecha.
rupxaakaklu lo pega.
rupxaakakna (rec.) colaboran, cooperan.
rupxaalu, rupxalu, -lo (n.vbl.) su compañero. **Waneyatkalu rupxaalunetka. Rushalwakakna.** El ya tiene compañeros que andan con él.
rupxaka (intr.1) adhiere. **Tye**

shipcha-mtalu gi rupxaka. Este esparadrapo no se adhiere a la piel.

rupxaklewata (intr.) le sirve, está a su servicio; lo participa.

rupxaklu (tr.) 1) lo pega en algo. **Gi rupxaklu seyni nsalyakanru rupxakamtinripa.** No se pegó pero lo apretaré para que se pegue. 2) le ayuda, le sirve, lo socorre, se alia con él, coopera con él, colabora con él. **Runkaklu ranuru rupxakyaplu rusanateya.** El le dijo a su cuñado que le iba a ayudar en su chacra. 3) lo favorece. **Ginapu rupxaklu jimeka gitakikolu.** La lluvia favorece la siembra de la yuca.

rupxakna (intr.) se aprovecha

rupxaletkakna (intr.) se une.

rupxaletlu (tr.1) lo acompaña, se alia con él; lo une, lo adjunta. **Gike rupxaletamta. Wale-pjemnuni.** Nadie lo acompañó. Se fue él solo.

rupxa-sputlo (tr.) la enfalca (coloca tablas sobre el borde de una canoa).

rupxatlu (tr.) le pone o aplica una cataplasma o algo pegajoso. **Wag-jixitini, paranta pata waka jipal-sure gemeru wupxatlu.** Cuando tenemos hongos de los pies, aplicamos una cataplasma caliente de cáscara de plátano o de hojas de camote.

rupxika, -ta (intr.) se arranca una soga. **Rupxita notsale kapokotu.** Se arranca la soga vieja.

rupxik-gajpirata (intr.) sufre hambre.

rupyoka (intr.1) se agacha. **Rupyoka gasukachri yogimatyawakaya.** El preso que había huido se agachó en el lugar donde se escondía.

rupyopyota (intr.1) anda agachándose. **Rupyopyota giyolikachri.** El cazador anda agachándose.

rupyota (intr.1) se agacha de vez en cuando.

rura (intr.) bebe, toma.

rurjiwutlu (tr.1) le toma el pelo, se burla de él. **Rurjiwutanru rurni gi rixanu ruykotmaklu, gi jemanru.** Se burló de su padre porque lo aconsejó, pero no hizo caso.

ruru (m.) padre.

rurutlu (tr.1) lo tiene como padre. **¿Katu ruruta wa mturu mganurutoko wgene?** ¿A quién tiene como padre el hijo de la mujer que no tiene esposo?

rusalna (intr.) se marchitan las hojas mientras maduran los tubérculos. **Rusalnatka katslunru. Rupnanatka gisure. Gisagipje wane gwatka chiji.** Se marchitan las hojas de la yuquilla. Sólo quedan los tubérculos en la tierra.

rusalogka (intr.) disminuye el calor. **Ruchpokapa. Rusalogkatka wa tkachi gemnu.** Se obscureció y el calor del sol dis-

minuyó.

rusanate (s.3) su chacra. **Rusanate yonaka. Wale gisanate jimek-sanni. Nusanatni twu paranta sana.** El cultiva su chacra. La chacra de él es un yucal, y la mía es este platanal.

rusanatetlu (tr.1) le hace una chacra. **Rusanatetlu patrote.** El hace una chacra para el patrón.

rusanatewata (intr.) desmonta (roza y tumba árboles para hacer una chacra); hace una chacra. **Rusanatewata ksusanateru.** El chacarero desmonta para hacer una chacra.

rusanewata (intr.) hechiza dando brebajes.

rusatlu (tr.1) lo envenena, lo hechiza con hierbas. **Rayegixkal-chi-nanru rusatanru yineru.** Porque odiaba al hombre, lo envenenó.

ruseka (intr.) se fermenta. **Rusekatka koya. Kasolitkalu.** El masato se fermenta. Ya espumea.

rusewrek-jiwutsata tiene el cabello seco y con las puntas partidas.

ruskaka, -ta (intr.) se despedaza, se rompe. **Ruskaka noshalu tsrushkiki. Gi shikonatkalu.** Se despedazó mi vestido viejo porque la tela ya no estaba fuerte.

ruskakasakaleta (intr.) tiene hernia.

ruskitjeta (intr.) 1) se desrama. **Rutskitjetana gagmuna tsru kannipgyaluya.** Los árboles se desraman en un huracán. 2) se ramifica. **Pa tenosha tuskitjetya kamownamapiji.** El yacoshapana se ramifica a baja altura.

ruskoglu (tr.) lo destronca (corta un árbol o una estaca por la base).

ruskoskota (intr.) solloza.

ruskotatlu (tr.1) lo mete en el bolsillo de la pretina del pantalón.

ruskotganatlu (tr.) pone algo alrededor de su brazo. **Ruskotganatlo kigimchi.** El puso el brazalete alrededor de su brazo.

ruslaga (intr.) se da cuenta. **Gi ruslaga gi papkotkani.** No se dio cuenta de la hora.

ruslaglu (tr.1) le provee, lo trata; se da cuenta de (algo). **Ruslaglo runro. Tmagatinri pejnu renekjetlo.** El provee para su mamá y le da todo lo que necesita.

ruslagyalu (tr.1) le provee. **Ruslagyawu. Wmagatinri renekjetwu.** El nos provee siempre dándonos lo que nos falta.

ruslaklu (tr.1) 1) lo manda. **Ruslaklo ganunro. Towutlo.** El manda a su esposa. 2) le enseña a compadecerse de otros. **Ruslaklu gituru. Rapokinipa yineru _Penek-nikletanru _chinru gituru.** El enseña a su hi-

jo a compadecerse de otros. Le dice: –Cuando llegue una persona, dale de comer.

ruslala-plajita (intr.1) habla con voz ronca.

ruslalata (intr.1) hace un sonido ronco.

ruslirika (intr.) hierve por la efervescencia.

ruslunota (intr.) cambia de voz; habla o canta en falsete. **Ruslunotini makluji, gi pgime plajru.** Cuando la voz de un joven está cambiando no suena con naturalidad.

rusnajnakotlu (tr.1) lo golpea en el oído. **Yenetkakna. Rusnajnakotanru rixje mturni.** Se pelearon y uno golpeó al otro en el oído.

rusnajritlu (tr.1) lo golpea en la nariz. **Yenetkakna. Rusnajritanru rixje mturni.** Se pelearon y uno golpeó a su compañero en la nariz.

rusnatlu (tr.1) lo golpea. **Yenetkakinna, rusnatanru rixje mturu.** Se pelearon y él golpeó a su compañero.

rusogata (intr.1) se pinta con jagua (huito), se echa jagua. **Rusogata yineru ksaa-jiwu tixinripa.** La mujer se echa jagua en la cabeza para que se vuelva negra.

rusoklu (tr.1) lo soba en el suelo, lo refriega. **Mtur-potu gisoklu mkachri runro gerkanru.** El niño sobó en el suelo la ropa que su mamá había lavado.

rusolika (intr.) 1) florece; se florece, se enmohece. **Tusolika kapayo serolo gi tnikgapkatkoklunu.** Las papayas se florecen si no se comen pronto. 2) se atizonan los granos.

rusoloka, rusoloka-mtata (intr.1) tiene carne de gallina por el frío o por emoción.

rusotlu (tr.1) lo tiñe con jagua, lo pinta con jagua, le echa jagua. **Tusotlu tojiwu ksaajiwutsa tixinripa.** Ella tiñe con jagua su cabello para que sea muy negro.

ruspagatlu (tr.1) lo frota para derretirlo. **Tuspagatlu gitawna, gashgaji tyonatanrupa.** Ella frota la tierra negra para disolverla para pintar los cántaros.

ruspa-plukaka las ramas de los árboles se frotan con el viento.

ruspatlu (tr.) lo pule, lo hace brillar, lo frota. **Malesha chinini ksatu, chichi pagi wuspatyalo wumate.** Si no hay arena, pulimos las ollas con ceniza.

rusputaka (intr.) se vuelca, se cae del borde de algo. **Rusputakamta galpitachri shechi.** El que se mecía en la hamaca se volcó al piso.

rusroga (r.) se limpia las narices, expele mucosidad.

rusrogjetlu (tr.1) le limpia el moco de su nariz. **Rusrogjetlu**

gijripna. El limpia la mucosidad de su nariz.

rustajiplutlu (tr.) lo poda.

rustajitlu (tr.) lo corta en pedazos, lo pica. **Rustajitlu jipaluji ruwlatyaplu.** El corta el camote en pedazos para cocinarlo.

rustaj-mejitlu (tr.1) le recorta las plumas de las alas.

rustaka (intr.) roza los árboles pequeños. **Rustaka rusanatewatinripa.** El roza para hacer su chacra.

rustaka-plotlu (tr.) lo apadrina, le corta el ombligo, lo ahija.

rustaka-plutlu (tr.) le corta una rama.

rustaka-ptostsitka (intr.) se desmocha.

rustaka-ptostsitlu (tr.) lo desmocha.

rustaklu (tr.) lo corta. **Rustaklu pochwa-ksuru panchi ranikyaplu.** El corta una caña de azúcar para llevarla a su casa.

rustak-nojitlu (tr.1) lo degüella.

rustaletlu (tr.) lo cuelga en su pecho; lo pone en su pecho.

rusta-plotlu (tr.1) lo ahija, le corta el ombligo.

rustatletlu (tr.) le protege el pecho. **Tota gistatletlo knoya.** Su casco le protege el pecho al motelo.

rustonga (intr.) se troza, se destroza. **Rustonga jpiro-nshi.** La cola de la lagartija se troza.

rustongajeta (intr.) se destroza. **Kayiikaluru gagmuna, giplu gistonjemtatka.** Las ramas del árbol que se tumba se destrozan.

rustongalu (tr.) lo troza, lo destroza, lo corta en trozos.

rustonoka (intr.) el tallo crece a media altura. **Rustonokatka nutakle shiji. Wane psotkalu.** Los tallos del maíz que sembré ya están de media altura.

rustsiijeta (intr.) tambalea al andar. **Rustsiijeta gimetachri.** El borracho se tambalea.

rustsijita (intr.) se voltea; está de lado. **Rustsijita nuwlale. Npotuktaplu.** Lo que cocino (la olla) se voltea y voy a enderezarlo.

rusuptaga (intr.) pasa, desaparece. **Rusuptagatka kachikleru. Gemetkalu.** Ha pasado el frío y ya hace calor.

rusuptagkaklu (tr.) lo suprime.

rusurna (intr.) baja por el río. **Tusurna kanawa stsigi.** Bajan troncos de cedro río abajo.

rusurnashata baja con la corriente del río. **Gi yochpiklo motorote rusurniyawaka. Rusurnashata.** El no prendió su motor para bajar, sino que bajó con la corriente.

rusuroka (intr.) baja por río.

ruswata-sputlu (tr.) le desportilla el borde. **Ruswata-sputlu gashgaji wa mturu.** El niño

desportilló el cántaro.

ruswatata (intr.) se astilla, se desportilla. **Ruswatata numate.** El borde de mi olla se ha astillado.

ruswatjetlu (tr.1) lo astilla. **Sotlu giswatjetlu nsawlite.** La piedra astilló mi machete.

rushagka (tr.1) lo vende. **Rushagkatkalona porototna. Kigleru twenru yoptòtyalona.** Ellos han vendido sus frijoles a un buen precio.

rushalwakakna (rec.) son compañeros.

rushalwaleru, -ro (s.) (Vea **gishalwaleru.**)

rushalwatlu (tr.1) juega con alguien, lo acompaña. **Rushalwatlu rumwastsitanune wgene.** El juega con el hijo de sus vecinos.

rushampirewata, rushanpirewata (intr.) vende seres humanos. **Muchikawa rushampirewata patroochi. Yinerni rushagka.** Hace mucho tiempo un patrón vendió seres humanos.

rushampitlu (tr.1) 1) vende a un ser humano. 2) lo vende. **Maleshatkalo gawo. Nushampitatkalo pejnuroko.** Ya no hay jabón. Lo vendí todo.

rushanretlu (tr.1) vende algo a varias personas. **Tushanretlo gaxawripnaji.** Ella vende huevos de gallina.

rushatkaplu (tr.1) lo rescata, lo recobra, lo salva; lo arrebata. **Rushatkaplo kanawa gisurnachro.** El recobró la canoa que bajaba. **Rushatkapanru sagyetpuni kawshipiri.** Las espinas de la pashaquilla le arrebataron su sombrero.

rushchega (intr.1) ha cicatrizado. **Rushchegatka suswa. Ruglewatatka.** Ya ha cicatrizado su úlcera y está sano.

rushchojtata (intr.) se dobla varias veces una articulación; se flexiona.

rushchoka (intr.) se encorva o se dobla una vez sin partirse. **Rushchokashamta wajrimtinri kowigajere. Gi ruknaga.** La tangana con la cual estaba empujando (la canoa) se encorvó sin partirse.

rushchota (intr.) se dobla una articulación; se dobla varias veces sin partirse. **Rushchota wutskeri wasrukikowakaya.** Nuestras rodillas se doblan cuando hacemos ejercicios.

rushchotlu (tr.) lo corta doblándolo sin separalo. **Tushchotlo tparantate sawliya, tjirgiyaplo togawa.** Ella cortó con su machete el tronco de plátano para recoger su racimo.

rushicho (f.,**nshicho**) su hija.

rushimtoka, -ta (intr.) se ampolla. **Rushimtokana gimta ralgiyawakana.** Se ampolló la piel donde se quemó.

rushimtomta se ampolla en varias partes.

rushingatlu (tr.) lo divisa.

Kyachgapereru tushpakamtya tenyapachro. Wale pshinitsonnu wushingamtlo. El avión salió de las nubes y lo divisamos por un momento.

rushinikanu (n.vbl.) su voluntad. Waleko rushinikanu kamrutlu. Gike towutlu. Lo hizo por su propia voluntad. Nadie le mandó.

rushinikanuretlu (tr.1) lo medita, lo reflexiona. Rushinikanuretlu tokanchi wa jemanru. Yanshinikanutlu. Meditó en lo que había oído, reflexionando en ello.

rushinikanutletlu (tr.1) piensa en algo con atención, lo reflexiona, lo medita. Klukta wushinika gawa wyanshinikanutlu, walenwa wushinikanutletlu. Pensar en algo con atención es reflexionar en ello.

rushinikanutlu (tr.1) lo instruye. Ruru gishinikanutlu. Ruykotlu. Giyagni rushinikanuwata. Su padre lo instruyó aconsejándolo. Por eso reflexionó.

rushinikanuwata (intr.) piensa con atención; reflexiona. Malesha chininitka serojiprojite, rushinikanuwatnimkatka wa saletyawaklo. Cuando ya no tuvo dinero, reflexionó acerca de la manera en que lo había desperdiciado.

rushiniklu (tr.) lo estima, lo ama, lo intenta, lo piensa, lo recuerda, lo acuerda. Rushiniklu ruru. Rupxaklu. El ama a su padre y lo ayuda.

rushinita (intr.) limita, linda, termina. Wane rushinita wuchijne. Nuestro terreno se termina allí.

rushirchichata (intr.) llovizna, garúa. Rushirchichata. Gi wumkata gishpakletawa. Todavía no podemos salir de la casa porque está lloviznando.

rushirchichnekata (intr.) llovizna, garúa.

rushirita (intr.) se derrumba un poco.

rushirmoka (intr.) cae lentamente en pedacitos, se derrumba un poco. Rupchichata gitskata. Rushirmokatka. El barranco se derrumba; se cae lentamente.

rushiwreta (intr.) comienza a pelarse. Rushiwreta gajerya gishpakachri. Rushpimtata. La piel del bebé recién nacido comienza a pelarse.

rushiyga (intr.) se deshilacha, se desteje el borde. Mkachri wustakini gawa rushiyga. Cuando cortamos la tela, se deshilacha.

rushiypeta (intr.) se estremece. Rushiypeta pachwatachri. Kachikletaa rixa. El que tiene fiebre se estremece y siente frío.

rushkatga (intr.1) se quiebra. Rushkatgana magkowni tsru kannipgyalu gapokamtininri. El mango se quebró cuando un viento fuerte sopló.

rushkika (intr.) se baja porque

se afloja la cuerda que lo sujeta. **Rushkikamta markoje poyee gosture ma mixkan-chinanu.** Se bajó el marco porque se aflojó la cuerda que lo sujetaba.

rushkitlu (tr.) lo poda.

rushlirita (intr.) estar en efervescencia. **Rushlirita posliriri.** La sal de fruta está en efervescencia.

rushmopre (n.vbl.) diafragma que separa el pecho del abdomen.

rushmoshmota (intr.1) 1) jadea. **Rushmoshmota kewe gamanutachri.** El perro cansado jadea. 2) se punza.

rushmota (intr.) jadea. **Rushmota kewe. Rasakata.** El perro jadeó, respirando con agitación.

rushotlu (tr.) lo suelta, lo liberta, lo deja ir, lo larga. **Kewene gishotlu mrixi ma mumkata gapkapletanutu.** Los perros dejaron ir al sajino porque no pudieron alcanzarlo.

rushpaka (intr.) nace; sale, se zafa. **Rushpakatka toturu.** Ya ha nacido su hijo.

rushpaka gichijneya pa chijne rawinripa emigra.

rushpakana malixkatni aborta.

rushpaka wayegrenatikowakaya se emancipa.

rushpaka-gragata (intr.) sangra, tiene hemorragia. **Rushpakagragata sawli gistakyawakanru.** El tiene una hemorragia por el corte que se hizo con el machete.

rushpaka-pnata tiene recto saliente.

rushpaklu (tr.) llega de repente a un lugar saliendo de otro lugar. **Rushpaklu panchi.** De repente él llegó a una casa.

rushpakya (intr.) sale de un lugar. **Panchi rushpatyana gixolune yine.** Mucha gente salió de la casa.

rushpatjetlu (tr.1) lo astilla. **Rushpatjetlu chiretu kashri kamrutinripa.** El desastilla la pona para hacer flechas.

rushpika, -ta (intr.1) se despega, se pela. **Rushpika shipchamtalu gitre gwachri.** La venda se despegó de su herida. **Tushpita kshimuna.** La capirona se pela.

rushpiroka (intr.) se desata. **Rushpiroka shechi. Rujrukamta.** La hamaca se desató y cayó.

rushpitlu (tr.) lo pela.

rushpojruta (intr.) se aterra, se agita. **Klunerukta wjema gawa wuglajita, wushpojruta.** Nos aterramos al oír algo que nos asusta.

rushpoka, -ta (intr.) 1) se despelleja, se pela. **Satu mturu galgini, gawa rushpoka.** Cuando un niño se quema, se le pela la piel. 2) se aterroriza, se asusta. **Rushpokana rumyekle poga chinanu. Pwaloo rixana.** Se aterrorizó y quedó pálido.

rushpoklu (tr.) lo despelleja.

rushpo-mapata (intr.) cambia,

muda de piel. **Tushpomapata jixolu. Kapokotu tomkalu tuknokamtatka.** La chicharra muda de piel, quitándose la piel vieja.

rushriklu (tr.1) lo amarra, lo ata. **Rushriklu gijeko gruko rumkiyawakapna.** El amarró su mosquitero donde iban a dormir.

rushrik-nojitlu (tr.1) lo ahorca.

rushrimshiklu (tr.1) lo desata jalándolo. **Rushrimshiklu tsapane yagapgatini ranikanrupa.** El desató su mochila en el viaje, jalando la soga.

rushriskiwata (intr.) lo anuda. **Yoshmakatsatatkalu kashretwa ptostsi. Rushriskiwatlu.** El ató las puntas de su arco y lo anudó.

rushrita (intr.) celebra su fiesta de la pubertad.

rushwutlu (tr.) lo despeja.

rushyagiwakatlu (tr.) lo tacha.

rushyaka (intr.1) se pela. **Nujrukini, rushyaka nosoji.** Cuando me caí se peló mi rodilla.

rushyalewata (intr.) se cubre, se abriga. **Rushyalewata pachwatachri.** El que tiene fiebre se abriga.

rushyatlu (tr.) lo cubre, lo cierra, lo tapa, lo encierra. **Tushyatlu gimatu kapcholu ma jiglokyanuplu.** Ella tapó la olla para que no entrara la suciedad.

rushyayegitlu (tr.) lo encierra.

rutagatlu (tr.1) le convida, le da de beber.

rutaglewata (intr.1) convida, da de beber. **Tutaglewata. Salwatachine tutagata.** Ella convida a los visitantes; les da de beber.

rutak-giwakatlu (tr.) le pone su nombre, bautiza a un niño; firma un documento. **Rutak-giwakatlu Petro.** Le pone por nombre Pedro.

rutakikowaka emplazamiento, colocación.

rutaklu (tr.) lo pone, lo coloca, lo aplica, lo siembra; lo establece, lo instala, lo fija; lo nombra; lo viste con algo, lo abriga con algo. **Namtaka ginakakta nutaklu mashire.** Me olvidé dónde puse mi peine. **Chompa rutaklu.** Lo abriga con chompa.

rutakikolu rogo-sha gitaakaluru aplicación, acción de aplicar.

plomo-ji rutaklu chalne lo emploma.

rutaknatkawa (r.) se considera.

rutak-yagoklu (tr.) lo calcula; lo evalúa, lo critica, lo examina, lo prueba. **Wutak-yagoklo poroto pamole waragka yaglu.** Hemos calculado que tenemos diez toneladas de frijoles.

rutak-yagoklu satuyma lo compara.

rutakyagoknawa (r.) se considera.

rutak-yongatlu (tr.1) lo matricula, lo inscribe, lo apunta. **Yimaklewatachri gitak-yongatna. Jiglokachinepa.** El maestro matricula al que va a estudiar.

rutalata (intr.) se pela el cutis, se despelleja. **Tkachi yoxikinwu, rutalata wujri.** Cuando el sol nos quema, se nos pela la nariz.

rutaligata (intr.) se descolora, se destiñe. **Rutaligata yonchi gashgaji gwachri. Gi wa pgujgapotutkalu.** El diseño del cántaro se descoloró. Está despareciendo.

rutamaka (tr.1) los pone en fila. **Solalotachinepa rutamaka kashichjerna.** El guardia puso en fila a los reclutas.

rutamga (intr.) están en fila; marchan en columna. **Rutamgana mturune yochpiikalurmapa ganikachine.** Los niños marcharon en columna llevando faroles.

rutatata (intr.) tiembla. **Rutatata wa chokcho gapokanru. Pikachri koxa gitatata.** El que tiene paludismo tiembla, como hace también el que está con miedo.

rutatgalo, -lu (tr.) lo escama. **Rutatgalo kapiripa tjimanropa.** El escama un boquichico para asarlo.

rutaykopitlu (tr.1) lo hombrea, lo acarrea en el hombro. **Gixolune jejine gitaykopitlu chiretu-mta.** Varios hombres hombrean la pona.

rutaykotlu (tr.1) lo hombrea, lo acarrea en el hombro. **Rutaykotlu tusurate yostatachri.** El hombrea el soporte de los tijerales.

rutaykoyawata (intr.) hombrea su hacha.

rutgaklu (tr.) lo golpea. **Gagaje gitgakanno noksujeya.** Un palo me golpeó en la pierna.

rutjimletlu (tr.1) lo ata en la espalda. **Gitlotachri tumlejitachri koxa gitjimletlo garawa gawa gishritachro.** Al que tocaba el tambor, al que tocaba la flauta y a la joven le ataban albahaca en la espalda.

rutjimyokaklu (tr.) lo maniata.

rutjipita (intr.1) carga, acarrea algo en la espalda sujetándolo con una soga o pretina alrededor de la frente.

rutjipitlu (tr.1) lo carga, lo acarrea en la espalda sujetándolo con una soga o pretina alrededor de la frente. **Tutjipitlu tuchima.** Ella carga el tercio de leña en su espalda.

rutjiruta (intr.) se arranca.

rutjitlu (tr.1) lo carga en la espalda o en el hombro. **Tutjitlu kojita, jimeka twapinri.** Ella carga una canasta para traer yuca.

rutkapetlu, -tlo (tr.1) 1) siembra semillas o plantas en un arreglo distinto, coloca o arregla varios objetos. **Nutkapetlo ganna, pochwaksuru, ma-**

kna. Siembro piñas, caña de azúcar y sachapapas. 2) se pone, lleva puesto algo varias veces. **Rutkapetlu gikanopi. Giyagni gi rumkata gishagkaletanru.** El no puede vender su camisa porque se la ha puesto varias veces.

rutkoka (intr.) se afloja algo que está prendido. **Rutkoka nsawlite-jru.** El mango de mi machete se afloja.

rutkonaka (intr.) se disloca, se tuerce, se lisia. **Rutkonaka nojixi.** Mi pie se dislocó.

rutkonaklu (tr.) tuerce un tendón.

rutlaale (m.) trueno estrepitoso. **Rumyekpotutwu yowu gitlaale.** Nos asustó mucho el trueno estrepitoso que siguió al relámpago.

rutlaklu (tr.1) lo labra con hacha o machete. **Rutlaklu gagmuna shpata, kolwixwa kamrutinripa.** El labra un pedazo de madera para hacer un cucharón.

rutlalaka (intr.) se agrieta; se abre descosiéndose. **Tutlalaka kanawa. Tupoka psotsotaaji.** La canoa se ha agrietado.

rutlaljere (m.) estallido de trueno.

rutlaljeta (intr.) hay un estallido de trueno. **Rutlaljeta. Chichiksu pixka rixa pogimewleta.** Hubo un estallido de trueno como el disparo de una escopeta.

rutlapaga (intr.) se parte en ripias.

rutlata (intr.1) salta, se desportilla. **Rutlatana nashgajreni. Gispu rutlajetya.** Mi tinaja se desportilló porque se desprendió un pedacito del borde.

rutlatlatlu (tr.) lo rae, extirpa hierbas pequeñas.

rutlatlu (tr.1) desportilla, despostilla.

rutlika, -ta (intr.) se descolora, se destiñe, se despinta; empieza a madurar. **Rutlika yonchi gimkaluya.** El diseño de su vestido se ha desteñido. **Tutlikatka serolo. Yotatach rotkani.** El racimo de plátanos ha empezado a madurar. Ya está pintón.

rutlitlu (tr.1) lo labra. **Rutlitlo kanawate. Katutu rutlityalo.** El labra su canoa con una azuela.

rutlogita, rutlogjeta (intr.) truena.

rutlogle (n.vbl.) trueno.

rutloklu, -tlu (tr.1) golpea algo hueco por dentro, lo tañe. **Rutloklu gagmuna rasukinripa koshichi garoso nikachri.** El golpea un árbol hueco para ahuyentar a los pájaros que comen su arroz.

rutlolota (intr.) camina arrastrándose. **Rutlolota. Gi rumkata yanretana.** El camina arrastrándose porque no puede andar.

rutlu (tr.) le convida, le da de

beber. **Koya tutlu wa salwatachri.** El convidó masato a su visitante.

rutpotutlu le da de beber demasiado.

rutmayita (intr.) 1) se inclina. **Rutmayita gagmuna wa kannipgyalu kotmayitanru.** El árbol se inclina por el viento. 2) recién pasa el meridiano. **Rutmayitinitka tkachi, rapokatka giyolikachri.** Cuando el sol recién había pasado el meridiano, llegó el cazador.

rutmayjeta (intr.) se inclina.

rutmo-kanota (intr.1) el brazo palpita.

rutmota (intr.) late normalmente el corazón, palpita. **Rutmota mturu toskota gwachri.** El niño palpita en su vientre.

rutmotmota (intr.) late rápidamente. **Rutmotmota raji. Yayixgetkota.** Su corazón está latiendo rápidamente. Tal vez esté enfermo.

rutneka-ygalejita (intr.) choca el cóndilo del codo.

rutneklu (tr.) lo golpea cayendo sobre él.

rutneklu, -tlu (tr.) le da un pequeño choque; le da un pequeño choque eléctrico. **Rutnetanru putsotu.** La anguila le dio un pequeño choque eléctrico.

rutnoklu (tr.1) lo llama haciendo señas con la cabeza. **Gi ntomgalu. Nutnokashatlu.** No lo llamé sino que lo hice venir haciéndole señas con la cabeza.

rutnota (intr.) cabecea; asiente con la cabeza. **Rutnota ruxapnewatinri chinanu.** Cabecea porque tiene sueño.

rutnutlu (tr.) (Vea **tutnutlu.**)

rutogata (intr.1) chapotea, chapalea. **Rutogatna mturune ganogatachine.** Los niños que nadan chapotean.

rutogletlu (tr.) lo ensucia con excremento. **Ruchka rutogleta puturu. Psoluko rutogletyalo.** Tu hijito se ensució con su excremento.

rutokjeta (intr.) hace esfuerzos para vomitar. **Yowegnanuwata. Rutokjetana.** El tiene náuseas y hace esfuerzos para vomitar.

rutotoka (intr.1) el corazón late fuertemente.

rutotok-gajita (intr.) el corazón late fuertemente, palpita. **Tsru gemeru wetini wutoto kgajita.** Cuando estamos en el calor del sol, el corazón late fuertemente.

rutpanga (intr.) inclina la cabeza a un lado. **Rutpanga mturu gixapnewatachri.** El niño inclina la cabeza cuando tiene sueño.

rutpanjeta (intr.) inclina la cabeza de un lado a otro varias veces.

rutpeklu (tr.1) lo golpea, lo hace sonar golpeándolo, lo tañe; lo frota. **Posporo rutpeka pawatinripa.** El frota un fós-

foro para encender su candela.

rutpetlu (tr.1) 1) hace chispas, enciende fósforos. **Rutpetlo posporo gixpotu, gi rixanu kannipgyalu giwnakakjetlo.** El encendió fósforos varias veces porque el viento se los apagaba. 2) toca un instrumento de cuerdas. **Rutpetlo kitarate.** El toca las cuerdas de su guitarra.

rutpiyota (intr.) 1) se disloca un hueso u otra cosa. 2) se vuelve a su lugar lo que estaba dislocado. **Tjixirjetlu yoshkitachri. Waneklu rutpiyomtatka.** Ella frotó la articulación dislocada y luego se volvió a su lugar.

rutpu-gognega (intr.) se renueva, cambia de actitud, se arrepiente. **Seprolunanni, gawa renshinikanuta. Rutpu-gognega.** Era alocado, pero cambió de actitud y se ha renovado.

rutpuka (intr.) se abre. **Rutpuka gipgyapto. Kannipgyalu kotpuklu.** La puerta se abre, impulsada por el viento.

rutputa (intr.1) se parte o se abre agrietándose.

rutputlu (tr.1) lo raja. **Rutputlu chichi wa gishpatkaka.** El raja la leña.

rutuka (intr.1) cesa, se para, deja de; se queda, se detiene. **¿Ginaka rutuka pyegwaklu?** ¿Dónde se quedó tu hermano mayor? 2) se sana, sobrevive. **Tutukatka nunro. Gichko yakatkalo.** Mi mamá se sanó y ya está un poco restablecida.

rutuukaklu (tr.1) lo suprime; lo detiene, lo hace cesar; lo sana, lo calma, lo para, lo cura.

rutuwata (intr.) se espesa. **Rutuwatatka kwake sroga.** La avena se ha espesado.

rutwatga (intr.) se echa de costado. **Rutwatga yineru. Kachingimlu gitji.** El hombre se echó de costado porque le dolía la espalda.

rutwatjeta (intr.) se tambalea; se balancea. **Tutwatjeta kanawa.** La canoa se balancea.

rutwega (intr.) se adormece.

rutyaka (intr.) se estira. **Wkochnokinri kolga-tsa, rutyaka.** Cuando jalamos una tira de caucho, se estira.

rutsakogata (intr.) salpica. **Rutsakogata gonu gichkowaka.** El agua de la corriente salpica.

rutsakogatlu (tr.1) salpica el agua dentro de algo. **Rutsakogatlu gonu gashgajiya.** El salpica el agua dentro de la tinaja.

rutsakogle (m.) oleaje.

rutsanaka (intr.) se agrieta, se raja, tiene grietas. **Rutsanaka nashgajre. Wane tsonyatka.** Mi cántaro tiene grietas y por allí gotea el agua.

rutsegatlu (tr.1) salpica agua sobre alguien o algo. **Charawa gitsegatanru kosetachrini.** El hachacubo salpicó el agua so-

bre el que lo jalaba.

rutsejrigata (intr.1) mira de reojo. **Rutsejrigata. Gi wa reknoka. Gi wa gigojiko retyalu.** El lo miró de reojo, sin voltear la cara.

rutsejrigjetlu (tr.1) lo mira de reojo, lo señala con los ojos. **Rutsejrigjetlu. Raluk-gimatkakletmaklu yimaklewatachri gepomgiylu.** El miró de reojo a su hermanito. Quería darle la respuesta de lo que le había preguntado el maestro.

rutseka (intr.1) le escuece, escuece. **Tuwga gijtukinri wutre, wutseka.** Cuando la salmuera entra a una herida, nos escuece.

rutsekletlu (tr.1) lo entrampa. **Satuko rutsekleta. Gawa gektutu kamrutachri gasukatka.** El criminal huyó entrampando a otro hombre.

rutseklu (tr.) lo caza con trampa. **Kayatu rutseka.** El cazó al majás con trampa.

rutseptagitlu (tr.1) lo acarrea en la cabeza. **Tashgajre tutseptagita sajikgatachro.** La que acarrea el agua la lleva en la cabeza.

rutskagata (intr.) escupe.

rutskagatlu (tr.) lo escupe.

rutskalaklu (tr.) lo sana, lo cura. **Pinitlu yayixachri. Rutskalaklu.** El aplicó remedios al enfermo y lo curó.

rutskalga (intr.) se sana, está sano. **Rutskalga yayixachri.** El enfermo ya está sano.

rutskiga (adj.) desarmado.

rutskiikaklu (tr.) (Vea **kotskiklu.**)

rutskika (intr.) cesa, pausa; expira. **Nikawnamtatka kapogale. Rutskikatka.** La gripe terminó y cesó la epidemia.

rutskita (intr.) cesa por un momento. **Rutskita gigraga. Wane pnute pshinitsonkaka rushpakjetatnaka.** La hemorragia cesaba por un momento y luego sangraba otra vez.

rutskogka (intr.) 1) se pudre por dentro, está demasiado maduro. **Tutskogkanatka santirsagi nutakle. Tujpaganatka.** Las sandías que sembré se han podrido por dentro. 2) tiene diarrea.

rutskojrewata, retskojrewata (intr.) hipa, tiene hipo.

rutslaga (intr.1) es muy agujereado, se agujerea mucho.

rutslagka (intr.) está muy agujereado, se agugerea mucho. **Kaswatkalu panchi. Pnumnunanuka rutslagkiyatka.** El techo de la casa está muy agujereado por todas partes.

rutslaptagatlu (tr.1) lo salpica. **Rutslaptagatlu gonu reromyoginitka.** El salpica el agua cuando se lava las manos.

rutslata (intr.) grita repetidamente. **Pagixanu retini, rutslata.** —¡Ge, ge, ge, ge! —china. Al ver algo, él gritó: —¡Ay, ay, ay!

rutslirita (intr.1) chisporrotea.

rutslologata (intr.) chorrea, se escurre. **Rutslologata mkachri gerkakalu tma sapritanutu.** La ropa lavada chorrea porque no fue exprimida.

rutslologa tskagata babea.

rutsloloka (intr.) cae una caída de agua. **Gipjita rutslolokya rapga.** El agua cae por el peñasco.

rutslolokle (m.1) catarata.

rutsnaklu (tr.) lo sangra.

rutsna-munatlu (tr.) lo sangra, lo resina.

rutsnashatlu (tr.) lo acuchilla, le da una cuchillada o un machetazo. **Rutsnashatlu gagmuna sawliteyma.** El le dio un machetazo al árbol.

rutsoklegka (intr.) se asienta el sedimento de un líquido. **Rutsoklegkatka gonu. Rapuko yatka kapcholu.** Se ha asentado el agua. El sedimento se ha quedado en el fondo.

rutsolguwata (intr.) se ríe. **Pseruru reta. Giyagni rutsolguwata.** Al ver algo chistoso, se rió.

rutsologatlu (tr.) enfría un líquido vaciándolo de un recipiente a otro. **Gempotunanro giyagni nutsologatlo.** Enfrío el chapo porque está caliente.

rutsoloklu (tr.) lo enfría vaciándolo de un recipiente a otro.

rutsowe-jnakota (intr.) le zumba el oído. **Nutsowe-jnakota. Tsooo, nchinajnakotana.** Me zumba el oído.

rutsoweta (intr.) se levanta al hervir y se derrama. **Rutsoweta nuwlale. Tupkakamtana. Tsog, chinamtatka.** Lo que cocinaba se levantó al hervir y se derramó, haciendo shaa.

rutsowetlu (tr.) trata con vapor hecho de plantas de una medicina. **Rutsowetlu piritsi-pgya wa yayixachro.** Al enfermo lo tratan con vapor medicinal.

rutspagapotlu (tr.1) llega a un camino. **Rutspagapotlu tsru gapo. Majganatyawaka satokatka.** El llegó a un camino grande, volviendo por la trocha que había hecho quebrando las ramas.

rutspaka (intr.) atraca. **Wutspakatka. Pokchi wapokatka.** Ya atracamos porque hemos llegado al pueblo.

rutspaklu, -tlu (tr.1) 1) termina un trabajo. **Rutspaklu panchi. Ralipjitatka.** El terminó de hacer su casa. 2) atraca una embarcación. **Rutspaklo kanawa. Rostutlo.** El atracó su canoa y luego la amarró. 3) sirve comida. **Tuwlatanro tutspaka nikinripatkana.** Ella sirve lo que cocinó para que coman.

rutspakyalu le sirve comida.

rutspakyegitlu (tr.1) atraca donde vive alguien. **Rutspakyegitwu.** El atraca donde vivimos

nosotros.

rutspalata (intr.) se separa, se retira, se aleja, se desvía de algo. **Rutspalatna wanna tye pokchiya.** Se alejaron de este pueblo.

rutspalakle gapga afluente. **Gorowampa gitspalakleni Mishawa gapga.** El Mishagua es afluente del río Urubamba.

rutspalkakna los separa (separa el uno del otro).

rutspaltata, -tna (intr.1) se esparcen, se separan. **Rutspaltatna yine wawilichinikowakaya.** Se esparció la gente de Babel.

rutspankaklu (tr.1) lo apoya, lo arrima contra otra cosa.

rutspanota (intr.) se apoya, se arrima.

rutspanotlu (tr.1) se apoya sobre algo. **Rutspanotlu gagmuna rapnanutyawaka.** El se apoya sobre un árbol para descansar.

rutspaprotlu (tr.1) sirve comida en los platos. **Tutspaprotlu nikchi. Satkaka plato tutaklu.** Ella sirve comida, poniéndola en cada plato.

rutspaprotyalu (tr.1) le sirve comida en su plato. **Tutspaprotyana gixolune yine salwatachine.** Ella sirve comida a sus visitantes.

rutspatga (intr.1) se parte por la mitad; se raja. **Rutspatga kannipgyalu yawnakakanru gagmuna.** El árbol que cayó por el viento se partió.

rutspatgalu (tr.1) lo parte. **Rutspatgalu chichi ruchimatanru.** El partió el palo para hacer leña.

rutspega (intr.) se desprende, se despega; se eleva de la tierra; emprende un viaje, parte. **Tutspega kiruk-sure. Kannipgyalu ganikamtlo.** Las hojas del libro se despegan y el viento las lleva.

rutspeta (intr.1) tropieza. **Katskiri nutspemtana.** Yo tropecé en una raíz.

rutspika (intr.) gotea. **Tutspikamta paranta-kshi. Tumtukamkatno.** La resina del plátano gotea, manchando mi ropa.

rutspika-ygaletlu (tr.) le pone gotas en los ojos.

rutspiklu (tr.1) pone gotas en algo, lo hace gotear. **Nutspikanru giygale.** Voy a poner gotas en sus ojos.

rutspita (intr.) 1) gotea. **Tsonanatka gashgajni; giyagni rutspitanatka.** La tinaja gotea porque ya tiene hueco. 2) llovizna, garúa. **Rutspita psotsotaaji.** Está lloviznando un poco.

rutspitlu (tr.1) gotea, chorrea. **Rutspitanwu gina.** La lluvia gotea sobre nosotros.

rutspurakle (n.vbl.) tipishca (brazo muerto de un río).

rutspurata (intr.) se rompe. **Ruspuratanatka chiji. Rupchichle sutspuramtanatkalu.** La península se rompió, derrumbándose.

rutspuratlu (tr.1) rompe, traspasa una faja que separaba dos secciones. **Gichkogalu gitspurantanru gitskiri.** La corriente rompió la curva de un río.

rutsreklu (tr.) lo pica, lo corta menudamente, hace cortes menudos en algo. **Putsrekanru jimeka gaxawripa wgenene woglutinripa.** Pica la yuca para dar de comer a los pollitos.

rutsreta (intr.) se agrieta la piel, tiene grietas en la piel. **Rutsreta mturu gagru gapokinri.** Cuando un niño tiene siso, se le agrieta la piel.

rutsruga (intr.) se envejece.

rutsrukatetlu (tr.1) lo tiene como jefe. **¿Katu rutsrukatetna Mano pokchigajene?** ¿A quién tiene como jefe la gente de Manú?

rutsrukatni, rutsrokatni (s.,nutsrukatni) su antepasado.

rutsyaklu, -tlu (tr.1) lo remoja. **Wutsyaklu wutakle wa gemeru jimanru.** Remojamos nuestras plantas para que el sol no las segue.

rutsyotsyomta (intr.) trota. **Ptojiichi yanikoklunu rutsyotsyota yineru.** Cuando una persona anda rápidamente, se dice que trota.

ruuru (tr.1) lo toma, lo bebe. **Garoso sroga rura wa yayixachri.** El enfermo bebe mazamorra de arroz.

ruwaka (m.) afuera, fuera de un lugar. **Ruwaka rawa, pgujewaka. Gi wa shechi gruko rumkiya.** El durmió afuera al descubierto, y no dentro del mosquitero.

ruwaklu (tr.) entra navegando en un río o en un lago; entra en un bosque. **Tuwaklu rapga wa kanawa.** La canoa entró en una quebrada.

ruwaklu (tr.1) lo apaga. **Ruwaklo rampari.** El apaga el lamparín.

ruweka (intr.) vive. **Ruwekawa tsru tsoleji.** El anciano vive todavía.

ruwekatnaka (intr.) resucita, se levanta de la muerte.

ruwgeklu (tr.) lo cierne.

ruwjegatlu (tr.1) le agrega agua. **Nuwjegatlo poroto tma mawasginitipa.** Agrega agua a los frijoles para que no se quemen.

ruwjeka (intr.) se mueve, se sacude. **Ruwjeka panchi. Kannipgyalu kowjeklu.** La casa se mueve, sacudida por el viento.

ruwjewjeta (intr.) se sacude, tambalea, se mueve de un lado a otro. **Ruwjewjeta gagmuna kannipgyaluya.** El árbol se mueve de un lado a otro por el viento.

ruwlalewata (intr.) cocina.

ruwlashatlu (tr.1) lo sancocha. **Ruwlashatlu. Gi komlutlu.** Lo sancochó sin aderezarlo con ají.

ruwlata (intr.) cocina.

ruwlatlu (tr.) lo cocina. **Tuwlatlu giyeka.** Ella cocinó el paujil.

ruwliga (intr.) se sacude con fuerza para secarse. **Ruwliga kewe gigakachri.** El perro mojado se sacude.

ruwlipatlu (tr.1) lo sacude. **Ruwlipatlu rixje kewe rashkatjeru.** El perro sacude al que muerde.

ruwlipjeta (intr.1) (algo colgante) se mueve de un lado a otro.

ruwlipkaklu (tr.1) lo sacude. **Ruwlipkaklu naylo chrata gigakachri ruprikakyaplu.** El sacudió la tela de plástico para secarla.

ruwna (intr.) se apaga. **Ruwna chichi. Gi katatkalu.** La leña se apaga. Ya no arde.

ruwnoka (intr.) se desvía; mira atrás. **Tuwnokamta chijyapachro tmayxakyaplu kewe.** El carro se desvió para no golpear al perro.

ruwnota (intr.1) (Vea **ruwnownota.**)

ruwnownota (intr.) mueve la cabeza de un lado a otro repetidas veces. **Ruwnownota. –Gike –china.** El movió la cabeza de un lado a otro y dijo: –No.

ruwrirewata (intr.) da picazón al tocarlo.

ruwritlu (tr.) le da picazón al tocarlo. **Tuwritlu chiklu-nijito wa rujtukinro.** El gusano peloso le dio picazón cuando lo tocó.

ruwroleekaklu (tr.) lo cuelga.

ruwroleka (intr.) se cuelga, cuelga, pende. **Tuwroleka katsnalu tonshiya.** El mono choro se cuelga con su rabo.

ruwruka (intr.) gira dando una vuelta. **Tuwruruka tenyapachro chrapi. Wane pnute tutukatka.** La hélice del avión giró y luego dejó de girar.

ruwruta (intr.) gira varias veces. **Tuwruta giwruwrutachro. Teyaka tixamtatka.** La hélice gira muy rápidamente.

ruwshiwshita (intr.) 1) tiembla, se sacude una persona. **Ruwshiwshita yineru kpiklegolu.** El hombre tiembla de miedo. 2) se eriza. **Ruwshiwshita mrixi.** El sajino se eriza.

ruwshoklu, -tlu (tr.1) lo tira, lo bota. **Gitskata ruwshoklu rumsagle.** Tiró la basura al barranco. **Tuwshoklu tuchima. Topji tutaklu.** Ella tiró su leña a un lado, al ponerla en su casa.

ruwtoka (intr.) se enreda, se enrosca. **Ruwtoka gagapitsa.** El bejuco se enreda.

ruwtoklu (tr.) 1) lo enrosca. **Puwtokanru kawo-tsa.** Enrosca el cable. 2) lo enreda, lo arrolla. **Gagapitsa giwtoklu gagmuna.** El bejuco arrolla el árbol.

ruwtota (intr.) se tuerce, se menea. **Ruwtota gomawlu rujtuukoklunu.** El gusano se tuerce cuando se le toca.

ruwtotna gixolurune pa ptogirune se menean en un hervi-

dero o en un enjambre.

ruxanowna (intr.) (Vea **ruxenowna.**)

ruxapnewata (intr.) tiene sueño. **Kayitkani ruxapnewatna mturune.** Al atardecer, los niños tienen sueño.

ruxaxata (intr.) cuchichea (habla en voz baja). **Nuxaxashata pimrine ma-jemyanupa.** Sólo cuchicheo para que no oigan otros.

ruxaxatlu (tr.) le cuchichea.

ruxeji desperdicios de frutas.

ruxenowna, ruxanowna (intr.) asciende, sube en el aire, se eleva. **Ruxenowna klatatalu.** El cóndor asciende muy alto.

ruxenownakaklu lo hace ascender muy alto.

ruxeta (intr.) sobra. **Ruxeta nikchi gi rixanu gixpotunanru.** La carne sobró porque había mucha.

ruxetlu (tr.1) lo tiene de sobra. **Nuxetya wa gixoona nikchi.** Me sobra suficiente comida.

ruxgika, -ta (intr.) retumba a lo lejos. **Ruxgika. Wajra ruxgikya rutlogle.** Lejos retumba el trueno.

ruxiplatlu (tr.1) se sienta con alguien.

ruxiriklu (tr.) lo cierne, lo cuela. **Tuxiriklo serolo-jpa pgaygalo turinripa.** Ella cuela la plataniza para tomarla.

ruxita (Cushabatay), **ruxixa** (intr.) está a dieta, guarda dieta. **Ruxixa poyoliri rixinripa.** El está a dieta para ser buen cazador.

ruxixa (intr.) (Vea **ruxita.**)

ruxixlu (tr.1) no lo come, no lo hace por estar a dieta. **Kwugeneru gixixlu kyowrutu.** El que tiene un hijo pequeño no hace lo que está prohibido.

ruxkotlu (tr.1) lo convence, lo persuade. **Ptsotsotaaji pmagatya puxkotyapmakno wane nixinripa.** Casi me convences a hacerlo.

ruxmunru (m.1) cuajarón de sangre en la matriz, después de haber dado a luz una mujer. (En piro pertenece al niño.) **Tuxmunru nanwaka shikowata toskotaya.** El cuajarón de su matriz ya se ha endurecido.

ruxoletlu (tr.1) los aumenta para sí mismo. **¡Gaa! ¡Puxoletlu gashgaji pkamrure!** ¡Ah! ¡Has hecho aumentar tus tinajas!

ruxolewaklu (tr.1) los hace aumentar, los multiplica. **Gaxawripa ruxolewaka kapralu.** El hizo aumentar sus gallinas.

ruxolewna (intr.) aumentan, se multiplican. **Gaxawripa gixolewna.** Las gallinas aumentan.

ruxolewnakaklu (tr.1) lo multiplica, lo aumenta.

ruxowna (intr.) se engorda, se engrosa. **Ruxowna. Kpixowakataa rixa mturu.** El niño se engordó hasta estar demasiado gordo.

ruxownakaklu (tr.) lo engorda.

ruxpagatlu (tr.1) lo clava den-

tro del agua. **Tamatagatachri ruxpagata ginrikachri.** El que pesca hace una represa y clava palos bajo el agua.

ruxpaklu (tr.1) acierta en algo, es maestro de algo o experto en hacerlo.

ruxpatlu (tr.) lo clava, lo enclava, lo fija. **Ruxpatlu klawo tuplapije kamrutinropa.** El clava unos clavos para hacer su banca.

ruxpiranatlu (tr.) le hace burlas. **Ruxpiranatanru. Yenetanru.** Le hizo burla, insultándolo.

ruxrijeta (intr.1) corretea.

ruxrika (intr.) se retira a un costado, se aleja. **Ruxrika. Kegnete tunwata tma mapkapyanuplu chijyapachro.** El se retiró y se paró a un costado para que no lo atropellara el carro.

ruxripata (intr.) se cuelga. **Mchira gixripata ginshiya.** El maquisapa se cuelga con su rabo.

ruxripkaklu (tr.1) lo cuelga. **Ruxripakaklu tsapane gosha satokinitka.** Cuando él vuelve del monte, cuelga su mochila.

ruxririka (intr.) se tambalea. **Ruxririka yayixachri muchkotu. Raluka gijrukleta.** El enfermo débil se para tambaleándose y quiere caerse.

ruyaglotatlu (tr.) camina con alguien o con algo. **Ruyaglotatlu rejnugkate kshishanrewakleru.** El mercachifle siempre camina con su mercadería.

ruyagoka (intr.) disminuye en fuerzas, en valor o en precio, baja, se reduce; se alivia, se mitiga. **Tuyagoka poroto wenru.** El precio de los frijoles ha bajado.

ruyagoka-nanumta (intr.) mengua.

ruyagoklu, -tlu (tr.1) lo disminuye, baja un precio, lo descuenta. **Ruyagoklu wenru. Pamyo projipje kowrashkatatka.** El bajó el precio y cobró sólo cinco soles.

ruyagok-walaputeta (intr.) es menor de edad.

ruyagok-wenuta (intr.) baja el precio. **Tye walapu tuyagok-wenuta poroto.** El precio de los frijoles ha bajado este año.

ruyagoletaanayakatlu (tr.) lo baja y lo pone más bajo.

ruyagolet-chinotlu (tr.) calma el dolor.

ruyagolewna (intr.) baja el precio, se disminuye, se resigna, se desanima, se demoraliza, pierde en una competición. **Pa gixanumka ralukni yineru gawa gi rapkaplu. Giyagni ruyagolewna.** Cuando una persona desea algo pero no puede hacerlo, debe resignarse.

ruyakatya (intr.1) viene de un lugar, procede, nace, se origina. **¿Ginaka puyakatya?** ¿De dónde vienes?

ruyakle (m.) poder de crear y hacer milagros.

ruyakleru, -ro (n.vbl.) su creación.

ruyakotlu (tr.1) lo crea.

ruyaleklu (tr.) lo enfría, lo refresca. **Ganatu giyaleklu gonu.** La temporada de frío enfrió el agua. **Ruyaleklu wa yayixachri. Kshana kashrokyalu wa kachinowaka.** El refresca al enfermo poniéndole una cataplasma de hierbas en la parte dolorida.

ruyalga (intr.) 1) se enfría, se refresca. **Ruyalginitka jimlekgatachri, wuranru.** Cuando se enfríe el agua hervida, la tomaremos. **Kayi ruyalgana yine maleka tuplatachine.** En la tarde la gente se refresca sentándose en el patio. 2) se humedece en el aire húmedo. **Tuyalga nkirukate maleka gamtakikaluro.** Se ha humedecido mi libro que dejé afuera. 3) baja la fiebre. **Ruyalgatka pachwanatachri.** Le ha bajado la fiebre.

ruyanopale amarre del extremo de una flecha, etc.

ruyantaklu (tr.1) lo amenaza. **Ruyantaklu. _Nuylakanunyi _chinru.** El lo amenaza diciéndole: _Te voy a pegar.

ruyapjetlu (tr.1) lo mezcla con algo. **Serolo tuyapjetlu shiji jeplu tkamrutinripa.** Ella mezcla el maíz con plátano maduro para hacer humitas.

ruyature (m.1) trama de una canasta que va en espiral.

ruygaletlu (tr.1) 1) lo custodia, lo vigila, lo mira fijamente. **Tuygaletlo topra gaxawripa ginaka tutak-najita.** Ella vigiló a su gallina para saber dónde ponía sus huevos. 2) se distrae.

ruykotlu (tr.) lo aconseja, lo instruye, lo reprende, lo corrige; lo anima. **Gituru, ruykota. Kshinikanupyi, noturu, -chinru.** El aconsejó a su hijo. -Es bueno, hijo -le dijo.

ruykoyegitlu (tr.1) interviene en favor de alguien, aboga. **Ruykoyegitlu repuru wa mturune giylakanru. -Gi giylakanru papitni -chinna.** El intervino en favor de su hermanito a quien los niños habían pegado. Les dijo: -No lo maltraten.

ruylajixlu (tr.) lo ejecuta.

ruylakakna (rec.1) luchan, pelean el uno con el otro.

ruylaklu (tr.1) le pega, lo palea, lo golpea. **Ruylakanna giyalune koprugatachine.** El golpea con un palo a las huanganas que cruzan el río nadando.

ruylakpiratlu (tr.1) lo amenaza. **Ruylakpiratlu gowukaya. _Nuylakaganmaklu _china.** Lo amenaza de lejos y dice: _Le pegaré.

ruylatlu (tr.1) lo mata, lo asesina. **Puylatanru gimnu.** Matas la culebra.

gijiwu ruylatyalu lo cabecea.

ruyliri-ptostsitlu (tr.) lo en-

candelilla.

ruylirita (intr.) se derrite. **Tuylirita gimatu gi tixanu gi kaglo.** La olla de aluminio se ha derretido porque no tuvo agua.

ruyliritlu (tr.1) 1) lo derrite. **Shikgalu ruylirita wa kashrewatachri.** El derrite la brea para hacer sus flechas. 2) lo suelda. **Kapsol-paji puyliritinro tsonachro gimatu.** Suelda la olla con la base de este fulminante.

ruyliylita (intr.) palpita la piel de un animal vivo. **Waka giyliylita.** La piel de la vaca palpita.

ruyloga (intr.) se deshincha. **Rutukatka ragkinriya. Ruylogatka.** El se ha sanado de la hinchazón porque se ha deshinchado.

ruyloo-gapota (intr.) un árbol caído impide el paso por el camino.

ruylota (intr.) un árbol caído impide el paso. **Ruylota gagmuna gatnu gapo gapokachri.** El árbol que ha caído en el camino impide el paso.

ruylotlu (tr.1) lo desmonta, lo desarma. **Ruylotlu panchi yawnachri rumepe panawletinripa.** El desmonta la casa caída para construirla de nuevo.

ruylotlu (tr.) un árbol caído impide el paso por el camino o la quebrada.

ruymagaka (intr.1) se suaviza la tierra, se queda suave. **Wyopjewakle giymagaka tsruga magalewamtinitka.** La tierra de nuestro puerto se quedó suave cuando mermó la creciente.

ruymagata (intr.) mueve la superficie del agua.

ruymalika (intr.) se disuelve por la humedad. **Ruymalika tuwu psotsotaaji rugakini.** La sal se disuelve cuando se humedece un poco.

ruynumatlu (tr.) habla con alguien. **Ruynumatno yineru shechigruko nwanatini.** El habló conmigo cuando estuve en mi mosquitero.

ruynumsata (intr.) estudia, lee. **Ruynumsatna mturune geskwelaya.** Los niños estudian en la escuela.

ruynumsatlu (tr.) 1) le conversa. **Ruynumsatlu gimole salwayegitjeru.** El conversa con su paisano que los visita. 2) lo estudia, lo lee. **Ruynumsatlo kirukate steno.** El lee su libro.

ruyogatlu (tr.) lo riega. **Tuyogatlu tutakle.** Ella riega sus sembríos.

ruyogimatlu (tr.1) lo oculta, lo niega. **Ruyogimatlu gichowgu. Gi runkaklewata.** El niega lo que ha robado y no lo declara.

ruyoka (intr.) se despierta. **Ruyoka gimkanatachri.** El que dormía se ha despertado.

ruyokgata (intr.) se derrama, se vacía un líquido, se vierte.

Tsonini lata tuyokgata kirosga. Cuando la lata tiene hueco, se derrama el kerosene.

ruyokgatlu (tr.1) vacía (un líquido), lo derrama, lo vierte, lo riega. **Ruyokgatlo kirosga. Lata yokmaklo.** El está vaciando el kerosene, poniéndolo en una lata.

ruyoklu (tr.) lo derrama, lo vacía.

ruyokyechnota (intr.) se desvela, vela.

ruyolika (intr.) caza, mitaya. **Ruyolika. Giyekni rugkapa.** El fue a cazar y mató un paujil.

ruyolik-chijita (intr.1) hay un terremoto.

ruyoliklu (tr.) lo caza.

ruyoljegkaklu (tr.) mueve el agua.

ruyolje-jiwuta mueve la cabeza.

ruyoljekaklu (tr.1) lo mueve, lo sacude. **Ruyoljekaklu chiji wa giyolik-chijru.** El temblor fuerte mueve toda la tierra.

ruyoljeta (intr.) se mueve, se menea. **Tuyoljeta mturo gosakatachro.** La niña que dormía se movía.

ruyoptojrutlu (tr.) lo devuelve.

ruyoptoklu (tr.1) se va al encuentro de alguien. **Ruyoptoklu ruru ruyolikyawaka satokyachri.** El se va al encuentro de su padre que vuelve de pescar.

ruyotslega (intr.) se descose. **Ruyotslega noshalu pine.** La costura de mi vestido se descosió.

ruypiypita (intr.) tirita, tiembla. **Ruypiypita kshoteru kachikleru retini.** El venado tirita cuando tiene frío.

S

saa-gojita (intr.) pinta su propia cara.

sachkegika (intr.2) se arruga.

sachkegiklu, -tlu (tr.2) lo dobla, lo arruga. **Tomkalu tsachkegika. Tshapchogjetanru.** El dobla su ropa varias veces.

sachpaletlu (tr.) lo encaja en un lugar estrecho, como por ejemplo, en una horquilla.

sagajrotle (m.,**nsagajrotle**) pintura o cualquier substancia que se aplica en la frente.

sagapi (m.,**nsagapre**) brocha.

sagatkaluru pintura.

sagatlu (tr.) lo pinta, lo frota con líquido. **Gashgaji tsagata sero rixinripa. Ella pintó su tinaja para volverla roja.**
kolga sagatlu lo encaucha.

sagitlu (tr.) lo ovilla. **Tsagitlu tjiwre.** Ella hace un ovillo del hilo que ha hilado.

sagiwata (intr.) da frutos o tubérculos; tiene frutos o tubérculos. **Jimeka sagiwata.** La yuca tiene tubérculos.

sagkaklu gogne (m.) carnaval (día de carnaval).

sagkiro (f.,**nsagkirote**) congompe

de las alturas (especie de caracol de tierra; es comestible).

sagloklo, -tlo (tr.2) hunde una embarcación bajo una palizada.

sagloklu (tr.2) 1) lo sumerge empujándolo. **Gagmuna sagloka-nro kanawni. Tupkatana.** El árbol sumergió a la canoa y la canoa se volteó. 2) lo mete apretándolo. **Nikchi tsagloka. Tumate tutaklu.** Ella metió la carne en su olla, apretándola.

sagwaklu (m.) el día de San Juan.

sagye-ste (f.,nsagye-ste) corona pequeña.

sagye-steta (intr.2) decora una corona. **Tuwutumta sagy-estetna tsrunnini.** Los antepasados decoraban sus coronas con chaquiras.

sagyeta (f.,nsagyeta) corona.

sagye shegi (m.3) copete plumoso de una corona.

sagyetpu (f.,nsagyetpu) sombrero.

sajikgata (intr.2) acarrea agua. **Sajikgalu gapni gashgaji.** El cántaro sirve para acarrear agua.

sajiklu (tr.2) lo saca con un cucharón o una vasija; lo agarra con una tarrafa. **Tsajiklu tkoyagle tutyapna salwatachine.** Ella saca el masato con una taza para convidar a los visitantes.

sajire-ygale niña e iris del ojo.

sajitlu (tr.2) lo tiñe de color negro; lo pinta de color negro. **Tsajitlu tyoshmo-pchogle.** Ella tiñe de color negro su madeja de hilo.

sajiwata (intr.2) negrea, es de color negro; se atizona. **Sajiwata shichichi.** El ungurahui es de color negro.

sajkapa (intr.2) se va a recoger agua. **Psajkapanuchi. Maleshatkalu gonu.** Vete a recoger agua porque ya no hay.

sajkapgata (intr.2) se va a recoger agua. **Tsajkapgata. Gonu twapa.** Ella se fue a recoger agua.

sajkaplu (tr.2) recoge líquido (agua, masato, etc.).

sajruka (intr.) da una vuelta, faldea.

sajrukachri, -chro (s.) curvado, circundante.

sajrukachrikaka (m.,nsajrukjerkaka) alrededor.

sajrukajerchi (m.,nsajrukajere) huso grande para torcer hilo.

sajrukjero rededor.

sajrukle (m.) vuelta.

sajruklu (tr.) lo rodea. **Giyolikachine sajruklu mrixi ma masukinitipa.** Los cazadores rodean al sajino para que no se huya.

sajruk-noji (m.) sacha-huiro, cañagre (especie de caña de un metro de altura).

sajrurugata (intr.) (el agua) hace una moyuna, remolino.

sajrurugle (m.) moyuna, remolino

de agua. **Wa pumlu wusurnamtini, gichkogalu kosetwu sajrurugle yegi.** Cuando bajábamos en una balsa, la corriente nos metió en una moyuna.

sajrurugle swaga vórtice de una moyuna.

sajruruk-gojita (intr.2) se marea, tiene mareos.

sajruruta (intr.2) gira, da vueltas. **Sajruruta yanrochi shwawaji.** El trompo giraba.

sajrurutlu (tr.2) da vueltas alrededor de algo. **Maylu sajrurutlu wa gipnachri gogo.** El gallinazo daba vueltas sobre el animal muerto.

sajrutlu (tr.) lo tuerce. **Tsajrutlu tjiwretsa.** Ella tuerce el hilo que está hilando.

sakale (s.,**nsakale**) membrana.

sakalemta (s.) membranas del hombre y de los animales y de algunos árboles.

saklo (f.) especie de hormiga negra y hedionda que anda en grupos.

sako (m.,**nsakote**) saco, costal.

saktoklu, -tlu (tr.) dobla, lo encorva, lo flexiona. **Tsaktoklu wapgutsa tuwutumta tkamginripa.** Ella dobla el hilo para tejer un adorno de chaquira.

sakyoka (intr.) se encorva.

sakyokachri, -chro encorvado.

sakyoklu, -tlu (tr.) lo encorva. **Sakyoklu kashre-twa.** El encorvó su arco.

salakletlu (tr.) lo ahuyenta. **Salakletlu nikchi gosh-gajeru sejrewnini.** El ahuyenta los animales cuando hace ruido.

salaklewata (intr.2) es fugaz, es huidizo. **Salaklewata giyeka. Gowukako retyanawalu yinerni, ralnamtatka.** El paujil es huidizo. Al ver de lejos a una persona, vuela.

salamarka (m.) sal amarga.

saletashatlu (tr.) lo malgasta, lo derrocha.

saletikolu abuso.

saletlu castigo.

saletlewatachri metwamonretu cruel.

saletlu (tr.) 1) lo castiga; lo abusa, le hace sufrir. **Saletlo ganunro gimetachri.** El borracho hace sufrir a su esposa. 2) lo desperdicia, lo derrocha, lo malgasta; lo consume; lo gasta. **Saletashatlo sroshchi wa gimetachri.** El borracho malgasta su dinero.

yiglepotuko saletlu lo desgasta, lo gasta poco a poco.

salewakchi (n.vbl.) aflicción, sufrimiento, pena.

tsru salewakchi agonía.

salewna (intr.) padece, sufre; se malogra; se desperdicia; se gasta. **Tsalewna paranta. Gike jirgalo.** Los plátanos se desperdician porque nadie los coge.

salewnachrina, -chrona (s.) desafortunado; doliente, afligido.

salewnakaklu (tr.2) le hace sufrir, lo atormenta.

salewnalu sufrimiento.

salmutlu (tr.2) lo aforra, lo forra. **Salmutlu kojita shiwatutyaplu jimeka pagi.** El forra la canasta para poner la fariña.

salogapi (m.) (Vea **salwugapi.**)

salwalu paseo, excursión.

salwata (intr.2) visita, pasea. **Salwata gimolen-yegi.** El visita a sus familiares.

salwatachri (n.vbl.) visitante, visita, paseante.

salwayegitlu (tr.2) lo visita. **Salwayegitlo runro.** El visita a su mamá.

salwugapi (f.,nsalwugapre) remo.

salyaka-plajitlu (tr.) lo estrangula.

salyaklu (tr.2) lo aprieta. **Tunro salyaklo chinowatachro tushpaka-wgenetinripa.** Su madre aprieta a la que está con dolores de parto para que dé a luz.

salyatlu (tr.2) lo aplasta, lo prensa. **Psalyatanru pumkalu tsapa jiglokinripa.** Aplasta tu ropa para meterla en la bolsa.

samenchi (m.,nsamenu) 1) alma, espíritu del hombre. 2) tunchi, aparecido, fantasma.

samenuwata (intr.) aparece un difunto.

samenuwyegitlu (tr.2) se le aparece un difunto.

sameta (f.,nsametate) pulidor (pedacito de pate que sirve para pulir cerámica).

sameta (intr.2) (Vea **tsameta.**)

sametlu (tr.2) tiene unión sexual.

samkagi (f.) pucacuru (especie de hormiga roja que vive en el árbol del mismo nombre).

samkagi ksajiro pucacuru negro (especie de hormiga pequeña).

samkagi serolo pucacuru colorado (especie de hormiga pequeña).

samkagi-je (m.) especie de árbol pequeño, en el cual vive la hormiga pucacuru; tiene fruto comestible.

samkagimtaje (f.) arbusto de hojas quebradizas, de color verde oscuro. La corteza sirve para curar la carraspera.

samxikgatlu (tr.2) lo hunde; lo sumerge. **Samxikgatanru rixje jejni yagotanru.** El hunde a otro hombre con quien pelea.

samxiklu (tr.2) lo hunde, lo sumerge una vez. **Samxiklo kanawa powratyaplo.** El hunde su canoa para lavarla.

samxitlu (tr.2) lo sumerge varias veces. **Tsamxitlu mkachri tuwlatanru. Gagaje tsamxityalu.** Ella sumerge con un palo la ropa para hervirla.

samyoklu (tr.) lo entrega; lo traiciona. **Samyokatkalo kanawa rushatkapanro.** El ha entregado la canoa que rescató.

samyoknawa (intr.) se entrega.

samyokyegitlu (tr.) lo entrega; lo traiciona. **Kwan-gixleru samyokyegita.** Le entregó al due-

ño.

samyotlu (tr.2) le da. **Pgimejiro tsamyotlu mturu tumnanukyaplu.** Ella le dio una vaina de vainilla al bebé para tranquilizarlo.

sana (s.3) chacra. **Paranta sana yonaka.** El cultiva la chacra de plátanos.

wapgu sana algodonal.

sana kgimajreru finca.

sana pirana agricultura.

sana tskero palizada de la chacra.

sanamgalu (tr.2) da de comer en la boca. **Yayixpotuta; giyagni wsanamgalu nikanru.** Estaba enfermo y por eso le dábamos de comer pequeñas cantidades de comida y bebida en su boca. **Nijitu wsanamgalu mturpotu.** Damos de comer al bebé.

sanapero (f.) especie de hormiga pequeña de picadura dolorosa.

sanmata-pnatlu le pone pañales.

sanmatatlu (tr.2) lo acuña. **Sanmatatlu gagaje gipgyato mpuko ma mutpukinitipa.** El acuña la puerta con un pedazo de palo para que no se abra.

sannu (m.2) hipocresía. **Tsannu retyalona tomolene.** Sus familiares vieron su hipocresía.

sanotlu (tr.2) lo trapacea. **Satu gaylokletinri wa satu, wanekni wa sanotlu wchina.** Cuando una persona miente acerca de otro, decimos que está trapaceándolo.

sanowashata (intr.) es hipócrita o engañoso; pretexta.

sanowashatachri, -chro (s.) hipócrita, engañador.

sanowata (intr.2) trapacea. **Sanowata sagkama. Wane china Gixna nwugene Goropa gajene.** Sangama trapaceó diciendo que tenía muchos hijos en Europa.

sanowgalukletlu (tr.2) lo codicia. **Sanowgalukletlu rumuwastsitanru motorote.** El codició el bote motor de su vecino.

sanowlu, -lo (adj.) fingidor.

sansolipi (m.,**nsansolipite**) caña cultivada por los campa.

sansolipi-sha (m.,**nsansolipite-sha**) cañal.

santalya, shantalya (f.,**nsalntalyate**) sandalia.

santa rosa paranta (f.) santa rosa bellaco (especie de plátano).

santira (f.,**nsantirate**) sandía.

santoma (f.) viejilla (especie de plátano de seda que crece en árbol de poca altura).

santote-ygale pupila.

sanu (f.) avispa (nombre genérico).

sanujeto (f.) avispa hornera.

sanutewata (intr.2) se encapricha. **Sanutewata mturu. Rumtuwna. Chiyagata.** El niño se encaprichó. Se enojó y lloró.

sapanoshatlu (tr.2) lo amarra provisionalmente. **Giptsatanro kanawa. Psapanoshamtanro.** Amarra provisionalmente la canoa sin atarla.

sapanotlu (tr.2) amarra un ani-

mal. **Psapanotanru kewe ma mashkatyanupwu.** Amarra el perro para que no nos muerda.

sapato (f.,**nsapatne, nsapatote**) zapato, calzado.
sapato sagle-jpa betún.

sapjika (intr.2) se ataja. **Yawnamtmaka nkayle chiretu, seyni sapjika.** La pona que derribé se atajó en vez de caerse hasta el suelo.

sapjiklu, -tlu (tr.2) lo cuelga. **Tsapjiklu mkachri rupriginripa.** Ella cuelga la ropa para que se seque.

saplechi (m.,**nsaple**) grito, exclamación; gritería.

sapletaklu (tr.2) le da, le hace cosquillas. **Shichkitanru repurni. Sapletaklu.** Le hizo cosquillas, haciéndolo gritar.

saplewata (intr.2) grita, exclama, brama. **Saplewata mturu gijrukachri.** El niño que se cayó, gritó.

saplochi (f.2,**nsaplo**) tía paterna.

saplutjetlu (tr.2) lleva algo cruzado por el pecho. **Saplutjetlu tsapane koprumtachri.** Al cruzar el río, él llevó su bolsa cruzada por el pecho.

sapna (f.,**nsapnate**) bijao (planta silvestre cuyas hojas sirven para envolver patarashca).

sapnapatlo (f.) murciélago de los pantanos (especie de murciélago pequeño).

sapowak-jepita (intr.) baja las orejas. **Sapowak-jepita kewe. Mgenoklupgya ramluta.** El perro baja las orejas cuando olfatea un tigre.

sapowaklu (n.vbl.) abrigo, ropa de dormir.

sapowaklu (tr.2) lo envuelve. **Tsapowaklu mturpotu kasamaluya.** Ella envuelve a su bebito con un pedazo de tela.

sapowlu (m.,**nsapowle**) cobija, frazada, abrigo, poncho.

saprika (intr.2) se viste con pampanilla; se envuelve en la cintura. **Gi saprikjetatkana yine. Gi wa gimkalnamna rutakjetatkana suxone.** Las mujeres piro ya no se visten con pampanilla. **Sapriklu gimane rali kawletinitka.** Después de bañarse, dobló la toalla en su cintura.

saprika-ptostsitlu (tr.) dobla el borde, hace dobladillo, dobla los bordes de una estera.

saprika-tsatachri, -chro (s.) enredadera.

saprika-tsatlu (tr.) lo enreda.

sapriklu (tr.) lo dobla, le hace un dobladillo. **Tsapriklu toshalu-stsimta.** Ella dobla el borde de su vestido. **Tseygoji wkamgini, wsapriklu tsapi-tsayma.** Al hacer un cernidor le hacemos un dobladillo con una soguita de tamshi.

sapripije (m.,**nsapripijre**) lanzadera.

sapririgatlu (tr.) lo muele, exprime el jugo de algo torciéndolo. **Sapririgatlu pochwa-ksu-**

ru. El muele la caña de azúcar.

sapririgle aguas ondulantes.

sapriritlu (tr.2) lo tuerce, lo muele. **Wsapriritlu pochwaksuru wkoshpakgatyaplu.** Torcemos caña de azúcar para sacar su jugo.

sapritlu (tr.2) lo exprime. **Wali gerkamkaletini, wsapritlu mkachri.** Después de lavar la ropa, la exprimimos.

saprojika (intr.2) se enrosca. **Mapchiri saprojika gemewaka rolkini.** La boa se enrosca al asolearse.

saprotaka (f.) anchoveta.

sapruklu, -tlu (tr.) lo enrolla, lo envuelve, lo arrolla. **Sapruklu mkachri stsi.** El envuelve el corte de tela.

sapruruklu, -tlu (tr.) lo enrolla, lo envuelve, lo arrolla. **Sapruruklu gijekamta ruklugjetanru ma muskakinitipa.** El enrolla la estera en que duerme para que no se rompa.

saptajrutlu (tr.2) dobla ropa. **Tsaptajrutlu mkachri gerkaakalurutka rupriginitka.** Ella dobla la ropa lavada cuando ya está seca.

saptaklu (tr.) lo ribetea.

saptatatlo (tr.) empuja con tangana una embarcación atravesada contra un obstáculo.

sapwaklu (tr.) lo abriga, lo envuelve en algo, lo cobija. **Tsapwaklu toturu gimkachri.** Ella abriga con una frazada a su hijo dormido.

sapwaknawa (r.) se cobija, se abriga.

sarampi (m.,**nsarampite**) sarampión.

sarampitewata (intr.2) tiene sarampión.

sasertote (m.) sacerdote, padre, cura.

saskerepi (m.,**nsaskerepite**) llave americana.

saskeretlu (tr.2) lo ajusta con alicates. **Saskeretlo motorote. Poyegitlu tyoplole.** El ajusta los pernos de su motor.

saskere-ygita (intr.) cruje los dientes. **Pogimeta-ygita kayatu. Saskere-ygita.** El majás hace crujir sus dientes.

sashchoklu (tr.2) lo dobla en ángulo. **Sashchotlu katsluksu. Kosina kamruta.** El dobla los palos de caña para hacer el techo de una cocina.

satchi (s.3,**nosatu**) abdomen.

satjetachritsa (n.vbl.) trama.

satkajrunnipgyata (intr.2) jadea. **Kapogalewatini mturu, satkajrunnipgyata.** El niño jadea cuando tiene catarro.

satkajrunnipgyatjeru (m.) émbolo, pistón.

satkajruta (intr.2) vuelve. **Wanemka ya gawa pikle poga chinanu satkajruta.** Se fue pero por temor, volvió.

satkajrutlu (tr.2) lo devuelve; lo rumia. **Waka satkajrutlu nijitu.** La vaca rumia su comida.

satkaka (s.) unidad; cada uno,

individuo. **Satkaka ranikanru sawlite.** Cada uno va a llevar su machete.

satkakannipgyata (intr.2) exhala. **Pachinnipgyatanu tkoshpakyaglustatiniko pshinyi. Gi wa psatkakannipgyatanu.** Detén la respiración mientras ella toma radiografía. No exhales el aire.

satkaklu (tr.) lo devuelve. **Tsatkaklu kochiro wa tprestatyano.** Ella devolvió el cuchillo que me había prestado.

satkak-nijitlu (tr.) devuelve plato de comida.

satkak-nijituta (intr.) (Vea **satkajrutlu.**)

satkakyegitlu (tr.) le devuelve. **Nsatkakyegitlu wa nprestatyalu.** Le he devuelto lo que le presté.

satlechi (m.) pañal.

satlogakle (m.) curva.

satlopi (f.,**nsatlopre**) rastrillo hecho de madera.

satlopretlu (tr.2) lo usa para botar la basura. **Wsatlopretlo paranta-pata. Kshana wuknokinripa.** Usamos una totora de plátano para botar la basura.

satlotlu (tr.2) rastrilla con un rastrillo de madera. **Tsatlotlu tyonakle shegi.** Ella rastrilla la hierba que ha cultivado.

satoka (intr.2) vuelve, regresa. **Satokna yagapgatachine nikawninitka niklu.** Los viajeros volvieron cuando se terminaron sus víveres.

satoklu (tr.2) vuelve a (un lugar). **Satoklu qipji waneko rawinripatka.** El volvió a su casa para vivir allí.

satpacha ciento, cien.

satpanotla (tr.) lo endereza. **Psatpanotanro kanawa. Chipjiga sreta pkosestsitinro.** Endereza la canoa jalándola hacia la orilla.

satpoka (intr.) se dobla, se encorva. **Satpokna mturune yenewatachine. Chiji rujtukna.** Los niños se doblaron hasta tocar el suelo cuando hicieron gimnasia.

satpokachri (n.vbl.) arqueado, encorvado, persona jorobada. **Satpokachri yinerni. Tsru tsolejni.** El viejito es jorobado.

satpokle (Vea **kanawa satpokle.**)

satpoklu, -tlu (tr.) lo arquea, lo encorva. **Satpoklu gagapitsa pamakaritepa.** Arqueó el bejuco para su pamacari (techado de las canoas).

satpokyawaka curva.

satpotpota (intr.) se encorva.

satu, -to cierto, un, una, alguien, otro, otra. **Wanenanru satu yineru.** Vivía cierto hombre. **satumnu** varios.

satugepite (núm.) un medio.

satunu (m.,pos.) ajeno.

satupamolegepite una dozava parte.

satupje (núm.) un, uno.

satupjeruto único.

satutlu (tr.2) forma el cuerpo de una tinaja u olla. **Tsatutlu**

tumate tkamginri. Ella formó el cuerpo de la olla.

satuwata (intr.2) se le hincha la barriga.

sawaji (m.) especie de arbusto de hojas ásperas y bayas comestibles de color negro, agrupadas sobre un cáliz de color anaranjado.

sawalgogne (m.3) sábado.

sawet-kajireji (f.) huayo de maracana (especie de bejuco).

saweto (f.) maracana (especie de loro).

saweto gasaakale-tsa (f.) cucaracha huasca (especie de bejuco).

saweto paji (f.) secanilla silvestre (planta trepadora cuyo fruto sirve como cebo para pescar).

sawli (m.2,nsawlite) machete.

sawlijetlu (tr.) le da un machetazo.

sawnotlu (tr.) dobla una hoja de palmera. **Sawnotlu kantsu sure washichyaplu gipji.** Dobló las hojas de la shapaja para techar su casa.

saxpaklu (tr.) empuja. **Kannipgyalu saxpaklo kanawa.** El viento empujó la canoa.

saxpal-gapi (m.) telar.

saxpalu (m.,nsaxpale) tejido.

saxpamtalu (n.vbl.,nsaxpamtale) pretina angosta.

saxpapimta (m.,nsaxpapremta) correa de telar que se ajusta a la cintura.

saxpatlu (tr.2) lo teje. **Tsaxpatlu mkachri.** Ella teje una cushma.

saxripi (n.vbl.,nsaxripne) escoba.

saxritlu (tr.2) lo barre. **Wupji wsaxrita.** Barremos la casa.

sejrechi (m.,nsejre) ruido, bulla. **Wsejre kojwakgetkotna.** Quizás el ruido que estamos haciendo esté molestándolos.

sejrewata (intr.2) tiene un sonido, hace ruido. **Motoro sejrewata. Gi kiglegetkolo.** El motor tiene un sonido (diferente). Quizás esté descompuesto.

sejrewna (intr.2) hace ruido. **Tsejrewna motoro. Gi njemyi.** No te escucho porque el motor está haciendo ruido.

sensewlo (f.) shihuango (especie de gavilán). Hay dos especies: shihuango negro y shihuango cenizo.

seprojtatlu (tr.2) lo voltea. **Tseprojtatlu tjimle.** Ella voltea el asado.

seproka-nshinikanuta (intr.2) se aloca, se aturde, se atolondra.

seproka-nshinikanutlu (tr.2) lo aturde, lo atolondra. **Seproka-nshinikanutlo makloji. Kashanatanro.** El atolondra con pusanga a una muchacha.

seproklu (tr.2) lo voltea. **Pma seprookanuplu pjimanru xako rawasganu.** Si no volteas tu asado, va a quemarse.

seprolo (f.) loca, coqueta.

seproloka (intr.) se aloca, se enloquece, se aturde, se atolondra.
seprolokaklu (tr.) lo enloquece.
seprolokchi, sepronchi locura.
seprolok-tokanuta (intr.) habla sin sentido.
seprolookaklu (tr.2) lo aturde, lo atolondra. **Seprolookakanru gagaje gapkakjiwutyanru.** Un golpe en la cabeza con un palo lo aturdió.
seprolu, -lo (adj.) loco, alocado.
seprona (intr.2) (Vea **seprolo-ka.**)
sepronachri, -chro (s.) (Vea **se-prolu.**)
sepronchi (Vea **seprolokchi.**)
seprowna (intr.2) (Vea **seprolo-ka.**)
sepuklo (f.) carrizo.
sepuklo-sha (f.,nsepuklote-sha) carrizal.
serga (f.,nsergate) quillo bordón (especie de árbol que sirve para hacer remos y tablas y para horcones de casa).
Sergalu nombre de una quebrada al otro lado de Pocani.
ser-gapuru (m.) yuca colorada.
sergawalo, sergawalo popniro (f.) guineo colorado.
ser-kanolu (m.) yuca seismesina (especie de mandioca).
ser-munalo (f.) tornillo-caspi, águano masha (árbol grande; sirve para hacer canoas y tablas).
sernuchi (m.,nsernu) color.
seroji (f.,nseroji) disco de plata que se lleva en la nariz.
serojiproji (f.,nserojiprojite) moneda, dinero.
serojiro (f.,nserojirote) ñame.
serojir-toloji (f.) ayac-mullaca (especie de hierba).
serojiwata (intr.2) lleva disco de plata en la nariz. **Seroji-watna konigone.** Las mujeres shipibas llevan un disco de plata en la nariz.
sero-jripiro (f.) bufeo colorado.
sero-jripnalo (f.) especie de ciempiés de unos dos centímetros de largo, de cabeza roja que brilla de noche.
serolga (f.,nserolgate) chapo de plátano maduro.
serol-gayapa (f.) toé colorado, datura colorada, belladona (arbusto silvestre de hojas más pequeñas que las del toé común y de flores rojas).
serol-gopshi (f.) yahuar-garza (especie de garza silvestre).
serol-koplu (f.) (Vea **koplu.**)
serolo (f.,nserolote) plátano maduro.
serolo kamowa (f.) especie de paloma colorada.
serol-pato (f.) especie de pato de color morado.
serol-sanu (f.) avispa carnicera.
serolu, -lo (sero) (adj.) marrón, colorado, rojo, rojizo; maduro.

serol-wagaga (m.) (Vea **tsulala serolu.**)

sero-ploshegiro (f.) yahuarachi propiamente dicho (especie de pez de unos treinta centímetros de largo; de boca pequeña; se alimenta de barro; es de color blanco con aleta ventral de color rojo).

seropuru (m.) pairajo (especie de shimbillo que tiene vainas rojizas).

sero-pwalnuru, -ro (adj.) anaranjado.

sero shrojiru (m.) yahuar piripiri (especie de hierba cuyas semillas sirven para la diarrea y para cortar las hemorragias producidas por cortes y heridas).

serotlu (tr.2) lo tiñe o pinta de color rojo. **Tserotlu mkachri. Gapijruga tyoshmoklu.** Ella tiñó la tela con jugo de achiote.

sero-tskiri (m.) (Vea **shoshowasha.**)

serowata (intr.) enrojece; madura.

sero-ygalero (f.) especie de mosquito que tiene los ojos rojos.

serpigata (intr.2) se sobrellena, se vierte. **Serpigata gonu. Katsepgapotu rixini.** El agua se derrama cuando se sobrellena.

serpika (intr.2) baja. **Pserpikanu. Chiji pyanu.** Baja a la tierra.

serpiklu (tr.2) baja por algo. **Serpiklu gatskopije.** El bajó por la escalera.

serpirpigata (intr.2) se derrama. **Katsepgalu taso. Serpirpigata.** Se sobrellenó el tazón hasta que se derramó el agua.

ser-sureru (m.) rosa sisa (planta cuyas hojas se usan para pintar la piel, como en el día de carnaval).

ser-sureru, tsey-sureru (m.) lancetilla (especie de planta cultivada cuyas hojas sirven para hacer una bebida para bajar la fiebre).

setyempre (m.) setiembre.

sewalu (m.) espintana.

sewatchi, sewachi (s.3,**nosewata**) uña; garra.

sewnanutlu (tr.2) coquetea con alguien.

sewnanuwata (intr.2) coquetea.

Seyla una isla río abajo de Jiplo.

seyni (conj.) pero, mas.
yaglu...seyni aunque...sin embargo.

seyoka (part.) fin, final, es todo, está terminado. **Walepje nyonyegityi. Seyokatka.** Eso te escribo, nada más.

seyo-pgya casualidad, chiripa. **Seyo-pgya papkakatka.** Por chiripa lo has matado.

sey-pixi (m.) huanchaco blanco (especie de pájaro).

simana semana.

sinta-tsa (m.,**nsintate-tsa**) cinta.

sintawo (f.,**sintawote**) centavo.
skiwachipla (s.3) (Vea **giskiwapla.**)
skomajrichi (m.) puente de la nariz.
skoshchi (Vea **giskoji.**)
sleshchi (m.3) (Vea **soleji.**)
slonashchi (s.3) (Vea **gislonaji.**)
slopa (f.,**nslopate**) golondrina (nombre genérico).
slota (f.,**nslotate**) concha de tamaño mediano.
slotatlu (m.) tahuamperillo (especie de pájaro).
sme (voc.,obs.) palabra antigua para hablar a los niños.
smech-shimne (m.,**nsmech-shimnete**) canero, inguiri challua (especie de pez).
snagi (voc.,obs.) término familiar que antes se usaba para los sobrinos y hermanos menores.
soklo (f.) chihuacullo, tihuacullo (especie de pájaro).
soklo shima (f.) novia (especie de bagre de color gris).
soklupi (m.) shushupi (especie de culebra brava y muy venenosa).
soklupi pinre (m.) bejuco cuyas hojas sirven para curar la mordedura de la shushupe.
solalo (m.,**solalote**) soldado.
solalone girukowjetyawaka garita.
solalone gitsrukate coronel.
solalone gwiyawaka guarnición.
solalone kamrure pirana militar.
solalone mkoje ejército.
solalone pogire general.
solalone-pji (m.) cuartel.
solalota (intr.2) es soldado.
solalotachripatka (m.) contingente; recluta.
solalotachri gasuukalu desertor.
solaltapachri (m.) licenciado.
soleji (m.,**nsoleji**) carnosidad.
solejiwata (intr.2) tiene carnosidad en el ojo. **Solejiwata giygale. Soleshchi waneylu.** El tiene carnosidad en el ojo.
sol-gojiwata (intr.2) tiene barros. **Sol-gojiwata makluji. Tumtukgojitanatkalu solgoji.** El joven tiene barros que le han malogrado la cara.
sol-gojnewata (intr.2) tiene barros en la cara.
sol-goshchi (f.2,**nsol-gojne**) barros en la cara, granitos, chupitos.
soliwagata (intr.2) está por hervir. **Soliwagatatka gonu.** El agua está por hervir.
soliwata (intr.2) se florece, se enmohece, se mohosea.
soliwlu (m.,**soliwle**) (Vea **gisoliklu.**)
soliw-namata (intr.2) espumajea (arroja espumajos por la boca).
solji (m.3) cascajal, pedregal (playa de piedras menudas, sea seca o cubierta de agua en la estación de lluvias).

solnu, tsolne (f.) moho, florecimiento.
soloji (f.) firirincillo (especie de perdiz).
solojipi (f.) firirincillo machácuy (especie de culebra no venenosa).
solowata (intr.2) tiene carne de gallina cuando tiene frío.
solu (f.) tanrilla, pavoncito (especie de pájaro).
sosu (m.,fam.,obs.) cuñado de hombre.
soshchi (Vea **gisoji.**)
sota (m.,**nsotate**) reguregu (especie de bagre).
sotanugnuchi (m.,**nsotanugnu**) codicia.
sotanugowata (intr.2) es codicioso, ambicioso.
sotanutlu (tr.2) lo codicia. **Sotanutlu satu mturu pochwajirute, seyni gi rapiklu.** El codició los caramelos de otro niño, pero éste no le dio.
sotanuwata (intr.2) es codicioso. **Sotanuwata. Ptowruko retanru ralukmaka.** El es codicioso y quiere tener todo lo que ve.
sotanuwna (intr.2) es codicioso, ambicioso.
sotanuwnalu (m.,**sotanuwnale**) codicia.
sotanuwyegita (intr.2) es codicioso, ambicioso.
sotanuwyegitlu (tr.2) lo codicia.
sotlu ginro (f.) especie de insecto acuático semejante al cortapicos, de unos seis a nueve centímetros de largo.
sotlu (m.,**nsotle**) piedra, roca.
sotlu mtaga (s.3) cascajal (corriente de aguas sobre un cascajal).
sotlu stuga pedregón, pedrejón.
sotlujetlu (tr.) lo apedrea.
sotluji (m.3) cascajo.
sotlujru pedrea.
sotlutachri, -chro (s.) encanto.
sotlutlu (tr.2) lo apedrea.
sotlutnawa (intr.) se petrifica.
sowre (f.,**nsowrete**) sobre.
soxi (m.) hualaja (especie de árbol grande que sirve para hacer tablas y canoas).
speri (m.,**nsperite**) sinamillo, sinami, siamba (especie de palmera de fruto comestible).
spoo (onomat.) onomatopeya que expresa la sensación de ser picado.
spuchi labio.
sreta, wale sreta región, sector; dirección; lado, lugar, parte; hacia. **Gewi sreta pyonakanu. Gita tuka sreta nyonakanu.** Tú vas a cultivar en este lado y yo en ese lado.
pa sreta el lado opuesto, el otro lado.
sroshchi, sroschi (f.,**nsroshchite**) dinero, plata.
sroshchi msaletkatu económico.
sroshchi proji (f.,**nserojite proji, nseroji projite**) moneda; sol.
sroshchi satu kamrurchi ko-

sekikolupa capital.
sroshchi-mta billete.
sruchi (Vea **gisru.**)
stapamyo (m.) palma de la mano.
stapjiichi (Vea **gistapjixi.**)
statchi (s.3,**nostata**) esternón; tórax, pecho.
stesteji (f.) pedrito de pecho colorado (especie de loro verde de pecho colorado y pico negro).
steygichi pirana molar.
stogajro (f.) nudillo (especie de hierba que crece en lugares húmedos y sombreados. Sirve para hacer arrojar una placenta retenida).
stonrechi (m.,**nostono**) falda.
sukosukotwa (**nsukosukote**) violín que tiene la forma de un pequeño arco.
sukosuko-tsa (m.,**nsukosukotetsa**) cuerda de violín.
sumpa (m.,**nsumpate**) 1) copal (especie de árbol cuya resina sirve para pintar tinajas). 2) copal (la resina de ese árbol).
sumpatlu (tr.) lo encopala, lo embrea. **Sumpatlo kanawate.** El encopala su canoa.
sunowa-plalu bocio.
sunowa-plata (intr.2) tiene bocio o coto.
sunu (f.,**nsunute**) lupuna (especie de árbol grande que florece antes de brotar las hojas y luego las semillas caen en vellones).
supo (f.,**nsupote**) grillos; cepo.
supotlu (tr.) lo pone en un cepo.
supru (f.) charapa (nombre genérico de las tortugas acuáticas).
supru gichkapitsa, gagapitsa (f.) charapa chunchulli, charapa huasca (especie de bejuco fuerte que sirve para amarrar).
supru kamalejite (m.) piripiri de taricaya (especie de hierba).
supru-sta, supru-staje (f.) charapa-caspi (árbol que sirve para maderajes).
suprutsungaga (m.) llovizna durante el verano, creciente de verano; agua un poco turbia por la lluvia.
supuro (f.) especie de hierba que sirve para curar mordeduras de culebra.
supusko (f.,**nsupuskote**) callana pequeña, pilón pequeño en forma cónica hecho de greda en el que los antepasados molían tabaco.
suputa (Vea **gisputa.**)
surano (m.) (Vea **chawputeru.**)
surano (s.) serrano.
suretatlu (tr.2) construye su nido. **Giyeka suretatlu kapluru.** El paujil construye su nido de ramitas.
suretawata (intr.2) hace un nido aplanado en las ramas. **Suretawata giyeka.** El paujil hace su nido aplanado en las ramas.
susawle (m.) raya, línea; acen-

to.
susawle tokanchi kotspaltatachri guión.

susawotlu (tr.2) lo raya, hace una raya. **Susawotlu kiruk-sure.** El hace una raya en su cuaderno.

suskaklu, -tlu (tr.) rasga, rompe en pedazos la tela, el papel o la carne seca. **Wata-wshi suskakamtanru noshalni.** Las espinas de marona rompen en pedazos mi vestido.

suskaskatkaluro (n.vbl.) acordeón.

suskatlu (tr.2) lo rompe, lo parte en pedazos. **Psuskatanru golotu. Papikanunna pushalwalerunni.** Parte en pedazos el ahumado y convida a tus amigos.

suskitaklu (tr.2) abre la tijera.

suskitgalu (tr.2) lo desgaja. **Suskitgalo paranta. Kanawa rutaklo.** El desgajó los racimos de plátanos y los embarcó en la canoa.

suslaklu (tr.2) lo pela. **Suslakatkalu shipxamtalu gitre gwachri.** El pela la venda que cubría su herida.

suslalatlu (tr.2) lo pela en tiras. **Rutsna muntapluna kolga. Rupriginpatka suslatluna.** Sangran el árbol de caucho. Cuando esté seco lo pelarán en tiras.

susrotapi (m.,nsusrotapite) rasqueta (cuchillo para sangrar el árbol de caucho).

susrotatlu (tr.2) corta la superficie de algo con la punta de un cuchillo. **Konigone susrotjenatluna kgimopatakleru.** Los conibos tenían la costumbre de hacer un corte en el cráneo de los adúlteros.

susrotlu (tr.) lo corta superficialmente.

sustajitlu (tr.) lo rompe en pedazos. **Sustajitlo jimaprepu rapikyapna rushalwalerune.** El rompe en pedazos su plátano asado para convidar a sus compañeros.

sustaklu (tr.2) 1) lo arranca. **Sustaklu kagwuru gimyojiya.** El arranca una flor con sus dedos. 2) lo suspende, lo hace cesar. **Sustaklu wane kamrurewatinri gituru.** El suspendió a su hijo que trabajaba allí.

sustongalu (tr.) lo corta, lo rompe, le arranca un pedazo. **Tsustongalo shima tnikanro tapikyaplu tepuru.** Ella arrancó un pedazo del pescado que comía para darlo a su hermanito.

suswa (f.,nsuswate) úlcera, llaga.

suswagatlu (tr.) saca la pulpa de algo, lo cava sacando la pulpa.

suswatewata (intr.2) tiene una llaga.

suteri (f.) aguajillo (especie de palma cuyas hojas se usan para techar).

sutsata (intr.) prende sus uñas

en el suelo. **Sutsata kmatuwaka yini, ma katlikinitipa.** Caminando por tierra resbalosa, él prende sus uñas en el suelo para no caerse.

sutsatlu (tr.2) cava algo con los dedos. **Tsutsatlu kagli. Chiji tsutsatyalu.** Ella cava la greda con sus dedos.

sutsa-wnagata (intr.) surca agarrándose de las ramas de los árboles de la orilla. **Wsutsawnagata gichkowakaya.** Surcamos agarrándonos de las ramas para pasar la corriente.

sutsa-ygaletlu (tr.2) le rasguña en el ojo. **Mtur-potu sutsaygaletlu tyegwaklu.** El niño rasguñó en el ojo a su hermano.

sutskayita (intr.2) mete los dedos de los pies en la tierra, rasca la tierra con sus uñas; rasca algo con sus garras. **Kmatuwaka wyanini wsutskayita wujixiya.** Cuando caminamos en partes resbalosas, rascamos la tierra con las uñas.

sutskeroklu (tr.2) lo deshace; hace caer varias cosas, hace una avería. **Sutskeroklo plato. Tujiromtatka. Chiji tapokatka.** El deshizo la pila de platos. Se regaron cayendo al suelo.

sutskiglu (tr.) lo deshace, lo desarma. **Mturu sutskiglu tusura.** El niño desarma la tijera.

sutskijrutlu (tr.) lo desarma. **Sutskijrutlo motoro psojite rugletyaplo.** El desarma su motor para arreglarlo.

sutskoklu (tr.2) mete la mano en un hueco. **Ginama sutskoka raplitinripa.** Mete la mano en la boca para vomitar.

sutskotnawa (intr.) hace esfuerzos para vomitar metiendo el dedo en la garganta.

sutsle-ygalchi (f.,**nsutsle-ygale**) anteojos, lentes, gafas.

sutsojitlu (tr.2) lo descogolla, le quita el cogollo a una planta. **Sutsojitlu tsopi gi teno rixinripa.** El quita el cogollo del guabo para que no crezca muy alto.

sutspaltatlu (tr.2) lo parte en pedazos con las manos.

sutspatgalu (tr.2) lo parte. **Sutspatgalo popchiro kapay-sagi rapikyapna repurone.** El parte una papaya suave para convidar a sus hermanos.

sutspatjetlu (tr.2) lo parte.

sutspejrutlu (tr.2) lo desgrana, lo separa del racimo. **Psutspejrutanro paranta wjimaputanropa.** Separa los plátanos de su racimo para asarlos.

sutspitlu (tr.2) lo pellizca. **Sutspitlo repuro. Chiyagkaklo.** El pellizcó a su hermanito y lo hizo llorar.

sutspuratlu (tr.2) rompe una faja que separa dos secciones. **Rustpuratanatka chiji. Rupchichle sutspuramtanatkalu.** El derrumbe rompió la península.

sutsreklu (tr.2) lo rasguña, lo araña. **Mgenoklu sutsrekanru**

kewni. El tigre rasguñó al perro con su garra.

suwa (m.,**nsuwate**) oso hormiguero.

suwa gagyote (f.) (Vea **gagyo klata plujero.**)

suwa-jripi (**chiretu-jnu ginyachro**) (f.) papasi chico (especie de gorgojo que pone sus huevos en la pona caída).

suw-gagamtate (m.) (Vea **polmutu.**)

suw-gonru (m.) elefante.

suworya (f.2,**nsuworyate**) cebolla.

nikchi ksuworyateru enceboll ado.

suworyatlu (tr.) lo encebolla.

suxo (f.,**suxne**) mujer, dama, hembra; cualquier objeto de género femenino.

suxo chlaje calzón, bombacha.

suxo gewatachri mujeriego.

ksuxo geru (m.) mujeriego.

suxonu (pos. de **suxo**) femenino.

suya (f.,**nsuyate**) gamitana (especie de pez grande).

suylu (m.) (Vea **shij-ginro.**)

swaga recipiente, envase.

swaji espacio reducido o pequeño.

swashchi (s.3,**noswaji**) entrepiernas; falda, regazo; espacio o abertura pequeña; lugar, sitio.

swayichi-pla (s.3) (Vea **giswayipla.**)

SH

shachkalatlu (tr.) lo pone en la horquilla. **Shachkalatlu gagaje kashkitalu yopkaakaluru yegi.** El pone palos en las horquillas clavadas.

shachpaletlu (tr.) lo rellena. **Ygichi giglejetachri shachpaletlu giswa noygi gwachri.** El dentista rellenó el hueco de mi diente.

shachpaljetlu (tr.) lo coloca entre dos partes o dos cosas.

shakapa (f.) (Vea **pgimejiro.**)

shalampa (m.3) valeriano, balisho (machete corto de hoja ancha).

shalchi (Vea **gishalu.**)

shaletlu (tr.) le hace un nido; hace su nido. **Yopri shaletlu gogyi, twa-wgenetyawakapa.** El paucar le hace un nido al unfín, donde éste le empollará sus pichones.

shalewata (intr.) hace un nido.

shamshoka (intr.) se inclina, se encorva hacia adelante. **Giptaga-tjitachri shamshoka. Gi potukanatkalu.** El que tiene la espalda lisiada anda inclinado sin poder enderezarse.

shamshota (intr.) anda encorvándose repetidamente. **Pipxo wgene shamshota.** La larva del cornegacho anda encorvándose

repetidamente.

shamuta (intr.) se asea después de hacer sus necesidades.

shamutlu (tr.) lo asea, después que ha hecho sus necesidades. **Tshamutlu toturu, ruchkatinitka.** Ella asea a su hijito después que hace sus necesidades.

shaniyaka (m.) huanayo (especie de garza).

shanto (f.,**nshantote**) uta.

shantotewata, shantotewajripnata (intr.) tiene uta en la nariz.

shapa (voc.) tía (término empleado también para la madre de la esposa del hermano).

shapa shegi (f.) sacha-anona (árbol de frutos comestibles).

shapchipta (m.) víctor-díaz (especie de ave).

shapchogika (intr.) se encoge jalando las rodillas al pecho.

shapchogiklu, -tlu (tr.) lo dobla varias veces, lo flexiona, lo arruga. **Shapchogiklu mkachri rugnantakanru.** El dobla la tela varias veces para guardarla.

shaptanchi (s.3,**noshaptaga**) pestaña.

shaptochi (s.3) barba, bigote.

shaptowata (intr.) se hace crecer la barba.

shapuraka (intr.) ondula las puntas de su cabello.

shapuraklu (tr.) forma el gollete de un cántaro; dobla el borde de su vestido; le ondula el cabello.

shashchoklu, -tlu (tr.) 1) lo dobla sin trozarlo. **Katslu sure wpanawatini, wshashcholu.** Al hacer un tambo de hojas de caña brava, las doblamos. 2) dobla, flexiona una articulación.

shashcholu (m.) flexión.

shashkitatlu (tr.) una horquilla lo detiene al caer. **Kashkitalu rapokamta gijrukachri. Wale shashkitatanru.** Al caer, el hombre llegó hasta una horquilla del árbol que lo detuvo.

shashkitlu (tr.) ajusta un tejido. **Shashkinanumtlu kojita kamganru.** El ajusta repetidamente las fibras de la canasta que está tejiendo.

shashpokanota (intr.) se remanga la camisa.

shashpoklu, -tlu (tr.) lo remanga. **Shashpoklu gichlaje kanawate yogiritinripa.** El remanga su pantalón para empujar la canoa.

shashpotganata (intr.) se remanga hasta el hombro. **Shashpotganatna mturune wakongatkalunepa.** Los niños se remangaron hasta el hombro para recibir la vacuna.

shashpuraklu (tr.) le hace un borde. **Gispu tkamrutatka. Tshashpuraklu tumate.** Ella hace el borde de su olla.

shashtereka (intr.) se encrespan o se doblan las puntas o los bordes. **Shashtereka tojiwutsa.** Las puntas de su cabello

se encrespan.
shawashka (m.) paucarcillo (oropéndola de color negro y amarillo).
shawrunchi (s.3,**noshawruga**) ceja.
shchaje, schaje (m.) tashiba (especie de shimbillo; árbol pequeño de frutos no comestibles).
shechi (m.3,**nojeko**) ropa de cama y mosquitero; hamaca.
shechigruko (m.,**nojekogruko**) mosquitero.
shechi-mta (m.,**nojeko-mta**) estera para dormir.
shegi (m.) paja, chala.
shenshe (Vea **pirnechi**.)
shepchi (f.,**nojepa**) piojo.
shepchi geru (m.) adivino, caballito, mantis religiosa (insecto carnívoro que se para con las dos patas delanteras levantadas).
shepichle, shepichlechi (m.,**nshepichle**) vesícula biliar.
shey-gapi (**nshey-gapre**) borrador.
sheygatlu (tr.) lo borra.
sheygojipi (n.vbl.) toalla.
sheyi-myopi (m.,**nsheyi-myopre**) servilleta.
sheyitlu (tr.) lo limpia, lo borra. **Tsheyitlu kwalu rali nikletinitkana.** Ella limpia el emponado después de la comida.
sheyi-yongatlu (tr.) lo despinta.
sheyna (f.,**nsheynate**) soldadito (especie de pájaro).
shichichi (m.) ungurahui (especie de palmera de frutos comestibles).
shichkitlu (tr.) le hace cosquillas, lo cosquillea. **Shichkitlu repuru. Rutsolguwkaklu.** Le hizo cosquillas a su hermanito haciéndolo reír.
shichpona (intr.) se empacha; está empachado; aumenta de volumen cuando se cocina o se moja; espuma cuando se cocina; está abombado. **Shichpona mturu yayixachri. Klu chketetaa rixa.** El niño enfermo se empacha y tiene la barriga hinchada.
shichponachri, -chro (s.) empachado, empachoso, abombado.
shichpon-jetachri esponjoso.
shichponkaklu (tr.) lo empacha, lo abomba, lo infla.
shichrajitlu (tr.) lo divide en pedazos. **Tshichrajitlu jimeka tapikyaplu toturu.** Ella dividió la yuca en pedazos para dar a su hijo.
shichralaklu (tr.) lo parte. **Shichralaklu kiru-chra kashretwapa.** El parte una ripia de pijuayo para su arco.
shigichkaglu (tr.) lo destripa. **Gowuka rugkikoklunu mrixi goshako wshigichkaglu.** Cuando se mata un sajino, se lo destripa en el monte.
¡shii! (interj.) ¡caramba!, ¡ay!, ¡eh!
shij-ga (m.,**nshijne-ga**) chicha.
shij-ginro (f.) mama vieja (es-

pecie de gavilán grande que come sólo culebras).

shiji (m.,**nshijne**) maíz. **shiji stuga** maíz en mazorca.

shiji potsyalu choclo.

shiji-kxi almidón de maíz.

shiji-pa mazorca de maíz.

shiji-sha maizal.

shijita (tr.,intr.) cosecha maíz. **Ralixatka shijne. Shijitanutkalu.** Su maíz está seco. Ya va a cosecharlo.

shij-pata (m.) panca.

shikalchi (m.,**nshikale**) canción, himno, canto.

shikalchi gepi plaji dúo.

shikalchi gepkoxamkoje plaji cuarteto.

shikaletlu (tr.) lo canta. **Wma jemjejetanutu shikalchi shikaleta.** Ella cantó una canción que nunca habíamos oído.

shikalwata, shikalewata (intr.) canta. **Shikalwatini xripi. Rumrekanutka, wchina.** Cuando el periquito canta se dice que va a escampar.

shikapu (f.,**nshikapute**) vainilla (especie de bejuco que sirve como condimento).

shikene, shikane, shikeni (m.,**nshikenete**) pinsha (especie de tucán).

shiken-goji (f.) isulilla (especie de hormiga).

shikgal-muna (f.) brea caspi (árbol cuya resina sirve como brea).

shikgalu (m.,**nshikgalute**) brea.

shik-jiwuru (s.) necio, insensato.

shik-notalo (f.,**nshik-nojirote**) tosquino (especie de plátano pequeño).

shiknu (m.) dureza; resistencia.

shikolu, -lo (**shiko**) (adj.) duro, tieso; durable; fuerte, firme, sólido.

shiko-nshinikanuru (s.) insensato. **Klunerukta wuykotinmaklu shiko-nshinikanuru, gi jemwu.** Cuando damos consejos a un insensato, no los acepta.

shikotlu (tr.) lo endurece. **Tkachi shikotlu kagli.** El sol endurece la arcilla.

shikotsa (m.) (Vea **katslu.**)

shikowata (intr.) 1) se endurece; dura mucho tiempo. **Pamyo gognepje shikowata gashgaji.** Las tinajas se endurecen en cinco días. 2) se coagula, se cuaja.

shikowatachri, -chro (s.) durable.

shikow-gajita (intr.) tarda en aceptar un consejo.

shiktaje (m.) yana huasca (especie de bejuco cuya savia se da de beber a los perros para que sean buenos cazadores).

shiktenotalo (f.) (Vea **shik-notalo.**)

shikteru, -ro (**shikte**) (adj.) tosco.

shima (**gonu gwachro**) (f.,**nshimne**) pez, peje, pescado.

shima chkali (s.) mijanada de peces en agitación.

shima gapi (m.,**nshima gapre**)

flecha para pescar.
shima gapi goshkopalu (m.,nshima gapre goshkopalu) flecha larga para pescar.
shima knatu (s.) mijano (multitud de peces que nadan juntos).
shima meji aleta pectoral del pez.
shima msagi (s.) mijanada (superabundancia de peces).
shima-nnu shegi (Vea **ginnu shegi.**)
shima paligatachro mijano (multitud de peces que nadan juntos).
shima-plo shegi (Vea **giplo shegi.**)
shima ptsega (Vea **giptsega.**)
shima puratjetikowaka acuario.

shimagata (intr.) pesca.

shima-geru (m.) (Vea **tak-gonru.**)

shima shaptoji (f.) planta pasiflorácea trepadora de fruto comestible.

shimashiri (m.) especie de árbol de flores amarillas que sirven de alimento a animales y pájaros.

shim-gojije (m.) huachi caspi (especie de árbol grande que sirve para hacer maderajes).

shimperi (m.,nshimperite) esterilla (trampa para coger peces).

shimshita (intr.) silba. **Gerotu gima shimshita mturu.** El niño estaba silbando las nuevas canciones.

shimshitlu (tr.) lo silba.

shimtatajro (f.) cucaracha (nombre genérico).

shimtokana (intr.) (Vea **rushimtoka.**)

shinapi (m.) huayhuanti (especie de carrizo que sirve para hacer pífanos y flautas).

shingotu inmediatamente, inmediato. **Kojipgyawata. Gi wa shingotu rumka.** El vela. No dormirá inmediatamente.

shinikanchi (n.vbl.) espíritu maligno llamado Matsotso, invocado por la brujería, se aparece al que ha tomado ayahuasca, da al brujo una idea malvada para embrujar a una persona, y luego se va para embrujarla.

shinikanchi (n.vbl.) idea, pensamiento, memoria, sentido.
shinikanchi giynumsatkaluru conocimiento, concepto. **Gerotu shinikanchikaka yimakna yimakanune.** El maestro les da nuevos conocimientos a sus alumnos.

shinikanchisha imaginario.

shinikanrewlu (n.vbl.) meditación, pensamiento, consideración.

shinikanutlu (tr.) lo instruye. **Shinikanutlu gituru wa rujretyalu.** El instruyó a su hijo acerca de lo que le había prohibido.

shino (m.) picuro-mama (especie de paca).

shinti (m.) grillo hechicero,

tapia grillo, mantis, religiosa.

shipchagalu (m.,**nshipchagalute**) goma.

shipcha-jiru (m.) pegapega (especie de hierba).

shipcha-jiru kamapajiru (m.) bolsa quihua (hierba pegajosa cuyo tallo sirve para aliviar el dolor de los ovarios).

shipchajpalu (m.,**nshipchalute**) engrudo.

shipchalu, -lo (**shipcha**) (adj.) gomoso.

shipchamtalu pinitkaluru venda.

shipchamtalu trechi gishyatkaluru esparadrapo.

shipchapi (m.,**nshipchapite**) palitos engomados que se utilizan para atrapar pajaritos.

shipchapi-pna (m.) pashaco tierno (especie de árbol).

shipchapiri (m.) pashaquilla (palmera pequeña que se encuentra a orillas de los lagos).

shipchatawaka tierra arcillosa.

shipchatslutgalu, -lo (adj.) viscoso.

shipchichaklu, -tlu (tr.) lo derrumba, lo desmorona.

shipchichjetlu (tr.) lo divide en pedazos. **Tshipchichjetlo jimapro teneksatyapna twugenen.** Ella dividió en pedazos el pan para repartirlo a sus hijos.

shipcho-gapi (**nshipcho-gapre**) esponja.

shipchojtatlu (tr.) 1) corta las articulaciones. **Nikchi wtseyotini, wshipchojtatanru.** Cuando cortamos la carne, cortamos en las articulaciones. 2) lo dobla. **Shipchojtatlu ruru yantapretsa.** El dobló la cinta métrica de su padre.

shipchotlu (tr.) lo estriega. **Tshipchotlu kapcholu tpalatote.** Ella estriega los platos sucios.

shipi (f.) pichico (especie de mono de barba blanca).

shipinotlu (tr.) cavar acequia. **Yowikgamtatka gina. Panchi jiglokgatanutka. Pshipinotanru.** El agua de lluvia va a inundar la casa. Cava una acequia.

shipiwo (n.prop.) nativo del grupo shipibo.

shipramajro (f.) especie de caracol terrestre de tamaño pequeño.

shipshetlu (tr.) lo revienta; dispara (una escopeta). **Tonaji kapto gipweretachro shipsheka. Rupwerkaklo.** El reventó el huevo que tardaba en abrirse.

shipxojtatlu (tr.) lo despliega, lo extiende.

shireta (intr.) se apura, se apresura. **Shireta. Gipji rawyawaka rushinika.** El se apura para ir a su domicilio.

shiretachri, -chro (s.) apresurador, apurador; aprisa.

shiretlu (tr.) lo apura; lo hace aprisa, apuradamente.

shirigka (f.) shiringa, jebe.

shirigka mapa gajpookaluru globo.

shirigkamta (m.,nshirigkatemta) honda.

shirigkamta-tsa (m.,nshirigkamtate-tsa) baladora (honda con horquilla).

shishako quechua, serrano.

shishaptota (intr.) se afeita.

shishaptotlu (tr.) lo afeita.

shishchaluji (f.) especie de árbol cuyos frutos sirven de alimento a las aves.

shishchoka, -ta (intr.) se dobla sin romperse. Gijekogrukoje shishchoka. Gi ruptaga. El palo de su mosquitero se dobló sin romperse.

shishchoklu (tr.) lo dobla; lo fractura, lo rompe. Shishchoklo paranta sure rushyamkatanropa. El dobla la hoja de plátano para cubrir su ropa. Rushchoka shiji. Kannipyalu shishchoklu. El viento rompió el tallo de maíz.

shishiyjetlu (tr.) lo deshila.

shishiyotlu (tr.) lo deshilacha.

shishkatgalu (tr.) lo chanca sacando un pedazo.

shishkipitlu (tr.) saca la nervadura de una hoja de palmera. Tshishkipitlu kona sure tsaxripnepi. Ella saca las nervaduras de las hojas del huicungo para hacer una escoba.

shishkitlu (tr.) lo engancha. Shishkitlu kir-gawa. Kochnoklu. El engancha el racimo del pijuayo y lo jala.

shishpiklu, -tlu (tr.) lo pela. Shishpiklu gagamta rutjityaplu nikchi rugkanruna. El peló un bejuco para cargar su mitayo.

shishpogatlu (tr.) lo despluma con agua hervida, lo escalda. Tuylatlu gaxawripa wane pnute tshishpogatlu. Ella mató un gallo y luego lo desplumó con agua hervida.

shishpoklu (tr.) lo pela. Shishpoklo serolo. Pela los plátanos maduros.

shishri (f.) mosca (nombre genérico).

shishrikapi (f., nshishrikapite) churo grande (especie de caracol acuático).

shishri kgijpoliklero (f.) shinguto (varias especies de mosca que ponen sus huevos en las heridas).

shishwiyo (m.2,nshishwiyote) (Vea wipiya.)

shishya-jiwutlu (tr.) le afeita el cabello.

shishyaklu (tr.) lo raspa. Jimekakna tshishyaka. Ella raspó la yuca.

shishyapi (nshishyapre) escobilla.

shishyaptotlu (tr.) lo afeita, lo rapa.

shishyatlu (tr.) 1) lo raspa sin dañar la superficie. Katsluksu shishyata. El raspa el tronco de caña brava. 2) lo acepilla con cuchillo o con cortaplumas.

shishyoklu, -tlu (tr.) deshe-

brar. **Tshishyoklu kagituru mtur-potu nikyaplu.** Ella deshebró la carne para que el niño comiera.

shitejitlu (tr.) le pone botones, lo abotana. **Nshitejitanru nokanopi.** Le pondré botones a mi camisa.

shiteretlu (tr.) le hace una franja. **Tshiteretlu tokanopi. Chamane kanopi pixka tixlu.** Ella hizo una franja en su blusa como hacen las chamas en las suyas.

shiwatu (m.,**nshiwatute**) panero (canasto de grandes dimensiones).

shiwatutlu (tr.) lo empanera. **Shiwatutlo porotote rushagkiyaplo.** El empanera sus frijoles para venderlos.

shiwreka, -ta (intr.) 1) se eriza; se encrespa. **Shiwreka-pixita mishito walastsi rapokini kewe.** El pelo del gato se eriza cuando se le acerca el perro. 2) se agita. **Tshiwreka sanu, tmatsuwatini.** Cuando la avispa se enfurece, se agita.

shiya (m.) vegetación del bosque.

shiyal-gonru, shyal-gonru (m.) toro pishco, pava pishco (especie de ave de color negro).

shiyalu, shyalu (m.) pían-pían (especie de ave).

shiyawaka (m.,obs.) jaguar.

shiyawaka (m.) borde u orilla del río o la playa donde empieza el bosque.

shiyole (f.,**nshiyole**) 1) parte de la pierna que está inmediatamente bajo la rodilla. 2) adorno hecho de semillas que llevaban las mujeres bajo la rodilla.

shiyolewata (intr.) se adorna con un brazalete de hebras de pashaca.

shkenru (anomat.) sonido de las ramas golpeadas por el viento.

shkerereree (anomat.) sonido de las ramas de los árboles producido por el viento.

shkiru (m.) falcón (especie de gavilán pintado).

shkishkishki (f.,**nshishkishkite**) sonaja, sonajero.

shlirije (f.) saúco que crece a la orilla del río. La infusión de las hojas y las flores sirve para curar la gripe.

shme (part.,obs.) expresión que se empleaba como juramento.

sholapaygi (f.) (Vea **gishpak-sholaygi.**)

shoshowasha (m.) chuchuhuasi (especie de árbol grande cuya raíz sirve para curar la diarrea y como tónico).

shre (f.) especie de granadilla.

shte (voc.) término vocativo empleado para una pariente niña.

shte ginro término vocativo y de referencia empleado para la hija, nuera o nieta que ya tiene hijos. A veces se añade a este término el nombre del hijo o la hija mayor.

shte (s.,fam.) hermana menor;

hermanito (hasta 6 ó 7 años).

shtepna (voc.) término familiar empleado para un pariente menor.

shuyo (m.) especie de pez.

shwalupu (m.) maquisapa chupa (especie de shimbillo de frutos comestibles).

shwamkalo (f.) telaraña (especie de araña).

shwamkalo-tsa (f.) telaraña; especie de planta trepadora.

shwawaji (f.,**nshwawajite**) trompo hecho de una tutuma que se hace girar con las manos.

shwawajije (f.,**nshwawajiteje**) flecha para niños que tiene la punta en forma de trompo.

shweylu (m.,**nshweylute**) picaflor, colibrí.

shwururu, shwuruji, shwururuji (f.) camunguillo (especie de pájaro de las riberas).

shyalu (m.) especie de pájaro de las riberas.

shyo (f.) murciélago (nombre genérico).

shyo kwanashre especie de granadilla negra.

shyopa (f.) ahuihua (gusano que se encuentra en las hojas de la caña brava. Tiene la cabeza roja, el cuerpo liso, de color marrón con rayas horizontales de color morado).

T

tachiklu (tr.) (Vea **tkamrumrutlu.**)

tagjiwna (intr.) está comprometida para casarse.

taj-gajeru redrojo (el cachorro más pequeño de una camada).

tak-gonru (m.) tibe-mama, tibimama (especie de gaviota).

taki (m.) tibe, tibi (especie de gaviota).

Takila nombre de una quebrada, río arriba del Inuya.

taklala (f.) zarigüeya, zorrillo.

talewata (intr.) se apolilla. **Talewata garoso. Shijkoxa talewata.** El arroz se apolilla y también el maíz.

talgalu (tr.) lo pela. **Paranta talga tuwlatanropa.** Ella peló plátanos para cocinarlos.

taliri (m.) especie de hierba cuyas hojas sirven para teñir de color púrpura.

talko (m.,**ntalkote**) talco.

talukanru (m.) su amante (cuando la relación se mantiene en reserva).

talukjeru (m.) su amante (cuando la relación es conocida por todos).

talutalu, maletalu (f.) shamiro (especie de loro de color verde).

tamatagata (intr.) pesca haciendo una represa. **Runrikyawaka tamatagata tma masukinitipa shima.** El hace una represa para que los peces no se escapen.
tamatagatlu (tr.) lo represa. **Yochraljetlu katsluksu tamatagatyaplu rapga skitga.** El parte la caña brava en ripias para represar la boca de la quebrada.
tamataglu represa.
tampora (f.,ntamporate) tambor. **tsro tampora** bombo.
tananuwna (intr.) (Vea **tumtuga.**)
tanshalina, tansharina, tansherina (f.) tangerina; mandarina.
taperiwa (m.,ntaperiwate) taperibá (especie de árbol frutal cultivado).
tapgyachi portaviandas.
tapgyatlu (tr.) le prepara viandas para un viaje.
tapgyawata (intr.) prepara viandas para un viaje.
tapo (f.) retama.
tapoklu (tr.) comete adulterio con el esposo de otra.
tapxirita (intr.) puja.
taso (f.,ntasote) tazón.
tashi (m.,ntashite) cal.
tashichaklu (tr.) le da de mamar, lo lacta, lo amamanta. **Tashichaklu toturu.** Ella le da de mamar a su hijito.
tashkaklu (tr.) le da de mamar, lo lacta, lo amamanta.
tatatatkale (onomat.) voz que expresa el cacareo de una gallina.
tataygalchi (s.3,notataygale) legaña endurecida.
tatlu (m.) huangana pishco (especie de pájaro).
tawampari (f.) manitohua (especie de súngaro).
tawla (f.,ntawlate) tabla.
tawokamta (f.) viada, velocidad.
taya (f.,ntayate) cahuara (especie de pez).
tay-gachichne ishanga lobo (especie de hierba con la que se frotan los miembros afectados por el reumatismo).
techkiklu (tr.) lava ropa.
¡tekali! (part.) ¡ven! **¡Tekali! ¡Teyakapyi!** ¡Ven pronto!
tekyakawamta anda rápidamente.
tengalu (s.) agua profunda.
tenganu (s.) profundidad de agua. **Pamyo metro tenganru.** El agua tiene cinco metros de profundidad.
tenga wnagalu orilla escarpada.
tengogne (m.) cielo, los cielos. **tengogne gajeru** celestial.
tennuchi (m.,tennu) altura, profundidad; estatura.
teno (adv.) arriba; en lo alto.
tenojeru, -ro (adj.) alto.
teno-kwa cielo raso, terrado.
tenolu, -lo (teno) (adj.) alto. **teno tskatawaka** (m.) abismo.
teno-nwaka (s.,nteno-nwakate) repisa, estante, barbacoa u otro lugar alto donde se guardan las cosas.
teno-tnogiwaka (m.) loma eleva-

da.
teno-ya asciende.
tenpotu elevado.
tenteyo (m.) curuhuinse machácuy (especie de culebra pequeña y subterránea que casi nunca sale a la superficie).
tenyapachro (f.,ntenyapachrote) avión.
terkalu (tr.) lo lava.
tetera (f.,nteterate) (Vea gametagapi.)
tetlotlu (tr.) ella alisa una vasija de barro con una piedra.
teyakalo (f.,nteyakalote) deslizador.
teyakalu, -lo (teyaka) (adj.) ligero, veloz, rápido, acelerado.
teyakapiri (m.) canal caudoloso de un río.
teyakawamta (intr.) anda, corre rápidamente; hace algo rápidamente.
teyakawamtachri, -chro (s.) (Vea teyaknanuru.)
teyakawlu (m.) (Vea teyaknannuchi.)
teyakgalo (f.) gusano o larva de la mosca que transmite la uta.
teyaknannuchi (m.,nteyaknannu) agilidad, ligereza, rapidez; carrera.
teyaknanu ligeramente, rápidamente.
teyaknanuru, -ro (s.) ágil, ligero, rápido.
tganuru (m.,nganuru) esposo.
tganurutlu (tr.) ella se casa con él, lo desposa. **Wala gnurutlu tomeknatjiru.** Ella se casó con su cuñado.
tganuruwata (intr.) ella se casa con un hombre, se desposa con alguien.
tipiti (m.,ntipitite) tipití, prensa, exprimidera, exprimidor.
tipogatlu (tr.,intr.) dibujar.
tirikle (s.) fruto madurado antes de su tiempo. **Malixkatowa jinri tirikle wjirga.** Hemos cogido aguajes madurados antes de su tiempo.
tisyempre ksuru diciembre.
tishilina (m.,ntishilinate) tishela, tishelina (vasija para recoger la leche del árbol shiringa).
tjichi (s.3,notji) espalda, lomo.
tjimnechi (s.3,notjimne) detrás. **Tganuru tjimne tyapamta.** Ella anda detrás de su esposo.
tjitjiwro (f.) (Vea kjitjiwro.)
tkachi (m.,tkachite) el sol.
tkachi-pra (m.) inti pishco, huanchaquita (especie de pájaro).
tkamashkitlu (tr.2) forma la base de una vasija. **Kamlewatachro tkamashkitlu tashgajre.** Ella formó la base de su cántaro.
tkampukletlu (tr.) es su madrina de bautismo.
tkamrumrutlu (tr.) cunde.
tkapchakagleta ella amasa arcilla.

tkaplewata (intr.) está incubando. **Tkaplewata gaxawripa. Tonaji tkapota.** La gallina está incubando. Incuba sus huevos.

tkapogitlu (tr.) empareja o allana el borde de una vasija al agregar un rollo de arcilla.

tkashimyotlu (tr.) ella se casa con él, lo desposa.

tkoychi (s.3,**notkoyo**) espalda encorvada de una persona vieja.

tlagwa (f.) especie de rana que vive a orillas de los lagos.

tlajripi (m.) cascabel (especie de culebra pequeña muy venenosa).

tlipi (f.,**ntlipite**) especie de bejuco cuyo tubérculo sirve para teñir de color anaranjado que se convierte en negro al pasarle con barro negro.

tlokana (f.,**ntlokanate**) ishpingo (especie de árbol grande que sirve para hacer tablas, muebles y canoas).

tlokana-tsa (f.) cucaracha huasca (especie de bejuco).

tlolo (f.) sapo de las quebradas que pone sus huevos en sartas.

tlutlu (m.) corocoro (especie de ave acuática de color negro y patas largas).

tmalewata (intr.) no tiene a quién llevar en los brazos. **Gi wa tkampuka-wgeneta. Tmalewata.** Ella no tiene hijo para llevar en los brazos.

tmarkatetlu (tr.) lo borda.

tmigatota (intr.) ha cesado de tener hijos.

tmopawata (intr.) ella tiene el mismo esposo que tiene otra mujer, es una de dos esposas. **Tmopawata. Kganunrolu tganuruta.** Ella tiene el mismo esposo que tiene otra mujer.

tmoplo (n.vbl.) la mujer que ha cometido adulterio con el esposo de otra.

tmotmotmo (onomat.) sensación de palpitación en la piel.

tmushiwata (intr.) se empreña. **Tmushiwatatka migatonanu.** La que había sido estéril ya se ha empreñado.

tmutsojri-swa (f.) claraboya de la culata (hastial) de una casa.

tnuchga (s.3) leche.

tnuchi (s.3) pecho; teta. **gitnu** tetilla del hombre. **totnu** teta de la mujer.

tochkegi (f.3) (Vea **gichkegi.**)

tochopa (s.3) su mecha.

tochopto (f.3) boca del pez boquichico.

toji (s.3) especie de abeja.

tojimyolo (**mgi serolo gero**) (f.) amo (abeja grande de color negro).

tojra (pron.dem.) (Vea **tujra.**)

tojri proa.

tojroji (f.,**ntojrojite**) collar.

toka (f.) allí. **Gaga ¡tokamnutkanwa tenyapachro!** ¡Mira! Allí va el avión.

tokanchi (m.,**ntokanu**) idioma, lengua; palabra; mensaje.

tokanchi mugle yanumatkotu waka mugle yonatkotu barbarismo, jerga.
tokanchi gikshikikowaka-steno diccionario.
tokanchi pa sreta-pje koshchekikaluru jerga, palabra regional.
tokanchi steno (f.) Biblia.
tokanchi yokanatkaluru ley.
psotsotaaji pnuk-gixachri tokanchi dialecto.

tokanchitsa (f.,ntokanchitsate) radio (aparato radioreceptor).

tokanchiya verbalmente.

tokanutlu (tr.) le dice una palabra para que la imite. **Wtokanutlo wshicho mturo ma mumat-yanumatkato.** Le decimos palabras a nuestra hijita para que las imite.

tokanuwata (intr.) habla.

tokanuwna (intr.) habla. **Wale tokanuwna, klunerukta pirana runkakletini.** El habla cuando cuenta una cosa.

toklo (f.3) machqui, vástago desarrollado, renuevo, retoño, hijuelo.

tokwansata (f.3) lado exterior del costado de una canoa.

tolga-pnalu (m.) enema.

tolga-pnatlu (tr.) le aplica enema. **Tolgapnatlu mturu shichponachri.** Le echó enema al niño empachado.

toloji (f.,ntolojite) mullaca, alquequenje (especie de hierba de bayas comestibles).
kapsal-toloji yana mullaca (planta cuyas hojas sirven para curar la caracha, el siso, la hinchazón y los hongos de la piel).
ksajiro-toloji yana mullaca (especie de hierba de bayas moradas comestibles).

toloji popo-tseykakalo (f.) coconilla (planta cultivada de bayas comestibles).

tolojru (f.,ntolojrute) sapo, rana.

tolojru parantate (f.) (Vea gapro parantate.)

tomate (f.,ntomatete) tomate.

tomaya (f.,ntomayate) palillo (especie de árbol frutal cultivado).

tomeji (Vea gimeji)

tomeknatjiru (m.3) cuñado de mujer.

tomgalu (tr.) lo llama. **Runro tomgalu. –Pnikapanutka –chinru.** Su mamá lo llama y le dice: –Ven a comer.

tomigko (m.) domingo.

tomotomo (f.,ntomotomote) huapapa (especie de garza).

tompo (f.) tumbo (planta trepadora cultivada de frutos grandes, comestibles).

tomsatlu (tr.) lo llama varias veces.

tonaji (Vea ginaji.)

tonaj-kalatale (f.) (Vea ginaj-kalatale.)

tonanwaka (f.) costado interior de una canoa, una caja de cartón, etc.; vientre de una mujer.

tonnuji (s.) su vagina, su orificio vaginal.
tono (f.) palmiche (especie de palmera pequeña cuyas hojas sirven para hacer crisnejas).
topa (f.3) (Vea **gipa.**)
topatleta aleta lateral de los peces.
topawata (intr.) es torcido. **Topawata gagapitsa. Gi potuklu.** El bejuco no es derecho sino torcido.
toplo shegi (Vea **giplo shegi.**)
topro (f.,**ntoprote**) plato.
toproji (**sroshchi proji**) (f.3) sol (moneda).
tora (f.,**ntorate**) corvina.
toslono (f.3) abdomen de la abeja.
tosmepi (s.) pico de una tetera.
toste (f.) collar ancho tejido de chaquiras.
tostsi (f.3) popa de una embarcación.
toshe (f.) shamiro (especie de loro).
toshlata (f.) visera de gorra.
tosholaygi (f.3) parte superior del pico de los loros.
toshpura (f.) borde de sombrero.
toshtataji (f.) (Vea **koplu.**)
toshteji (f.,**ntoshtejne, ntoshtejite**) botón, broche.
toshteji-pna (m.) ojal.
tota (f.3) caparazón, casco de algunos animales. **knoya-ta** caparazón, casco del motelo.
totale (f.) (Vea **gitale.**)
totama (f.,**ntotamne**) antara, zampoña.
totamnetlo (tr.) lo usa para hacer antaras. **Wutsrukatenni totamnetlo sepuklo.** Nuestros antepasados usaban carrizo silvestre para hacer sus antaras.
totataji (f.) (Vea **koplu.**)
totatajitewata (intr.) tiene garrapatas.
totji (s.3) parte de encima de un cajón.
totlo (f.) fondo, interior.
totnugawa (**tsomi katnu mtagawalo**) (f.) oruga (larva de los insectos lepidópteros o mariposas).
totnuji machqui de piña.
totoji (m.) pájaro carpintero pequeño de color rojizo.
totomîji (f.,**ntotomijite**) charo (tortuga acuática recién nacida).
totomuyo (f.) tuhuayo (especie de ave que vive en el bosque).
totu (m.,fam.) abuelito.
totu tsole bisabuelo.
totumta (m.,**ntotumtate**) pucacunga (especie de ave comestible).
totumtapi (m.) pucacunga machácuy (especie de serpiente venenosa).
totu tspala (m.) chullachaqui caspi, canilla de vieja (especie de árbol pequeño con cuyas hojas golpean los brazos para dar fuerza).
totsajipi (f.,**notsajipi**) manojo de sartas de chaquira que se lleva en la cintura como adorno.

totsejita (f.3) lado interior del costado de una canoa.
totsema (Vea gitsema)
totsga (f.,ntotsgate) bebida de ayahuasca.
totsga-geru (m.) ayahuasquero.
totsgagewata (intr.) (Vea kamalampigewata.)
totsoklega (f.3) caldo. tonajtsoklega clara de huevo.
totsota (f.) (Vea katsotalo.)
towchiru (adj.,s.) que tiene deseo de cumplir órdenes.
towrechri, -chro (s.,notowreru) siervo, sirviente; peón.
towtatlu le exige, le obliga a hacer algo, le precisa; le manda, le obliga, le ordena. **Ksolaloteru towtatna solalotene.** El cabo manda a los soldados.
towutkaluru obligatorio.
towutlu (tr.) le manda, le ordena, le obliga. **Patrote towutlu kamrurewtapinripa.** Su patrón le ordenó ir a trabajar.
towuwata (intr.2) da mandatos.
toyejewlo (f.3) (Vea yejewlochi.)
tpalchi (s.3) muslo.
tpalchi gapu (notpal-gapu) fémur.
tpanru (m.) 1) trapiche caspi (ser imaginario que hace crujir las ramas de los árboles cuando sopla el viento). 2) sonido producido por las ramas que se mueven con el viento.
tpigmanewata (intr.) (Vea tunmanewata.)
trapichi (f.,ntrapichite) trapiche.
trechi (s.) herida.
trechi pchole cicatriz.
tretre (m.) conocono (especie de roedor que vive en el bambú).
triko (m.,ntrikote) trigo.
trompo (f.,ntrompote) trompo.
trumoji (f.,ntrumojite) cuculí.
tuchkaji (m.1) molleja, ruru.
tugragalewata (intr.) menstrúa; tiene hemorragia vaginal. **Tugragalewata suxo pa ksurumnu.** Todos los meses la mujer menstrúa.
tugragka (intr.) ha pasado la menopausia; ha dejado de menstruar. **Tugragkatka. Gi tumtugatka.** Ella ha pasado la menopausia. Ya ha dejado de menstruar.
tujpolitlu (tr.) pone huevos bajo la piel. **Shishri gijpolitlo waka wgene katreplo chinini.** El shinguto pone sus huevos bajo la piel de los becerros cuando tienen heridas.
tujra, tojra (adj.dem.) próximo, venidero.
tujra, tojra (pron.dem.) aquel, aquella, aquello. **Nyegwakluni tujra makluji.** Aquel joven es mi hermano. **Nyegwakluni tujra.** Aquél es mi hermano.
tujrani, tojrani pasado; allá está (a la distancia). **Tujrani simana runa.** El vino la semana pasada.
tuka (adv.l.) allí, allá. **Tuka**

gosha gawapyalu shichichi. Allá (al monte) nos fuimos a traer ungurahui.

tukaana (m.) más lejos, más allá. **Gaga tukaana rawa. Goshaana rawa.** Está más allá en el monte.

tuka sreta (m.) allá al otro lado. **Nopji tuka sreta rawa noturu.** Mi hijo vive al otro lado.

tukmagata (intr.) flota. **Mayegixgawaka tukmagashata kanawa.** La canoa flota en el agua mansa.

tukoko, tikoko (f.) titolillo (especie de pájaro).

tumalupleru, tumalupreru (f.) esposo querido otra vez después de haber sido abandonado.

tumananu mediodía, desde las once de la mañana hasta la una de la tarde.

tumananu nika almuerza.

tumleji (f.,ntumlejne) pífano, quena.

tumlejita (intr.) toca el pífano.

tumopatlo (tr.) ella comete adulterio con el esposo de otra. **Tixje suxo tumopata. Tkonagnurutanro.** Ella ha cometido adulterio con el esposo de otra mujer; le ha quitado su esposo.

tumtuga (intr.) menstrúa. **Talixatka. Tumtugatka.** Ella ha llegado a la edad de pubertad y ha empezado a menstruar.

tunmanewata (intr.) tiene sobreparto.

tunogita (intr.) mira hacia arriba, alza la cabeza.

tunota (intr.) se levanta. **Rukluganata yineru. Ruyokatka. Tunomtatka.** La persona que dormía se despertó y se levantó.

tunotaklu (tr.) levanta algo que estaba en el suelo. **Tunotaklu yayixachri. Palnakaklu.** El levanta al enfermo y le hace ponerse de pie.

tunwakaklu (tr.) 1) lo pone de pie o derecho, lo hace ponerse de pie, lo levanta. **Yimaklewatachri tunwakaklu mturu getyongatachri.** El maestro hace ponerse de pie al alumno que lee su lección. 2) lo frena, lo para, lo detiene. **Tunwakaklo chij-yapachrote.** El frenó su carro.

tunwata (intr.) 1) se pone de pie, se levanta. **Tunwatna mturune jiglokini yimakjerna.** Los alumnos se ponen de pie cuando su maestro entra al aula. 2) se detiene, se para, se frena. **Tunwata chiji yapachro.** Se paró el carro.

tupanotsale (n.vbl.) hilos del telar que forman el borde de la tela.

tuparo (f.,ntuparote) teparo (tortuga acuática pequeña, de forma ovalada y cabeza semejante a la de la boa).

tupiratjero (m.) pretendido, novio.

tupiratjeru (f.) pretendida, novia.

tupkata (intr.) se voltea derramando el contenido; se vuelca, se hunde, naufraga. **Tupkata kanawa. Tuprotakamtanatka. Tyojipnamtanatka.** La canoa se volteó y se quedó boca abajo.

tuplagijro (f.) especie de hierba cuyas hojas se calientan y se ponen en las nalgas de los niños para que no se extravíen.

tuplakwagata (intr.) es luna llena.

tuplapije (n.vbl.,**ntuplapijere**) banco, banca, silla, asiento.

tuplashata (intr.) se sienta sin moverse.

tuplata (intr.) está sentado, se sienta; posa; vive en un lugar fijo. **Tuplata jiwjitikolupa.** Se sienta para que le corten el pelo.

tuplatjitlu (tr.) lo monta.

tupna-gnuruta (intr.) ella enviuda.

tuprotaka (intr.) se voltea una canoa.

tuptaptatlu (tr.) ella lo hace dormir palmeándolo. **Tuptaptatlu mturpotu rosakatinripa.** Ella palmea a su hijo para que duerma.

tuskoga (intr.) emplumece; desquiruma (saca de raíz). **Tuskogatka tsunruji wgenene. Talnatka.** Los periquitos han emplumecido y vuelan.

tuslolota (intr.) cacarea. **Tuslolota gaxawripa taluka gitakletini.** La gallina cacarea cuando quiere poner un huevo.

tustaka-plotlu es su madrina.

tusura (m.,**ntusurate**) tijera.

tusurate yostatachri viga pequeña que une los tijerales del techo.

tusura-nshi (f.) cortapicos.

tusurateje (n.,**ntusurateje**) tijeral de una casa.

tushapuglewata (intr.) tiene su segunda regla, menstrúa por segunda vez.

tushpaka-wgeneta (intr.) da a luz, pare. ¿**Gi papko tushpakawgeneta?** ¿A qué hora dio a luz?

malixkatni tushpaakaka lo aborta.

tushrita (intr.1) tiene su fiesta de pubertad.

tushritlo (tr.) la viste para su ceremonia de pubertad. **Tushritlo tshicho makloji tixinripatka.** Ella vistió a su hija para su ceremonia de pubertad.

tutaka (intr.) pone huevos.

tutaka wugenewletatka ha cesado de tener hijos.

tutnutlu (tr.) lo lleva en un cabestrillo. **Tutnutlu mturpotu.** Ella lleva en un cabestrillo al niño.

tutokote (m.,**nutokote**) (Vea **gitokoochi.**)

tutspegamta (intr.1) se eleva un avión, sale, parte, zarpa, se zafa.

tuwaklu (tr.) entra en el agua.

Gipowga tuwaka kanawa. La canoa entró en la laguna.

tuwga (m.,**ntuwgate**) agua salada, salmuera.

tuwla-chkegita (intr.) cocina el tacacho (masa dura de plátanos o yuca machacados en el pilón).

tuwu (m.,**ntuwne**) sal.

tuwu-mta (s.,**ntuwu-mtale**) cecina, carne o pescado salado.

tuwumtata, -tlu (intr.,tr.) caza animales para hacer cecina, sala carne.

tuwutlu (tr.) le echa sal, lo sala. **Tuwutlo tuwlale kaprirpa.** Ella echa sal al boquichico que cocina.

tuwutu (f.,**ntuwutne**) semillas o chaquiras ensartadas para hacer collares.

tuwutuji (f.,**ntuwutneji**) chaquira, mullo.

tuwutu-mta (f.,**ntuwutne-mta**,**ntuwutu-mtate**) pulsera de chaquira, brazalete.

tuxrewata (intr.) ella está guardando dieta, menstrúa por primera vez. **Tuxrewata makloji. Shechi gruko tukluga.** La muchacha está menstruando por primera vez. Está acostada dentro del mosquitero.

tuyanopatlu (tr.) ella ata su tejido a un poste y luego a su cintura. **Kshoterumta tuyanopatyalu tsaxpale.** Ella ató su tejido a un poste y luego a su cintura usando una correa de cuero de venado.

tuyatsata (intr.) 1) urde. **Tuyatsata tsaxpalewatinripa.** Ella urde para tejer. 2) (la araña) hace su tela.

tuyatsatlu (tr.) 1) urde. 2) (la araña) hace su tela.

tuygapi (f.,**ntuygapre**) embudo.

tuygatlu (tr.) lo llena un líquido. **Tuygatlo kirosga wa lata.** El kerosene está llenando la lata.

twi (f.) guabero (especie de loro).

twu (pron.dem.,f.) esta (el género de los sustantivos no siempre concuerda entre el castellano y el piro). **Tugleretlo twu kiruka.** Me agrada este libro. **twukaka** estas.

twugenewata ella tiene un hijo o hijos.

tye (obs.) por Dios.

tye (pron.dem.,m.) este; esto (el género de los sustantivos no siempre concuerda entre el castellano y el piro). **tyekaka** estos.

tye chijne (m.) mundo.

tye gwashlu actualmente.

tye gognekaka actualmente, actualidad.

tyejewlotlo (tr.) ella la tiene como cuñada.

tyoklaklata (intr.) (los gusanos de una herida de la piel) salen y se meten repetidamente.

TS

tsaka (intr.) se atora con un hueso. **Tsaka mturu.** El niño se atoró con un hueso.

tsakatu (m.,**ntsakatute,ntsakatne**) puya, chirishca (especie de flecha para cazar tortugas acuáticas).

tsakatuji (m.) quinilla, caimitillo (especie de árbol mediano de madera dura de color anaranjado que sirve para hacer puntas de flecha; fruto anaranjado y comestible).

tsakatujri punta de la puya para cazar tortugas acuáticas.

tsakjeru (m.,**ntsakjerute**) fasaco (especie de pez).

tsakjerupi (m.) fasaco jergón (especie de culebra acuática y venenosa).

tsaklanamchi (s.3,**tsaklanama**) frenillo.

tsaklatna (tr.) se mezclan con otros. **Kajine tsaklatna suranone.** Los blancos se mezclan con los quechuas de la sierra.

tsaklawnana (intr.) se mezclan. **Tsaklawnana gaxawripane wa gopshineyma.** Las gallinas se mezclan con los patos.

tsaklu (tr.) lo atora. **Shim-gapu tsaka mturu.** El hueso de un pescado atoró al niño.

tsakpa especie de cangrejo comestible.

tsalgachi (s.3) (Vea **gitsalga.**)

tsamashchi (m.3,**notsamaji**) bragueta, chaveta de un pantalón.

tsameta (intr.2) ella alisa un cántaro con un casco.

tsametlu (tr.) ella lo alisa.

tsanaro (f.,**ntsanarote**) uncucha, ungucha (planta semejante a la patquina, tiene tubérculo comestible).

tsapa (m.,**ntsapane**) bolsa, saco, mochila. **tsap-mapa** mercadera, talega.

tsapatlu (tr.) lo embolsa, lo mete en una bolsa. **Tsapatlu rejnugkate yagapgatinripa.** El mete sus cosas en la bolsa para viajar.

tsapgimlu (m.,**numle**) correa de mochila.

tsapi (m.,**ntsapne**) tamshi (especie de bejuco).

tsapi gimchata-tsa tamshi de la altura que sirve para amarrar maderajes.

jem-tsapne camarí, tamshi de sacha-vaca que sirve para hacer canastas.

wipiy-tsapne tamshi que sirve para amarrar maderajes.

tsapiklu (m.) especie de bejuco que sirve para curar la disentería y los vómitos.

tsapita (intr.) va a traer tamshi. **Tsaptapa kojita kamginripa.** Se fue a buscar tamshi para tejer canastos.

tsaplaga (m.,**ntsaplagale**) huahuasapa (especie de flecha pa-

ra cazar peces pequeños).

tsaplutlu (tr.) 1) lo enlaza. **Tsaplutlo waka pinityaplo.** El enlaza la vaca para curarla. 2) hace algo de calidad inferior. **Tsaplutlu tkamle.** Ella hace tinajas de calidad inferior.

tsapne-stalchi (f.,ntsapnestale) imperdible.

tsapota (intr.) le da calambre, se acalambra. **Nsapota-ksujeta kachinpotlu.** Mi pierna se acalambró y me duele mucho.

tsapotlu (tr.) pone cordel en el arco. **Tsapotlu kashre-twa.** El puso el cordel en su arco.

tsaprikakgituta (intr.) es (madera) con hebra entrecruzada. **Tsaprikakgituta kanawa. Gi popgolo. Gi kigle gitlo.** La canoa es de madera con hebra entrecruzada. Es vidriosa, áspera.

tsaptalu calambre.

tsaptata (intr.) siempre le da calambre.

tsapu (m.,ntsapne) aguja.

tsapujero (f.) (Vea **gagyo klata plujero.**)

tsapuraklu (tr.) (Vea **shapuraklu.**)

tsatle (m.,ntsatle) amarra, amarradura.

tsatletlu (tr.) lo envuelve en un pañal. **Tsatletlu mtur-potu.** Ella envuelve al bebé en un pañal.

tsatlu (tr.) lo amarra, lo ata. **Tsatlo kanawate tma mutspegi-nitipa.** El amarra su canoa para que no se pierda.

tsatsopixe cedro de las alturas que sirve para hacer canoas y tablas.

tsawantsawa (f.) especie de pava pequeña.

tseklu (f.,ntseklute) especie de perdiz grande.

tseklupi (f.) perdiz machácuy (especie de culebra venenosa).

tsepotlu (tr.) lo llena. **Kojita tsepotlu tjimekate.** Ella llenó el canasto con yucas.

tsepowna (intr.) se llena. **Tsepowna gashgaji mal-gogne waka gitaakaluru. Gina tsepotlu.** El cántaro que estaba afuera se llenó con la lluvia. **Tsepownana yine motoro yagapgatyachine.** La lancha se llenó con muchos pasajeros.

tseptu (m.) cabecera (parte que está río arriba) de una isla. **solji tseptute** cabecera de un cascajal.

tseregajripnata (intr.) la nariz chorrea. **Tseregajripnata kapogalewatachri.** Chorrea la nariz del que tiene gripe.

tseregata (intr.) escurre, mana.

tsergaktegata (intr.) lagrimea.

tsernu (m.) tamaño, dimensión; ancho, espesor, altura.

tsernuchi (m.,ntsernu) grosor.

tser-piranawlu (m.) chanza.

tseru (m.,notseere) diarrea.

tserugata (intr.) tiene diarrea.

tseruglu (s.,ntserugle) diarrea.

tseruji (f.) quinilla, caimiti-

llo (árbol mediano de madera blanca y fruto amarillo y comestible).

tseru pinre antidiarreico (medicina contra la diarrea).

tserutlu (tr.) lo extiende, lo agranda, lo aumenta, lo engrandece, lo alarga.

tseruwaklechi, tserowaklechi (s.,**ntseruwakle**) criado.

tseruwaklu (tr.) lo cría. **Rupnaginrotinitka, runro mturo tseruwaklu.** Cuando su mamá se murió, su tía lo crió.

tseruwa-nshinikanuta (intr.) recobra el valor. **Ruglajita wane pnute gowukshini tseruwa-nshinikanuta.** El se asustó y después nuevamente recobró el valor.

tseruwata (intr.) se agranda, crece. **Tseruwata pokchi. Ruxolewnananumtna yine.** El pueblo se agranda y la gente va aumentando.

tseruwna (intr.) se agranda, crece.

tseruwnananumta (intr.) se desarrolla, pasa la niñez.

tseruwna-nshinikankaklu (tr.) lo edifica, lo incita a la virtud.

tsetse (m.) grillo, langosta (nombre genérico).

tsetsegata (intr.) caza langostas. **Puseri tsetsegata.** El mono fraile caza langostas.

tsey-goji (m.,**ntsey-gojre**) cernidor, colador, cedazo.

tseylutu, -to (s.) menudencias. **Tseylutu mkoje nagjita.** Sólo he comprado menudencias.

tseyolut-gapi (m.,**ntseyolut-gapre**) flecha para cazar peces pequeños.

tseyolutu, -to (tseyo) (adj.) menudo.

tseyopiru (m.,**ntseyopire**) soga delgada.

tseyoplajiru (adj.) que tiene voz aguda.

tseyopuro (f.,**ntseyopurote**) plátano común de cocinar.

tseyotlu (tr.) corta en pedazos la carne para cocinarla.

tskanchi (m.3,**notskaka**) saliva, esputo.

tskawri (m.) saurín, alcaraván (especie de garza).

tskichi (s.3) pelvis.

Tsla Manco Cápac.

tslatsla (yopri ksaj-sernuru) (m.) paucar de color pardo y amarillo.

tslutslu (f.) (Vea **kaskiryakaka.**)

tsne (onomat.) voz que expresa el sonido que produce un pedazo de metal al caer.

tsoje (f.) situlli (hierba silvestre de hojas semejantes a las del plátano, que se agujerean fácilmente).

tsojerchi (m.,**notsojere**) codo.

tsojero, tsojerochro (f.,**ntsojerotechro**) peine del telar.

tsojri (f.,**ntsojrite**) shirué, shiruhui (pez pequeño de unos nueve centímetros de largo).

tsojri goji (f.) manchinga, ma-

chinga (árbol grande cuya corteza sirve para quemar tinajas).

tsojritatga (f.,**ntsojritatgate**) canasto tejido cuyo diseño se asemeja a las manchas del pez shirué.

tsokagata (intr.) gotea. **Ginni. Gimatu putakanu gishpero, tsokagatanu.** Está lloviendo. Pon una olla donde gotea el techo.

tsokagatlu (tr.) recoge líquido de un chorro. **Ntsokagatanru ginga gashgajiya.** Voy a recoger agua de lluvia en la tinaja.

tsokakapi (m.,**ntsokakapre**) destilador, alambique, escurridor.

tsokaklu (tr.) 1) lo cuela, lo escurre. **Tsokaklu gwiteyo.** Ella escurre los fideos. 2) recoge un líquido de un chorro. **Ntsokakanru ginga gashgajiya.** Voy a recoger agua de lluvia en la tinaja.

tsoklu (f.,**ntsoklute**) dorado (especie de sábalo).

tsolapiya (f.) (Vea **kmatu.**)

tsole (f.,**ntsolete**) bombonaje (especie de palmera que sirve para tejer sombreros y abanicos, y para hacer escobas).

tsol-gonro (f.) aguajillo (especie de palmera).

tsolugatlu (tr.,intr.) convida algo a dos o más personas. **Tsolugatlo serolga. Salwatachine tuta.** Ella convidó chapo de plátano maduro a los visitantes.

tsolya (f.,**ntsolyate**) zapallo.

tsomale (s.,**ntsomalete**) el menor entre los demás, último hijo o hija de una familia.

tsomi (f.) lombriz, parásito intestinal, gusano, larva de un insecto.

tsomi metkotu yayixkaklewatachri microbio.

tsomi ksupa (s.3) crisálida.

tsomi poshcholo (f.) especie de gusano con patas en la parte delantera y posterior; anda doblándose.

tsomitikolu electoral, elección.

tsomitlu (tr.) 1) lo escoge, lo elige, lo clasifica. **Tsomitlu mturu wantira kashichachripa.** El escogió al niño que llevaría la bandera. 2) lo recoge, lo junta. **Ptsomitanro poroto chiji gijrukachro.** Recoge de la tierra los frijoles que han caído.

tsomnechi (m.) bicho, parásito intestinal, ascáride.

tsomnetlu (tr.) le pone gusanos. **Katajijiro tsomnetlu kewe tashkatyawaklu.** La mosca le pone gusanos al perro en el lugar donde lo pica.

tsomnewata (intr.) tiene lombrices o gusanos, se agusana.

tsona (intr.) 1) gotea, se escurre. **Tsonatka numate. Rupokapnatatka.** Mi olla gotea porque se rajó el asiento. 2) entra agua a la canoa por un hueco.

tsonagata (intr.) segrega, se

escurre.

tsonaglu (m.,ntsonagle) secreción. **tsona-jnakopnalu** del oído. **tsona-nnujru** vaginal. **tsona-ygaalu** del ojo.

tsona-jnakopnata (intr.) tiene secreción del oído.

tsona-jripnata (intr.) tiene catarro.

tsona-ygaleta (intr.) lagrimea.

tsontso, tsontsoji (f.,ntsontsote) chíu-chíu (especie de pez del género yahuarachi).

tsopi (m.,ntsopne) guaba, pacae.

tsopi muna (m.,ntsopone muna) guabo (árbol frutal cultivado cuya corteza y el fruto con las semillas se hierven juntos para curar la diarrea; el cogollo sirve para la carnosidad).

tsopi seropuru (m.) especie de guabo pequeño silvestre de vainas coloradas.

tsoprewata (intr.) gotea. **Gi tsoprewata washre gi rixanu gerotni panchi.** El techo no gotea porque la casa es nueva.

tsoprewatyawaka (m.) chorrera.

tsotsota es verde.

tsowe pájaro carpintero de color castaño.

tspata (f.) guayaba (fruto del guayabo).

tspataji (f.) guayabilla (fruto pequeño del guayabillo).

tspataji muna (f.) guayabillo, shahuinto (árbol pequeño que crece a orillas de los ríos y tiene frutos comestibles).

tspatapi (f.) yacu shapana (árbol grande que sirve para leña).

tspat-muna (f.) guayabo (árbol silvestre y cultivado de frutos comestibles).

tsro (Vea **tsru.**)

tsro chiyo (f.) especie de golondrina; mujer gorda.

tsro nikalsure (f.) bijao (planta silvestre de hojas grandes que sirven para forrar canastas y envolver patarashcas).

tsro shima (f.) súngaro (especie de pez).

tsru, tsro (adj.,s.) grande, grueso, ancho; viejo, mayor; importante, intenso.

tsru gitaakaluru autoridad, oficial, alto jefe, funcionario, gobernador.

tsru gixachri niño que causa admiración por lo que hace.

tsru gogne feriado, día de fiesta.

tsru-jiru gimyoji dedo pulgar, pulgar.

tsru jiwuru cabezón.

tsru namalu bocón.

tsruni, tsroni (s.) antepasado. **tsrunnini** (pl.) antepasados.

tsrunnini ginkakle leyenda, mito.

tsru nikalu (m.) comilón, glotón.

tsru niklu banquete.

tsru pakcha águila.

tsru panchi edifico.

tsru piranal-potni héroe.

tsru saturu barrigón, barrigudo.

tsru tsap-gapu aguja capotera o saquera, huatopa (para coser costales).

tsru wenu mar, océano.

tsru wenu spuwnaga-mta costa.

tsru wenu sreta gajeru costanero, costeño.

tsru ygaleru, -ro; tsru swakakalu, -lo (s.) ojón; de mallas grandes.

tsru ygalkakalu gina aguacero.

tsruga-klu (m.) invierno (época de lluvias).

tsruga ya se inunda, se sumerge.

tsruga yalusha diluvio, inundación.

tsrugamnutkani crece el agua en el invierno.

tsrujru el mayor, el primogénito.

tsrukakalu (m.) autoridad, funcionario, oficial. **tsrukakalune** (pl.) autoridades, funcionarios.

tsruni, tsroni (s.) antepasado. **tsrunnini** (pl.) antepasados.

tsrunnini ginkakle leyenda, mito.

tsrukakalu (m.) de raza grande. **Kochi tsrukakalu purata.** El cría chanchos de raza grande.

tsrunninenu obsoleto, antiguo. **Patutachri walenwa tsrunnini tokanu.** Patutachri es una palabra obsoleta.

tsru-pjita (s.) barranco profundo.

tsrupot-gixlu grandeza.

tsru-potu tremendo, gigantesco, inmenso, enorme; profundo.

tsruru (m.) río.

tsruspuru jeta; labio abultado de una tinaja, animal, pez o persona.

tsru-shkiki (s.) viejo, anciano.

tsrutsapu (m.) lezna.

tsrutsoleji, tsrotsoleji (s.) viejo, anciano.

tsukerotlu (tr.) hace el armazón de la (casa). **Tsukerotatkalu gipjipa. Washrepje magatyatka.** El ha hecho el armazón de su casa. Sólo falta el techo.

tsulala (m.) (Vea **kwag-katsnale.**)

tsulala serolu (m.) huapo colorado, puca-huapo (especie de mono de pelo colorado y cara que se enrojece).

Tsumpoki gapga quebrada del río Tambo.

tsunaka (intr.) orina.

tsunakapi (m.) bacín.

tsunaklu (tr.) orina sobre alguien o algo. **Mturpotu tsunaklo runro.** El bebé orina sobre su mamá.

tsungachi (m.,**notsunga**) orina.

tsungamapchi (m.,**notsungamapa**) vejiga.

tsunga pnachi uretra.

tsunruji (f.) pihuicho, perico.

tsunruji kashanate-tsa (f.) pihuicho huasca (especie de bejuco).

tsunruj-tsota (f.) (Vea **katsotalo.**)
tsuplo muna (f.) especie de árbol pequeño de las alturas. Su corteza sirve para amarrar y cargar mitayo.
tsuplo-tsa (f.) especie de bejuco de tallo viscoso.
tsuw-gonru (m.) acarahuasu (especie de pez).
tsuwu (m.,**ntsuwute**) bujurqui (especie de pez).
tsyi (f.) (Vea **chnu.**)

W

wa 1) el, la, los (se omite muchas veces en el piro). 2) palabra que se usa como muletilla en la conversación.
wachkono (f.,**nwachkonote**) sacha huiro, caña agria (especie de planta cuyo tallo, semejante al de la caña de azúcar, sirve para curar la fiebre y la tos).
wachririka (intr.) bizquea.
wagaga (m.) (Vea **kwag-katsnale.**)
wajeya (f.) bayuca (gusano cubierto de pelos que provocan dolor agudo al contacto con la piel).
wajra (adv.) lejos. **Wajra chijnekaka tunya tenyapachro.** Los aviones vienen de lejos.
wajra (pron.dem.indef.) aquel, aquella, aquello.
wajriklu (tr.) lo mueve a otro lugar. **Wajriklu sawli ma kashichyanuplu mturu.** El movió el machete para que el niño no lo agarrara.
wajrita (intr.) tanganea, empuja la canoa con la tangana. **Wajrita jeji; ganunro wastsita.** El hombre tanganea mientras su esposa popea.
wajritachri proero (el que boga en la proa).
wajritlo (tr.) tanganea en una canoa, dirige la proa. **Wale wajritlo kanawa. Ganunro wastsiyegitlu.** El tanganea en la proa mientras su esposa dirije.
waka (f.) vaca.
  waka puratikolu ganadería.
  waka puratachri, -chro ganadero.
  waka kaplotjiro vaca cebú.
wakagki (f.,**nwakagkite**) brebaje seductor.
wakamomo (f.,**nwakamomote**) peje torre (especie de súngaro que tiene rayas blancas).
waka-nnu sure (m.) vaca lengua, lengua de vaca (planta que sirve de forraje para el ganado).
wakanu (m.) banda, el otro lado del río.
wakapo (f.,**nwakapote**) huacapú (árbol grande que sirve para hacer horcones).
wakawa (f.,**nwakawate**) llausa súngaro, súngaro amarillo (especie de pez).

wakona (m.,**nwakongate**) vacuna.
wakongatlu (tr.) lo vacuna.
wala (pron.) 1) ella. **Wala gina.** Ella vino. 2) su, sus (de ella). **Wala kirukate gamga.** Su libro (de ella) se perdió. 3) ésa. **Gi numatlo wala.** No conozco a ésa. **walakaka** (pron.) ésas, esas.
walapu (m.,**nwalapute**) año; edad.
walapu-klu verano.
wale (pron.) él, su (de él), ello; ese, ése, eso. **walekaka** ésos, esos.
walegnapu ocasión
wale gnapukta casualidad. **Wale gnapukta nukshiklu.** Por casualidad lo encontré a él.
wale gnapunanu repentinamente, de repente.
waleko mismo.
walenuko propio.
walenunanni le pertenece.
walepje ruchichka limita.
walepotni legítimo.
wale potu especial, fino; efectivo, eficaz.
walerutni le corresponde.
walerutu, -to lo mismo, continuación del mismo.
walestsi junto a él, al lado de él, a su costado.
walestsirutkaka su alrededor.
waleyma consigo.
walipe (f.) (Vea **malipe.**)
walo (f.,**nwalote**) conejo.
walte (m.,**nwaltete**) balde.
wamoji (f.,Cushabatay) (Vea **kshiyojru muna.**)
wamonchi (m.,**nwamonnu**) tristeza, pena; condoliente.
wamontaklu (tr.) lo entristece, lo apena. **Gimjetachri wamontaklo ganunro.** El borracho entristece a su esposa.
wamonuru, -ro (adj.) triste.
wamonuwata (intr.) (Vea **wamonuwna.**)
wamonuwna (intr.) está triste, se entristece. **Wamonuwna gipna-wgenetachri.** El padre del niño que ha muerto se entristece.
wamu (m.,**nwamute**) paiche (especie de pez grande).
wanawana (f.) guanábano (árbol cultivado de fruto semejante al de la anona pero es alargado y de color verde).
wanawan-sagi (f.,**nwanawanat-sagi**) guanábana (fruto del guanábano).
wane (adv.l.) allí, ahí, allá; luego, así.
wane chinreni quiere decir. **'Ganra' wane chinreni** 'dónde'. La palabra ganra quiere decir 'dónde'.
wane pnute (conj.) más; y, además, también; luego, entonces; después.
wane potuko correcto, conforme, estrictamente, esmeradamente, exactamente.
wane potuko gixlu esmero, estrictez, exactitud.
waneklu esa vez, en esa época, entonces, en ese momento, inmediatamente; justamente.
waneklukawa en ese momento, en

seguida.
waneko gwachri estable; residente.
waneko pixka asimismo, también, del mismo modo.
waneko pshini entre tanto, entretanto.
wanena hay, están.
wanenanru, -nro hubo, había.
wanepnawaka 1) aproximadamente. 2) por favor. **Wanepnawaka pupxakanno.** Ayúdame, por favor.
¿wanerge? ¿acaso? **¿Girixa wanerge rixanu?** ¿Acaso va a ser así?
waneru, -ro 1) hay, existe. **¿Wanerge gonu?** ¿Hay agua? 2) está, están. **¿Wanerge gipji? Gigi. Waneru.** ¿Está en su casa? Sí, está. 3) presencia.
wanerutu existente, el que existe; del mismo lugar, en un solo sitio.
wanestsi cerca.
waneylu (él) tiene, posee algo. **Wale waneya.** El lo tiene. **Waneylu pamyo kewene.** El tiene cinco perros.
wanga (m.) margen del río o lago.
wan-gixlenchi posesión.
wan-gixlenchi gimaxikoletachri tokanchi genitivo. **Gitanu walenwa tokanchi wan-gixlenchi gimaxikoletachri.** Mío es una palabra de caso genitivo.
wanna (pron.pers.) ellos; ellas. **Wanna gapokatka.** Ellos han llegado.
wanna (pron.pos.) su, sus (de ellos, de ellas). **Wanna kirukate gamga.** Su libro (de ellos) se perdió. **Wanna wgenene gi yayixa.** Sus hijos no están enfermos.
wanna gepineko ambos, ambas.
wannanu lo suyo, los suyos.
wanna-nyi éstos, éstas. **Wannanyi numata.** Conozco a éstos.
wantiga (f.,**nwantigate**) bandeja.
wantira (f.,**nwantirate**) bandera.
wapawopa (f.,**nwapawopate**) huapapa (especie de garza).
wapgu (m.,**nwapgute**) algodón.
wapgu chowgu (f.) (Vea **chichi proleji.**)
wapgumko (m.2,**nwapgumkote**) mota, vellón de lana.
wapgupiji especie de hierba de un metro de altura.
wapgupotu (f.) algodón común.
wapgupowa (m.,**nwapgupowate**) huso con hilo.
wapgusana algodonal.
wapgutsa hilo.
wapgutsa-pchogi madeja de hilo de algodón.
wapgutsa-steno carrete de hilo.
waporo (m.,**nwaporote**) vapor, buque de vapor, lancha.
wapra (f.) tayo (especie de ave nocturna).
wapra namapiji (f.) especie de árbol cuya corteza se emplea para hacer tinte rojo y para curar la diarrea.
waragka (m.) mil.
wasluji (f.,**nwaslujite**) uvillo (árbol de fruto comestible).
wasluji-ji (f.) uvilla (fruto

del uvillo).
wastsitachri, -chro (s.) popero (persona que dirige una canoa).
washichlu (tr.) lo techa. **Washichlu panchi. Nala sure washichyalu.** El techa su casa con hojas de shebón.
washipa (f.) especie de bejuco de frutos comestibles.
washre (m.) techo.
wata (f.,**nwatane**) marona (especie de bambú espinoso de tronco áspero. Sirve para hacer puntas de flechas).
wata kayona-ksuro (f.) especie de bambú que tiene el tronco jaspeado.
watolo (f.) especie de chicharra grande.
watsita (intr.) popea.
wawato (f.) loro de la tahuampa, de color cenizo con manchas amarillas sobre los ojos.
wawawuro (m.) timarehua (especie de árbol que se encuentra en las orillas de los lagos. Sus frutos sirven en la pesca como carnada o empate).
wawlo (f.,**nwawlote**) quinilla, caimitillo (nombre genérico de varios árboles grandes de frutos semejantes a los del caimito).
wawnojwalu (m.) especie de hierba silvestre.
wayano (f.2) guineo capirona.
wayegrechri, -chro (s.,**nwayegreru**) siervo, esclavo.
wayegretlu (tr.) lo esclaviza, lo subyuga. **Gispanyolone wayegretna yine.** Los españoles esclavizaron a los nativos.
wayegrewlu (m.) esclavitud.
wayije (m.) capirona de las alturas (árbol cuya corteza sirve para curar los barros de la cara).
wayiji gapu columna vertebral.
wayiji yoklegapu vértebra.
wayipa (f.,**nwayipate**) habilla (bejuco que trepa por los árboles; sus frutos grandes los empleaban los mestizos para hacer jabón).
waylama (f.) mono leoncillo.
wayroro (m.) huairuro (árbol cuyas semillas sirven para hacer collares).
welaje (f.,**nwelajete**) vela.
wennu, wenru (n.vbl.) precio, costo, valor.
wenu (m.,**wenne**) río, quebrada, lago, mar, cocha.
wenu gajeru marítimo.
wenu-pu (m.) (Vea **pgaya-puru.**)
wenu tajga (m.,**gitajga**) orilla escarpada.
wenutikolu pago.
wenutlu (tr.) 1) lo paga, lo cancela. **Kwentate wenutatka.** El pagó su cuenta. 2) le paga por algo. **Wenutatkalu kshishanrewakleru.** El ha pagado al vendedor.
weyatlu (tr.) le miente. **Weyatlu ruru ma machichotikotupa.** Le miente a su papá para no ser azotado.
weyawata (intr.) miente. **Weyawa-**

ta. Gi wa galikaka china. El miente. No dice la verdad.
weychi (s.3,**noweya**) falsedad, mentira.
wgenchi (s.,**nwugene**) hijo, hija
wugenewlu mapa (m.) útero, matriz.
wgero (f.,**nwugerote**) polvillo (ácaro de siso).
wgerotewlu mundialillo, siso.
win-ga (f.) vino.
wipiya (f.) huishuincho (especie de pájaro).
wipiy-tsapne (m.) camarí (especie de tamshi).
wirakocha (s.) blanco de habla castellana.
wirwina (m.,**nwirwinate**) verbena (hierba que sirve para calmar la fiebre).
wito stono (f.,**nwitote stono**) bidón.
wiwi (voc.) término vocativo empleado para un pariente, hombre o mujer, de menor edad.
wixa (pron.) nosotros, nosotras, nos.
wixanu nuestro, nuestra; nuestros, nuestras.
wiyaletlu (tr.2) termina un trabajo rápidamente porque tiene deseo de terminarlo.
wiyatachri, -chro (s.) aficionado, entregado a algo.
niikaluru wiyatachri glotón.
wiyatikolu alcoholismo.
wiyatlu (tr.) es aficionado a algo, está entregado a algo. Wiyatlu kajpa. Es aficionado a comer barro.
wkata (m.) más cerca de nosotros. Wkata sreta rapokatka. El llegó más cerca de nosotros.
wrol-mapa, tomapa (f.3) abejar, colmena.
wrolo (f.) abeja (nombre genérico).
wrolo chkali enjambre de abejas en agitación, hervidero.
wrolo msagi enjambre de abejas.
wrolo-ji (f.) 1) abeja de miel. 2) sonido de lluvia a la distancia.
wrolojrotlu, -lo (s.2) persona de buen genio.
wrolo-pji (f.,**nwrolote-pji**) colmena.
wrunchi arco orbitario.
wugeneta (tr.2) es padre de él, lo engendra.
wugenewata tiene un hijo. Gi twugenewatawa. Gajeryako tkashimyotawa. Ella todavía no tiene hijos porque es recién casada.
wugerote-mta (m.,**nwugerote**) siso, mundialillo (infestación del cutis por un ácaro).
wugerotewata (intr.) tiene siso, mundialillo.
wugmane humor.
wukaletlu (tr.) lo cutipa, lo daña haciendo algo prohibido.
wukalewata (intr.) se cutipa (está enfermo porque sus padres no observaron un tabú).
wuksuj-gapu (m.) canilla, tibia, perone.

wunchi (m.) equipaje.
wunowuno (f.) (Vea **suwa jripi.**)
wunruchi (m.,**nwunru**) carga. **Gixo wunru tanika lancha.** La lancha lleva mucha carga.
wunuwata (intr.) lleva carga. **Wunuwata. Nikchi rutjita.** El carga su mitayo en la espalda.
wupchiji cintura.
wuplogije (m.) pantorrilla.
wurolo (f.,**nwurolote**) albahaca (hierba cultivada cuyas hojas sirven para irrigar la cabeza, para calmar el dolor y la fiebre, para el mal de ojos y el dolor de oído).
wutnogoji mejilla.
wutrenanwaka (m.) cáncer.
¡**wuya!** (interj.) ¡hurra!, ¡viva!, ¡vamos!, ¡bravo!, ¡eh!
wyerne viernes.

X

¡**xako!** (interj.) 1) ¡cuidado! **¡Xako! Gimnu gashkatanyi.** ¡Cuidado con esa culebra! Te va a morder. 2) énfasis en un mandato. **¡Puynumsatan-xako! Gi wa pyenewashatanu.** ¡Ponte a estudiar y no juegues!
xani (part.) ahora, hoy, actualidad.
xani potuko ahorita.
xanikaka actualidad.
xani-nanu sólo por hoy, chiripa, chamba, casualidad favorable.
xanirutu, -to (s.) actual
xawakni (part.) hoy, ahorita, en este momento, inmediatamente.
xawakniko ahorita.
xirikapi (m.,**nxirikapre**) abanico.
xiriklu (tr.) hace arder un fuego aventándolo, lo avienta, lo abanica. **Gimka nxiriklu nopawa. Kannipgyalu xiriklu.** Yo no aventé la candela sino que el viento la aventó.
xirna (intr.) arde. **Kaynut-muna pawatko-klunu gi wa xirna.** La leña del tronco de caimito no arde.
xirnachri hoguera.
xirnagatachri, -chro (s.) combustible: gasolina, kerosene, petróleo.
xirniyawaka infierno.
xripi (f.) pedrito, pedrillo, felipillo (especie de loro verde que tiene pico negro).

Y

¡**ya!** (interj.) ¡caramba!, ¡ay!
ya (intr.) va, sale. **Yatkana mturune. Geskwela jiglokanutkana.** Ya se fueron los niños para asistir a la escuela.
ya samenuta su espíritu ha salido. **Ya samenutatka wa gipnachri.** El espíritu del muerto ha salido.
yachgapere (m.) neblina, nube.

yachgapereru-mko (m.) nube aborregada (con cúmulos blancos).
yachnewata (intr.) se oscurece; se eclipsa el sol. **Yachnewata gogi tkachi gichpokini.** El día se oscurece cuando el sol se eclipsa.
yachnewlu (m.) eclipse.
yagamta (intr.) el agua crece en el invierno.
yagamtinri crecida.
yagapgata (intr.) viaja por río.
yagapgatachri, -chro (s.) viajero, pasajero.
yagapgatlu (tr.) viaja por río. **Mishaw-gapga yagapgatna. Mano yinripna.** Ellos viajan por el río Mishagua para ir al Manú.
yagapota (intr.) viaja por tierra. **Ya-gapotna. Gatnu gapo yapamtna.** Viajan por una trocha.
yaglotashatachri, -chro (s.) errante, vagabundo.
yaglotata (intr.) es errante, pasea. **Yaglotatna mayichone. Gi wa tuplatna.** Los yaminahuas son errantes. No viven en un lugar fijo.
yaglotatlu (tr.) pasea.
yaglu (f.) ciruelo, ushún, estante huayo (árbol de corteza negra y fruto anaranjado y comestible).
yaglu no importa. **Yaglu gi pumkata prestayegletanno sroshchi.** No importa que no puedas prestarme dinero.
yaglu...seyni aunque...sin embargo. **Yaglu gi numkata wane yaleta; seyni sroshchi nyokanyegitanru.** Aunque no pueda ir, sin embargo voy a enviar dinero.
yagluchi (m.,nyaglu) foto, retrato, dibujo, semejanza, figura, estatua, imagen; medida.
yagluchi koshpaakakleru, -ro fotógrafo.
yaglu koshpakikolu fotografía.
wumane gitokote gajeru psojite yaglu radiografía.
yagota (intr.) hace la prueba, trata de hacer algo. **Gi numata gikta nixpotanu. Nyagota shatanu.** No sé cómo lo voy a hacer, pero haré la prueba.
yagotapi (f.,nyagotapre) balanza, metro.
yagotkakna (rec.) se pelean, se trompean.
yagotkakna girukotachri árbitro.
yagotlu (tr.) 1) pelea contra alguien. **Solalone yagotna kamnixjenna.** Los soldados pelean contra sus enemigos. 2) lo intenta, hace la prueba de hacer algo, trata de hacer algo. **Gi wane nixjejeta, seyni nyagotanru.** Nunca he hecho eso, pero voy a tratar de hacerlo. 3) lo pesa, lo mide. **Pyagotanru pumatyaplu pejnu kilni.** Pésalo para que sepas cuántos kilos tiene.
yaka (posp.) condición o estado. **goprika yaka** cuando estaba oscuro.

yakawa desde. **Waneklu yakawa gi netlu.** Desde entonces no lo he visto.

yaknalo (f.) especie de árbol de frutos comestibles.

yakokna (f.) isula-mama (hormiga más grande que la isula pero de picadura menos dolorosa).

yalamagata (intr.) se alaga, se riega, un líquido se extiende sobre una superficie, se esparce. **Yalamagata gonu.** El agua se extiende.

yalama-pluta (intr.) se ramifica. **Pochwa-shegiro yalamapluta.** El limón dulce se ramifica.

yalamata (intr.) se extiende en el suelo, se riega, se esparce. **Tyalamata tsolya.** El zapallo se extiende por el suelo.

yalamlu (m.) verdolaga (hierba cultivada que sirve para calmar la fiebre y el dolor de cabeza).

yamigapogata (intr.) el río crece.

yaminawa (s.) yaminahua.

yana (intr.) anda, camina. **Gi yanawa. Mturpotunanni.** El no anda todavía porque es muy tierno.

yangalewatachri, -chro (s.) reñidor.

yangalu (tr.) lo riñe.

yannipgyata (intr.) el viento sopla.

yanruchi, -rochi (s.,nyanru, -ro) juguete.

yanrochi galnachro cometa.

yanshinikanchi idea, pensamiento.

yanshinikan-kamruretletanru lo premedita.

yanshinikanru imaginación.

yanshinikanuta (intr.) reflexiona en algo, medita en algo, piensa con atención.

yanshinikanutlu (tr.) reflexiona en algo, se acuerda de algo. **Yanshinikanutlu riwishkate wenutinripa.** El se acuerda de su deuda para pagarla.

yantagata (intr.) mide el agua. **Yantagata tojri gwachri. Tengawaka rujga.** El que está en la proa mide el agua buscando el canal más profundo.

yantagatlu (tr.) mide el agua. **Pyantagatanru gi pa tengaktalu.** Mide el agua para saber la profundidad.

yantaletlewlu (n.vbl.) tentación.

yantaletlu (tr.) lo tienta; lo prueba.

yantalu (m.,nyantale) empate, carnada.

yantal-yonga matemática, cálculo, número.

yanta-muchkonkaklu (m.) lucha.

yanta-muchkonutlu (tr.2) lucha contra alguien, mide su fuerza con alguien. **Koshichineru yanta-muchkonutlu nachineru.** El cushichineri midió su fuerza con el machineri.

yantapi (f.,nyantapre) balanza, metro, medida.

yantapitsa (m.,nyantapretsa)

cordel largo.

yantata (intr.) pesca con anzuelo y un cordel largo. **Kowchogatachri yantata rotsaleya.** El pescador pesca con su anzuelo amarrado a un cordel largo.

yantatachri (m.) pescador que pesca con anzuelo.

yantatlu (tr.) lo cuenta, lo mide, lo pesa. **Yantatlo porototo rushagkiyaplo.** El pesa sus frijoles para venderlos.

yantalu pirana cálculo, matemática.

yantayegitlu (tr.) lo pesca con anzuelo y cordel largo.

yanumata (intr.) habla; (el gallo o ave) canta. **Yanumata mturu wa gepi walapurututka.** El niño de dos años ya habla.

gijripna yanumatya ganguea.

yanumlu (m.,nyanumle) habla.

yanumsalusha disparate.

yanumsata (intr.) habla mucho, habla. **Yanumsata wa gijretawgenetachri.** El corrige a su hijo travieso que habla mucho.

yanumsatlu lo declama.

yanwero (f.) paca, marona (especie de bambú espinoso que sirve para hacer puntas de flecha).

yapa (intr.) se va. **Muchinanu yapa gipji wane pnute satokatnaka kamruryegi.** Primero él se fue a su casa y luego regresó a su trabajo.

yapakaluro vehículo.

yapamta (intr.) pasa, va por un lugar. **Koprur-gapo yapamtna.** Pasan por un varadero.

yapashata (intr.) vaga.

yapashawakle yachri errante, vagabundo.

yaperu (m.) sacha-vaca marina (animal acuático parecido al tapir; tiene la trompa blanca).

yapigaya (m.) (Vea **sansolipi.**)

yapiranatlu (tr.2) le cuenta algo. **Yapiranatlu munkaklewatkatu rumatinripa.** El le contó al que no se había informado para que lo supiera.

yapjetkaluru mezcla.

yapjetlu (tr.2) lo mezcla. **Yapjetlu rusanate gitakachri jimeka; satumnu jimeka rutaka.** El siembra su chacra mezclando toda clase de yucas.

yapkaklu (tr.) saca un ejemplo.

yapkaklu ejemplo, ilustración, parábola.

yaplu (tr.2) saca un ejemplo de algo. **Tsrunnini giykole yapa.** El sacó un ejemplo de los consejos de los antepasados.

yapretkaluru problema.

yapretlu (tr.2) lo hace con dificultad. **Wyayixawgenetini, wyapretlu wpinityalu, wangalutyalu kshana.** Cuando uno de nuestros hijos está enfermo, lo curamos con dificultad.

yaprewata (intr.) trabaja duramente. **Yaprewatna yine kowigaje wajrityachine.** La gente que surca con tangana trabaja duramente.

yaprewkaklu (tr.) da afán, da

trabajo. **Nyaprewkakgi wakanu panikyapno.** Te doy trabajo para llevarme a la banda.

yaprewlu (m.) afán; dificultad.

yashagata (intr.) se inunda. **Yashagata tsruga. Rumxikatka gosha.** La creciente inunda la tahuampa y se inundan los bosques.

yashagatlu (tr.) entra a la tahuampa. **Walè yashagatlu nikchi rujgapa.** El entró a la tahuampa a pescar.

yashata (intr.) se remonta, camina sin rumbo fijo.

yatalu (f.) shintiro, picurito (especie de grillo).

yatmeroji (f.) ronsapa (especie de abeja grande; nombre genérico).

yatmeroji ginkaklu yaglo ronsapa torneadora (abeja de centímetro y medio de largo que hace su nido en los huecos de los árboles secos y en los horcones de las casas).

yatmeroji tsroloto kjijpoliklero ronsapa silvestre (de color cenizo con los ojos rojos).

yatpipaji (f.) cotorunto (especie de bejuco de frutos comestibles).

yatslupa (m.) lisa pequeña de las quebradas.

yatsunu (m.) sereno (humedad de la noche), escarcha.

yawaragki (m.) huiririma (especie de palmera del río Ucayali cuyos cogollos sirven para hacer esteras y sombreros).

yawchi (m.) (Vea **giyawa.**)

yaw-gichkajre (f.) especie de shimbillo de fruto comestible.

yawjekaklu (tr.2) inclina, dobla.

yawjeta (intr.) está doblado. **Yawjeta gagmuna. Kannipgyalu yawjekaklu.** Los árboles están doblados por el viento.

yawjewjeta (intr.) se inclina, se balancea. **Yawjewjeta gagmuna kannipgyaluya.** El árbol se inclina de un lado a otro por el viento.

yawlo (m.) demonio.

yawna (intr.) se cae de una posición vertical. **Yawna gagmuna kayikanruna.** El árbol que tumbaron se cayó.

yawnakaklu (tr.) lo derriba, lo tumba.

yawna-pjita su casa se cae.

yawo (f.) perezoso; pelejo (especie de perezoso).

yawriri (f.,**nyawririte**) vencejo (pájaro parecido a la golondrina).

yawrota (intr.) habla muy enojado. **Gimtuwnachri gimetachri yawrota raluka yagotkakletini.** El borracho habla muy enojado cuando quiere pelear.

yawuro (m.) tuyuyo (especie de garza).

yawuro kamalejite (m.) yahuar piripiri (especie de hierba cuyas semillas sirven para la diarrea y para cortar las hemorragias de los cortes y las

heridas).
Yawuro sreta una isla río arriba de Jiplo.
yayegitlu (tr.) se acerca a alguien, acude a alguien.
ya-ygaletlu (tr.) entra en su ojo (de él). **Ya-ygaletlu kapopejiru.** Un pedacito de suciedad entró en su ojo.
yayiri (f.) (Vea **chki-ygi.**)
yayixa (intr.) está enfermo, se enferma.
pnuteyaka yayixa se empeora.
yayixachine girukotachri, -ro enfermero.
yayixachine gwiyawaka enfermería.
yayixachri, -chro (s.) enfermo, paciente.
yayixa-nshinikanrewlu (n.vbl.) indisposición.
yayixa-nshinikanuta (intr.) se indispone, se siente enfermo.
yayixlu (m.,**nyayixle**) enfermedad.
yayixlu gixolune gapokachri epidemia.
yayixlu jiglokanru se infecta.
yayixlu kegeknantaklewatachri chinanu alergia.
yayix-menu infección.
yayix-menu giylatikotlu lo desinfecta.
yechikawa (m.) mañana.
yechno (m.) noche. **Wale yechno gi satona kashichna.** Esa noche no agarraron ni un solo pescado. (Esta forma se usa sólo después de un pronombre o un número.)
¡yegekaka! (interj.) ¡cuidado! **¡Yegekaka! Ruylakanunyi.** ¡Cuidado! Te va a pegar.
yegi (posp.) donde, a donde está. **Nuru yegi nyanu.** Voy a ir a donde está mi padre.
yegwakatlu (tr.) lo tiene como hermano mayor, hermana mayor, primo o prima paralelos.
yegwakchi (s.,**nyegwaklu, -klo**) hermano mayor; primo paralelo mayor, hijo del hermano del padre o de la hermana de la madre; hermana mayor; prima paralela mayor.
yegwaklochi hermana mayor.
yegwaklu hermano mayor de hombre.
yegwakluchi (n.vbl.,**nyegwaklu**) hermano mayor, primo paralelo.
yejewlochi (f.,**noyejewlo**) cuñada de mujer.
yenetlu (tr.) se burla de alguien. **Yenetlu yegwaklu. Raswapjetlu.** El se burla de su hermano mayor haciéndole muecas.
yenewata (intr.) juega.
yenewatachine pa ptogirune equipo.
yenewawaka (m.) estadio.
yenewlu (m.,**yenewle**) deporte, juego, partido.
yeye (s.,voc.,fam.) hermano mayor; primo paralelo mayor; hermana mayor; prima paralela mayor.
ygalchi (s.3,**noygale**) ojo.
ygalchi pinre colirio.

ygalchi sagi (Vea **giygalsagi.**)

ygichi (m.,**noygi**) diente, dentadura.

yigapkaklewata (intr.) hace señales, portentos.

yigapkaklu (n.vbl.,**yigapkakle**) agüero, señal de una cosa futura, anuncio de un mal o de un bien.

yigashata (intr.) mira distraidamente. **Mturu giyokini, teno retini, yigashata wchina.** Decimos que el niño cuando se despierta mira distraidamente.

yigata (intr.) mira fijamente, se fija.

yigatlu (tr.) lo mira fijamente, se fija en alguien.

yigleko (adv.) despacio, lento, calmoso; con paciencia.

yigleko gixananumtachri gradual.

yiglepotuko despacito.

yiglepotuko nikawna se desgasta.

yiglepotuko gixlu esmero.

yijnak-chinotlu (tr.) siente dolor. **Gimnu gashkatinwu, wyijnak-chinotlu.** Cuando nos muerde una culebra, sentimos el dolor.

yijnaklewlu (m.,**nyijnaklewle**) obediencia.

yijnakotlu (tr.2) le escucha, le oye, le obedece. **Tuykotna twugenene gawa yijnakotlona.** Ella aconseja a sus hijos y ellos le obedecen.

yikaka (intr.) canta para recibir beneficios sobrenaturales. **Watjirun-gimni yikakjenata muchikawa. Shikalwatna. Kanopkaktamaa rixgimatna.** Nuestros antepasados cantaban abrazándose para recibir beneficios sobrenaturales.

yilicha (m.,**nyilichane**) 1) lacre (especie de árbol con cuya resina se frotan los cántaros para impermeabilizarlos). 2) resina del árbol lacre.

yimaakaluru, -ro (s.) alumno, estudiante; educado, culto.

yimakjeru, -ro (s.) su maestro.

yimaklechi (m.,**nyimakleru, -ro**) alumno, estudiante, discípulo.

yimaklewatachri, -chro (s.) maestro, docente, educador, instructor, profesor.

yimaklewatikowaka (m.) escuela.

yimaklewatikowaka gruko aula.

yimaklewlu (m.,**nyimaklewle**) educación, enseñanza.

yimaklewlu chinanu educativo.

yimaklu (tr.) le enseña. **Ruru yimaklu mturu kanawa rumatinri.** El padre enseña al niño a manejar la canoa.

yimaksatlu (tr.) lo remeda.

yimikolu (n.vbl.) imitación de alguien o de algo.

yimlewashata (intr.) sólo imita a otros. **Gi waleko shinikanchi ganikachrini. Yimlewashata.** No es su propia idea. Sólo está imitando a otros.

yimlewlu imitación.

yimlu (tr.2) lo imita, lo remeda. **Tunro kamlewatini, wala koxa. Kamlewata. Tunro tyima.** Cuando su mamá hace cántaros, ella también hace otros. Imita a su mamá.

yim-yonatlu lo copia.

yine (s.,pl.) gente; la raza humana; el grupo piro.

yine gixejtyawaka folklore.

yine gixyawaka normal.

yine msagi (s.3) grupo numeroso de personas.

yine pa girukotkalune pueblo.

yinerni (s.) muerto; antepasado.

yineru, -ro (m.) hombre, ser humano, persona, nativo, cholo.

yineru giwekinri vida; alma, espirítu del hombre.

yineru nshinikanu conciencia.

yineru nshinikanu gixyawaka genio.

yineru, -ro (s.) piro, perteneciente al grupo piro.

yineru tokanu el idioma piro.

yine yantatikolu censo.

yinuwaka (intr.2) empieza, inicia. **Gajerya nyinuwakawa.** Recién ha empezado.

yinuwaka manewleta está en embrión.

yinuwakikolu comienzo, principio.

yinuwaklu (m.,**nyinuwakle**) comienzo, génesis.

yinuwaklu (tr.) lo empieza, lo comienza, lo inicia, lo emprende, lo origina, lo funda. **Rusanate yinuwaka gistakletatka.** El ya ha empezado a rozar su chacra.

yinuwna (intr.) empieza, comienza. **¿Giklu yinuwna wa'walapuklu?** ¿Cuándo empezó el verano?

yiri (m.,**nayire**) tabaco.

yiri yapjeru (m.) tabaco caspi (especie de árbol de tamaño pequeño cuya corteza se mezcla con tabaco para soplar por la nariz; también sirve para el maderaje de las casas).

yiya (intr.) sale de un lugar. **Wane yiyatka.** El salió de allí.

yliriyliri (onomat.) voz de la chicharra.

ylopo (f.,**nylopote**) ubo (árbol grande cuya corteza sirve para curar la diarrea).

ymach-ginro (f.) (Vea **posuru.**)

ymachi (m.,**noyma**) chupo, tumor, enconamiento.

yochgikakna (s.2) se chocan las proas o los frentes. **Tyochgikaka kanawa.** Las canoas se chocaron.

yochgitlu (tr.) choca contra algo.

yochigata (intr.) deslumbra, ofusca.

yochigatlu (tr.) lo deslumbra, lo ofusca.

yochiglu (m.) resplandor, deslumbramiento.

yochignuchi (m.,**nyochignu**) gloria.

yochijgalu (tr.) el dolor pasa a

los ganglios. **Yochijganatkano nomyo chino.** El dolor de mi dedo ya ha pasado a mi ganglio.

yochlachlata (intr.) se bambolea (anda con las piernas abiertas).

yochlaka (intr.) abre las piernas. **Yochlakna mturune rasrukikowakna.** Los niños abren las piernas cuando hacen ejercicios.

yochlaklu, -tlu (tr.) separa palos que están atados por un extremo. **Yochlaklu katsle rupriginripa.** El separa las isanas para asolearlas.

yochlata (intr.) se para o anda con las piernas abiertas. **Yochlata gi rixanu yomawata gitpaliya.** Anda con las piernas abiertas porque tiene un absceso en el muslo.

yochla-yanreta (intr.) anda con las piernas abiertas.

yochlipi sartén.

yochlitkaluru, -ro frito.

yochlitlu (tr.) lo fríe. **Ringi tyochlityalu nikchi gitu nikanrupna.** Ella fríe la carne para que la coman.

yochotagitlu (tr.) le afeita la cabeza.

yochpiika (intr.) se quema, se incendia.

yochpikapi encendedor.

yochpiklu, -tlu (tr.) le echa fuego, lo enciende, lo prende con fuego, lo quema; lo enfoca. **Sana wyochpika poroto wutakyawakapa.** Encendemos fuego en nuestra chacra para sembrar frijoles.

yochrajgalu (tr.) lo corta en pedazos. **Sawli yochrajgiylo parantapu tujpagyawaka rustakyaplo.** Ella cortó en pedazos el plátano para sacar la parte podrida.

yochrajitlu (tr.) lo desmenuza con un instrumento; lo corta a lo largo en rajas, lo taja, lo divide en pedazos.

yochralaklu (tr.) lo parte en ripias. **Yochraljetlu katsluksu tamatagatyaplu rapga skitga.** El parte en ripias los troncos de caña brava para represar la boca de la quebrada.

yochrapjetlu (tr.) lo astilla. **Yochrapjetlu katsluksu mriximta yotyatinripa.** El astilló la caña brava para estirar el cuero de sajino.

yochyaka (intr.) anochece. **Yochyakanutka.** Ya va a anochecer.

yogimagnaputachine emboscada.

yogimagnaputlu (tr.) lo acecha, lo embosca. **Mgenoklu yogimagnaputlu yineru ruylatyaplu.** El tigre acecha al hombre para matarlo.

yogimata (intr.) se esconde, lo oculta.

yogimatkaluru, -ro oculto, escondido.

yogimatlu (tr.) lo esconde, lo oculta. **Nopra kewe yogimatlu rugapre.** Mi perro escondió su

hueso.

yogim-gasuklu (m.) escapada, huida.

yogim-gishanrewlu (m.) contrabando.

yogirigatlo (tr.) lo jala por una cachuela. **Gichkogawaka yogirigatyalona kanawa.** Ellos jalan su canoa por la cachuela.

yogiriklu (tr.) lo acomoda. **Yogiriklu chichneksu. Kshoteru raluka gigkaleta.** El acomoda su escopeta para balear un venado.

yogirita, yogiritlu (intr.,tr.) jala una canoa, lo dirige hacia un lugar; dirige (una canoa) hacia la parte profunda. **Yogiritlo kanawa giprigachro gawa gonu ruknokgatanro.** El dirige su canoa que estaba en tierra hacia la parte profunda.

yogirtatlu (tr.) lo dirige hacia un lugar varias veces, lo apunta, lo acomoda.

yoglawaklu (tr.) lo agujerea, lo perfora. **Gagaje yoglawaklu naylo chrata.** Un palo perforó la tela de plástico.

yoglo-chijita (intr.) pica la tierra.

yoglokagata (intr.) pesca con lanza. **Goyechno yoglokagatna linternayma.** De noche ellos pescan con linterna.

yogloklu (tr.) lo pesca con lanza. **Gixo shimni yogloka yochpikagatinna goyechno.** De noche pescó muchos peces con su linterna.

yoglolewapi puñal.

yoglolu punzada, picadura.

yoglotka (intr.) se hinca.

yoglotlu (tr.) lo punza, lo hinca, le pone una inyección; lo pesca picándolo una vez con lanza. **Kpinrewakleru yoglotlu mturu giglostatachri.** El médico le puso una inyección al niño que tiene neumonía.

yogmiklo (tr.) la desvirga.

yogmiklu, -tlu (tr.) lo perfora, lo agujerea. **Yogmiklo lata stono sawliyma.** El perforó la lata con un machete.

yogneklu (tr.) 1) lo golpea. **Gagaje yognekgopnamtanru paligatachrini.** Un palo golpeó en el estómago al que estaba surcando. 2) le ataca una enfermedad interior.

yogniklu (tr.) 1) lo añade, lo suma, lo agrega, lo agranda, lo aumenta. **Yogniklu gipji tsrupji rixinripa.** El agranda su casa para que sea más grande. 2) más. **Pamyo yogniklu pamyo, walenwa pamole.** Cinco más cinco igual diez.

yogniru (m.) aplauso.

yognitlu (tr.) 1) lo empuja moviéndolo sobre la tierra o el agua, lo arrastra. **Yognitluna gagmuna stsigi.** Ellos empujan el trozo de madera. 2) (fig.) le obliga, le exige, lo anima haciendo barra, lo incita. **Yognitlu repuru kamrurewpotuti-**

nripa. El obligó a su hermanito a trabajar.

yogniwna (intr.) aumenta, se agranda. **Yogniwna kamrurchi. Giyagni wujganna wupxakjene.** Ha aumentado el trabajo, por eso buscaremos a alguien que nos ayude.

yogwaklu, -tlu (tr.) 1) ensarta algo. **Tyogwaklu tsapu tyotsginripa.** Ella ensarta el hilo en la aguja para coser. 2) lo empata (le pone carnada). **Yowuma-ygi yogwaklu kagituru.** Tengo que empatar mi anzuelo otra vez.

yojichkegitlu (tr.) lo machaca para su tacacho. **Tyojichkegitlo tuwlachkegre.** Ella machaca plátanos para tacacho.

yojigatlu (tr.) lo diluye, lo maja. **Tyojigatlo serolo kpixnugalo tma mixinitipa.** Ella diluye el chapo para que no esté espeso. **Tyojigatlo yotatachro paranta.** Ella maja los plátanos recién madurados.

yojiglo (f.) chapo machacado dentro de un pilón.

yojiklu (m.) piro sanango (especie de arbusto de flores anaranjadas. Se raspa la raíz y se toma en agua para hacer vomitar bilis, y así tener deseo de trabajar. También se bebe para dar puntería).

yojiklu ganuru (m.,**nyojiklu ganurute**) sanango-masha (arbusto que se asemeja al piro sanango).

yojipagitlu (tr.) muele. **Nyojipagitanru tuwu.** Voy a moler la sal.

yojipi (m.,**nyojipre**) mazo.

yojipjetlu (tr.) siempre lo pone boca abajo.

yojipna (intr.) se echa boca abajo. **Pyojipnanu yoglotyapyi kpinrewakleru.** Echate boca abajo para que el médico te ponga una inyección.

yojipnalu boca abajo.

yojipoklu (tr.) lo voltea, poniéndolo boca abajo, lo pone boca abajo, lo invierte. **Tyojipoklo plato, ma tsunakyanuplo shyo.** Ella pone los platos boca abajo para que los murciélagos no orinen sobre ellos.

yojipranlu boca abajo.

yojirotlu (tr.) lo derriba golpeándolo con palo. **Yojirotlo naragka. Gagaje yojirotyalo.** El derriba las naranjas golpeándolas con un palo.

yojitlu (tr.) lo machaca. **Tyojitlo serolo chkegi.** Ella machaca su tacacho.

yojixlu (tr.) lo pila, lo maja en un pilón, muele en un pilón, lo machaca. **Tyojixlo garoso tnikanropa. Kapatalo tyojixa.** Ella pila arroz para su comida. **Tyojixlo paranta chkegi gigaya.** Machaca el plátano en el pilón.

yojpoklu (tr.) lo desmenuza con un mazo dentro de un pilón. **Tyojpoklu jimeka toprane to-**

glutanrupa. Ella desmenuza con un mazo la yuca para dar de comer a sus gallinas.

yojriga (intr.) camina hacia abajo por un declive.

yojrigita, -tlu (intr.,tr.) baja por una pendiente. **Yojrigitlu magka.** El baja el cerro.

yojrigle (m.) declive, bajada gradual, pendiente.
yojrigle tskata escarpa, bajada abrupta.

yojriigognetyawaka-tsa horizonte.

yojriklewata (intr.) aparece un difunto.

yojriklu (m.) aparición, tunchi (difunto aparecido); encantación por haber visto un mal agüero.

yojriklu (tr.) se le aparece un difunto; lo encanta; espanta a alguien con una visita sorpresiva.

yojrogata (intr.) mete un palo en el agua varias veces.

yojrogatlu (tr.) mide la profundidad del agua con un palo. **Yojrogatlu. Tengawaka rujga.** El mide el agua con un palo para buscar la parte más profunda.

yojrokgata (intr.) mide con un palo la profundidad del agua.

yojroklu, -tlu (tr.) hurga con un palo; le mete el dedo en la boca para hacerle vomitar. **Yojroklu kapna mrixi jiglokyawaka.** El hurga con un palo en el hueco donde entró el sajino.

yojroleklu (tr.) lo deshace con un instrumento al derribarlo, lo tritura; lo hace caer, lo saca en astillas. **Kanawa nanwaka yojroleka katutuya.** El sacó en astillas el interior de la canoa con una azuela.

yojruklu, -tlu (tr.) lo coge, lo derriba.

yojruru (m.) granos pilados.

yojtogatachri (n.vbl.) zigzag.

yojtojtota (intr.) tiene muchas curvas; camina en zigzag, serpentea. **Yojtojtota gimnu. Gi potukgaplu.** La culebra camina en zigzag. No camina en línea recta.

yojtuklu (tr.) lo roza. **Psotsotaaji magata wa rerutamtyalu mturpotu tunwatachri. Yojtuklu.** El rozó al niño que estaba de pie y casi lo hizo caer.

yojxita (intr.) vaga, se desvía. **Yojxita pelota gakatsrekachri. Raluka koshripletlu rumakatsrekanru.** El jugador quería quitar la pelota al otro y se desvió.

yojxitlu (tr.) 1) se equivoca en lo que dice. **Yojxitlu kajiitokanu. Gi rumatpotutlu.** Se equivoca en castellano porque no lo sabe bien. 2) se desvía. **Pupjeta goshaya. Wane yojxitya.** El se extravió en el bosque. Se desvió allí.

yokakloji (f.) palo de cruz (especie de árbol pequeño cuya corteza se usa como cataplasma para heridas y dislocaciones).

yokaklu (tr.) 1) lo amplía agregando otra sección, lo agrega. 2) lo injerta. **Yokaklo naragka.** El injerta el naranjo. 3) lo traduce. **Pa pirana jema kaji-tokanuya. Wane pnute yokaklu yineru tokanuya.** El escuchó un cuento en castellano y después lo tradujo a su idioma.

yokanaka (intr.) emite luz al salir por el horizonte. **Tuplakwagjetini ksuru gawa rushpakini, yokanakatka.** Cuando la luna llena sale, emite luz.

yokananshinikanuta (intr.) intenta hechizar. **Yokananshinikanuta wa kayigawatachri.** El brujo intenta hechizar.

yokananshinikanyegitlu (tr.) intenta hechizar a alguien. **Kayigawatachri yokananshinikanyegitanru rayegixanru.** El brujo intenta hechizar a su enemigo.

yokanatlu (tr.) lo envía, lo despacha, lo manda, le ordena; refiere. **Yokanatlu gituru pa gixanu ragjitapinripa.** Envió a su hijo a hacer compras.

yokanrewlu comisión.

yokanru (m.,**nyokanre**) mandato, mandamiento, ley; despacho, envío, encomienda.
yokanrukaka kamrutikolu legislativo.

yokanru-yoptojetachri encomendero.

yokanyegitlu (tr.) le manda algo.

yokgijtata (intr.) señala algo. **Retyongatini mturu yimakjeru wane chinru. Pixako yokgijtatanu.** Cuando el niño lee su libro, su maestro le dice: —Tú mismo señala las palabras.

yokgijtatlu (tr.) le señala. **Yokgijtatlu repuru wa tokanchikaka koschekyaplu.** El le señala a su hermano las palabras para que las pronuncie.

yokgipi (núm.) ocho.

yokgip-mole (núm.) ochenta.

yokgitlu (tr.) lo señala, lo apunta, lo dirige señalando la dirección, lo indica.

yokgityalu (tr.) le señala. **Rusurniyawakna yopikachri mrixi retanru yokgitya.** Cuando bajaban por el río, él les señaló un sajino que vio bajando a la orilla.

yok-gonro (f.) especie de ave semejante a la perdiz.

yokiya (m.,**nyokiyate**) yuquilla (especie de hierba que se usa para el dolor de ojos).

yokjegima (n.vbl.) rumor.

yokjegimatlu (tr.) lo divulga. **Wyokjegimatlu tokanchi. Sato wunkaka wane pnute satotnaka.** Divulgamos las noticias; las contamos primero a uno y luego a otro.

yoklaklata (intr.) se menean las larvas de un hervidero.

yokle (n.vbl.) unión, articulación, coyuntura.

yokle-giwakchi (m.,**nyokle-giwaka**) apellido.

yoklewna (intr.) se une, se agrega. **Yoklewna wa giptagachri gapu.** El hueso que se había roto se unió.

yokloklu (tr.) lo machaca en un pilón para hacer una bebida.

yoklu (m.) cetico, setico (árbol que sirve para fabricar papel; el cogollo sirve para curar heridas y picaduras de raya).

yoklu-jnu (f.) gusano del árbol cetico, bayuca.

yoklutlero (f.) cetico de la altura y de la purma.

yoklu-tsa fibra de cetico.

yokmajtatlu (tr.) transplanta varias plantas, descarga una embarcación, etc.; transpone (varias cosas). **Yokmajtatlu rutaklepche rupolojitikowakaya.** El trasplanta los retoños de su almácigo.

yokmakgatlu (tr.) lo vacía poniéndolo en otra vasija. **Tyokmakgatlu gonu. Tsru gashagji tutaklu.** Ella vacía el agua a un cántaro grande.

yokmaklu (tr.) 1) lo vacía poniéndolo en otra vasija. 2) lo remueve, lo transplanta, lo transpone. **Yokmaklu rutakle tsruyaka tsotaaji chininitka.** El transplanta sus plantas cuando ya están un poco grandes.

yokmata (intr.) cojea. **Yokmata wa kona yoglotanru.** El que se hincó con una espina de huicungo cojea.

yokmatachri, -chro (s.) cojo.

yokmawnalu (m.) transporte.

yokmentatlu (tr.) lo incita al ataque. **Kashkalepralu mshininkanutu yokmentatlu mturune rashkatinripa.** El hombre de mal genio que tiene un perro bravo lo incita para que muerda a los niños.

yoknaglu (tr.) le quiebra un hueso, lo fractura con algo. **Yoknaglu giyalu chichiksuya.** Quebró la pierna de la huangana con un tiro.

yoknajrotlu (tr.) lo fractura en dos o más partes con algo, lo quiebra. **Mrixi yoknajrota giyolikachri. Gepi sretako giksuje yoknagyanru.** El cazador fracturó las dos patas del sajino.

yoknakaklu (tr.) se burla, se mofa dándole otro sentido a sus palabras. **Yoknakaklu tokanu. Pnuk gixachri shinikanchipotu reneklu.** El se mofó del otro, dándole otro sentido a sus palabras.

yoknapgya (n.vbl.) trozadero, atajo entre dos vueltas de un río.

yoko (f.,**nyokote**) yungururo (especie de perdiz).

yokoga (f.) especie de árbol de corteza medicinal.

yokomigata (intr.) el agua ondula, hace oleajes. **Gichkowaka wa gijrotga yokomigata.** En la corriente fuerte de una cachuela el agua ondula.

yokomigle (m.) oleaje.

yokomjeta (intr.) (Vea **yokomigata.**)

yokonajiyaka día claro sin nubes.

yokotsa (f.) perdiz huasca (especie de bejuco).

yokshakakna (r.) se seducen el uno al otro. **Yokshakakna runronna chinyawaka ma mixinitipna.** Se seducen el uno al otro para no hacer lo que les dijo su mamá.

yokshatlu (tr.) lo seduce. **Tunro towutlo tshicho gawa tushawalero yokshatlo. _Gi wane pixanu _chinro.** La madre obliga a su hija y su amiga la seduce para que no lo haga.

yoktuta (intr.) cojea, renquea. **Yoktuta wa yoglojixitkaluru.** El que fue picado en el pie anda cojeando.

yokwijetkaluru, -ro (s.) engañadizo.

yokwiri, yokwiru (m.,nyokwire) engaño.

yokwitlu (tr.) lo engaña. **Yokwitlu yegwakluni. Rayloklewata.** El engaña a su hermano diciéndole mentiras.

yokwiyegitkaluru (m.) persona acusada falsamente.

yokwukwuta (intr.) anadea.

yolichatlu (tr.) lo frota con lacre. **Tyolichatlu tashgajre.** Ella frota las tinajas con lacre.

yoliwata (intr.) 1) hace curvas al caminar, va en una ruta con curvas, es torcido. **Yoliwata gimnu yapamtyawaka.** La culebra hace curvas al caminar. 2) se tuerce. **Yoliwata gimnu wa ruylatkoklunu.** Una culebra se tuerce cuando se la mata.

yoliwgata (intr.) el río tiene curvas. **Rapga yapamtyawaka yoliwgata.** La quebrada tiene curvas en su curso.

yoliwjegata (intr.) ondulan las aguas.

yoliwjemaneta (intr.) se retuerce. **Kona-jnu yoliwjemaneta.** El gusano del huicungo se retuerce.

yolko (f.) yaraguí (especie de pez).

yomako (f.) huanchaco (especie de pájaro; se conocen tres variedades: blanco, amarillo y colorado).

yomakshirewata (intr.2) se encona, está infectado y purulento. **Yomakshirewata gisewata kona yoglotyalu.** Se encona su uña donde le hincó la espina.

yomakshirewlu (m.) tumor, chupo, enconamiento, postema, tumor infectado.

yomatlu (tr.) le produce o le causa infección. **Tyomatlu tsomi gimtukanruna. Yomakshirewata gimyo.** El gusano que tenía en su piel le produjo infección.

yomawata (intr.) tiene una postema. **Yomawata gijixi kona yoglotyawaklu.** El tiene una postema en su pie en el lugar donde le hincó una espina.

yomejgalu (Vea **rupri-mejitlu, rustaj-mejitlu.**)

yomemeta (intr.) escapa. **Tspatsagi tyomemeta tojnu.** El gusano escapa de la guayaba.

yometa (intr.) hocica, hoza. **Yometa kochi gijriya.** El chancho hocica con su nariz.

yomgata (intr.) provee comida.

yomgatlu (tr.) le provee comida, lo abastece. **Yomgatlo repuro gipnagnurutachro. Nikchi renekjetlo.** El le provee a su hermana viuda; siempre le da carne.

yomigata (intr.) se hinche de agua. **Yomigatatka gonu gashgaji gwachri. Chiji yatka psojga.** El cántaro se hinchió de agua y se derramó un poco.

yomitluna (tr.) llenan (un lugar). **Yomitluna panchi wale pjirutu gwachine.** Llenaron la casa porque todos vivían allí.

yomitna, yomixna (intr.) llenan un lugar. **Yomitna yine. Papjirutu rawna.** La gente llenó la casa, todos los que vivían juntos allí.

yomjetlu (tr.) lo agujerea en varias partes. **Tyomjetlo tmasne wa pochwaksuru soli tuknokinropa.** Ella agujerea en varias partes el pate para botar la espuma de la miel de caña.

yomkaklu (tr.) lo hinche.

yomlechi (m.,**giyomle**) sepultura, sepulcro.

yomlech-yegi cementerio.

yomleta (intr.) se mueve debajo de una superficie pero no debajo del agua. **Tyomleta mishito gishyatkaluro. Tushyatikolu tyomleta.** El gato tapado se mueve debajo de la envoltura que lo encierra.

yomlokapi (m.,**nyomlokapre**) moledor (piedra para moler).

yomloklu (tr.) lo muele, lo chanca con una piedra. **Pyomlokapanru shiji. Sotlu pyomlokapinri.** Ve a chancar el maíz con una piedra.

yomlotlu (tr.) lo adereza con ajíes. **Tyomlotlo shima. Komlu tutaklo tajipoyitanro.** Ella adereza con ajíes el pescado que va a envolver en patarashcas.

yommatata (Vea **yonmatata.**)

yomo (f.) suri de tierra (larva blanca no comestible que se encuentra debajo de los palos muy podridos).

yomokapi (m.,**nyomokapre**) berbiquí.

yomoklu (tr.) lo taladra, lo agujerea con berbiquí u otro instrumento. **Yomoklo kanawatejri tsatyaplo.** El agujerea la proa de su canoa para amarrarla.

yomokolo (f.) hembra del cóndor (tiene el plumaje negro).

yompi (obs.) (Vea **jixolu.**)

yompoka (intr.) se pone cabizbajo. **Yompoka yineru wa yanshinikanutachri.** Cuando una persona se pone a meditar en algo, se pone cabizbaja.

yompompota (intr.) camina agachado. **Yompomponanumta mrixi solji yapachri galuka koprugletachri.** El sajino que camina en el cascajal va agachado cuando quiere cruzar el río.

yompota (intr.) cabecea. **Tyompota myaklu.** El timelo siempre cabecea.

yompukoka (intr.) pasa por debajo. **Pyompukokanu gagmuna mpuko.** Pasa por debajo del palo.

yompumputa (intr.) trata de meterse o de salir de debajo de una superficie pero no del agua. **Tyompumputa tsunruji tpoyegitikowaka tushpakinripa.** El perico trata de salir de su envoltura.

yomputapi palanca.

yomreka-pnatlu (tr.) abre los bordes de una herida. **Pyomreka-pnatanru puyma gawa rushpakakshitanu.** Abre los bordes de tu herida y saldrá el pus.

yomremretlu (tr.) lo agujerea y se escapa; lo pica con un instrumento para sacar una espina u otra cosa.

yomshoka, -ta (intr.) se encorva o se inclina hacia adelante. **Yomshoka tsrutsoleji. Gi wa potuka tunwaalu.** El anciano se encorva en vez de pararse derecho.

yomtsojri embotado.

yonaklu (tr.) lo cultiva, lo deshierba. **Wusanate wyonaka wpowratyaplu.** Cultivamos nuestra chacra para que esté limpia.

yonaknagatlu (tr.) lo tatúa.

yonakna-gojita (intr.) se tatúa.

yonal-potu tigrillo legítimo (tiene la piel muy fina con manchas pequeñas).

yonalu (m.) huamburush (especie de tigrillo de piel no muy fina con manchas ovaladas).

yonapi (m.) brocha para decorar tinajas.

yonashpatatkaluru letrero.

yonatkaluru pintado, escrito.

yonatlu (tr.) lo pinta, lo adorna, lo decora, lo escribe, lo laborea. **Yonatlu repuru lapisiya. Gikano yonatyalu.** El pinta el brazo de su hermano con un lápiz.

yonawapi (f.) máquina de escribir.

yonawapi (n.vbl.,**nyonawapre**) lápiz, lapicero.

yonawapije (m.) lápiz, bolígrafo.

yonawapi-shpata (n.vbl.,**nyonawapre-shpata**) pizarra.

yonawata (intr.) decora algo, escribe. **Tyonawata. Tashgajre tyonata.** Ella decora su cántaro.

yonawjetikowaka escritorio.

yonawlu (m.,**nyonawle**) escritura.

yonchi (m.) escritura, diseño.

yonchiga (s.3) escritura, diseño.

yonchikgapri, -ro (s.) secretario, escribano.

yongaji (m.,**nyongajite**) arcilla para pintar tinajas.

klatalu yongaji arcilla blanca.

serolu yongaji arcilla colorada.

pa yonga letra.

kosegatachri yonga escritura cursiva.

yon-gojita (intr.) se pinta la cara con diseños.

yonipro (f.,**nyoniprote**) pique, nigua.

yoniprotewata (intr.) tiene una nigua.

yonmatakachri-pche embrión recién germinado.

yonmatata (intr.) se revienta una semilla para germinar. **Yonmatata magkowaji galuka gipchekletachri.** La semilla del mango se revienta cuando está a punto de germinar.

yonmatga (intr.) brota, germina, se abre una semilla. **Tyonmatgatka nutakle kaynuto.** Está brotando el caimito que sembré.

yonmatgalu (tr.) le abre la boca con un instrumento. **Yonmatgalu mturu renekyaplu pinrechga.** Le abre la boca con una cuchara para darle el remedio.

yonnu-pcholetatka (intr.) está en costra.

yonnu-pgyastsitaa (adj.vbl.) se acerca, se aproxima una fuerte tempestad. **Yonnu-pgyastsitaa rixa. Yopyokannipgyatatka.** Se aproxima el viento con una fuerte tempestad.

yonnuta (intr.) está cicatrizándose. **Suswatewanata gawa xani yonnunanumtatka.** Tenía una úlcera pero ya está cicatrizándose.

yonogita (intr.) inclina la cabeza; se agacha; se dobla. **Yonogita mturu se dobla. Ruru giykotinri patewle chinanu.** El niño inclinó la cabeza mientras su padre lo aconsejaba, porque tenía vergüenza.

yonogitachri, -chro (s.) el cabizbajo.

yonogjiwuta (intr.) inclina la cabeza.

yonogyegitlu lo adora.

yonru (m.,**nyonre**) pintura.

yonwaloji (f.,**nyonwalojite**) churo (especie de caracol acuático).

yonwaloji-sru (m.) churusiqui, churosiqui (tejido de canasta con dos tramas).

yonyegitlu (tr.) le escribe. **Yonyegitlu yegwaklu runkakyaplu wa ruru yayixinri.** El le escribe a su hermano para contarle que su papá está enfermo.

¡yoo! (interj.) ¡ay!, ¡caramba!

yopagitlu (tr.) remueve la tierra. **Kshiwna yopagitlu chiji.** El armadillo remueve la tierra.

yopaklu (tr.) lo machaca. **Wyopaklu jimeka jimeka pagi wkamrutinripa.** Machacamos la masa de yuca para hacer fariña.

yopan-chijita, -tlu (intr.,tr.) remueve la tierra.

yopatgalu (tr.) lo descorteza con un machete o palo. **Gagaje yopatgiylu gipjije, pamaje.** Con un trozo de palo él descortezó la chimicua para una viga de su casa.

yopeyrewata (intr.) compone sus plumas. **Tyopeyrewata komshi.** El pájaro flautero compone sus plumas.

yopgajrewata (intr.) anhela, respira con dificultad. **Go gakatsrekle rixini yopgajrewata yineru.** Después de jugar fútbol por largo rato, una persona anhela.

yopgotlu (tr.) le imparte. **Gimatkalchi yopgotna yimakanune.** El imparte su sabiduría a sus alumnos.

yopika (intr.) baja. **Pyopikanu. Shima pwapanu.** Baja al puerto para traer el pescado.

yopikle (m.) bajada al agua.

yopiklu (tr.) baja al puerto. **Yopiklu wenu shimantapinripa.** El baja al puerto para ir a pescar.

yopixri (m.) huáyhuash (especie de ardilla grande).

yopixri sewatapi-tsa (m.) huayhuashishillo, mashushillo (especie de bejuco cuyas hojas se hierven por dos horas para preparar una bebida que cura los dolores abdominales).

yopjetlu (tr.) baja varias veces al puerto. **Yopjetluna yopjewaka chiretuchra gitaykopitachine.** Los que hombrean las ripias de pona bajan varias veces al puerto.

yopjewaka (n.vbl.,nyopjewakle) puerto.

yopkaje especie de bufeo pequeño.

yopkaka-pjita (intr.) construye una casa, edifica.

yopkaklu, -tlu (tr.) lo prende, lo planta. **Yopkakatkalu gipjistsigipa.** El ha plantado los horcones para su casa.

yoplaka (intr.) se para apoyando los pies con fuerza. **Pyoplakanu. Gichko tunwalepyi pma mujrukinitipa.** Párate apoyando los pies con fuerza. Sujétate bien para que no te caigas.

yoplaklu (m.) chullachaqui sacha (especie de árbol cuya raíz sirve como tónico).

yoplole (m.) tornillo, perno.

yoplolu (m.) perno con el que se asegura el motor de un bote.

yoplotlu (tr.) lo encaja. **Yoplotlu jeji wa kashre. Kiruje yoplota shimagapre.** El hombre encaja una punta de chonta de pijuayo dentro de una isana para hacer una flecha para pescar.

yopnaptotlu (tr.) le agujerea en el labio inferior. **Yopnaptotanyi wa pyopsuptole nutakinyi.** Te voy a agujerear el labio para ponerte un ornamento.

yopnatlu (tr.) lo agujerea, lo ahueca; lo taladra. **Kokaskonru yopnatlu gagmuna paya. Wane rutakawgeneta.** El pájaro car-

pintero agujerea el árbol seco y allí hace el nido para sus crías.

yopnuglu (tr.) 1) lo protege, lo defiende; previene un mal, lo evita. **Kewe gashkatanmaklu mturu, seyni yegwaklu yopnuglu.** El perro quiso morder al muchacho pero su hermano mayor lo protegió. **Yopnugluna moro ma mapokyanupna.** Evitaron que la varicela llegase donde ellos. 2) lo ataja, lo intercepta. **Kewe yopnuglu mrixi ma masukinitipa.** El perro atajó al sajino para que no corriera.

yopnujtatlu (tr.) lo impide por todos lados. **Yopnujtatlu mrixi. Pnumnu yinri rumaletyalu.** El impidió a los sajinos por todos lados para que no escaparan.

yopo (f.,nyopote) caoba, aguano.

yopojipi (m.) plantador de yuca.

yopojipi (n.vbl.) pala. **Chiretujrimta yopojityalu rusanate. Yopojipreni.** Con una ripia de pona que sirvió de pala, él removió la tierra de su chacra.

yopojita (intr.) remueve la tierra con una pala.

yopojitlu (tr.) remueve la tierra. **Nyopojitlu chiji jimekgapu nutakyawaka.** Yo remuevo la tierra para sembrar estacas de yuca.

yopoklu (tr.) lo hiende, le hace una grieta. **Gepchi wyopokyanru gagmuna.** Hendimos el palo con el hacha.

yopolojitlu (tr.) hace caer frutos golpeándolos.

yopolotlu (tr.) 1) le dispara un tiro y sólo le arranca plumas. **Yopolotyalu totumta. Gipixiko yopolotyalu.** El sólo arrancó plumas a la pucacunga cuando le disparó con su escopeta. 2) lo hace caer golpeándolo. **Yopolotlu kantsu gagajeya. Giyagni rujiropamta.** El desgranó el racimo de shapaja golpeándolo con un palo.

yoprechi (m.,nyopre) varita que sirve para graduar el ancho del tejido.

yopretlu (tr.) lo marca con una señal. **Tyopretlu tsaxpale tumatyaplu ginaka rushinimtanu.** Ella marca su tejido haciendo una señal para saber dónde terminar.

yopri (m.) paucar (nombre genérico).

ksajipalu yopri paucar negro.

yopri muna (m.) huaira caspi (árbol grande cuya savia sirve para bajar la hinchazón).

yopriritlu (tr.) lo corta al través, lo desmenuza, lo pica. **Tyopriritlo suworya chopiypa tutakanro.** Ella corta al través la cebolla para ponerla en la mazamorra.

yoprojiklu (tr.) lo abre con un cuchillo. **Yoprojiklo gato-stono, nikchi gityegi.** El abre la

lata de atún con un cuchillo.

yoprojitlu (tr.) lo corta en rodajas. **Paranta tyoprojita tyochlityaplo.** Ella corta el plátano en rodajas para freírlo.

yopropjeta (intr.) anda patizambo.

yopruglu (m.,nyoprugle) cerquillo.

yopruglu (tr.) le corta el pelo en cerquillo. **Nyopruglo nepuro. Tepno nyoprugyalo.** Yo corté el pelo de mi hermanita en cerquillo.

yoprujitlu (tr.) lo pica en trozos pequeños. **Tyoprujitlo kapiripa ma tsakinitipna mturune.** Se pica el boquichico para que no se atoren los niños.

yoprurukapi (m.,nyoprurukapre) berbiquí.

yopruruklu, -tlu (tr.) lo taladra, lo agujerea con berbiquí u otro instrumento.

yoprutlu (tr.) lo tarja, señala en la tarja, le hace cortaduras. **Yoprutlu gagaje chrapi kamrurgogne rumatinripa.** El tarja sus días de trabajo en un palito para recordarlos. **Yoprutlu kolga muna koshpakakshitinripa.** Hace cordaduras al caucho para sacar el látex.

yopsu-ptolchi (f.,nyopsu-ptole) ornamento que se coloca bajo el labio inferior.

yopshoteka (m.) especie de arbusto cuya raíz sirve para hacer una bebida para engordar.

yoptaglu (tr.) lo fractura con una flecha o escopeta. **Yoptaglu giyeka gimejiya. Chiji yatka.** El fracturó al paujil con una escopeta y éste se escapó.

yoptek-gijetkaletlu (tr.) lo deshinca.

yopteklu (tr.) lo extrae, lo saca. **Tyopteklo wgero ginro. Naragkawshi tyoptekyalo.** Ella ha extraído el ácaro de siso de su piel con una espina del naranjo.

yoptetlu (tr.) lo eleva. **Yoptetlo pelota gijixiya.** Elevó la pelota con su pie.

yoptogi-pgyatlu (tr.) lo inhala.

yoptogitlu (tr.) 1) está delante de algo, lo inhala. **Kshi-kshanate yoptogita wa gikamookaluru mturu.** El niño que se trataba con inhalaciones estaba delante del vapor del arco-sacha. 2) lo enfrenta. **Mgenoklu netini, nyoptogitlu nuylatyaplu.** Viendo a un tigre, lo enfrenté para matarlo.

yoptogkakna (rec.) están frente a frente, se encaran.

yoptokaklu encuentro.

yoptokakna (rec.) se encuentran, se entrechocan, se enfrentan. **Yoptokakna tsru pokchiya.** Ellos se encontraron en la ciudad.

yoptokinretlu (tr.) le recibe carne. **Yimaklewatachri yoptokinretlu mturu.** El maestro recibe la carne que le da su alumno.

yoptopiratlu (tr.) contradice,

contiende, discute, disputa con alguien. **Yoptopiratlu satu chinyawaka. Rapakatlu.** El discute lo que el otro dice.

yoptopirkakna (rec.) disputan o discuten el uno con el otro.

yoptotachri, -chro que recibe.

yoptotachyago (interj.) ¡por qué no lo recibiste!

yoptotlu (tr.) lo recibe, lo acepta, lo consigue, lo encuentra. **Yoptotlu gimole salwatachri.** El recibe a su pariente que lo visita.

yoptoyegitlu (tr.) lo defiende, lo protege. **Ruru gachichotanmaklu, gawa ratjiru yoptoyegitlu. —Gi pachichotanru —china.** Su papá lo hubiese azotado con ishanga, pero su abuelito lo defendió y dijo: —No lo azotes.

yoptuka (intr.) termina, llega a la meta. **Yoptukyawakna yine salwatapna.** Pasearon hasta donde terminó (no hubo más) la gente.

yoptuk-gognetyawaka-tsa horizonte.

yoptuk-yawaka (m.) 1) fin, final, extremo. 2) definitivamente.

yoptsegatlu (tr.) le corta el pelo dejándoselo muy corto.

yoptseglu (tr.) 1) lo rapa, le corta el pelo al rape. 2) corta hierba o pasto a ras del suelo.

yoptsojita (intr.) se arrodilla. **Yoptsojita kanawa katututachri.** El que labra con azuela su canoa se arrodilla.

yoptsojityegitlu (tr.) se arrodilla delante de alguien.

yopukgata (intr.) lo mira detenidamente, se fija en algo. **Katututachri yopukgata wale koxa gimatinripa.** El mira con interés al que labra con azuela para aprender a hacerlo.

yopukgatlu (tr.) se fija en algo.

yopyoka (intr.) aparece de lejos. **Tyopyokatka pekepeke. Gowukakoo wetyatkalo.** El peque peque apareció y lo vimos de lejos.

yosata (intr.) 1) se extiende, está clavado o apoyado oblicuamente. **—¿Ginaklo kochiro. —Yosata gipgyaptoya.** —¿Dónde está el cuchillo? —Está clavado oblicuamente en la puerta. 2) se remonta, se balancea. **Yosata maylu. Gi wa rugepokamta.** El gallinazo se remonta. No aletea.

yosatlu (tr.) lo clava oblicuamente, guarda su arco. **Pyosatanru kochiro ma mamginitipa.** Clava el cuchillo oblicuamente para que no se pierda.

yosat-mejita (intr.) extiende o abre las alas. **Yosat-mejita maylu tuplatyawaka.** El gallinazo extiende las alas cuando esta sentado en el palo.

yoscheklu (tr.) pone la olla en la candela. **Pyoschekanro serolo tuwlatinripa.** Pon la olla

de plátanos maduros en la candela para cocinarlos.

yosejripnata (intr.) tiene comezón en la nariz.

yosepgyata (intr.) algo picante irrita la garganta. **Yosepgyata komlu.** El ají irrita la garganta.

yose-plajita (intr.) tiene carraspera.

yose-plajitlu (tr.) le da carraspera.

yose-plajru (m.,nyose-plajre) carraspera, garraspera.

yosetlu (tr.,intr.) irrita la nariz o la garganta. **Komlu yosetlu nojri-pna.** El olor del ají irrita mi nariz.

yoskakjiwru (f.,nyoskakjiwre) gancho para sujetar el cabello.

yoskakjiwuta (intr.) sujeta su cabello con un gancho. **Pyoskakjiwutanu geskwela pma yakanuwa.** Sujeta tu cabello con un gancho antes de ir a la escuela.

yoskaklu, -tlu (tr.) lo mete en el techo. **Kosina washre yoskakyalu kashre.** El mete su flecha en el techo de la cocina.

yoskashagata (intr.) caza en una restinga. **Yoskashagata nganuru. Gagyekachrini rugkapa mrixni.** Mi esposo fue a una restinga para cazar los sajinos que estaban nadando.

yoskatlu (tr.) remienda el techo. **Yoskatlu gipji tsoprewatachri. Rutslagkiyawaka.** El remienda el techo que gotea.

yoskekapi (m.) llave.

yoskeklu (tr.) le echa llave. **Yoskeklu rupgyaptote.** El echa llave a su puerta.

yosketlu (tr.) frota dos objetos duros.

yosla (f.) manta blanca (mosquitos diminutos).

yoslaklu (tr.) raspa la tierra para botar la suciedad.

yoslapuklu, -tlu (tr.) lo recoge colocando las manos debajo del objeto. **Yoslaputlo kago paji ma mumolginitipa.** El recogió de abajo el cajón para que no se deshiciera.

yoslaslatlu (tr.) cultivar, desyerbar.

yoslatlu (tr.) lo raspa con cuchillo o cortaplumas labrando la superficie. **Yoslatlu kashre pgayaje rixi nripa.** El raspa la punta de su flecha para hacerla lisa.

yoslolota (intr.) (Vea **yosrolota.**)

yosmetgalu (tr.) lo endereza. **Tustsijita nuwlale. Pyosmetganro.** Mi olla que está en la candela está de lado. Enderézala.

yosmika (intr.) salen los pollos del huevo. **Gajerya yosmikatkana gaxawripa wgenene.** Recién han salido los pollos.

yosmiklu, -tlu (tr.) lo rompe, picándolo. **Tyosmiklo tonaji wa gaxawripa wgene.** El pollito rompe el huevo, picándolo.

yosmotatlu (tr.) le hace una punta embotada. **Mturu kashrejri yosmotata ruru. –Gi npotso-jritpotutanru, –china.** Su papá le hizo sus flechas con puntas embotadas y dijo: –No voy a hacerlas puntiagudas.

yosnuka, -ta (intr.) 1) brota, germina, retoña. **Tyosnukatka nutakle santira. Tupchekatka.** Ya brotan las sandías que he sembrado. 2) se desprende de algo. **Giyeka wgene yosnuk-pixita wane pnute satu gipchekatnaka.** El paujil se desprende de sus plumas y luego le nacen otras.

yosnukle retoño.

yosokopi (f.,**nyosokopre**) serrucho; violín.

yosokopi-mta faja.

yosokotlu (tr.) lo asierra. **Yosokotlu tawla shpata.** El asierra una tabla de madera.
gagmuna yosokjetikowaka aserradero.

yospaka (intr.) se echa estirado, está echado estirado.

yospaspata (intr.) patalea. **Yospaspata mturu gimtuwnachri.** El niño patalea porque está enojado.

yospata (intr.) camina estirando las patas. **Yospata kamalu.** El camarón camina estirando las patas.

yospoklu (tr.) cubre su nariz. **Posuru ramlupgyatini yineru, yospoklu.** Cuando una persona huele un mal olor, cubre su nariz.

yospotkaluru insecticida.

yospotlu (tr.) lo fumiga, lo infla.

yospo-ygipi (m.,**nyospo-ygipre**) cepillo de dientes.

yosrolota, yoslolota (intr.) se arrastra. **Gimnu yosrolota.** La culebra se arrastra.

yosrolotachri (n.vbl.) reptil.

yosro-nnuta (intr.) (una culebra) saca la lengua.

yosrotlu (tr.) lo mete en la candela para enderezarlo. **Chichi yosronanumtlu katsluksu kashretanrupa.** El mete la isana en la candela para enderezarla.

yostajitlu (tr.) lo corta en trozos pequeños, lo pica. **Tyostajitlo suworya.** Ella pica la cebolla.

yostakapi sierra.

yostaklu (tr.) lo corta, lo troza. **Kpinrewakleru yostaklu gimyoji gijpagachri.** El médico le trozó su dedo que estaba podrido.

yostalu (m.) resistencia, sostén.

yostamyoyegitlu (tr.) lo protege con su mano o sus brazos. **Yostamyoyegitlu repuru rixje mturu ma muylakyanuplu.** El protege con sus brazos a su hermanito para que el otro muchacho no le pegue.

yosta-namleje (m.) cumbrera; amarre de la unión de un palo que se cruza con otro, banca

de una canoa.
yostapluru rival.
yostatachri (m.) puntal.
yostatlu (tr.) lo sostiene, lo resiste, lo sujeta, lo arrima; lo encuentra; lo apoya, lo defiende. **Paranta galuka gishchokletachro, wala yostata katslu ksuya.** El sostiene con un palo de caña brava el tronco de plátano que iba a caerse.
yostayegitlu (tr.) lo defiende, lo protege. **Pimrine giylakanru, seyni gita yostayegitlu.** Otros le hubieran pegado, pero yo lo defendí.
yostsijitlu (tr.) lo voltea. **Yostsijitlu nuwlale. Raka-tsretlu chichiplu.** El volteó lo que yo estaba cocinando cuando pisó la rama de leña.
yosuruklu, -tlu (tr.) lo arrastra. **Yosuruklu ginolu gagaji ma mumkata gitjiretanutu.** El arrastró el palo pesado que no podía hombrear.
yoswagatlu (tr.) saca la pulpa de algo con un instrumento. **Tyoswagatlo masu kocharaya.** Ella saca la pulpa del mate con una cuchara.
yoswaklu, -tlu (tr.) lo agujerea, lo traspasa. **Gagaje yoswakamtanru nomkalni.** Un palo agujereó mi ropa.
yoswanamatlu agujerea la boca de un costal.
yoswaptotlu agujerea su labio inferior. **Yoswaptota chopuya.** El amahuaca agujerea su labio inferior.
yoshcheklu (tr.) pone una olla en la candela.
yoshchoklu (tr.) le dobla el tallo. **Tyoshchoklo paranta-muna tustak-gawatyaplo.** Ella dobló el tallo del plátano para cortar el racimo.
yoshichlu (tr.) llena, lo taquea. **Tsapa tyoshichlu tomkalsama yagapgatachropa.** Ella llena la bolsa con sus vestidos porque va a viajar.
yoshigatlu (tr.) le da de beber demasiado.
yoshiglewata (intr.) da de beber demasiado. **Yoshiglewata. Tsruga rutna salwayegitjene.** El da de beber demasiado a sus visitantes.
yoshiklu (tr.) lo atiza, acomoda los tizones de la candela, hace candela. **Tyoshiklu chichpawa tuwlatinripa.** Ella atiza la candela para cocinar.
yoshitlu (tr.) lo calafatea. **Kanawa gipokale yoshita.** El calafateó la grieta de la canoa.
yoshkikagatlu (tr.) lo diluye.
yoshkikatlu (tr.) lo disloca, lo lisia.
yoshki-pchijita (intr.) se derrenga.
yoshki-pchijitachri derrengado.
yoshkiru (m.,**nyoshkire**) lisiadura, dislocación, torcedura.
yoshkishkitlu (tr.) lo sacude con fuerza, agita un líquido.
yoshkita (intr.) se disloca, se

tuerce un tendón.

yoshkitlu (tr.) tuerce un tendón.

yoshkopagata (tr.) arponea, pesca con lanza. **Shimagata tsruru. Yoshkopagata gishaga.** El pesca en el río, pero arponea en el gramalotal.

yoshlamajigata (intr.) se esparce el agua del río cuando empieza a subir. **Yoshlamajigata. Yinuwakatka wa tsruga rixinripatka.** El agua del río comienza a subir. El invierno ya ha comenzado.

yoshmakajetlu (tr.) mete un palo en (algo). **Tyoshmakajetlu tojeko grukoje.** Ella mete el palo en su mosquitero.

yoshmaka-myojrechi-tpo (f.,nyoshmaka-myojre-tpo) anillo.

yoshmakjetikowaka-pji (m.) cárcel.

yoshmaklo (tr.) comete adulterio con ella.

yoshmaklu (tr.) lo mete; lo lleva puesto. **Tyoshmaklu toshalu.** Ella se pone su traje.

yoshmaknawa (r.) se entremete. **Yoshmaknawa pimrine yanumsatini.** El se entremete en la conversación de otros.

yoshmaluru (m.,nyoshmalurute) carabina.

yoshma-shtejitlu (tr.) lo abotona.

yoshmochichata (intr.) pesca pececillos con un poco de barbasco. **Komojiitapa wyoshmochichtapi-nripa.** El se fue a cosechar barbasco para pescar.

yoshmochichatlu (tr.) pesca pececillos con afrecho de barbasco. **Machaji wannatini, wyoshmochichatlu rapga.** Cuando queremos comer mojarras las pescamos con afrecho de barbasco en una quebrada.

yoshmoklu, -tlu (tr.) lo tiñe. **Tyoshmoklu gimkalu kapcholu. Yoshmomkalchiga tyoshmoklu.** Ella tiñe su vestido manchado en una mezcla de agua con hierbas.

yoshmolchi, yoshmomkálchi (n.vbl.) tinte o hierbas para teñir tela.

yoshpiklu (tr.) lo rasca. **Kochiro yoshpikyalu gijixi kona yoglotyawaklu.** El rascó la piel de su pie para sacar la espina que le había hincado.

yoshpitlu (tr.) lo despega con un instrumento. **Sawli yoshpityalo chiret-ganaji wala kowalemtapa.** El despegó el corazón de la pona para el piso de su casa.

yoshpojrutlu (tr.) lo roza con algo, lo rasga. **Yoshpojrutlo gmu-sagi wa raluka jijrukletanro.** El rasgó el fruto de la anona que quería coger.

yoshpoklu, -tlu (tr.) lo roza. **Yoshpoklo shima wa yoglotanro. Psoji tushpokamtana tomta.** Al picar al pez él lo rozó y le peló un poco de piel.

yoshpotutlu (tr.) lo taquea.

yoshre (s.) corcho.

yoshro gapi (m.,**nyoshro gapite**) formón.

yoshrogatlu (tr.) lo saca con cuchara o con otro utensilio semejante.

yotaka (m.) gavilán pollero (de color gris con pecho blanco y cola rayada).

Yotalakaji (f.) el río Cushabatay.

yotaljeshatachri, -chro (s.) vagabundo, errante, migratorio.

yotaljeta (intr.) se mueve, camina sin rumbo fijo. **Yotaljeta yineru pnumnu yapachri.** El hombre que viaja a diferentes partes siempre se mueve.

yotamapitlu (tr.) mata con un solo disparo a dos o más animales o peces. **Mapniko twinni yotama pimta pa gimapjeya.** El mató con un solo disparo a los tres loritos.

yotamgalu (tr.) deshace una pared o cerco.

yotamnuglu (tr.) rompe un cerco o una pared y pasa por el hueco; camina por la falda de un cerro o por la vereda de una casa. **Yotamnuglu prijeru wa kochi.** El chancho rompió el cerco.

yotapu (n.vbl.) pintón.

yotata (intr.) empieza a madurarse; está pintón. **Tyotata paranta. Tyinuwaka serowletatka.** Los plátanos están pintones. Han comenzado a madurarse.

yotatachri, -chro (n.vbl.) pintón.

yotawugata (intr.) el río crece un poco.

yotawugjeta (intr.) empieza la época de lluvias. **Yotawugjeta. Rapogatatka tsruru.** El río ha crecido. Ya ha empezado la época de lluvias.

yotkajitlu (tr.) lo hace rodar empujándolo. **Yotkajitlona kanawa stsigi.** Ellos hacen rodar las trozas de cedro empujándolas.

yotkaka (tr.,intr.) empuja. **Towutlu gituru wajritachri: —Pyotkakanu, chinru.** El mandó a su hijo que estaba tanganeando: —¡Empuja!

yotkaklu (tr.,intr.) lo empuja. **Kyowiko-waka tapokini kanawa, wane chinru toturu —Pyotkakanu.** Cuando la canoa llegó a un peligro, su madre le dijo: —¡Empújala!

yotlalagata (intr.) se desliza sobre la superficie del agua. **Rooga-nshinikanu tyapa shima. Tyotlalagata.** El pez se desliza sobre la superficie del agua.

yotlalaklu (tr.) descose. **Tyotlalaklu tomkalustsimta. Tkopralastsimtatanru.** Ella descose el borde de su vestido y lo deja descosido.

yotlamata (intr.) se arrastra. **Kachinyegi rixkal-chinanu yayixachri giklugachri, yotlamata.** Porque tiene dolor, el enfermo se arrastra en el suelo.

yotlapgalu (tr.) lo parte en ripias. **Yotlapgalu katsluksu wa kowatanrupa.** El parte los troncos de la caña brava para su barbacoa.

yotlatlu, -klu (tr.) 1) lo roza al picarlo, lo pica rozándolo, lo levanta con machete. **Kashri yotlakashatlu jema.** La flecha sólo rozó a la sachavaca. 2) lo extirpa, lo rae.

yotlikachri (n.vbl.,obs.) cazador regular.

yotliklu (tr.) caza o pesca con regular puntería. **Yotliklo shima. Gi gixo rugka.** El pesca con regular puntería picando pocos peces.

yotlirewata (intr.) hace actos sexuales. **Mugletu gimatachri, mturuko yotlirewata.** El niño corrompido hace actos sexuales.

yotlitlo (tr.) corrompe a una niña.

yotlo (f.,**nyotlote**) cangrejo (nombre genérico).

yotlo chki-ygi catahua (especie de cangrejo no comestible).

yotlolo-pi (f.,**nyotlolopre**) carretilla.

yotlolotlu (tr.) pasa arrastrándose por encima, lo arrastra. **Gagmuna rapga kongachri tyotlolota kanawa.** La canoa pasó arrastrándose por encima del palo que cruzaba la quebrada.

yotlo-muji (f.) especie de bejuco que produce nueces comestibles.

yotlopi-pro, yotlopi (s.,**nyotlopi-prote, nyotlopre**) blandona (vasija de hierro).

yotlotlu (m.) nutria.

yotlotlu (tr.) lo tuesta, lo turra. **Yotlotanru jimeka pagi.** Va a tostar fariña.

yotlo-ygale (f.,**nyotlote-ygale**) lunar rojo.

yotmika, -ta (intr.) anda o se para encorvado. **Yotmika tsrushkiki.** El anciano anda encorvado.

yotmitmita (intr.) anda encorvándose repetidamente.

yotmokle (m.) signos de puntuación, puntuación.

yotmoklega (n.vbl.) labores con puntos.

yotmoklu, -tlu (tr.) lo pinta con puntos. **Tyotmotlu togoji, tyongojitini.** Ella pinta su cara haciéndo puntos con jagua.

yotmukakna (rec.) se trompean, pelean a puñetes.

yotmuklu (tr.) le da un puñete. **Yotmuklu rixje mturu.** El le dio un puñete a otro niño.

yotmuru (m.) puñete.

yotmutlu (tr.) le da puñetes.

yotneklu (tr.) lo palpa, lo toca ligeramente. **Yotneklu rixje mturu ruxiplatanru.** El tocó ligeramente al niño con quien estaba sentado.

yotnuklu, -tlu (tr.) lo pronuncia en forma incorrecta. **Gi numata koshcheklu. Nyotnu klu.** No supe pronunciarlo y lo dije

en forma incorrecta.

yotokotlu (tr.) hace esfuerzo para vomitarlo. **Gomgaganeji rura. Yotokjetlu.** El tomó la corteza de la requia e hizo esfuerzo para vomitarla.

yototojita, -tlu (intr.,tr.) picotea madera.

yotpuklu, -tlu (tr.) 1) lo turra, lo tuesta. 2) lo alzaprima.

yotukagrechi (n.vbl.) plumas de una corona.

yotuklu (tr.) 1) lo levanta a la espalda de alguien, lo alza. **Nyotukinyi pjimekate.** Voy a levantar la yuca a tu espalda. 2) lo alienta. **Ma mernuwata seyni yotuklu gimole. Muchkotlu.** El estaba desanimado, pero su hermano lo alentó.

yotunkaklu (tr.) lo levanta, lo alza.

yotunkaklu satu gipnachri lo resucita.

yotunota (intr.) se levanta. **Yayixanata. Xani kigleyakatkalu. Yotunotatka.** El estaba enfermo pero ahora está sano y se ha levantado.

yotunowna (r.) se eleva, haciéndose rico o grande. **Ponikowatatka kwamonuru-nanu. Yotunowatka.** El que había sido pobre se elevó, haciéndose rico.

yotupaklu (tr.) 1) lo apoya, lo arrima contra algo. **Satokinitka panchi, yotupa-katkalu kashre.** Al volver a su casa, él arrimó sus flechas contra la pared. 2) lo detiene. **Kewene yotupaklu mrixi. Muyjetluna.** Los perros detienen a un sajino. 3) discute con (alguien). **Rikato yotupaklu yineru yoptopiratanru.** El regatón discute con una persona.

yotupna (intr.) se arrima, se apoya sobre algo, se sienta tranquilo.

yotya-mtata (intr.) tiempla el cuero. —¿**Ginaklu pganuru?** —**Yotya-mtata.** —¿Dónde está tu esposo? —Está templando un cuero.

yotyatlu, yotya-mtatlu, -klu (tr.) tiempla un cuero. **Yotyatlu kachonale-mta.** El tiempla el cuero del lobo.

yotsaputlu (tr.) lo hiere ligeramente; lo cose ligeramente con puntadas pequeñitas, lo hilvana. **Nugkamkalo kowlo, gawa nyotsapushamtlo. Tutspuramta.** Yo quería matar al porotohuango pero se zafó la flecha porque lo herí ligeramente.

yotsgalu (tr.,intr.) lo cose, lo confecciona. **Tyotsgalu tshicho shalu.** Ella cose el vestido de su hija.

yotsgastsimtatkaluru ribete.

yotskatagatlu (tr.) le pica el ojo. **Gagaje yotskatagatanru giyolikachri.** Una rama le picó el ojo al cazador.

yotskerotlu, -klu (tr.) lo entiende o lo habla en forma confusa. **Nyotskerotlu kajii-**

tokanu. **Gi wa kgimalkaka numata.** Entiendo el castellano en forma confusa. No entiendo las palabras difíciles.

yotskiglu (tr.) lo deshace con una herramienta. **Kachowguru yotskiganru npolojitni.** El ladrón deshizo mi maleta.

yotskitlu (tr.) lo desarraiga, sacando solamente una parte de las raíces. **Kachowguru yotskitlu njimekate. Gepi sagipje koshpakyanru.** El ladrón desarraigó una parte de la raíz de mi yuca.

yotskogatlu (tr.) le saca la pulpa del interior. **Yotskogatlu tusne sagi tyonatanrupa.** Ella saca la pulpa de los frutos del huito para pintarse.

yotsko-ygipi (m.) mondadientes.

yotsko-ygita (intr.) saca un pedacito de comida de entre los dientes.

yotslagatlu (tr.) lo agujerea mucho.

yotslu (m.,**nyotsle**) costura.

yotsnaklu (tr.) lo pica sin henderlo mucho. **Yotsnaklo kayinre mchira. Tasukamtatka.** El picó un maquisapa sin henderlo mucho y por eso se escapó.

yotsnatlu (tr.) lo embruja.

yotsnetsneta (intr.) produce comezón o picazón aguda.

yotsnetsnetlu (tr.) le produce comezón o picazón aguda. **Kagmapalo yotsnetsnetlu wumta.** La cajetilla produce una comezón aguda.

yotsotatlu (tr.) lo apuntala, lo arrima para que no caiga, lo sostiene. **Yotsotatlo paranta galuka yawnaletachro.** El apuntaló con un palo el tronco de plátano que iba a caerse.

yotspetlu (tr.) lo hace tropezar. **Mturu yotspetlu gipra kewe.** El niño hace tropezar a su perrito.

yotspuratlu (tr.) lo pica sólo rozándolo. **Yotspuramtlo shima. Gi rapkaklo.** El picó un pez, pero no acertó porque la flecha pasó solo rozándolo.

yotsputatlu (tr.) hinca la superficie de la piel. **Tyotsputatlu toyma kakshiri gishpakinripa.** Ella hincó el tumor para que saliera el pus.

yotsreklu (tr.) lo rasca con un instrumento. **Mturu yotsreklu gagmuna.** El niño rasca al árbol con un machete.

yotsutsutlu (tr.) 1) le hace un diseño oprimiéndolo con la yema de sus dedos. **Tyotsutsutlu tkamle. Gispu tyotsutsuta.** Ella hizo un diseño en el borde de su vasija de barro oprimiéndolo con la yema de sus dedos. 2) lo siembra tupido.

yotswagatlu (tr.) le hinca el ojo. **Gagaje yotswagatanru. Giygale yoglota.** Un palo le hincó el ojo.

yowanruji (m.) caucho masha (especie de árbol).

yowegnantaklu (tr.2) le da náusea. **Yowegnantakanru kshanga**

rurinri. La medicina le dio náuseas.

yowegnanuwata (intr.) tiene náusea.

yowegnanuwlu náusea.

yowereta (intr.) anda rígidamente porque tiene dolor en la cintura.

yowika (intr.) desciende, está a punto de caer. **Yowika gimatu wuwlatinri.** La olla que está en el fuego está a punto de caerse.

yowikagle (m.) catarata de agua vista de arriba.

yowikgata (intr.) el agua corre por una cachuela.

yowikolewatana (intr.) tiene miedo al acercarse al peligro.

yowikowata se vuelve peligroso.

yowini (f.) arambasa (especie de abeja).

yowjeta (intr.) 1) el agua ondula. **Yowjeta wa gichkowaka.** El agua ondula a causa de la corriente fuerte. 2) zozobra una embarcación. **Kanawa yowjemta gichkowaka tyapini.** La canoa zozobra al pasar por una corriente fuerte. 3) se remonta. **Yowjeta maylu ralniyawaka.** El gallinazo se remonta al volar.

yowretlu (tr.) lo cutipa, por haber hecho algo prohibido.

yowrewata (intr.) se cutipa (sufre daño en forma de venganza por haber hecho algo prohibido).

yowu (m.) rayo.

yowuma, yomuwa (m.,nyowumate) fierro, hierro, metal, lima.

yowuma chrapi chaveta.

yowuma koslewatachri imán.

yowuma mkoje gishanretikowaka ferretería.

yowuma shpata yawe yoskekikolu chapa.

yowuma tslaga tela metálica; malla de alambre; enrejado.

yowumaje (m.) barreta.

yowumaje giprurjetachri eje.

yowuma-tsa (m.,nyowumate-tsa) cadena.

yowumatskigi (m.) máquina.

yowuma-ygi (m.,nyowumate-ygi) anzuelo.

yowupi (m.) relámpago machácuy (especie de culebra venenosa).

yowuputu (m.) tijera-chupa (ave que tiene cola parecida a una tijera).

yoxgikaka (r.) se chocan el uno con el otro. **Tyoxgikaka kanawa.** Las canoas se chocaron.

yoxgiklu (tr.) lo taquea, lo taconea. **Yoxgikananumtlu kajpa pagi yopka-kinitkalu kona stsigi.** El va taqueando cuando prende el horcón.

yoxgiru (m.) choque violento.

yoxgita (intr.) se estrella.

yoxgitlu (tr.) le da un empuje; choca de frente contra algo. **Yoxgitlu gagmuna wa wajritachri, rakaxiikakyaplo kanawa.** El tanganeador dio un empuje contra un árbol para hacer surcar la canoa.

yoxigika (intr.) pausa, se detiene vacilando, se entretie-

ne, vacila. **Gagaje nkashichinitka, yoxigikatka kewe.** Cuando agarré un palo, el perro se detuvo.

yoxigiklu (tr.) vacila, pausa acerca de algo. **Tyoxigiklu taluka gagjire-tanru. Gi tkoschekgapkątlu.** Ella vaciló acerca de lo que quería pedir y no lo mencionó en ese momento.

yoxigiwna (intr.) vacila, se entretiene, se detiene vacilando.

yoxigrewata (intr.) vacila.

yoxiika (intr.) se quema, se incendia.

yoxiklu (tr.) lo quema; le echa fuego, lo prende, lo enciende. **Wyoxik-gimateta. Sankoxa wyoxika.** Quemamos las ollas y también nuestra chacra.

yoxiriglu (tr.) levanta el nivel del agua en una quebrada de poca profundidad. **Mtengawakanu tyapamtini kanawa tyoxirigata.** Al surcar una canoa en agua de poca profundidad, levanta el nivel del agua.

yoxiritlu (tr.) lo frota para sacarle la suciedad, lo arrastra. **Tkosetkoklunu pagixanu ginolu mal chijiwaka yoxirita.** Cuando jalamos cualquier cosa pesada sobre el suelo la arrastramos.

yoxjetlu (tr.) prende fuego (en la chacra) en varios lugares; lo chamusca, lo quema. **Tganuru gigkanru kina tyoxjeta.** Ella chamusca el coto mono que su esposo mató.

yoxpaklu pawchi acomoda los tizones de la candela, lo atiza.

yoxpa-pcholeta (intr.) está en costra.

yoxpata (intr.) se une; se constriñe; se reduce; se cicatriza. **Yoxpatatka gigapu giptagachri. Rushchegatka.** Ya se han unido los huesos rotos. Se han cicatrizado.

yoxpatlu (tr.) lo une; lo injerta. **Yoxpatlo naragka-pche yokakanro.** El unió con el tallo la yema del naranjo que quería injertar.

yoxpawna se une; está terminado. **Nikatatkalu prijeru. Yoxpawnatka.** El terminó el cerco. Ya está terminado.

yoxrewna (intr.) se amontona, están amontonados, están apilados. **Tyoxrewna plato.** Los platos están amontonados.

yoxrewnakaklu (tr.) los pone en una pila. **Pyoxrewnakakanro plato.** Pon los platos en una pila.

yoygita (intr.) hace lengüetas (dientes en la punta de una flecha).

yoygitlu (tr.) le hace lengüetas.

yrunu vez. (Sólo se usa en la frase **tye yrunu** esta vez.) **Tye yrunu pa gixanu nanikanu.** Esta vez voy a llevar algo.

PARTE II

CASTELLANO-PIRO

A

a (prep.) (No se expresa en piro.) Me voy a casa. Nopji nyanu. Voy a su casa (de él). Gipji nyanu.
abajo (adv. l.) rapuko, gimpuko.
río abajo mala.
río abajo cerca malanwaka.
abanderado (m.) kwanterateru.
abandonado, -da (adj.) giknookaluru.
casa abandonada malepjiwaka.
abandonamiento (m.) giknoklu.
abandonar (tr.) (giknoklu) lo abandona ruknoklu.
abanicar (tr.) (gepnolu) lo abanica xiriklu.
abanico (m.) gepnopi, gigeru, xirikapi. su abanico repnopre, rugere, xirikapre.
abastecer (tr.) (yomgalu) lo abastece yomgatlu, gi magkakyalu.
abdomen (m.) satchi.
la superficie o exterior del abdomen en el área del ombligo gigema.
abdominal (adj.) gisatu gajeru.
abecedario (m.) yonchikaka pa tokanchi gajeru.
abeja (f.) wrolo. especies de abeja popnijiro, wrolo-ji, toji, kayon-sruro, kamotolo.
abejar (panal) (m.) wrol-mapa.
abertura (f.) gichkata, giygita, giswa.
abertura de una costura descosida gitlala.
abertura por donde pasa el agua gitsamu.
abetunado (lustrado con betún) (adj.) sapato sagatkaluro.
abierto, -ta (adj.) gitpukachri, mushyatkotu.
abigarrado, -da (pintado) (adj.) katslalu.
pájaro abigarrado koshichi katslalu.
abismo (m.) teno tskatawaka.
abnegarse (r.) se abniega raalixnawa walenanuko.
abogado (m.) giykoyeglewatachri.
abogar (en favor de alguien) (intr.) (giglepokyeglu, giykoyeglu) aboga ruglepokyegítlu, ruykoyegitlu.
abolición (f.) nikatikolu satu yokanru.
abolir (tr.) (Vea anular)
abollar (tr.) (gichmiiru) lo abolla ruchmirotlu.
abollarse (r.) (gichmiiru) se abolla ruchmirota.
abombado, -da (adj.) shichponachri.
está abombado shichpona.
abombar (tr.) (shichponkaklu) lo abomba shichponkaklu.
abominable (adj.) kananuru, gagnanutkaluru.
abominar (tr.) (gagnanutlu, getnanru) lo abomina ragnanutlu, retnanutlu.
abonar (tr.) lo abona gitaklu

muchkotachri yapjeta chiji.
abono (m.) chiji yapjeru gitaklu muchkotachri.
aborigen (m.) (Vea nativo.)
abortar (intr.) aborta rushpakana malixkatni.
aborrecer (tr.) (gayegixlu, gagnanru, gatsnanru) lo aborrece rayegixlu, ragnanutlu, ratsnanutlu.
abotonar (tr.) (yoshma-shtejru) lo abotona yoshma-shtejitlu.
abrazar (tr.) (kanoplu) lo abraza kanopatlu.
abrelatas (m.) lata kotpukapi.
abreviar (tr.) lo abrevia moyongatu rutaklu.
abrigar (tr.) (sapwaklu) lo abriga sapwaklu.
abriga a un bebé en un pañal o en una frazada poyitlu, tsatletlu.
abrigarse (r.) se abriga sapwaknawa; chompa rutaknawa.
abrigo (m.) sapowlu, poncho, chompa. su abrigo sapowle, ponchote, chompate.
abril (m.) gawrili ksuru.
abrir (tr.) (kotpuklu) lo abre kotpuklu.
abre las alas o los brazos kanraka, kanrak-meesatata, yosat-mejita.
abre algo, partiéndolo jipotgalu, rupotgalu, kopotgalu; kopoygalu.
abre la boca namata.
abre la boca de otro komchak-namatlu, namatkaklu.
abre la boca de otro con un instrumento yonmatgalu.
abre una cosa corta, desenvolviéndola kopratlu, kopraklu. (Inf. kopraalu)
abre una cosa larga, desenvolviéndola kopralatlu.
abre una lata con un cuchillo yoprojiklu.
abre un libro kopraklu
abre los ojos rumrekgata. (Inf. gimrekgalu)
abre las piernas raskitaka, kochlaka, yochlaka.
abre la tijera suskitaklu.
abrirse (r.) (gitpuklu) se abre rutpuka. Todos los días se abre la tienda. Pa gognemnu rutpukjeta gishanrewjetikowaka.
se abre, descosiéndose o formando una grieta rutlalaka.
se abre una semilla yonmatga.
se abre a la luz rumreka.
se abre partiéndose rupotga.
abrupto, -ta (adj.) potuk-gatskoleru.
absceso (m.) ymachi.
absorbente (adj.) gachikachri.
absorber (tr.) (gachiklu) lo absorbe rachiklu.
abuela (f.) gajirchi. su abuela rajiro.
la hace (trata como) de abuela rajirotlo. (Inf. gajirotlu).
abuelita (f.,fam.) jiro.
abuelo (m.) gatjirchi. su abuelo ratjiru.
abuelito (m.,fam.) totu.
abultado -da (adj.) kaplolu, ga-

mshetukachri.
abundancia (f.) gwal-potu, gixoluru.
abundante (adj.) gix-potu.
abundar (intr.) (gwapotlu) abunda rawpotuta.
aburrido, -da (adj.) kayogo, gayoknachriwą.
aburrirse (r.) (gayoklewlu) se aburre rayoklewata.
se aburre de algo rayoklu. (Inf. gayoklu)
abusar (intr.) (saletlu, kapsakletlu) abusa de él saletlu, kapsakletlu.
abuso (m.) saletikolu, rapnokatikolu.
abuta (especie de bejuco) (f.) kapsalo-tsą.
acá (adv. l.) gewi.
acabar (tr.) (nikatlu, galixaklu) lo acaba nikatlu, ralixaklu.
acabarse (r.) (nikawnalu) se acaba nikawna.
acalambrarse (r.) (tsapotlu) se acalambra tsapota.
acalorar (tr.) (Vea calentar.)
acalorarse (r.) (gamewnalu, gigkoklu) se acalora ramewna, runkoka.
acanalado, -da (adj.) katlapalu. El puso un tronco de palmera acanalada en la vereda de su casa. Gishpero rutaklo chiretu tlapa.
acarahuasú (especie de pez) (m.) tsuw-gonru.
acariciar (tr.) (gimutlu) lo acaricia rumutlu.
ácaro (m.) putgana mole sreta. especies de ácaro koplu, wgero.
acarrear (tr.) (gimusruru gipaklu) lo acarrea rumusrutlu, rupaklu.
acarrea agua sajikgata. (Inf. sajikgalu)
acarrea algo en la cabeza rutseptagitlu (Inf. gitseptaglu)
acarrea algo en la espalda con una soga o pretina en la frente rutjipita. (Inf. gitjiplu)
lo acarrea en el hombro rutaykotlu, rutaykopitlu. (Inf. gitaykolu, gitaykoplu)
¿acaso? (adv.) ¿wanerge?, patako, gik-getko. ¿Acaso dije así? ¿Wanerge nchina?
acaudalado, -da (adj.) ponikolu.
acceder (intr.) accede reneklu.
accidentar (tr.) (gagijewnakaklu) lo accidenta ragijewnakaklu.
accidentarse (r.) (gagijewnalu) se accidenta ragijewna.
accidente (m.) gagijewakchi.
aceite (m.) ringi. su aceite ringite.
aceitera (f.) ringi gapi. su aceitera ringite gapri.
aceituna (f.) kapgyajiru.
aceitoso, -sa (adj.) jgiru, kangiru.
acelerador (m.) muchkotapi.
acelerar (tr.) (muchkotlu) lo acelera muchkotlu.
acento (m.) 1) (mayor intensidad

con que se pronuncia una sílaba) (m.) tokanchi gajeru ginamletkaluru muchkot-pogimletikolu. 2) (tilde que se coloca sobre una vocal) susawle.

acepillar (tr.) (pogayatlu) lo acepilla pogayatlu.

lo acepilla con cuchillo o con cortaplumas shishyatlu.

aceptable (adj.) gigleretkaluru.

aceptar (tr.) 1) (recibir) (yontolu) lo acepta yoptotlu. 2) (dar asentimiento) (gigru) lo acepta rugitlu.

acera (f.) gishpero.

acercarse (r.) (kayegiklu, yayeglu) se acerca a alguien kayegiklu, wanestsi rapoka, yayegitlu.

se acerca a hurtadillas pechiwata. (Inf. pechiwlu)

acero (m.) gasuro, gasero.

acertar (tr.) (gapkaklu) lo acierta rapkaklu.

no lo acierta mayxaklu, rognetlu.

ácido, -da (adj.) kacholu.

medio ácido kach-pochwanuru.

aclarar (tr.) (gipgujtalu) lo aclara rupgujetlu.

aclararse (r.)

se aclara el día rumreka. (Inf. gimreklu)

se aclara su entendimiento al arrepentirse renshinikanuta (Inf. genshinikanrewlu)

acobardar (tr.) lo acobarda ramgakaklu.

acobardarse (r.) (menuwlu) se acobarda menuwata, ramgiya.

acomodar (tr.) (giglepoklu) lo acomoda ruglepokotlu.

acomoda una escopeta yogiriklu, rugnantaklu, rugnantakluchichne ksu.

acomoda los tizones de una candela yoshiklu, yoxpaklu pawchi. (Inf. yoshiklu, yoxpaklu)

acompañar (tr.) (gimotslu, gipxaletlu, gishalwalu) lo acompaña rumotsatlu, rupxaletlu, rushalwatlu.

aconsejar (tr.) (giykolu) lo aconseja ruykotlu.

le aconseja no hacer algo rujretlu. (Inf. gijretlu.)

acontecer (intr.) (giknoglu) acontece ruknoga.

acontecimiento (m.) giknogachri ginkakletikolu.

acordarse (de algo) (r.) (yanshinikanru) se acuerda yanshinikanutlu.

acordeón (m.) suskaskatkaluro.

acortar (tr.) (masatlu) lo acorta masatlu.

acorralar (tr.) (pirijeeru) lo acorrala pirijeretlu

acostar (tr.) (gikluglu) lo acuesta ruklugkaklu.

lo acuesta sobre el brazo kanojgalu, kachpegitlu. (Inf. kachpeglu)

acostarse (r.) (gikluglu) se acuesta rukluga.

se acuesta con las piernas relajadas rugetga.

acostumbrado (p.p. de acostumbrar.) gasrugachri.

está acostumbrado rasruga.
acostumbrar (tr.) (gasruklu) lo acostumbra rasruklu.
acostumbrarse (r.) se acostumbra rasruga, rasruknawa.
se acostumbra a hacerlo rasruglu.
acreedor (m.) kriwishkaleru. su acreedor riwishkatanru.
acta (f.) yonatikolu gapatjerewlu gikshikikaluru shinikanchikaka.
actitud (f.) rixa-nshinikanutyawaka yineru. ¿Cuál es su actitud acerca de sus compañeros? ¿Gixixpokonshikanyegitna?
buena actitud kshinikannuchi.
cambia de actitud renshinikanuta, rutpu-gognega.
activo, -va (adj.) jmereru, jmer-kamrurewakleru, powixkolu.
acto (m.) kamrutikolu.
actual (adj.) xanirutu.
actualidad (f.) xani, tye gognekaka, xanikaka.
actualmente (adv.) tye gognekaka; tye qwashlu.
acuático, -ca (adj.) gonu gajeru.
acuchillar (tr.) (gitsnashlu) lo acuchilla rutsnashatlu.
acudir (intr.) (yayegru, kayegiklu) acude a alguien yayegitlu, kayegiklu.
acueducto (m.) jitotlapatikowaka, gonu yapqatyawaka; jitotlaplu.
acuerdo (m.) pa nshinikannuchi.
están de acuerdo pa nshinikanurunni.
acumular (tr.) (moolu, gapatjeru, gaplu) lo acumula moletlu, rapatjetlu, rapotlu.
acuñar (tr.) (sanmatlu) lo acuña sanmatatlu.
acuoso, -sa (adj.) gepraagalu.
acurrucarse (tr.) se acurruca ruchkirga.
acusación (f.) jigyeglu.
acusado, -da (s.) jigyegitkaluru.
acusar (tr.) (jigyeglu, ginkakletlu, gikluklu) lo acusa jigyegitlu, runkakletlu, rukluklu.
achaflanar (tr.) lo achaflana jitotpugatlu.
achara (especie de pez) (f.) (Vea ashara.)
achatado (p.p. de achatar)
objeto achatado gichmata, kamchatalu.
achatar (tr.) (gichyaalu) lo achata ruchyalotlu.
achatarse (r.) (gichyaalu) se achata ruchyalota.
achicar (tr.) (masatlu, gichkirkaklu) lo achica masatlu, ruchkirkaklu.
achicarse (r.) (masawlu, gichkirgalu) se achica masawata, ruchkirga.
achiote (bija) (m.) gapijru.
achiote silvestre (m.) kapjitleru.
achuni (cuadrúpedo parecido al oso hormiguero) (m.) kapshi.
achupa (hierba parásita que cre-

ce en los árboles) (f.) kshiyojru tputanshi sure.
adefesio (m.,fam.) mpomretu, mognetu, gektutu. **La canoa que construí es un adefesio.** Mpomreto kanawa nkamruta.
adelantar (tr.) **lo adelanta** penute kapnugamtlu.
adelantarse (r.) (koseklu) **se adelanta** koseka, kapnuglu.
adelante (adv. l.) penute.
¡adelante! (interj.) ¡wuya!
adelgazar (tr.) (repratlu) **lo adelgaza** repratlu. **El adelgaza su canoa.** Repratlo kanawate.
le **adelgaza la punta** potsojritlu. (Inf. potsojritlu)
adelgazarse (r.) (gimengalu) **se adelgaza** rumenga.
además (adv.) wane pnute.
aderezar (tr.) (ponikotlu) **adereza** ponikotlu, ralpokotlu.
adherir (intr.) (gipxaklu) **adhiere** rupxaka.
adinerado, -da (adj.) kaprojirpotu, ponikolu, kgejnugkateru.
adiós (interj.) nyanuchi.
adivinar (tr.) (gimatkaklu, gimat-gojretlu, gimat-gojrewlu) **adivina** rumatkaklu, rumat-gojretlu, rumat-gojrewata.
adivino (especie de insecto) (m.) shepchi geru.
adivino, -na (s.) kyojrikakleru, kgimatakleru, kgimat-gojreru, kamchi kayigatachri.
adjetivo (m.) pa gixanu gixyawaka ginkakletikolu tokanchi. **La palabra 'hombre' es un sustantivo mientras que la palabra 'bueno' es un adjetivo.** 'Jeji' walenwa tokanchi giwakchi chinachri. Ga wa 'kigleru' walenwa tokanchi runkakletikolu gi pixkalutni yineru.
adjuntar (tr.) (gipxaletlu) **lo adjunta** rupxaletlu.
adjunto, -ta (adj.) pa gixanu gipxaletkakachri; -ymananuko. **Adjunto a la solicitud.** Kirukaymananuko pukshikanru chiji yaglu.
administrar (tr.) (girukotlu) **lo administra** girukotlu.
admiración (f.) giglajru.
admirar (tr.) (giglajyegru) **lo admira** ruglajyegitlu.
admirarse (r.) (giglajru) **se admira** ruglajita.
adolecer (intr.) (chinyegiwlu) **adolece** chinyegiwata.
adolescencia (f.) maklutlu.
adolescente (s.) makluji.
es **adolescente** makluta. (Inf. maklutlu)
adolorido, -da (adj.) (Vea dolorido.)
adonde (adv. l.) ginaka. **¿Adónde vas?** ¿Ginaka pyanu?
adorar (tr.) (yonogyegru) **lo adora** yonogyegitlu.
adormecerse (r.) (gitweglu, giptsutslu, giptsutsuk manru) **se adormece** rutwega, ruptsutsuka, ruptsutsuk-maneta.
adornado (p.p. de adornar) giglewatachri.
adornar (tr.) (gigleru) **lo adorna** ruglet lu.

adornarse (r.) se adorna rugletnawa.
se adorna con un brazalete de hebras de pashaca shiyolewata. (Inf. shiyolewlu)
adorno (m.) giglenchi. su adorno rugletanru.
adular (tr.) (gijga gigletanshinikanru) lo adula rujga gigleta-nshinikanretlu.
adulto, -ta (adj.) kaaleru, tsru.
adulterar (intr.) (gimopatlewlu) adultera rumopatlewata.
adulterio (m.) gimopatlewlu.
adúltero, -ra (adj.,s.) kgimopatakleru.
adverbio (m.) satu kamrurchi ginkakletachri tokanchi. (Una expresión adverbial se forma a base del adjetivo más el verbo, en forma nominativa; con el sufijo -le más gixa en su forma debida.) corrió rápidamente teyaka gasukle rixa.
advertencia (f.) ginkakagnaplu.
advertir (intr.) (ginkakagnaplu) le advierte runkakagnaputlu.
afán (m.) yaprewlu.
le da afán yaprewkaklu.
afaninga (especie de culebra) (f.) kokopi.
afaninga negra kokopi ksajiru.
afamar (tr.) (pogitlu, ginkakletlu, poshal-piranru) lo afama pogitlu, runkakletlu, poshalpiratlu.
afasi (mal tirador) (m.) mapkakletu.
afectar (tr.) (gaktalu, gapikanshinikanru) lo afecta raktatlu, rapika-nshinikanutlu.
afeitar (tr.) (shishaptolu) lo afeita shishaptotlu.
le afeita la cabeza yochotagitlu, shishya-jiwutlu. (Inf. yochotaglu, shishya-jiwutlu)
afeitarse (r.) (shishaptolu) se afeita shishaptota.
aficionado, -da (adj.,s.) wiyatachri, geru.
es aficionado a algo wiyatlu, rugleretpotutlu, geru.
afilado (p.p. de afilar) gepraga spuru, pgewnalu.
afilar (tr.) (pogewnalu) lo afila pogewnatlu.
afirmar (tr.) (poyegitlu) lo afirma poyegitlu.
aflicción (f.) kojwawakchi, salewakchi, kachin-gajru.
afligido (p.p. de afligir) salewnachrina, kachin-yegiruna.
afligir (tr.) (kojwaka-nshinikanru, kegeknantaklu) le aflige kojwaka-nshinikanutlu, kegeknantaklu.
aflojar (tr.) (kogroklu) lo afloja kogroklu.
lo afloja un poco pogrotlu. (Inf. pogrotlu)
lo afloja para sacarlo kotkoklu. (Inf. kotkolu)
aflojarse (r.) (gitkoklu) se afloja rutkoka.
afluente (m.) rutspalakle gapga.
aforrar (tr.) (salmuru) lo aforra salmutlu.
afortunado, -da (adj.) kjipeno-

kolu.
afrecho (m.) gichicha.
afrentar (tr.) (yoptoglu) lo afrenta yoptogitlu.
afta (f.) gajixi, kol-namchi.
afuera (adv.) maleka, ruwaka.
agacharse (r.) (yonogru) se agacha yonogita.
se agacha a mirar rujnoka.
un niño se agacha desnudo komreka.
se agacha una vez rupyoka.
se agacha de vez en cuando rupyota. (Inf. gipyolu)
agalla (f.) ginnu shegi.
agarrar (tr.) (kashru) lo agarra kashichlu.
agarra algo con un anzuelo kosetlu. (Inf. koslu)
lo agarra con tarrafa o red sajiklu.
lo agarra saltando encima rakapgogotlu. (Inf. gakapgoglu)
agarra algo suavemente kampaluklu.
ágil (adj.) teyaknanuru.
agilidad (f.) teyaknannuchi. su agilidad teyaknu.
agitar (tr.)
agita el agua rakamyekgatlu, rakaykokgatlu, komyemyegatlu. (Inf. gakamyekgalu, gakaykokgalu, komyemyeglu)
agita un líquido yoshkishkitlu. (Inf. yoshkishkiru)
agita algo moviéndolo de un lado a otro kowtsowtsotlu. (Inf. kowtsowtsolu)
agitarse (r.)
se agita el agua rumyemyegata, rakamyekgata, rakaykokgata. (Inf. gimyemyeglu, gakamyekgalu, gakaykokgalu)
se agita aterrado rushpojruta. (Inf. gishpojruru)
se agita con movimientos ligeros rumremreta. (Inf. gimremreru)
se agita el vientre jipkoknanwakata, jipkota. (Inf. jipkok-nanwaklu, jipkolu)
agonía (f.) tsru kachinolu, tsru salewakchi.
agonía prolongada gonanuwlu.
agonizar (intr.) agoniza rupnakastsitkani.
agosto (m.) gakosto ksuru.
agotado (p.p. de agotar) gigrokachrina.
agotar (tr.) (nikatlu; gipchigkaklu) lo agota nikatlu; rupchigkaklu.
agotarse (r.) 1) (desmayarse, debilitarse) (gipchiglu, gipgeroklu, gimaygalu) se agota rupchiga, rupgeroka, rumayga. 2) (terminarse) (nikawnalu) se agota nikawna.
agradable (adj.) gigleretkaluru.
agradar (intr.) (gigleretlu) le agrada rugleretlu.
agradecer (tr.) (poyagnuru) le agradece poyagnutlu.
agradecido (p.p. de agradecer) está agradecido poyagnuwata.
agrandar (tr.) (tserutlu, yogniklu) lo agranda tserutlu, yogniklu.
agrandarse (r.) (tseruwnalu, yo-

gniwnalu) se agranda tseruwata, tseruwna, yogniwna.
agrario, -ria (adj.) chiji pirana.
agravar (tr.) (pogawnalu) lo agrava pogawnalu.
agrava un dolor komlik-chinotlu. (Inf. komlik-chinru)
agregar (tr.) (yogniklu, yokaklu) lo agrega yogniklu, yokaklu.
agregarse (r.) (yoklewnalu) se agrega yoklewna.
agricultor, -ra (s.) ksusanatewakleru, kgitaklewakleru, konanuwakleru.
agricultura (f.) gitaklu, sana pirana.
agrio, -gria (adj.) kacholu.
agripado, -da (adj.) kapogalewatachri.
agrupación (f.) giptogi, gipta, giptakaka.
agrupación de plantas o maleza gishaaji.
agrupación de protuberancias gistuga, giste.
agua (f.) giga, gonu. su agua ronnega.
agua u otro líquido asentado gitsoklega.
agua cercana a la orilla chipjiga.
agua viscosa kalyagalu.
agua florida pgamlugalo. su agua florida pgamlugalote.
agua hervida jimlekgatachri.
extensión de agua de poca profundidad merpi-mtaga, popri-mtaga, gimtaga.
agua honda tengalu, tengawaka.
agua de poca profundidad merpiri, mtengatu.
agua salada tuwga.
agua que salpica dentro de algo rutsakogle.
agua sucia gichichanga, kapchogalu.
aguacero (m.) tsru ygalkakalu gina.
aguajal (m.) jinri-sha.
aguaje (especie de palmera) (m.) jinri.
aguaje machácuy (especie de culebra) (m.) jinripi.
aguajillo (especie de palmera) (m.) suteri, tsol-gonro.
águano (m.) (Vea caoba.)
águano-masha (especie de árbol) (m.) (Vea tornillo-caspi.)
aguantar (tr.) (gakotlu, kashnantaklu) lo aguanta rakotlu, kashnantaklu.
aguanta la respiración pachinnipgyata; ronnipgyalewata. (Inf. gonnipgyalewlu)
aguardiente (m.) kachwugalo, gawarinti.
agudo, -da (adj.) potsojri jripiri.
dolor agudo gamlajitachri.
filo agudo pgewnalu.
con vista aguda kaygaleru.
sonido agudo potsneru.
agüero (m.) gimat-gojrewlu, yigapkaklu.
mal agüero kayijru,
buen agüero kmeygogneru.
aguijón (m.) gisru.

aguijonear (tr.) (Vea incitar.)
águila (f.) tsru pakcha.
aguja (f.) tsapu. **su aguja** tsapne.
aguja capotera (para coser costales) tsru tsap-gapu.
agujereado (p.p. de agujerear) kaswalu.
agujereado fácilmente pogmiri.
agujerear (tr.) (yopnalu, yogmiklu, yogmiri, jigmiklu, jigmirí, yoswalu) **lo agujerea** yopnatlu, yogmiklu, jigmiklu, yoswaklu, yoglawaklu.
lo agujerea con berbiquí u otro instrumento yomoklu.
agujerea la boca de un costal yoswanamatlu. (Inf. yoswanamlu)
agujerea algo hasta adentro ruglawaklu, rakaglawaklu, jiglawaklu.
agujerea algo con los dientes ragmiklu. (Inf. gagmiklu)
agujerea el labio inferior de alguien yoswaptotlu, yopnaptotlu. (Inf. yoswaptolu, yopnaptolu)
lo agujerea mucho yotslagatlu, yomjetlu. (Inf. yotslaglu, yomjeru)
agujerearse (r.) (gigmiru) **se agujerea** rugmita.
se agujerea mucho rutslagka, rutslaga. (Inf. gitslaglu)
agujero (m.) giswa.
agusanarse (tener lombrices) (r.) (tsomnewlu) **se agusana** tsomnewata.
agutí (m.) pejri.
aguzar (tr.,fig.)
aguza las orejas para oír algo rajepika, rajnakoka.
ahí (adv. l.) wane.
ahijado, -da (s.) gistaplolchi, kampuklechi. **su ahijado** (de él) rustaplole, kampukle.
ahijar (tr.) 1) (**llevando al niño en los brazos en la ceremonia de bautismo**) (kampukletlu) **lo ahija** kampukletlu. 2) (**cortando el cordón umbilical al recién nacido**) (gistaploolu) **lo ahija** rusta-plotlu.
ahogar (tr.) (gagyeekaklu) **lo ahoga** ragyeekaklu.
ahogarse (r.) (gagyeklu) **se ahoga** ragyeka.
ahora (adv. t.) xani.
ahorcar (tr.) (gostu-nojru, gishrik-nojru) **lo ahorca** rostunojitlu, rushrik-nojitlu.
ahorita (adv. t.,fam.) xawakniko, xani potuko.
ahorrar (tr.) (gaplu) **lo ahorra** rapotlu.
ahuecado (p.p. de ahuecar) kapnalu.
ahuecar (tr.) (yopnalu) **lo ahueca** yopnatlu.
ahuihua (gusano del bellaco-caspi) (f.) kanraw-muna-jnu.
ahumadero (m.) golopije. **su ahumadero** rolopijere.
hace un ahumadero rolopijerewata. (Inf. golopijerewlu)
ahumado (carne ahumada en cantidad) (m.) golotu. **su ahumado** rolote.

ahumar (tr.) (goolu, golotewlu) lo **ahuma** rolotlu, rolotewata.
ahuma una olla de barro nashechichlu.
ahuyentar (tr.) (salakletlu, gakaklu) lo **ahuyenta** salakletlu, rakaklu.
aire (m.) ginnipgyatkaluru.
airear (vaciar un líquido para hacerlo fermentar) (tr.) (katsloklu) lo **airea** katsloklu.
aislado, -da (adj.) gapalushatachri.
ajeno, -na (adj.) wixanu pimrinenu, satunu.
ají (planta) (m.) komlu.
ajíes preparados komluga, komlu-ksu.
ají-caspi (especie de árbol) (m.) pashi-shita.
ajo (m.) gagoso.
ajosquiro (m.) (especie de árbol grande) chawmuna, kjinujeru.
ajos-sacha (especie de arbusto) (m.) posatalu.
ajos-sacha (especie de bejuco) (m.) posatalu.
ajustado, -da (adj.) poyegiru.
medio ajustado mpogrotu.
ajustar (tr.) (kotjiiru, poyegru) lo **ajusta** kotjirutlu, poyegitlu.
ala (f.) gimeji.
ala de tejado gishlata.
tiene alas mejiwata. (Inf. mejiwlu)
alabanza (f.) gimalwuru, galixkotlu. su **alabanza** que recibe rumalwutikolu, ralixkotikolu. su alabanza que da rumalwure, ralixkotle.
alabar (tr.) (gimalwuuru, galixkoolu) lo **alaba** rumalwutlu, ralixkotlu.
alabarse (r.) (galixkowlu) **se alaba** ralixkowata, ralixkotnawa.
alacrán (m.) 1) (especie grande de color negro) geklo. 2) (especie pequeña de color blanco) kletu geklote.
alagarse (r.) (yalamaglu) **se alaga** yalamagata.
alambre (m.) galampri-tsa. su **alambre** ralamprite.
malla de alambre yowumatslaga.
alambre-casha (dos especies de bejuco) (m.) moyopi.
alargar (tr.) lo **alarga** tserutlu.
alargarse (r.) (gotseklu) **se alarga** rotseka.
se alarga la parte saliente roksupaw-satuta. (Inf. goksupaw-satlu)
alarma (f.) shiret-ginkaklu.
alba (f.) gogistsi, gagaraga chininitka.
albahaca (f.) wurolu.
albergue (m.) gapjetikowaka-pji.
alcalde (m.) pokchi girukotachri.
alcalde (especie de pájaro) (m.) potsuwa.
alcance (m.) gapkaplu.
alcanzar (tr.) (gapkaplu, gapkaglu) lo **alcanza** rapkaplu, rapkaga.
lo alcanza al tirar rapka-

klu. (Inf. gapkaklu)
le alcanza poyagotlu. (Inf. poyagotlu)
no alcanza magata, gi poyagota. (Inf. maglu)
alcaraván (m.) (Vea saurín.)
alcohol (m.) kachwu-galpotu.
alcohólico, -ca (adj.) kachwugalu.
alcoholismo (m.) kapsalugeru.
alcuza (f.) rampari, katalo. su alcuza ramparite, katalote.
alegrar (tr.) (komjiklu, meyitlu) lo alegra komjiklu, meyitlu.
alegrarse (r.) (gimuwlu, gimjiklu, meyiwlu) se alegra rumuwata, rumjika, meyiwata.
alegre (adj.) kmeyiru, poyikolu.
alegría (f.) gimuwlu.
alejar (tr.) (gajriklu) lo aleja rajriklu.
aleja una canoa de la orilla del río yotkaklo, yognitlo
alejarse (r.) (gixriklu) se aleja ruxrika.
se aleja de otros rutspalata. (Inf. gitspaalu)
alentar (tr.) (komjiklu) lo alienta komjiklu.
alentarse (r.) (gixkownalu) se alienta rixkowna.
alergia (f.) yosetlu, yayixlu kegeknantaklewatachri chinanu.
alero (m.) gishpero.
alerto, -ta (adj.) kajnakolu, galpokotachri.
aleta (f.) katpaliri.
aleta de árbol katpaliri.
aleta dorsal giptsoga.
aleta pectoral gimeji.
aleta ventral giplo-shegi.
aletear (intr.) (gipoplu, gipaplu) aletea rupopota, rupapata.
aletea en el agua rupopogata, rupapagata. (Inf. gipopoglu, gipapaglu)
alfaro (especie de árbol grande) (m.) kshiyojru muna.
alga (f.) kolamate, kshiyleru.
tiene muchas algas kolamatewata. (Inf. kolamatewlu)
algo (pron. indef.) pagixanu.
algo (adv.) nshinikanu.
algodón (nombre genérico) (m.) wapgu.
algodón común wapgupotu.
algodón con fibras delgadas gotsalolo.
algodón hilado en huso jiwru powa.
algodón pardo plo-mko.
algodonal (m.) wapgusana.
alguien (pron.) katukta, satu.
algún (adj.,m.) (Vea alguno.)
alguno, -na (adj. y pron. indef.) de alguna manera, de alguna parte -kta. El vino de alguna manera, de alguna parte. Runakta.
alianza (f.) gipxaletkaklu. su alianza (de ellos) rupxaletkakinrina.
aliarse (r.) (gipxaletlu) se alia con alguien rupxaletlu.
alicates (m.,pl.) qashkapi. sus alicates rashkapre.
aliento (m.) 1) (respiración) nnipqyachi. su aliento ginni

pgya. 2) (ánimo) gimjiklu.
alimentación (f.) get-nachneru, nachnewlu.
alimentar (tr.) (gogluru, get-nachneru) lo alimenta roglutlu, ret-nachnetlu.
alimentarse (r.) (niklu) se alimenta nika, ret-nachnetnawa, roglutnawa.
alimento (m.) nijiichi, niikaluru, nikchi. su alimento nijitu, nikanru, nikla.
alimento que se cree que puede cutipar (hacer maleficio) kyowrutu, kwukaleru.
alisar (tr.) (pogayatlu) lo alisa pogayatlu.
ella alisa una tinaja tsameta, tsametlu. (Inf. tsametlu)
ella alisa una tinaja con una piedra tetlotlu. (Inf. getlolu)
alistar (tr.) (galpoklu) lo alista ralpokotlu.
alista sus cosas para hacer algo rumupruklu.
alista su escopeta koygitaklu.
aliviarse (r.) (giyagoklu) se alivia ruyagoka.
se alivia de una enfermedad o de un mareo ruprapogka.
alma (f.) samenchi, yineru giwekinri. su alma samenu, ruwekinri.
almácigo (f.) jipolojitikowaka.
almidón (m.) gikxi. su almidón rukxite.
almidón asentado en el fondo de un líquido gikxikachri.
almidón de maíz shiji-kxi.
almidón de yuca jimeka-kxi.
almohada (f.) gitspan-nojru. su almohada rutspan-nojru.
almorzar (intr.) almuerza tumananu nika.
almuerzo (m.) niklu tumananu.
alocado, -da (adj.) seprolu.
alocarse (r.) (seproloklu, seproka-nshinikanru) se aloca seproloka, seproka-nshinikanuta.
alojarse (r.) (gimajewlu) se aloja rumajewata.
alquequenje (m.) toloji.
alquilar (tr.) lo alquila prestayegitlu.
alrededor (adv. l.) sajrukachrikaka, walestsirutkaka.
alto, -ta (adj.) tenolu.
en lo alto teno, tenpotu. El coto mono canta en lo alto. Tenpotu shikalwatyana kinane.
voz alta gichko plaji.
altura (f.) tennuchi. Mi casa tiene buena altura. Kigle tennuru nopji.
alumbrar (tr.) (pokamlatlu, gatatlu, gatajitlu, pokamlatyeglu) lo alumbra pokamlatlu, ratatlu, ratajitlu, pokamlatyegitlu.
alumbrar (intr.) alumbra katlu, pokamlata, ratata. El lamparín alumbra. Katlo rampari.
aluminio (m.) galomina.
alumno, -na (s.) geskwela jiglokachri, yimaakaluru.
alzaprimar (tr.) (yotpuru, yotpuklu) lo alzaprima yotpuklu.

alzar (tr.) (gomuklu) lo alza romuklu.
alza la cabeza tunogita. (Inf. tunoglu)
lo alza, empujándolo desde abajo yotuklu. (Inf. yotuklu)

allá (adv. l.) tuka, gawla, wane. Se dice que allá en el monte hay muchos caracoles. Wane-sha gima twapotuta jixri.

allanar (tr.) (patenkaklutlu) lo allana patenkaklutlu.
ella allana una tinaja tkapogitlu. (Inf. kapoglu)

allí (adv. l.) tuka, gawla, wane. Allí en Isolaya vive mi tía. Tuka Gisolaya pokchi twa nsaplo.

amable (adj.) kgetwamonukleru. El es muy amable. Wale kgetwamonukler-potni.

amahuaca (s.) gipetuneru, mayicho, chopuya.

amamantar (tr.) (tashichaklu) lo amamanta tashichaklu, tashkaklu.

amanecer (intr.) (gimrereklu, gikamlaklu) amanece rumrereka, rukamlaka.

amansar (tr.) (gipuchkaklu) lo amansa rupuchkaklu.

amansarse (r.) (gipuchgalu) se amansa rupuchga.
que se amansa fácilmente popuchiru.

amante (m.) makloji galukachri. su amante talukjeru.

amante (f.) makluji galukachro. su amante ralukjero.

amar (tr.) (gishiniklewlu, galuklewlu; gishniniklu, galuklu) lo ama rushiniklu, raluklu.

amarakaeri (s.) mashko, marakayri.

amargar (tr.,fig.) (jigeklu, gamewnakaklu) lo amarga jigeklu, ramewnakaklu.

amargarse (r.) (jigekanuwlu, gamewnalu) se amarga jigekanuwata, ramewna.

amargo, -ga (adj.) kapsalu, líquido amargo kapsagalu.

amargura (disgusto) (f.) gamewnalu. su amargura ramewnale.

amarillarse (r.) (gaserownalu) se amarilla raserowna.

amarillez (f.) rupwalokle.

amarillo, -lla (adj.) pwalolu.

amarrar (tr.) (gosturu, potlu gishriklu) lo amarra rostutlu, potatlu rushriklu.
lo amarra con bejuco tsatlu. (Inf. tsatlu)
lo amarra haciendo un nudo rostu-skiwatlu. (Inf. gostuskiwlu)
lo amarra provisionalmente sapanoshatlu. (Inf. sapanoshlu)
lo amarra en un tercio (Vea enterciar.)
lo amarra varias veces al través kotsaklutlu. (Inf. kotsakluru)
amarra una cosa varias veces al través kotsaklu.

amarre (amarradura) (m.) gosturu. su amarre rosture.
amarre de la unión de dos palos cruzados yosta-namleje.

amasar (tr.) (kapchalu) lo amasa kapchatlu.
ella amasa arcilla tkapchakagleta. (Inf. kapchakagleru)
amasisa (especie de árbol) (f.) gachicho.
ambicioso, -sa (adj.) ksotanugolu.
es ambicioso o codicioso sotanugowata, retsotanrewata, sotanuwyegita, sotanuwna. (Inf. sotanugowlu, getsotanrewlu, sotanuwyegru)
ambos, -bas (adj.,pl.) wanna gepineko.
amenazar (tr.) (kawguru, giyantaklu) lo amenaza kawgutlu, ruyantaklu.
amígdala (f.) jirole plaji.
amigo, -ga (s.) su amigo rumatanru, rumatletanru.
es su amigo rumatletlu. (Inf. gimatletlu)
amo (especie de abeja grande) (m.) tojimyolo.
amo (m.) girukotlewatachri.
amo de un animal puratachri. su amo puratjeru.
amontonado (p.p. de amontonar).
está amontonado yoxrewna, molewna. Nuestras cosas están amontonadas en la canoa. Yoxrewna wejnugkate kanawa wpokotanru.
amontonar (tr.) (moolu, pojitlu) lo amontona moletlu, pojitlu.
amontona algo al pie de un árbol mole-skotlu) (Inf. moleskotlu)
amontona riquezas rapotlu. (Inf. gaplu)
amontona tierra u otras cosas en varios lugares, hace montículos pojtatlu. (Inf. pojtalu)
amontonarse (r.) molewna, potogiwnalu, yoxrewnalu) se amontona molewna, potogiwna, yoxrewna.
amor (m.) gishiniklewlu, galuklew. su amor rushiniklewle, raluklewle.
amparar (tr.) (ginanshiru) lo ampara runanshichlu.
ampolla (f.) gimapgalu. su ampolla rumapgale.
ampollarse (r.) (gimapgalu, gishimtoklu, gishimtolu) se ampolla rumapga, rushimtoka.
se ampolla la mano rumapgamyota. (Inf. gimap-gamyolu)
se ampolla en varias partes rushimtomta. (Inf. gishimtolu)
anadear (intr.) (yokwukwuru) anadea yokwukwuta.
analfabeto, -ta (adj.) mumat-getyonqatkatu.
anaranjado, -da (adj.) sero-pwalnuru.
anciano, -na (adj.,s.) tsrutsoleji, gitsrukaachi, gitsruka.
ancho, -cha (adj.) tsernu-sta.
ancho (m.) tsernu.
anchoveta (f.) saprotaka.
andar (intr.) (yanru) anda yana.
anda con bastón kanojerewata. (Inf. kanojerewlu)
anda patizambo yopropjeta. (Inf. yopropjeru)
anda con dificultad mayape-

tuta. (Inf. mayapetutlu)
anda doblándose repetidamente shamshota. (Inf. shamsholu)
anda encorvado yotmika. (Inf. yotmiru)
anda o se para inclinado hacia adelante shamshoka.
anda con las piernas abiertas yochlata, yochla-yanreta. (Inf. yochlalu, yochla-yanru)
anda de puntillas katseka.
anda rápidamente teyakawamta.
anda rígidamente por tener dolor en la cintura yowereta. (Inf. yoweeru)
anda a tientas kamtamtata. (Inf. kamtamtalu)
andén (m.) jito-tpuglu.
anemia (f.) maga graglu. su anemia maga gragle.
tiene anemia rasergalewata, rupwaloka.
anfibio, -bia (adj.) gonu gajeru gawa chiji.
ángel (m.) Goyakalu towreru. su ángel gitowreru.
angostarse (r.) (gatsnotaklu) se angosta ratsnotaka.
angosto, -ta (adj.) mtseru-statu, mtserutu.
anguila (f.) putsotu.
anguila sacha (f.) 1) (especie de hierba) putsotu kshanate. 2) (especie de árbol) putsotu plamaje.
ángulo (m.) gitsojri-swa.
ángulo agudo gijripi.
ángulo exterior del pico de los pájaros gitslama.
ángulo pequeño gichrapi.
ángulo de tierra hecho por la curva de un río gijripiswa.
ángulo entre los dedos gichkala-myo.
anhelar (intr.) (gimjiklu) anhela rumjika.
anhelo (m.) gimjiklu. su anhelo rumjikle.
anillo (m.) gitpo, yoshmaka-myojrechi-tpo. su anillo yoshmaka-myojre-tpo.
animal (m.) giwekachri yotaljetachri.
animal antes de pelarlo o desplumarlo popowlu.
animal comestible nikalu.
animal doméstico prachi.
animal que se puede pelar pshishpookolu.
animal cuadrúpedo gepkoxamkoje jixirutu.
animar (tr.) (komjiklu) lo anima komjiklu.
animarse (r.) (gixkownalu) se anima rixkowna.
ánimo (m.) gimjiklu.
ano (m.) gipna, giptopna.
anoche (adv. t.) tye yechnoni, giknogachri yechnoni, goyechno.
anochecer (intr.) (yochyaklu) anochece yochyaka.
anona (f.) gmu, ganona.
anonilla (especie de árbol pequeño) (f.) gmu tseyoluto.
antara (f.) (Vea zampoña.)
anteayer (adv. t.) muchpot-gogne.

antebrazo (m.) gikano.
anteceder (tr.) (koseklu) lo antecede koseklu.
antemeridiano, -na (adj.) goyechnokawa-sreta.
antena (f.,zool.) gishapto.
anteojos (m.,pl.) sutsle-ygalchi. sus anteojos sutsle-ygale.
antepasado, -da (adj.,s.) tsruni. nuestro antepasado wutsrukatni. antepasados yinni, wutsrukatenni, tsrunnini.
antera (f.,bot.) gishapto-gwu, gikotsa-gwu.
anteriormente (adv. t.) muchikawa.
antes (adv.) muchikawa. Antes, no era como hoy. Muchikawa gi wa xani pixka rixanata.
antes de hacer otra cosa -ma más el verbo con el sufijo -kanuwa o el sufijo -kanugnapuwa. Antes de hacerlo, tengo otro trabajo. Nma kamrutkanuwalu, satu kamrurchi waneyno.
antes que anochezca gogi-kawa.
antidiarreico (m.) tseru pinre.
antiemético (m.) gapliri pinre.
antigüedad (f.) muchikawa, muchikawni.
antiguo, -gua (adj.) muchikawluru, tsrunninenu.
anual (adj.) pa walaputemnu.
anudar (tr.) (gishriskiwlu) lo anuda rushriskiwata. Anuda el cordel de tu hamaca. Pushriskiwatanru pujeko.
anular (tr.) lo anula nikatlu.
anunciar (tr.) (ginkakagnaplu, ginkaklewlu) lo anuncia runkakagnaputlu, runkaklewata.
anuncio (m.) ginkakagnaplu.
anuncio de un mal o de un bien yigapkaklu.
anzolar (pescar con anzuelo) (intr.) (kowchoglu) anzuela kowchogata.
anzuela con un cordel largo yantata.
anzuelo (m.) yowuma-ygi. su anzuelo yowumate-ygi.
añadir (tr.) (yogniklu) lo añade yogniklu.
añás-súa (especie de pez) (m.) kyeshpu.
año (m.) walapu.
añuje (añushi, agutí) (m.) pejri.
añuje avispa (f.) pejri sanu.
añuje comaseba (especie de árbol grande) (m.) ksuryopate, pejri komasuwate.
añuje puma (especie de tigre) (m.) pejri-tna.
añuje rumu (especie de bejuco) (m.) pejri jimekate.
apacharama (especie de árbol) (f.) gapacharama.
apagar (tr.) (giwaklu) lo apaga ruwaklu.
apagarse (r.) (giwnalu) se apaga ruwna.
que se apaga fácilmente pownalu.
apalear (tr.) (gagajru, giylaklu gagajeya) lo apalea ragajetlu, ruylaklu gagajeya.
aparecer (intr.) (gipgujewnalu)

aparece rupgujewna.
aparece transformado ante alguien rumangayegitlu. (Inf. gimangayeglu)
se le aparece un difunto samenuwyegitlu, yojriklu. (Inf. samenuwyeglu)
aparece ante alguien en forma humana manewyegitlu. (Inf. manewyeglu)
aparece de lejos yopyoka.

aparecido (m.) samenchi. su aparecido samenu.

aparición (visión de un ser sobrenatural) (f.) yojriklu, kayijru.

apariencia (f.) pixka nshinikanu. Mi gatito tiene la apariencia de tigrillo. Nopra mishito yonalu pixka nshinikanu rixa.

aparina (faja de tela que se usa para cargar a un bebé) (f.) gitnuprechi.

apartar (tr.) (kotspaalu, kotnuklu) lo aparta kotspalatlu, kotnuklu.

aparte (adv. l.) kegnete.

apedrear (tr.) (sotlujru) lo apedrea sotlujetlu.

apellido (m.) yokle giwakchi. su apellido yokle giwaka.
apellido materno ginrochi yokle giwaka. su apellido materno runro yokle giwaka.

apenar (tr.) (wamontaklu) le apena wamontaklu.

apenas (adv.) gimka, gixash-gapokleta.

apestar (intr.) (posuwlu) apesta posuwata.

apestoso, -sa (adj.) posuwatachri.

apetito (m.) gannalewlu.
tiene apetito rannalewata, rannapotuta. (Inf. gannalewlu)

apilado (p.p. de apilar) (Vea amontonado.)

aplastar (tr.) (gakachliri, gichyaalu, gakanoklu, gakashcheklu, salyalu) lo aplasta rakachliklu, ruchyalotlu, rakanoklu, rakashcheklu, salyatlu.
aplasta algo pisándolo rakapshoklu.

aplaudir (tr.) (gipta-myolu) aplaude rupta-myotna.

aplauso (m.) yogniru, galixkotlu, giptamyolu.

aplazado (p.p. de aplazar) kapto gimatletachri.

aplicación (f.) rutakikolu rogosha gitaakaluru.

aplicar (tr.) lo aplica rutaklu.
aplica remedios pinitlu.
le aplica algo pegajoso rupxatlu.
le aplica una enema tolgapnatlu.

apodo (m.) rumutikolu giwaka.

apostar (tr.) (geta-nshinikanru, kegeklu) le apuesta reta-nshinikanutlu, kegeklu. apuestan reta-nshinikankakna.

apoyar (tr.) 1) hacer que una cosa descanse sobre otra) (yotupaklu, gitspankaklu) lo apoya yotupaklu, rutspankaklu. 2) (fig.) (favorecer) (gapqoglu, gimuchinowlu) lo apoya

rapgogotlu, rumuchinowata, rupxaklu.

apoyarse (r.) (gitspanru, yotupnalu) se apoya rutspanota, yotupna.

se apoya sobre algo rutspanotlu. (Inf. gitspanru)

apoyo (protección) (m.) gipxaklu.

aprehender (tr.) (kashru) lo aprehende kashichlu.

aprender (tr.) (gasruglu) lo aprende rasruglu.

está aprendiendo rumatananumta.

aprende la brujería kagonchiwata. (Inf. kagonchiwlu)

lo aprende de memoria rujiwutletlu, rajitletlu. (Inf. gijiwutletlu, gajitletlu)

aprensar (tr.) (gakanoklu, gakashcheklu, kachmemlu) lo aprensa rakanoklu, rakashcheklu, kachmemetlu.

apresador, -ra (adj.,s.) kashikleru.

apresurarse (r.) (shiretlu) se apresura shireta.

apretar (tr.) (salyaklu; gakanoklu, gakashcheklu) lo aprieta salyaklu; rakanoklu, rakashcheklu, kotjirutlu. Me aprieta mi cinturón. Kotjirutno nsintorote.

aprieta arcilla con la yema de los dedos kapxaklu.

aprisa (adv. m.) shiretachri.

aprobar (tr.) lo aprueba kigle getle rixlu.

apropiarse (r.) se apropia rixinripa.

se apropia de una cosa codiciada por otro rumkapnuglu.

aprovechar (tr.) aprovecha rupxaaka.

aprovecharse (r.) se aprovecha rupxakna.

aproximadamente (adv. m.) wanepnawaka.

aproximarse (r.) se aproxima kayegiklu.

se aproxima una fuerte tempestad yonnu-pgyastsitaa.

apto, -ta (adj.) kgimukalu, satu kamrurchi kigleyalu.

apuesta (f.) geta-nshinikankaklu.

apuntar (tr.) 1) (señalar) (yokgiru) lo apunta yokgitlu. 2) (asestar un arma) (yogirtalu) apunta una escopeta o flecha yogirtatlu, rugnantaklu. 3) (tomar nota) (gitak-yongalu) lo apunta rutak-yongatlu.

apurar (tr.) shiretlu.

apurarse (r.) (shiretlu) se apura shireta.

aquel (adj. dem. m.) tujra, tuka (fuera del alcance de la vista); aquella (f.) tojra, toka (fuera del alcance de la vista); aquellos, -llas (pl.) najra. Aquella mujer es mi hermana. Nyegwakloni tojra suxo. Aquellos grupos no tienen escuela. Najra panene gi waneya escuela.

aquél, aquélla, aquello (pron. indef.) wajra.

aquél (pron. dem. m.) tujra, tu-

ka (fuera del alcance de la vista); aquélla (f.), aquello (neut.) tojra, toka (fuera del alcance de la vista); aquéllos, -llas (pl.) najra. Aquélla es mi hermana. Nyegwakloni tojra. Aquéllos no asisten a una escuela. Najra gi jigloka.

aquí (adv. l.) gewi.

arahuana (especie de pez) (f.) payari.

arambasa (especie de abeja) (f.) yowini.

araña (nombre genérico) (f.) putgana. especies de araña gishpak-sholaygi, kgiyatsagluto, kletu putganate, shwamkalo.

arañar (tr.) (sutsreklu) lo araña sutsreklu.

arar (tr.) (yopojru) ara yopojitlu.

arayo (especie de pez) (m.) (Vea hachacubo.)

árbitro (m.) yagotkaklu girukotachri.

árbol (m.) gagmuna. su árbol ragmunate. especies de árbol chipaje, galchopa, giyek-gichkasag-muna, jgijero, jgikinremenu, jixiji, jru, kalyalo, kamapajero, kamejiruje, kamlegatskiro, kapaygonro, kshiyojru masne, nso, nso gasle, pashishita, pochwa-mtalo, poljiru, potsotalo, potsyaluji, shimashiri, shim-gojije, shishchaluji, tsuplo muna, wapra namapiji, wayije, yaknalo, yiri yapjeru.

arbusto (m.) especies de arbusto gatseglu, kamachiri, kshiyojru gijnu sure, nso sure, piireji, pushka, yopshoteka.

arcilla (f.) kagli. su arcilla kagle.

arcilla para pintar tinajas yongaji.

arcilla blanca klatalu yongaji

arcilla colorada serolu yongaji.

arco (m.) gitpo.

arco para tirar flechas kashri-twa. su arco kashre-twa.

arco orbitario wrunchi. su arco orbitario giwruga.

arco iris (m.) kshi.

arco sacha (especie de arbusto) (m.) kshi kshanate.

arder (intr.) (xirnalu) arde xirna.

arde esparciéndose rakpaga, rapkaga. (Inf. gakpaglu)

hace arder un fuego rakpagkaklu, xiriklu.

ardilla (f.) yopixri, kapopna.

arena (f.) ksatu pagi. su arena ksatne pagi.

arenal (m.) ksatu pagiwaka.

arenoso, -sa (adj.) ksoweru, ksatu yapjetkaluru.

arete (m.) gijeprechi. su arete gijepre.

arete de los aguarunas hecho de las alas de un escarabajo verde y brillante mloto.

arista (f.) gitaji.

arma (f.) klunerkakakta yineru kashjetanru.

armadillo (m.) kshiwna.

armar (tr.) (rutkapetlo) lo arma rugletlu.
armarse (r.) (ralpokotnawa) se arma ralpokota.
armario (m.) kwalu, gimretjetikowakagruko. su armario rumretjetyawakagruko.
armayari (cumba, hojas tejidas para cubrir la cumbre de una casa o techar un bote) (m.) kamatpuru.
armazón (m.) gitskero.
armazón de una casa gijewaka, gitskero, panchi tskero.
armazón de un pamacari kanawa satpokle.
hace el armazón de la casa tsukerotlu. (Inf. tsukerotlu)
arpón (m.) chokorujri. su arpón chokorejri.
arpón para taricayas (tortugas acuáticas) tsakatu-jri.
arpón con vara y cuerda chokoruje.
arpón de tres puntas chokorujri mapa-ygirutu.
arponear (tr.) (yoshkopaglu) lo arponea yoshkopagata.
arqueado (p.p. de arquear) satpokachri.
arrancar (tr.) (komlaklu) lo arranca komlaklu.
arranca algo con los dientes ramlaklu, ramlajitlu, rapxijitlu, rapchichaklu. (Inf. gamlajru, gapxijru, gapchichlu)
le arranca un pedazo sustongalu.
lo arranca de raíz ropliklu, kopkoliklu.
arrancarse (r.) (gitjiiru, gimlaklu) se arranca rutjiruta, rumlaka, ruchkoka.
se arrancan las amarras rumlalata. (Inf. gimlaalu)
se arrancan las hebras de una soga rupxika. (Inf. gipxiru)
se arranca el pezón de un racimo de frutas ruchkoknotata. (Inf. gichkoknotlu)
arrastrar (tr.) (yotloolu, kotloolu, yosuruklu, yogniiru) lo arrastra yotlolotlu, kotlolotlu, yosuruklu, yognitlu.
arrastrarse (r.) (yosrolota) se arrastra yosrolota.
arrear (tr.) (gakaxriklu) lo arrea rakaxriklu.
arrebatar (tr.) (gigmaklu, gigmemjeru) lo arrebata rugmaklu, rugmemjetlu.
arrebata una cosa codiciada por otro rumkapnuglu.
arrecife (m.) magka tamnu.
arreglar (tr.) (giglepoklu, gignantaklu) lo arregla ruglepokotlu, rugnantaklu.
arregla un grupo de objetos rutkapetlu. (Inf. gitkaplu)
arreglarse (r.) (giglewlu) se arregla ruglewata.
arreglo (m.) giglepoklu.
arremangar (tr.) (Vea remangar.)
arremangarse (r.) se arremanga hasta el hombro shashpotganata.
arremeter (intr.) (gipteru) arremete rupteta.
arrepentirse (r.) (genshinika-

nru, gitpugogneglu) se arrepiente renshinikanuta, rutpugognega.

le hace arrepentirse munapletaklu, renshinikankaklu.

arriba (adv. l.) teno.

arrimar (hacer que una cosa descanse sobre otra) (tr.) (yotupaklu, gitspankaklu) lo arrima yotupaklu, rutspankaklu.

lo arrima para que no caiga yostatlu yotsotatlu; yotupaklu. (Inf. yostaalu, yotsotlu; yotupaklu)

arrocero (especie de pájaro) (m.) pekloji geru.

arrodillarse (r.) (yoptsojitlu) se arrodilla yoptsojita.

se arrodilla delante de alguien yoptsojityegitlu. (Inf. yoptsojityegru)

arrojar (tr.) (giknoklu) lo arroja ruknoklu.

arroja algo de la boca raplitlu. (Inf. gapliri)

arroja varias cosas ruknopjetlu.

arrojarse (r.) (gakaxiklu) se arroja rakaxikamta.

arrollar (tr.) (kapruuru, sapruuru, sapruruuru, powlu) lo arrolla kapruklu, sapruklu, sapruruklu, powatlu.

arroyo (m.) rutslolokle.

arroz (m.) garoso. su arroz rarosote.

arrozal (m.) garoso-sha.

arruga (f.) gichiyo.

arruga de la frente gichiyojrota.

arrugas pequeñas de la piel gichiyomta.

arrugado (p.p. de arrugar) kachiyolu.

arrugar (tr.) (sachkegru, shapchogru, kachkegru) lo arruga sachkegiklu, shapchogiklu, kachkegiklu.

arruga la frente ruchiyojrotata, rachiyoka-jrotata. (Inf. gichiyo-jrotlu, gachiyoka-jrotlu)

arrugarse (r.) (gachkegiklu, sachkegiklu) se arruga rachkegika, sachkegika.

arruinar (tr.) (gimtuklu) lo arruina rumtuklu.

arte (m.) gimatkalewlu kamrurchi pirana.

arteria (f.) gikotsa, raji giyaka-tsatyachri.

artesanía (f.) kamlu.

artesanos, -nas (s.,pl.) kamrurewatachine mkoje,

articulación (f.) yokle.

articulación de la muñeca gimyonot-yokle.

artículo (m.) pa gixanu. Hemos comprado muchos artículos. Gixo pa gixankaka, qejnu wagjita.

artrópodo (m.) magapune kyoklekankakalune.

asa (f.) gitpo.

con asa katpolu.

asado (m.) jimkaluru.

asado en cantidad golotu.

asaltar (tr.) (gakapgoglu, giptekyeglu) lo asalta rakapgogotlu, ruptekyegitlu.

asalto (m.) giptekyeglu, gakapgoglu.
asamblea (f.) gapatlu, potogiwnalu.
asar (tr.) (jimlu) **lo asa** jimlu.
lo asa con cáscara rajipatlu, rajixlu, rajipata, rajixa, rupjiklu. (Inf. gajiplu)
asa o cocina algo envuelto en hojas rajipoyitlu.
asa algo pequeño jimtsojita, jimptsotlu. (Inf. jimtsotlu)
asa plátanos jimaputa. (Inf. jimaplu)
asa plátano maduro con cáscara rajipashrimatlo, rajipashrimata. (Inf. gajipashrimlu)
ascáride (lombriz intestinal) (f.) tsomnechi.
ascender (intr.) (gixenownalu, gomuwnalu, teno yalu) **asciende** ruxenowna, romuwna, teno-ya.
asciende por una subida abrupta ratskota, ratskotlu. (Inf. gatskolu)
asciende por una subida gradual kanika.
le hace ascender romuklu, romuwnakaklu, ratskokaklu.
lo hace ascender muy alto ruxenownakaklu.
aseado, -da (adj.) powralu, gignantaknachriwa.
asear (tr.) lo asea powratlu.
lo asea después de hacer sus necesidades shamutlu. (Inf. shamlu)
asegurar (tr.) (gignantaklu) lo asegura rugnantaklu.
asentarse (el almidón, el sedimento o el afrecho) (r.) (gikxiklu, gikxikgalu) **se asienta** rukxika, rukxikgata.
asentimiento (m.) gigi chinikolu.
aseo (m.) powranchi, powrawlu.
aserradero (m.) gagmuna yosokjetikowaka.
aserrar (tr.) (yosoklu) **lo asierra** yosokotlu.
lo asierra con sierra trozadora jipotlu. (Inf. jiplu)
asesinar (tr.) (giylalu) **lo asesina** ruylatlu.
asesino, -na (adj.,s.) kgiylalewakleru.
asfixiar (tr.) (pachinnipjgelu) **lo asfixia** pachichlu.
asfixiarse (r.) (matskinnipgyalu) **se asfixia** matskinnipgyata.
ashara (especie de pez) (f.) kokshichi.
ashipa (especie de planta cultivada) (f.) payo.
asiento (m.) tuplapije. **su asiento** tuplapijere.
asimismo (adv.) waneko pixka.
asir (tr.) (gwalu, gigmaklu, gigmemjeru) **lo ase** rawa, rugmaklu, rugmemjetlu.
asistir (intr.) (jigloklu) **asiste** jigloka.
asma (f.) giqpriga-stalu, pgimestalu.
asna (f.) mporo suxo.
asna-charapilla (especie de tortuga de los pantanos) (f.) poshchosta; chkipu potu.
asna-ñahui (especie de pez) (m.)

mawero.
asno (m.) mporo.
asolear (tr.) (ganoklu) lo **asolea** ranoklu.
asolearse (r.) (ganownalu) se **asolea** ranowna.
áspero, -ra (adj.) ksololu, kastuga-mtalu, kamlojiru, kachochopalu, mpogayatu, psewreru.
aspirar (tr.) (kosennipgyalu) lo **aspira** kosennipgyata, kosennigyatlu.
aspira algo tragándolo rastoklu, rastoka, raglapatlu, raglapata. (Inf. gaglaplu)
asquear (tr.) (getnanru) lo **asquea** retnanutlu.
asqueroso, -sa (adj.) kananuru.
asta (f.) gigwa.
astilla (f.) gishpataaji, gipopeji.
astilla de leña chich-popeji. **su astilla de leña** ruchimpopeji.
astilla de la pona chiretu chrapi.
astillar (tr.) (yochrapjeru, gichrapjeru, gishpatjeru, gipopejgalu) lo **astilla** yochrapjetlu, ruchrapjetlu, rushpatjetlu, rupopejgalu.
astillarse (r.) (gichrapjeru) se **astilla** ruchrapjeta. **Se astilla la punta de mi flecha.** Ruchrapjeta nkashre ptostsi.
se astilla el mango rupgojruta. (Inf. gipgo-jruru)
asustadizo, -za (adj.) pomyeru, poshpolu, poglajiru.
asustar (tr.) (koglajru, gimyeklu, koshpoklu) lo **asusta** koglajitlu, rumyeklu, koshpoklu.
asustarse (r.) (gimyeklu, giglajru, gishpoklu) se **asusta** rumyeka, ruglajita, rushpoka.
atacar (tr.) (giptekyeglu, gakapgoglu) lo **ataca** ruptekyegitlu, rakapgogotlu.
le ataca una enfermedad rapoklu.
le ataca una enfermedad interior yogneklu.
las hormigas lo están atacando por todo el cuerpo pokgitewata. (Inf. pokgitewlu)
ataco (especie de hierba) (m.) kolyo tolne.
atadijo (especie de árbol) (m.) gatarigo.
atado (m.) kyojipleru.
atado de chancaca chagkaka mchata.
atado (p.p. de atar) gostutkaluru.
atado flojamente poshiriru.
atajar (tr.) (gimaletlu, yopnuglu) lo **ataja** rumaletlu, yopnuglu.
atajarse (r.) (gashcheklu; sapjiklu) se **ataja** rashcheka; sapjika.
ataque (m.) 1) (asalto) giptekyeglu, gakapgoglu. 2) (de enfermedad) yayixlu kashichinri yinerni.
que siempre tiene ataques con apariencia de muerte popukaleru.
atar (tr.) (gosturu, tsatlu, gishriklu, potlu) lo **ata** rostu-

tlu, tsatlu, rushriklu, potatlu.

ata algo con cuerdas entrelazadas kotsaplutlu. (Inf. kotsapluru)

ata mazorcas de maíz pashkitlu. (Inf. pashkiru)

lo ata con una soga para cargarlo rumatlu. (Inf. gimatlu)

ata su tejido a un poste y luego a su cintura tuyanopatlu. (Inf. giyanoplu)

atatao (especie de ave) (m.) gopo.

ataúd (m.) gipnachri yineru paji.

ataulero (especie de ave rapaz nocturna) (m.) gnogno, mos-gonru.

ataviado (p.p. de ataviar) gimkatachri, kiglemkaluru.

atemorizar (tr.) (kownanjeru) lo atemoriza kownanjetlu.

atención (f.) gajnakoklu.

aterrar (tr.) lo aterra koglajitlu.

aterrarse (r.) se aterra koglajitnawa.

aterrizar (intr.) aterriza rapokamta.

aterrorizarse (r.) (gishpojruru, gishpoklu, giglajru) se aterroriza rushpojruta, rushpoka, ruglajita, pikpotutana.

atiesarse (r.) (gikteglu) se atiesa ruktega.

atinga (especie de anguila) (f.) gichri.

atizar (tr.) (yoshiklu, gakpagkaklu, gapkagkaklu) lo atiza yoshiklu, rakpagkaklu, yoxpaklu, rumeykaklu.

atizonarse (r.) (sajiwatachri) se atizona sajiwata.

atmósfera (f.) kannipgyawak-gogne.

atolondrar (tr.) (seprolookaklu) lo atolondra seprolookaklu, seproka-nshinikanutlu.

atollarse (r.) (gashcheklu) se atolla rashcheka. El carro se atolla. Tashcheka chij-yapachro.

atorarse (r.)

se atora con hueso tsaka, tsaklu. (Inf. tsaklu)

se atora con otra clase de comida pachika; pachiklu.

atormentar (tr.) lo atormenta salewnakaklu.

atracar (intr.) (gitspaklu) atraca rutspaka.

atraca donde vive alguien rutspakyegitlu. (Inf. gitspakyeglu)

hace atracar una embarcación rutspaklu.

atraer (tr.) (koslu) lo atrae kosetlu.

atrás (adv. l.) kapto.

atrasado (p.p. de atrasar) kaptotachri.

atrasarse (r.) (kaptolu) se atrasa kaptota.

atraso (m.) gamgalu, kaptokaklu.

atravesar (tr.) (konkaklu, konkakajetlu, kongalu, kopruru) lo atraviesa konkaklu, konkaka, konkakajeta, kongalu, ko-

prutlu.
atraviesa un río koprugata.
atraviesa sobre algo kaplaklu.
atraviesa un varadero koprutlu. (Inf. kopruru)
atrevido, -da (adj.) kapognanuru.
atropellar (tr.) (gapkaklu) lo atropella rapkaklu.
aturdir (tr.) (seprolookaklu, gimle-nshinikankaklu, gimle-gojkaklu, seproka-nshinikanutlu) lo aturde seprolookaklu, rumle-nshinikankaklu, rumle-gojkaklu, seproka-nshinikanutlu.
aturdirse (r.) (gimle-gojru, gimle-nshinikanru, seproka-nshinikanru, seproloklu) se aturde rumle-gojita, rumle-nshinikanuta, seproka-nshinikanuta, seproloka.
aula (f.) yimaklewatikowaka gruko.
aumentar (tr.) (tserutlu, yogniklu, gixolewnakaklu, gixolewaklu) lo aumenta tserutlu, yogniklu, ruxolewnakaklu, ruxolewaklu.
aumentar (intr.) (yogniwnalu, gixolewnalu) aumenta yogniwna, ruxolewna.
aumenta en volumen al cocinarse kponreru, pona.
aumenta en volumen cuando se moja shichpona.
aunque (conj. advers.) yaglu.
aunque no gimka. Aunque no tenga tiempo, voy a ayudarle. Gimka kagognepno, seyni nupxakanru.
ausencia (f.) ramonnu, ramoknu.
ausentarse (r.) (gamgalu) se ausenta ramga, gi rawa.
se ausenta largo rato ramgagogneta, rogamokawata. (Inf. gamgagogneru, gogamokawlu)
ausente (adj.) gamgachri.
ausente largo rato gogamokalu.
auténtico, -ca (adj.) galikakpotu.
autoridad (f.) tsru gitaakaluru, tsrukakalu, gitsrukaachi.
auxilio (m.) gipxaklu, gipxaklewlu.
avance (m.) koseklewlu.
avanzado, -da (adj.) kosekachritka, kgimatkaleru.
avanzar (intr.) (koseklu) avanza koseka, kosekananumta.
ave (f.) kamejiru.
ave antes de desplumarla popowlu.
ave que está incubando kaplutu.
ave que tiene la piel que parece sarnosa como el tuyuyo kchayneru.
avena (f.) gawena.
aventar (tr.)
avienta una candela repnotlu, xiriklu. (Inf. gepnolu, xiriklu)
avienta a una persona rugepoklu.
avergonzar (tr.) (patetlu) lo avergüenza patetlu.
avergonzarse (r.) (patewlu) se

avergüenza patewata.
avería (f.) gimtuklu.
hace averías rujrewata. (Inf. gijrewlu)
hace averías a algo rujretlu. (Inf. gijretlu)
averiguar (tr.) **lo averigua** rujga gimatleta.
avión (m.) tenyapachro. **su avión** tenyapachrote.
avisar (tr.) (ginkaklu, ginkaklewlu) **le avisa** runkaklu, runkaklewata.
aviso (m.) ginkaklewlu.
avispa (nombre genérico) (f.) sanu. **especies de avispa** ganogyo, senujeto, serotsanu
axila (f.) gikjepu.
¡**ay!** (interj.) ¡ya!, ¡yoo!, ¡giyaa!, ¡shii!
ayac-mullaca (especie de hierba) (f.) serojir-toloji, kawshiro toloji.
ayahuasca (f.) kamalampi.
ayahuasquero, -ra (persona que toma ayahuasca) (s.) kamalampi geru.
ayahuma (especie de árbol) (f.) mgenoklu masne.
¡**ayayay!** (interj.) ¡gayalee!
ayaymama (especie de ave rapaz nocturna) (f.) pamaji.
ayer (adv. t.) kapetgogne.
ayuda (f.) gipxaklu.
ayudante (adj.) gipxaklewatachri.
ayudar (tr.) (gipxaklu) **le ayuda** rupxaklu.
ayunador, -ra (adj.,s.) mnachnewatkatu, mniikatu, gogajirewatachri, gonachneru.
ayunar (intr.) (gogajirewlu, gonachnewlu) **ayuna** rogajirewata, ronachnewata.
ayuno (m.) gogajirewlu, gonachnechi.
azotar (tr.) (kochipjeru) **lo azota** kochipjetlu.
lo azota con ishanga rachichotlu. (Inf. gachichlu)
azúcar (amb.) pochwapagiru, gasokari-pagi.
azúcar huayo (especie de árbol grande) (m.) peji.
azuela (f.) katutu. **su azuela** katutne.
azul (adj.) poleru.
azulejo, -ja (adj.) popni polnuru.

B

babear (intr.) (gitslologa tskaglu) **babea** rutslologa tskagata.
bacín (m.) tsunakapi.
bache (m.) gitkome.
bagazo (m.) gichicha.
bagre (m.) kolyo.
bagre pintado kolyo kayonagwalo.
bailar (intr.) (gansalu) **baila** ransata.
bajada (f.) gijruklu.
bajada abrupta yojrigle tskata.
bajada al agua yopikle.

bajada gradual yojrigle.
bajada por río gisurnalu. su bajada rusurnale.
bajar (intr.) (gichijiwnalu, giyagolewnalu) baja ruchijiwna, ruyagolewna.
baja el agua magalewata. (Inf. magalewlu)
baja el calor de una candela rumeyga.
baja al agua yopika, yopiklu.
baja hasta la orilla del agua ruptututa. (Inf. giptutlu)
baja hasta la orilla del agua varias veces yopjetlu. (Inf. yopjeru)
baja por un declive yojrigita.
baja las orejas sapowak-jepita. (Inf. sapowak-jeplu)
baja por río rusuroka, rusurna.
bajar (tr.)
baja un barranco rujruka, serpiklu.
baja un declive yojrigitlu. (Inf. yojriglu)
baja una olla de la candela rokaklu.
baja una fiebre rupachwalga
baja el precio de algo ruyagok-wenuta. (Inf. giyagok-wenru)
lo baja poniéndolo más bajo ruchijitaanayakatlu, ruyagoletaanayakatlu. (Inf. gichijitlu, giyagoletlu)
lo baja poniéndolo en el suelo ruchijitlu. (Inf. gichijitlu)
bajarse (r.) se baja serpika, rujruka.
se baja porque se afloja la cuerda que lo sujeta rushkika.
bajial (m.) gishaga.
bajo, -ja (adj.) mtenotu, mtserutu, mturu, muchkotu.
voz baja muchko plajitu.
bajo (adv. l. y m.) gimpuko, rapuko; patenosha. El avión vuela muy bajo. Patenosha tyapa tenyapachro.
bajo (prep.) mpuko.
bajo la protección de otra persona gisko.
bala (f.) kartochoji. su bala kartochojite.
baladora (honda con horquilla) (f.) shirigkamta-tsa, kolgatsa. su baladora shirigkamtate-tsa.
balanceador, -ra (que balancea) (adj.) poprojtalu, potwatjeru.
balancear (tr.) (kotwatjeru) lo balancea kotwatjetlu.
balancear (intr.) (gitwatjeru) se balancea rutwatjeta.
bálano (m.) gitpugaji.
bálano de niño gitsnota.
balanza (f.) yagotapi, yantapi. su balanza yagotapre, yantapre.
balata (especie de árbol grande) (f.) kolapyona.
balde (m.) walte.
balde, de (gratis) (adv.) mwenutu, genekashatkaluru.
balear (tr.) (gigkalu) lo balea rugkalu.

balista (arco) (f.) kashritwa. **su balista** kashretwa.
balisho (valeriano, machete de hoja ancha) (m.) gishlama, palisho.
balsa (f.) pumlu. **su balsa** pumle.
hace una **balsa** pumlewata, pumletlu. (Inf. pumlewlu)
hace una **balsa** de topa pumletlo mapalo.
bambolear (andar con las piernas abiertas) (intr.) (yochlachlalu) bambolea yochlachlata.
banca (f.) tuplapije.
banca de una canoa yosta namleje.
banquita geychi. **su banquita** reychite.
banco (m.) 1) (asiento) tuplapije. **su banco** tuplapijere. 2) (de arena) ksatu tnogi.
banda (otro lado del río o de la cocha) (f.) wakanu.
bandada (f.) gimsagi.
bandear (tr.) lo bandea koprugata.
bandeja (f.) wantiga, wantigapro. **su bandeja** wantigate, wantigate-pro.
bandera (f.) wantira. **su bandera** wantirate.
banquete (m.) tsru niklu.
bañar (tr.) (katlu) lo baña katlu.
bañarse (r.) (kawlu) se baña kawa.
baño (m.) gichkajetikowaka, chki-pji.
barandilla (palito con cordel para pescar) (f.) kowchogapije, giknopjegapi. **su barandilla** kowchogapreje, ruknopjegapre.
barato, -ta (adj.) mwenutu, giyagok-wenrolutu.
barba (f.) shaptochi. **su barba** gishapto.
se hace crecer **la barba** shaptowata. (Inf. shaptowlu)
barba de bagre (especie de hierba trepadora) (f.) kolyo shapto.
barbacoa (f.) kwalu, kwalu-kwa. **su barbacoa** (de él) gikwale, gikwale-kwa.
hace una **barbacoa** kowata, kowalewata. (Inf. kowalewlu, kowlu)
le hace una **barbacoa** kowatlu. (Inf. kowlu)
hace **barbacoa** en una balsa kow-pumleta (Inf. kow-pumleru)
barbarismo (m.) tokanchi mugle yanumatkotu waka mugle yonatkotu.
barbasco (arbusto) (m.) komo, malipe. **su barbasco** komne.
cosecha **barbasco** komota.
barbón (m.) kashaptolu.
barbudo, -da (adj.) gixo shaptolu.
barco (m.) gonu yapachro
barranco (m.) gitskata.
barrer (tr.) (saxriru) lo barre saxritlu.
barreta (f.) yowumaje, kanojerchi. **su barreta** yowumateje.
barrial (m.) mgalujpa.
barriga (la parte exterior) (f.)

gisatu, gigema, nanwakchi.
barriga abultada gichkete.
barrigón, -na (adj.,fam.) tsru saturu, gamshetukachri.
barril (m.) gagmuna shpata stono.
barrio (m.) pokchi psojite sreta.
barro (m.) ktsali-jpalu.
barro (grano del rostro) (m.) sol-goshchi, gimloji, gichochomta. su barro sol-gojne, gimloji, gichochomta.
base (f.) gisko.
base de una tinaja u otra vasija gashgaji-shte, gipkomu, gishte.
bastante (adj.) gixo, gixolu.
bastar (intr.) (poyaglu) basta poyagota.
bastón (m.) kanojerchi. su bastón kanojere.
basura (f.) kachichaneru, kashaleru, kshana.
con basura kshanalu. Hay mucha basura en la cocina. Kshanru kosina.
basura amontonada gimsagi. su basura rumsagle, rumsagre.
batalla (f.) giylalu.
batán (mortero en el que se hace masato o chicha) (m.) kanawa swaga, kosho. su batán kanawate swaga, kosho swagate.
batea (f.) gagmuna swaga. su batea ragmunate swaga.
batido, -da (golpeado) (adj.) gipgomtatkaluru.
batidor (m.) getsokapi. su batidor retsokapre.
batir (tr.) (kotlolu) lo bate kotloklu. Ella bate la mazamorra. Gisroga tkotlota.
lo bate para desleir retsokgatlu. (Inf. getsokgalu)
baúl (m.) poloji. su baúl polojite.
bautismo (m.) katlewlu. su bautismo katikolu.
bautizar (tr.) 1) (katlu) lo bautiza katlu. 2) (ponerle su nombre) lo bautiza rutak-giwakatlu. (Inf. giwakatlu)
bautizarse (r.) (kawlu) se bautiza kawa.
bayano (rata, pericote) (m.) kochi, gokocha.
bayuca (gusano de diversas mariposas) (f.) wajeya, yoklu-jnu.
bazar (m.) pa gixanumnu gagjijetikowaka.
bazo (m.) katle.
tiene el bazo hinchado katlewata.
bebé (m.) mturu, mtur-potu. su bebé wugene mtur-potu.
bebé recién nacido ge gishpaklu.
bebé recién nacido hasta unos tres meses gikotsa, gishrima.
bebé de cuatro o cinco meses gichnoga.
bebé de unos cuatro a seis meses gichkoko.
beber (tr.,intr.) (giiru) bebe rura. lo bebe ruuru.
bebe ayahuasca para la brujería kamalampigewata. (Inf. kamalampigewlu)

le da de beber rutlu, rutagatlu. (Inf. gitlu, gitaglu)
le da de beber demasiado yoshigatlu. (Inf. yoshiglu)
bebe después de comer rapgagata.
bebida (f.) girkaluru.
bebida de ayahuasca natga.
bebida fermentada, como el masato y la chicha kachgalu, kapsagalu.
bebida de matrimonio kashimyolga.
bebida de plátanos maduros serolga.
bebida de plátanos maduros y maíz gepalga.
bebida de plantas kshanga.
becerra (f.) waka wgene suxo.
becerro (m.) waka wgene jeji.
beige (adj.,m.) popniri.
bejuco (m.) gagapitsa. su bejuco ragapitsale.
bellaco (especie de plátano) (m.) kanrawa.
bellaco-caspi (especie de árbol) (m.) kanraw-muna.
belladona (f.) gayapa.
belleza (f.) giglenchi. su belleza ruglenu.
bello, -lla (adj.) kigleru, pomreru.
bello, -lla (persona) (s.) pragalu, kigle gojiru, pomreru.
bendecir (tr.) (gajpokyeglewlu) lo bendice rajpokyegitlu.
bendición (f.) gajpoklu, gigleyegjixlu.
beneficio (m.) gipxaklu.
berbiquí (m.) yoprurukapi, yomokapi. su berbiquí yoprurukapre, yomokapre.
besar (tr.) (gamluru, gapchoklu) lo besa ramlutlu, rapchoklu.
beso (m.) gamluru. su beso ramlure.
bestia (f.) kawalyo, mola. su bestia kawalyote, molate.
betún (m.) sapato sagle-jpa.
biberón (m.) gashipi. su biberón rashipre.
Biblia (f.) Goyakalu tokanu steno, tokanchi steno.
biblioteca (f.) kiruka gimretikowaka.
bicho (m.) jnuchi.
bicho (parásito del hombre o de los animales) (m.) tsomnechi, granchi giwekyachri.
tiene bichos tsomnewata.
bidón (m.) wito stono. su bidón witote stono.
bienes (m.,pl.) gejnu
bienestar (m.) kigleru gwashlu.
bienhechor, -ra (adj.,s.) kigleru kamrukleru.
bienvenida (f.) kigleru yoptolchi. Me dieron la bienvenida. Kigle yoptole rixnona.
bigote (m.) shaptochi. su bigote gishapto.
bija (f.) (Vea achiote.)
bijao (especie de planta silvestre) (m.) sapna; tsro nikalsure.
bilingüe (adj.) gepi tokanchi yanumlu.
bilis (f.) gasergalu. su bilis rasergale.
billetera (f.) sroshchigapi,

sroshchi mapa.
bisabuela (f.) gajirchi tsole, jiro tsole. **su bisabuela** rajiro tsole.
bisabuelo (m.) gatjirchi tsole, totu tsole (watjiru giru; wajiro giru). **su bisabuelo** ratjiru tsole.
bisagra (f.) poshcholo.
bisojo, -ja (con la vista torcida) (adj.,s.) katpaygaleru.
bizarro, -rra (adj.) kamrurewakleru, jmereru.
bizco, -ca (adj.,s.) katpaygaleru.
bizcocho (m.) jimapro pochwalu.
blanco, -ca (adj.,s.) klatalu.
blanco de habla castellana kajitu, wirakocha.
blanco extranjero klatalu, krigko.
blando, -da (adj.) popchiri, pgayalu, pomayalu, pgeru.
blandona (vasija de hierro) (f.) yotlopi-pro. **su blandona** yotlopi-prote.
blanquear (tr.) (galatatlu) lo **blanquea** ralatatlu.
blanqueo (m.) galatlu.
blanquizco, -ca (adj.) klata nshinikanuru.
blonda (f.) gitslagamta.
boa (f.) mapchiri. **especies de boa** myamutupi, ksajiru mapchiri.
bobinzana (especie de arbusto) (f.) kopnipi.
boca (f.) ginama.
boca abajo yojipnalu.
lo pone boca abajo yojipoklu.
boca arriba nakgalu.
boca del estómago raji.
boca de una quebrada o de un río giskitga, rapga skitga.
boca seca (especie de bejuco) (f.) malapi-tsa.
boca-chica (f.) (Vea boquichico.)
bocina (f.) kowi. **su bocina** kowne.
bocio (m.) sunowa-plalu. **su bocio** gisuno-pla.
bocón, -ona (adj.) tsru namalu.
bocho-locho (paucar pardo y amarillo) (m.) tslatsla.
boga (bogador) (m.) ganikgatachri.
bogar (intr.) (ganikgalu) **boga** ranikgata.
boga de la popa rakaxjeta, rakaxiklu. (Inf. gakaxjeru, gakaxiklu)
bola (f.) gisaji.
bolaina (especie de árbol) (f.) kalyanalu.
bolígrafo (m.) yonawanije. **su bolígrafo** yonawapreje.
bolsa (f.) gimapa; tsapa. **su bolsa** tsapane.
bolsa quihua (especie de planta) (f.) shipchajiru, kamapajiru.
bolsa mullaca (especie de alquequenje) (f.) toloji.
bolsillo (m.) porsukote.
bombo (m.) tsro tampora.
bombonaje (especie de palmera) (m.) tsole.
bondad (f.) kshinikannuchi.
tenga la bondad (se forma a-

gregando el sufijo -mka al imperativo del verbo o al complemento). Tenga la bondad de pasarme el azúcar. Gasokarimka penekanno./Penekanmkano gasokari.

bondadoso, -sa (adj.) kshinikanuru, kgetwamonukleru.

bonito, -ta (adj.) kigleru.

boquichico (m.) kapiripa.

bordar (tr.) (markatetlu) ella lo borda tmarkatetlu.

borde (m.)

borde de cántaro, canasta, etc. gispu.

borde grueso de una vasija gishpura.

borde o costura gruesa gipine.

borde de una chacra gisputa.

borde de sombrero toshpura.

borde de tela gistsimta.

borrachera (f.) gimru.

borracho, -cha (adj.,s.) kgimekleru, gimetachri.

borrador (m.) shey-gapi. su borrador shey-gapre.

borrar (tr.) (sheylu, sheygalu, jipeeru) lo borra sheyitlu, sheygatlu, jiperitlu.

borrón (m.) gachsheglu.

hace un borrón rachshegata, rachikgata. (Inf. gachsheglu, gachikgalu)

bosque (m.) gosha, gimxigi.

bosque tupido gishpotu.

bostezar (intr.) (gapgajtalu) bosteza rapgajtata.

botador (m.) kowigaje. su botador kowigajere.

botar (tr.) (giknoklu) lo bota ruknoklu.

lo bota al agua ruknokgatlu. (Inf. giknokgalu)

bota el agua rerugata, ruknokgata. (Inf. geruglu, giknokgalu)

bota el agua de algo rerugatlu. (Inf. geruglu)

bota algo de la boca rapliklu.

bota algo al fuego rupjiklu.

bote (m.) kanawa.

bote motor motoro, motoro kapjiro. su bote motor motorote.

botella (f.) potirya, giksu.

botero (que hace botes) (m.) tsro kanawa kamrujetachri.

botica (f.) pinrechi.

botón (m.) 1) (de la ropa) toshteji. su botón (de él) toshtejne, toshtejite. 2) (flor cerrada) kamapaji gwuru.

boya (f.) gikmaga stsigitachri.

boya del cordel del anzuelo rotsale-stsigi.

bracear (intr.) (kaplupluru) bracea kaplupluta.

bragueta (f.) gitsamaji.

bramar (intr.) (saplewle) brama saplewata.

brasileño, -ña (adj.,s.) prashiko chijne gajeru.

brasilero, -ra (adj.,s.) (Vea brasileño.)

bravo, -va (adj.) kmatsuru.

¡bravo! (interj.) ¡gaalinpatkalagika!, ¡wuya!

brazalete (m.) kigimchi-mta, tu-

wutu-mta. **su brazalete** gikigi-ma-mta.

brazo (m.) gitgana. **Las partes de las extremidades superiores son mano, antebrazo y brazo.** Wumane psojitkakni wumyo, wu-kano, wutgana.

brea (f.) shikgalu. **su brea** shi-kgalute.

brea caspi (especie de árbol) (m.) shikgal-muna.

brebaje (bebida de plantas dañi-nas) (m.) kshanga gimtuklewa-tachri.

brillante (adj.) katajiru.

brillar (intr.) (gatajiwnalu, pokamlawlu) **brilla** ratajiwna, pokamlawata.

brilla con un brillo pasaje-ro rawrak-merota, rawraka. (Inf. gawrak-meeru)

brilla la luna hasta la ma-drugada ronjeta.

lo hace brillar ratajitlu. (Inf. gatajitlu)

brincar (intr.) (gipteru, gaka-xjeru) **brinca** rupteta, raka-xjemta.

brisa (f.) rawle, rawokle-pgya.

brocha (f.) sagapi. **su brocha** sagapre.

brocha para decorar tinajas yonapi.

broche (m.) toshteji.

broma (f.) kajruklu.

bromear (intr.) (kajrukaklu) **bromea** kajrukaka.

bromista (adj.,s.) kajrukakakle-ru.

bronquio (m.) gipla-tsa.

bronquitis (f.) kapogalu wupla-tsa gitspalakle gwachri.

brotar (intr.) (gipcheklu, yo-snuklu) **brota** rupcheka, yosnu-ka.

bruja (f.) kagoncho.

brujería (f.) kagonchiwlu.

brujo (m.) kagonchi, kamchi ka-yigatachri, kajpokleru.

se convierte en brujo kago-nchita.

bruto, -ta (adj.) manshinikanu-tu.

buba (f.) gichijiji, kajireji.

bucear (intr.) (gijmiklu, gimxi-klu) **bucea** rujmika, rumxika.

bucilar (relampaguear) (intr.) (gawraklu) **bucila** rawraka.

bucila varias veces rawrata. (Inf. gawralu)

buche (m.) plach-mapa. **su buche** giplamapa.

budusque (especie de pájaro) (m.) gijwu.

buen (Vea bueno.)

bueno, -na (adj.) kigleru, kshi-nikanuru.

de buena calidad o carácter kogneru.

buen mozo kigle gojiru, po-mreru.

buena voz kogne-plajirutu.

muy bueno gi gektutni.

¡qué bueno! ¡kigleru!, ¡po-yagnu!

buey (m.) waka jeji.

bufeo (m.) peslu, yopkaje.

bufeo colorado sero-jripiro.

búho (m.) gnogno.

buitre (m.) klatatalu.

bujurqui (especie de pez) (m.) tsuwu.
bulla (f.) sejrechi. su bulla sejre.
bullicioso, -sa (adj.) ksejreru.
bullir (intr.) bulle jimlemlegata.
burbuja (f.) rakmure.
burbujas pequeñas de un líquido a punto de hervir gisoli.
burbujear (intr.) (gakmuru, gaptsutsuglu) burbujea rakmuta, rakmururugata, raptsutsugata.
burbujea el agua de una creciente que recién inunda la tierra rashlirigata.
buque (m.) tsro waporo.
buque de vapor waporo.
burla (f.) gapnokatlu.
burlarse (de alguien) (r.) (gapnokatlu, yenetlu) se burla de él rapnokatlu, yenetlu.
burro (m.) mporo. su burro mporote.
buscar (tr.) (gijgalu) lo busca rujgalu.
busca camarones rekchigata, kamalugata. (Inf. gekchiglu, kamaluglu)
busca a un criminal kapurutlu. (Inf. kapuuru)
busca hierbas medicinales kashanantapa.
busca vainas de shimbillo karaprugata. (Inf. karapruglu)
bushilla (especie de shimbillo) (f.) kapsapuru.

C

caballero (uno que se porta con nobleza y generosidad) (m.) jeji kshinikanuru.
caballito (especie de insecto) (m.) shepchi geru.
caballo (m.) kawalyo.
cabecear (tr.) lo cabecea gijiwu ruylatyalu.
cabecear (intr.) (gitnolu) cabecea rutnota.
el que siempre cabecea potnolu.
cabecea (mueve la cabeza vigorosamente) rujnojnota. (Inf. gijnojnolu)
cabecera (f.)
cabecera de una cama jiwchi sreta.
cabecera de un río gijiwuta, rapga jiwuta.
cabello (m.) gijiwu-tsa.
cabello blanco giptso.
cabello blanco en la cabeza de un niño rupenoko.
cabello de ángel (especie de grama) (m.) pasto tseyolut-potu.
caber (contenerse una cosa dentro de otra) (intr.) cabe runanwakatlu.
caber (tr.) (poyaglu) cabe poyagotlu.
cabeza (f.) jiwchi. su cabeza gijiwu.

cabeza afeitada gichotagi.
cabeza de clavo gipro-shte.
cabezón, -ona (adj.,s.,fam.) tsru jiwuru.
cabizbajo, -ja (adj.) yompokachri, yonogitachri.
cable (m.) kawo-tsa. su cable kawote-tsa.
cabo (m.) kawo, kapatajeru.
cabo de manila kawo-tsa. su cabo kawote-tsa.
cabra (f.) kawra
cabrio (m.) gikwansata-je.
cabrito (m.) chiwo-wgene.
cabro (m.) kawra jeji.
caca (f.,fam.) chki.
cacahual (m.) (Vea cacaotal.)
cacahuillo (cacao silvestre) (m.) kapi.
cácao (el árbol) (m.) kagka.
cacao en polvo kagka-ji pagi.
cacaotal (m.) kagka-sha.
cacarear (intr.) (gisloolu) cacarea tuslolota.
cacareo (m.) tuslole, tatatatkale.
cacatúa (f.) chawo.
cacique (m.) gitsrukaachi.
cachaza (aguardiente) (f.) gawarinti.
cachimbo (pipa) (m.) kashimpo. su cachimbo kashimpote.
cachorro, -rra (s.) kewe wgene.
cada (adj.) cada uno satkaka.
cadáver (m.) gipowa.
cadena (f.) yowuma-tsa. su cadena yowumate-tsa.
cadera (f.) gitsejita, gitskitpo.
caer (intr.) cae rujruka.
cae al agua rujrukgata. (Inf. gijrukgalu)
cae varias veces desde arriba rujruta. (Inf. gijruru)
caen en desorden rujroleka. Los platos cayeron en desorden. Tujroleka plato teno gijrukyachro.
cae de espaldas nakgamta. (Inf. nakgalu)
cae esparciéndose rupolota (Inf. gipoolu)
lo que cae esparciéndose popololu.
que cae fácilmente pojiruru, popgajruru.
caen las hojas rupolga.
un árbol podrido cae en pedazos rupayga.
cae varias veces rupgajruta, rujruta.
cae una vez estando caminando rupgata. (Inf. gipgalu)
cae siempre al perder el equilibrio katlaka.
caen en profusión rujirojita, rujirota, rujiropata, rujirkojeta, ruplolota. (Inf. gijirojru, gijirolu, gijiroplu, gijirkojru, giploolu)
cae sobre algo rakanokamtlu. (Inf. gakanoklu)
cae suavemente en pedacitos rushirita. (Inf. gishiiru)
está por caer yowika.
lo hace caer jijruklu.
lo hace caer en astillas o en desorden yojroleklu, jijroleklu.

lo hace caer empujándolo yotkaklu.
hace caer frutos en abundancia jijirotlu. (Inf. jijiiru)
hace caer frutos golpeándolos yopolojitlu, yopolotlu, yojirotlu. (Inf. yopolojru, yopoolu, yojiiru)
hace caer varias cosas sutskeroklu.

caerse (r.) se cae rujruka.
se cae al suelo en posición vertical yawna.
se cae su casa yawna-pjita.

café (m.) kagwi. su café kagwite.

cafetal (m.) kagwi-sha.

cagar (intr.,vulg.) caga ruchkata.

cahuapuri (especie de árbol) (m.) kopatu.

cahuara (especie de ortiga) (f.) tay-gachichne.

cahuara (especie de pez) (f.) taya.

caída (f.) gijruklu. su caída rujrukle.
caída de agua rujrukagle.

caigua (f.) kaywa.

caimán (m.) (Vea lagarto.)

caimitillo (nombre genérico de varios árboles de fruto semejante al del caimito) (m.) mchir-wawlote, pchechi.

caimito (especie de árbol cultivado) (m.) kaynuto.

caja (f.) poloji. su caja polojite.

cajetilla (larva de insecto recubierta de pelos) (f.) kagmapalo.

cajón (m.) kago paji. su cajón kagot-paji.

cal (f.) tashi. su cal tashite.

calabacera, calabaza (f.) pachaka.

calabozo (m.) kalawoso.

calafatear (tr.) (gipru, yoshru) lo calafatea rupitlu, yoshichlu.

calambre (m.) tsaptalu. su calambre tsaptale.
tiene calambres musculares en la pierna o el brazo tsapota-ksujeta, tsapot-kanota. (Inf. tsapotlu)

calandria (f.) slopa, katsalgalu.

calato, -ta (adj.) mamkatu.

calavera (f.) gipnachri jiwu swaga, gijiwu swaga.

calcular (tr.) (gitak-yagoklu) lo calcula rutak-yagoklu.
que no se puede calcular mumkata gitak-yagotkotu. El precio no se puede calcular antes de saber el flete. Mumkata gitakyagotkotni wenru ma mumatkanugnapuwa ranikikolu wenru.

cálculo (m.) yantalu pirana.

caldo (m.) gitsoklega.

calendario (m.) ksuru gimatikaluromta.

calentador (m.) tetera, gametagapi. su calentador teterate, tameta-gapre.

calentar (tr.) (gametlu) lo calienta rametlu.

calentarse (r.) (golkalu) se calienta rolka, ramewna.

se calienta un poco en el sol ranowna.
se calienta con el calor del día ramewata. (Inf. gamewlu)
calidad (f.) rixyawakpotu.
caliente (adj.) gemeru.
cáliz (m.,bot.) ginopa-gwu, gisko-gwu.
calmar (tr.) (gituukaklu) lo calma rutuukaklu.
calma el dolor ruchingakaklu, ruchinga, ruyagolet-chinotlu. (Inf. gichingakaklu, giyagolet-chinru)
calmoso, -sa (adj.) mteyaknanutu, yigleko.
calor (m.) gemeru, geme-pgyalu. su calor remnu.
da calor remnu. (Inf. gemnuru)
calumnia (f.) gapatlu, galikakmigje.
calumniar (tr.) (gapatlu) lo calumnia rapatlu, galikak-migje chinru.
calumnia a alguien en su presencia, pero hablando a otro rumujnakjetlu. (Inf. gimujnakjeru)
calvo, -va (adj.) gipolgachri, gipol-jiwutsatachri.
cabeza calva gipokogi.
se hace calvo rupolga.
callado, -da (adj.) pochkeru.
callampa (f.) kachipu.
callana (plato de arcilla) (f.) kolpeto. su callana kolpete.
callana pequeña para pulverizar tabaco supusko.
callar (intr.) (gichkeklu, gichroklu) calla ruchkeka, ruchroka.
callar (tr.) lo hace callar kochroklu, rakachkeklu.
calle (f.) pokchi gapo.
callejón (m.) magka chpale.
callo (m.) pixnunu-myochi, gitpuga-myochi. su callo pixnunu-myo, rutpuga-myo.
callo-callo (especie de sanguijuela) (m.) chotu.
calloso, -sa (adj.) kpixnuru.
cama (f.) jekchi, giptako.
camaleón (m.) gapashiro.
camarí (especie de tamshi) (m.) wipiy-tsapne.
camarón (m.) gekchi, kamalu. su camarón rekchite, kamalute.
cambiar (poner otro en su lugar) (tr.) (gipeklu, kashrijetlu) lo cambia rupekotlu, kashrijetlu.
le cambia la ropa remkatlu. La mamá le cambia la ropa a su bebé. Runro gemkatlu toturu. (Inf. gemkaalu)
cambiar (intr.) (kashrijewnalu) cambia, se cambia kashrijewna.
cambia de actitud renshinikanuta, rutpu-gognega. (Inf. genshinikanru)
cambia los dientes reygita. (Inf. geygiru)
cambia de hojas resureta. (Inf. gesuuru)
cambia de idea renshinikanuta (Inf. genshinikanru)
se cambia de ropa remkata. (Inf. gemkalu)
cambia de voz ruslunota.

(Inf. gislunru)
camilla (f.) jekchi yayixachri ganikikaluru.
caminar (intr.) (yanru) **camina** yana.
camina cabizbajo yompompota. (Inf. yompompolu)
camina con alguien o con alguna cosa ruyaglotatlu. (Inf. giyaglotlu)
camina directamente potukawamta. (Inf. potukawlu)
camina por la falda de un cerro o por la vereda de una casa yotamnuglu.
camina hacia abajo por un declive yojriga.
camina sin rumbo fijo yotaljeta, yashata. (Inf. yotaljeru)
camina a pasos largos kaplupluta. (Inf. kaplupluru)
camina sin ayuda rapalpokyaleta. (Inf. gapalpok-yaalu)
camino (m.) gatnu gapo. su camino ratnu gapote.
camión (m.) chij-yapachro tsro.
camisa (f.) gikanopi.
camisón (m.) gitokoochi.
camunguillo (especie de pájaro) (m.) shwururu.
camote (m.) jipalu. su camote jipalute.
camote huasca (especie de hierba) (m.) jipalu preru-tsa.
campa (m.) kampa, gashanigka, nani.
campa del Pajonal kesh-gajeru.
campeón (m.) gakaglokachri.
campeonato (m.) gapka.
campesino, -na (adj.) ksusanatewakleru.
campo (m.) mwiko-wakanu.
campo deportivo gakatsrekjetikowaka.
camungo (especie de ave) (m.) kmoko.
camunguito (m.) kaskiryakaka.
cana (f.) giptso.
canal (m.) gitlapga; jitotlaplu.
canal seco entre una isla y la tierra gitlapa.
hace un canal jitotlapata. (Inf. jitotlaplu)
canalado, -da (adj.) (Vea acanalado.)
canasta (f.) kojita. su canasta kojitale.
canasta con base cuadrada puruji.
canasto (m.) tsru kojita.
canasto de mallas grandes tsru-ygaleru kojita.
cancelar (tr.) lo cancela wenutlu riwishkale.
cáncer (m.) wutrenanwaka.
canción (f.) shikalchi. su canción shikale.
cancha (f.) pontojiru.
candela (f.) chichi-pawa, pawchi. su candela gipawa.
hace una candela pawata. (Inf. pawlu)
hace candela con algo pawatlu. (Inf. pawlu) Hice candela con leña para cocinar. Npawatlu chichi nuwlalewatinripa.
lo pone en la candela yoshcheklu.

lo saca de la candela rokaklu. (Inf. gokaklu)
canela (árbol grande) (f.) kanela.
canero (especie de pez) (m.) smech-shimne.
canero (especie de pez diminuto) (m.) jwepi.
cangrejo (nombre genérico) (m.) yotlo.
canilla (f.) wuksuj-gapu. su canilla giksuj-gapu.
canilla de vieja (especie de arbusto) (f.) totu tspala.
canino (diente canino) (m.) rapkajere.
canoa (f.) kanawa. su canoa kanawate.
canoa con motor motoro.
canoíta (juguete de los niños) (f.) kanawa taji.
canoíta en la que se hace masato o chicha kosho.
cansancio (m.) gamanru, gipchiglu. su cansancio ramanre, rupchigle.
cansar (tr.) (gamankaklu) lo cansa ramankaklu.
cansarse (r.) (gamanru) se cansa ramanuta.
se cansa de algo rayoklu.
cantar (tr.) (shikaalu) lo canta shikaletlu.
cantar (intr.) (shikalwalu) canta shikalwata.
canta haciendo vibrar los labios ruprolo-sputa. (Inf. giprolo-spuru)
canta para recibir beneficios sobrenaturales yikaka.
el ave canta yanumata. (Inf. yanumlu)
cantidad (f.) pejnu.
gran cantidad gixoluru, gi kayagolutu.
canto (sonidos musicales) (m.) shikalchi.
canto (borde) (m.) canto de una chacra gisputa, sana sputa.
canto de un piso u otra superficie giptostsi.
canto de un río o lago gispuwnaga.
caña de azúcar (f.) pochwaksuru.
caña brava (f.) katslu.
cañagre (especie de caña silvestre) (m.) wachkono.
cañal (m.) pochwaksurusha, katslusha.
cáñamo (m.) chawali.
cañería (f.) jitotlaplu.
caño (m.) rapika.
caoba (f.) yopo.
capa (f.) yineru mkalu.
capacitar (tr.) lo capacita rasruklu satu kamrurchi chinanupa.
capar (tr.) (jigejgalu) lo capa jigejgatlu.
caparazón (m.) tota.
capaz (adj.) gimkatachri.
capaz de hablar ktokanuru.
capinurí (m.) (Vea llanchama.)
capirona (especie de árbol grande) (f.) kshimuna, kshimun-ganuru, wayije.
capital (m.) sroshchi satu kamrurchi kosekikolupa.
capital (f.) pokchi yine girukotikowaka.

capitari (macho de la taricaya) (m.) kolyapiri.
capón (adj.) jigejgatkaluru.
captar (tr.) (kashru) lo capta kashichlu.
capturar (tr.) (mugletu kamrutachri kashichikolu) lo captura kashichlu.
capullo (m.) kamapa-chkolo.
capullo de una flor kamapaji gwuru.
cara (f.) gosh-chi. su cara gigoji.
cara hinchada o enojada gichnoga.
carabina (f.) yoshmálurु. su carabina yoshmalurute.
caracol (m.) especies de caracol jixri, shiprama-jro, shishrikapi, yonwaloji.
caracha (f.) pirnechi. su caracha pirne.
carachama (especie de pez) (f.) gachijri, gachijri gonro.
carachamita (f.) machaji.
carachento, -ta (adj.,amer.) kpirneru; kchayneru.
carachupa (f.) (Vea armadillo.)
carachupa avispa (f.) kshiwnapowa.
carachupa machácuy (especie de culebra) (f.) kshiwnapi.
carachupa-usa (especie de mosquito nocturno) (f.) kase.
carahuasca (especie de árbol grande) (f.) polmutu.
¡caramba! (interj.) ¡gi waneni!; ¡shii!, ¡yoo!, ¡giyaa!, ¡ya!
caramelo (m.) pochwajiru. su caramelo pochwajirute.
carapa (corteza de los árboles) (f.) gagmuna pata, gipata, gita.
carbón (m.) ksamome. su carbón ksamomete.
carbón ardiente chich-mero, gimero.
carbonizarse (r.) (gawa-sgalu; gimergalu) se carboniza rawasga rumerga.
cárcel (f.) yoshmakjetikowakapji.
carcajada (f.) gichko gitsolguwlu.
cardialgia (f.) chiyojrechi.
tiene cardialgia chiyoljrewata. (Inf. chiyojrewlu)
carecer (intr.) (maglu) carece magata.
carero, -ra (adj.) kwenugolu.
carga (f.) wunruchi. su carga wunru.
con carga kwunuru.
cargado, -da (de muchos frutos) (adj.) kwakler-potu, kajpotlu.
cargar (tr.) (gitjiru) lo carga rutjitlu.
cargarse (r.)
se carga de frutos kajpotlu, jiwpotuta.
cargo (m.) kamrurchi satu yineru genekikolu.
caricia (f.) gimutlewle. su caricia rumutlewle.
cariño (m.) galuklewlu. su cariño raluklewle.
caries (f.) gijpaga yqiru.
carnada (f.) yantalu.
carnaval (día de carnaval) (m.) sagkaklu gogne.

carne (f.) giichi. **su carne** gigitu.
carne de monte nikalu, nikchi.
carne salada tuwu-mta.
carne de las nueces giganaji, ranaji.
tiene carne de gallina por el frío o por emoción rusoloka, solowata.
carnero (m.) gowega jeji, karniro.
carnicero, -ra (adj.) kagituru geru.
carnosidad (f.) soleji. **su carnosidad** gisoleji.
tiene carnosidad en los ojos solejiwata. (Inf. solejiwlu)
carnívoro, -ra (adj.) kagituru giwekyachri.
caro, -ra (adj.) kwenuru.
carpintero (m.) kyosokokleru.
carpintero (pájaro carpintero, nombre genérico) (m.) kokaskonru. **especies de carpintero** chowretete, kosanotu, tsowe, totoji, kamashri.
carraspera (f.) kagi-plajru, yose-plajru.
carrera (f.) 1) **(acción de correr)** teyaknannuchi, teyakawlu. 2) **(profesión)** kamrurchi satu yineru gomkagjetanru.
carrete (m.) gisteno.
carretilla (f.) yotlolopi. **su carretilla** yotlolopre.
carrizal (m.) sepuklo-sha. **su carrizal** sepuklote-sha.
carrizo (m.) sepuklo.
carro (m.) chiji yapachro. **su carro** chiji yapachrote.
cartera (f.) sroshchi mapa. **su cartera** seroji proj-mapa.
cartílago (m.) gishwuro.
cartilla (f.) giynumsatkaluro-mta.
cartón (m.) kiruka kpixnu mtalo, karto paji. **su cartón** karto pajne.
cartucho (m.) kartocho-ji. **su cartucho** kartocho-jite.
casa (f.) panchi.
casa vacía donde se hacen tinajas, canastas, etc. rupokole.
casa de culatas redondas poprolo-pjiru.
casa deshecha gichiyopji. **su casa deshecha** gipji chiyo.
casa con techo de calamina kalaminapji.
hace una casa panawata; yopkaka-pjita. (Inf. panawlu, yopkaka-pjiru)
le hace una casa panatlu.
casabe (m.) kanru-mta. **su casabe** kanrute-mta.
casada (adj.,f.) kashimyotachro.
casado (adj.,m.) kashimyotachri.
hombre recién casado gnunrowatachri.
casarse (r.) (kashimyokaklu) **se casan** kashimyokakna.
se casa con un hombre tganuruwata, tganurutlu, tkashimyotlu. (Inf. gnuruwlu, gnurutlu, kashimyolu) (La forma gnurutlu ocurre después del nombre o pronombre. Ella se casó con él. Wala gnurutlu.)

se casa con una mujer ganunrowata, ganunrotlo, kashimyotlo. (Inf. gnunrowlu, gnunrotlu, kashimyolu) (La forma gnunrotlu ocurre después del nombre o pronombre. El se casó con ella. Wale gnunrotlo.)

cascabel (m.) gisagiji.

cascabel (culebra venenosa) (m.) tlajripi.

cascada (f.) gijrotga.

cascajal (m.) solji, sotlu mtaga.

cascajo (m.) sotluji.

cáscara (f.) gipata.

con cáscara popatalu, kapatalu.

con cáscara áspera kachochopalu, kachoch-sagiru.

cascarilla (especie de árbol) (f.) kaskariya.

casco (pedazo de pate o de vasija rota) (m.) giswata.

casco del fruto del huingo masu swata.

casco de tinaja gashgaji swata. su casco de tinaja rashgajre swata.

casco de canoa kanawa swata. su casco de canoa kanawate swata.

caserío (m.) mtur-pokchi.

casha cushillo (erizo) (m.) kmutsuru.

cashapona (especie de palmera) (f.) gopa.

cashibo (persona del grupo étnico del mismo nombre) (m.) kashiwo.

casho (marañón) (m.) kasho.

cashuera (despeñadero de las aguas de un río) (f.) gijrotga.

casi (adv.) 1) (faltando poca cantidad) -stsi. Casi cincuenta personas asistieron. Pamyo molestsi jigloka. 2) (faltando poca distancia) klagko. Casi te alcanza el árbol que cayó. Klagko rapkakyi gagmuna gijrukachri. 3) (por poco) pshiniinamka, pshinina. Casi se muere mi perro. Pshiniinamka rupna nopra kewe.

casi nada psotsotaaj-potu.

caspa (f.) gitat-jiwu, gipag-jiwu-mta.

castaño, -ña (adj.) popni sernuru.

castellano, -na (adj.,s.) kajitu tokanu.

castigar (tr.) (saletlu) lo castiga saletlu.

castigo (m.) saletlu.

castigo que recibe saletikolu.

castigo que inflige saletpotutikolu.

castillo (m.) pogirchi gwiya-waka.

castrar (tr.) (jigejgalu) lo castra jigejgatlu.

casualidad (f.) wale gnapukta, ma kagwakya-wakanu.

catahua (especie de cangrejo no comestible (f.) kanawga, chkiygi, yotlo chki-ygi.

catahua (especie de árbol) (f.) kanawga.

cataplasma (f.) pinrech-chicha.

catarata (opacidad del ojo) (f.)

gitlika paglu, klata pagi-ygaalu. su catarata rutlika pagle, ralata pagi-ygaale.

catarata (f.) rujrukagle.

catarata corta de una quebrada rutslolokle.

catarata vista desde arriba yowikagle.

catarro (m.) gisro, kapogalujpa.

catarro alérgico kshoteru kapogale.

tiene catarro kapogalewata, tsona-jripnata.

categoría (f.) pixkalutu.

catorce (adj.) pamole-gepkoxa-mkoje.

cauce de un río (m.) gonu yapgatyawaka.

cauchero (m.) kolgatachri.

caucho (m.) kolga.

caucho masha (especie de árbol) (m.) yowanruji, kolapyona.

caudal (m.) gichkogalu, gichkogawaka, gektu pokgawaka.

caudal de poca profundidad (cashuera) gijrotga, gichkomtagawaka.

causa (f.) gixkakachri, -menu. No se sabe la causa de su enfermedad. Gi rumatlu kluneru yayixkakanru. Hay muchas causas de enfermedad. Gixo yayixmenu wane.

por causa de chinanu.

causante (p.a. de causar) gixkakachri.

causar (tr.) -kaklu (agregado al verbo). La temporada de frío le causó enfermedad al niño. Ganatu yayixkaklu mturu.

le causa complicaciones pogawnalu, rompatlu. (Inf. pogawnalu, gompalu)

le causa dolor ragaklu. (Inf. gagaklu)

causa dolor punzante o agudo ramlajita. (Inf. gamlajru)

le causa infección yomatlu. (Inf. yomatlu)

cautivo, -va (adj.) kashichkaluru, kashichanru.

cavador (m.) jitopi. su cavador jitopre.

cavar (tr.) (jitlu, jito-pnalu) lo cava jitotlu, jito-pnatlu.

cava algo sacándolo con los dedos sutsatlu. (Inf. sutslu)

lo cava haciéndole el interior jinamgalu. (Inf. jinamgalu)

cava peldaños en una subida jitotpugatlu. (Inf. jitotpuglu)

caza (f.) kinrechi.

caza y pesca giyoliklu. Vivimos de la caza y la pesca. Wuyolikle wuwekya.

cazador (m.) poyoliri.

buen cazador kwaj-gojiru.

mal cazador mpoyolitu, msho.

se convierte en mal cazador mushowata.

cazar (tr.) (gosha giyolikle) lo caza ruyoliklu.

caza langostas tsetsegata. (Inf. tsetseglu)

caza de noche kayitashata. (Inf. kayitashlu)

caza en una restinga yoskashagata. (Inf. yoskashaglu)

caza o pesca para salar la carne tuwu-mtata. (Inf. tuwu-mtalu)
caza algo con trampa rutseklu. (Inf. gitseklu)
cebolla (f.) suworya.
cebú (m.) kaplotjiru toro.
cecina (f.) tuwu-mta. su cecina tuwu-mtale.
cedazo (m.) gixirikapi, giwgekapi.
cedro (m.) kanaw-muna, kanawa tsatsopixu.
cedro-masha (especie de árbol grande) (m.) jemgachone.
cegar (intr.) se hace ciego maygaletuta.
ceja (f.) shawrunchi. su ceja gishawruga.
cejudo, -da (adj.) go shawrugalu.
celar (tr.) (goktalu) la cela con él goktatlu.
celebrar (intr.) (meyiwlu) celebra meyiwata.
celebra su fiesta de pubertad rushrita, kigimawata. (Inf. gishriru, kigimawlu)
celos (m.,pl.) goknuchi,
celoso, -sa (adj.) kgokolu.
cementerio (m.) yomlech-yegi, pantiyo.
cena (f.) kayi nikikolu.
cenar (tr.) (kayi nikla) cena kayi niklu.
ceniza (f.) chichi pagi. su ceniza chichne pagi, gichim-pagi.
cenizo, -za (adj.) ksoliri, popni galatnuru, klat-popniri.
censo (m.) yine yantatikolu.
centavo (m.) sintawo.
centinela (m.) girukowjetachri.
centro (m.) ganikaj-potuko, psokaklu potuko. su centro ranikajite, psokaklut-potuko.
lo pone en el centro ranikajitlu. (Inf. ganikajru)
cepillar (tr.) (Vea acepillar.)
cepillo (m.) pogayatapi. su cepillo pogayatapre.
cepillo de dientes yospoygipi. su cepillo yospo-ygipre.
cepo (m.) supo
lo pone en un cepo supotlu. (Inf. suplu)
cerámica (f.) kagli kamgikalurkaka.
cerbatana (pucuna) (f.) kachinga-ksu. su cerbatana kachinga ksute.
cerca (adv.) wanestsi. Yo vivo cerca de la quebrada. Rapgastsi nwa gita.
muy cerca gew-potuko, wanestsi potuko.
cercano, -na (adj.) wanestsi gwachri, mowukawakanu.
cercar (tr.) (pirijeeru) lo cerca pirijeretlu.
cerco (m.) prijeru. su cerco pirijere.
cerda (f.) gipixi, giptsega.
cerdo (m.) kochi.
cereal (m.) tseyo-jiru paygalejipjerutu garoso, shiji pixkalutkaka.
cerebro (m.) rashiche-jpa.
cernir (tr.) (gixiriklu, giwge-

klu) lo cierne ruxiriklu, ruwgeklu.
cernidor (m.) tsey-goji, gixirikapi, giwgekapi.
cerquillo (m.) yopruglu, gepnochi. su **cerquillo** yoprugle, repno.
cerrado, -da (adj.) gishyatkaluru.
cerrar (tr.) (gishyalu) lo **cierra** rushyatlu.
cierra la **boca** rashka-ygitata.
cierra los **ojos** ruchikgata.
cerro (m.) magka. su **cerro** magkate.
cesar (intr.) (gituklu) cesa rutuka, rutskika, rutskik-ginnewle-tatka.
cesa de **llover** runekga, rupenekga.
cesa por un **momento** rutskita.
ha **cesado** de tener hijos tmigatota, tutuka wugenewletatka. (Inf. migatotlu)
lo hace **cesar** sustaklu, rutuukaklu, kotskiklu.
cestilla (f.) puruji. su **cestilla** purneji, purujite.
cesto (m.) kojita, gipaji. su **cesto** kojitale.
cetico (especie de árbol) (m.) yoklu.
cetro (m.) pogirchi kanojere.
cicatriz (f.) trechi pchole, gipchole.
cicatriz **arrugada** gichlutu.
cicatriz **elevada** gipine.
cicatrizarse (tr.,intr.) (yonnuru) **cicatriza** yonnuta, yonnunanumta.
se **ha cicatrizado** rupna pcholeta, reypata.
lo **deja cicatrizado** pucholetlu. (Inf. pucholetlu)
ciclón (m.) tsru kannipgyalu.
cidra (f.) kachol-ruma.
ciego, -ga (adj.,s.) maygaletu, metkatu.
ciego de **ojos vacíos** matskatlu.
es **ciego** maygaletuta.
cielo (m.) tengogne, gitawaka.
cielo **sin nubes** poltawaka.
cielo **raso** teno-kwa.
cielo de **color rojizo** gasergogneru.
los **cielos** ten-gogne.
cielo pihuichillo (especie de loro pequeño) (m.) pcholiji.
ciempiés (m.) ponro, sero-jripnalo, katajipiro.
cien (adj.) sat-pacha. **El maestro compró cien cuadernos.** Sat-pacha kiruka ragjita wyimkajeru.
ciencia (f.) gimatkalchi.
ciencias **naturales** gimatkalchi giyako-tkalurkaka pirana.
ciento (adj.,m.) pacha, sat-pacha. **Voy a vender un ciento de maíz.** Sat-pachapa shiji nushagkanu.
ciertamente (adv. m.) galikakni, galikak-potunanni. **Ciertamente me iré de viaje.** Galikakni nyagapgatinripa.
cierto, -ta (adj.) 1) (seguro) galikak-potunanu. 2) (alguno)

satu.
cigarra (f.) jixolu.
cilíndrico, -ca (adj.) poprururu.
cilindro (m.) tostono.
cima (f.) gitsema.
cima de una casa panchi tsema, gitsema, rayiji.
cima de un cerro magka mriji, gimriji, gitsopo, gitsopogi.
cimbrar (tr.) (gikyolu) **lo cimbra** rukyota.
cinco (adj.,m.) pamyo.
cincuenta (adj.) pamyo-mole.
cinta (f.) sinta-tsa. **su cinta** sintate-tsa.
cintura (f.) wupchiji, gichkipu.
cintura (parte adelantera) gigema.
cintura (parte posterior) gipchiji.
círculo (m.) gipro, giproji, poprolo projiru.
hace un círculo purogata. (Inf. puroglu)
circunferencia (f.) giskoma.
ciruelo (m.) yaglu.
ciudad (f.) tsru pokchi.
ciudadano, -na (adj.,s.) liwreta waneyalutu.
civilizado (p.p. **de civilizar**) gishpakachri, gosha gajerunanu wa pokowatachine gixjetyawaka gasrugachri.
civilizar (tr.) **lo civiliza** rupuchkaklu.
civilizarse (r.) **se civiliza** rupuchga.
clara (f.) ginaj-kalatale, gitsoklega.
claraboya (f.) giswa.
claraboya de la parte posterior de una casa tmutsojriswa.
claramente (adv. m.) pgujetanuwaka.
claridad (f.) pokamlalu, pgujetanuwaka.
claro, -ra (adj.,m.) pokamlalu, pgujeru. **El día es claro.** Pokamla gogneru.
de color claro mserot-potu, pwalolu.
agua clara katajgalu, pokamlagalu.
líquido claro (no espeso) gepraagalu.
clase (f.) pixkalutu.
clasificado (p.p. **de clasificar**) kgiwakalu, tsomitikolu.
clasificar (tr.) **lo clasifica** tsomitlu.
clavar (tr.) (gixpalu) **lo clava** ruxpatlu.
lo clava dentro del agua ruxpagatlu. (Inf. gixpaglu)
clavícula (f.) kanojere.
clavo (m.) klawo-jri. **su clavo** klawote-jri.
clavo casha (**especie de bejuco espinoso**) (m.) moyopi.
clínica (f.) pinrewawakapji.
coagularse (r.) (shikowlu) **se coagula** shikowata.
coatí (m.) kapshi.
cobarde (adj.,s.) kmenuru, kpiklegolu.
cobija (f.) sapowlu, sapowlechi. **su cobija** sapowle.

cobijar (tr.) (sapwaklu) lo cobija sapwaklu.
cobijarse (r.) (sapwaknawa) se cobija sapwaknawa.
cobranza (f.) kowrashkalu.
cobrar (tr.) (kowrashkalu) le cobra kowrashkatlu.
cocer (tr.) (Vea cocinar.)
cocina (f.) kosina, giwlalewjetikowaka.
cocinar (tr.) (giwlalu) lo cocina ruwlatlu, ruwlalewata.
cocina por segunda vez el masato giwlajpatkaluru.
cocina para el tacacho tuwla-chkegita.
cocinero, -ra (s.) kgiwlalewakleru.
coco (el fruto) (m.) koko sagi.
cocona (especie de arbusto cultivado) (f.) popo.
coconilla (f.) toloji popo-tseykakalo.
cocotero (m.) koko muna.
cocha (laguna) (f.) gipowga.
cochino, -na (adj.,s.) kapcholu, kananuru, kgetnanuru.
codicia (f.) getsotanrewlu, sotanugnuchi, sotanuwnalu. su codicia retsotanrewle, sotanugnu, sotanuwnale.
codiciable (adj.) ksotanuru.
codiciar (tr.) (getsotanru, sotanuwlu, sotanuwyeglu, sotanutlu) lo codicia retsotanutlu, sotanuwata, sotanuwyegitlu, sotanutlu.
codicioso, -sa (adj.) ksotanugolu.
es codicioso retsotanrewata, sotanugowata, sotanuwyegita, sotanuwna.
codo (m.) gitsojere.
coger (tr.) (kashru, gwalu) lo coge kashichlu, rawa.
coge un pez kosetlu. (Inf. koslu)
coge frutos jijruklu, jirgalu. (Inf. jijruklu, jirgalu)
cogollo (m.) gitsoji.
cogollo de las palmeras, los plátanos y las demás plantas platanáceas giklopa, giklo.
cogote (m.) gislono.
cojear (intr.) (yokmalu, yokturu) cojea yokmata, yoktuta.
cojo, -ja (adj.,s.) yokmatachri, yoktutachri.
cojo con una sola pierna pajeksujeru.
cola (f.) (Vea rabo.)
cola en forma de tijera, de un ave o pez gichkala.
cola de lobo (hierba medicinal) (f.) kachonale-nshimta sure.
colaboración (f.) gimiriklu, gipxaklewlu, gipxaklu. su colaboración (de él) rupxaklewle. su colaboración (de ellos, trabajando juntos) rupxaakaklena.
colaborador, -ra (s.) gipxakjerewatachri.
colaborar (intr.) (gimiriklu, gipxaakaklu) colabora haciéndolo rumiriklu, rupxaakakna.
colaboran en el trabajo rumiriikakna.
colador (m.) tsey-goji, gixirikapi.

colar (tr.) (tsokaklu) lo cuela tsokaklu.
colectivo (m.) kanawa kgimusruklero, chiji yapachro kgimusruklero.
colegio (m.) jiglokjetikowaka.
cólera (f.) gimtuwakchi, jgekanchi.
colérico, -ca (adj.) kjigekanuru, pomtuwakalu.
colgadero (m.) chikpipi. su colgadero chikpipre.
colgante (p.a. de colgar) giwrolekachri.
colgar (tr.) (gixripkaklu, giwroleekaklu, chikaklu, sapjiklu) lo cuelga ruxripkaklu, ruwroleekaklu, chikaklu, sapjiklu.
lo cuelga en su pecho rustaletlu. (Inf. gistaletlu)
colgar (intr.) (gixriplu, giwroleklu) cuelga ruxripata, ruwroleka.
que cuelga siempre poxripalu.
colibrí (m.) shweylu.
cólico (m.) chin-gopnaachi. su cólico chin-gopnawle.
colina (f.) magka, giknapa, gitnogi.
colirio (m.) ygalchi pinre.
colmena (f.) wrolo-pji.
colocar (tr.) lo coloca rutaklu.
coloca varios objetos rutkapetlu. (Inf. gitkaplu)
coloca entre dos partes o dos cosas shachpaljetlu.
coloca un palo al través konkaklu.
colonia (f.) gerotu pokchi.
colono (m.) gerotu pokchi gwachri.
color (m.) sernuchi. su color sernu.
colorado, -da (adj.) serolu.
colorante (líquido o polvo que da color a la comida) (m.) pwalo pagiru niikaluru yapjeru.
colpa (lugar donde los animales comen greda) (f.) gatliri.
columna (f.) gitama.
columna vertebral gayishchi. su columna vertebral rayiji, rayiji gapu.
collar (m.) nashchi. su collar ginaje.
collar hecho de mullos grandes tojroji. su collar tojrojite.
collar largo nashchi-ste. su collar ginaje-ste.
le pone un collar najtatlu, najetlu. (Inf. najtalu, najetlu)
comadre (f.) komaachi, koma. su comadre komate.
combate (m.) giylakaklu gonuya.
combustible (m.) xirnagatachro.
comedor (m.) nikjetiko-waka.
comején (m.) kamla.
comenzar (tr.,intr.) (yinuwaklu) lo comienza yinuwaklu.
comienza a pelarse rushiwreta.
comer (tr.) lo come niklu. Comemos pescado. Shima wnika.
come algo sin repartir rapalutlu. (Inf. gapaalu)

come con alguien rumniklu.
comer (intr.) (nachnewlu, niklu) come nachnewata, nika.
le da de comer roglutlu, ret-nachnetlu. (Inf. gogluru, get-nachneru)
le da de comer hasta estar saciado runanutlu. (Inf. ginanutlu)
comercial (adj.) marnewlu pirana.
comerciante (m.) marnewatachri.
comerciante viajero rikato.
comercio (m.) marnewlu.
comestible (adj. y m.) niikaluru.
cometer (tr.) (mugletu) lo comete kamrulu.
comete adulterio rumopatlewata, tumopatlo, rapoklo, tapoklu, yoshmaklo.
comete un robo chowguwata. (Inf. chowguwlu)
comezón (picazón) (f.) gagru, kagiru.
comezón y roncha producida por el siso gichochomta.
tiene comezón ragiwata. (Inf. gagiwlu)
tiene comezón en la nariz yosejripnata.
comida (f.) nijiichi, nikchi. su comida nijitu, nikle.
comida que se cree que puede cutipar (hacer maleficio) kyowrutu, kwukaleru.
comienzo (m.) yinuwaklu. su comienzo yinuwakle.
comilón, -na (adj.,s.) tsru nikalu.
comisaría (f.) kashjetkalune ganikjetikowaka, gapguwjetikowaka
comisario (m.) kapatajeru, kashrewakleru.
cómo (adv.) gi gixpoklu. Quiere saber cómo vino mi papá. Raluka gimatleta gi rixpoko gapokleta puru.
cómodo, -da (adj.) kigle pokolu.
compadecer (tr.) (getwamonru) lo compadece retwamonutlu.
compadecerse (r.) (getwamorewlu) se compadece retwamonrewata.
compadre (m.) kompaachi, kompa. su compadre kompate.
compasión (f.) getwamonrewlu.
compañerismo (m.) gipxaletkaklu, gimatkaklewlu.
compañero, -ra (s.) gipxalchi, gimotslu, gishalwaleru; -ymalutu. su compañero rupxalu, rupxaalu, rumotslu, rumotsle, rushalwaleru. El es un compañero de Pedro. Pedroymalutni wale.
son compañeros rushalwakakna.
compañía (f.) gipxaletlewlu, gipxaletkakachine.
comparación (f.) gitak-yagoklu satuyma, gimapnugetlewlu.
comparar (tr.) (gimapnugetletlu) lo compara rutak-yagoklu satuyma, rumapnugetletlu.
compartir (tr.) (gapiklu) lo comparte rapiklu.
compasivo, -va (adj.) ksuslagakleru.
compatriota (com.) pachijnerutu

gwachine.
compeler (tr.) (Vea obligar.)
competencia (f.) gapka.
complacer (tr.) (gimutlu) lo complace rumutlu.
completamente (adv. m.) psoluyako.
completar (tr.) (poyagkaklu) lo completa poyagkaklu.
completo, -ta (adj.) psoluko, pejnuruko, mmagatikatu.
complicación (f.) pogawnalu, gompatlu.
tiene complicaciones pogawna.
complicar (tr.) (gompatlu, pogawnalu) lo complica rompatlu, pogawnalu.
componer (tr.) lo compone rugletlu.
compone sus plumas yopeyrewata. (Inf. yopeyrewlu)
comportamiento (m.) rixa gwaletyawaka yineru.
compra (f.) gagjiru. su compra ragjire.
hace compras marnewata. (Inf. marnewlu)
comprar (tr.) (gagjiru) lo compra ragjitlu.
lo compra de alguien marnetlu. (Inf. marnetlu).
lo compra al fiado ragjitlu gowukshini wenutyaplu.
es comprado ragjiwna.
comprender (tr.) (gimat-jemlu) lo comprende rumat-jemlu, rumat-jema.
comprobante (documento personal) (m.) kiruka rumatikolu yineru.
comprometerse (r.) (gipiiru) se compromete rupirata.
se compromete a hacer algo para alguien rupiryegitlu. (Inf. gipiryeglu)
está comprometida para casarse tagjiwna.
común (adj.) pejnurunenu.
comunión (f.) gimumatkaklu.
tiene confraternidad o comunión rumumatkakna.
comunidad (f.) pokchi.
con (prep.) 1) (juntamente) -yma, -yegi. Me voy con él. Waleyma nyanu. Me voy con mi cuñado. Nanurugma nyanu. El vive con nosotros. Wixyegi rawa. 2) (medio o manera de hacer algo) -ya (agregado al sustantivo o al verbo). Ella golpeó al perro con un palo. Gagajeya tuylakanru kewni./Gagaje tuylakyanru kewni.
conceder (tr.) (geneklu) le concede reneklu.
concejo (m.) pokchi girukotachine kamrurewjetyawaka.
conciencia (f.) yineru nshinikanu.
concordancia (f.) concuerda pixkakaklu rixkakikolu tokanchikaka, potukalu rixinripa.
concordar (intr.) concuerda pixkakaklu rixinri tokanchikaka.
concha (molusco, término genérico) (f.) slota. especies de concha gastata, gopawo.
condenado, -da (adj.) giklukanuwnayegjixkaluru.
condenar (tr.) (giklukanuwnaye-

gijixlu) lo condena ruklukanuwnayegjixlu.
condimentar (tr.) lo condimenta ponikotlu.
condimento (m.) ponikotachri.
condolerse (r.) (gimuchiyaglu, gichiyaglu) se conduele de otro rumuchiyagatlu, ruchiyagatlu.
condoliente (adj.) wamonchi, gipna-moletachri.
cóndor (m.) klatatalu, maylu gonru.
hembra del cóndor yomokolo, klatatalu gnunro.
conejillo de Indias (m.) koyi.
conejo (m.) walo.
confeccionar (tr.) (kamlu, yotslu) lo confecciona kamgalu, yotsgalu.
confesar (tr.) (gipgujtalu) lo confiesa rupgujtatlu.
confesarse (r.) se confiesa rupgujtatnawa, pogitnawa.
confianza (f.) gaponshinikanru.
confiar (intr.) (munangalu, gaponshinikanru) confía munangalu, raponshinikanutlu. Un niño confía en su padre. Wgenchi gaponshinikanutlu ruru.
confite (m.) pochwajiru.
conforme (adj.) wane potuko.
confundir (tr.) (nutanshinikankaklu, kagimtakaklu) lo confunde nutanshinikankaklu, kagimtatlu.
confundirse (r.) (gimlegajru, nutanshinikanru) se confunde rumlegajita, nutanshinikanuta.
se confunde por algo kagimtatlu. (Inf. kagimtalu)
confusión (f.) pupjeru, nutanshinikanru.
confuso, -sa (adj.) gi pgujru, mpogijetu. Hay palabras confusas en el castellano. Mpogijetkaka tokanchi wane kajiitokanuya.
está confuso rumlenshinikanuta, rumlegajita. (Inf. gimle-nshinikanru, gimlegajru)
congompe (especie de caracol) (m.) jixri. su congompe jixrite.
congompe de las alturas sagkiro.
congregación (f.) gapatlu, potogiwnalu.
conibo (m.) konigo.
conjunto (m.) giptogi.
conjunto de seres vivos gimsagi.
conjunto de seres pequeños como, por ejemplo, un enjambre o un cardumen de peces gichkali.
conmigo (pron.) gitayma.
conmover (tr.) (gakamyemyeklu) lo conmueve rakamyemyeklu.
conocer (tr.) (gimatlu) lo conoce rumatlu.
conocimiento (m.) gimatkalchi, shinikanchi giynumsatkaluru.
conocono (especie de roedor) (m.) tretre.
conquistar (tr.) (gakagloklu, gaalixlu) lo conquista rakagloklu, raalixlu.
conscripto (m.) (Vea recluta.)
consecuencia (f.) pa gixanu wka-

mrutanru gishpakjetyachri.
conseguir (tr.) (gikshiklu, yoptolu) lo **consigue** rukshiklu, yoptotlu.
consejo (m.) giykolu. su **consejo** ruykole.
consentir (tr.) (gichichlu, gigru) le **consiente** ruchichlu, rugitlu.
conservado (p.p. de conservar) girukotkaluru.
bien **conservado** girukotpotutkaluru, pomreru, gignantaknachriwa.
conservar (tr.) (gimretlu) lo **conserva** rumretlu.
conservarse (r.) se **conserva** rumretnawa, girukotnawa.
consigna (f.) (Vea cargo.)
consigo (pron.) waleyma.
consolador (m.) gimnanukapi. su **consolador** rumnanukapre.
consolar (tr.) (gimnanuklu, meyitlu, giglenshinikanru) lo **consuela** rumnanuklu, meyitlu, ruglenshinikanutlu.
constelación (f.) kachkegiri.
constreñir (tr.) (pachichlu) lo **constriñe** pachichlu.
constreñirse (r.) (gixiiru, pachichlu, yoxpalu) se **constriñe** raxirita, pachicha, yoxpata.
construcción (f.) kamrutikolu.
construir (tr.) (kamruru) lo **construye** kamrutlu.
construye una casa panawata, panatlu, yopkaka-pjita. (Inf. panawlu, panatlu, yopkaka-pjiru)
consumir (tr.) (nikatlu, saletlu, kastatlu) lo **consume** nikatlu, saletlu, kastatlu.
consumirse (r.) (nikawnalu) se **consume** nikawna.
se **consume con fuego** rawasga.
contacto (m.) gijtuukakluchi, getkaklu.
contagiar (tr.) (gapiklu) le **contagia una enfermedad** rapiklu.
contagioso, -sa (adj.) gapiikaluru.
contaminar (tr.) (puchotlu) lo **contamina** puchotlu.
contar (tr.) 1) (calcular) (yantalu) lo **cuenta** yantatlu. 2) (relatar) (gimunkaklewlu) le **cuenta algo** rumunkaklewatlu.
le **cuenta acerca de algo** runkaklewyegitlu, runkaklewata. (Inf. ginkakletlu, ginkaklewlu)
contemplar (tr.) (giglegixanru, giglegixanuwlu) lo **contempla** ruglegixanutlu, ruglegixanuwata.
contemporáneo (m.) maturewnalu. su **contemporáneo** rumaturewnalu.
contemporáneos gimuweekakachine.
contender (intr.) **contiende** yoptopiratlu.
contenido (m.) ginanwakatanru.
sin **contenido** munanwakletu, maletalu.
contentar (tr.) (ruglenshinkanuta) lo **contenta** rumuwkaklu.
contento, -ta (adj.) kigle-nshi-

nikanuru.
está contento ruglewa-nshinikanuta. (Inf. giglewa-nshinikanru)
contestación (f.) gigru. su contestación rugre.
contestar (tr.) (gigru, gipektokanyegru) le contesta rugitlu, rupek-tokanyegitlu.
le contesta insultando rapakatlu.
contigo (pron.) pixayma.
continuar (tr.) (gomkaglu) lo continúa romkagitlu.
contrabando (m.) yogim-gishanrewlu.
contracción de un músculo (f.) gichkir-gitlu.
contradecir (tr.) (mpixkakaklutu chinru, yoptopiiru, gapakatlu) le contradice mpixkakaklutu chinu, yoptopiratlu, rapakatlu.
contrapeso (m.) pixkakak-ginnurutu.
contrario, -ria (adj.) pnuko, kamnixachri.
al contrario makakta, maka.
contrato (m.) gipiiru. su contrato rupiire.
contraveneno (m.) kamakalu pinre.
controlar (tr.) lo controla retjetlu, girukotlu.
contusión (f.) gitneklu wumane gitokotepje gimtukachri.
convencer (tr.) (kashrijeta-nshinikankaklu) lo convence rixkotlu, kashrijeta-nshinikankaklu.
conveniente (adj.) kigle pokolu.
convenir (intr.) (gigleretlu) le conviene kigle getle rixlu, rugleretlu.
conversación (f.) gimunkaklewlu, giynumsakaklu, ginkaklewyegkaklu.
conversar (intr.) (giynumsalu) conversa ruynumsatlu.
le conversa largo rato runkaklewyegitlu, rumunkaklewatlu, rogimalutlu. (Inf. ginkaklewyeglu, gimunkaklewlu, gogimaalu)
conversan largo rato runkaklewyegkakna, rumunkaklewkakna.
conversión (f.) genshinikanru; kashrijewnalu.
convertirse (r.) 1) (cambiar de idea) (genshinikanru) se convierte renshinikanuta. 2) (transformarse) (kashrijewna) se convierte kashijewna.
se convierte en brujo kagonchita, kagonchiwata. (Inf. kagonchiru, kagonchiwlu)
se convierte en mal cazador mushowata. (Inf. mushowlu)
convidar (tr.) (gitlu) le convida rutlu, rutagatlu.
les convida algo a dos o más personas tsolugatlu. (Inf. tsoluglu)
convocar (tr.) (gapatjeru) lo convoca rapatjeta.
conyugal (adj.) gnunrotkakachine pirana.
cónyuges (m.,pl.) gnurchi gawa gnunrochi.

coñac (m.) gawarinti kyapjegalu.
cooperar (rec.) (gipxaakaklu) **cooperan** rupxaakakna, rukamrurewkakna.
coopera con alguien rumiriklu, rupxaklu, rukamrurewatlu. (Inf. gikamrurewlu)
copa (de árbol) (f.) gagmuna shegi. su **copa** gishegi, giskita.
copado, -da (adj.) (Vea coposo.)
copaiba (especie de árbol) (f.) kopnu.
copal (especie de árbol) (m.) sumpa.
copal (resina del mismo árbol) (m.) sumpa. su **copal** sumpate.
copayo (especie de pájaro) (m.) klata-stalu.
copete (m.) gipono.
copete plumoso de una corona sagye shegi.
copiar (tr.) (yim-yonru) lo **copia** yim-yonatlu.
coposo, -sa (adj.) psal-shegiru.
cópula (f.) perewlu.
copularse (r.) (perewlu) se **copulan** perewata.
coqueta (adj.,s.) ksewnanuro, seprolo.
coquetear (intr.) (sewnanuwlu) **coquetea** sewnanuwata.
coraje (m.) mpiklenchi.
corazón (m.) raji, gajchi.
corazón de los árboles ranaji.
corazón duro del árbol pishco caspi jiplu.
corazón de sacha-vaca (especie de granadilla silvestre) (m.) jem-gaji.
corbata (f.) gishrika-plajru, gostu-plajru. su **corbata** rushrika-plajre, rostu-plajre.
corbata de chaquiras ginajemta.
corcho (m.) yoshre.
corcho de coronta gimsa.
cordel (m.) kowchogapitsa. su **cordel** kowchogapretsa.
cordel largo qotsalu, yantapitsa. su **cordel largo** rotsale, ynatapretsa.
pone cordel en el arco tsapotlu.
cordera (f.) gowega wgene suxo.
cordero (m.) gowega wgene jeji.
cordillera (f.) kachputawaka, magka ygijitskaka, magka jrole.
cordón (m.) gotsalu.
cordón para el arco kashritwatsa. su **cordón** kashretwatsa.
cordón umbilical antes de atarlo giplotsa.
cordón umbilical atado y cortado giplopitsa.
le corta el cordón umbilical rustaka-plotlu. (Inf. gistakaplolu)
cordón, cordoncillo (especie de árbol) (m.) chkajru.
cormiñón (especie de árbol grande) (m.) kapgyajiru.
cornegacho (especie de gusano) (m.) pipxo.
cornegacho machácuy (especie de culebra venenosa) (m.) pipxopi.

coro (m.) rumepjekakle.
corocoro (especie de ave) (m.) tlutlu.
corola (f.,bot.) gishtere-gwu.
corona (f.) sagyeta. su corona sagyeta.
corona pequeña sagye-ste.
coronel (m.) solalone gitsrukate.
coronilla (f.) gitseptagi, gijiwuta.
corpóreo, -a (adj.) kamaneru.
corral (m.) prijeru. su corral prijere.
hace un corral pirijerewata. (Inf. pirijerewlu)
le hace un corral pirijeretlu. (Inf. pirijeretlu)
correa (f.) rumlu.
correa de mochila tsapgimlu.
correcto, -ta (adj.) kigleru, potukalu.
corredor (m.) panchi yapjetikowaka swaji.
corregir (tr.) (gigleru) corrige rugletlu.
lo corrige aconsejándolo ruykotlu wane ma mixinitipa.
lo corrige castigándolo munapletaklu.
lo corrige haciéndolo justo potukatlu. (Inf. potukatlu)
correo (m.) kiruka gapjetyawaka.
correr (intr.) (gasuklu, teyakawlu) corre rasuka, teyakawamta.
el agua corre por una pendiente una cashuera o una pequeña caída yowikgata.
corresponder (intr.) (gipeklu, gigjeru) corresponde rupekotlu, rugjeta, walerutni.
corretear (intr.) (gasuktashlu, gixrijru) corretea rasuktashata, ruxrijeta.
corrida (f.) gasuklu.
corriente (adj.) gimuteru, kayaa-giglenurutu.
corriente (f.) gichkogalu, gichkogawaka.
corriente de aguas sobre un cascajal sotlu mtaga.
corromper (tr.) (gektutu gasruklu) lo corrompe gektutu rasruklu.
corrompe a una niña yotlitlo.
cortadera (especie de bejuco) (f.) pgewnapiri.
cortador, -ra (adj.) kgistakakleru. Este machete es cortador. Kgistakaklerni tye sawli.
cortadura (f.) rustakikolu klunerukokta.
cortapicos (m.) tusura-nshi.
cortaplumas (m.) nawasha. su cortaplumas nawashate.
cortar (tr.) (gistaklu, yostaklu) lo corta rustaklu, yostaklu.
corta un árbol o una estaca ruskoglu.
lo corta en rodajas yoprojitlu.
corta una hoja, sacándole la nervadura shishkipitlu. (Inf. shishkipri)
lo corta menudamente rutsreklu.
lo corta menudamente al tra-

vés yopriritlu.
le corta un pedazo sustongalu. (Inf. sustongalu)
lo corta en pedazos rustajitlu, rakastaklu, rustongalu. (Inf. gistajru, gakastajru, gistongeru)
corta la carne en pedazos para cocerla tseyotlu. (Inf. tseyotlu)
corta la carne en pedazos grandes ruchratjetlu. (Inf. gichatjeru)
le corta el pelo en cerquillo jipruglu, yopruglu.
le corta el pelo dejándoselo muy corto yoptsegatlu. (Inf. yoptseglu)
lo corta doblándolo sin separarlo rushchotlu. (Inf. gishcholu)
corta una rama dejándola caer rustaka-plutlu, ruprutlu; rugmaklu (obs.) (Inf. gistakapluru)
corte (m.) gistaklu. su corte rustakikolu. Se prohibe el corte de árboles en la reserva. Runanshichka gagmuna gistakikolu reserva chinikowakaya.
corte superficial gipru.
corte de tela mkachristsi.
cortesía (f.) gipashichlu.
corteza (f.) gagmuna pata.
corteza batida del árbol llanchama goto-mta. su corteza batida roto-mtate.
corteza interior que sirve para atar gaga-mta, gimta. su corteza de alguien raga-mtate.
cortina (f.) mkachri chrata gixripatachri.
corto, -ta (adj.) mowukatu.
corvina (f.) tora.
cosa (f.) pa gixanu.
cosecha (f.) jirgalu. su cosecha jirgale.
cosechar (tr.) (jirgalu) lo cosecha jirgalu.
cosecha barbasco komota. (Inf. komoglu)
cosecha maíz jitnoklu, shijita. (Inf. shijlu)
cosechero (m.) kjirgakleru.
coser (tr.) (yotslu) lo cose yotsgalu.
lo cose ligeramente con puntadas pequeñas yotsaputlu. (Inf. yotsaplu)
cosquillear (tr.) (shichkiru) lo cosquillea shichkitlu.
costa (f.) tsru wenu spuwnagamta.
costado (m.) gikwansata.
a su costado gigmana, walestsi.
costado exterior de una canoa rog-mane.
costado interior de una canoa tonanwaka.
costado (lado) de una casa, un cerro, cajón, etc. gitamnu.
costal (m.) kostalu. su costal kostalute.
costanero, -ra (adj.,s.) tsru wenu sreta gajeru.
costilla (f.) gikwansat-gapu.
costoso, -sa (adj.) kwenuru.
costra (f.) gipchole mchata.

está en costra reypamtatka.
costumbre (f.) gasruglu, rixjetyawaka.
costura (f.) yotslu. su costura tyotsle.
costurera (f.) kyotslewaklero.
cotiledón (m.) kajiruji ygaleji.
cotinga (especie de ave) (f.) ptsetsru.
coto (mono aullador) (m.) kina.
coto (m.) (Vea bocio.)
coto chupa (especie de planta (m.) kinapla.
coto chupa (especie de shimbillo) (m.) kina proji-nshi.
coto huayo (especie de árbol) (m.) kinapla.
coto machácuy (especie de culebra) (m.) kinapi.
cotorunto (especie de bejuco) (m.) yatpipaji.
coto sacha (m.) kinapla, kinanshi.
coxis (m.) ginshi gapu.
coyuntura (articulación de los huesos) (f.) yokle.
cráneo (m.) gijiwu swaga.
creación (f.) 1) (acto u obra de crear) giyaklewlu. su creación ruyaklewle. 2) (lo que se crea) giyakotkaluru. su creación ruyakotanru.
creador (m.) kgiyaklewakleru.
crear (tr.) (giyaklu) lo crea ruyakotlu.
crecer (intr.) 1) (aumentar) (tseruwlu, tseruwnalu) crece tseruwata, tseruwna.
el río crece rapogata, yamigapogata. (Inf. gapoglu, yamigapoglu)
el río crece un poco yotawugata. (Inf. yotawuglu)
los ríos crecen en el invierno yagamta, romuwnagata, tsrugamnutkani. (Inf. yaglu, gomuwnagata)
crece tanto que la ropa le queda corta ruklejetlu. (Inf. giklejru)
el tallo crece a media altura rustonoka.
2) (pasar la niñez) tseruwnananumta.
crecida, creciente (f.) yagamtinri, tsruga, rapogle.
creciente de verano suprutsungaga.
crédulo, -la (adj.) klukokta galixachri, kalixakleru.
creencia (f.) galixlu.
creer (tr.) (galixlu) lo cree ralixlu.
crespo (m.) gishchega, gishchetu.
crespo, -pa (adj.) kashchegalu.
cresta (f.) gigwuta, gipono.
creyente (s.) galixachri, kalixakleru.
cría (f.) prachi.
con crías kwugeneru.
criado, -da (s.) tseruwaklechi. su criado tseruwakle.
crianza (f.) puratikolu.
criar (tr.) lo cría puratlu, tseruwaklu. Ella ha criado a cinco hijos. Pamyo twugenene tseruwakatka.
cría un pollo sin madre chonchotetlu. (Inf. chonchotetlu)

se cría con blancos desde su infancia kajituta. (Inf. kajitutlu)

se cría con cuidado y precaución poginanshireru.

criatura (f.) mturu. su criatura wugene.

crimen (m.) gektut-potu kamrurchi.

criminal (m.) gektut-potu kamrutachri.

criollo, -lla (adj.,s.) Pero chijne gajene gixyawaka.

crisálida (f.) kamapa chkolo, gipa, tsomi ksupa.

crisneja (f.) kamgatpuru, kamlutpu, kapashi. su crisneja kapashite.

cristalino, -na (adj.)

agua cristalina katajgalu, pokamlagalu.

cristiano, -na (adj.,s.) 1) (hombre civilizado) kajitu, gishpakachri. 2) (seguidor de Cristo) Kristo galixachri.

Cristo (m.) Kristo.

criticar (tr.) 1) (censurar) (kagnokotlu, kegeklu) lo critica kagnokotlu, kegeklu.

lo critica a sus espaldas rapjetokanutlu. (Inf. gapjetokanru)

2) (evaluar) (gitak-yagoklu) lo critica rutak-yagoklu.

croquis (m.) chiji yaglu.

crudo, -da (adj.) muwlatkotu, gerotu.

cruel (adj.) kapsakletlewatachri, saletlewatachri, metwamonretu.

crueldad (f.) kapsakaklu, metwamonrechi.

crujir los dientes (intr.) (saskere-ygiru, gaskere-ygiru) cruje los dientes saskere-ygita, raskere-ygita.

cruz (f.) koroshi, koroshi shkita. su cruz koroshite, koroshite shkita, koroshi shkitate.

lo pone en forma de cruz konkakashkitatlu. (Inf. konkakashkitlu)

cruz del lomo de los animales gitsema.

cruzar (tr.) (kongalu) lo cruza kongalu.

cruza el río koprugata, koprugatlu. (Inf. kopruglu)

lo cruza por encima, caminando kaplaklu.

cruza una soga al amarrarla kotsaklu. (Inf. kotsaklu)

cuadrado (m.) gepkoxamkoje pixkakaklu tajirutu.

cuadrilla (f.) gixolune solalone pa ptogirune.

cuadro (m.) kiruka shpata.

cuadro (m.) (Vea equipo.)

cuadrumano, -na (adj.,s.,zool.) gepkoxamkoje myolutu.

cuadrúpedo, -da (adj.,s.) gepkoxamkoje jixirutu.

cuajarse (r.) (shikowlu) se cuaja shikowata.

cuál (pron. interrog.) giru; cuáles (pl.) ginna. ¿Cuál quiere? ¿Giru paluka?

cualquier, cualquiera (pron. indet.) girukokta.

cualesquier, cualesquiera ginnakokta.
cualquier tiempo giklukta.
cuando (adv.) -ini. Cuando llegamos, estaba lloviendo. Wapokini, ginni.
cuánto, -ta (adj. interrog.) gi pso; cuántos, -tas (pl.) gi pejnu. ¿Cuánta azúcar quiere? ¿Gi pso gasokari pagi paluka? ¿Cuántos quieres? ¿Gi pejnu paluka?
cuarenta (adj.) gepkoxamkoj-mole.
cuartel (m.) solalone-pji.
cuarteto (m.) shikalchi gepkoxamkoje plaji shikaletkaluru.
cuarto (m.) 1) (habitación) gruko. su cuarto gigruko. 2) (cuarta parte) gepkoxamkoje sreta. Quiero comprar un cuarto de kilo de azúcar. Satu ginnu gepkoxamkojete gasokari nagjitanu.
cuarto, -ta (adj.) gepkoxamkoje chininri.
cuatro (adj. y m.) gepkoxamkoje.
cuatrocientos, -tas (adj.) gepoxamkoje pacha.
cubierta (f.) 1) (de una canoa) kanawa-tlo, gitlo. 2) (tapa) gishyapi.
cubierto (m.) nikapi.
cúbito (m.) wukano mtser-gaputu.
cubo (m.) psokaklu tputalutu steno.
cubrir (tr.) (gishyalu) lo cubre rushyatlu.
lo cubre con hojas ramatlu. (Inf. gamlu)
la cubre (el macho a la hembra) ratskotlo.
cubrirse (r.)
se cubre la boca kachpok-namata. (Inf. kachpok-namlu)
cucaracha (nombre genérico) (f.) shimtatajro. especies de cucaracha kolga ginro, mashtatajro.
cucaracha huasca (especie de bejuco) (f.) tlokana-tsa, saweto gasaakale-tsa, polero gasaakale-tsa.
cuclillas, en (m. adv.) katsokachri.
se pone en cuclillas katsoka. (Inf. katsoklu)
cucharada (f.) kochara katsepolo.
cucharón (m.) kochara swaga, kolwixwa. su cucharón kocharate swaga, kolwixwate.
cuchichear (intr.) (gixaxlu) cuchichea ruxaxata, ruxaxatlu.
cuchilla (f.) tsru kochiro.
cuchillada (f.) gitsnashlu.
le da una cuchillada rutsnashatlu. (Inf. gitsnashlu)
cuchillo (m.) kochiro. su cuchillo kochirote.
cuchillo para raer la corteza del árbol shiringa susrotapi.
cuchipe (pián) (m.) koxipi.
tiene cuchipe koxipitewata.
cuello (m.) noshchi. su cuello ginoji.
cuello de ropa ginoji-pna.
hace el cuello de una tinaja nojitlu. (Inf. nojitlu)

cuenca (f.) 1) (del río) giswaga, rapga mtasha. 2) (del ojo) giygale swaga.
cuenta (f.) riwishkaachi. su cuenta riwishkate.
cuento (m.) ginkaklu. su cuento runkakle.
cuerda (f.) gitsa.
cuerda de plástico naylotsa.
cuerna (f.) waka-gwa kamrutikaluru swaga.
cuerno (m.) gwachi. su cuerno gigwa.
cuero (m.) mtachi. su cuero gimta.
cuero de animal comestible nikchi-mta.
cuerpo (m.) manchi. su cuerpo gimane.
cuerpo de ave viva gipaji.
cuesta (f.) ratskole.
cuestión (f.) gipirana; gepomlu. su cuestión repomle.
cueva (f.) kapna.
¡cuidado! (interj.) ¡xako!
¡cuidado, ahí va! ¡yegekaka!
cuidadosamente (adv.) girukotlewlu potu.
cuidadoso, -sa (adj.) kgignanuru.
cuidar (tr.) (girukotlu, getjeru, gignantaklu) lo cuida girukotlu, retjetlu, rugnantaklu.
lo cuida con precaución runanshichlu. (Inf. ginanshichlu)
culantrillo (m.) gimnu-sta sure.
culantro (m.) pgamlu sureru niikaluru.
culantro silvestre (sacha-culantro) gakaka.
culata (f.)
culata de escopeta chich-ksu tpali, gitpali.
culebra (f.) gimnu.
culebra venenosa gimnu kashkaleru.
culo (m.) gipna.
culpa (f.) giklukanuwnalu, chinanuwlu. su culpa ruklukanuwnale, chinanuwle.
culpable (adj.,s.) giklukanuwnachri, chinanuwatachri.
es culpable ruklukanuwna, chinanuwata.
no culpable mannashatu, muklukanuwnakatu.
culpar (tr.) lo culpa rukluklu.
cultivar (tr.) 1) (desyerbar) (yonaklu) lo cultiva yonaklu. 2) (plantar) lo cultiva waneylu rusanateya. ¿Qué plantas cultivas? ¿Klunerkaka waneyyi pusanateya?
cultivo (m.) gitaklu.
culto (m.) gapatjeru.
culto, -ta (adj.) yimaakaluru, kgipashiregolu.
cultura (f.) gimatkalchi.
cumala (especie de árbol grande) (f.) gopikanolu.
cumba (armayari) (f.) kamatpuru. su cumba kamatpure.
cumbre (f.) gimriji.
cumbre de un cerro magka mriji, gitsopo, gitsopogi.
cumbre puntiaguda de un cerro magka jripi, gijripi.

cumbre de una casa panchi tsema, rayiji.
cumbrera (f.) rayiji-je.
cumpleaños (m.) poyagkaklechi walapu. su cumpleaños poyagkakle walapu.
tiene su cumpleaños poyagkak-walaputeta. (Inf. poyagkak-walaplu)
cumplidor, -ra (adj.,s.) kpoyagkakakleru.
cumplimiento (m.) poyagkaklewlu. su cumplimiento poyagkaklewle.
cunchi (especie de bagre) (m.) kolyo.
cundir (esparcirse un líquido sobre una superficie) (intr.) (gachikgalu, yalamaglu, gachsheglu) cunde rachikgata, yalamagata, rachshegata.
cuñada (f.)
cuñada de hombre meknajirchi; chijro. su cuñada gimeknajiro.
cuñada de mujer yejewlochi; magi. su cuñada toyejewlo.
la tiene ella como cuñada tyejewlotlo.
cuñado (m.)
cuñado de hombre ganurchi; panu. su cuñado ranuru.
cuñado de mujer meknatjirchi; powra. su cuñado tomeknatjiru.
cupiso (especie de tortuga acuática) (m.) kopitso.
cupiso sacha (especie de bejuco) (m.) kalyajiro.
cura (m.) kashaluru, payri.
curaca (m.) gitsrukaachi. su curaca rutsrukate.
curación (f.) pinrewlu. su curación pinitikolu.
curandero (m.) kshana pinrewatyachri.
curar (intr.) (gituukaklu, gigletlu, gitskalaklu) cura rutuukaklu, rugletlu, rutskalaklu.
un remedio lo cura rakotlu. (Inf. gakotlu)
curar (tr.) (pinru) lo cura pinitlu.
cura una gusanera aplicando jugo de barbasco komotlu. (Inf. komlu)
lo cura con medicinas vegetales pinitlu kshanayma.
cura a un perro con vegetales para hacerlo cazador kashanatlu. (Inf. kashanru)
curiosidad (f.) galuka gimatlewlu.
curioso, -sa (adj.,s.) pnuk-gixachri.
curuara (especie de pez) (f.) mutuplu.
curuhuinse (especie de hormiga) (f.) kachichi.
curuhuinse machácuy (culebra pequeña subterránea) (f.) tenteyo, kachichipi, gomawlu kachich-ginro, gomawlu gonru, kachichi pogire.
curva (f.) satpokyawaka.
curva de un río o de una trocha satlogakle.
tiene muchas curvas yojtojtota. (Inf. yojtojtolu)
cushma (f.) mkachri, koshma, pa-

powalutu. su cushma gimkalu, koshmate, papwalute.
cutáneo, -a (adj.) mtachi gwachri. Tiene una enfermedad cutánea. Yayixle waneylu gimta gwachri.
cutipar (hacer maleficio) (tr.) (gapnuru, wukaalu, yowruru, gapgutlu) lo cutipa rapnutlu, wukaletlu, yowretlu, rapgutatlu.
cutiparse (sufrir daño en forma de venganza por haber hecho una cosa prohibida) (r.) (yowrewlu, wukalewlu, gapnuru) se cutipa yowrewata, wukalewata, rapnutka.
cutis (m.) gimta.
cuy (m.) koyi.
cuyca (lombriz de tierra) (f.) gomawlu.
cuycuy (piojo del agua) (m.) katomijiro.

CH

chacarero, -ra (s.) ksusanatewakleru, kgisanatewakleru, kgitaklewakleru, konanuwakleru.
chacra (f.) sana. su chacra rusanate.
hace su chacra rusanatewata. (Inf. gisanatewlu)
le hace una chacra rusanatetlu. (Inf. gisanatetlu)
chacrona (especie de árbol pequeño) (f.) gorowa.
chafallar (tr.) gimle gixlu. lo chafalla rumle gixlu.
chaflanar (tr.) (Vea achaflanar.)
chaflán de una escalera (m.) gitpuga.
chala (f.) shegi.
chama (shipibo) (s.) gimtuka.
chambira (especie de palmera) (f.) komaru.
chambira (especie de pez) (f.) gagamta.
chambón, -na (adj.) seprolu pnumnu gixashatachri.
chambonada (f.) gimtukpoklu.
champa (f.) gishyopiste, gishajriste, gitski kotsa.
champoso, -sa (que se desteje fácilmente por el borde) (adj.) kashyopi-steru.
chamuscar (tr.)
chamusca una chacra ratlalatlu, rashoklu, rashowut. (Inf. gatlaalu, gashoklu, gashowlu)
chamusca mitayo yoxjetlu. (Inf. yoxjeru)
chamuscarse (r.) (gashownalu) se chamusca rashowuta, rashowna.
chancaca (f.) chagkaka.
chancar (tr.) (gakapoklu) lo chanca rakapoklu.
lo chanca para desgranarlo jipgotlu. (Inf. jipgolu)
lo chanca hasta desmenuzarlo jimloloklu, jimloklu.
lo chanca con los dientes ramloklu.
chanca algo moliéndolo rumloklu, yomloklu.
lo chanca quebrándolo jikna-

glu, ruknaglu.
lo chanca sacando un pedazo shishkatgalu.
chancarse (r.) (gipoklu, gipolu) se chanca rupoka.
chancho (m.) kochi, chancho.
chanza (f.) tser-piranawlu.
chapa (f.) 1) (cerradura) yowuma shpata yawi yoskekikolu. 2) (tapa de botella) goranshaksu geple. su chapa teple.
chaparrón (m.) tsru gina gitsruka, pshinitson-nek-gitsruka.
chapo (m.)
chapo de plátano maduro serolga. su chapo serolgate.
chapo de plataniza klatapurga, mospojitga.
chapo colado gixiriklo-ga.
chapo machacado en pilón yojiglo.
chaquira (f.) tuwutuji. su chaquira tuwutneji.
charapa (nombre genérico de las tortugas acuáticas) (f.) supru.
charapa chunchulli (especie de bejuco) (f.) supru gichkapitsa.
charapa huasca (especie de bejuco) (f.) supru gichkapitsa.
charapilla (especie de tortuga de los pantanos) (f.) polersupre.
charapilla caspi (especie de árbol) supru-sta.
charco (m.) gitkomga.
charichuelillo (especie de árbol) (m.) gwuji.
charichuelo (especie de árbol grande) (m.) kaplolo, gachotu.
charlar (intr.) (gimunkaklewlu) charla rumunkaklewatna.
charlatán, -na (adj.,s.) kgiynumsalewakleru.
charo (tortuga acuática recién nacida) (m.) totomiji.
charol (m.) gatajita-pi.
charolado, -da (adj.) gatajitkaluru.
chasco (m.) gapnokatlu.
chasquear (intr.) (gigriiru) chasquea rugririta galgalu.
chato, -ta (adj.,s.) gimchata, mojritu
chaveta (f.) yowuma chrapi.
chico, -ca (adj.,s.) mturu, mtserutu.
chicosa (especie de caña silvestre) (f.) katslu, shiko-tsa.
chicosal (m.) katslu-sha. su chicosal katslete-sha.
chicotazo (m.) kochipjeru.
chicote (m.) kochipjerewa-pi.
chicua (especie de pájaro) (f.) chiklu.
chicha (f.) shij-ga. su chicha shijne-ga.
chicha fermentada kapsagalu.
hace chicha de maíz pochrigata. (Inf. pochriglu)
chicharra (cigarra) (f.) jixolu.
chicharra grande watolo.
chicharra machácuy (especie de culebra) (f.) jixolupi.
chicharrón (m.) kochi-ngi sloji. su chicharrón kochi-ngite sloji.
chichirichi (especie de pájaro) (m.) pokotu.

chilicano (caldo de pescado) (m.) pokgalu. su chilicano pokgale.
hace chilicano de sobras komlegatlu. (Inf. komlegatlu)
chimbar (cruzar el río) (tr.) (kopruglu) lo chimba koprugatlu, koprugata.
chimicua (especie de árbol) (f.) pama.
chinche (m.) moslo, chinchipataaji.
chinche (especie que quema la piel cuando se adhiere) moslo potu.
chinchilejo (libélula) (m.) protapi.
chinto (flecha para cazar pajaritos) (m.) kaskiru. su chinto kaskirute.
chiquero (m.) prijeru. su chiquero prijere.
chiquillo, -lla (adj.,s.) mturu.
chiquito, -ta (adj.,s.) mtur-potu.
chirapa (lluvia con sol) (f.) kshi-neka.
chirapa sacha (especie de hierba) (f.) pole-klopiri.
chirimoya (f.) chirimoya.
chirimoyo (m.) chirimoy-muna.
chiripa (casualidad favorable) (f.) seyo-pgya, xani-nanu. Por chiripa lo has matado. Xani-nanu papkakatka. Seyo-pgyatkani.
chirisanango (especie de arbusto silvestre) (m.) poptsutsuru.
chirishca (flecha para cazar tortugas acuáticas) (f.) tsakatu.
chirriclés (especie de loro) (m.) kochina.
chisme (m.) gejnugima.
chismear (intr.) (gejnugimlu) chismea rejnugimata.
chismoso, -sa (adj.,s.) kgejnugimaleru.
chispa (f.)
hace chispas rutpetlu. (Inf. gitperu)
chiste (m.) pser-piranalu.
chistoso, -sa (adj.) pseruru.
chíu-chíu (especie de pez del género yahuarachi) (m.) tsontso.
chiva (f.) chiwa.
chivo (m.) chiwo.
chobón (hombre de pelo largo) (m.) gojiwutsalu.
chocar (tr.) (yochgiru) lo choca yochgitlu.
choca algo al costado ruknegitlo. (Inf. gikneglu). Un palo chocó la canoa al costado. Gagmuna giknegitlo kanawa.
choca contra algo de frente yoxgita. Andando en la oscuridad, una persona choca contra algo. Mapshagawaka yapini yineru, yoxgita.
choca el nervio del codo rutneka-ygalejita. (Inf. gitneka-ygalejru)
chocarse (r.) (gapkaakaklu) se chocan rapkaakakna, yoxgikakna.
se chocan de costado ruknegkakna. Las canoas se chocaron de costado. Tuknegkaka kanawa.

choclo (m.) shiji potsyalu.
chocolate (m.) kagka-ji kamruti-kalurkaka.
chofer (m.) chiji yapachro potu-katachri.
cholo, -la (adj.,s.) (Vea mestizo.)
cholón-cholón (pájaro de invierno) (m.) kmatu, tsolapiya.
choloque (especie de árbol pequeño) (m.) gawoje.
chonta (cogollo comestible de algunas palmeras) (f.) chiru-klo, chiretu-klo, kona-klo.
choque (m.) yoxgiru, gitneklu.
choque eléctrico gitneru.
le da un choque eléctrico ruchratlu. (Inf. gichralu)
le da un choque pequeño rutneklu. (Inf. gitneru)
chorizo (m.) potokoyo.
choro (especie de mono) (m.) katsnalu.
chorrear (intr.) (gitslologlu) chorrea rutslologata.
chorrea sobre algo rutspitlu. (Inf. gitspiru)
chorrera (f.) tsoprewatyawaka.
chorro (m.) rujrukagle.
chosna (especie de animal nocturno) (f.) gocho, gocho-gocho.
chuchuhuasi (árbol cuya raíz tiene propiedades medicinales) (m.) shoshowasha, sero-tskiri.
chueco, -ca (adj.) katpa ksujeru.
chuhuín (especie de planta cultivada) (m.) pchowi.
chullachaqui caspi (especie de árbol) (m.) totu tspala, kajpomyolutu kshanate.
chullachaqui sacha (especie de árbol) (m.) yoplaklu.
chupado, -da (adj.) pomenolu.
chupar (tr.) (gashru, gashiglu) lo chupa rashichlu, rashigatlu.
lo chupa para curarlo por medio de la brujería rachpoklu. (Inf. gachpolu)
chupo (m.) ymachi, yomakshirewlu. su chupo giyma, yomakshirewle.
chupo pishco (especie de pájaro de color negro) (m.) ymach-ginro, posuru.
chupón (m.) gashipi.
churo (especie de caracol acuático) (m.) yonwaloji.
churo grande shishrikapi.
churusiqui (tejido de canasta con dos tramas) (m.) jixrisru, yonwaloji-sru.
chusco (m.) kyapjeru.
chusco, -ca (adj.) yineru pseruru.

D

dable (adj.) gimkatkaluru.
dador, -ra (adj.,s.) geneklewatachri.
daledale (especie de planta) (m.) jiji. su daledale jijne.
dama (f.) suxo.
danza (f.) gansalu.

danzar (intr.) (gansalu) **danza** ransata.

dañar (tr.) (gimtuklu) **lo daña** rumtuklu.

daña un asunto rumtuk-pokotlu.

se daña por no observar un tabú mukochirewata, rumukochirewata.

un perro se daña por no guardar una dieta mukochiwna, rumukochiwna.

dañino, -na (adj.) kgimtukakleru.

dañino por poder hacer maleficio kwukaleru, kyowrutu, gapnurewatachri.

daño (m.) gimtuklu.

hace daño a su esposa cometiendo adulterio rumopatlo. (Inf. gimopatlu)

hace daño a otro cometiendo adulterio con su esposa rumopatlu. (Inf. gimopatlu)

hace daño a otra cometiendo adulterio con su esposo tumopatlo. (Inf. gimopatlu)

dar (tr.) (geneklu) **le da, lo da** reneklu.

no le da lo que pide chipetlu, chipetyalu. (Inf. chipetlu)

le da de beber rutlu, rutagatlu. (Inf. gitlu, gitaglu)

le da de beber demasiado yoshigatlu. (Inf. yoshiglu.

le da de comer roglutlu, ret-nachnetlu. (Inf. gogluru, get-nachneru)

le da de comer hasta estar saciado runanutlu. (Inf. ginanutlu)

da a luz tushpaka-wgeneta. (Inf. gishpaka-wgenru)

se da cuenta de algo ruslaga, ruslaglu.

dardo (m.) gijri.

dardo envenenado kachingajri. **su dardo** kachingate-jri.

debajo (adv. l.) rapuko, gimpuko.

deber (m.) poyaqkaklerewlu.

deber (tr.) (riwishkalu) **debe, le debe** riwishkatlu.

débil (adj.,s.) gigrokachri, gipgerokachri, pogrolu, muchkotu, mshikotu.

medio débil maali-piratetu.

debilidad (f.) muchko-piranchi, gigroklu.

debilitar (tr.) (kogroklu) **lo debilita** kogroklu.

debilitarse (r.) (gigroklu) **se debilita** rugroka.

debocar (tr.) (gapliru) **lo deboca** raplitlu.

década (f.) pamole walapu.

decaer (intr.) (gijpaglu, posuwlu) **decae** rujpaga, posuwata.

decena (f.) pamole waneyalutu ptogi.

decidir (tr.) (gikshika-nshinikanru) **decide** rukshika-nshinikanuta.

décimo, -ma (adj.) pamolete.

decir (tr.) (chinru, ginkaklu) **lo dice, le dice** china, runkaklu.

no dice nada runamga, pochkeru, gike china.

declamar (tr.) lo **declama** yanumsatlu.
declarante (p.p. de **declarar**) gipgujtatachri, gipgujtalewatachri.
declarar (tr.) (gipgujetlu, pogitlu, ginkakletlu, ginkaklewlu) lo **declara** rupgujetlu, rupgujtalewata, pogitlu, pogijetlu, runkakletlu, runkaklewata.
declararse (r.) se **declara** pogitnawa, runkakletnawa, rupgujetnawa.
declive (m.) yojrigle, kanre.
decorar (tr.) (gigleru, yonru) lo **decora** rugletlu, yonatlu.
decora algo yonawata. (Inf. yonawlu)
decora una corona sagye-steta. (Inf. sagye-stetlu)
dedo (m.) gimyoji.
dedo del pie gijixiji.
dedo pulgar tsrujiru gimyoji.
defecar (intr.) (gichkalu) **defeca** ruchkata.
defeca sobre algo ruchkapetlu, ruchkatlu, ruchkapeta. (Inf. gichkaplu, gichkalu)
defecto (m.) gimtuklu.
defecto congénito gimumturetkaluru gimtuklu.
defender (tr.) (yostamyoyegru, yostayegru, gapgoglu) lo **defiende** yostamyoyegitlu, yostayegitlu, rapgogotlu.
lo **defiende verbalmente** runkakyegitlu, yoptoyegitlu. (Inf. ginkakyepru, yoptoyegru)
definitivamente (adv. m.) yoptuk-yawaka.
deformar (tr.) (gimtuka) lo **deforma** rumtuka.
defraudar (tr.) (gimukochichlu) lo **defrauda** rumukochichlu.
deglutir (tr.) (Vea **tragar**.)
degollar (tr.) (gistak-nojru) lo **degüella** rustak-nojitlu.
deidad (f.) goyaknuchi. su **deidad** royaknu.
dejado, -da (adj.) gike mumkatkatu muchkopire.
dejar (tr.) (getashlu, giknoklu) lo **deja** retashatlu, ruknoklu.
lo **deja cicatrizado** pucholetlu. (Inf. pucholetlu)
le **deja escapar** rognetlu, mayxaklu. (Inf. gognetlu)
lo **deja por una temporada** ruknokamtlu. (Inf. giknoklu)
deja de trabajar rumnanga.
delante (adv. l.) runaple, penute. **Mi compañero pasó por delante.** Penute yapamta nupxalu.
delantero, -ra (adj.) penute gwachri.
delfín (m.) peslu.
delgado, -da (adj.) gepralu, pomenolu, mtserutu.
voz delgada mtseru plajitu.
deliberar (intr.) **deliberan** jema-nshinikankakna.
delicado, -da (adj.) mpokamruukotu.
delicado de salud muchko piranatu.
delito (m.) mukochri, gocha. su **delito** mukochire, rochate.
demandar (tr.) (jigyeglu, giklu-

klu, ginkakletlu) lo **demanda** jigyegitlu, rukluklu, runkakletlu.

demás (adj.) pimri.

demasiado, -da (adj.) gix-potu, poyagotyawaka pnute.

democracia (f.) pa chijne gajene girukotlewle.

demonio (m.) kamchi, yawlo.

demonio que aparece a los brujos en visión patutachri, kayiglu.

demonio femenino que se supone sale de los sepulcros pajeksujro.

demonio de la greda chayi, pagotko.

demonio con nariz grande gayo, pagotko.

demonio seductor kwapakleru.

demorar (intr.) (gogamokawlu, gamgagogneru) **demora** rogamokawata, ramgagogneta.

que no demora moyatutu, mogamokatu.

que demora en obedecer gishingotu.

demostrar (tr.) (gekakgiru) lo **demuestra** rekakgitlu.

densidad (f.) pixnu. su **densidad** pixnunu.

dentado, -da (adj.) kaygiru.

dentadura (f.) ygichi. su **dentadura** giygi.

dentista (com.) kgigleygirewakleru.

dentón (especie de pez) (m.) gapgatlo.

dentro (adv. l. y t.) gitoko; magatawa.

dentro de una canoa kanawatlo, totlo.

denunciar (tr.) lo **denuncia** jigyegitlu.

departamento (m.) 1) (**división territorial**) wuchijne psojite tspata. 2) (**habitación**) gwikowaka gruko.

dependiente (m.) gipxakjerewatachri, gipxaalechi. su **dependiente** rupxaale.

deporte (m.) yenewlu.

depósito (m.) rumretjetikowaka.

deportista (adj.,s.) kyenewakleru.

derecha (f.) potukle.

derecho, -cha (adj.) potukalu.

derramar (tr.) (giyoklu, giyokgalu, gipkakgalu) lo **derrama** ruyoklu, ruyokgatlu, rupkakgatlu.

derramarse (r.) (gipkakgalu, giyokgalu) **se derrama** rupkakgata, ruyokgata.

derrengado (p.p. de **derrengar**) yoshki-pchijitachri.

derrengarse (r.) (yoshki-pchijru) **se derrenga** yoshki-pchijita.

derretir (tr.) (gipragkaklu, giyliiru) lo **derrite** rupragkaklu, ruyliritlu.

derretirse (r.) (gipragkalu, giyliiru) **se derrite** rupragka, ruylirita.

derribar (tr.) (yawnakaklu, kayiklu, jijruklu, jijiiru, yojruru, yojiiru) lo **derriba** yawnakaklu, kayiklu, jijruklu, jijirotlu, yojruklu, yojiro-

tlu.
lo **derriba al agua** jijrukgatlu. (**Inf.** jijrukgalu)
derriba un árbol donde está algo kaayegitlu. (**Inf.** kaayeglu)
lo **derriba empujándolo** yotkaklu.
derriba frutos golpeándolos con un palo yojirotlu. (**Inf.** yojirolu)
derriba muchos frutos sacudiendo una rama rakapolotlu. (**Inf.** gakapoolu)
lo **derriba haciéndolo perder el equilibrio** rupgajrutlu. (**Inf.** gipgajruru)
lo **derriba haciéndole tropezar** kotspetlu. (**Inf.** kotsperu)

derrochar (**tr.**) (saletashlu, saletlu) lo **derrocha** saletashatlu, saletlu.

derrotar (**tr.**) (gakagloklu, gaalixlu) lo **derrota** rakagloklu, raalixlu.

derrota (**f.**) gakagloklu.

derrumbar (**tr.**) (kopchichlu, shipchichaklu, shipchichlu) lo **derrumba** kopchichlu, shipchichaklu.

derrumbarse (**r.**) (gipchichlu) se **derrumba** rupchichata.
se **derrumba un poco** rushirita, rushirmoka. (**Inf.** gishiiru, gishirmoklu)

derrumbe (**m.**) rupchichle.

desabotonar (**tr.**) (koshtejru) lo **desabotona** koshtejitlu.

desabrigar (**tr.**) (kogishyaalu, kon-gishyaalu) lo **desabriga** kogishyaletlu, kon-gishyaletlu.

desacatar (**tr.**) (kagnoklu) lo **desacata** kagnokotlu.

desacuerdo (**m.**) mpixkakaknu nshinikanru.

desafiar (**tr.**) (muchlu) lo **desafía** muchichlu.

desafilarse (**r.**) (muroluwnalu, ma pogewnanchi) se **desafila** muroluwna, ma pogewnanutkani.

desafortunado, -da (**adj.**) salewnachrina, kwamonuru.

desagradable (**adj.**) mugleretkotu.

desaguadero (**m.**) rapika.

desaguar (**tr.**) (geruglu, giknokgalu) lo **desagua** rerugata, rerugatlu, ruknokgata.

desajustar (**tr.**) (kogroklu) lo **desajusta** kogroklu.

desalentar (**tr.,fig.**) lo **desalienta** ramgakaklu.

desalentarse (**r.**) (menuwlu) se **desalienta** menuwata, ramgiya.

desamparado (**p.p. de desamparar**) gagnokowatachri.
es **desamparado** ragnokowata.

desamparar (**tr.**) (gagnoklu, giknoklu) lo **desampara** ragnokotlu, ruknoklu.

desamparo (**m.**) giknoklu.

desangrar (**tr.**) (koshpaka-graglu) lo **desangra** koshpaka-gragatlu.

desanimado (**p.p. de desanimar**) ma mernuwatachritka.

desanimarse (**r.**) (mamernuwlu) se **desanima** mamernuwata.

desanudar (**tr.**) (koshrika-ski-

wlu) lo desanuda koshrika-skiwatlu.
desaparecer (intr.) desaparece ramga.
desarmar (tr.) (kotskijruru, sutskijruru) lo desarma kotskijrutlu, kotskiglu, sutskijrutlu, sutskiglu.
desarraigar (tr.) lo desarraiga jipkoliklu, kopkoliklu, ropliklu.
lo desarraiga sacando solamente una parte de las raíces yotskitlu. (Inf. yotskiru)
desarreglo (m.) mugle-poknuchi.
desarrollar (tr.) (kopraalu, kopoylu) lo desarrolla kopralatlu, kopoygalu.
desarrollarse (r.,fig.) se desarrolla tseruwnananumta.
que se desarrolla rápidamente potsruwakalu.
desaseado, -da (adj.) popniklu.
es desaseado rupnika.
desaseo (m.) mpowranchi.
desatar (tr.) (koshriklu, koshpiroklu) lo desata koshriklu, koshpiroklu.
lo desata jalándolo kotjirutlu, rushrimshiklu. (Inf. kotjiiru)
desata las amarraduras de la casa rumlalatlu, komlalatlu. (Inf. gimlaalu, komlaalu)
desatarse (r.) (gishpiroklu) se desata rushpiroka.
desatendido (p.p. de desatender) (Vea despreciado.)
desayuno (m.) girga-priklu.
descalzar (tr.) (koshpasapatneru) lo descalza koshpasapatnetlu.
descalzarse (r.) (koshpasapatneru) se descalza koshpasapatneta.
descalzo, -za (adj.) msapatnetu, mal-jixiru.
descansar (intr.) (gapnanru) descansa rapnanuta.
descanso (m.) gapnanru.
descargar (tr.) (koshchek-gejnunkatlu) lo descarga koshcheklu. Descargamos la canoa, poniendo las bolsas en la orilla del río. Wyokmajtatlu wejnugkate. Wanga wutaklu.
descarriarse (r.) (pupjeru) se descarría pupjeta.
descender (intr.) (ruchijiwna, gijruklu, yowiklu) desciende ruchijiwna, rujruka, yowika.
descendiente (p.a. de descender) giklopisha.
descenso (m.) gichijiwnalu. su descenso ruchijiwnale.
desclavar (tr.) (klawo koshpakajriru) lo desclava koshpakajritlu klawo.
descogollar (tr.) (sutsojru) lo descogolla sutsojitlu.
descolorarse (r.) (gitliklu, gichiklu) se descolora rutlika, ruchika.
descomponer (tr.) (gijpagkaklu) lo descompone rujpagkaklu.
desconfiado, -da (adj.) maponshinikanrewatkatu.
desconfiar (intr.) (maponshinikanru) desconfía gi raponshinikanutlu. Desconfío que él lo

hará. Gi naponshinikanutlu wa wane rixinripa.

desconocido, -da (adj.) metjejetkotu, mumatkotu.

descontar (tr.) (giyagolu, kotnuklu) lo **descuenta** ruyagoklu. le **descuenta** ruyagoyalu. **Me descontó la mitad del precio.** Ganikaji wenru ruyagoletyano.

descontento, -ta (p.p. irreg. de **descontentar**) mugle-nshinikanutu.

descornar (tr.) (jigwalu) lo **descuerna** jigwatlu.

descortés (adj.,s.) mkagwak-piirewatkatu, mupashiregotu.

descortesía (f.) mupashiregnuchi, mkagwak-pirnuchi.

descortezar (tr.) (jipatgalu) lo **descorteza** rupatgalu, jipatgalu.

lo **descorteza con un machete o palo** yopatgalu.

descortezarse (r.) (gipatgalu) se **descorteza** rupatga.

descoser (tr.) (koyotsleglu, yotlalaklu, jitlalaklu, kotlalaklu) lo **descose** koyotsleglu, yotlalaklu, jitlalaklu, kotlalaklu.

descoserse (r.) (giyotsleglu, gitlaalu) se **descose** ruyotslega, rutlalaka.

se **descose una costura deshilachándose** rushiyga.

que se **descose fácilmente** potlaalu, poshiygalu.

descuartizar (tr.) (gichratjeru) lo **descuartiza** ruchratjetlu.

descubrir (tr.) (gikshiklu) lo **descubre** rukshiklu.

descuidadamente (adv. m.) mgirukotnuchi.

descuidar (tr.) (mgirukotkonchi, getashlu) lo **descuida** retashatlu, gi girukotlu.

descuido (m.) mgirukotnachriwa.

desde (prep.) -yakawa. **Desde entonces no lo vi.** Wanekluyakawa gi netlu.

desdentado, -da (adj.) 1) (que **ha perdido los dientes**) gijiro-ygitachri. 2) (zool.) maygitu.

deseable (adj.) galuukaluru.

desear (tr.) (galuklu) lo **desea** raluklu.

desea retener algo pogwakatlu, kapogwaklu. (**Inf.** pogwakatlu)

desecar (tr.) (giprikaklu) lo **deseca** ruprikaklu.

desembarcar (intr.) (gipteklu sato kanawaya) **desembarca** rupteka kanawaya.

desembarcar (tr.) (yokmajtalu) lo **desembarca** yokmajtatlu.

desembarcarse (r.) se **desembarca** rupteka.

desembocadura (f.) rapga skitga, giskitga.

desembolsar (tr.) (kometa) lo **desembolsa** koshpaklu tsapaya.

desemborracharse (r.) (gipogkalu) se **desemborracha** rupogka, ruprapogka.

desemejante (adj.) pnuk-gixachri.

desenchufar (tr.) (kochkoklu) lo

desenchufa kochkoklu.
desenchufarse (r.) (gichkoklu) se desenchufa ruchkoka.
que se desenchufa fácilmente pochkolu.
desengrosarse (enflaquecerse un animal) (r.) se desengrosa rumenga.
desenojar (tr.) (gipoyiklu) lo desenoja rupoyikgalu.
desenojarse (r.) (gipoyiklu) se desenoja rupoyikga.
desenredar (tr.) lo desenreda kopralatlu.
desenredarse (r.) se desenreda rupralata.
desenvolver (tr.) (kopraalu, kopralu, kopoygalu) lo desenvuelve kopralatlu, kopratlu, kopoygalu.
desertor (m.) solalotachri gasuukalu.
desesperarse (r.,fam.) (kegeknanuwlu) se desespera kegeknanuwata.
desfigurar (tr.) (gichmatlu) lo desfigura ruchmatatlu.
desfigurarse (r.) (gichmatlu) se desfigura ruchmatata.
desfilar (intr.) (gakapleru, marchalu) desfila rakapleka, marchata. desfilan rakapletna.
desgajar (tr.) (suskitgalu) lo desgaja suskitgalu.
desganarse (r.) (mamernuwlu) se desgana mamernuwata.
desgarrar (tr.) (Vea rasgar.)
desgastar (tr.) lo desgasta yiglepotuko saletlu.
desgastarse (r.) se desgasta yiglepotuko nikawna.
desgracia (f.) gektutu giknoglu.
desgraciado, -da (adj.) mugletu giknoganru.
desgranador (m.) kjirujiklero.
desgranar (tr.) (jirujlu) lo desgrana jirujitlu.
desgranarse (r.) se desgranan muchas semillas rujirkojeta.
que se desgrana con facilidad popolojiru.
deshabitado, -da (adj.) mwikowakanu.
deshabitar (tr.) (giknoka-pjiru) lo deshabita ruknoka-pjita.
deshacer (tr.) (jimolgalu) lo deshace jimolgalu.
lo deshace al derribarlo yojroleklu, jijroleklu.
deshace algo con una herramienta yotskiglu.
deshace una pared yotamgalu, jitamgalu, kotamgalu, koprijeretlu. (Inf. koprijeru)
lo deshace partiéndolo kopotgalu.
deshace un techo o una casa koshgalu. (Inf. koshgalu)
deshacerse (r.) (gimolgalu) se deshace rumolga.
se deshace un atado rupoyga.
se deshace al caerse rujroleka.
desharrapado, -da (adj.) kamlechlutu, kamle-shkikiru.
deshebrar (tr.) deshebra shishyoklu.
deshebrarse (r.) (Vea deshilacharse.)
deshecho, -cha (p.p. de desha-

cer) gijrole.
deshilachar (tr.) (shishiylu) lo **deshilacha** shishiyotlu.
deshilacharse (r.) (gishiygalu) se **deshilacha** rushiyga.
que se **deshilacha fácilmente** kashyopi-steru, poshiygalu.
deshiladura (f.) gishyopi.
deshilar (tr.) (Vea **deshilachar.**)
deshincar (tr.) (yoptek-gijetkalchi) lo **deshinca** yoptek-gijetkaletlu.
deshinchar (tr.) lo **deshincha** koyloglu.
deshincharse (r.) (giyloglu) se **deshincha** ruyloga.
deshojar (tr.) lo **deshoja** jijirsuretlu.
deshojarse (r.) se **deshoja** rujirsureta.
deshumedecer (tr.) (giprigkaklu) lo **deshumedece** ruprigkaklu.
desierto (m.) mwikowakanu, pochkewaka.
desigual (adj.) mpixkakaklutu.
desigualar (tr.) (mpixkaka-klutu gixkaklu) lo **desiguala** mpixkakaklutu rixkaklu.
desigualdad (f.) mpixkakaknuchi.
desinfectar (tr.) lo **desinfecta** yayix-menu giylatikotlu.
desinflar (tr.) (kochiygalu) lo **desinfla** kochiygalu.
desinflarse (r.) (gichiygalu) se **desinfla** ruchiyga.
desinteresado, -da (adj.) mupruukatpotu, mshiretkatpotu.
desleir (tr.) lo **deslíe** katsloklu
lo **deslíe con la mano** kamyoklu. (Inf. kamyoklu)
deslindar (tr.) (gachpaletlu) lo **deslinda** rachpaletlu.
deslizador (m.) teyakalo. su **deslizador** teyakalote.
deslizarse (r.) (gawoklu) se **desliza** rawokamta.
deslumbramiento (m.) yochiglu. su **deslumbramiento** yochigle.
deslumbrar (tr.) (gaali-ygaalu) lo **deslumbra** raali-ygaletlu.
desmamar (tr.) (kopchoklu) lo **desmama** kopchoklu.
desmamarse (r.) (gipchoklu) se **desmama** rupchoka.
desmantecar (tr.) (koshpaka-ngiru) lo **desmanteca** koshpakangitlu.
desmayarse (r.) (gipnajru, gamga-nshinikanru) se **desmaya** rupnajeta, ramga-nshinikanuta.
quiere **desmayarse** rupna-gojita. (Inf. gipna-gojru)
desmayo (m.) 1) (**pérdida de sentido y de conocimiento**) gipnajru, gamga-nshinikanru. 2) (**desaliento**) gipchiglu.
desmentir (tr.) (gogo gayloklu) lo **desmiente** rogo gaylokletlu.
desmenuzar (**cortar en pedazos pequeños**) (tr.) (yochrajru, yopriiru) lo **desmenuza** ruchrajitlu, yopriritlu.
lo **desmenuza frotándolo entre las manos** jipeklu.
desmochar (tr.) (gistaka-ptostiru) lo **desmocha** rustakaptostsitlu.
desmontar (rozar y tumbar para

hacer una chacra) (tr.) (gisanatewlu) **desmonta** rusanatewata.

desmonte (m.) gisanatewlu.

desmoralizarse (r.) (gigroklu) se **desmoraliza** ruyagolewna.

desmoronar (tr.) (kopchichlu, shipchichlu, shipchichaklu) lo **desmorona** kopchichlu, shipchichaklu.

desmorona piedras jijroleklu.

desmoronarse (r.) (gipchichlu) se **desmorona** rupchichata.

se desmoronan piedras rujroleka.

desmotar (tr.) (jijgalu) lo **desmota** jijgalu.

desnivelarse (r.)

se desnivela uno de varios soportes ruglowna.

desnudar (tr.) (komkaglu) lo **desnuda** komkaglu.

desnudo, -da (adj.) mamkatu, powralu.

desobedecer (tr.) (gaaliru) lo **desobedece** raalixlu.

desobediencia (f.) gaalirewlu, majnaknunchi. **su desobediencia** raalirewle, majnaknu.

desobediente (adj.,s.) kaalireru, majnakotu, mjemkatu, mpotowutkotu.

desocupado, -da (adj.) mkamrure watkatu.

está desocupado del trabajo que hacía rumnanga.

desodorante (m.) mposu kjep-menu, pgamlu kjep-menu.

desorden (m.) muglepoknuchi,

desordenado, -da (adj.) muglepokotu.

cosas desordenadas muglepokotkotu, gijrole.

desordenar (tr.) (komru) lo **desordena** kometlu.

despacio (adv. m.) yigleko, mteyaknanutu.

despacito (adv. m.,fam.) yiglepotuko.

despachar (tr.) (yokanru) lo **despacha** yokanatlu.

despacho (m.) yokanru. **su despacho** yokanre.

desparramarse (r.) (gipaalu) se **desparrama** rupalata.

despedazar (tr.) lo **despedaza** rumtuklu, jiknajrotlu.

despedida (f.) gingalu.

despedir (tr.) (gingalu) lo **despide** rungalu.

despide luz trémula rumrumrugata, rumrumruta.

despide mal olor posuwata, rumolipgyata. (Inf. posuwlu, gimolipgyalu)

despegado, -da (adj.) gitspegachri, mupxakatu.

despegar (tr.) (gitspeglu) lo **despega** rutspega.

que se despega fácilmente potspegalu.

despeinado (p.p. de **despeinar**) mashichkatu.

despejar (tr.) (gishwuru, gipriiri) lo **despeja** rushwutlu, rupriritlu.

despellejado (p.p. de **despellejar**) gishpokachri.

despellejadura (f.) gishpolu.

despellejar (tr.) (gishpolu) lo **despelleja** rushpkklu.
despellejarse (r.) (gishpolu, gitaalu) **se despelleja** rushpoka, rutalata.
desperdiciar (tr.) lo **desperdicia** saletlu.
desperdiciarse (r.) (salewnalu) **se desperdicia** salewna.
despertar (tr.) lo **despierta** komyeklu.
despertarse (r.) (giyoklu) se **despierta** ruyoka.
despido (m.) gingalu.
despierto, -ta (adj.) giyokachri; galpokonatachri.
despintar (tr.) (kotliklu, kotlik-yongalu, sheyi-yongalu) lo **despinta** kotliklu, kotlik-yongatlu, sheyi-yongatlu.
despintarse (r.) (gitliklu) se **despinta** rutlika.
despiojar (tr.) lo **despioja** jepgalu.
desplazar (tr.) lo **desplaza** koshpaklu rawyawakaya.
desplegar (tr.) (shipxojtalu) lo **despliega** shipxojtatlu.
desplumar (tr.) (gopliru, gopli-pixlu) lo **despluma** roplitlu, ropli-pixitlu.
le **despluma** las alas roplimejitlu. (Inf. gopli-mejru)
despluma un ave con agua caliente shishpogatlu. (Inf. shishpoglu)
desplumarse (r.) (gimejgalu, gipolgalu) se **despluma** rumejga, rupolga.
despoblado (m.) giknok-pokchitkaluru.
despojar (tr.) (konru, koshriplu) lo **despoja de algo** konyalu, koshripatyalu.
despolvar (tr.) lo **despolva** ruploklu.
desportilladura (f.) giswata.
desportillar (tr.) (giswata-spuru) lo **desportilla** ruswata-sputlu.
desposado, -da (adj.,s.) gajerya kashimyotachri.
despreciado, -da (p.p. de **despreciar**) muslagikotu, gestashatkaluru.
despreciar (tr.) (geyiklu, kagnoklu) lo **desprecia** reyiklu, kagnokotlu.
desprecio (m.) geyiknuchi.
desprender (tr.) (kopchoklu) lo **desprende** kopchoklu.
desprenderse (r.) (gitspeglu, gipchoklu) se **desprende** rutspega, rupchoka.
que **tiene piel que se desprende** poshpolu.
después (adv. t.) gowukshini, gowukshiniyaka. **Lo haré después, porque no puedo ahora.** Gowukshini nkamrutanru. Gi numkatlu xani.
después de hacer algo rali, wane pnute. **Después de comer, lavamos los platos.** Wali nikletinitka werotjetlo plato.
pocos momentos después gajerya wane rixinitka. **Pocos momentos después que llegamos a casa, llovió.** Gajerya wapokinitka, ginni.

desramar (tr.) (gipruru) lo desrama ruprutlu.
destapar (tr.) (kotpuklu) lo destapa kotpuklu.
destejerse (r.) (Vea deshilacharse.)
destemplar (tr.) lo destiempla kotsgalu.
destañirse (r.) (gijpeeru, gitliklu) se destiñe rujperita, rutlika.
destetar (tr.) lo desteta kopchoklu.
destetarse (r.) (gipchoklu) se desteta rupchoka.
destiladora (f.) tsokakapi, jimlekle-pgya tsokakachro.
destripar (tr.) (shigichkaglu) lo destripa shigichkaglu.
destripa un animal o ave y lo corta en pedazos ruchratjetlo.
destripa un pescado y lo abre shigichkaglu, jimtatlu.
destroncar (tr.) (giskoglu) lo destronca ruskoglu.
destrozado (p.p. de destrozar) rumlokachri gimtukpotutkaluru.
destrozar (tr.) 1) (arruinar, destruir) (gimtuklu, gakagloklu) lo destroza rumtukpotutlu, rakagloklu. 2) (trozar) (gistongalu) lo destroza rustongalu.
destrozarse (r.) (gistongajru) se destroza rustongajeta.
destruir (tr.) lo destruye rumtuklu.
desunir (tr.) (kopchoklu) lo desune kopchiklu.
desvelarse (r.) (giyokyechnolu, kojipgyawlu) se desvela ruyokyechnota, kojipgyawata.
desvestir (tr.) (komkaglu, koshpojru, koshpoka-mkaalu) lo desviste komkaglu, koshpojrutlu, koshpoka-mkatlu.
desvestirse (r.) (komkajruru, koshpojru-mkaalu, koshpoka-mkaalu) se desviste komkajruta, koshpojru-mkata, koshpoka-mkata.
desviar (tr.) (giwnoklu) lo desvía kownoklu.
desvía la mirada rujpukgata. (Inf. gijpukgalu)
desviarse (r.) (giwnoklu) se desvía ruwnoka.
se desvía, llevado por el viento o la corriente rukyawoka, rukyoka.
se desvía de algo rutspalata. (Inf. gitspaalu)
desvirgar (tr.) (yogmiklu) la desvirga yogmiklo.
detención (f.) gituukaklu, chipetlu.
detener (tr.) (gituukaklu, chipetlu, tunwakaklu, kotskiklu) lo detiene rumaletlu, rutuukaklu, chipetlu, tunwakaklu, kotskiklu, yotupaklu.
detiene la respiración ronnipgyalewata. (Inf. gonnipgyalewlu)
detenerse (r.) (gituklu, tunwalu, gitskiklu) se detiene chipetnawa, rutuka, tunwata.
se detiene vacilando yoxigika, yoxigiwna.

detenidamente (adv. m.) getjepotutachri.

detrás (adv. l.) 1) (siguiendo) tjimnechi, gajxinchi.

detrás de él gitjimne, rajxigi. **Ella anda detrás de su esposo.** Tganuru tjimne twamta.

2) (en la parte posterior) gmanchi. **El cazador se escondió detrás del árbol.** Gagmuna gmana yogimata giyolikachri.

por detrás (en ausencia de una persona) gowuka-sha. **Por detrás insultó al otro.** Gowuka-sha rogimtukatlu rixje jeji.

deuda (f.) riwishkaachi. **su deuda** riwishkate.

deudor, -ra (adj.,s.) riwishkatachri. **su deudor** riwishkatjeru.

devolución (f.) satkaklu.

devolver (tr.) (satkaklu, satkajruru, giyoptojruru) **lo devuelve** satkaklu, satkajrutlu, ruyoptojrutlu.

devuelve a su lugar una parte dislocada kotjeklu, satkaklu.

día (m.) gogi. **su día** gigogne.

día siguiente prika, prikgogne. **El día siguiente llovió.** Wale prika ginni.

diablo (m.) kamchi.

dialecto (m.) psotsotaaji pnukgixachri tokanchi. **La gente de Loreto habla un dialecto del castellano.** Pnuk-gixachri kajii-tokanu yanumatyachinni Loreto gajene.

dialogar (intr.) (gigjekaklu, gimunkaklewlu) **dialogan** rugjekakna, rumunkaklewkakna.

diálogo (m.) gigjekaklu, gimunkaklewlu.

diamante (m.) katwergalu-ji.

diariamente (adv. t.) pa gognemnunanuka.

diarrea (f.) tseru, tseruglu. **su diarrea** gitseere, tserugle.

tiene diarrea tserugata. (Inf. tseruglu)

dibujar (tr.) (yim-yagluru, gitak-yagluru) **lo dibuja** tipogatlu, rutak-yaglutlu.

dibuja un círculo purogata. (Inf. puroglu)

dibuja un círculo alrededor de algo purogatlu. (Inf. purogatlu)

dibujo (m.) yagluchi.

dibujo que le pertenece yaglute.

diccionario (m.) tokanchi gikshikikowaka-steno.

diciembre (m.) tisyempre ksuru.

diente (m.) ygichi. **su diente** giygi.

dientes de una hoja aserrada gichicha-ygi.

de dientes largos goygiru.

dientes ralos giplala-ygi, gopena-ygiru, mposalo-ygitu.

cambia los dientes reygita.

diestra (f.) potukle sreta-myo.

dieta (f.) gixixlu.

guarda dieta ruxixa. (Inf. gixixlu)

diez (adj. y m.) pamole.

diferencia (f.) pnuk-gixlu.

diferenciar (tr.) lo diferencia rumat-getjetlu pnuk-gixlu.
diferente (adj.) pnuk-gixachri, pnumnu.
difícil (adj.) kyapreru.
concepto difícil kgimalu.
dificultad (f.) yaprewlu, kyaprewaka.
lo hace con dificultad kayapretaklu, yapretlu. (Inf. yapretlu)
dificultoso, -sa (adj.) kyapregolu.
difunto, -ta (adj.,s.) gipnachri.
digerir (tr.) lo digiere rujpagkaklu nijitu.
dignidad (f.) pogirewlu, gimuknuchi. su dignidad pogirewle, rumuknu.
digno, -na (adj.) kgimukalu.
diligente (adj.) poyagkakjetachri.
diluir (tr.) (gepraglu, yojiglu) lo diluye repragatlu, yojigatlu.
diluvio (m.) gonnewlu, tsruga yalusha.
dimensión (f.) gi psolu.
diminuto, -ta (adj.) mtur-potu, mtserut-potu.
dinero (m.) sroshchi. su dinero sroshchite.
Dios (m.) Goyakalu.
dios falso goyakalu migje.
lo tiene como a su dios royakalutetlu.
dirección (f.) sreta.
directo, -ta (adj.) potukalu.
dirigir (tr.) (koseklu) lo dirige koseklu.
dirige una canoa hacia un lugar kose-stsita. (Inf. kosestsiru)
dirige una fiesta chinanuwata. (Inf. chinanuwlu)
dirige algo hacia un lugar yogiritlu. (Inf. yogiiru)
dirige la proa wajritlo. (Inf. wajriru)
lo dirige señalándole la dirección yokgitlu. (Inf. yokgiru)
discernir (tr.) lo discierne jiganshinikanuta, jiganshinikanutlu.
discípulo, -la (s.) yimaklechi. su discípulo yimakleru.
disco (m.) giproji.
disco grande hecho de madera para acarrear mitayo gipro.
disco de plata que se lleva en la nariz seroji.
discordia (f.) mpixkakakle getle shinikannuchi.
disculpar (tr.) lo disculpa kaspuklu gektutu kamrure chinanu.
discurso (m.) ginkaklewlu.
discutir (tr.) 1) (examinar cuidadosamente) (jema-nshinikankaklu) discute jema-nshinikankakna. 2) (contradecir) (yoptopiiru, yoptopirkaklu, gapakatlu, gigjeru) discute yoptopiratlu, yoptopirkakna, rapakatlu, rugjetlu, rugjeta.
disentería (f.) jral-tseru.
diseño (m.) yonchi. su diseño giyonga.

diseño angular kachkalgalu.
diseño con ángulos rectos giproga.
disfrazarse (r.) **se disfraza** rumanga, kogetkoglu.
disgusto (m.) mugleretkonchi.
disimular (tr.) (muslagnuchi, yogimlu, glixashlu) **lo disimula** muslagleta, yogimatlu, rixashatlu.
dislocación (f.) gitkonaklu, yoshkiru.
dislocadura (f.) (Vea **dislocación**)
dislocar (tr.) (kotkonaklu, jitkoklu, yoshkiikaklu) **lo disloca** kotkonaklu, jitkoklu, yoshkikaklu.
dislocarse (r.) (yoshkiru, gitkonaklu) **se disloca** yoshkita, rutkonaka.
se disloca un hueso u otra cosa rutpiyota. (Inf. gitpiylu)
disminuir (tr.) (giyagoklu) **lo disminuye** ruyagoklu.
disminuir (intr.)
disminuye en fuerzas, en valor o en precio ruyagoka, ruyagolewna.
disminuye el número o la cooperación ruglowna.
disminuye en tamaño o volumen masawata. (Inf. masawlu)
disminuye el calor del sol rusalogka.
disolución (f.) mpogijpatnuchi.
disolver (tr.) (gipragkakaklu) **lo disuelve** rupragkakaklu.
disolverse (r.) (gipragkalu) **se disuelve** rupragka.
se disuelve por la humedad ruymalika, rupragka.
disparador (m.) chichi-ksu gipshekjetachri.
disparar (tr.) (gipsheekaklu, shipsheklu) **lo dispara** rupsheekaklu, shipsheklu.
disparate (m.) yanumsalusha.
disparo (m.) gipsheru. **su disparo** (de una escopeta) rupshekle.
disponible (adj.) galpokotachri rupxaklewatinripa.
disputar (tr.) (yopto-piiru, gapakatlu) **lo disputa** yoptopiratlu, rapakatlu.
distancia (f.) gi pshin-gowuknuni.
a la distancia gowuka-yaka, gowukaanalu. **A la distancia vimos al viajero que estaba surcando.** Gowuka-yaka wetyalu yineru paligatachri.
distante (adj.) gowukalu.
distinguir (tr.) **lo distingue** rumat-getjetlu girni.
distinto, -ta (adj.) pnuk-gixachri.
distracción (f.) giygalchi, meyiwlu.
distraerse (r.) (meyiwlu) **se distrae** meyiwata, ruygaletlu.
distribución (f.) geneksalewlu, kotspaltalewlu.
distribuir (tr.) (geneksaalu, kotspaltalu, gapsaalu, kotspalkaklu, kotspaltayeglu) **lo distribuye** kotspaltatlu, rapsatlu, kotspalkaklu. **les dis-**

tribuye reneksatna, kotspaltayegitna, rapsatna.
distrito (m.) psojchiji gi pejnukta yineru gwiyawaka
diurno, -na (adj.) gogi gwachri.
diversión (f.) giglerenchi kamrurchi migje.
divertir (tr.) (gigle gixanuwlu) lo **divierte** ruglegixanuretlu.
divertirse (r.) **se divierte** rugleretanru kamruta.
dividir (tr.) 1) (**repartir**) (kotspaalu, kotspaltalu) lo **divide** kotspalatlu, kotspaltatlu. 2) (**separar**) lo **divide** kotnuklu.
divide algo en dos mitades psokaklutlu, ranikajitlu, yotspatgalu. (Inf. psokakluuru, ganikajru)
lo divide en pedazos shichrajitlu, yochrajitlu. (Inf. shichrajru, yochrajru)
divisar (tr.) (gowukaya getlu, gishingaalu) lo **divisa** gowuka retyalu, rushingatlu.
división (f.) kotspaltalu, gixoluru psojite.
divorciado, -da (adj.,s.) giknoka-gnunrotachri, mkyapyalu.
divorcio (m.) giknoka-gnunrolu, giknoka gnuruuru.
divulgar (tr.) (poshalutlu) lo **divulga** poshal-piratlu.
doblar (tr.) (jiwnoliklu) lo **dobla** jiwnoliklu.
lo dobla sin trozarlo shashchoklu, shapchogiklu. (Inf. shashcholu, shapchoglu)
le dobla el borde de su vestido shapuraklu.
le dobla el tallo yoshchoklu.
dobla una hoja de palmera sawnotlu. (Inf. sawnolu)
dobla el borde de algo saprika-ptostsitlu. (Inf. saprika-ptostsiru)
dobla una soga saktoklu. (Inf. saktolu)
doblarse (r.)
se dobla o se encorva, inclinando la cabeza yonogita.
se dobla o se encorva un árbol u otro objeto flexible rukyoka.
se dobla encorvándose satpoka.
se dobla sin partirse rushchoka, rushchota, rushchojtata, rupchojtata. (Inf. gishcholu, gishchojtalu, gipchojtalu)
doble (adj.) 1) (**grueso**) kpixnuru. **La tela es muy doble.** Kpixnuru mkachri. 2) (**duplo**) gepi kata. **Nos pagó doble en el día feriado.** Gepi kata kamrurchi wenru wenutwu tsru gogne.
doblegable (adj.) poshcholu.
doce (adj.,s.) pamole gepi.
docena (f.) pamole gepirutu.
docente (adj.) yimaklewatachri.
doctor, -ra (**médico**) (s.,fam.) kpinrewakleru
doler (intr.) (chinowlu, kachinru) duele chinowata, kachinru.
le duele la parte de atrás de la cintura rupchijruga.

duele la espalda encorvada de un viejo rama-tkoyota. (Inf. gama-tkoylu)
duelen los huesos por cansancio rumayga.
dolor (m.) kachinolu. su dolor gichino.
dolor de barriga chin-gopnachi. su dolor de barriga chingopnale.
dolor de diente chinowa-ygichi. su dolor de diente chinowa-ygire.
dolor localizado chinyenchi, chinyegru.
dolor punzante gimlemleru. su dolor punzante rumlemlere.
da dolor punzante rumlemleta. (Inf. gimlemleru)
tiene dolor jem-chinota.
tiene dolor de barriga chingopnawata. (Inf. chin-gopnawlu)
tiene dolor de cabeza chinjiwuwata. (Inf. chin-jiwuwlu)
tiene dolor de muela chinowa-ygita. (Inf. chinowa-ygiru)
tiene dolor de ojos chinowaygaleta. (Inf. chinowa-ygallu)
tiene dolores de parto chinowata. (Inf. chinowlu)
dolorido, -da (que sufre dolor o pena) (adj.) kachinyegiruna, chinyegiwatachri.
doloroso, -sa (que causa dolor) (adj.) kachinolu. La picadura de la raya es dolorosa. Kachinpotlu puyo yoglole.
domar (tr.) (gipuchkaklu) lo doma rupuchkaklu.
domesticado (p.p. de domesticar) popuchiru.
domesticar (tr.) (gipuchkaklu) lo domestica rupuchkaklu.
doméstico, -ca (adj.) prachi.
domicilio (m.) gwikowaka. su domicilio rawyawaka.
domicilio aislado gapalpokotachri.
dominación (f.) gakagloklu.
dominar (tr.) (gaalirewlu, gakagloklu) lo domina raalixlu, rakagloklu.
domingo (m.) tomigko.
doncella (f.) makloji mganurutowa.
doncella (especie de pez del género súngaro) (f.) kayonalo.
donde (adv. l.) ginaka, yegi. No sé dónde se fue. Gi numata ginaka ya. Ella se fue donde su mamá. Tunro yegi tyapa.
dondequiera (adv. l.) ginakakokta.
doña (f.) suxo kganururo giwakatikolu.
dorado (especie de pez) (m.) tsoklu.
dormilón, -na (adj.,s.) gopgyalu, kgimakalu.
dormir (intr.) (gimkalu) duerme rumka.
duerme con alguien kachpeklu, rupetlu. (Inf. giplu)
duerme hasta el amanecer rogipgyata. (Inf. gogipgyalu)
un bebé duerme rosakata. (Inf. gosaklu)
duerme profundamente raaligimakata. (Inf. gaali-gimaklu)

que no duerme pronto muxapnetu, puyokalu.
la hora de dormir gimakchi papko. La hora de dormir ha llegado. Rapokatka gimakchi papko.
ella lo hace dormir palmeándolo tuptaptatlu. (Inf. giptaptalu)
dormitorio (m.) gimkajetikowaka.
su dormitorio rumkajetyawaka.
dorsal (adj.) gitji gwachri ptsega.
dos (adj.,m.) gepi.
doscientos, -tas (adj.) gepi pacha.
dosis (f.) satupje yaglu niklokklu pinrechi.
dril (m.) mkachri kpixnu gatajnu-mtalu.
ducha (f.) kawjetikowaka teno gishpakgatyachri.
dudar (intr.) (nutanshinikanru) duda nutanshinikanuta.
dudar (tr.) (gimlenshinikanru) lo duda rumlenshinikanuta.
dueño, -ña (s.) kwan-gixleru.
dueño de una casa kapjiru.
dueño de una fiesta chinanuwatachri.
dueño de un pueblo kapokolu.
dulce (adj.) pochwalu.
dúo (m.) shikalchi gepi plaji.
durable (adj.) goyakawatachri, shikowatachri, shikolu.
no durable mshikotu, moyakatu.
duración (f.) gi pshin-gogneru.
¿Cuál fue la duración del frío? ¿Gi pejnu gogne ya ganatu?
durante (adv. t.) wane pshini.
durar (intr.) (goyakawlu, shikowlu) dura royakawata, shikowata.
dureza (f.) shiknu. La semilla de la shapaja tiene mucha dureza. Shikpotlu kantsu-ji.
duro, -ra (adj.) shikolu, pokteru.

E

ebrio, -bria (adj.) gimetachri.
ebrioso, -sa (adj.) mshik-pogatu, mshik-gimretu.
ebullición (f.) jimlekle.
eclipsarse (r.) (gichpoklu, yachnewlu) se eclipsa yachnewata, ruchpoka.
se eclipsa parcialmente raseroka.
eclipse (m.) yachnewlu.
eco (m.) rukonre.
económico, -ca (adj.) sroshchi msaletkatu, giyagok-wenrolutu.
economizar (tr.) lo economiza rapotlu.
echar (tr.) (giknoklu) lo echa ruknoklu.
le echa aceite rugitlu. (Inf. qigitlu)
le echa la culpa rapgutatlu, rukluklu, jigyegitlu, runkakle. (Inf. gapgutlu, gapguuru, jigyeglu)
echa fuego yochpiklu, yoxi-

klu. (Inf. yochpiru)
le echa llave yoskeklu.
le echa barro ruchnalitlu. (Inf. gichnaalu)
lo echa de menos ramtaklu.
le echa una mirada ronotlu. (Inf. gonotlu)
le echa miradas de indignación rasletlu. (Inf. gasleru)
le echa sal tuwutlu. (Inf. tuwlu)
echa varios objetos en el agua ruknopjegatlu. (Inf. giknopjegru)

echarse (r.) (gikluglu) se echa rukluga.
se echa boca abajo yojipna.
se echa boca arriba nakgata. (Inf. nakgalu)
se echa de costado rutwatga.

edad (f.) walapu, gipagaaletkalu.

edificar (tr.) 1) (construir) (panawlu, yopkaka-pjiru) edifica panawata, yopkaka-pjita. 2) (fig.) (incitar a la virtud) (tseruwna-nshinikankaklu) lo edifica tseruwna-nshinikankaklu.

edificio (m.) tsru panchi.

educación (f.) yimaklewlu.

educado, -da (adj.) yimaakaluru, kgipashi-regolu.

educador, -ra (s.) yimaklewatachri.

educar (tr.) (yimaklu) lo educa yimaklu.

educativo, -va (adj.) yimaklewlu chinanu.

efectivo, -va (adj.) (Vea eficaz.)

efecto (m.) klunerukta gishpakyachri.

efervescencia (f.) gisliriklu.

efervescente (adj.) posliriri, gislirikachri.

eficaz (adj.) wale potu; kamrurewpotutachri.

efusión (f.) gipkakgalu.

egipcio, -cia (adj.) gigipsyo.

egoísmo (m.) galixkowlu. su egoísmo ralixkowle.

egoísta (adj.,s.) galixkotnachriwa.

¡eh! (interj.) ¡ge!, ¡shii!, ¡wuya!

eje (m.) yowumaje giprurjetachri.

ejecutar (tr.) (giylajixlu) lo ejecuta ruylajixlu.

ejecutivo, -va (adj.) yokanrukaka poyagkakjixikolu.

ejemplo (m.) yapkaklu.
por ejemplo galukta.
saca un ejemplo de algo yapkaklu, yaplu.

ejercicio (m.) gasruklu.

ejército (m.) solalone mkoje su ejército solalotene mkoje.

el (art. det. m.) wa.

él (pron. pers.) wale.

elasticidad (f.) potyanchi. su elasticidad potyanu.

elástico (m.) potya-tsalu.

elástico, -ca (adj.) potyalu, potyamtalu.

elección (f.) tsomitikolu.

electoral (adj.) tsomitikolu.

eléctrico, -ca (adj.) gitnetachri.

elefante (m.) suw-gonru.
elegancia (f.) giglewlu. su elegancia ruglewle.
elegante (adj.) giglewatachri, kigletaa.
elegir (tr.) (tsomlu) lo elige tsomitlu.
elevación (f.) romuwnale, gixenownakaklu, gomuwnakaklu.
elevación pequeña patenosha.
elevado, -da (adj.) tenpotu.
elevar (tr.) (gomuwnalu) lo eleva romuwnakaklu, yoptetlu.
elevarse (r.) (gixenownalu, gomuwnalu) se eleva ruxenowna, romuwna.
se eleva de la tierra koschekamtnatkawa.
eliminar (tr.) lo elimina nikatlu. Los rociadores quieren eliminar el paludismo. Yospojetachine gijga nikatletanru chokcho.
elipsoide (m.) gishnapa.
elíptico, -ca (adj.) goshnapalu.
ella (pron. pers.) wala.
ellos (pron. pers. m. pl.), ellas (f.) wanna.
emancipar (tr.) lo emancipa koshpaklu wayegrenatikowakaya.
emanciparse (r.) se emancipa rushpaka wayegrenatikowakaya.
embarazada (adj. y f.) kamshiro, mushiwatachro.
embarazo (m.) mushiwlu.
embarcación (f.) yapkaluro gonuya.
embarcar (tr.) (pokotlu, gipteekaklu) lo embarca pokotlu, rupteekaklu. El ha embarcado las ponas en la canoa. Pokotatkalo chiretu-mta. Kanawa rutakatkalo
embarcarse (r.) (gipteklu) se embarca rupteka, rupteklo.
embarrarse (r.) se embarra ktsali jpalu puchowna.
embodegar (tr.) lo embodega gitoko gruko rumretlu.
émbolo (m.) satkajru-nnipgyatjeru.
embolsar (tr.) (tsaplu) lo embolsa tsapatlu.
emborrachar (tr.) (gimkaklu) lo emborracha rumkaklu.
emborracharse (r.) (gimru) se emborracha rumeta.
se emborracha un poco rachikgajita. (Inf. gachikgajru)
emboscada (f.) yogimagnaputachine.
emboscar (tr.) (yogimagnaplu) lo embosca yogimagnaputlu,
emboscarse (r.) (yogimagnaplu, kapuuru) se emboscan yogimagnaputa.
embotado, -da (adj.) mpotsojritu. La punta del lápiz está embotada. Mpotsojritni nlapisite.
punta embotada gismota.
filo embotado mpogewnatu.
embotarse (r.) (gimtsojriglu) se embota rumtsojriga.
embravecer (tr.) (matsutlu) lo embravece matsutlu. Las hierbas han embravecido a mi perro. Kshana matsutanru nopra kewe.
embravecerse (r.) (matsuwlu) se

embravece matsuwata.
embrear (tr.) sumpatlu.
embriagarse (r.) (gimri, gimetinri) se embriaga rumeta.
embriaguez (f.) gimru.
embrión (m.) manewlu, kajiruji ygaleji.
embrión recién germinado yonmatakachri-pche.
embrionario, -ria (adj.) yinuwaka manewletachri.
embrujar (tr.) (kayinretlu, yotsnatlu) lo embruja kayinretlu, yotsnatlu.
lo embruja con hierbas rusatlu. (Inf. gislu)
embrujo (m.) kayinretlewlu.
embudo (m.) tuygapi. su embudo tuygapre.
emergencia (f.) giyampotu gipxaklu galukikaluru.
emerger (intr.) (gimliklu) emerge rumlika.
emético, -ca (adj.) gapli-menu.
emigrar (intr.) emigra rushpaka gichijneya pa chijne rawinripa.
emitir (tr.)
emite calor remnu. (Inf. gemnuru)
emite luz pokamlata, ratata. (Inf. pokamlatlu, gatatlu)
emite una luz pasajera rawraka.
emite su luz al salir por el horizonte yokanaka.
emoción (f.) jema-pgyalu.
empachado, -da (adj.) shichponachri.
empachar (tr.) lo empacha shichponkaklu. Los frijoles empachan a mi hijo. Poroto shichponkakanru noturni.
empacharse (r.) (shichponru) se empacha shichpona.
empachoso, -sa (adj.) shichponachri.
empanerar (guardar en una canasta grande) (tr.) (shiwatlu) lo empanera shiwatutlu.
empaparse (r.) (gachiklu, gigakpotlu) se empapa rachika, rugakpotuta.
empapelar (tr.) lo empapela poyitlu kirukayma.
empaquetadura (f.) gitpo mchata.
emparchar (tr.) (gamlu) lo emparcha ramatlu.
emparentado (p.p. de emparentar) ganurchi, molchi.
empastar (tr.) lo empasta rupitlu.
le empasta el diente rupiygitlu. (Inf. gipi-ygiru)
empatar (tr.) empatan pixkakakane rushpakna yenewluya.
empate (m.) 1) (acción de empatar) pixkakakane. 2) (carnada) yenewluya.
empeine (m.) gitnon-jixi.
empeorar (tr.) (jigeklu) lo empeora jigeklu.
empeorarse (r.) se empeora pnute-yaka yayixa.
empezar (tr.) (yinuwaklu) lo empieza yinuwaklu.
empezar (intr.) (yinuwaklu, yinuwnalu) empieza yinuwaka, yinuwna.
empieza a existir en este

mundo rakanga.
empieza a llover rujruk-nekata. (Inf. gijruk-neklu)
empieza a madurarse yotata, rutlika. (Inf. yotlu)
empieza una pelea con alguien muchichlu.
emplasto (m.) pinrechi poyitkaluru. su emplasto gipoyre yegi.
emplazamiento (m.) gwikowaka.
empleado, -da (s.) maknalchi. su empleado maknalu.
emplomar (tr.) lo emploma plomoji rutaklu chalne.
emplumar (tr.) (mejitlu) lo empluma mejitlu.
emplumar (intr.) (pixiwlu) empluma pixiwata.
emplumecer (intr.) (pixiwlu) emplumece pixiwata.
emplumecido (p.p. de emplumecer) popalolu.
empobrecer (tr.) lo empobrece magach-menni. El alcoholismo empobrece a la gente. Magach-menni gimru.
empodrecer (intr.) (gipaglu, posuwlu) empodrece rujpaga, posuwata.
empollar (tr.) (kaplu) lo empolla kapotlu.
emponado (barbacoa, plataforma, piso) (m.) kwalu
emprender (tr.) lo emprende yinuwaklu.
emprende un viaje rutspega.
empreñar (tr.) (mushichlu) la empreña mushichlo.
empreñarse (r.) (mushiwlu) se empreña tmushiwata.
empujar (tr.) lo empuja yotkaklu.
se va empujando algo saxpaklu.
empuja o jala a tierra jikyoklu.
empuja contra algo yoxgitlu, yognitlu. (Inf. yoxgiru, yogniru). Al surcar por la corriente empujamos contra los palos. Gichkowaka gayapini, wyoxginanumtlu gagmuna.
empuja una embarcación contra un obstáculo saptatatlo.
empuja algo con fuerza rerutlu.
empuje (m.) yotkaklu.
empujón (m.) gerutlu, gerutlewlu.
empuñar (tr.) lo empuña kashichlu gimyoya.
enaguas (f.,pl.) gitokoochi. sus enaguas tutokote
enamorado, -da (adj.,s.) galukanuwatachri, galukanuwlu.
enamorarse (r.) (get-sotanru) él se enamora de ella ret-sotanutlo.
enano, -na (adj.,s.) mutruji, mtserutu.
encabezar (tr.) (koseklu) lo encabeza koseklu. El encabeza a los trabajadores. Wale kosekna kamrurewatachine.
encadenar (tr.) lo encadena rostutlu yowuma-tsaya.
encajar (tr.) (yoplulu) lo encaja yoplotlu.
lo encaja en un lugar estre-

cho sachpaletlu. (Inf. sachpaalu)
encajonado (m.) rachpatkakle.
encajonar (tr.) lo encajona gipaji rutaklu.
encanastar (tr.) lo encanasta kojita rutaklu.
encandelillar (tr.) (giyliriptostsiru) lo encandelilla ruyliri-ptostsitlu.
encantación (f.) yojriklu; kayijru.
encanto (m.) sotlutachri, gigkanto; kashijewnachri.
encanto ishanga (especie de hierba) (m.) gachicho kagiro.
encararse (rec.) (toptogkaklu) se encaran el uno al otro yoptogkakna.
encarcelar (tr.) lo encarcela yoshmakikowaka rutaklu.
encarecer (intr.) (gatsko-wenuwlu) encarece ratsko-wenuwata.
encargado, -da (adj.,s.) girukowlu.
encargo (m.) pa gixanu renekikolu yineru girukotyaplu.
encarnarse (r.) (manewlu) se encarna manewata.
encauchar (tr.) (kolga saglu) lo encaucha kolga sagatlu.
encebollado (m.) nikchi ksuworyateru.
encebollar (tr.) (suworyaalu) lo encebolla suworyatlu.
encendedor (m.) yochpikapi.
encender (tr.) (yochpiklu, yoxiklu) lo enciende yochpiklu, yoxiklu.
encerrar (tr.) (gishyaalu) lo encierra rushyatlu, rushyayegitlu.
encía (f.) gikyapi.
encía desdentada gijiyapi.
encima (adv. l.) rogo gwachri, rogwaka. El libro está encima de la mesa. Rogo twa kiruka.
encima de alguien (en sus rodillas) gigogo.
encinta (adj.) kamshiro.
queda encinta kamshirni.
enclavar (tr.) (gixpalu) lo enclava ruxpatlu.
encogerse (r.) (gichirgalu) se encoge ruchkirga.
se encoge jalando las rodillas al pecho shapchogika.
encolerizar (tr.) (gimtuwnakaklu, jigeklu, gamewnakaklu) lo encoleriza rumtuwnakaklu, jigeklu, ramewnakaklu.
encolerizarse (r.) (gimtuwnalu, jigekanuwlu, gamewnalu) se encoleriza rumtuwna, jigekanuwata, ramewna.
encomendero, -ra (s.) chiji girukotachri.
encomienda (f.) yokanru; chiji girukotkaluru.
enconamiento (m.) yomakshirewlu, ymachi.
enconarse (infectarse hasta estar purulento) (r.) (yomakshirewlu, kakshiwlu) se encona yomakshirewata, kakshiwata.
encontrar (tr.) (gikshiklu, yoptolu) lo encuentra rukshiklu, yoptotlu.
lo encuentra cometiendo un delito rakajipgalu.

encuentra y mata mitayo kayinutlu, kayinuwata. (Inf. kayinru)

encontrarse (r.) se encuentra yoptokakna.

se encuentra con la lluvia runnewata. (Inf. ginnewlu)

encopalar (tr.) (sumpaalu) lo encopala sumpatlu.

encorvado, -da (p.p. de encorvar) yomshokachri, satpokachri, gikyokachri, sakyokachri, kaswutalu.

encorvar (tr.) (sakyoklu, saktoklu, kowjewjeru, satpoklu, jikyoklu) lo encorva sakyoklu, saktoklu, kowjewjetlu, satpoklu, jikyoklu.

encorvarse (r.) (satpoklu, gikyoklu, sakyoklu) se encorva satpoka, satpotpota, rukyoka, sakyoka.

se encorva sin quebrantarse rushchoka.

se encorva hacia adelante yomshoka, shamshoka.

encorralar (tr.) lo encorrala prijeru gruko yoshmaklu.

encresparse (r.) (shiwreru) se encrespa shiwrea.

encuentro (m.) yoptokaklu, yoptolu.

enchiquerar (tr.) lo enchiquera prijeru gruko yoshmaklu.

endemoniado, -da (adj.,s.) kamchiteru, kamchitachri.

endemoniar (tr.) (kamchitlu) lo endemonia kamchitlu.

endemoniarse (r.) (kamchitlu, kamchitewlu) se endemonia kamchita, kamchitewata.

enderezar (tr.) (potukatlu, satpanru) lo endereza potukatlu, satpanotlu.

enderezarse (r.) (potukawlu) se endereza potukawata.

endiablado, -da (adj.,s.) mshinikanutu.

endiablar (tr.) lo endiabla kamchitlu

endulzar (tr.) (pochwatlu) lo endulza pochwatlu.

endurecer (tr.) (shikotlu) lo endurece shikotlu.

endurecerse (r.) (shikowlu, gikteglu) se endurece shikowata, ruktega.

enema (f.) tolga-pnalu.

enemigo (m.) kamnixachri, gayegixachri. su enemigo kamnixjeru, rayegixjeru.

es enemigo de alguien kamnixlu.

enemistad (f.) gayegixlu.

energía (f.) muchkonchi. su energía muchkonu.

enérgico, -ca (adj.) gichkolu.

enero (m.) genero ksuru.

enfadado (p.p. de enfadar) gimtuwnachri.

enfadar (tr.) (gimtuwnakaklu, jigeklu, gamewnakaklu) lo enfada rumtuwnakaklu, jigeklu, ramewnakaklu.

enfadarse (r.) (gimtuwnalu, jigekanuwlu, gamewnalu) se enfada rumtuwna, jigekanuwata, ramewna.

enfado (m.) gimtuwakchi, jgekanchi.

enfadoso, -sa (adj.) kjigekanuru, pomtuwakalu.
enfalcar (colocar tablas sobre el borde de una canoa) (tr.) (gipxa-spuuru) la enfalca rupxa-sputlo.
enfermarse (r.) (yayixlu) se enferma yayixa.
enfermedad (f.) yayixlu, gagijru. su enfermedad yayixle, ragijre.
tiene enfermedad rixa. (Inf. gixlu)
enfermería (f.) yayixachine gwiyawaka.
enfermero, -ra (s.) yayixachine girukotachri.
enfermizo, -za (adj.) kyayixaleru.
enfermo, -ma (adj.,s.) yayixachri.
está enfermo yayixa.
está enfermo porque sus padres no observaron un tabú rapguwata. (Inf. gapguwlu)
enflaquecer (tr.) (gimenokchi, gimenoklu) lo enflaquece rumenkaklu, rumenoklu.
enflaquecerse (r.) (gimengalu, pomenowlu, mapri) se enflaquece rumenga, pomenowata, mapita.
enflaquecimiento (m.) gimenokchi, pomennuchi
enfocar (tr.) lo enfoca yochpiklu.
enfrentarse (r.) (yoptokaklu) se enfrentan el uno al otro yoptokakna.
enfriamiento (m.) gichikleglu, giyalgalu.
enfriar (tr.) (giyaleklu, gichikleeru) lo enfría ruyaleklu, ruchikletlu.
enfría un líquido vaciándolo de un recipiente a otro rutsologatlu, rutsoloklu. (Inf. gitsologlu)
enfriarse (r.) (giyalgalu, gichikleglu) se enfría ruyalga, ruchiklega.
que se enfría rápidamente poyalgalu.
enfurecerse (r.) (matsuwlu) se enfurece matsuwata.
enganchar (tr.) (shashkitatlu, goshkiru) lo engancha shishkitlu, roshkitlu.
engañadizo, -za (adj.) yokwijetkaluru.
engañador, -ra (adj.) kaylokleru, kyokwikleru.
engañar (tr.) (yokwiri) lo engaña yokwitlu.
lo engaña con pretexto de quererlo para algo rumlukanutlu.
engaño (m.) yokwiri, yokwiru. su engaño yokwire.
engañoso, -sa (adj.) ksanolu.
engendrar (tr.) (wgenetlu, gakaniklu) lo engendra wugeneta, rakaniklu.
engendro (m.) manewlu.
engordar (tr.) (gixownakaklu) lo engorda ruxownakaklu.
engordarse (r.) (gixownalu) se engorda ruxowna.
se engorda un bebé rapota. (Inf. gapoolu)

engrandar (tr.) (Vea agrandar.)
engrandecer (tr.) 1) (aumentar) (tserutlu) lo **engrandece** tserutlu. 2) (elevar a un alto cargo o dignidad) lo **engrandece** kapiranyegiru rixkaklu, kpogireru rixkaklu.
engrasar (tr.) (ringiiru) lo **engrasa** ringitlu.
engreimiento (m.) galixkowlu. su **engreimiento** ralixkowle.
engreir (tr.) (pogiretlu, galixkowkaklu) lo **engríe** pogiretlu, ralixkowkaklu.
engrudo (m.) shipchajpalu.
enjambre (m.) gimsagi.
enjambre en agitación gichkali.
enjaular (tr.) lo **enjaula** yowuma tslaga gruko yoshmaklu prachi.
enjuagar (tr.) (kowtsakgalu) **enjuaga** el interior de un recipiente kowtsakgatlu.
enjuiciar (tr.) (jigyeglu) lo **enjuicia** jigyegitlu.
enlazar (tr.) (tsapluru, kotsapleru) lo **enlaza** tsaplutlu, kotsaplutlu.
enloquecer (tr.) (seprolokaklu) lo **enloquece** seprolokaklu.
enloquecer (intr.) (seproloklu) **enloquece** seproloka. **Enloquece** de dolor. seproloka kachinolu chinanu.
enmohecerse (r.) se **enmohece** kachiputewata, soliwata, puchowata.
enmohecido, -da (p.p. de enmohecer) kachiputeru, kasoliri.
enojadizo, -za (adj.) kgimtuwakalu, kjigekanuru, pomtukalu, pomtuwakalu.
enojado, -da (adj.) gimtuwnachri.
enojar (tr.) (jigekanuwlu) lo **enoja** jigeklu, rumtuwnakaklu, ramewnakaklu.
enojarse (r.) (jigekanuwlu, gimtuwnalu) se **enoja** jigekanuwata, rumtuwna, ramewna.
enojo (m.) gimtuwakchi, jgekanchi.
enojoso, -sa (adj.) jgekanchi koshpakachri, gimtuwakchi koshpakachri.
enorme (adj.) tsru potu, gi psonanru.
enralecer (intr.) **enralece** ropenawata.
enredadera (f.) saprika-tsatachri, giwtoka-tsatachri.
enredar (tr.) (giwtoklu) lo **enreda** ruwtoklu, rupchotutlu. **El bejuco enreda el árbol.** Ruwtoklu gagmuna wa gagapitsa. **El niño enreda el hilo.** Rupchotutlu wapgu-tsa wa mturu.
enredarse (r.) (giwtoklu gipchotuuru) se **enreda** ruwtoka, rupchotuta.
enredo (m.) rupchotuta.
enrejado (m.) yowuma tslaga, gitslaga.
enriquecer (tr.) (ponikotlu) lo **enriquece** ponikotlu.
enriquecer (intr.) (ponikowlu) **enriquece** ponikowata.
enrojecer (intr.) (serowlu) **enrojece** serowata.
enrollar (tr.) (kapruklu, sapru-

klu, sapruuru, sapruruklu, powatlu) lo enrolla kapruklu, sapruklu, sapruruklu, powatlu.
enronquecer (tr.) (gipiy-plajru) lo enronquece rupi-plajitlu.
enronquecerse (r.) (gipiyplajru) se enronquece rupiy-plajita.
enroscar (tr.) (giwtoklu) lo enrosca ruwtoklu. Enrosca el cable. Puwtokanru kawotsa.
enroscarse (r.) (giwtoklu) se enrosca ruwtoka.
se enrosca un animal purojiwna. (Inf. purojiwnalu)
ensalada (f.) gitaklu gerotuko nikikaluru tuwuyma.
ensalzar (tr.,r.) (Vea alabar.)
ensanchado (p.p. de ensanchar) gaplokachri, kaplolu, gamshetukachri.
ensancharse (r.) (gaploklu) se ensancha ramshetuka, raploka.
se le ensancha la barriga raplok-satuta, satuwata.
ensangrentado (p.p. de ensangrentar) jralu, gigragawatachri.
ensangrentar (tr.) (gigragatlu) lo ensangrenta rugragatlu.
ensartar (tr.) (yogwaalu) lo ensarta yogwaklu.
enseñanza (f.) yimaklewlu. su enseñanza yimaklewle.
enseñar (tr.) (yimaklu, gasruklu) le enseña yimaklu, rasruklu.
le enseña a compadecer a otros ruslaklu. (Inf. gislaklu)
ensombrecerse (r.) (gichpok-gogneru) se ensombrece ruchpok-gogneta.
ensordecer (tr.) lo ensordece mjemashatkatu rixkaklu.
ensuavecer (tr.) (Vea suavizar.)
ensuavecerse (r.) (Vea suavizarse.)
ensuciar (tr.) (puchotlu, jipatlu) lo ensucia puchotlu, jipatlu.
lo ensucia con excremento rutogletlu. (Inf. gitogleru)
ensuciarse (r.) (puchowlu, jipawlu) se ensucia puchowna, jipawata, jipawna.
entablado (p.p. de entablar) tawla shpata kamrutikaluru.
enteco, -ca (adj.) gashegiwnachri, muchko-piranatu, mpotsruwakatu.
entenado (m.) koshchekyegrechi. su entenado koshchekyegreru.
entender (tr.) (gimat-jemlu, jemlu) lo entiende rumat-jemlu, jemlu.
lo entiende un poco rujtutlu. Entiendo un poco el castellano. Psotsotaaji nujtutlu kajii tokanu.
no lo entiende kagimtatlu, gi rumat-jemlu. (Inf. kagimtalu)
entendimiento (m.) gimat-jemlu.
enterciar (tr.) (potaptalu, potagwalu) lo entercia potaptatlu, potagwatlu.
entero, -ra (adj.) psoluko.
enterrar (tr.) (kapnaalu) lo entierra kapnatlu.
entonces 1) (adv. t.) waneko, waneklu. Me explicó el maestro

y entonces entendí. Runkakpokowakatno yimaklewa-tachri. Waneklu numat-jematka. 2) (adv. m.) (por eso) giyagni.

entrada (f.) jiglokikowaka, gipgyapto.

entrampar (tr.) (gitsekleru) lo entrampa rutsekletlu.

entraña (f.) manchi psojitkaka gitoko gwachri.

entrar (intr.) 1) (ingresar) (jigloklu) entra jigloklu.

entra agua a la canoa por un hueco tsona.

entra en una canoa rupteka, rupteklo.

entra en su ojo ya-ygaletlu.

entra en un río, en un lago o en un bosque ruwaklu.

2) (penetrar) entra jiglu. La flecha entró en su cuerpo. Kashri jig-manetlu.

entre (prep.)

entre los de un grupo gitskala. El pasó su niñez entre los piros. Yine tskala tseruwniya.

entrechocarse (r.) (yoptokaklu, yoxgikaklu) se entrechocan yoptokakna, yoxgikaka. Las canoas se entrechocan. Tyoptokaka kanawa.

entrega (f.) geneklu.

entregar (tr.) (geneklu, samyoklu) lo entrega reneklu, samyoklu.

le entrega algo para dar a otro samyokyeqitlu. (Inf. samyokyeqlu)

entregarse (r.) (samyoknawa) se entrega samyoknawa.

entremeterse (r.) se entremete yoshmaknawa.

entremezclar (tr.) (gachpaltalu, yapjeru) lo entremezcla rachpaltatlu, yapjetlu.

entrenar (tr.) (gasruklu) lo entrena rasruklu.

entrenudo (m.) gipetsa.

de entrenudos largos gopetsalu.

entrepiernas (f.,pl.) swashchi.

sus entrepiernas giswaji.

entrepunzar (tr.) (gimlemleru, gamlajru, jitneklu) lo entrepunza rumlemleta, ramlajita, jitneklu.

entretanto, entre tanto (adv. t.) waneko pshini.

entretenerse (r.) (yoxigiwnalu, yoxigiklu) se entretiene yoxigiwna, yoxigika. Se entretiene, quedándose afuera y esperando que se le invite. Yoxigiwna, maleka tunwata. Chanixikolu kagwaka.

entristecer (tr.) (wamontaklu) lo entristece wamontaklu.

entristecerse (r.) (wamonuwlu) se entristece wamonuwata, wamonuwna.

entusiasmo (m.) merchi, gimjiklu. su entusiasmo mernu, rumjikle.

entusiasta (adj.,s.) ponshinikanuru, powixkolu, jmereru.

entusiástico, -ca (adj.) (Vea entusiasta.)

envase (m.) (Vea recipiente.)

envejecerse (r.) (gitsruglu) se envejece rutsruga.
envenenador, -ra (adj.,s.) kashangakleru.
envenenar (tr.) (kashanaglu) lo envenena kashanagatlu.
envenena a alguien por brujería rusatlu. (Inf. gislu)
envenena peces runrika, runriklo. Se prohibe envenenar peces con barbasco. Ruñanshichka shima ginriklu.
enviar (tr.) (yokanru) lo envía yokanatlu.
enviciarse (r.) se envicia rasrugíu mugletu.
envidia (f.) ganxalu. su envidia ranxale.
envidiar (tr.) (ganxalu) lo envidia ranxatlu.
envidioso, -sa (adj.,s.) kanxaleru.
envío (m.) yokanru. su envío yokanre.
enviudar (intr.) (gipna-gnunrowlu, gipna-gnuruwlu) él enviuda rupna-gnunrota. ella enviuda tupna-gnuruta.
envoltura (f.) gishyalu, poyru. su envoltura rushyale, poyle.
envolver (tr.) (sapruuru) lo envuelve sapruklu, sapruruklu. El envuelve el corte de tela. Sapruklu mkachri stsigi.
lo envuelve en algo sapwaklu, sapowaklu, poyitlu. (Inf. poyru)
envuelve a un niño en un pañal tsatletlu, sapwaklu.
epidemia (f.) yayixlu gixolune gapokachri.
epiglotis (f.) ginnu-sko gwachri gwutu.
epilepsia (f.) gipnajru.
tiene epilepsia rupukalewata.
epístola (f.) kiruka yokanatkaluro gix-yongalpotu.
época (f.) gipapko, gwashlu.
equilibrarse (r.) (gawlipjeru) se equilibra rawlipjeta.
equipaje (m.) wunchi. su equipaje wunru.
equipo (m.) yenewatachine pa ptogirune.
equivalencia (f.) pixkakaklu wenuwlu.
equivocación (f.) pupjeru. su equivocación pupjere.
equivocarse (r.) (pupjeru) se equivoca pupjeta.
se equivoca en lo que dice yojxitlu.
erizarse (r.) (giwshiwshiru, shiwreklu, shiwreru) se eriza ruwshiwshita, shiwreka.
erizo (m.) kmutsuru.
errante (p.a. de errar) pupjetachri, yapashawakle yachri, yaglotashatachri, yotaljeshatachri.
errar (intr.) (pupjeeru) yerra pupjeta.
errar (tr.) (mayxaklu) yerra el tiro o el golpe mayxaklu, mayxaka.
error (m.) pupjeru. su error pupjere.
eructar (intr.) (gatlaklu, posgayrewlu, posgeyrewlu) eructa

ratlaka, posgeyrewata.
erupción (f.) gimliklu. su erupción rumlikle.
erupción en la piel por causa del siso kwugeroteru potalalu.
esa, ésa (Vea ese, ése.)
escaldar (tr.) (shishpoglu) lo escalda shishpogatlu.
escalera (f.) gatskopije. su escalera ratskopijere.
escalera del motelo (especie de bejuco) (f.) knoya gatskopijeretsa.
escalofrío (m.) chiklegowlu, ginmanewlu, pigmanewlu.
tiene escalofrío chiklegowata, pigmanewata.
escalón (m.) gatskopije ygita.
escama (f.) gitataji
escamar (tr.) (gitatgalu, jitatgalu) lo escama jitatgalo, rutatgalo.
escamoso, -sa (adj.) katatalo.
escamparse (pasar la lluvia) (r.) (gipenekgalu, ginekgalu) se escampa rupenekga, runekga.
escándalo (m.) mugletu koshpakachri.
escapada (f.) yogim-gasuklu, gasuktalu.
escapar (intr.) (gasuklu, mayxawnalu, kaspuwnalu) escapa rasuka, mayxawna, kaspuwna.
un pez escapa porque se le rompe la boca kotspurata.
lo deja escapar roqnetlu, mayxaklu.
escarabajo (m.) especies de escarabajo chki-ygi patskererero, chipa.
escarbador, -ra (adj.) gerujitachri.
escarbar (tr.) (gerujru) escarba buscando alimento rerujitlu, rerujita.
escarcha (f.) yatsunu.
escarpa (f.) mpomre mrijitu.
escasear (intr.) (maglu) escasea magata.
escasez (f.) maglu.
esclavitud (f.) wayegrewlu, kapsaklewlu.
esclavizar (tr.) (wayegretlu, kapsakletlewlu) lo esclaviza wayegretlu, kapsakletlu; wayegretlewata, kapsakletlewata.
esclavo, -va (adj.,s.) wayegrechri, kapsaklewnachri, mpogiretkotu.
escoba (f.) saxripi. su escoba saxripne.
escobilla (f.) shishyapi. su escobilla shishyapre.
escocer (intr.) (kachinyegru, jem-chinru) escuece kachinyegru, jem-chinota.
escoger (tr.) (tsomlu) lo escoge tsomitlu.
lo escoge separándolo de otros kotnuklu, tsomitlu, niretlu. (Inf. tsomlu, niiru)
escolar (m.) geskwela jiglokachri.
escolar (adj.) geskwela gajeru.
esconder (tr.) (yogimlu, yogimru) lo esconde yogimatlu.
esconderse (r.) (yogimlu) se esconde yogimata.
a escondidas pochkeruko mu-

gletu kamrutikolu.
escopeta (f.) chichi-ksu. **su escopeta** chichne-ksu.
escopetero (m.) chichi-ksu kashichachri.
escorbuto (m.) gajixi, kol-namchi. **su escorbuto** rajixite, kol-namate.
escribano (m.) kyonawakleru, yonchik-gapri.
escribir (tr.) (yonru, yonawlu) **lo escribe** yonatlu, yonawata.
le escribe yonyegitlu. (Inf. yonru)
escritor, -ra (s.) kyonakleru.
escritorio (m.) yonawjetikowaka.
escritura (f.) yonchi, yonchiga, yonawlu. **su escritura** (lo que ha escrito) yonawle. **su escritura** (lo que está escrito) yonre, giyonga.
escritura cursiva kosegatachri yonga.
escroto (m.) gejgachi. **su escroto** rejga, rejga-mapa.
escuchar (tr.) (jemlu, gajna-koklu, yijnaklu) **lo escucha** jemlu, rajnakoklu, yijnakotlu.
escuchar (intr.) **escucha** rajnakoka.
escucha muy atentamente rajepika.
escudo (m.) gishpata pa chijne gimaxikle yegi.
escuela (f.) geskwela, yimaklewatikowaka.
escupir (intr.) (gitskaglu) **escupe** rutskagata.
escupir (tr.) (gitskaglu) **lo escupe** rutskagatlu.
escupe algo de la boca rapliklu.
escurridor (m.) tsokakapi.
escurrir (intr.) (tsereglu, gitslologlu) **escurre** tseregata, rutslologata.
escurre la sangre de una herida tseregata gitre.
ese (adj. dem. m.) wale; **esa** (f.) wala; **esos** (m. pl.) wanna, walekaka; **esas** (f. pl.) wanna, walakaka
ése (pron. dem. m.) wale; **ésa** (f.) wala; **ésos** (m. pl.) wanna, walekaka; **ésas** (f. pl.) wanna, walakaka.
esfera (f.) poprol-sagiru, gisagi.
esférico, -ca (adj.) poprol-sagiru.
esforzar (tr.) (muchkotlu) **lo esfuerza** muchkotlu.
esforzarse (r.) (muchkowlu) **se esfuerza** muchkowata.
esfuerzo (m.) muchkowlu.
hace esfuerzo empujando algo rakaxpiritlu. (Inf. gakaxpiiru)
hace esfuerzos para vomitar metiendo el dedo en la garganta sutskotnawa, rutokjeta. (Inf. sutskolu, gitokjeru)
esmeradamente (adv. m.) wane potuko.
esmeril (m.) pogewnal-gapi.
esmero (m.) wane potuko gixlu, yiglepotuko gixlu.
eso (Vea ése.)
esófago (m.) niklokapi. **su esófago** niklokapre.

espacio (m.) giswa, giswaji, mal-gognewaka.
espacio debajo de algo que sobresale gimputa.
espacio libre entre curvas o palizadas en el río giswajgaaji.
espacio dejado por un diente perdido gishkita, gichkala.
espacio pequeño entre superficies gichpale.
espalda (f.) tjichi, giswapatji. su espalda gitji.
a sus espaldas gitjimne.
espalda encorvada de una persona vieja tkoychi. su espalda encorvada gitkoyo.
región lumbar de la espalda pchishchi stono. su región lumbar gipchiji stono.
espanta-alma (especie de ave rapaz) (m.) gnogno, mosgonru.
espantapájaros (m.) yineru kasamalu kamrutikaluru koshichi gakakachripa.
espantar (tr.) (gakaklu, salakletlu) lo espanta rakaklu, salakletlu.
espanta a alguien con una visita inesperada yojriklu.
espantarse (r.) (gimyeklu, giglajru) se espanta rumyeka, ruglajita.
espantoso, -sa (adj.) kyowikolu.
esparadrapo (m.) shipchamtalu trechi gishyatkaluru.
esparcido, -da (adj.) gipalatachri.
esparcir (tr.) (kopaalu, poshaalu) lo esparce kopalatlu, poshalutlu.
esparce las cosas poniéndolas en desorden kometlu. (Inf. komru)
esparce una noticia poshalpiratlu.
esparce polvo, sal, etc. jipoloklu, jipolojitlu. (Inf. gipal-meeru)
esparcirse (r.) (gipaalu, gitspaltalu, pnumnu yalu, poshaalu, kotspalkaklu) se esparcen rupalatna, rutspaltatna, pnumnu yana, poshalutna, kotspalkakna.
se esparcen los carbones del fogón rupal-merota.
se esparcen los granos o los frutos rupalajita. (Inf. gipalajru)
se esparcen bayas u otros frutos pequeños, rupolojita. (Inf. gipolojru)
se esparce en el suelo yalamata. (Inf. yalamlu)
un líquido se esparce sobre una superficie yalamagata, rupalagata. (Inf. yalamaglu, gipalaglu)
el agua del río se esparce cuando empieza a subir yoshlamajigata. (Inf. yoshlamajiglu, yotawuglu)
especial (adj.) walepotu.
especie (f.) pixkalutu.
espectáculo (m.) getkaluru.
espectador, -ra (adj.,s.) getjetachri.
espejo (m.) ganigapi. su espejo ranigapre.

esperanza (f.) kagwaklu, kagwaklewlu.
esperar (tr.) (kagwaklu) lo espera kagwaklu.
espesar (tr.) (pixnutgalu) lo espesa pixnutgatlu. El espesa la gasolina mezclándola con aceite. Pixnutgatlo kasolinga, ringi yapjetlo.
espesarse (r.) (pixnuwagle, gituwlu) se espesa pixnuwagata, rutuwata.
espeso, -sa (adj.) 1) (denso) kjituru, kjitgalu, kpixnugalu. 2) (tupido) mopenatu, psalolu.
espesor (m.) pixnu, tsernu. su espesor pixnunu, tsernu.
espía (s.) gimaxikjetachri, getjetachri.
espiar (tr.) (gonotlu, gimaxiklu, getjeru, giruktalu) lo espía ronotlu, rumaxiklu, retjetlu, giruktatlu.
espina (f.) giwshi. espina del huicungo konawshi.
espinar (m.) konawshi mxigi.
espinazo (m.) gayishchi. su espinazo rayiji.
espinilla (f.) paloshchi. su espinilla gipaloji.
espinilla (especie de hierba) (f.) kapateru.
espinoso, -sa (adj.) kawshiri.
espintana (especie de árbol grande) (f.) sewalu, ksewalu.
espíritu (m.) samenchi, yineru giwekinri.
Espíritu Santo Giwekikaluru Kpashiri.
espiritual (adj.) giwekikaluru gixyawaka, kpashiri, kgiwekleru gixyawaka.
espolvorear (tr.) (jipoolu) espolvorea jipoloklu.
esponja (f.) shipcho-gapi. su esponja shipcho-gapre.
esponjoso, -sa (adj.) shichpongetachri.
esposa (f.) gnunrochi. su esposa ganunro.
esposa que es querida otra vez después de haber sido abandonada rumaluplero.
esposas del mismo hombre, esposos de la misma mujer mopatkakachine.
esposo (m.) gnurchi. su esposo tganuru.
esposo de la hermana de la madre patu.
esposo que es querido otra vez después de haber sido abandonado tumalupleru.
espuma (f.) gisoli.
espuma de la leña chichi gashlire soli.
que tiene espuma kasoliri.
espumadera (f.) gisol-gapi. su espumadera rusol-gapite.
espumajear (intr.) (soliwnamlu) espumajea soliw-namata.
espumar (tr.) (ginok-soolu) lo espuma ruknok-solitlu.
espumar (intr.) (ponru) espuma pona, shichpona.
espumoso, -sa (tiene o produce espuma) (adj.) kasoliri, kasolgalu. Este jabón es espumoso. Kasoliro twu gawo.
espumoso al hervir kponre,

ponachri.
esputo (m.) tskanchi, kapogalujpa. su esputo gitskaga, kapogalejpa.
esqueleto (m.) gitskero.
esqueleto humano gapchi tskero.
esquivar (tr.) (gipekgalu, gipeksalu) lo esquiva rupekgalu, rupeksatlu.
esquivarse (r.) (gipekgalu, gipeksalu) se esquiva rupekga, rupeksata.
estable (adj.) pnu myakotu, waneko gwachri, poyegiru.
establecer (tr.) (gitaklu) lo establece rutaklu.
establece un pueblo pokowata. (Inf. pokowlu)
estaca (f.) gagaje potsojriri.
estación (f.) gipapko.
estación de lluvias ginapu, ginapu-klu, tsruga-klu.
estadio (m.) yenewa-waka, yenewjetiko-waka.
estado (m.) 1) (gobierno) kowyerno, girukotlewatachine mkoje, tsrukakalune mkoje. 2) (modo de ser) chininri, rixyawakayineru. Los padres desean que sus hijos sean (mantengan estado de) obedientes. Girchine galuklu kajnakolune chininripna wa girukotanune.
estafar (tr.) (chowguwlu) lo estafa rapnokatlu, chowgutyalu.
estallido (m.)
estallido de trueno rutlaljere.
estambre (m.,bot.) gishapto-gwu.
estancarse (r.) (pachiglu) se estanca pachigata.
estante (m.) kwalu.
estante huayo (especie de árbol) (m.) yaglu.
estar (intr.) (gwalu) está rawa, waneru.
están rawna, wanena.
estatua (f.) yagluchi.
estatura (f.) tennuchi. su estatura tennu.
este (m.) tkachi gishpatyawaka.
este (adj. dem. m.) tye; esta (f.) twu; estos, estas (pl.) nyi. Este niño es mi sobrino. Npaliklerni tye mturu. Esta niña es mi hija. Gita wgenni twu mturo. Estos hombres no hicieron nada. Gike kamrutna nyi jejine.
éste (pron. dem. m.) tye; ésta (f.) twu; éstos, éstas (pl.) wanna-nyi. Tengo dos lapiceros y éste es el mejor. Gepi yonawapi waneyno, gawa tyekni kigle potu. Estos no lo hicieron. Gi kamrutluna wanna-nyi.
estera (f.) shechi-mta. su estera nojeko-mta.
estéril (adj.)
hombre estéril migatu, mwugenewakletu.
mujer estéril migato, mwugenewakleto.
esterilizar (tr.) (migatutlu, migatotlu) lo esteriliza migatutlu; la esteriliza migatotlo.
esterilizarse (r.) se esteriliza migatuta.

esterilla (trampa para peces) (f.) shimperi.
esternón (m.) statchi, statchi gapu. su esternón gistata, gistat-gapu.
estiércol (m.) prachine gichka.
estigma (m.,bot.) gislonaji jiwuji.
estima (f.) galuklu.
estimable (adj.) gishiniikaluru, galuukaluru.
estimación (f.) galuukaluru gixgetlu.
estimar (tr.) (galuklu, gishiniklu) lo estima raluklu, rushiniklu.
estimular (tr.,fig.) (komyekanshinikanru) lo estimula komyeka-nshinikanutlu.
estirar (tr.) (kotyaklu, kotyalu) lo estira kotyaklu.
estira el brazo y la mano romyoka.
estira los brazos rotsga-kanota, kanrajtata. (Inf. gotsga-kanru, kanrajtalu)
estira la mano rotsga-myota.
estira las piernas al acostarse yospaka.
estira con fuerza las piernas y los brazos rakaxjemta.
estirarse (r.) (gotsgalu) se estira rotsga. El perro se estiró. Rotsga maneta kewe.
se estira en puntillas para alcanzar algo rotseka.
se estira una cosa rutyaka.
que siempre se estira potsgalu, potyalu.
estirón (trecho recto de un río) (m.) giknaga.
estirón largo goknagalu.
esto (Vea éste.)
estómago (m.) gichka mapchi. su estómago ruchka mapa.
boca del estómago raji.
estoraque (especie de árbol grande) (m.) pgamlugal-muna.
estorbar (tr.) (gimaletlu) lo estorba rumaletlu.
estorbo (m.) gimaletachri.
estornudar (intr.) (gechgolu) estornuda rechgota.
estornudo (m.) gechgolchi. su estornudo rechgole.
estrada (f.) gatnu gapo. su estrada ratnu gapote, ratnu gapre.
estrangular (tr.) (salyaka-plajru, kachineklu) lo estrangula salyaka-plajitlu, kachineklu.
estrecharse (r.) (gatsnotaklu) se estrecha ratsnotaka.
estrecho, -cha (adj.) poyegiru, mtseru-statu psalolu, mopenatu.
estrella (f.) katagiri. su estrella katagirite, katagiire.
estrella del alba gogsagi.
estrella huasca (especie de bejuco) (f.) gagapi-chra.
estrella sacha (especie de hierba) (f.) katagiri kshanate.
estrellar (tr.) (yoxgiru) lo estrella yoxgitlu.
estrellarse (r.) se estrella yoxgita. El avión se estrelló contra la falda del cerro. Magka tyoxgita tenyapachro.
estremecedor, -ra (adj.) poshi-

yperu.
estremecerse (r.) (gishiyperu) **se estremece** rushiypeta.
estreñimiento (m.) pach-gichkalu.
estrepitoso, -sa (adj.) tsru pogimnu.
estriado (p.p. de estriar) katlapalu.
estrictamente (adv. m.) wane potuko.
estrictez (f.) wane potuko gixlu.
estrige (f.) (Vea lechuza.)
estropear (tr.) (gimtuklu) **lo estropea** rumtuklu.
estruendoso (adj.) tsru pogimnu.
estudiante (m.) geskwela jiglokachri, yimaklechi, yimaakaluru, kgiynumstachri.
estudiar (tr.) (giynumsalu) **lo estudia** ruynumsata, ruynumsatlu.
estudio (m.) giynumsalu. **su estudio** ruynumsale.
estudioso, -sa (adj.) kgiynumsakleru.
etcétera (etc.) (adv.) pimri.
eterno, -na (adj.) gwagognenatachri, mnikawnakatu, goyakawatachri.
eternal (adj.) goyaknuchi.
eternidad (f.) goyakalewlu, goyakawlu.
eunuco (m.) jeji jigejgatkaluru.
evangelio (m.) kigler-potunanu tokanchi Geso Kristo pirana.
evangelista (m.) 1) **(escritor sagrado)** Geso giwekinri yonpiranatachri. Wane gixachinni Matiyo, Marko, Lokasu, Gwa. 2) **(predicador)** gognewatikaluru Gesoya ginkakletachri.
evaporarse (r.) (gimoli-pgyalu, gimomo-sheglu) **se evapora** rumoli-pgyata, rumomo-shegita.
evento (m.) giknogachri.
evitar (tr.) **lo evita** yopnuglu gektutu.
exactamente (adv. m.) wane potuko.
exacto, -ta (adj.) potuko. **Llega a la hora exacta.** Gora potuko rapoka.
cantidad exacta -ko. **Es la cantidad exacta que él pidió.** Wanek-pejnuko ranjita.
exactitud (f.) wane potuko gixlu.
examen (m.) getumgalu, gitak-yagoklu. **su examen** retumgikolu, rutak-yagokikolu.
examinar (tr.) (getumgalu, gitak-yagoklu, getjeru) **lo examina** retumgalu, rutak-yagoklu, retjetlu.
excelente (adj.) kigler-potu.
exceso (m.) poyagotyawaka pnute, gix-potu.
exclamar (intr.) **exclama** saplewata.
excremento (m.) chki. **su excremento** ruchka.
excursión (f.) salwalu yimaklewlu chinanu waka gapnanru chinanu.
excusado (letrina) (m.) chkipji, gichkajetikowaka.
exhibición (f.) gekakgijtalu.
exigente (adj.,s.) ktowtakleru,

katowuru.

exigir (tr.) (jigru, yogniru, towtalu) **exige** jigetlu, yognitlu, towtatlu.

existencia (f.) gwalu. **su existencia** rawinri.

existente (p.a. de existir) gwachri, wanerutu.

existir (intr.) (gwalu) **existe** rawa, waneru.

que no existe mwakatu.

éxito (m.) yineru gishinikyawaka rapkapinri.

éxodo (m.) gishpaklu.

expedición (f.) gowuka yaplu pa gixanu gijgalu kamrutikotupa.

expeler (tr.) (giknoklu) **lo expele** ruknoklu.

expele mucosidad de la nariz rusroga.

experto, -ta (adj.) giknekachri, gasrugachri potu, gimatachri potu.

expirar (intr.) 1) (morir) **expira** rupna, rapnanuta. 2) (acabar) **expira** nikáwna. **Ya ha expirado esta licencia.** Tnikawnatka twu lisensya gichichikolu

explicar (tr.) (gimatjemkaklu, ginkakpokowaklu) **le explica algo** rumat-jemkaklu, runkakpokowakatlu.

explotar (tr.) 1) (abusar de alguien) (gimkapnuglu) **lo explota** rumkapnuglu, rapnokatlu. 2) (sacar utilidad de un negocio) (koshpaklu, kamrutlu) **lo explota** koshpaklu, kamruretlu.

exportar (tr.) **lo exporta** pa chijne rushagkiylu gewi gajeru gejnu.

expresar (tr.) (koshcheklu) **lo expresa** koshcheklu.

exprimir (tr.) (katslu, katsoglu) **lo exprime** katsotlu, katsogatlu.

exprime algo con las manos katslolotlu. (Inf. katsloolu)

exprime el jugo de la caña de azúcar sapririgatlu. (Inf. sapririglu)

exprime entre el pulgar y un dedo para sacar algo jipyoklu.

exprimidera (f.) katsogapi, tipiti.

expulsar (tr.) (giknoklu) **lo expulsa** ruknoklu.

expulsión (f.) giknoklu. **su expulsión** ruknokikolu.

extender (tr.) 1) (desplegar lo que estaba doblado) (shipxojtalu) **lo extiende** shipxojtatlu.

extiende las alas yosat-mejita, kanraka, kanrakmeesatata.

2) (aumentar la superficie de algo) (tserutlu) **lo extiende** yokaklu, tserutlu.

extenderse (r.) **se extiende** poshaluta, yalamata.

se extiende un fuego rakpaga, rapkaga.

exterior (adj. y m.) maleka sreta.

exterior del techo gishrichi, panchi gogo.

exterminar (tr.) (nikatlu) **lo extermina** nikatlu.

externamente (adv. m.) rogoya, maleka gwachri.
extirpar (tr.) (yotlalu) lo extirpa yotlatlu.
extirpa hierbas pequeñas rutlatlatlu. (Inf. gitlatlalu)
extraer (tr.) (koshpaklu) lo extrae koshpaklu.
extrae caucho kolgata. (Inf. kolgalu)
le extrae un diente kochkoka-ygitlu. (Inf. kochkoka-ygiru)
extranjero, -ra (adj.,s.) pa chijne gajeru.
extrañar (tr.) (gamtaklu) lo extraña ramtaklu.
extraño, -ña (adj.,s.) pnuk-gixachri, metjejetkotu.
extraviarse (r.) (pupjeru) se extravía pupjeta.
extremidad (f.) pso-jchi.
extremo (m.) giptostsi, yoptukyawaka.

F

fábrica (f.) kamrujetikowaka.
fabricar (tr.) lo fabrica kamrutlu makinaya.
fábula (f.) ginkaklusha.
faca (machete) (f.) kochiro satpoka-chratachro.
fácil (adj.) mgimatu, myapretu.
fácil de aflojarse potkolu.
fácil de desarraigar o de deshacer mshiko-tskitu, potskiglu.
fácil de desteñir potliklu.
fácil de deshinchar poylogalu.
facilidad (f.) myapretu kamrutikolu.
fácilmente (adv. m.) myapretu wane gixlu.
factura (f.) gagjitkaluru gwayongatyawaka.
faena (f.) (Vea minga.)
faja (f.) gishrika pchijru-mta, yosokopi-mta.
falán (especie de perdiz) (m.) kwawa.
falca (f.) kanawa tsejita, kanawa gipxa-spurero.
falcón (m.) shkiru, mutuplu.
falda (f.) stonrechi. su falda gistono.
falda nativa mkal-namchi.
falda corta gikleje, mostonotu.
falda de un cerro magka rapukote sreta.
falda (regazo) giswaji.
faldear (intr.) faldea magka rapukote sreta sajruka.
falsedad (f.) gayloklu, gayroklu, weychi, galikak-migje.
falsete (m.) gislunru-plajru.
falso, -sa (adj.) migje. Ellos adoraron dioses falsos. Goyakalune migjene yonogyegitna.
falta (f.) 1) (carencia) maglu. su falta magle. 2) (ofensa) mukochri, mpoyagkaknuchi. 3) (ausencia) mwaknuchi.
faltar (intr.) (maglu) falta magata. le falta magatya.

le falta oxígeno por causa de un ahogo magannipgyata

fallecer (intr.) (gipnalu, gapnanru) **fallece** rupna, rapnanuta.

fallecimiento (m.) gipnalu, gipukchi, gapnanru.

fama (f.) gipirana, pogiwlu.

familia (f.) 1) molchine mkoje. **su familia** gimolene. 2) (linaje) nerchi. **su familia** gineru.

familiar (m.) molchi. **su familiar** gimole.

famoso, -sa (adj.) kpogire, pogiwjetachri, kapiranyegiru.

lo hace famoso pogitlu, kapiranyegiru rixkaklu.

fangal (m.) kashagawaka, ktsaliwaka.

fango (m.) ktsali-jpalu.

fangoso, -sa (adj.) ktsaalu.

fantasma (m.) samenchi, kamchi gipgujewnachri.

fantasmal (adj.) ksamenuru.

fardo (m.) gipaji gejnu yegi.

farináceo, -a (adj.) triko pagi pixka nshinikanuru.

faringe (f.) plachi-tsa. **su faringe** gipla-tsa.

fariña (f.) jimeka pagi.

farmacia (f.) pinrechi gagjitikowaka.

farol (m.) yochpiikaluro mapa.

fasaco (especie de pez) (m.) tsakjeru, gopena-ygiru.

fasaco jergón (especie de culebra venenosa) (m.) tsakjerupi.

fastidiar (tr.) (kojwaklu) **lo fastidia** kojwaklu.

fastidioso, -sa (adj.) kojwakakleru.

fatiga (f.) gamanru, gipchiglu. **su fatiga** ramanre, rupchigle.

fatigar (tr.) (gamankaklu) **lo fatiga** ramankaklu.

fatigarse (r.) (gamanru, gipchiglu) **se fatiga** ramanuta, rupchiga.

fatuo, -a (adj.,s.) manshinikanutu, mumatjemkatu.

favor (m.) gipxaklu wanepnawaka.

por favor wanepnawaka; -mka, -maka; -chi.

sale a su favor rumuchinowatlu. (Inf. gimuchinowlu)

favorable (adj.) 1) (bondadoso) kgetwamonreru, kgetwamonukleru. 2) (que favorece) kigleru satu kamrurchi chinanu.

favorecer (tr.) 1) (compadacer) (getwamonru) **lo favorece** retwamonutlu. **El favorece a los pobres.** Retwamonutna kwamonurune. 2) (ayudar) **lo favorece** rupxaklu.

fe (f.) galixlewlu. **su fe** ralixlewle.

tiene fe ralixa. (Inf. galixlu)

febrero (m.) gwewrero.

fecal (adj.) chki gajeru.

fecundación (f.) manewlu.

fecha (f.) gipapko, gigogne, gogi.

fecha de dar a luz ksuru.

felicidad (f.) gimuwlu. **su felicidad** rumuwle.

felicitación (f.) gimutlewlu.

felino, -na (adj.) mishito pixkalutu.

felipillo (especie de loro) (m.) xripi.
feliz (adj.) kigle-nshinikanuru, pomjiru, gimuwatachri.
lo hace feliz komjiklu.
felizmente no (adv. m.) klagko. Felizmente no acepté. Klagko nugita.
femenino, -na (adj.) suxonu, suxo pirana.
fémur (m.) tpalchi-gapu. su fémur gitpal-gapu.
fenómeno (m.) getkaluru.
feo, -a (adj.) mognetu, mpomretu, mugletu, gekturu, gi kigleru.
feriado (adj.) tsru gogne, meyiwlu gogne.
fermentable (adj.) posekalu.
fermentación (f.) giseklu.
fermentado, -da (p.p. de fermentar) gisekachri.
fermentar (intr.) (giseklu) fermenta ruseka.
feroz (adj.) kmatsuru.
ferretería (f.) yowuma mkoje gishanretikowaka.
ferrocarril (m.) yowumachra gapo.
festejar (tr.) lo festejan meyiwatna satu yineru rumutinripna.
festival (m.) tsru meyiwlu.
feto (m.) manewlu, malixkatni; gislonaji.
fiambre (m.) gitapgyalu.
fiar (vender al fiado) (tr.) pa gixanu qwashatikolu gowukshini wenutkalurupa.
fibra (f.) gipitsa, gitsa, gishiyo.
fibra de carne, o de las frutas u hortalizas gikotsa.
fibras en rollos gitsapta.
fibra de cetico yoklu-tsa.
sin fibras makotsatu. Los mangos injertos no tienen fibras. Magkowa yokaakaluru makotsatni.
fibroso, -sa (adj.) kakotsalu.
fidelidad (f.) poyagkaknuch-potu.
fideo (m.) gwiteyo.
fiebre (f.) pachwalu. su fiebre pachwale.
tiene fiebre pachwata.
tiene un poco de fiebre remewata, ragomaka. (Inf. gemewlu)
baja una fiebre rupachwalga.
fiel (adj.) poyagkakachri.
fiera (f.) 1) (animal) kmatsuru gosh-gajeru. 2) (fig.) (persona cruel) saletlewatachri metwamonretu yineru psol-muchkonuko gektutu kamrujetachri.
fierro (m.) (Vea hierro.)
fiesta (f.) meyiwlu.
día de fiesta tsru gogne, meyiwlu gogne.
figura (f.) kamaneru gixyawaka pimrine mane pnuko rixinri; yagluchi.
fijar (tr.) 1) (clavar) (gixpalu) lo fija ruxpatlu. 2) (precisar) fija un día o un precio rutaklu. Cada año el gobierno fija los días feriados. Pa walaputemnu kowyerno gitaklu tsru gognekakapa.

fija su día de llegada rakgojita. (Inf. gakgojitlu)
le fija a alguien su día de llegada rakgojitlu. (Inf. gakojitlu)
fijarse (r.) (yopukgalu, yiglu) se fija en algo yopukgata, yigata, yopukgatlu, yigatlu.
fila (f.) gitama.
fila de personas gitamgachine.
se ponen en fila rutamga.
fila de objetos o seres giknatu.
filo (m.)
filo de un borde gisputsa.
filo de la cima de una casa panchi gayiji-tsa, gitsema.
filo de una cordillera magka ygiji-tsa.
filo de un pantalón planchado gitputa.
fin (m.) yoptukyawaka, nikawniyawaka, seyoka, gishinityawaka, giptopi.
final (m.) (Vea fin.)
finca (f.) sana kgimajreru.
fingidor, -ra (adj.) kaweyalu, ksanolu, gixashatachri, sanowlu.
fingir (tr.)
finge ser otro rapgutashatlu, rixashatlu, rixashata. (Inf. gapgutashlu, gixashlu)
fino, -na (adj.) gepralu, wale potu, kigler-potu.
firirincillo (especie de perdiz) (m.) soloji, kwawa.
firirincillo machácuy (especie de culebra) (m.) solojipi.
firma (f.) giwakchi yonga. su firma giwaka yonga.
firmar (tr.) (gitak-giwaklu) lo firma rutak-giwakatlu.
firme (adj.) shikolu, gichkolu, poyegiru.
fisga (arpón de tres dientes para pescar) (f.) chokorujri.
fisgar (pescar con fisga, arpón) (tr.) (chokoruglu) fisga chokorugata.
fisonomía (f.) goshchi gixyawaka.
flacura (f.) pomennuchi, gimenokchi.
flaco, -ca (adj.,s.) pomenolu, mapri, gitputa.
flamear (intr.) (giprapralu) flamea rupraprata.
flaquear (intr.) (gigroklu) flaquea rugroka.
flaqueza (f.) gimenokchi, pomennuchi.
flauta (f.) plawta. su flauta plawtate.
flecha (f.) kashri. su flecha kashre.
flecha para cazar pájaros kosojiru. su flecha kosojirute.
flecha para cazar pajaritos kaskiru. su flecha kaskirute.
flecha para cazar pececillos (huahuasapa) tsaplaqa, tseyolut-gapi. su flecha tsaplaqate, tseyolut-gapre.
flecha para pescar shima-gapi, gishkopa. su flecha shima gapre, shima gapre shkopa.
flecha larga para pescar go-

shkopalu, shima gapi goshkopalu. su flecha shima gapre goshkopalu.

flecha para cazar tortugas acuáticas tsakatu. su flecha tskatute.

flechitas imaginarias de los brujos jrichi. sus flechitas gijri.

hace flechas kashrewata. (Inf. kashrewlu)

hace flechas para alguien kashretlu. (Inf. kashretlu)

flechar (tr.) lo flecha rugkalu kashriya.

flechero (m.) kashrikgapi

flema (f.) kalya sropa.

flemoso, -sa (adj.) kalyalu.

flete (m.) gejnu ganikikolu wenru.

flexible (adj.) pokyolu.

flexión (f.) shashcholu.

flexionar (tr.) (Vea doblar.)

flojera (f.) mmernuchi. su flojera ma mernu.

flojo, -ja (adj.) 1) (mal atado) pogro, gixasha, mpoyegitu. 2) (sin fuerza) pogro. 3) (ocioso) merso, mmeretu. 4) (movible) pomyeru, powjeru.

flor (f.) kaqwuru. su flor (de una persona) kagwure. su flor (de una planta) gigwu.

flor de caña brava antes de abrirse katslu powa, gipowa.

se abre una flor rupoka-gwuta.

tiene flores gowuwata. (Inf. gowuwlu)

floreado (p.p. de florear) kagwurutero.

florecer (intr.) (gowuwlu, gipoka-gwuru) florece gowuwata, rupoka-gwuta.

florecerse (enmohercerse) (r.) (gisoliklu, soliwlu) se florece (se enmohece) rusolika, soliwata.

florecido (mohoso) (p.p. de florecer) ksoliwata.

florecimiento (acción de florecerse) (m.) solnu. su florecimiento solne, tsolne.

florero (m.) kagwur-gapi.

flotable (adj.) (Vea flotante.)

flotador (m.) pokmalu.

flotador de topa para pescar mapalo-stsigi. su flotador mapalo stsigite.

flotante (p.a. de flotar) pomliri, gimlikachri, pokmalu.

flotar (intr.) (gikmaglu) flota rukmagata.

fluctuante (p.a. de fluctuar) potwatjero, pôprojtalu.

fogón (m.) pawjetikowaka, pawchi. su fogón pawjetyawaka, gipawa.

folleto (m.) kiruka muxo-sureto.

foco (m.) kataygalejiro, kat-sagiro, katal-sagi, goko.

fogata (f.) chich-mero. su fogata ruchim-mero.

folklore (m.) yine gixejtyawaka.

follaje (m.) gagmuna shegi, gishegi.

fondo (m.) totlo.

que tiene fondo katlolu.

forajido, -da (adj.,s.) mshinikanutu.

forestal (adj.) gosha pirana.
forestal (servicio forestal) (m.) tsrukakalune gagmunkaka girukotachine.
forma (f.) manchi gogo getikolu gi pixkalutu.
formar (tr.) (kamgalu, kamruru) lo **forma** kamgalu, kamrutlu.
forman un círculo purotawnana, purojiwnana.
forma un istmo ratsmapitlu. (Inf. gatsmaplu)
formarse (r.) (manewlu) se **forma** manewata.
se forma una grieta rutsanaka.
formón (m.) yoshro gapi. su **formón** yoshro gapite.
fornicador, -ra (adj.,s.) kapoklewakleru.
fornicar (intr.) (gapoklewlu) **fornica** rapoklewata.
fortalecer (tr.) (muchkotlu) lo **fortalece** muchkotlu.
fortaleza (f.) 1) (**fuerza**) muchkonchi. 2) (**edificio fortificado**) pokchi pirijeretkaluru ma makaglokikotupna kamnixjenna solaloneya.
fortuna (f.) gipenokchi.
fosa nasal (f.) jri-pnachi. su **fosa nasal** gijripna.
fósforo (m.) posporo. su **fósforo** posporote.
fotografía (f.) yagluchi, yaglu koshpakikolu.
fotógrafo (m.) yagluchi koshpaakakleru.
fracasar (intr.) (magijeeru) **fracasa** magijeruta, ragnokowata.
fracaso (m.) gimtutewakchi, magijerchi. su **fracaso** magijere.
fracción (f.) psojite.
fractura (f.) giknaglu. su **fractura** ruknagle.
fractura que se sana torcida gicholi.
fracturar (tr.) lo **fractura** jiknaglu.
fracturarse (r.) (giknaglu, giptaglu) se **fractura** ruknaga, ruptaga.
fragante (adj.) pgamluru.
frágil (adj.) mshikotu, moyakatu, popgolu, poptajro, pomlolu, poknajro.
fragmento (m.) psojite, gichraji.
fragmento de arco iris kshipgya, mralo.
fraile (m.) payri, kashaluru.
franco, -ca (adj.) myokwi-gajitu, galikak-potunanu koshchekachri.
franja (f.) kotsaklu. su **franja** kotsakle.
frazada (f.) sapowlu, poncho. su **frazada** sapowle, ponchote.
frecuente (adj.) pshinitsonkaka gimepjetkaluru.
frecuentemente (adv. m.) pshinitsonkaka.
freír (tr.) (yochliru, yochliri) lo **fríe** yochlitlu.
frenar (tr.) lo **frena** tunwakaklu.
frenillo (m.) tsaklanamchi. su **frenillo** gitsaklanama.
frente (f.) jrotchi. su **frente**

gijrota.
frente chata gimchatagi.
al frente, frente de algo ginaple, penute. su frente runaple, penute.
de frente potuka.
fresco, -ca (adj.,s.) 1) (reciente) gerotu. 2) (moderadamente frío) kachikleru. Es día fresco. Kachikle gogneru.
fricción (f.) ksownu. su fricción sowne.
frijol (m.) poroto, porotoji. su frijol porotote.
frío, -a (adj.) kachikleru.
frío (temporada de frío) (m.) ganatu; gichikle.
friolento, -ta (adj.) mshik-chikleru.
frito (p.p. irreg. de freír) yochlitkaluru.
frívolo, -la (adj.) gigleretashatkaluru gike gapri migje.
frondoso, -sa (adj.) psal-shegira.
frontal (adj.) jrotchi gajeru.
frotar (tr.) 1) (dar masajes) (jixirjeru) lo frota jixirjetlu.
lo frota, aplicándole medicina o pintura sagatlu. (Inf. saglu)
lo frota, irrigándolo con hierbas kashroklu.
2) (friccionar) (gispalu) lo frota ruspatlu.
frota un fósforo rutpeklu.
fructífero, -ra (adj.) kwakleru, kajiru.
frugal (adj.) kgignanu.
frunce (m.) kachiyolu.
fruncido (p.p. de fruncir) kachiyolu.
fruncir (tr.) (Vea plisar.)
le hace fruncir la frente kachiyo-jrotlu. (Inf. kachiyojrolu)
frustrado (p.p. de frustrar) ragnokowata.
frustrar (tr.) (gagnoklu mukochichlu) lo frustra ragnokotlu, mukochichlu.
frustrarse (r.) (gagnokowlu) se frustra ragnokowata.
fruta (f.) gejnuji.
frutal (adj.) gagmuna kajiruji gwiyachri.
fruto (m.) kajiruji.
primer fruto de un árbol gepatu.
fruto algo grande y redondo gisagi.
fruto demasiado maduro y suave gitswe.
fruto madurado antes de su época tirikle.
fruto verde gitsota.
fruto de forma alargada gipu.
fruto del ají komlu naji.
frutos agrupados gimloji.
el fruto más grande de una planta jiw-sagi.
los últimos frutos gikloplsagi, gijruji.
tiene su primer fruto rejiwata.
no tiene frutos un racimo rugawga.
tiene frutos sagiwata, jiwa-

ta. (Inf. sagiwlu, jiwlu)
fuego (m.) 1) (candela) pawchi, chich-pawa. su fuego gipawa, ruchim-pawa.
lugar donde había fuego pawchi poji.
2) (llama de un fuego) chich-katmerolu.
fuente (f.) gishpagatyawaka; plato gotlapalo.
fuera (adv. l. y t.) maleka, ruwaka.
fuerte (adj.) 1) (vigoroso) gichkolu, mpogrotu. El es hombre fuerte. Gichkolu yinerni.
2) (sólido, resistente) shikolu, pokteru. Este cordel es fuerte. Shiko-tsalni. Este árbol es fuerte. Pokterni tye gagmuna.
fuerza (f.) muchkonchi. su fuerza muchkonu.
sin fuerza muchkotu.
tiene fuerza de impulsión rakaxika.
fugaz (adj.) ksalakleru.
fumar (intr.) (monxiru) fuma monxita.
fumigar (tr.) (yospolu) lo fumiga yospotlu.
función (f.) kamrutikolu.
funcionario (m.) tsrukakalu, tsru gitaakakluru, gitsrukaachi.
fundar (tr.) lo funda yinuwaklu.
funda una ciudad pokowata. (Inf. pokowlu)
furor (m.) jqekanchi.
fusil (m.) gosili-ksu, chichi-ksu giylal-gapi.
fusilero (m.) gosili-ksu kashikleru.
fustán (enaguas) (m.) gitokoochi. su fustán tutokote.
fútbol (m.) gakatsreklu.
juega fútbol rakatsreka. (Inf. gakatsreru)
futuro, -ra (adj. y m.) gingognemtachri.

G

gafas (f.,pl.) sutsle-ygalchi. sus gafas sutsle-ygale.
gajo (de un racimo) (m.) giskita.
gajoso, -sa (adj.) kaskitalu.
gala (f.) kigleru gimkalu gitakachri.
galán (m.) jeji powixkowakleru.
gallardo, -da (adj.) mpiklegotu, gichko-piranalu.
gallina (f.) gaxawripa suxo.
gallina de Guinea (f.) gaxawripgonro.
gallinazo (m.) maylu.
gallinero (m.) gaxawripa-pji.
gallineta (f.) gaxawrip-gonro.
gallo (m.) gaxawripa-jeji.
gamitana (especie de pez) (f.) suya.
gana (f.) merchi, jmerchi. su gana mernu.
con gana de trabajar jmerkamrurewakleru.
sin gana de hacer algo pomernuru.

tiene ganas de hacer algo powixkowata, pixkowata. (Inf. powixkowlu, pixkowlu)
ganadería (f.) waka puratikolu.
ganadero, -ra (s.) waka puratachri.
ganado (m.) prachine.
ganador, -ra (adj.,s.) kanashkatachri, galiru, gakaglokachri.
ganancia (f.) kanashkalu.
ganar (tr.) (kanashkalu) lo gana kanashkatlu, kanashkalewata, kanashkata.
gancho (m.) yoskakjiwru.
gancho para coger frutos menchipi, gishkita.
ganga (f.) gishagkaakaluru giyagok-wenrurutu.
ganguear (intr.) ganguea gijripna yanumatya.
garete, ir al (mar.) gisurnashlu.
gargajear (intr.) (gikaalu) gargajea rukalita, rukalitlu.
gargajiento, -ta (adj.) kgikalikleru.
garganta (f.) plashchi. su garganta giplaji.
gargarizar (intr.) (giklalaglu) gargariza ruklalagata.
gargariza con algo ruklalagatlu.
garita (f.) solalone girukowjetyawaka.
garra (f.) sewatchi, sewachi. su garra gisewata.
garrafón (m. aum. de garrafa) potirya gitsroka.
garrapata (f.) totataji, tsro koplu.
tiene garrapatas totatajitewata.
garrapata-casha (especie de bejuco espinoso) (f.) jipota.
garrapatilla (garrapata pequeña) (f.) koplu totataji.
garraspera (carraspera) (f.) kagi-plajru, yose-plajru, gipiplajru.
tiene garraspera ragiwa-plajita, yose-plajita. (Inf. gagiwa-plajru, yosewa-plajru)
garrote (m.) gagalu. su garrote ragale.
garuar (intr.) (gishirchichlu, gishirchichneklu, gitspiru) garúa rushirchichata, rushirchichnekata, rutspita.
garza (nombre genérico) (f.) gakapla. especies de garza pachi, gakinu, gakapla.
garza machácuy (especie de culebra venenosa) (f.) gakagakapi.
gas (m.) gisekapgyatachri.
gaseosa (f.) goransha, pochwagalu gislirikachri.
gasolina (f.) kasolina, kasolinga. su gasolina kasolinate, kasolingate.
gastado, -da (adj.) gwakalururka, psoji gwikaluru.
gastar (tr.) (kastalu, saletlu) lo gasta kastatlu, saletlu.
gastarse (r.) (salewnalu, nikawnalu) se gasta salewna, nikawna.
gata (f.) mishito suxo.
gatear (intr.) (kamru) gatea kamita.
gatillo (m.) koygitakapi.

gato (m.) mishito.
gavilán (nombre genérico) (m.) pakcha. especies de gavilán geta, kopachichko, koyano, koyatale, knojru, nachneche, manipawlo, shinga, yotaka
gaviota (f.) gawayi.
gelatina (f.) gisropa, giwrogi.
gelatinoso, -sa (adj.) kasropalu.
gemelo, -la (adj.,s.) gepirutu, gimushpakanru. su gemelo gimole, rumushpakanru.
gemido (m.) gochgiru. su gemido rochgire.
generación (f.) gwashlu, gogneklu. su generación ruwekinri, gogne-klu. Vivió en la generación de mis abuelos. Natjirune-klu gwachrini.
general (adj.) pa sretamnunanuka.
general (m.) solalone pogire.
género (m.,zool.,bot.) moletkakinri.
genérico, -ca (adj.) nerchi pirana, moletkakachri ptogi pirana. Golondrina es un nombre genérico. Hay muchas especies de golondrinas. Slopa walenwa satu nerchi giwaka. Gixo pixkalutkaka slopane wane.
generosidad (f.) kshinikannuchi.
generoso, -sa (adj.) kshinikanuru.
génesis (m.) yinuwaklu.
genio (m.) yineru nshinikanu gixyawaka.
buen genio kshinikannuchi.
de buen genio kshinikanuru, mjigekanutu.
mal genio mshinikannuchi.
genitivo, -va (adj. y m.) wangixlenchi gimaxikoletachri tokanchi. Nuestro es una palabra de caso genitivo. Wixanu walenwa tokanchi wan-gixlenchi gimaxikoletachri.
gente (f.) yine.
gentil (bondadoso) (adj.) kshinikanuru.
germinación (f.) gipokajru.
germinar (intr.) (ginmatgajru, gipokajru, namatajru, yonmatgalu; gipcheklu, yosnuklu; yosnuru) germina runmatgajita, rupokajita, namatajita, yonmatga; rupcheka, yosnuka.
germinativo, -va (adj.) popcheru.
gestación (f.) mushiwlu ksurkaka. su gestación tmushiwle ksurkaka.
giganta (f.) gitsroka.
gigante (adj. y m.) gitsruka.
gimnasia (f.) manchi gasruklewlu.
girar (hacer girar) (tr.) (kapruru, kapruuru, kowruru) lo gira kapruklu, kaprurutlu, kowrutlu.
girar (cambiar de dirección) (intr.) (giprotaklu) gira ruprotaka.
gira dando una vuelta ruwruka.
gira dando vueltas sajruruta. (Inf. sajruuru)
gira dando vueltas rápidas ruwruta, rupruruta. (Inf. gi-

wruwruru, giwruru, gipruuru)
que siempre gira powruru.
gitano, -na (adj.,s.) gitano.
glande (m.) gitpugaji.
glándula parótida (f.) kaloschi, kajireji plaji. su glándula parótida gikaloji.
globo (m.) shirigka mapa gajpookaluru.
globo del ojo ygalchi sagi. globo de su ojo giygale sagi.
gloria (f.) goyaknuchi; yochignuchi. su gloria royaknu; yochignu.
glotón, -na (adj.,s.) tsru nikalu, knikakleru, niikaluru wiyatachri.
es glotón wiyatlu niikaluru.
glúteo (m.) sruchi. su glúteo gisru.
gobernador, -ra (adj.,s.) tsru gitaakaluru, girukotlewatachri, potukatlewatachri.
gobernar (tr.) (girukotlu, girukotlewlu) lo gobierna girukotlu, girukotlewata, girukowata.
gobierno (m.) kowyerno, tsrukakalune mkoje, girukotlewlu, girukotlewatachine mkoje.
golondrina (nombre genérico) (f.) slopa.
golosina (f.) pochwalu.
goloso, -sa (adj.,s.) pochwalu wiyatachri, pochwalu geru.
golpe (m.) giylaklu.
golpe casual gitgaklu.
golpecillo con la palma giptaalu, giptaptalu.
golpear (tr.) (giylaklu) lo golpea ruylaklu.
lo golpea por casualidad rutgaklu.
golpea algo vacío rutloklu. (Inf. gitlolu)
lo golpea cayendo sobre él rutneklu.
lo golpea con una cosa puntiaguda yotlatlu. (Inf. yotlaalu). El golpea las naranjas con un palo para derribarlas. Yotlatlo naragka sagi jijrukyaplo.
lo golpea haciéndolo sonar rutpeklu.
gollete (m.) gipro-shte.
goma (f.) shipchagalu.
gomoso, -sa (adj.) shipchalu.
gonorrea (f.) kakshiri, kakshiri tsunaklu.
tiene gonorrea kakshiritewata.
gonce (articulación de los huesos) (m.) giskiw-gapu.
gonce ensanchado gijwuji.
gordo, -da (adj.) kpixowakalu.
fruto gordo jinanuru.
gordura (f.) gixowakchi, pixowakchi. su gordura ruxowakle.
gorgojo (m.) gitale.
gorra (f.) kora. su gorra korate.
gorra sin visera koras poga mashlatato. su gorra korate spoga, gispoga.
gorrión (m.) slopa katsalgalu gnuru.
gota (f.) gitspiklu.
pone gotas en algo rutspiklu.

le pone gotas en los ojos rutspika-ygaletlu. (Inf. gitspika-ygaalu)

gotear (intr.) (tsonru, gitspiru) gotea tsona, rutspika, rutspita.

una casa gotea tsoprewata. (Inf. tsoprewlu)

lo hace gotear rutspiklu.

gozar (tr.) (gigleta-nshinikanru) lo goza rugleta-nshinikanuta. El goza su juventud. Rugleta-nshinikanuta maklutinri.

gozar (intr.) (gimjiklu) goza rumjika.

gozarse (r.) (poyagnuwlu, gigleta-nshinikanru) se goza poyagnuwata, rugleta-nshinikanuta.

gozne (m.) (Vea gonce.)

gozo (m.) gimuwlu, gimjiklu, gigleta-nshinikanru. su gozo rumuwle, rumjikle, rugleta-nshinikanutikolu.

grabadora (f.) kash-tokanukleru.

grabar (tr.) (kash-tokanru) lo graba kash-tokanutlu.

gracias (f.) poyagnu.

gracioso, -sa (adj.) pseruru.

gradual (adj.) yigleko gixananumtachri. Los cambios eran graduales. Pnuko gixlewlu yigleko gixananumtachrini.

grama (f.) peklo.

gramalotal (m.) kochkawale-sha.

gramalote (m.) (dos especies de gramíneas) kochkawale, kochkawale klatalu.

gramíneo, -a (adj.) paygalepjipjerutu peklo pixkalutkaka.

gran (Vea grande.)

granadilla (nombre genérico) (f.) kwanashre. su granadilla kwanashrete. especies de granadilla shre, shima shaptoji, gimnu kwanashre, mosa shapto gaji, shyo kwanashre.

grande (adj.) tsru.

más grande pnuterutu.

el más grande gitsruka.

grandeza (f.) tsrupot-gixlu.

graneado, -da (adj.) gisloji.

granero (m.) jirujlu gitakikowaka.

granizo (m.) giwru chraji.

granja (f.) prachine gwajetyawaka.

grano (m.) 1) (semilla) giji.

grano de arroz con cáscara entre granos pilados garoso solalote, mtalgajitkoto.

de granos grandes masalejitu, tsrujkakalu.

granos pilados yojruru.

2) (tumorcillo) gistuga, gimloji, gichochomta, jennuchi, sol-goshchi.

grasa (f.) ringi.

la grasa de su cuerpo ringite, gingimane.

grasa de motor, etc. ringijpa. su grasa ringite-jpa.

grasiento, -ta (adj.) jgiru. La carne de la sacha-vaca es grasienta. Jgiru jem-gitu.

grasoso, -sa (adj.) (Vea grasiento.)

gratis (adv. m.) mwenutu.

gratuito, -ta (adj.) mwenutu, genekashatkaluru.

grave (adj.) muyagokatu, gixa-

shatachri.
está grave rixashata. (Inf. gixashlu)
gravedad (f.) muyagoknuchi.
greda (f.) kagli. su greda kagle.
greda de la colpa (lugar donde comen los animales) gatliri. su greda (la greda donde come) ratlire.
greda desmoronada gijroji.
gredal (m.) kagli gwiyawaka.
grieta (f.) gichkata, giygita.
hace una grieta en algo yopoklu, rupgotlu. (Inf. yopoklu, gipgolu)
tiene grietas rutsanaka.
tiene grietas en la piel rutsreta.
grillo (nombre genérico) (m.) tsetse. especies de grillo kamchitskero, nxiwa, pixi, shinti, yatalu.
grillos (m.,pl.) supo.
gripe (f.) kapogalu, kripi. su gripe kapogale, kripite.
tiene gripe kapogalewata, kripitewata. (Inf. kapogalewlu, kripitewlu)
gris (adj.) popniri.
gris claro popni galatnuru klat-popniri, ksoliri.
gris obscuro popni sajnuru, ksaj-popniri.
se hace de color gris popniwata. (Inf. popniwlu)
gritar (intr.) (saplewlu) grita saplewata.
grita repetidamente rutslata. (Inf. gitslalu)
gritería (f.) saplechi.
grito (m.) saplechi, saplewjeru. su grito saple, saplewjere.
grosería (f.) mkagwak-pirnuchi, gektut-potu chinru, mupashiregnuchi. su grosería mkagwakpirnu, gektutpotu chinre, mupashiregnu.
grosero, -ra (adj.,s.) mupashiregotu.
grosor (m.) tsernuchi, pixnu. su grosor tsernu, pixnunu.
grueso, -sa (adj.) kpixnuru; tsru.
grumoso, -sa (adj.) gistuga mloji.
gruñir (intr.) (gaglalu) gruñe raglalata.
grupo (m.) giptogi.
grupo étnico nerchi; pa nerune mkoje. su grupo gineru.
grupo numeroso de personas yine msagi.
guaba (fruto del guabo) (f.) tsopi.
guabero (especie de loro) (m.) twi.
guabo (árbol frutal cultivado) (m.) tsopi muna. su guabo tsopne muna.
guabo de vaina colorada tsopi seropuru.
guabo silvestre gosh-gajeru tsopi, puseri-nshi.
guacamayo caspi (especie de árbol grande) (m.) gloklu; kopaji glokle.
guacamayo machácuy (especie de culebra venenosa) (m.) poleropi.

guanábano (m.) wanawana.
guano (m.) kamejirune gichka.
guapo, -pa (bien parecido) (adj.,fam. y s.) pomreru, pragalu, kigle gojiru.
guarapo (m.) pochwa ksurga.
guarda (com.) gimretachri.
guardabosque (m.) tsrukakalune gagmunkaka girukotachine.
guardar (tr.) (girukotlu, gimretlu) lo guarda girukotlu, rumretlu.
guarda sus cosas rugnantaklu.
guarda algo en un baúl polojitlu. (Inf. polojitlu)
guarda su arco yosatlu.
guardia (m.) kapatajeru, kashrewakleru.
guardián, -na (s.) kgirukotakleru, girukowjetachri.
guarnición (f.) solalone gwiyawaka.
guayaba (fruto del guayabo) (f.) tspata.
guayabilla (fruto del guayabillo) (f.) tspataji.
guayabillo (especie de árbol silvestre) (m.) tspataji muna.
guayabo (m.) tspat-muna, jema tspatate.
guau (onomat.) gogogo.
guerra (f.) giylalu.
guía (com.) 1) (líder) kosekachri. 2) (manual) kiruka giynumsatkaluro.
guiar (tr.) lo guía koseklu.
guindo (arbusto silvestre que también se cultiva) (m.) gatseglu.
guineo (m.) paranta-pu geroto nikikaluro. especies de guineo chino, kalyagalo, kjiperiro, mtenkakato, sergawalo, sergawalo popniro, wayano.
guinoba (especie de árbol grande) (f.) mapowa.
guiñada (f.) gashpigjeru. su guiñada rashpigjere.
guiñar (tr.) (gashpiglu) le guiña rashpigatlu, rashpigata.
guiño (m.) (Vea guiñada.)
guión (m.) 1) (signo ortográfico) susawle tokanchi psojite kotspaltatachri. 2) (que sirve de guía) chichi-ksu jruji.
guisado (m.) nikchi pwalojiro yapjetkaluru.
guisador (especie de planta) (m.) pwalojiro.
gusanera (f.) chojnu. su gusanera chojne.
gusano (m.) jnuchi, tsomi. especies de gusano gsagyo-jnu, kalyanalu-jnu, kanraw-munajnu, teyakgalo, totnugawa, tsomi poshcholo.
gusano dentro del tejido animal o vegetal gijnu, tsomi. su gusano gijnu, tsomne.
gusano que está fuera del tejido animal o vegetal gichko, tsomi.
le pone gusanos tsomnetlu.
tiene gusanos en la piel tsomnewata.
gustar (intr.) (gannalu, ponikoletlu; gigleretlu) le gusta algo rannatlu, ponikoletlu; rugleretlu.

gustar (tr.) (getumgalu) lo gusta retumgalu.
gusto (m.) 1) (sabor) niikaluru poniknu. 2) (voluntad) rugleretyawaka. Cada persona lo hace según su gusto. Satkaka rugleretyawaka kamrutlu.

H

¡ha! (interj.) ¡ge!, ¡gee!, ¡ga!.
haber (m.) sroshchi kwenta gwachro.
haber (intr.) hay waneru, rawa, rawna. hubo wanenanru.
no hay de qué gikeni.
hábil (adj.) gimkatachri.
habilla (especie de bejuco) (f.) wayipa.
habitación (f.) gwikowaka, gigruko, panchi. su habitación rawyawaka, gipji.
habitar (tr.) (gwalu) habita rawa. Muchos animales habitan el monte. Gosha rawna gixo nikchine.
habla (f.) yanumlu. su habla yanumle.
hablador, -ra (adj.,s.) kyanumsaleru.
hablar (intr.) (yanumlu, tokanuwlu, tokanuwnalu) habla yanumata, tokanuwata, tokanuwna.
habla con alguien ruynumatlu. (Inf. qiynumlu)
habla muy enojado yawrota. (Inf. yawrolu)
habla en falsete ruslunota. (Inf. gislunru)
habla indirectamente a alguien o de alguien rapje-tokanutlu. (Inf. gapje-tokanru)
habla de manera confusa rumle-tokanuta. (Inf. gimle-tokanru)
habla mucho yanumsata. (Inf. yanumsalu)
habla muy poco un idioma yotskerotlu, yotskeroklu. (Inf. yotskeeru)
habla en secreto o en voz baja rumsaklu, rumsalewata. (Inf. gimsalewlu)
habla sin sentido seprolok-tokanuta. (Inf. seprolok-tokanru)
habla en voz alta muchkow-tokanuta. (Inf. muchkow-tokanru)
habla a gritos chigewata.
hacer (tr.) lo hace kamrutlu, rixlu.
hace algo en bien de alguien rumluklu.
hace algo solo rapalutlu. (Inf. gapaalu)
hace algo apuradamente shiretkamruremta.
hace algo de calidad inferior tsplutlu. (Inf. tsapluru)
hace aglo en vano magijeruta. (Inf. magijeeru)
hace algo inmediatamente antes de viajar rumunret-kamruremta. Juega un partido de fútbol porque mañana viajarás.

Pumunret-yenewlemtanutka. Yechikawa pyanu.

hace algo rápidamente teyakawamta. (Inf. teyakawlu)

lo hace con dificultad kayapretaklu, yapretlu. (Inf. yapretlu)

está por hacer algo gajerya wane rixanutka (gajerya más el verbo con el sufijo -nutka); -kastitkani. El está por venir. Runakakastsitkani.

hacia (prep.) wale sreta, wane sreta. Se fue hacia el norte. Tkachi potukle sretate ya.

hacienda (f.) tsru sana gawa prachine gwiyawaka.

hacha (f.) gepchi, yawchi. su hacha repchite, giyawa.

hacha de hoja ancha gepchi shlama. su hacha repchite shlama.

hacha de piedra malyawa.

hachacubo (pez del género súngaro) (m.) charawa.

hallar (tr.) (gikshiklu) lo halla rukshiklu.

hamaca (f.) shechi. su hamaca shechne.

hambre (f.) nachi, nachnechi. su hambre nachne, nachnere.

tiene hambre nachicha. (Inf. nachichlu)

tiene hambre por haber ayunado nachicha, nachitana.

hambriento, -ta (adj.,s.) nachiru, knachneru

muy hambriento nachshimalu, nachgimalu.

hambrear (intr.) (nachichlu) **hambrea** nachicha.

hambruna (f.) nachi.

haraganear (intr.) (mamernuwlu) **haraganea** mamernuwata.

haragán, -na (adj.,s.) mmeretu, merso.

harapiento, -ta (adj.) kamlechlutu.

harapo (m.) gitsmutu, gitsmapi. su harapo rutsmutle, rutsmaple.

harina (f.) garina pagi, triko pagi. su harina rarinate pagi, trikne pagi.

hartar (tr.) (ginanru, jinanru) lo harta runanutlu, jinanutlu. Le harta la sacha-vaca. Runanutlu jema gitu.

hartarse (r.) (ginanuwlu) se harta runanuwata.

harto, -ta (adj.) gixo, gixolu, jinanuru, mkegeekatu. El regatón trajo hartos cortes de tela. Gixo mkachri-stsi ranika rikato.

harto (adv.) -potu. Trabaja harto. Kamrurewpotuta. Se expresa también por medio de la palabra gichko más el verbo con el sufijo -re, más rixa. Trabaja harto. Gichko kamrure rixa.

hasta (prep.) potuko, gagnenanu.

¿Hasta dónde vas a llegar? ¿Ginak potunanuko papokanu?

hasta ahora xani gognenanu.

hasta luego gewichi nyanu.

haz (imper. de hacer) kamrutlu.

haz (f.) la haz de la tierra chijimta gogo.

hebilla (f.) giygaleji, sintoro

ygaleji.
hebra (f.) gishiyo, gishyopi, gitsa.
hebreo, -a (adj.,s.) gewreyo.
hebreo (m.) gewreyo tokanu.
heces (excremento) (f.,pl.) chki. sus heces ruchka.
hechicera (adj. y f.) kagoncho, kayinretaklero, kgisanero, kjijretero.
hechicería (f.) kagonchiwlu.
hechicero (adj. y m.) kagonchi, kayinretakleru, kgisaneru, kjijriteru.
hechizar (tr.) (kayinru, kayinrewlu) lo hechiza kayinretlu.
lo hechiza soplándolo rajpoklu, kayinretlu.
lo hechiza empleando hierbas rusatlu, kayinretlu, rusanewata.
hechizo (m.) kayinru. Lo mató por hechizo. Kayinru ruylatika.
hechizo por medio de hierbas gisa, kayinru. Se le mató por hechizo con hierbas. Gisa ruylatika.
hecho, -cha (p.p. irreg. de hacer) kamrutkaluru.
heder (intr.) (posuru, posuwlu) hiede posru, posuwata.
hediondo, -da (adj.) posuru.
heladería (f.) kachikleru-kamrutikowa.
heladero (m.) kachikleru gishanretachri.
helado, -da (adj. y m.) kachikleru, kechikle-jpalu.
helecho (m.) kamchi kotsa sure.
hélice (f.) giwrurutachro.
hembra (f.) suxo.
hemorragia (f.) gigragalewlu.
tiene hemorragia rushpakagragata, rugragalewata. (Inf. gigragalewlu)
henchir (tr.) (yomkaklu) lo hinche yomkaklu.
henchirse (r.) se hinche de agua yomigata.
hender (tr.) lo hiende rupgotlu.
henderse (r.) (gipgolu) se hiende rupgota, runmatga.
hendidura (f.) (Vea grieta.)
heredero (m.) pogirewlu yoptotachripa.
herida (f.) trechi. su herida gitre.
herida con gusanos jenuwatretachri.
herida de espina gijetkalchi. su herida rujetkale.
herida de mordedura giygipna.
herida con pus kakshiwaka.
herido, -da (adj.) kajeru.
herir (tr.) (kaje gixlu) lo hiere kaje rixlu.
lo hiere con flecha ramerutlu. (Inf. gameruru)
lo hiere ligeramente con flecha yotsaputlu, yotlaklu. (Inf. yotsaplu, yotlaklu)
herirse (r.) (kaje gixlu) se hiere kajru, kajenru.
hermana (f.) molchi.
hermana mayor yegwaklochi.
hermana mayor de hombre yegwaklo.
hermana mayor de mujer tye-

gwaklo.
hermana menor shte, wiwi.
hermana menor que tiene hijos shte ginro.
hermana menor de hombre repuro.
hermana menor de mujer tepuro.
hermanar (tr.) lo hermana moletlu.
hermano (m.) molchi.
hermano mayor yegwakchi, yegwakluchi, yeye.
hermano mayor de hombre yegwaklu.
hermano mayor de mujer tyegwaklu.
lo tiene como hermano mayor yegwakatlu.
hermano menor gepurchi; shte, wiwi.
hermano menor de hombre repuru.
hermano menor de mujer tepuru.
hermoso, -sa (adj.) kigleru, pomreru, pragalu, kigle gojiru.
hermosura (f.) giglenchi. su hermosura ruglenu.
hernia (f.) gimla-plotslu.
tiene hernia ruskakasakaleta.
que tiene hernia del ombligo gishpakaplotachri.
héroe (m.) tsru piranal-potni.
herramienta (f.) kamrurchi gapi. su herramienta kamrure gapi.
hervidero (abundancia, muchedumbre) (m.,fig.) kamyalikachine chkali, gichkali.
hervir (intr.) (jimleklu, jimlekgalu) hierve jimleka, jimlekgata.
hierve por la efervescencia ruslirika.
está por hervir jimleekastsitkani, soliwata. (Inf. soliwlu)
lo hace hervir jimleekaklu.
hidroavión (m.) tenyepachro gonugapokachro.
hiel (f.) gasergalu. su hiel rasergale.
hielo (m.) giwru.
hierba (f.) kshana
hierba luisa pgamlu sureru girgakaluru.
hierba que se usa para teñir yoshmomkalchi.
mala hierba kshana.
hierbal (herbazal) (m.) kshanalu.
hierro (m.) yowuma, gasuro. su hierro yowumate, raserote.
hígado (m.) gopnachi. su hígado gigopna.
higiene (f.) powranchi.
hija (f.) wgenchi. su hija rushicho, wugene, wale wgene (irreg. nshicho, pshicho, tshicho, rushicho, wshicho, nshicho, rushichna).
hijastro, -tra (s.) koshchekyegrechi. su hijastro koshchekyegreru.
hijo (m.) wgenchi. su hijo gituchi, gituru, wugene, wale wgene.
hijo ilegítimo pakochri, gapnokawyegluru.

con hijos kwugeneru.
tiene hijos wugenewata. (Inf. wugenewlu) Tengo solamente varones. Jejine mkoje nwugeneta.
que tiene hijos kwugeneru.
hijuelo (retoño de los árboles) (m.) gipche, toklo.
hijuelo de plátano paranta muna wgene.
hilar (tr.) (jiwru) lo hila jiwetlu.
hilera (f.) pa tsapje. Una hilera de soldados marchó. Pa tsapje solalone marchata.
hilo (m.) wapgutsa, gitsa.
hilos del telar que forman el borde de la tela tupanotsale, gisputsa.
hilvanar (tr.) (yotsaplu) lo hilvana yotsaputlu.
himnario (m.) shikalchi-mta. su himnario shikale-mta.
himno (m.) shikalchi. su himno shikale.
hincar (tr.) (yoglolu) lo hinca yoglotlu.
lo hinca en el ojo yotswagatlu. (Inf. yoswaglu)
hincarse (r.) (gijru) se hinca rujeta, yoglotka.
hincharse (r.) (gagkalu, ganolewlu) se hincha ragka, ranolewata.
se hincha su barriga satuwata.
hinchazón (f.) ganolewlu, gagkalu, gagkajru. su hinchazón ragkale, ranolewle.
hinchazón del vientre shichponchi.
hipar (intr.) (gitskojru) hipa rutskojrewata.
hipo (m.) gitskojru, getskojru. su hipo rutskojre, retskojre.
hipocresía (f.) sannu.
hipócrita (adj.,s.) sanowashatachri, ksanolu, kyokwikleru, gixashatachri.
hirsuto, -ta (adj.) kshiyalu.
hirviente (p.a. de hervir) jimlekgatachri.
historia (f.) giknogachri pirana yonatkaluru.
historiador (m.) tye chijne gwachinni pirana yonatachri.
hocicar (tr.) (Vea hozar.)
hocico (m.) gishrishte.
hocico de chancho y otros animales gijripa.
hocico grueso gismixi, gismata, gismota.
hogar (m.) gwikowaka, panchi. su hogar rawyawaka, gipji.
hogareño, -ña (adj.) mposhpatu, msalwaletu.
hoguera (f.) xirnachri.
hoja (f.) kasureru, gisure.
hoja de machete sawli-chra. su hoja gichra.
hoja de palmera doblada para techo giwshi.
hojarasca (f.) kachichaneru, kashaleru, kashameru.
hojita de amor (planta que crece sobre los árboles) (f.) mutuplu kshanate.
¡hola! (interj.) ¡galu!
holgado, -da (adj.) gisata.
holgazán, -na (adj.) merso, mme-

retu, mpixkotu.
hombre (m.) yineru, jeji.
hombre vestido de cushma gipowa.
hombrear (tr.) (gitaykolu, gitaykoplu) lo hombrea rutaykotlu, rutaykopitlu.
hombrea su hacha rutaykoyawata.
hombro (m.) gitgana, gisko-tgana.
homenajeado (dueño de una fiesta) (m.) chinanuwatachri.
homicida (adj.,s.) kgiylalewakleru, giylalewatachri.
homicidio (m.) yineru giylatikolu satu yineruya.
homogéneo, -a (adj.) mkoje, makojetu.
honda (f.) giknokapije. su honda ruknokapijre.
hondo, -da (adj.) giswaga.
honesto, -ta (adj.) myokwi-gajitu, galikak-potunanu.
hongo (m.) kachipu.
hongo de la piel (manchas blancas) piri.
hongo de los pies gagjixru.
honorable (adj.) kpashiri.
honra (f.) kagwakpiiru. su honra kagwak-pire.
honrar (tr.) (gipashichlu, kagwak-piiru) lo honra rupashichlu, kagwak-piratlu.
honrado, -da (adj.) kagwak-piirewatachri.
hora (f.) gipapko, gora.
horcajadas, a (adv.) katspalakachri.
se pone a horcajadas katspalaklu.
horcón (m.) gistsigi, panchistsigi. su horcón gistsigite.
horizonte (m.) yojriigognetyawaka-tsa, yoptuk-gognetyawaka-tsa.
hormiga (nombre genérico) (f.) pokgi. especies de hormiga kamejipiro, katsotalo, ksanapero, pokgi potu, totsota.
hormiguero (m.) pokgigwiyawaka.
hornear (tr.) (jimlu) lo hornea jimlu.
horno (m.) gorno. su horno rornote.
horquilla (f.) gishkita.
horquilla de un árbol giskita, gichkala.
horquilla para derribar frutos jirgapi, menchipi, gishkita. su horquilla jijrupre, jirgapre, menchipre, menchipite, gishkitate.
de cola horquillada kachkala-nshiru.
horrible (adj.) mpomretu, gektutu, mugletu.
horror (m.) koglajru.
hortaliza (f.) kshana niikaluru, gitaklu tseyolutu.
hospital (m.) pinrewa-wakapji.
hospitalario, -ria (adj.) machipepjitu, mjitgatu.
hotel (m.) gapjetikowaka-pji.
hoy (adv. t.) xani, xawakni, tye gogne.
sólo por hoy xani-nanu.
hoyo (m.) kapnalu, gipna, kapna.
hoyuela (f.) tskata plashchi. su hoyuela gitskata plaji.

hoyuelo (m.) gichkome, gitkomee-ji.
hoyuelo de la mejilla chkom-goshchi. su hoyuelo gichkomgo-ji.
hozar (tr.) (yomru) lo hoza yo-meta. El chancho hoza. Yometa kochi.
huaca (planta cultivada) (f.) pukma.
huacapú (especie de árbol gran-de) (m.) wakapo.
huacrapona (especie de palmera) (f.) chiretu.
huachi caspi (especie de árbol) (m.) gitu, shim-gojije.
huachicu (especie de hierba) (m.) gomawlu kshanate.
huahua rumu (yuca tresmesina, especie de yuca) (f.) mtenka-kat-jimeka.
huahuasapa (f.) (Vea flecha.)
huaira-caspi (especie de árbol grande) (m.) yopri muna, ka-nnipgyalu muna.
huairanga (especie de avispa grande) (f.) kshineru.
huaira-pishco (especie de ave) (m.) goyiklu.
huairuro (el árbol) (m.) wayro-ro.
hualaja (árbol) (f.) soxi.
hualo (especie de rana de gran tamaño) (m.) pwachri.
huama (especie de planta acuáti-ca) (f.) kshiyleru.
huamal (superficie cubierta por la huama) (m.) kshiyawaka.
huamansamana (especie de árbol grande) (f.) mapajetu.
huamburush (especie de tigrillo) (m.) kshiyogleru yonalu.
huanana (especie de pato silves-tre) (f.) galatu.
huanayo (especie de garza) (m.) shaniyaka.
huancahui (especie de gavilán) (m.) pawaskiwa.
huanchaco (especie de ave) (m.) yomako. especies de huanchaco chompi, chpichpi.
huanchaquita (especie de pájaro) (f.) tkachi-pra.
huangana (jabalí) (f.) giyalu. especies de huangana koshichi-neru giyalu, manxineru giyalu.
huangana casha (especie de árbol grande) (f.) kawshipalu.
huangana-curo (especie de gusa-no) (f.) giyalu-pra.
huangana huasca (especie de be-juco) (f.) giyalu gagapitsale.
huangana machácuy (especie de culebra) (f.) giyalupi.
huangana-mama (especie de gavi-lán) (f.) pawaskiwa.
huangana pishco (especie de pá-jaro) (m.) tatlu.
huapapa (especie de garza) (f.) wapawopa. especies de huapapa kashri makwate, tomotomo.
huapo (especie de mono) (m.)
huapo colorado tsulala sero-lu.
huapo negro kwag-katsnale, wagaga, tsulala.
huarata (parrilla para guardar cosas) (f.) chalkatu. su hua-rata chalkatne.
huasa (mono fraile) (m.) puseri.

huasa-chupa (guabo silvestre) (m.) gosh-gajeru tsopi, puseri-nshi.
huasa machácuy (especie de culebra venenosa) (f.) puseripi.
huasaí (especie de palmera) (m.) chireru.
huato (soga para cargar un canasto) (m.) rumlu. el huato de mi canasto numle.
huatopa (f.) tsru tsap-gapu.
huayhuanti (especie de carrizo) (m.) shinapi.
huáyhuash (especie de ardilla grande) (m.) yopixri.
huayhuashishillo (especie de bejuco) (m.) yopixri sewatapitsa.
huayo (fruto) (m.) kajiruji.
huayo de leche (especie de bejuco) (m.) chochgapa.
huayo de maracana (especie de bejuco) (m.) sawet-kajireji.
huayo negro (especie de hierba) (m.) jena-tsa.
huayungar (atar mazorcas de maíz) (tr.) lo huayunga pashkitlu.
huayusa (especie de hierba) (f.) chkajru tseyolutu.
hubo (Vea haber.)
hueco (m.) kapna, gipna, giglawa.
hueco del oído jnako-pnachi. el hueco de su oído gijnakopna.
hueco por donde pasa el agua gitsamu.
hueco, -ca (adj.) katlolu.
huella (f.) gajxinchi. su huella rajxigi.
huérfano, -na (adj.,s.) murutumunrotu.
huérfano de madre munrotu.
huérfano de padre murutu.
huerto (m.) kshana niikaluru gitakikowaka.
hueso (m.) gapchi. su hueso gigapu.
que tiene huesos largos de la pierna y el muslo gopetsalu.
huesoso, -sa (adj.) kagapuru.
huevo (m.) ginaji.
huevo que no se revienta mupweretkatu.
huevo en formación slonashchi. su huevo gislonaji.
huicungo (especie de palmera) (m.) kona.
huida (f.) gasuklu, yogim-gasuklu. su huida rasukle.
huihuano (m.) (Vea rabadilla.)
huimba (especie de árbol grande) (f.) mapowa.
huingo (tutumo) (m.) masu muna.
huingo (fruto del tutumo) (m.) masu sagi. su huingo masne sagi.
huir (intr.) (gasuklu) huye rasuka.
huye con algo o con alguien rumsuklu.
huiririma (especie de palmera) (f.) yawaragki.
huishuincho (especie de pájaro) (m.) wipiya, pipiya.
huitina (especie de planta cultivada) (f.) mosa ploga, pakchi.

huito (m.) (Vea jagua.)
humano, -na (adj.) yineru.
humear (tr.) (piglu) lo humea pigatlu.
humear (intr.) (gimoli-pgyalu, gimomo-pgyalu) humea rumolipgyata, rumolita, rumomo-pgyata. La candela humea. Rumolipgyata chichi.
humea un poco rumomota. (Inf. gimomlu).
lo hace humear rumolitlu. (Inf. gimoolu)
humedad (f.) kga-pgyalu.
húmedo, -da (adj.) potsyalu.
húmero (m.) giskotgan-gapu.
humita (f.) jeplu. su humita jeple.
hace humitas jeplewata. (Inf. jeplewlu)
humo (m.) gipgya.
humor (m.) wugmane.
humoso, -sa (adj.) kapgyalu.
hundir (tr.) (samxiklu, gimxiikaklu) lo hunde samxiklu, rumxiikaklu.
hundirse (r.) (gimxiklu, gijmiklu) se hunde rujmika, rumxika
huracán (m.) tsru kannipgyalu.
hurgar (tr.) (yojrolu) lo hurga yojroklu, yojrotlu.
¡hurra! (interj.) ¡wuya!
hurtar (tr.) (chowguwlu) lo hurta chowgutlu.
hurto (m.) chowguchi, chowguwlu. el hurto que hace gichowgu.
huso (m.) jiweje. su huso (de ella) tjiwejere.
huso parcialmente lleno de hilo jiwru-chiyo. su huso (de ella) tjiwre-chiyo.
huso con hilo jiwrupowa, wapgupowa. su huso (de ella) tjiwrepowa, twaputpowa.

I

id (Vea ir.)
ida (f.) yalu. su ida yale.
idea (f.) shinikanchi, yanshinikanchi. su idea shinikanre, yanshinikanre.
cambia de idea renshinikanuta.
idear (tr.) (gikshika-nshinikanyegru) lo idea rukshika-nshinikanyegitlu.
idéntico, -ca (adj.,s.) pixkalutpotu. idénticos pixkakaklu, pixkakakane.
es idéntico a otro kogetkoglu. Es idéntico a su padre. Kogetkoglu ruru.
identidad (f.) rumatikolu.
identificarse (r.) se identifica con otro rakangiylu.
idioma (m.) tokanchi. su idioma tokanu.
idiomático, -ca (adj.) pa nerkaka tokanu gixyawaka.
idiota (adj.,s.) manshinikanutu, ksanolu.
idólatra (adj.,s.) yagluchishakyonog yegikleru.
idolatría (f.) yagluchisha, yonogyeglewlu.
ídolo (m.) yagluchi.

iglesia (f.) Kristo galixachine mkoje; gapatjetikowaka-pji.
ignorancia (f.) gike mumatkonchi.
ignorar (tr.) (mumatkonchi) lo ignora gi rumatlu.
igual (adj.) pixkakaklu, rumuklu. No he visto cosa igual. Gi wale pixkalutu netjejeta. El se casó con su igual. Rumuklo ganunrota.
igualar (tr.) 1) (hacer igual) lo iguala pixkakaklu gixlu 2) (allanar) lo iguala patenkaklutlu. Igualamos el camino. Wpatenkaklutlu gatnu gapo.
igualar (intr.) iguala pixkakaklu mneru.
igualdad (f.) pixkakaknuchi, gimuknuchi.
igualmente (adv. m.) pixkakaklu. Hay que tratarlos igualmente. Pixkakakane wumkata gixletanna.
iguana (f.) jito.
iguana machácuy (especie de culebra) (f.) jitopi.
ilegítimo, -ma (adj.) gijretkaluru.
ilíaco, -ca (adj.) hueso ilíaco gitsejit-gapu.
ilícito, -ta (adj.) gijretkaluru, muchichkotu, ginanshichkaluru.
iluminar (tr.) (pokamlatlu) lo ilumina pokamlatlu.
ilusionar (tr.) (gaali-ygaalu) lo ilusiona raali-ygaletlu.
ilusionarse (r.) (gaali-ygalerutkaluru) se ilusiona raali-ygaletka.
ilustración (f.) yapkaklu.
imagen (f.) yagluchi, mayawlu. su imagen yaglusha, mayawle.
imaginación (f.) yanshinikanru.
imaginario, -ria (adj.) shinikanchisha.
imaginarse (r.) (kagwaklu) se imagina kagwaklu. Me imagino que está en casa. Nkagwaka gipji rawa.
imán (m.) yowuma koslewatachri. su imán yowumate koslewatachri.
imitación (f.) yimlewlu. imitación de algo yimikolu.
imborrable (adj.) mumkata sheyitkotu.
imitar (tr.) (yimlu) lo imita yimlu. sólo imita a otros yimlewashata.
impaciencia (f.) mkashnantak-gonchi. su impaciencia mkashnantak-gognere.
impaciente (adj.) mkashnantakgognetu.
impartir (tr.) (yopgolu) lo imparte, le imparte yopgotlu. El imparte honradez a sus alumnos. Kagwak-piru yopgotna yimakanune.
impecable (adj.) mmukochiretu.
impedir (tr.) (gimaletlu, chipetlu, yopnuglu) lo impide rumaletlu, chipetlu, yopnuglu. un árbol caído impide el paso por el camino o la quebrada ruylotlu, ruylota. (Inf. giylolu)

lo impide por todos lados yopnujtatlu.
lo impide siempre rumaletjetlu.
impeler (tr.) (gakaxiikaklu) lo impele rakaxiklu. El motor impele la canoa. Motoro gakaxiklo kanawa.
imperdible (m.) tsapne-stalchi. su imperdible tsapna-stale.
imperfecto, -ta (adj.) magatachri.
imperio (m.) pogirewatyawaka.
impermeable (adj.) gonu mjiglokanutu, naylo-mta pixka.
implemento (m.) kamrurchi gapi. su implemento kamrure gapi.
importante (adj.) galuukaluru, tsru.
importar (tr.) (gejnu pa chijne ganjitikaluru) lo importa pa chijne ranjityalu.
importar (interesar) (intr.) le importa rixa.
no importa gike rixa, yaglu.
importe (m.) wenru psojite wenutgapkatkaluru.
imposible (adj.) mumkatkotu.
impotente (adj.) muchkotpotu.
imprenta (f.) kiruka yonjetikowaka.
improductivo, -va (adj.) msagiwjetkatu.
impropio, -pia (ajeno) (adj.) walenu migje.
improvisar (tr.) (gimyekashlu) lo improvisa rumyekashata.
impuesto (p.p. irreg. de imponer) pa gixanu psojite wenru.
impulsar (tr.) (gakaxiklu) lo impulsa rakaxiklu; kamrujixlu.
impulsión (f.) gakaxiklu.
impureza (f.) mpowranchi.
inaguantable (adj.) makotkotu, mkashnantaakotu. Es un sufrimiento inaguantable. Makotkotu salewakchini.
inapto, -ta (adj.) muglemanetu.
inayuca, inayuga (especie de palmera) (f.) ginayoka.
inca (m.) gigka, perwanonni gitsrukate.
incansable (adj.) mamanutkatu.
incapaz (adj.) gike mumkatkatu.
incendiar (tr.) (gapkagkaklu) lo incendia rakpagkaklu.
incendiarse (r.) se incendia yochpiika, ralga, yoxiika.
incendio (m.) gapkaglu, galgalu.
incesantemente (adv. m.) -je (agregado al verbo). El niño lloraba incesantemente Chiyagjetana mturni.
incira (especie de árbol) (f.) kogroji.
incitar (tr.) (yogniru, towtalu, jigru) lo incita yognitlu, towtatlu, jigetlu.
lo incita al ataque yokmentatlu, rakpagkaklu. (Inf. yokmentalu)
lo incita para que hechice a alguien jigetlu, jigyegitlu. (Inf. jigetlu, jigyegru)
inclinado (p.p. de inclinar) yomshokachri, potwatgalu.
inclinar (tr.) lo inclina jitmayiklu.
lo inclina repetidamente sin encorvarlo, yawjekaklu, kotma-

yitlu.
lo inclina de una posición vertical, encorvándolo jikyoklu, komshoklu.
inclina la cabeza yonogitá, yonogjiwuta.
inclina la cabeza a un lado rutpanga.
inclina la cabeza de un lado a otro varias veces rutpanjeta.
inclinarse (r.) (gitmaylu) se inclina rutmayita, yomshoka, yawjewjeta.
se inclina repetidamente de una posición vertical, sin encorvarse rutmayjeta, rutmayita. La casa se inclina. Tal vez va a caerse. Rutmayita panchi. Yawna getkotanu.
se inclina o se encorva hacia adelante yomshoka, shamshoka.
inclusive (adv. m.) -ymananuko. Nos fuimos allí, mi hermano inclusive. Wane gayapa nepuruymananuko.
incomodar (tr.) (pognanutlu, jigeklu) lo incomoda pognanutlu, jigeklu.
incomparable (adj.) gike mapkapanutu, gike pixkalutu.
incomprensible (adj.) mumkata gimat-jemletkotu.
incompleto, -ta (adj.) magatachri.
inconsciente (adj.) gipnajetachri, gamga-nshinikanutachri.
incontable (adj.) mumkata yantatkotu.
incordio (m.) gichijiji, kajireji.
incordio del cuello kajireji noji.
incordio de la garganta kajireji plaji, gikaloji.
incordio inguinal gichijiji, kajireji skoji.
tiene incordio chijijiwata.
incorpóreo, -rea (adj.) mamanetu.
incorrecto, -ta (adj.) mugletu, wane potuko mixkatu.
incorruptible (adj.) mpochipukatu.
incrédulo, -la (adj.,s.) malixkatu, malixakletu.
increíble (adj.) malixkotu.
incubación (f.) kaplewlu.
incubadora (f.) makina kaplewaklero.
incubar (tr.) (kaplu) lo incuba kapotlu.
incubar (intr.) (kaplu) incuba kapota.
incurable (adj.) mumkata-pinitkotu.
inchahui (especie de palmera) (m.) maleji.
inchic-soga (especie de bejuco) (m.) kakwalupitsa.
independiente (adj.) gapalpokotachri; gishpakachri.
India (f.) Gintya-chijne.
indicación (f.) rumatikolu. La fiebre es una indicación de que la persona está enferma. Pachwatini yineru walenwa rumatikolu wa yaxixlu.
indicar (tr.) (yokgiru) lo indi-

ca yokgitlu.
indígena (adj.,s.) (Vea nativo.)
indignación (f.) jgekanchi. su indignación jgekanu.
indigno, -na (adj.) mgimukatu.
indio, -dia (adj.,s.) 1) (de la India) Gintya chijne gajeru 2) (nativo) yineru, pa yineru.
indispensable (adj.) galuukalurpotu. La buena alimentación es indispensable para la salud. Galuukalurpotni kigleru niikaluru wnikinripa gichko wixinripa.
indisponerse (r.) (gashegiwnalu, yayixa-nshinikanru) se indispone rashegiwna, yayixa-nshinikanuta.
indispuesto, -ta (adj.) yayixa-nshinikanutachri.
parece indispuesto (indica indisposición) kapogalu. Su cara indica indisposición. Kapoo-gojru.
indisposición (f.) yayixa-nshinikanrewlu, gashegiwnalu.
individuo, -a (adj. y m.) satkaka.
indivisible (adj.) mumkata kotspaltatkotu.
industria (f.) kamrurchi.
inesperado, -da (adj.) mkagwakotu.
infalible (adj.) galikak-potunanu.
infancia (f.) maturewlu.
infante (m.) 1) (niño pequeño) mturu. 2) (soldado de infantería) solalo.
infatigable (adj.) mamanutkatu.
infección (f.) yayix-menu.
infectado (p.p. de infectar) yayix-menu jiglokanru.
está infectado yoma-kshirewata, kakshiwata. (Inf. yomakshirewlu, kakshiwlu)
infectarse (r.) (yayixlu jiglokanru yomakshirewlu) se infecta yayixlu jiglokanru, yomakshirewata.
infecundo, -da (adj.) migato.
infeliz (adj.) mugle-nshinikanutu.
inferior (adj.) gimuteru.
infierno (m.) xirniyawaka, salewna gognenati-kowakapa.
infinidad (f.) gixolune.
infinito, -ta (adj.) mnikawnakatu.
inflamado (p.p. de inflamar) gagkachri.
inflar (tr.) (yospolu, shichponkaklu) lo infla yospotlu, shichponkaklu.
inflexible (adj.) mpokyotu, pokteru.
infligir sufrimiento (tr.) (kapsakletlu) le inflige sufrimiento kapsakletlu.
influir (tr.) (goktalu, gapikanshinikanru) lo influye raktatlu, rapika-nshinikanutlu.
información (f.) ginkakpiranyegru.
informar (tr.) informa runkakletlu.
informe (m.) pa gixanu pirana tokanchi.
ingeniero (m.) ginginyero.
ingle (f.) chishchi, skoshchi.

su **ingle** gichiji, giskoji.
inglés (m.) giglisi tokanu.
ingrato, -ta (adj.) mpoyagnutkotu.
ingrediente (m.) yapjetkalurupa.
ingresar (intr.) (jigloklu) **ingresa** jigloka.
ingreso (m.) jigloklu.
inguiri (plátanos, arroz o un sustituto en una comida) (m.) gawlu.
inguiri machacado en un pilón gichkegi.
inguiri rallado gichkali.
inhalación (f.) gikamookaluru.
inhalar (tr.,med.) (gikamoklu, gashkiru, yoptogi-pgyalu) lo **inhala** rukamoklu, rashkitlu, yoptogi-pgyatlu.
inhospitalario, -ria (adj.) kachipepjiru.
inhumano, -na (adj.) metwamonretu.
iniciar (tr.) (yinuwaklu) lo **inicia** yinuwaka, yinuwaklu.
iniciador, -ra (adj.,s.) kyinuwakakleru, chinanuwatachri.
iniciativa (f.) klunerukokta yinuwaka kamruretikolupa. El tomó la iniciativa para hacerlo. Wale yinuwaka kamruretlu.
iniquidad (f.) mukochri. su **iniquidad** mukochire.
injertar (tr.) (yokaklu) lo **injerta** yokaklu.
injerto, -ta (p.p. de injertar) yokaakaluru.
injusto, -ta (adj.) mpoyagkakatu.
inmaculado, -da (adj.) mapchotu.
inmediatamente (adv. t.) wanoklu, xawakni.
inmediato, -ta (adj.) 1) (sin demora) giyampotu. Necesita una respuesta inmediata. Raluklu giyampotu rugitikolu. 2) (muy cerca) shingotu. No están en peligro inmediato. Gi shingotu yowikowatanna.
inmenso, -sa (adj.) tsru potu, gi psonaru.
inmóvil (adj.) muyoljetkatu.
inocente (adj.,s.) gektutu mkamrutkatu waka mumatkatu.
inodoro, -ra (adj.) mpogamlutu.
inolvidable (adj.) mamtaakotu.
inoxidable (adj.) mpuchowakletu
inquieto, -ta (adj.) mpotspatu, mwashatkatu.
inscribir (tr.) (gitak-yongalu) lo **inscribe** rutak-yongalu.
insatifecho, -cha (adj.) kegatachri.
insecticida (m.) yospotkaluru.
insecto (m.) patsrujire jixiruto.
inseguro, -ra (adj.) mpoyegitkotu.
insensato, -ta (adj.,s.) shikonshinikanuru, shik-jiwuru, manshinikanutu.
inseparable (adj.) mpotspatu.
inservible (adj.) gike-gapri.
insignia (f.) gimaxiklechi. su **insignia** rumaxikole. Nuestra bandera tiene la insignia del Perú. Pero chijne gimaxikole waneyalutni wwantirate.
insira (Vea incira.)
insípido, -da (adj.) mushiri,

mponikotu.
insistir (intr.) (yogniru, jigru, towtalu) **insiste** yognitlu, jigetlu, towtatlu.
insoportable (adj.) makotkotu.
inspector, -ra (s.) getjetachri.
instantáneo, -a (adj.) pshinitson gwachri.
instante (m.) pshinitsonuji.
instalar (tr.) (rawyawakapa rutakikolu pa gixanu) **lo instala** rutaklu.
instar (tr.) (Vea **insistir.**)
instigador, -ra (adj.,s.) chinanuwatachri, kyinuwakakleru.
instigar (tr.) (Vea **incitar.**)
instituto (m.) pa gixanu yimakikowaka; pa ptogirune pa gixanu gapine.
instrucción (f.) ginkak-pokowaklu.
instructor, -ra (s.) yimaklewatachri. **su instructor** yimakjeru.
instruir (tr.) (yimaklu, giykolu, gishinikanru) **lo instruye** yimaklu, ruykotlu, rushinikanutlu.
instrumento (m.) kamrurchi gapi. **su instrumento** kamrure gapi.
instrumento de guerra giylalewapi.
insultar (tr.) (gogimtuklu, gektutetlu) **lo insulta** rogimtukatlu, rektutetlu.
insulto (m.) gogimtuklu, gektutetlu.
insumergible (adj.) pomliri, pokmalu, mpomxitu.
inteligencia (f.) yineru nshinikanu. **su inteligencia** ginshinikanu.
inteligente (adj.,s.) kanshinikanuru, mshikjiwutu.
intención (f.) gishinikanu.
intensidad (f.) gipso.
intensidad de calor gipso gemnu.
intensidad de esfuerzo gipso muchkonru.
intensidad de luz gipso pokamlanru.
intensidad de sonido gipso pogimnuru.
intenso, -sa (adj.) gichkolu, tsru.
calor intenso tsru gemeru.
sonido intenso tsru pogimnuru.
intentar (tr.) (gishinika kamruuru, yagotlu) **lo intenta** rushiniklu, yagotlu.
intenta hechizar a alguien yokananshinikanyegitlu.
intenta vengarlo kawgutlu. (Inf. kawguru)
interceder (intr.) (giglepokyeglu) **intercede** giglepokyegitlu. **Su hermano intercedió por el preso.** Yegwaklu giglepokyegitlu gostutkaluru.
intercesor, -ra (adj.,s.) kgiglepokyegikleru. **su intercesor** ruglepokyegitjeru.
interés (m.) yanshinikan-galukleru.
interesante (adj.) giglegixanutkaluru.
interesarse (r.) (giglegixanru) **se interesa** ruglegixanuwata.

interior (adj. y m.) totlo, gitoko-sreta, ginanwaka, gigruko.
intermedio, -dia (adj.) ganikaji gwachri.
interminable (adj.) mnikawnakatu.
internado (m.) yimaklewatikowaka girukotikalune mturune.
interrogación (f.) gepomlu. su interrogación repomle.
interrogar (tr.) (gepomlu) lo interroga repomgalu.
interrumpir (tr.) lo interrumpe kotskiklu.
intervalo (m.) psoji-swa.
intervalo largo de tiempo o de espacio -gogne. Se ausentó por largo tiempo. Ramgagogne nata.
intervenir (intr.) 1) (entremeterse) (yoshmakna-chriwa) interviene yoshmaknawa. 2) (abogar por) (giglepokyeglu, giykoyeglu) interviene ruglepokyegitlu, ruykoyegitlu.
no interviene retashatlu. (Inf. getashlu)
intestinal (adj.) chkapchi gajeru.
intestino (m.) chkapchi. su intestino ruchkapi.
inti-pelejo (especie de perezoso pequeño) (m.) kakwaluji.
inti-pishco (especie de pájaro) (m.) tkachi-pra.
intranquilo, -la (adj.) muglenshinikanutu, mwashatkatu.
inundar (tr.) lo inunda ragyeekaklu, rumxiikaklu. runnetlu. La creciente inunda la tierra. Tsruga gimxiikaklu chiji.
inundarse (r.) (gagyeklu, gimxiklu, tsruga yalusha) se inunda ragyeka, rumxika, tsruga ya, yashagata.
inundación (f.) gagyeklu, gimxiklu, tsruga yalusha.
inútil (adj.) gikemumkatkatu.
es inútil para cazar o cocinar mushota.
inválido, -da (adj.) gikemumkatkatu.
invertir (poner boca abajo) (tr.) (yojipoklu) lo invierte yojipoklu.
invierno (m.) tsruga-klu, ginapu.
empieza el invierno (época de lluvias) yotawugata, yotawugjeta. (Inf. yotawuglu, yotawugjeta)
invisible (adj.) metkotu, gi pgujeru, mpogijetu.
invitación (f.) chanixlewlu. su invitación que hizo chanixlewle. su invitación que recibió chanixikolu.
invitado, -da (s.) chanixkaluru.
invitar (tr.) (chanixlu) lo invita chanixlu.
involuntariamente (adv. m.) pa gixanu kamrutcahri mushinika.
inyectar (poner inyección) (tr.) (yoglolu) le inyecta yoglotlu.
ipururo (especie de planta) (m.) jitalu.
ir, irse (intr.,r.) (yalu) va, se va ya.
va rápidamente teyakawamta,

shireta. Ella va rápidamente porque salió tarde. Teyakawamta tkayitkal-chinanu.
va a buscar bejucos ragapitsata.
va a mirarlo, espiarlo o revisarlo ronotlu, giruktaplu. (Inf. gonotlu, girutalu)
va y viene ruxrijeta (Inf. gixrijlu)
se va (acción gradual) -mnu. Allí se va el avión. Tokamnutkani tenyapachro.
se va donde alguien yayegitlu.
se va empujando algo saxpaklu.
se va al encuentro de alguien ruyoptoklu.

ira (f.) tsru jgekanchi.

irapay (especie de palmera) (m.) kagiri.

iridiscente (adj.) katwergalu.

iris (m.) 1) (arco iris) kshi. 2) (membrana del ojo) shlenchi. el iris de su ojo gishlega.
iris y niña del ojo sajireygale.

irresponsable (adj.) mpotowutkotu.

irrigar (tr.) lo irriga con una mezcla caliente de hierbas y agua ramgalutlu, kashroklu.
le irriga la cabeza kashrojiwutlu.

irritar (tr.) (jigeklu) lo irrita jigeklu.
irrita la garganta yosetlu. (Inf. yosru)
irrita la nariz yosejripnatlu.

isana (flor de la caña brava) (f.) katslu-je. su isana katsle-je.

isango (especie de arácnido) (m.) koplu.
isango blanco klatal-koplu.
isango rojo serol-koplu.
tiene isangos koplutewata.

ischimi (hormiga que hace su nido en los árboles) (f.) katsotalo, tsunruj-tsota.

ishanga (especie de ortiga) (f.) gachich-potu.
ishanga de hojas grandes gachicho kagiro.

ishanga-lobo (especie de hierba) (f.) tay-gachichne.

ishpingo (especie de árbol grande) (m.) tlokana.

isla (f.) kanipreklu. su isla kanipreka, wale knipreka.

isleño (plátano de la isla) (m.) poronya.

isleño, -ña (adj.,s.) kanipreklu gajeru.

ismatanga (especie de escarabajo carroño) (f.) chki-ygi, yayiri.

isquión (m.) giywalixa.

israelita (adj.,s.) gewreyo.

istmo (m.) gitsmapi, ratsmapityawaka.

isula (especie de hormiga de picadura muy dolorosa) (f.) managi.

isula-mama (especie de hormiga) (f.) yakokna.

isulilla (especie de isula) (f.)

shiken-goji.
itininga (especie de bejuco) (f.) kochiwipi-tsa.
ituchiruntu (especie de árbol) (m.) chkot-pokle.
izquierdo, -da (adj.) kegnete.
izquierda (f.) kegnete sreta.

J

jabalí (m.) (Vea huangana.)
jabón (m.) gawo. su jabón rawote.
jabonar (tr.) (gawotlu) lo jabona rawotlu.
jadeante (p.a. de jadear) poshmolu.
jadear (intr.) (gishmolu, gasaklu) jadea rushmota, rasakata, satkajrunmipgyata.
jagua (huito) (f.) nso.
jaguar (m.) mgenoklu, shiyawaka.
jagüilla (especie de árbol pequeño) (f.) nso gasle.
jalar (tr.) (koslu, kose-powlu, kotloolu) lo jala kosetlu, kose-powatlu, kostaplu, kotlolotlu.
jala algo por una cashuera (raudal de poca profundidad) yogirigatlo, yogirita.
jala con violencia una parte del cuerpo que tiene articulación kochnoklu, kotjeklu.
lo jala arrastrándolo yotlolotlu, yosuruklu. (Inf. yotloolu, yogniru)
lo jala por el agua koseqatlu. (Inf. koseglu)
jala el borde de algo koseptostsitlu.
jala algo con fuerza kochnoklu.
jamás (adv. t.) gi pagogneko, gike rixiniko.
jarabe (m.) pinrechga. su jarabe pinrega.
jarana (f.) gansalu, meyiwlu.
jardín (m.) kagwuru, gwiyawaka.
jardinero, -ra (s.) kagwuru gitakikowaka-girukotachri.
jaspeado, -da (adj.) kamgakaluru gitslapta-gatkaluru. Compramos una taza jaspeada. Taso wagjita gitslapta-gatkaluru.
jaula (f.) prachipji. su jaula gipji.
¡je, je, je! (interj.) ¡gi, gi, gi!
jebe (m.) shirigka.
jefa (f.) gitsrokaachi.
jefe (m.) gitsrukaachi, pogirchi, gitsruka. su jefe rutsrukate.
alto jefe tsrukakalu, tsru gitaakaluru.
jefe de un grupo de animales gitna.
lo tiene como jefe rutsrukatetlu.
jengibre (m.) gakigkiwuro.
jergón (especie de culebra venenosa) (m.) myamtujwe.
jergón del agua kshiyojrupi.
jergón de paloma kamowapi.
jergón papaya (especie de hierba) (m.) gimnu kapayote.

jergón rumo (especie de yuca) (m.) gimnu jimekate.
Jesucristo (m.) Geso Kristo, Goyakalu Wgene.
Jesús (m.) Geso.
jeta (f.) tsruspuru, gispumta, gikmuro. su jeta tsru gispu.
jetón, -na (adj.) tsruspuru.
jorobado, -da (adj.) katkoyolu, kaplotjiru.
joven (adj.,s.) makluji, makloji.
joven, muchacha de 14 ó 15 años makloj-potunanu.
joven, muchacho de 16 años makluj-potunanu.
joven que guarda dieta durante la época de su pubertad kpixrero.
joven (mujer) en su fiesta de pubertad gishritachro, kigimawatachro.
es joven makluta. (Inf. maklutlu)
juane (tamal hecho de arroz y gallina) (m.) gajipoyru. su juane rajpoyre.
hace juanes, tamales o patarashca rajipoyita. (Inf. gajipoyru)
judicial (adj.) giklukanuwna-yegjixlewlu.
juego (m.) yenewlu. su juego yenewle.
juez (m.) kgiglepokyeglewakleru, kgiklukanuwnayegjixlewakleru, giklukanuwnakakachri.
jugador, -ra (adj.,s.) yenewatachri, gakatsrekachri.
jugar (intr.) (yenewlu) juega yenewata.
juega fútbol rakatsreka. (Inf. gakatsreru)
jugo (m.) giga.
jugoso, -sa (adj.) kagalu.
juguete (m.) yanruchi, yanrochi. su juguete yanru.
juguetón, -na (adj.) kyenewakleru.
juicio (m.) gimat-gitakyagoklu. su juicio rumat-gitakyegokinri.
julio (m.) golyo ksuru.
junio (m.) gonyo ksuru.
juntar (tr.) 1) (unir) (gapatlu) lo junta rapatlu. Ella junta la leña en un tercio para atarla. Tapatlu chichi tostutyaplu. 2) (acumular) (gapatjeru, potowurutlu) lo junta rapatjetlu, moletlu.
junta los tizones de una candela yoshik-pawata.
juntarse (r.) (molewnalu, gapatjeru) se juntan molewna, rapatjetna.
junto, -ta (adj.) -yma, -ymananuko. El vino junto con su hermano. Yegwakluymananuko runa.
junto (adv. l.) walestsi, gigmana.
todos juntos pa yakalune, pa gwakalune. Todos vinieron juntos. Pa ginkalune rixna.
juramento (m.) kawchinanu.
justamente (adv. m.) waneklu, waleymananuko.
justicia (f.) poyagkaklu gixyawaka.

justo, -ta (adj.,s.) poyagkakachri.
juvenil (adj.) maklujinenu.
juventud (f.) maklujine mkoje, maklutlu.
juzgar (tr.) (giklukanuwnayegjixlu) lo **juzga** ruklukanuwnayegjixlu.

K

kerosene (m.) kiřosi, kirosga.
kilo (Vea **kilogramo**)
kilogramo (m.) kilo, ginnu.

L

la (art. det. f. sing.) wa
la (pron. pers.) wala; -lo, -ro, -ni.
laberinto (m.,fig.) muglepokotu gimlegowlu menu.
labio (m.) spuchi. su labio gispu.
que tiene labio agujereado kaswaptolu.
labio inferior sobresaliente y doblado hacia abajo gikmuro, gishpumta, gishpura.
labio superior sobresaliente toshlata.
labor (f.) kamrurchi, yonchi. su labor kamrure.
laborear (tr.) (yonru) lo laborea yonatlu.
labrar (tr.)
lo labra con cuchillo yoslatlu (Inf. yoslaalu)
lo labra con azuela rutlitlu, katututlu. (Inf. gitluri, katutlu)
lo labra con hacha o machete rutlaklu.
lacre (m.) yilicha, peji-kshi. su lacre (de ella) tyilichate, tpejite-kshi.
lacre (especie de árbol) (m.) yilicha.
lactar (tr.) (tashichaklo) lo lacta tashichaklu, tashkaklu.
lactar (intr.) (gashru) lacta rashicha.
lado (m.) sreta, gitamnu.
lado de una canoa, un techo. (Vea costado.)
lado largo del techo de una casa gikwansata.
lado de una persona o un animal gikwansata.
lado opuesto (otro lado) pa sreta.
el otro lado del río (banda) wakanu.
al lado de -stsi. Está al lado de la casa. Panchistsi rawa.
está de lado rustsijita.
ladrador, -ra (adj.,s.) kmuyleru, kmuyokakleru.
ladrar (intr.) ladra muyoka. le ladra muyoklu.
ladra incesantemente muyjeta.
ladrillo (m.) kajpa yoxikaluru

mchata, latriyo.
ladrón, -na (adj.,s.) kachowguru, kamyoonalu.
lagartija (f.) jpiro.
lagartija de color iridiscente mrato, mralo.
lagarto (m.) kshiyojru.
lagarto caspi (especie de árbol grande) (m.) kshiyojru muna, jipomi.
lagarto mapiche (especie de bejuco) (m.) mapichi.
lagarto shimbillo (especie de árbol grande) (m.) kshiyojrumlegapu.
lagarto tabaco (especie de hierba) (m.) kshiyojru kshanate.
lagarto tábano (especie de tábano) (m.) kshiyojru jerne.
lago (m.) tsru gipowga, wenu.
lago Titicaca Titicaca-powga.
lágrima (f.) ktenchi. sus lágrimas giktega.
lagrimar (intr.) (chiyaglu) lagrima chiyagata.
lagrimear (intr.) (tseregakteglu, tsona-ygaalu) lagrimea tseregaktegata, tsona-ygaleta.
laguna (f.) gipowga.
laguna sin desagüadero magapikatu.
lamentar (tr.) (wamonuwlu) lo lamenta wamonuwna.
lamenta un atraso sin poder hacer nada rakaplepleta. (Inf. gakaplepleru)
lamer (tr.) (gemrolu) lo lame remroklu.
lamparín (m.) rampari, kolga. su lamparín ramparite.
lámpara (f.) katalo. su lámpara katalote.
lanceta (aguijón) (f.) gigwa.
lancetilla (especie de planta medicinal cultivada) (f.) sersureru, lansetiya.
lancha (f.) waporo. su lancha waporote.
lanchero (m.) lancha kamrurewatyachri.
langosta (f.) tsetse.
lanudo, -da (adj.) kamkogiru, ksoliri
lanza (f.) chokoru. su lanza chokorute.
lanzadera (f.) sapripije. su lanzadera (de ella) tsapripijere.
lanzar (tr.) (giknoklu) lo lanza ruknoklu.
lapicero (m.) yonawapi. su lapicero yonawapre.
lápiz (m.) yonawapi, yonawapije, lapisi. su lápiz yonawapreje, lapisite.
lapo (m.) giptagojru.
le da un lapo ruptagojitlu. (Inf. giptagojru)
largar (tr.) (gishlu) lo larga rushotlu, kaspuklu.
largo, -ga (adj.) gowukalu, go- (precede al sustantivo: goygiru de dientes largos)
largo rato gishingotu, gowukshiniyaka.
largo tiempo gowukshin-potu, pa gognesha.
¡qué largo tiempo! gi pomshiniko.

largo (m.) rowuknu, -pshini. **Midió el largo y el ancho de la casa.** Panchi gowuknu yantata wane pnute tsernu. **Cortó el palo del largo de su brazo.** Gikanopshini rustakyalu gagaje.
largo del techo de una casa gikwansata.
laringe (f.) swayichi-pla. **su laringe** giswayi-pla.
larva (f.) gichko, gijnu, tsomi.
las (art. det. f. pl.) wa
las (pron. pers.) wanna; -na, -ni
lástima (f.) getwamonrewlu.
¡qué lástima! ¡gi waneni!
lata (f.) gistono.
lata vacía male stonolu.
latigazo (m.) kochipjeru.
látigo (m.) kochipjerutsa, kochipjeru-je.
latir (intr.) (gitmolu) late rutmota.
late rápidamente rutmotmota. (Inf. gitmotmolu)
late fuertemente el corazón rutotoka, rutotok-gajita.
lavandera (f.) gerkajetachro.
lavar (tr.) (gerkalu) lo lava terkalu.
lava la ropa reromkata, techkiklu.
le lava la ropa reromkatlu.
lavarse (r.) (gerkalu) se lava rerkinawa.
le (Vea lo.)
lector, -ra (s.) getyonatachri.
lectura (f.) giynumsalu. **su lectura** ruynumsale.
leche (f.) tnuchga, lichi. **su leche** chochga, lichite.
leche caspi (especie de árbol) (m.) (Vea balata.)
lechoso, -sa (adj.) kakshigalu.
lechuza (f.) mosa.
leer (tr.) (giynumsalu, getyongalu) lo lee ruynumsatlu, retyongatlu.
legaña (f.) kligajpachi, kligchi. **su legaña** gikligajpa, gikliga.
legaña endurecida tatayga-lchi. **su legaña endurecida** gitataygale.
legañoso, -sa (adj.) kakligalu.
legislativo, -va (adj.) yokanrukaka kamrutikolu.
legítimo, -ma (adj.) walepotni.
hijo legítimo kashimyokakachine wgene.
legumbre (f.) kshana niikaluru.
lejanía (f.) gowukawaka.
lejano, -na (adj.) gowukalu.
lejía (f.) ligiya.
lejitos (adv. l. y t.) gopenalu, gowukaanalu.
lejos (adv. l. y t.) gowuka, wajra, pnu.
lengua (f.) 1) (de la boca) nnuchi. **su lengua** ginnu.
saca la lengua ronnuka.
(2) (idioma) tokanchi. **su lengua** tokanu.
lengüeta (dientes de la punta de una flecha) (f.) giygita.
hace lengüetas yoygitlu, yoygita. (Inf. yoygiru)
lente (amb.) sutsle ygalchi. **sus lentes** sutsle ygale.

lento, -ta (adj.) yigleko.
leña (f.) chichi, gichimchi. su leña ruchima. Déjala. Es leña ajena. Petashatanru. Gichimchini.
trae leña ruchimtapa.
leñador (especie de gusano) (m.) kgichimajruto.
leñar (cortar leña) (tr.) (gichimlu) lo leña ruchimatlu. El leña el shihuahuaco. Ruchimatlo komlo.
leño (m.) giichi. su leño gigitu.
lepisma (insecto que roe el papel) (f.) kanshimtaajiro.
lepra (f.) gijir-gitlu. la lepra que tiene rujir-gitle.
tiene lepra rujirgituta.
leproso, -sa (adj.,s.) gijir gitutachri.
lesión (f.) gimtutewna-gitlu, klunerukokta chinanu.
lesionar (tr.) lo lesiona rumtuklu.
letra (f.) yonchi, pa yonga.
letra de imprenta mkosegatkatu yonchi.
letrero (m.) yonashpatatkaluru.
letrina (f.) chki-pji, gichkajetikowaka. su letrina tsunakjetikowaka.
levantar (tr.) (gomuklu, yotunkaklu) lo levanta romuklu, yotunkaklu, tunotaklu.
lo levanta cavándolo hasta adentro kopteklu. El levantó de su piel el nido de la nigua. Kopteklo yonipro gimta gwachro.
lo levanta a la espalda de alguien yotuklu.
lo levanta con algo, rayéndolo yotlatlu.
lo levanta empujándolo de abajo yotuklu.
lo levanta poniéndolo de pie tunwakaklu, palnakaklu.
levanta los ojos tunogita. (Inf. tunoglu)
levantarse (ponerse de pie) (r.) (tunwalu) se levanta tunwata, palna.
se levanta apresuradamente ruptekamta.
se levanta el que estaba echado tunota, yotunota. (Inf. tunru, yotunru)
se levanta de la muerte (resucita) yotunota gipnachri, ruwekatnaka. (Inf. yotunru)
ley (f.) yokanru, tokanchi yokanatkaluru. su ley yokanre, tokanu yokanatanru.
leyenda (f.) tsrunnini ginkakle, ginkaklusha.
lezna (f.) tsrutsapu.
liana (f.) popchi-tsalu, gagapitsa
libélula (f.) protapi.
líber (m.) gikoli-mta.
libertad (f.) gishpaklewlu. su libertad rushpakinri.
libertar (tr.) (gishlu) lo liberta rushotlu.
lo liberta de la servidumbre koshpaklu, wayegretikowakaya.
librar (tr.) (koshpaklu) lo libra koshpaklu.
libre (independiente) (adj.) gi-

shpakachri.
librería (f.) kiruka gishanretjetikowaka.
libro (m.) kiruka, kiruka steno. **su libro** kirukate steno, kirukate.
licenciado (m.) solaltapachri.
licor (bebida alcohólica) (m.) kachwugalo.
líder (m.) kosekachri, gitsrukaachi. **su líder** kosekjeru, rutsrukate.
ligar (tratar externamente con hierbas) (tr.) (gamgaalu) **lo liga** ramgalutlu, kawagletlu.
ligeramente (adv.) 1) (suavemente) muchkotu, kampalukachri. 2) (rápidamente) teyaknanu.
ligereza (f.) tayaknanuchi. **su ligereza** teyaknannu.
ligero, -ra (adj.) 1) (que pesa poco) mupalu, munotu, 2) (rápido) teyakalu, teyaknanuru.
lijar (tr.) (pogaylu) **lo lija** pogayatlu.
lija (f.) ksowe stuga-mtalo.
lima (limón dulce) (f.) pochwa shegiro, pomlo shegiro, mushi shegiro.
lima (f.) yowuma, pogewnatapi.
limeño, -ña (adj.,s.) Lima-pokchigajeru.
limitar (intr.) (gishinru) **limita** walepje ruchichika, rushinita.
límite (m.) gishinityawaka.
limón (m.) kachol-ruma.
limonada (f.) rumga. **su limonada** rumatega.
limpiar (tr.) (powratlu) **lo limpia** powratlu.
lo limpia después de defecar shamutlu
lo limpia frotándolo ligeramente sheyitlu. (Inf. sheyru)
le limpia la nariz rusrogjetlu. **Limpia la nariz de tu hermanito.** Pusroganru pepuru.
limpia el moco de su nariz rusrogjetlu. (Inf. gisrogjeru)
limpia el polvo de algo con trapo ruploklu. (Inf. giploklu). **Limpia el polvo de la mesa con trapo.** Puplokanro misa.
lo limpia sobándolo jixiritlu, kopchotlu. (Inf. jixiiru, kopcholu)
limpia su chacra yonaklu.
limpiarse (r.) **se limpia** rupchogka.
se limpia después de defecar shamuta. (Inf. shamlu).
se limpia la nariz rusroga.
se limpia los dientes yotsko-ygita. (Inf. yotsko-ygiru)
limpieza (f.) powrawlu, powranchi. **la limpieza de algo** powratikolu.
limpio, -pia (adj.) powralu, mjitgatu.
lindo, -da (adj.) kigleru.
línea (f.) susawle.
línea de marcación gipine.
linterna (f.) kataygalero.
líquido (m.) giga. (Se expresa también agregando el sufijo -ga a los sustantivos: kerosene kirosga.)

líquido ácido kachgalu.
líquido azul polgalu.
líquido espeso kpixnugalu.
líquido fermentado kapsagalu, kachgalu.
líquido medicinal preparado de la corteza de un árbol gimtaga.
líquido negro ksajgalu.
lisa (f.) myamutu. especies de lisa gajixgoko, yatslupa.
lisiadura (dislocación o torcedura) (f.) yoshkiru, gitkonaklu.
lisiar (tr.) lo lisia kotkonaklu, yoshkikaklu.
lisiarse (r.) (gitkonaklu, yoshkiru) se lisia rutkonaka, yoshkita.
liso, -sa (adj.) pgayalu.
lista (de una tela) (f.) tsalgachi. su lista gitsalga.
listo, -ta (adj.) 1) (despierto) galpokonatachri. 2) (preparado) galpokotkaluru.
listo para abrirse o reventar popweeru.
listón (tabla angosta) (f.) gichra.
litigioso, -sa (adj.) kachgeru.
liviano, -na (adj.) mupalu, munotu.
lizo (m.) jixixapije. el lizo de su telar (de ella) tjixixapijre.
lo (pron. pers.) wale; -lu, -ni.
lobanillo (m.) pulowlu. su lobanillo pulowle. su lobanillo de la pierna giplo-ksuje.
lobo (especie de nutria) (m.) kachonale, panshimleru.
lobo ishanga (especie de ortiga) (m.) gachichopi.
lobo sanango (especie de hierba) (m.) gatsnapa-tseyolutu.
local (m.) gapatjetikowaka gruko.
localidad (f.) pokchi.
localizar (tr.) (gikshikikolu) lo localiza rukshiklu. El localizó su tronco de madera perdido. Rukshiklo ragmunate stsigi.
loco, -ca (adj.,s.) seprolu, manshinikanutu.
locrero (especie de pájaro negro) (m.) moyi.
locura (f.) sepronchi, seprolokchi. su locura sepronre, seprolokinri.
lodo (m.) ktsali-jpalu.
lodo de un barrizal mgalujpa.
lodoso, -sa (adj.) ktsaalu.
lohue-lohue (especie de timelo) (m.) kmaple.
lohue-lohue machácuy (especie de culebra) (m.) kmaplepi.
loma (f.) magka, giknapa, rogo, giplogi.
loma elevada teno-tnogiwaka.
lombriz (f.) jnuchi, tsomi.
lombriz intestinal tsomnechi.
tiene lombrices intestinales tsomnewata.
lombriz de tierra gomawlu.
lomear (nadar un pez encorvando el lomo en la superficie del agua) (intr.) (gimruruklu, ka-

yoglu) lomea rumruruka, kayogata.
lomo (m.) tjichi. su lomo gitji.
loro (m.) gapro. especies de loro klatya, wawato.
loro machácuy (varias especies de culebra) (m.) kataleropi, gapropi, poltapi.
loro machácuy (especie de hierba) (m.) kataleropi-kshanate.
los (art. det. m. pl.) wa
lote (m.) chiji psojite.
loza (f.) saglu, kajpa kamrutikaluru.
lucero (m.) (Vea estrella.)
luciérnaga (f.) putu.
Lucifer (m.) kamchi gitrukate.
lucha (f.) yanta-muchkonkaklu.
luchar (intr.) (yagotka lu, giylakaklu) luchan yagotkakna, ruylakakna.
luego (adv. t.) 1) (después) wane pnute. Ella lava los platos y luego barre la casa. Plato terotjeta. Wane pnute tsaxripjita. 2) (prontamente) gi gowukshini.
lugar (m.) sreta; -waka. Este es el lugar donde vivo. Tyenwa nwiyawaka.
lugar donde hubo candela chich-poji.
lugar silencioso pochkewaka.
lugar resbaloso kmatuwaka.
luna (f.) ksuru.
luna llena tuplakwagata.
es luna llena tuplakwagata.
luna nueva ksuru regonotle, gichrapi.
lunar (m.) gitnuji mennuchi, ksajir-koplu. su lunar mennu, ksajir-kople.
lunes (m.) lone-gogne.
lupuna (especie de árbol grande) (f.) sunu, wsunu.
lustrar (tr.) (gatajru) lo lustra ratajitlu. Lustra sus zapatos. Ratajitlu sapatote.
lustroso, -sa (adj.) katajiru.
luz (f.) pokamlalu, ratnu, katalo. su luz (que emite) pokamlanu, pokamlale, ratnu. la luz que alguien posee katalote.
emite luz pokamlata, ratata.
emite una luz pasajera rawraka.
emite su luz al salir por el horizonte yokanaka.
Luzbel (m.) kamchi gitsrukate.

LL

llaga (f.) suswa. su llaga suswate.
tiene una llaga suswatewata.
llama (f.) katmerolu. su llama gimero.
llamamiento (m.) tomgalewlu.
llamar (tr.) (tomgalu, tomgajixlu, gepuklu) lo llama tomgalu; tomgajixlu, repuklu.
llama a alguien haciendo señas con la cabeza rutnoklu.
llambina (especie de pez del género yahuarachi) (f.) kalyapalo.

llambo-pashaca (especie de árbol silvestre) (m.) wapra namapiji.
llanchama (especie de árbol grande) (f.) goto.
llangua (especie de hierba) (f.) pochipujiru.
llano, -na (adj.) gimta, pa tenkaklu.
llanto (m.) chiyaglu.
llanura (f.) gimta, pa tenkaklu.
llausaquiro (especie de árbol) (m.) kalyalo.
llausa súngaro (especie de pez) (m.) wakawa.
llave (f.) kotpukapi, yoskekapi, yawi. su llave yoshkekapre, yawite.
llave americana saskerepi.
llegada (f.) gapoklu. su llegada rapokinri.
llegar (intr.) (gapoklu) llega rapoka.
ya ha llegado a la adolescencia maklutatka, ralixatka. (Inf. maklutlu, galixlu)
llega a un camino rutspagapotlu.
llega a entender rumrekgata.
de repente llega a un lugar saliendo de otro lugar rushpaklu.
llega trayendo algo o a alguien rumapoklu.
llenar (tr.) lo llena tsepotlu. Llénalo con agua. Gonu ptsepotinro.
lo llena un líquido tuygatlu. (Inf. tuygalu)
lo llena con aceite ringi tsepota. Mi papá llena el motor con aceite. Papa tsepotlu ringi motoro.
llena una bolsa con algo yoshichlu.
llenan un lugar yomitna, tsepownana, yomitluna. La gente que estaba en la canoa la llenó. Yomitna yine kanawa gwachine.
llenarse (r.) (tsepotlu) se llena tsepowna.
lleno, -na (adj.) 1) (henchido) katsepolu.
está muy lleno poyampotuta; katseepotlu, yompotuta.
2) (saciado) jinanuru, mkegeekatu.
llevar (tr.) 1) (transportar) (ganiklu, ganika) lo lleva raniklu.
lleva carga wunuwata.
lo lleva a la espalda rutjitlu.
lo lleva a otro lugar rumaplu.
lo lleva sin pedir permiso kashishatlu.
2) (traer puesto) lleva algo cruzado sobre su pecho saplutjetlu.
lleva un collar najetlu.
lleva ropa de duelo rupnika.
llorar (intr.) (chiyaglu) llora chiyagata.
llora con alguien que llora rumuchiyagatlu, ruchiyagatlu.
lo hace llorar kachoklu.
lloro (m.) ktenchi. su lloro gikte.

llorón, -na (adj.) kakteru, kakter-potu.
lloroso, -sa (adj.) kakteru, chiyagjetachri. no **lloroso** maktetu, mchiyagatkatu.
llover (intr.) **llueve** ginni.
lloviznar (intr.) (gishirchichlu, gishirchichneklu, gitspiru) **llovizna** rushirchichata, rushirchichnekata, rutspita.
llovizna (f.) rushirchichle.
llovizna de verano suprutsungaga.
lluichu puma (especie de tigre) (m.) serolu mgenoklu.
lluvia (f.) gina.
lluvia con arco iris kshi tsunga.
lluvia con sol kshi-neka.
lluvia con viento kawlenekalu.
está en la lluvia runnewata. (Inf. ginnewlu)
pasa la lluvia rupenekga. **Está pasando la lluvia. Sólo está garuando.** Rupenekgatka. Rujir-chichashatatka.
lluvioso, -sa (adj.) kjinneru, ginapu. **Es día lluvioso.** Kginne-gogneni. Ginapu.

M

macana (especie de pez) (f.) gopimtalu.
macana (f.) gagalu. **su macana** ragale.
macear (tr.) (gipnoglu) **lo macea** rupnogitlu.
machacador, -ra (mazo) (adj.,s.) gitustsi, gichlipi.
machacar (tr.) (yopaklu, yojru, gichliklu) **lo machaca** yopaklu, yojitlu, ruchliklu, rumloklu.
lo machaca para tacacho yojichkegitlu.
machetazo (m.) gistakpotlu.
le da un machetazo sawlijetlu. (Inf. sawlitlu)
machete (m.) sawli. **su machete** sawlite.
machete de hoja ancha gishlama, palisho.
machete vaina (especie de árbol pequeño) (m.) katat-gagamtate.
machiguenga (m.) nomatsa.
machiguenga de la región del Manú kiruneru.
machín (especie de mono) (m.) chkotu.
machín-ullu (especie de abeja pintada) (m.) chkotu smepi.
machinmango (especie de árbol grande) (m.) jema-shpinopa.
machín zapote (especie de árbol grande) (m.) knoya kapale.
macho (m.) jeji.

machorra (hembra estéril) (f.) migato, mwugenewakleto.
machorro, -rra (adj.,s.) migatu, mwugenewakletu.
machqui (hijuelo) (m.) gitaklupche.
machqui de piña ganna tnuji.
madera (f.) gagmuna.
madera podrida popayalu, gipaya.
saca troncos de madera ragmunaknata.
maderaje (m.) panchijkaka.
maderero (m.) kanawa stsigikleru.
madrastra (f.) koshchekyeglewatachro; (voc.) nato. su madrastra koshchekyegrero.
madre (f.) ginrochi. su madre runro, tunro. es madre de él twugenetlu.
madre de un niño o una niña shte ginro.
madre que no tiene hijos pequeños malero.
la hace de madre, la tiene como madre runrotlo. (Inf. ginrotlu)
madrina (f.) 1) (fam.) mama. 2) (la que cortó el cordón umbilical) gistakjerchi. su madrina rustakjero. 3) (de bautismo) kampukjerchi. su madrina kampukjero. Es su madrina. Tustaka-plotlu, tkampukletlu.
madrugada (f.) gogistsi, goyechnokaw-potuko chininri, rumrerekastsi.
madrugar (intr.) (goyechnokaw-potuko, gishpaklu) madruga goyechnokaw-potuko rushpaka.
madurar (intr.) (serowlu, gaserownalu) madura volviéndose rojo serowata. madura volviéndose amarillo raserowna.
maduro, -ra (adj.) serolu.
no maduro gitsota.
demasiado maduro pomamalu, katsweru.
maestra (f.) yimaklewatachro. su maestra yimakjero.
maestro (m.) yimaklewatachri, mayestro. su maestro yimakjeru.
es maestro en algo rukneklu.
magnesia (f.) pinrechijpa, maknisya.
maíz (m.) shiji.
cosecha maíz jitnoklu, shijita.
maizal (m.) shiji-sha. su maizal shijne-sha.
majar (tr.) (gichliklu) lo maja ruchliklu.
lo maja en un pilón yojixlu.
majás (paca) (m.) kayatu.
majás machácuy (especie de culebra) (m.) kayatupi.
mal (adv.) gi kigle, mugletu. Su trabajo salió mal. Gi kigle gishpakleru kamrure./Mugle gishpakletni kamrure.
mal (m.) muglenchi, yayixlu.
mal (adj.) gektutu. Tiene mal humor. Gektu-nshinikanru.
mal cazador mpoyolitu, msho.
de mal genio mshinikanutu, mugle-nshinikanutu.
de mala calidad o de mala apariencia mognetu.

malaria (f.) chokcho, gitatlu.
malcriado, -da (adj.) mshinikanutu, mugle tseruwaakotu.
maldecir (tr.) (gogimtuklu) lo **maldice** rektutetlu, rogimtukatlu.
maleficio (m.) kayijru.
maleta (f.) maleta; poloji. su **maleta** maletate, polojite.
maleza (f.) gimxigi, kshana, pashaaji.
malgastar (tr.) (saletlu, saletashatlu) lo **malgasta** saletlu, saletashatlu.
malhechor, -ra (adj.,s.) mugletu kamrukleru, gektut-potu kamrutachri.
maliciar (tr.) (Vea **sospechar.**)
malicioso, -sa (adj.) kgimat-gojreru.
maligno (especie de ave) (m.) matsotso.
malo, -la (adj.) gektu, gi kigleru, mugletu.
malograr (tr.) (gimtuklu) lo **malogra** rumtuklu.
malograrse (r.) (gimtutewnalu, salewnalu, gijpaglu) se **malogra** rumtutewna, salewna, rujpaga.
maltratar (tr.) lo **maltrata** kapsakletlu. El **maltrata** a sus **peones.** Kapsakletna maknane.
malva (f.) malwa.
malvado, -da (adj.) mshinikanutu, mugletpotu.
malla (f.)
malla de una canasta kojitaygale.
malla de una tarrafa chalutpo swakaka.
malla rala tsru ygaleru.
malla tejida kamgatslaglu.
mamá (f.,fam.) mama.
mama vieja (f.) (Vea **gavilán.**)
mamadera (f.) (Vea **biberón.**)
mamaluca (plátano común) (m.) tseyopuro.
mamar (tr.) (gashru) lo **mama** rashicha, rashichlu. El **bebé mama la leche de su mamá.** Rashicha mturu. Runro tnuga rashicha.
le da de mamar tashichaklu, tashkaklu.
mamífero (m.) gashichaka wgenetachine.
manacaraco (especie de ave) (m.) plejnako.
manacaraco machácuy (especie de culebra venenosa) (m.) plejnakopi.
manada (f.) gixoluru, gimsagi.
manada grande gixolur-potu.
manantial (m.) gitok-chiji gishpakgatyachri.
manar (intr.) (tsereglu) **mana** tseregata.
manco (especie de animal) (m.) maperu.
manco, -ca (adj.,s.) makanotu, mastsitu, mamyotu.
Manco Cápac (m.) Tsla.
mancha (f.) gachsheglu, puchowlu. su **mancha** puchowle.
mancha blanca en la piel pirnechi, piri. su **mancha** pirne.
mancha mongólica mennuchi, polnu-moochi. su **mancha** mennu, polnu-motote.

sin manchas mjitgatu, mapchotu.
manchado, -da (adj.) kjitgalu.
manchar (tr.) (puchotlu, gachsheglu) lo mancha puchotlu, rachshegata.
lo mancha haciendo un borrón rachikgata, rachshegata. (Inf. gachikgalu, gachsheglu)
mancharse (r.) (puchownalu) se mancha puchowna.
manchineri (una familia de piros) (m.) manxi-neru.
manchinga (especie de árbol grande) (f.) tsojri goji.
mandamiento (m.) yokanru, giykolu. su mandamiento yokanre, ruykole.
mandar (tr.) 1) (ordenar) (towutlu, towtalu, yokanru) lo manda towutlu, towtatlu, yokanatlu, ruslaklu.
manda hacer algo kamrujixlu.
2) (enviar) (yokanyegru) le manda algo yokanyegitlu.
mandarina (f.) tanshalina.
mandato (m.) yokanru. su mandato yokanre.
mandíbula (f.) gikota.
mandioca (f.) jimeca.
manejar (tr.) (gimatpokowaklu) lo maneja rumatpokowakatlu. Sabe manejar una escopeta. Rumatpokowakatlu chichi-ksu. Sabe manejar un carro. Rumatpotukatlo chij-yapachro.
manera (f.) -waka. Nos gusta su manera de hacerlo. Wugleretlu wale kamruretyawaklu.
su manera de hacer algo rixpokotyawaka.
de esa manera wane. Lo hace de esa manera. Wane rixlu.
de manera que giyagni. El hizo eso, de manera que no pudimos ir. Wane rixa. Giyagni gi wumkata yaleta.
manga (f.) gikano.
manga corta mokanotu.
de manga larga gokanolu.
mango (árbol cultivado) (m.) magkowa. su mango magkowate.
mango (m.) gijru, gitpo.
manguera (f.) kose-gapi. su manguera kose-gapre.
maní (m.) kakwalu.
maniatar (tr.) (gitjimyokaklu) lo maniata rutjimyokaklu.
manifestar (tr.) (pogijetlu, gipgujtaalu) lo manifiesta pogijetlu. No quiso manifestar su crimen. Gi raluka gipgujtaletlu mugletu kamrure.
manitohua (especie de pez) (f.) tawampari.
mano (f.) myochi. su mano gimyo.
mano derecha potukle-myo.
mano izquierda kegnet-myo.
que tiene manos kamyolu.
tiene las manos callosas pixnuwamyota. (Inf. pixnuwamyolu)
manojo (m.) gipta. El ató el manojo de barbasco. Rushrikaptatlo komotski.
manojo de hebras de chaquira que se lleva en la cintura totsajipi.
manojo de plumas que se lleva como ornamento en la espal-

da gitjimlu-shegi. su manojo de plumas rutjimle-shegi.
manosear (tr.) (gijreru) lo manosea rujretlu, rujrewata. El bebé manosea lo que su mamá está tejiendo. Rujretlu mturpotu wa runro saxpale.
manso, -sa (adj.) 1) (apacible) mmatsutu. 2) (no salvaje) msalakletu.
manotada (f.) giptalu.
manshaco (especie de ave) (m.) ksaj-mejiru.
manta blanca (insecto diminuto) (f.) yosla.
manteca (f.) ringi.
manteca de chancho kochingi.
manteca de animal nikchingi, ringi.
mantecoso, -sa (adj.) jgiru.
mantel (m.) misa gikwekapi. su mantel misate rukwekapre.
mantis religiosa (especie de insecto) (m.) shinti.
mantona (especie de culebra) (f.) mapyolo.
manzana de Adán (f.) giskiwapla, gipla swayi.
mañana (f.) yechikawa, goyechnokawa, prika.
mañoso, -sa (adj.) ksalakleru.
mapa (m.) chiji yaglu.
máquina (f.) yowumatskigi.
maquisapa (mono araña) (m.) mchira.
maquisapa chupa (especie de shimbillo) (m.) shwalupu.
maquisapa machácuy (especie de culebra) (m.) mchirapi.
maquisapa ñaccha (especie de árbol) (m.) geychipa muna.
maquisapa plátano (m.) mchira parantate.
mar (amb.) tsru wenu.
maracana (especie de loro) (f.) saweto.
maracuyá (granadilla cultivada) (f.) makoko gitaklo.
marañón (m.) kasho.
maravilla (f.) koglajru. su maravilla koglajre.
marca (f.) gimaxiklu, gimaxikolu. su marca rumaxikole.
marcación (f.) gimaxiklu. su marcación rumaxikle, rumaxikole.
marcar (tr.) (gimaxiklu) lo marca rumaxiklu, markatetlu. El marca sus troncos. Rumaxikoletlo kanawa stsigite. Ella marca su pañuelo. Tmarkatetlu tpanyote.
marca algo con una tarja yoprutlu. (Inf. yopruuru)
marco (m.) marko.
marchar (intr.) (marchalu, gakapleklu, gakapleru) marcha rakapleka, marchata. marchan rakapletna, marchatna.
marchitarse (r.) (gichipnalu, gipgeroklu, gichiklu) se marchita ruchipna, rupgeroka, ruchika. Las flores se marchitan. Ruchipnanatka kagwurni.
se marchitan las hojas mientras maduran los tubérculos rusalna.
marearse (r.) (sajruruk-gojru) se marea sajruruk-gojita.

se marean los peces tumetshima.
mareo (m.) sajrur-jiwlu, gapok-poogojru, jiwey-jiwlu, sajrur-gojru, gapok-poglu.
tiene mareo jiwey-jiwuta, rupna-gojita, sajruruk-jiwuta, sajruruk-gojita. (Inf. gipna-gojru, sajruruk-jiwru, sajruruk-gojru)
margarita (especie de pájaro) (f.) potsuwa.
margen (amb.)
margen del río o de un lago chipjiga, wanga.
margen deshilachado de una tela gishiyopi, gishyopi.
margen elevada gipine.
maría buena (especie de árbol) (f.) gishpichrechi.
maricón (m.) jeji suxo-pixkalutu.
marido (m.) gnurchi. su marido tganuru.
marimacho (m.) suxo jeji-pixkaluto.
mariposa (f.) katato. su mariposa katatote. especies de mariposa kamchi-pra, kasapra, papawo.
mariquiña (especie de pato silvestre) (f.) makonchopa.
marítimo, -ma (adj.) wenu gajeru.
marona (especie de bambú) (f.) wata.
marrón (adj.) popni sernuru, ksaj-sernuru, serolu.
martes (m.) marte gogne.
martillo (m.) martiyo. su martillo martiyote.
martín pescador (m.) platslu.
marzo (m.) marzo ksuru, ganikaj-ginapu.
más (signo de la suma) (m.) wane pnute. Dos más dos igual cuatro. Gepi wane pnute gepi wale-nwa gepkoxamkoje.
más (adv. comp.) 1) (en grado superior) -potu. Este es el más conocido. Tyenwa gimatkalurpotu. 2) (en cantidad superior) wane pnute, pnuteena. Hay que estudiar más. Pnute yaka gimkata giynumsaletanu.
más allá gawla-yaka, pnu, tukaana, tuka yaka. Creo que las flechas cayeron más allá. Tukaana getko rapjeta kashri.
más cerca de nosotros wkata.
más luego gowukshini, gowukshini yaka. Venga más luego. Gowukshini yaka punanu.
más o menos nshinikanu.
más tarde gowukshini, kayiyaka.
más tiempo gogogneena. Todavía hay más tiempo. Gogogneenawalu.
más o menos bien kiglenalu.
no más -ko. Ponlo allí no más. Waneko putakanru.
mas (conj. advers.) seyni. Lo esperé mas él no llegó. Nkagwakmaklu seyni gi rapoka.
masa (f.) gijpa.
masa de barro gichnali.
masa grumosa gijroji.
masa dura de inguiri machacado en un pilón tochkegi.

masa de yuca rallada gichkali.
masa de masato koyajpa.
masa suave gixolune, popchijpalo.
en masa (en conjunto)
masaje (m.) jixirjeru.
le da masajes jixirjetlu. (Inf. jixirjeru)
masato (m.) koya. su masato koyagle.
masato fermentado kapsagalu.
masato espeso koyajpa.
hace masato koyaglewata, koywuklu. (Inf. koyaglewlu)
mascar (tr.) (gawyaklu) lo masca rawyaklu, ramloklu.
lo masca sin arrancarlo rakyaklu.
masculino, -na (adj.) jeji pirana.
mashco (amaracaeri) (m.) mashko.
mashucillu (especie de bejuco) (m.) yopixri sewatapi-tsa.
mashonaste (especie de árbol grande) (m.) pyoji.
maspute (escondrijo para cazar animales) (m.) kakonru. su maspute kakonre.
hace un maspute (escondite provisional) kakonuta. (Inf. kakonru)
masticación (f.) gawyaklu.
masticar (tr.) (gawyaklu) lo mastica rawyaklu.
mastica algo chupando el jugo rashichlu, rashigatlu.
mata (f.) gitaklu mtenkakatu.
matador, -ra (adj.,s.) kgiylaleru.
matamata (variedad de charapa) (f.) matamata.
matanza (f.) giylalu.
matapasto (especie de hierba) (m.) gopshi kshanate.
matar (tr.) (giylalu, kamakatlu) lo mata ruylatlu, kamakatlu.
lo mata con cerbatana kachingajetlu.
mata dos o más animales o peces con un solo disparo yotamapitlu. (Inf. yotamaplu)
lo mata con escopeta o con flecha rugkalu.
lo mata envenenándolo con hierbas rusatlu, kashanagatlu.
lo mata frotándolo con las manos jipeklu.
lo mata mordiéndolo por la nuca rajwutgalu.
mate (m.) masu.
matemática (f.) yantalu pirana, yantal-yonga.
materno, -na (adj.) ginrochi pirana.
matrícula (f.) gitak-yongalu.
matriculado, -da (adj.) gitakgiwakatkaluru.
matricular (tr.) (gitak-yongalu) lo matricula rutak-yongatlu.
matrimonial (adj.) kashimyolu pirana.
matrimonio (m.) kashimyolu. su matrimonio kashimyole.
matriz (f.) wugenewlu mapa. su matriz twugenewle mapa.
mayo (m.) mayo ksuru.
mayor (adj. comp. de grande) tsru, pnute-tsru. Pedro es mayor que Roberto. Roberto pnute

tsruni Pedro.

el mayor tsru-potu. Pedro es el mayor de los alumnos. Pedro-nwa tsru-potu rujiglokanuneyma.

mayoría (f.) gixolune.

mazamorra (f.) gisroga, chopijpa.

mazo (m.) gitustsi, yojipi. su mazo rutnestsi, yojipre. su mazo (de ella) nutustsigite, nutustsite.

mazo de tabaco yiri sure gostustsitkaluru, yiristsi.

mazorca (f.) shiji-pa, gipa.

me (pron. pers.) gita; -no. Ellos me siguen. Romkagitnona.

mecánico (m.) motoro giglejetachri.

mecedor, -ra (adj.) kalpikleru.

mecer (tr.) (galpiru) lo mece ralpitlu, kowlipjetlu.

el viento lo mece ralpikaklu.

mecerse (r.) se mece rawlipjeta.

se mece por el viento rawoka, rawlita.

mecha (f.) tochopa.

mechero (m.) rampari. su mechero ramparite.

mediano, -na (adj.) gike psolutu.

medianoche (f.) ganikaji-yechno, goprik-yechno.

medicina (f.) pinrechi; rimiryo. su medicina pinre.

medicina (hierba) para que el niño deje de llorar maktemenu, potspa-menu.

medicina (hierba) para no tener hijos migat-menu, mushiw-menu.

medicinal (adj.) yayixlu pinre.

medición (f.) pa gixanu yantatikolu.

médico, -ca (adj.,s.) kpinrewakleru.

médico que emplea hierbas kshana pinrewatyachri.

medida (f.) yantapi. Este metro es una medida exacta. Tye yantapi wane potuko gixachrini.

medido (p.p. de medir) kyagolu.

medio (m.) ganikaji, psokaklu; satugepite.

medio, -dia (adj.) ganikaji, psokaklu, ganikaj-potuko.

mediodía (m.) tumanan-potuko.

desde las 11 a.m. hasta las 2 p.m. tumananu.

medir (tr.) (yantalu, yagotlu) lo mide yantatlu, yagotlu.

mide el agua con un palo yojrogatlu, yantagatlu; yantagata. (Inf. yojroglu, yantaglu)

meditar (tr.) (yanshinikanru, gishinikanuretlu, gishinikanutleru) lo medita yanshinikanutlu, yanshinikanuta, rushinikanuretlu, rushinikanutletlu.

médula (f.) rashiche.

médula de los árboles giganaji, ranaji, jiplu.

mejilla (f.) wutnogoji.

mejor (adj.) kigleru satu pnute.

mejorar (intr.) mejora ruglerita, ruglewananumta, ruglewata.

melón (m.) melo.

mellizo, -za (adj.,s.) gepirutu, satu gimushpakanru. su mellizo

rumushpakanru.
membrana (f.) sakale, sakalemta.
membrana eréctil que tienen algunas aves gisropi.
memoria (f.) shinikanchi. su memoria ginshinikanu.
que tiene buena memoria kshishinreru.
mencionar (tr.) (koshcheklu) lo menciona koshcheklu.
mendigo, -ga (s.) kagjireru.
menearse (r.) (giyoljeru, giwtolu) se menea ruyoljeta, ruwtota.
se menean en un hervidero, en un enjambre o en una mijanada kamyalika.
se menean las larvas de un hervidero yoklaklata.
menguar (intr.) (masawlumnu, giyagoklumnu) mengua masawananumta, ruyagoka-nanumta.
menor (adj.) 1) (en edad) giyagok-walaputetachri. Pedro es menor que Juan. Giyagok-walaputetachrini gwa Petro pnute. 2) (en tamaño) kayagolutu.
el menor mtur-potu.
menos (adv. comp.) giyagokachri, giyagolutu, kayagoko.
es menos ruyagoka.
echa de menos ramtaklu.
menospreciado (p.p. de menospreciar) gapnokchiri.
menospreciar (tr.) lo menosprecia kagnokotlu
menosprecio (m.) (Vea desprecio.)
mensaje (m.) tokanchi yokanatkaluru. su mensaje tokanu yokanatanru.
menstruación (f.) gimtuglu.
menstruar (intr.) (gimtuglu) menstrúa tumtuga.
mente (f.) ginshinikanu.
mentir (intr.) (gayloklewlu weyawlu, chinashlu) miente rayloklewata, weyawata, chinashata.
le miente weyatlu. (Inf. weyatlu)
miente acerca de otro raylokletlu. (Inf. gaylokletlu)
mentira (f.) gayloklu, weychi, chinashlu. su mentira raylokle, giweya, chinashle.
mentiroso, -sa (adj.,s.) kaylokleru, weyawatachri, kaweyalu, ksanolu.
menudencia (cosa pequeña) (f.) tseyolutu.
menudo, -da (adj.) tseyolutu.
a menudo pshinitsonkaka. A menudo me pican los tábanos. Pshinitsonkaka tashkatno jeru.
mercachifle (m.) kshishanrewakleru, rikato.
mercadera (bolsa) (f.) tsap-mapa. su mercadera tsap-mapate.
mercadería (f.) gejnu. su mercadería rejnugkate.
mercado (m.) niikaluru gishanretikowaka.
merienda (f.) kayi nikikolu. su merienda kayi nikle.
mermar (intr.) (magalewlu) merma magalewata.
merodear (intr.) (pechichlu) merodea pechichlu, kapuruta, kapurutlu.

merodea vigilándolo giruktatlu. (Inf. giruktalu)
mes (m.) ksuru.
mesa (f.) misa. su mesa misate.
mestizo, -za (adj.,s.) moso.
metal (m.) yowuma.
metamorfosearse (r.) (gemaplu, gimangalu, kogetkoglu) se metamorfosea remapata, rumanga, kogetkoglu.
metamorfosis (f.) gemaplu.
meteorito (m.) katagiri psojite gijrukachri.
meter (tr.) (yoshmaklu) lo mete yoshmaklu.
lo mete en una bolsa tsapatlu.
lo mete en el bolsillo de su cintura ruskotatlu.
lo mete en la candela rupjiklu.
lo mete en la candela para enderezarlo yosrotlu.
mete el dedo o la mano en una cosa para sacar algo sutskoklu.
mete los dedos de los pies en la tierra sutskayita. Mete tus dedos aquí para que no resbales. Gewi psutskayitanu pma katlikinitipa.
mete algo en el techo o en otro lugar yoskaklu.
metro (m.) metro, yantapi.
mezcla (f.) yapjetkaluru.
mezclar (tr.) (yapjeru) lo mezcla yapjetlu.
lo mezcla con algo ruyapjetlu. El mezcla aceite con su gasolina. Ringi ruyapjetlo kasolingate.
se mezclan con otros tsaklatna.
mezquinar (intr.) (chipewlu) mezquina chipetlu, chipewata.
mezquino, -na (adj.,s.) kachiperu, kachipegolu, pochipru.
mí (pron. pers.) (se usa con preposición) gita; -no. Me miran a mí. Gita tetna. Ven a mí. Punyegitanno.
mi, mis (adj. pos.) gita; n-. Mi libro se pierde. Gita kirukate gamga./Nkirukate gamga.
microbio (m.) giwekachri.
microscopio (m.) getapi.
miedo (m.) piklu. su miedo pikle.
tiene miedo pika, kagwakpiirewata. (Inf. kagwak-puru)
tiene miedo de algo piklu, kagwak-piratlu.
miedoso, -sa (adj.,s.) kpiklegolu, pikpotutachri.
miel (f.)
miel de abeja popnijirga, wrolga, serojirga, yowinga, chkotu smepga.
miel de caña pochwaksurujpa.
miembro (m.) 1) (parte del cuerpo) manchi psojite. su miembro gimane psojite. 2) (individuo, afiliado) pa ptogi gwachri.
mientras (adv. t.) -ko (se agrega al indicativo o condicional del verbo más pshini). Mientras él estaba ausente, jugamos. Ramgako pshini, wyenewata.
miércoles (m.) mierkol-gogne.

migaja (f.) nijiichi gixet-popejitachri, gipopeji.
migratorio, -ria (adj.) yotaljeshatachri.
mijanada (abundancia de peces) (f.) shima msagi.
mijanada en agitación shima chkali.
mijano (multitud de peces que surcan el río) (m.,sing. y pl.) shima paligatachro, shima knatu. Hay mucho mijano este año. Gixo shima paligatachro wane tye walapu.
mil (adj.) waragka. Muchos miles de personas viven en el Perú. Gixo waragkane yine Pero chijne gwachinni.
milagro (m.) getkaluru.
hace milagros koglajrewata. (Inf. koglajrewlu)
militar (m.) ksolaloteru.
militar (adj.) solalone kamrure pirana, giylalu pirana.
millua de palo (musgo que cuelga de los árboles) (f.) gisha-muna, gagmuna shape, gipix-muna.
mimar (tr.) (pogiretlu) lo mima pogiretlu.
mina (f.) satumnu kwenuru koshpajikowaka.
minar (tr.) lo mina koshpaklu.
minga (f.) gipxaakaklu satu kamrurchiya.
hacen una minga rupxaakakna, rukamrurewkakna.
mingado (m.) (Vea. mazamorra.)
minuto (m.) pshinitso-gogneeji.
mío, -a (pron. pos.) gitanu; gitanune. Estos libros son míos. Gitanni twu kirukate. Estos niños son míos. Gitanunni nyi mturune.
mirada (f.) getlu.
da una mirada retamta.
mirar (tr.) (getlu) lo mira retlu.
mira hacia atrás reknoka, ruwnoka.
mira algo fijamente yopukgatlu, yopukgata. (Inf. yopukgalu)
lo mira distraídamente yigashata.
mira algo con gusto ruglegixanutlu, ruglegixanuwata.
lo mira mientras se escapa ranikaygaletlu.
lo mira de reojo rutsejrigjetlu. (Inf. gitsejriglu)
miserable (adj.) kachiperu, kachipegolu.
misericordioso, -sa (adj.,s.) kgetwamonreru.
mismo, -ma (adj.) waleko, potuko.
lo mismo walerutu.
de la misma altura patenkaklu.
mitad (f.) ganikaji, psokaklu. Da la mitad a tu hermanito. Psokaklu penekanru pepuru.
mitayar (cazar) (tr.) (giyolikle) mitaya ruyolika.
mitayero (cazador) (m.) giyolikachri, kgiyolikakleru, poyoliri.
buen mitayero kwaj-gojiru.
mal mitayero msho.
mitayo (m.) giyoliklu, kinrechi,

nikalu; (animal ya cazado) kayinru. su mitayo kayinre, kinre.
mito (m.) ginkaklusha, tsrunnini ginkakle.
mitológico, -ca (adj.) ginkaklusha gajeru.
mobiliario (m.) panchi gajero misa, tuplapije, gawa wala pixkalotkaka.
mocahua (tazón de cerámica) (f.) kajpapago. su mocahua kajpapagote.
moco (m.) kapogalujpa.
mochila (f.) tsapa. su mochila tsapane.
mocho, -cha (adj.) gismota, mpotsojritu.
moena (especie de árbol) (f.) jixriji.
moho (m.) ksoliri, solnu.
moho verde de las vigas de las casas kolamate.
moho de las frutas demasiado maduras katsweru.
mohosearse (enmohecerse) (r.) (soliwlu) se mohosea soliwata
mohoso, -sa (adj.) kshiyalu.
mojado (p.p. de mojar) kgalu, gigakachri.
mojar (tr.) (gigaklu) lo moja rugaklu.
mojarse (r.) se moja rugaka.
mojarra (f.) especies de mojarra klata-tjiro, kolawa.
molar (adj.) steygichi pirana.
molar (m.) giste-ygi.
moledor (piedra para moler) (m.) ginripi, gimlokapi, yomlokapi. su moledor runripre, rumlokapre, yomlokapre.
moler (tr.) (gimloklu) lo muele yomloklu.
muele con los dientes ramloklu. (Inf. gamloklu)
muele caña sapriritlu. (Inf. sapririglu)
muele con una piedra sobre otra piedra runritlu, runripagitlu. (Inf. ginriklu, ginriri)
lo muele en un pilón yojixlu, yojixa, yojipagitlu. (Inf. yojru, yojipaglu)
lo muele hasta que esté fino pogayatlu. (Inf. pogaylu)
molestar (tr.) (kojwaklu, jigeklu, pognanutlu) lo molesta kojwaklu, jigeklu, pognanutlu.
molestarse (r.) se molesta pognanuwata.
se molesta con alguien jigekanutlu. (Inf. jigekanutlu)
molestia (f.) kojwaklu.
molleja (f.) ruchkaji, tuchkaji.
molotohua (especie de insecto que come el tronco de la caña brava) (f.) gopa-jripi, potnoyawa.
molusco (m.) especies de moluscos gopawo, slota, gastata, jixri, yonwaloji; jixri mapatato.
momento (m.) pshinitsonu.
momentito gichawa gichikaka.
en ese momento waneklu, waneklukawa, giyampotu.
en este momento xawakni.
mondadientes (m.) yotsko-ygipi.
mondongo (m.) chkapchi. su mon-

dongo ruchkapi.
moneda (f.) sroshchi proji. su **moneda** serojite proji.
mono (m.) gepkoxamkoje myoluta. **especies de mono** chkotu, kina, kletu, kletu-tna, kwaga, puseri, waylama.
monocotiledónea (f.) paygalejipjerutu.
montaña (f.) magka.
montar (tr.) (gatskolu, tuplatjiru) lo **monta** ratskotlu; tuplatjitlu.
montaraz (adj.,s.) kgiyolikakleru, giyolikachri, poyoliri.
monte (m.) gosha.
monte virgen gishpotu.
montear (tr.) (gosha yalu) **montea** gosha ya.
montículo (m.) gipoji.
montículo de un sepulcro yomlechi poji.
hace montículos (amontona tierra u otra cosa en varios lugares) pojtatlu. (Inf. pojtalu)
montón (m.) moolu.
montón de ceniza donde hubo una candela gichim-poshchi, chich-poji.
montón de leña chich-mole.
montón de platos y demás utensilios de cocina giyoxre.
montón de tierra chij-mole.
morada (f.) gwikowaka. su **morada** rawyawaka.
morado, -da (adj.) pakni pixkalutu sernuru.
morador, -ra (s.) satu gwikowaka gwachri.
mordedor, -ra (adj.) kashkaleru.
mordedura (f.) gashkalu. su **mordedura** rashkale.
morder (tr.) (gashkalu) lo **muerde** rashkatlu, raskaklu.
muerde algo para doblarlo rashchoklu. **La sacha-vaca mordió la rama para doblarla.** Jema gashchoklu giplu nikyaplu gisure.
lo muerde, sacando pedazos rapxijitlu, rapxijgimatlu.
lo muerde superficialmente ratsnaklu.
lo muerde varias veces rashkotutlu. (Inf. gashkotlu)
moreno, -na (adj.,s.) ksaj-gogolu.
moribundo, -da (adj.,s.) rupnalennalu.
está moribundo rupnakastsitkani.
moribundo con agonía prolongada gonanuru.
morir (intr.) (gipnalu, gapnanru) **muere** rupna rapnanuta.
que muere fácilmente popukalu.
morochearse (atizonarse) (r.) (soliwlu, gisoliklu) **se morochea** soliwata, rusolika.
morocho (honguillo negruzco parásito de los granos) (m.) gisoliklu.
morocho, -cha (enmohecido) (adj.) ksoliri, gisolikachri, soliwatachri.
mosca (f.) shishri.
mosquito (m.) gagyo. **especies de mosquito** gachikata, gepchi po-

peji, sero-ygalero.
mosquitero (m.) shechigruko, gigruko. su **mosquitero** gijeko gruko.
mostrar (tr.) (gekakgiru, gipgujetlu) lo **muestra** rupgujetlu, rekakgitlu. le **muestra** rekakgitlu.
mota (especie de bagre) (f.) popchi gwalo.
mota (f.) gimko, wapgumko; pisara sheyipre.
motelo (especie de tortuga terrestre) (m.) knoya.
motelo-huasca (especie de bejuco) (m.) knoya gatskopijeretsa.
motelo-machácuy (especie de culebra) (m.) knoyapi.
motelo-mama (especie de tortuga terrestre de tamaño grande) (f.) kotma.
motivo (m.) klu chinanu. No se sabe su **motivo** para hacerlo. Gi rumatka klu chinanu wane rixa.
motor (m.) motoro. su **motor** motorote.
motorista (m.) motoro potukatachri.
mover (tr.) (giyoljekaklu, kowjewjeru) lo **mueve** ruyoljekaklu, kowjeklu .
lo **mueve** a otro lugar rajriklu. (Inf. gajriklu)
mueve algo de un lado a otro kowjewjetlu, kowtsowtsotlu, kowtawtata, kownotlu, kowtsoklu. (Inf. kowtsowtsolu, kowtawtalu, kownolu)
lo **mueve empujándolo** yotkaklu, yognitlu. (Inf. yotkaklu, yogniru)
lo **mueve con fuerza una vez** kowjetlu, komyetlu.
lo **mueve con fuerza varias veces** komyemyeklu.
mueve la cabeza ruyolje-jiwuta.
mueve la cabeza dando asentimiento rujnota, rujnojnota. (Inf. gijnolu, gijnojnolu)
mueve la cabeza de un lado a otro ruwnota, ruwnownota. (Inf. giwnolu)
mueve la cola kowtsowtsonshita, kowtawta-nshita. (Inf. kowtsowtsonshiru)
mueve la cola una vez kowtsonshita. (Inf. kowtonshiru)
mueve el dedo de un lado a otro negando kowtsomyojita. (Inf. kowtso-myojru)
mueve el piso al caminar rakaxgita. (Inf. gakaxgiru)
mueve algo colgante de un lado a otro kowlipjetlu. (Inf. kowlipjeru)
moverse (r.) **se mueve** ruyoljeta, yotaljeta, ruwjeka.
algo flexible se mueve de un lado a otro rukyokyota. (Inf. gikyokyolu)
se mueve de un lado a otro kowtsowsota, ruwjewjeta. (Inf. giwjewjeru)
se mueve con movimiento trémulo rukyota.
movible (adj.) pomyeru, powjeru, mpwoyegitu.

movimiento (m.) giyoljeru. su movimiento ruyoljetinri.
moyuna (remolino de agua) (f.) sajrurugle, jiweygalu jimleregle.
el agua hace una moyuna (remolino) jiweyogata, jiweyota, sajrurugata. (Inf. jiweygalu, jiweylu, sajruruglu)
mucoso, -sa (adj.) (Vea flemoso.)
mucura (especie de hierba) (f.) pikya.
muchacho, -cha (s.) mturu.
mucho (adv. c.) -potu. Lo quiere mucho. Ralukpotutlu.
mucho, -cha (adj.) gixo, gixolu.
hay muchos gi kayagni, gixna, gipalutunanni.
mudar (tr.) 1) (cambiar) (gemkalu) lo muda remkatlu. le muda ropa nueva repitlu. 2) (cambiar de sitio) lo muda rixrikaklu. 3) (mudar los animales) muda rushpo-mapata.
mudarse (r.) 1) (cambiarse) se muda remkata.
se muda ropa nueva repita.
2) (trasladarse) se muda rixrika.
mudo, -da (adj.,s.) myanumatkatu.
muebles (m.,pl.) panchi gajero misa, tuplapije gawa wala pixkalotkaka.
mueca (f.) giswapa.
hace muecas raswapata. (Inf. gaswaplu)
muela (f.) giste-ygi.
muerte (f.) gipnalu, gipukchi, gapnanru. su muerte rupnale, rupuklu, rapnanre.
muerto, -ta (adj.,s.) gipnachri yineru, yinerni.
muestra (f.) psoji wa klunerukokta rumatikolupa gi pixkalutni.
mugre (f.) pcho-manchi.
mujer (f.) suxo, yinero.
mujer gorda tsro chiyo.
mujer sin hijos migato, mwugenewakleto.
mujeriego (m.) ksuxo geru, suxo gewatachri.
mula (f.) mola.
multiplicar (tr.) (gixolewnakaklu, gixolewaklu) multiplica ruxolewnakaklu, ruxolewaklu.
multitud (f.) gixolune.
multitud de seres pequeños en masa gichkali.
mullaca (f.) toloji.
mullo (m.) tuwutuji. sus mullos tuwutneji.
mullos grandes tojroji. sus mullos tojroji.
mullo-caspi (especie de árbol) (m.) jipinaji.
mundialillo (enfermedad de la piel) (m.) gagru.
mundo (m.) tye chiji, tye chijne, psol-chijneko.
munición (f.) monisyo. su munición monisyote.
muñeca (f.) 1) (parte de la mano) gimyonota. 2) (juguete) yanrochi, monyeka. su muñeca (de ella) tmonyekate.
muquichi (especie de guineo) (m.) mospojito. especies de

muquichi kajito, posuro.
murciélago (nombre genérico) (m.) shyo. especies de murciélago kopupu, sapnapatlo.
murco-huasca (especie de arbusto) (f.) wapra namapije.
musgo (m.) kmawrolu. especies de musgo gagmuna shape, gipix-muna, gisha-muna, kolamate.
musgoso, -sa (cubierto de musgo) (adj.) kmawrolu.
muslo (m.) tpalchi. su muslo gitpali.
musmuque (especie de mono nocturno) (m.) myamru.
muy (adv.) -potu. Es muy bravo. Kmatspotlu.
muy debilitado gigroka-spuu.
muyuna (f.) (Vea moyuna.)

N

nacanaca (especie de culebra venenosa) (f.) nakanakapi.
nacer (intr.) nace rushpaka, rakanga, maturewata, maturewna.
nace al mismo tiempo que otro rumumturetlu. (Inf. gimumturetlu)
nacimiento (m.) gishpaklu. su nacimiento rushpakinri.
nación (f.) pa nerune satupje gitsrakaachi waneyalune.
nachineri (una familia de piros) (m.) nachineru.
nada (f.) gikeko, malesha.
de nada gikeni.
nada (pron. indef.) gike, gike tsotaaji.
nadar (intr.) (ganoglu) nada ranogata.
nadie (pron. indef.) gike, gikeko gi satuna.
nalga (f.) sruchi, motchi. su nalga gisru, gimoto. nalgas gipna.
naranja (f.) naragka.
naranjal (m.) naragkasha.
narigón, -ona (adj.,s.) tsru paya jriru.
narigudo, -da (adj.) (Vea narigón.)
nariz (f.) jrichi. su nariz gijri.
nariz grande gichopa-jri.
nariz larga gichputa.
nariz aguileña gitpema.
nariz tupida poyegi jripnalu.
narizón, -na (adj.,fam.) (Vea narigón.)
narración (f.) ginkaklewlu.
narrar (tr.) (ginkakletlu) lo narra runkakletlu.
nasal (adj.) wujri gajeru.
natal (adj.) yineru gishpakinri pokchi.
natatorio, -ria (adj.) ganoglu chinanu.
nativo, -va (adj.) gajeru, yineru.
nativo que se adapta completamente a la vida y lengua de los blancos kajitutachri.
nativo piro yineru.
nativo de otro grupo pa yineru.

natural (adj.) 1) (lo trae al nacer) rumushpakanru. 2) (nacido) gajeru.
naturaleza (f.) gimatkalchi giyakotkalurkaka pirana.
naufragar (intr.) (gipkalu) naufraga rupkata.
náusea (f.) yowegnanuwlu.
le da **náusea** yowegnantaklu.
tiene **náusea** yowegnanuwata. (Inf. yowegnanuwlu)
le da **náusea** yowegnantaklu.
nauseabundo, -da (adj.) kako malu.
navaja (f.) kochiro jiwji-gapi.
su **navaja** jiwji-gapre.
nave (f.) gonu yapachro.
navegación (f.) gonu yapikolu.
navegador, -ra (adj.,s.) kyagapgakleru.
Navidad (f.) Geso gishpakinri gogne.
navío (m.) waporkaka giylalu gapi.
neblina (f.) kyachgapereru, yachgapere.
necesario, -ria (adj.) galuukaluru.
necesidad (f.) maglu, galuklu.
necesitar (tr.) (maglu, galuklu) lo **necesita** magatya, raluklu.
necio, -cia (adj.) shik-jiwuru, manshinikanutu.
néctar de las flores (m.) kagwur-ga.
negar (tr.) 1) (diciendo que no lo conoce) (nutlu) lo **niega** nutatlu, runutatlu. 2) (no dando lo que se quiere) lo **niega** chipetlu, chipetyalu.
negociante (m.) kmarnewakleru, kgishanrewakleru, rikato.
negociar (intr.) (marnewlu) **negocia** marnewata.
negocia con alguien marnetlu. El regatón negoció con mi padre. Rikato marnetlu nuru.
negrear (intr.) negrea sajiwata.
negro, -gra (adj.,s.) ksajiru.
negro azulejo ksaj-polnuru.
nervadura de las hojas (f.) gikotsa, gisur-kotsa.
nervadura de hoja de palmera gisurepi.
saca la nervadura de una hoja de palmera shishkipitlu. (Inf. shishkipri)
nervio (m.) gikotsa.
nervioso, -sa (de nervios irritables) (adj.) poglajiru, potatalu.
neumonía (f.) giglostalu, giglostalchi.
neutro, -tra (adj.) gapalpokotachri.
nido (m.) gishale.
nido de hormiga pokgi-poji
nido de taricaya suprupoji.
nido aplanado de algunas aves grandes hecho en las ramas de los árboles gisreta.
hace un nido shalewata. (Inf. shalewlu)
le **hace un nido** shaletlu. (Inf. shaletlu)
hace su **nido de algo** shaletlu, suretatlu. (Inf. shaletlu, suretlu)
hace un **nido aplanado** en las **ramas** suretawata. (Inf. sure-

tawlu)
nieta (f.) mekagyochi. su nieta (de ella) tomekagyo. sus nietas tomekagine.
nieto (m.) mekagyichi. su nieto (de él) gimekagyi. sus nietos gimekagine.
nieve (f.) giwru.
nigua (pique) (f.) yonipro.
tiene una nigua yoniprotewata.
ninguno, -na (adj.) gike, gikeko, gi satuna.
niñez (f.) maturewlu, mature. su niñez maturewle.
en su niñez matureya.
niño, -ña (adj.,s.) mturu.
es niño maturewata, maturewna.
niño que se baña vestido pomkalu.
nivelar (tr.) lo nivela patenkaklutlu.
no (adv.) gike.
noble (adj.) (Vea generoso.)
nocturno, -na (adj.) goyechno yanachri.
noche (f.) goyechno, yechno. La lechuza canta de noche. Goyechno shikalwata mosa. Esa noche el río creció. Rapogata wale yechno.
nogal (m.) keta.
nombre (m.) giwakchi. su nombre giwaka.
le da su nombre giwakatlu.
nombramiento (m.) gitak-giwakatlu. su nombramiento rutak-giwakatikolu.
nombrar (tr.) (giwakatlu, gitaklu) lo nombra giwakatlu, rutaklu, rutak-giwakatlu.
normal (adj.) gixyawaka, rixyawaka. Su altura es normal. Yine gixyawaka pa tenolutni.
norte (m.) tkachi potukle sretate.
nos (pron. pers.) wixa; -wu.
nostalgia (f.) gamonchi, pogwakchi, ramotlu. nostalgia por su ausencia ramonnu, gipogwaka.
nosotros, -tras (pron. pers. pl.) wixa; w-.
noticia (f.) gipirana.
noticias acerca de alguien gipirana.
hay noticias acerca de alguien pogiwata. (Inf. pogiwlu)
novecientos, -tas (adj.) mturuji pacha.
noventa (adj.) mturuj-mole.
novia (especie de bagre de color plomo) (f.) soklo shima.
novia (f.) gipiratkaluro, tkashimyotinripa. su novia ralukanro, ralukjero, rupiratanro, rupiratjeru.
novio (m.) gipiratkaluru, kashimyotinripa. su novio talukjeru, talukanru, tupiratanru, tupiratjeru, makloji galukachri.
noviembre (m.) nowyempre.
nube (f.) kyachgapereru, yachgapere, yachgapere-mko.
nube oscura mapshagalumko.
nublado, -da (adj.) polennipqyalu, kmapagiru.
nuca (f.) pajnonchi. su nuca gi-

pajnogi.
nudillo (especie de hierba) (m.) stogajro.
nudo (m.) 1) (lazo apretado) gishriskiwlu. 2) (de planta) giskiwa.
nudo de un bejuco o de una liana giskiwatsa.
nudo de caña, bambú, etc. giskiwa-ksu.
nudo de una planta o árbol cholchi. su nudo gicholi.
3) (de una articulación) giskiw-gapu.
nudoso, -sa (adj.) kaskiwalu.
nuera (f.) mekanunrochi. su nuera gimekanunro.
nuestro, -tra (adj. y pron. pos.) wixa, wixanu.
nuevamente (adv. m.) -tnaka. Llegó nuevamente después de ausentarse por un año. Satu walapu ramganatapa, rapokatnaka.
nueve (adj. y m.) mturuji.
nuevo, -va (adj.) gerotu.
nuez (f.) ketaji.
número (m.) yantal-yonga; pejnu. No sabemos el número de los visitantes. Gi wumata gi pejnunwa salwatachine.
buen número gixo, gi gepika.
numeroso, -sa (adj.) gixoluru.
nunca (adv.) gi pagogneko, gike rixiniko.
nutria (f.) yotlotlu.
nylon (m.) naylo-mta. su nylon naylote-mta.

Ñ

ñaño, -ña (s.) (Vea niño.)
ñato, -ta (adj.,fam.) mojritu.
ñeja (especie de palmera) (f.) machkiri.
ñejilla (palmera pequeña y espinosa) (f.) kamoru.
ñucñu-pichana (especie de hierba) (f.) kotsuje kshanate.

O

obedecer (tr.) (galixlu, galixlewlu, jemlu, yijnaklu) le obedece ralixlu, jemlu, yijnakotlu.
no le obedece raalixlu.
obediencia (f.) yijnaklewlu. su obediencia yijnaklewle.
obediente (adj.) kajnakolu, maaliretu, jmereru.
objeto (m.) pa gixanu.
objeto corto y curvado giswuta.
objeto discoidal gipro.
objeto de madera ya deshecho gipaya.
objeto o diseño redondo gipruji.
obligar (tr.) (towutlu, jigru, yogniru) le obliga towutlu, jigetlu, yognitlu.

le obliga a acompañarlo raniikotlu.
obligatorio, -ria (adj.) towutkaluru, poyagka-kikolupa.
obra (f.) kamrurchi. **su obra** kamrure.
obrero (m.) maknalchi, kamrurewatachri. **su obrero** maknalu, kamrurewyegitjeru.
obscurecer (tr.) (gichpoklu) lo obscurece kachpoklu.
obscurecer (intr.) obscurece mapshagamnutkata, yachnewatu.
obscurecerse (r.) se obscurece ruchpoka.
obscuridad (f.) mapshagalu, gichpokle.
obscuridad antes de la madrugada gogikachpokale.
obscuro, -ra (adj.) mapshagalu, ksajiru.
visión obscura kmapagiru.
obsequiar (tr.) (genekashlu) le obsequia renekashatlu.
obsequio (m.) genekashlu. **su obsequio que da** renekashle.
observar (tr.) (getpokowaklu) lo observa retpokowakatlu. **El observó cómo trabajó el joven.** Retpokowakatlu makluji kamrureya.
obsoleto, -ta (adj.) tsrunninenu, muchikawluru-pje.
obstrucción (f.) gimaletachri.
ocasión (f.) walegnapu.
occidente (m.) tkachi gimxityawaka sreta.
ociosidad (f.) mernuchi. **su ociosidad** ma mernu.
ocioso, -sa (adj.,s.) mmeretu, merso.
ociosa para cocinar gosewatalo.
octubre (m.) goktowre-ksuru.
ocuera (especie de árbol) (f.) pikotu, poljir-ganuru.
ocultamente (adv. m.) pochkeruko mugletu kamrutikolu.
el que trabaja ocultamente mpometkotu.
ocultar (tr.) 1) (esconder) (kachpoklu, gakachpoklu, yogimlu, mupogijnu) lo oculta kachpoklu, rakachpoklu, yogimatlu, gi pogijetlu. **2) (encubrir) (giyogimlu) lo oculta** ruyogimatlu
ocultarse (r.) se oculta rumxika.
oculto, -ta (adj.) mpogijetu, yogimatkaluru.
ocupación (trabajo) (f.) kamrurchi satu yineru gomkagjetanru.
ocupar (tr.) (gwalu) ocupa rawa. **¿Quién ocupa esta casa?** ¿Katni tye-pji gwachri?
ocuparse (r.) (kamrurewlu) se ocupa kamrurewata, kamruretlu.
ocurrir (acudir a la mente alguna idea) (intr.) se le ocurre rukshiklu.
ochabajo (especie de árbol) (m.) jema-proshteji.
ochenta (adj.) yokgip-mole.
ocho (adj. y m.) yokgipi.
ochocientos, -tas (adj.) yokgipi pacha.
odiar (tr.) (kamnixlu, gayegixlu, gatsnanru, gagnanru) lo

odia kamnixlu, rayegixlu, ratsnanaklu, ratsnanutlu, ragnanutlu.
lo odia ocultamente rayegixgogotlu, rayegixtokotlu.
odio (m.) gayegixlu, kamnixlu, geyiknuchi.
oeste (m.) (Vea occidente.)
ofender (tr.) (gektutetlu) lo ofende rektutetlu.
ofensa (f.) mpoyagkaknuchi.
oficial (m.) tsrukakalu, tsru gitaakaluru, gitsrukaachi.
oficina (f.) gogwisina. su oficina rogwisinate.
ofrenda (f.) Goyakalu genekashatikolu.
ofuscar (tr.) (Vea deslumbrar.)
¡oh! (interj.) ¡gowa!
oído (m.) jnakchi. su oído gijnako.
secreción del oído tsonajnakopnalu.
tiene secreción del oído tsona-jnakopnata.
oidor, -ra (adj.,s.) kjemakleru.
oír (tr.) (jemlu, yijnaklu) lo oye jema, jemlu, yijnakotlu.
ojé (especie de árbol grande) (m.) jipalo.
ojé-lorillo (especie de loro) (m.) twi.
ojé masha (especie de árbol) (m.) kaagalo.
ojo (m.) ygalchi. su ojo giygale.
le pone gotas en los ojos rutspika-ygaletlu.
ojos de culebra gitlega.
secreción del ojo tsonaygaalu.
ola (f.) gishpurga.
ola grande tsru shpurga, gokanu.
hace olas rawokgata. (Inf. gawokgalu)
oleaje (m.) yokomigle.
oleaje en la orilla del río o de una laguna rutsakogle.
poco oleaje producido por el viento kawlegalu.
oler (tr.) (gamluru) lo huele ramlutlu.
olfatear (tr.) (gamlupgyalu, gamlujtalu, gogamluru) lo olfatea ramlujtatlu, ramlupgyatlu, rogamlutlu.
olorizar (tr.) (pogamlutlu) lo oloriza pogamlutlu.
olor (m.) pogamlunu, gipgyastsi. ¡Qué mal olor! Posu pgyastsitaa.
olor de tigre mgenoklu-pgya.
olor un poco desagradable kachikolu.
tiene buen olor pogamluwata.
que tiene olor desagradable kapgyalu.
que tiene mal olor posuru.
oloroso, -sa (adj.) pgamluru.
olvidar (tr.) (gamtaklu, gimusla-wlu) lo olvida ramtaklu, rumuslawatlu.
olla (f.) gimatu. su olla rumate.
olla de aluminio galomin-gimatu.
olla de barro kajpa gimatu.
olla chica gimatuji.
olla nueva getalu. su olla

nueva retale.
hace el borde de una olla shapuraklu.
ombligo (m.) plochi. su ombligo giplo.
omóplato (m.) gipatleta.
ondular (tr.) le ondula el cabello shapuraklu.
ondula las puntas de su cabello shapuraka.
ondular (intr.) (yowjeru, yokomiglu) ondula yowjeta, yokomigata.
opaco, -ca (adj.) kshipaglu.
opinión (f.) getanu, goya.
oportunidad (f.) ruglepoktapini.
opresión (f.) su opresión que inflige kapsa-kletlu. su opresión que sufre kapsaklewlu.
oprimir (tr.) 1) (esclavizar) (kapsakletlu) lo oprime kapsakletlu.
es oprimido kapsaklewna.
2) (aplastar) lo oprime kachineklu.
lo oprime contra algo rachpaklu.
lo oprime con la yema de los dedos kapxaklu.
oración (f.) 1) (rezo) gagjigogneru. su oración ragjigognere. 2) (oración gramatical) satu shinikanchi.
orador, -ra (s.) kyanumsakleru.
orar (intr.) (gagjigogneru) ora ragjigogneta.
orden (f.) towlu. su orden (de él) wale towu.
ordenar (tr.) 1) (arreglar) (giglepoklu, gignantaklu) lo ordena ruglepokotlu, rugnantaklu. 2) (mandar) (towutlu, towtalu, yokanru) le ordena towutlu, towtatlu, yokanatlu.
ordeñar (tr.) (katsoglu) ordeña katsogatlu.
oreja (f.) jepchi. su oreja gijepi.
organizador, -ra (adj.,s.) kjiglepokleru.
organizar (tr.) (giglepoklu) lo organiza ruglepokotlu.
orgullo (m.) galixkowlu. su orgullo ralixkowle.
tiene orgullo de algo o de alguien ralixkotlu.
tiene orgullo de sí mismo ralixkowata.
orgulloso, -sa (adj.,s.) kalixkolu.
oriente (m.) gogsagi sreta, tkachi gishpatyawak sreta.
orificio (m.) (Vea hueco.)
originar (tr.) (yinuwaklu) origina yinuwaklu. El originó esa idea. Wale yinuwaklu wale shinikanchi.
originario, -ria (adj.,s.) (Vea nativo.)
originarse (r.) se origina (wane) manewata, (wane) ruyakatya.
orilla (f.)
orilla escarpada wenu tajga, tenga wnagalu.
orilla opuesta del río o del lago pa sreta wnaga
orilla de río o lago giwnaga.
orina (f.) tsungachi. su orina

gitsunga.
orinar (intr.) (tsunaklu) orina tsunaka.
orina un poco raptsukatsungata.
orina gota por gota raptsutsungata.
orina sobre alguien o algo tsunaklu.
oriundo, -da (adj.) (Vea nativo.)
ornamentación (f.) (Vea ornamento.)
ornamento (m.) giglewlu. su ornamento ruglewle, rugletikolu.
ornamento de sartas de semillas de lagarto mapiche que antiguamente llevaban los hombres gitnutsalchipta, pgimejirgawa, mapichipta.
ornamento de sartas de semillas de shacapa que se llevaba cruzado sobre el pecho gitnutsalchi.
ornamento que se lleva en la espalda gitjimlu. su ornamento rutjimle.
ornamento que se coloca bajo el labio inferior yopsu-ptolchi. su ornamento yopsu-ptole.
ornamentado (p.p. de ornamentar) (Vea adornado.)
oro (m.) kori. su oro korite.
oropéndola (f.) yopri.
orquídea (f.) gemeji.
ortiga (f.) gachicho. especies de ortiga jemgachichne, taygachichne.
oruga (larva) (f.) totnugawa.
orzuelo (m.) kotspu. su orzuelo kotspute.
tiene un orzuelo kotsputewata.
oscurecer (tr.,intr.) (Vea obscurecer.)
oscuro, -ra (adj.) (Vea obscuro.)
oso (m.) magemi.
oso hormiguero suwa, pasewatlu.
otohue (especie de pájaro) (m.) gijwu.
otorongo (especie de tigre) (m.) kayonalu mgenoklu.
otro, -tra (adj.) satu, pa. Tiene otro nombre. Satu giwaka waneylu./Pa giwaka waneylu.
otro, otra de la misma clase rixje, tixje. Otro niño siempre juega con él. Rixje mturu giyenewjetlu. Otra mujer la acompaña. Tixje suxo gimotsatlo.
el otro día mnukawa. El otro día me fui de paseo. Mnukawa nsalwatapa.
otra vez rumepe, -tnaka. Vino otra vez. Rumepe ginreta./Runatnaka.
otro, -tra (pron.) pimri. otros (los demás) pimrine, pimrone.
oval (adj.) (Vea ovalado.)
ovalado, -da (adj.) goknap-sagiru.
objeto ovalado gishnaga.
cara ovalada goshchi shnaga.
óvalo (m.) goshnapalu, gishnapa, goknapalu.
ovario (m.) gislonaji.

oveja (f.) gowega.
ovillar (tr.) (sangru) lo ovilla sagitlu.
ovillo (m.) jiwrusagi, jiwruchiyo.
hace un ovillo de hilo sagitlu. (Inf. sagru)
ovíparo (m.) tonaji manewatyachri.
oxidarse (r.) se oxida ruchkapetnawa.
oxiuro (m.) jegrepna.

P

pacae (m.) tsopi.
paciencia (f.) kashnantakgogneru, ma pognanrewlu.
paciente (adj.) ma pognanutu, kashnantakgognenatachri.
paciente (enfermo) (s.) pinitkaluru, yayixachri.
pacificador (m.) kigle gimwakaklu gixkaklewatachri.
pacífico, -ca (adj.) ma pognanutu.
paco (especie de pez) (m.) gamjiru.
pacto (m.) gipiryegkaklu. su pacto (de ellos) rupiryegkakinrina.
padecer (intr.) (salewnalu) padece salewna.
padrastro (m.) koshchekyeglewatachri; (voc.) patu. su padrastro koshchekyegitjeru.
padre (m.) girchi. su padre ruru.
lo tiene como padre rurutlu.
padre (sacerdote) (m.) payri, kashaluru.
padrino (m.) 1) (fam.) papa. 2) (el que cortó el cordón umbilical) gistakjerchi. su padrino rustakjeru. 3) (de bautismo) kampukjerchi. su padrino kampukjeru.
pagador, -ra (adj.,s.) kwenutakleru.
pagar (tr.) (wenutlu) lo paga wenutlu.
pago (m.) 1) (paga) wenutikolu. Recibió el pago por su trabajo. Kamrure wenutikolu yoptota. 2) (recompensa) gapnuuru. Recibirá el pago por sus obras. Kamrure gapnutikolu yoptotanu.
paiche (especie de pez grande) (m.) wamu.
paico (pazote) (m.) payko.
pairajo (especie de shimbillo) (m.) seropuru.
país (m.) chiji. su país gichijne.
paisaje (m.) giyakotkaluru giglenu wetinri.
paisano, -na (adj.,s.) molchi. su paisano gimole.
paja (f.) shegi.
pájaro (m.) koshichi. especies de pájaro chririchriri, kamchi-tsojere, kmatu, kokaskonru, komshi, maknawlo, potsuwa.
pájaro bobo (especie de árbol pequeño) (m.) kapana.

pajilla (especie de grama) (f.) pasto tsey-sureru.
pala (f.) yopojipi.
palabra (f.) tokanchi. su palabra tokanu.
paladar (m.) gitlo nama.
palanca (f.) yomputapi.
palear (tr.) (giylaklu, gagajru) lo palea ruylaklu, ragajetlu. Ayer paleamos nuestros frijoles. Kapetgogne wuylaklo.
palidez (f.) gipwaloklu. su palidez rupwalokle.
pálido, -da (adj.) pwalolu, gipwalokachri.
está pálido, se vuelve pálido rupwaloka.
palillo (condimento de la planta llamada guisador) (m.) pwalojir-pagi.
palillo (especie de árbol pequeño) (m.) tomaya.
palizada (f.) katskerolu, gitskero.
palizada de una chacra sanatskero.
palizada llevada por el río gichichanga.
palma de la mano (f.) stapamyo. su palma gistapamyo.
palmear (tr.) (giptagru, giptatlu) lo palmea ruptagitlu, ruptatlu.
lo palmea en la cara ruptagojitlu.
palmera (nombre genérico) (f.) kakaturu.
palmiche (especie de palmera pequeña) (m.) tono.
palmípedo (m.) gopshinkaka.
palmotear (intr.) (Vea palmear.)
palo (m.) gagaje, gije.
palo de yuca jimeka gapu.
palo para mosquitero shechigrukoje.
palos de un marco marko-je.
palo de cruz (especie de árbol) (m.) yokakloji.
palo de sangre (especie de árbol) (m.) jra-munalu.
palo rosa (especie de árbol grande) (m.) pgamlugal-muna.
paloma (f.) kamowa.
paloma cuculí trumoji.
paloma torcaz motkoko.
palomar (m.) motkoko-pji.
palometa (especie de pez) (f.) patlu.
palometa (hacha de hoja ancha) (f.) gepchi shlama. su palometa repchite shlama.
palpar (tr.) (kamruklu, kamrumruru, yotneru) lo palpa kamruklu, kamrumrutlu, yotneklu.
palpitar (intr.) (gitmota) palpita rutmota.
la piel palpita ruyliylita.
que palpita continuamente potmolu.
palpita rápidamente rutmotmota.
palpita fuertemente rutototka, rutotok-gajita. (Inf. gitmolu)
tiene palpitaciones en el brazo derecho o en la pierna derecha ruqleponalewata. (Inf. gigleponalewlu)
tiene palpitaciones en el brazo izquierdo o en la pierna

izquierda rumtuponalga.
palta (f.) palta.
palto (el árbol) (m.) palta muna.
paludismo (m.) chokcho, gitatlu.
tiene paludismo chokchotewata.
pamacari (techo de un bote hecho de hojas de palmera) (m.) pamakari.
con pamacari kapjiro, pamakaritero.
pampa (f.) gimtasha.
pampanilla (f.) mkachrinama, mkal-namchi. su pampanilla tomkal-nama.
pan (m.) pa. su pan pate.
panadería (f.) pa kamrujetikowaka.
panadero, -ra (s.) pa kamrukleru, kjimapukleru.
panal (abejar) (m.) wrol-mapa.
panca (f.) shij-pata.
panero (canasto) (m.) shiwatu. su panero shiwatute.
panga raya (especie de pez) (f.) ksatuj-puyne.
panguana (especie de perdiz) (f.) makokawa.
panguana machácuy (especie de culebra) (f.) makokawapi.
panguana plátano (m.) makokawa parantate, kpatsrerepuro.
panshín (especie de pez) (m.) mawero.
pantalón (m.) gichlaje.
pantalón corto gikleje.
pantalla (f.) gitslaga.
pantano (m.) gishaga.
pantorrilla (f.) wuplogije. su pantorrilla giplogije.
panza (f.) ruchka mapa.
paña, piraña (especie de pez) (f.) goma.
pañal (m.) satlechi. su pañal satle.
papa (cualquier tubérculo) (f.) gisagi.
papá (m.,fam.) papa.
papagayo (m.) polero.
papaílla (especie de árbol pequeño) (f.) patwa.
papaílla (especie de hierba trepadora) (f.) mapotoro.
paparo (especie de pájaro) (m.) gwagwawo, plo.
papasi (especie de escarabajo) (m.) potnoyawa.
papasi chico (especie de gorgojo) (m.) suwa jripi, katsonolo, wunowuno.
papaya (f.) kapayo.
papel (m.) kiruka, kiruk-sure. su papel kirukate.
paperas (f.,pl.) gagkaplalu.
paquete (m.) gipaji, gipoyi. su paquete gipaji.
par (m.) gepi, gepirutu. Había un par de hélices en el avión. Gepnokaklo giwrurutachro tenyapachro gwachro.
parábola (f.) yapkaklu.
paralizar (tr.) 1) (causar parálisis) lo paraliza ruktegkaklu. Una caída lo paralizó. Ruktegkaklu rujrukinri. 2) (detener) lo paraliza kotskiklu. El ha paralizado el trabajo. Wale kotskiklo kamrurchi.

parar (tr.) lo para tunwakaklu, rutuukaklu.
pararse (r.) (tunwalu, gituklu) se para tunwata, rutuka. El carro paró. Tunwata chiji yapachro.
parasítico, -ca (adj.) satugiwekinri giwekyachri.
parásito (m.) kgiwekleru satu kgiwekleru giwekinri giwekyachri.
parásito intestinal (bicho) tsomi, tsomnechi. Las lombrices son parásitos intestinales. Tsomi walenwa wunanwaka gajeru wugraga giwekyachri.
parcialmente (adv. m.) psojipjeya. El sol se eclipsó parcialmente. Psojipjeya ruchpoka tkachi.
parcialmente emplumecido ksololu.
parchar (tr.) (Vea remendar.)
parche (m.) rupre, ramle.
pardo, -da (adj.) popni sernuru.
parecer (intr.) 1) (tener apariencia) parece pgutni. Parece enfermo. Yaxixachri pgutni. 2) (hallarse lo perdido) (gipgujewnalu) parece rupgujewna.
parecer (m.) getanu, goya. A mi parecer, podemos hacerlo. Gita getanu, wane wumkata gixleta.
parecido, -da (adj.) satu pixkalutu. parecidos pixkaka-nshinikanurune.
pared (f.) gitamnu, prijeru. su pared rutamne, pirijere.
parentesco (m.) moletlewlu.
parida (adj.,s.) gishpaka wgenetachro.
recién parida con un cuajarón de sangre en la matriz kgixmuu-nanwakalo.
pariente, -ta (s.) molchi. su pariente gimole.
pariente lejano gowuka moletikaluru.
pariente paterno lejano patu.
parienta materna lejana nato.
pariente menor wiwi.
parir (intr.) (gishpaka-wgenrewlu) pare tushpaka-wgeneta.
parpadear (intr.) (gijpujpuru, gijpujpuglu) parpadea rujputa, rujpujpugata, ruchmoygaleta, ruchikgajeta.
parpadea arrugando la frente katpugalewata.
que siempre parpadea pojpujpuru.
párpado (m.) gimtaga.
parrilla (f.) jimapi-tslaga. su parrilla jimapre-tslaga.
parte (f.) 1) (fracción) psojite, ganikaji. su parte psojite, ranikajite.
parte pequeña de algo giji.
2) (lugar) sreta.
parte inferior chijinwaka, rapuko. Lee la parte inferior de la página. Chijinwaka sreta petyongatanu.
la parte de arriba rogwaka.
parte blanca de un tejido rayado kalatale.
parte inferior de la rodilla gitskeri.

otra parte pnu.
parte más profunda del agua tengawaka.
por todas partes pnumnu, pnumnunanuka.

participar (intr.) (gipxaklewlu) participa rupxaklewata.

partícula (f.) gipopeji.

partida (f.) 1) (acción de partir) gitspeglu. su partida rutspeqle. 2) (documento) partida de bautismo katikol-suremta. partida de nacimiento giwakchimta.

partido (m.) yenewlu.

partido, -da (adj.) gipookaluru, gitspatgachri.

partir (tr.) gipgolu, gitspatgalu, gipotgalu. lo parte rupgotlu, rutspatgalu, rupotgale.
parte un tronco de palmera rupgomtatlu, rupgomtata. (Inf. gipgomtalu)
lo parte mordiéndolo ratspatgalu.
lo parte en rajas, tajadas o pedazos ruchrajitlu. (Inf. gichrajru)
lo parte en ripias yochralaklu, yotlapgalu.

partir (intr.) parte ralimta, rutspega.

partirse (r.) (gipgolu, gipgowsheru) se parte rupgota, rumloka.
se parte por la mitad rutspatga. (Inf. gitspatgalu)
se parte en ripias ruchralaka, rutlapga.
se parte haciéndose grietas rupruga, rutsanaka, rutputa, rupotga. (Inf. gitpuru, gipotgalu)
que se parte con facilidad potspatjeru, potspatgalu.

pasado (p.p. de pasar) giknogachri, tujrani.

pasajero, -ra (s.) gapakachri, yagapgatachri.

pasajero, -ra (adj.) pshinitsonu gwachri.

pasar (tr.) 1) (transferir) pasa el dolor a su ganglio yochijgalu. 2) (aventajar) lo pasa ruknogyalu. Lo pasa en altura. Tennu ruknogyalu.

pasar (intr.) 1) (moverse) pasa ruknoga. Piden permiso para pasar. Ragjitluna ruknoginripna.
pasa por encima de algo kaplaklu.
2) (ocupar el tiempo) pasa ruknokaklu. El pasó el día de fiesta con nosotros. Wixa-yma ruknokaklu tsru gogne.
pasa la noche ruknokakyechnolu. ¿Dónde pasaron la noche? ¿Ginaka gwa-yechnota?
3) (cesar) pasa la lluvia runekga.

paseador, -ra (adj.) ksalwakleru.

paseante (adj.,s.) salwatachri.

pasear (intr.) (salwalu, yaglotlu) pasea salwata, yaglotata, yaglotatlu.

paseo (m.) salwalu.

pashaco (especie de árbol grande) (m.) koxipi.

pashaco de flores amarillas matsapetu.
pashaco tierno shipchapipna.
pashaquilla (especie de palmera pequeña) (f.) shipchapiri.
pashaquilla (especie de bejuco espinoso) (f.) kawshipiri.
pashquín (especie de pájaro) (m.) posuru, ymach-ginro.
paso (m.) kaplaklu.
pasta (f.) gijpa.
pastar (tr.) (pasto gitaklu) lo pasta pasto rutaklu.
pasto (m.) pasto sana, peklomta.
pastilla (f.) pinrechi-ji, rimiryo-ji.
pastel (m.) pochwalu.
pastor, -ra (s.) kgirukotaprakleru.
pata (f.) jiichi. su pata gijixi.
patada (f.) gakatsreru.
patalear (intr.) (rakaxjeru) patalea rakaxjeta, rakapleka, rakaplepleta.
patarashca (pescado asado en hojas) (f.) gajipoyru. su patarashca rajipoyre.
patco (m.) (Vea escorbuto.)
pate (vasija hecha del fruto del huingo-caspi) (m.) masu. su pate masne.
patear (tr.) (gakatsreru) lo patea rakatsreklu.
pateo (m.) gakatsreru.
patilla (f.) gishajnako-mta.
patio (m.) giputu. su patio ruputre.
pato (m.) gopshi.
patito antes de emplumecer gishkopa.
patquina (especie de hierba) (f.) jena, posuknalo.
patria (f.) yineru gishpakya-waka chijne. su patria gichijne.
patrón, -na (s.) patrochi. su patrón patrote.
paucar (especie de oropéndola) (m.) yopri. especies de paucar pipichocho, pikyawa, pinga, tslatsla, paksho.
paujil (m.) giyeka.
paujil machácuy (especie de culebra) (m.) giyekapi.
pausar (intr.) (gitskiklu) pausa yoxigika, yoxigiklu, rutskika.
pava silvestre (f.) kanalu.
pava pishco (especie de ave) (f.) koma-pra; shyal-gonru, tsawantsawa.
pavo (m.) mikarawa, pawo.
pavoncito (especie de pájaro) (m.) solu.
pavor (m.) piklu.
pazote (m.) payko.
peca (f.) gichaga, ksajir-koplu.
pecado (m.) mukochri, gocha. su pecado mukochire, rochate.
pecador, -ra (adj.,s.) kmukochireru.
pecar (intr.) (mukochirewlu, gochatewlu) peca mukochirewata, rochatewata.
pececillo (m.,dim. de pez) kopaji.
pecíolo (m.,bot.) gikatu.
pecho (m.) 1) (parte delantera del tórax) statchi. su pecho

gista.
lo pone en su pecho rustaletlu.
2) (teta) tnuchi. su pecho (de ella) totnu.
pedazo (m.) psojite.
pedazo de tela gisama.
pedazo grande de tela u otra cosa gichrata.
pedazo largo de algo gikna.
pedazo pequeño gichraji, gipopeji.
pedazo de pate que sirve para pulir vasijas de cerámica sameta.
lo hace pedazos jiknajrotlu. (Inf. jiknajrolu)
pedido (m.) gagjiru, gepuukaluru. su pedido ragjire.
pedir (tr.) (gagjiru) pide ragjita.
le pide algo ragjitlu.
lo pide por medio de alguien repuklu. (Inf. gepuklu)
pedo (m.) gijnuchi. su pedo rujnu.
pedrea (f.) sotlujru.
pedregal (m.) solji, gisloji.
pedrejón (m.) sotlu stuga.
pedrito (especie de loro) (m.) xripi.
pedrito de pecho colorado stesteji.
pedúnculo (m.) gikatu.
pedúnculo que queda pegado al tallo después de haber caído la hoja gisur-kano.
peer (intr.) (gijnuru) pee rujnuta.
pegapega (especie de planta) (f.) shipcha-jiru.
pegajoso, -sa (adj.) kgipxakakleru, gipxaklewatachri. La pegapega es pegajosa. Gipxaklewatachrini shipcha-jiru.
pegar (tr.) 1) (adherir) (gipxaakaklu) lo pega rupxaakaklu, rupxaklu. 2) (maltratar) (giylaklu, kochipjeru) le pega ruylaklu, kochipjetlu, rutgaklu.
le pega en la cabeza con un objeto cortante ruchregitlu.
le pega con ishanga (ortiga) rachichotlu.
peinar (tr.) (mashru) lo peina mashichlu.
peinarse (r.) (mashru) se peina mashicha.
peine (m.) mshiri.
peine de telar tsojero.
peje (m.) shima.
peje loco (especie de pez) (m.) popukaleru, shima seprolu.
peje torre (especie de súngaro de rayas blancas) (m.) wakamomo.
pelar (tr.) (gishpiru, talgalu) lo pela rushpitlu, talgalu, shishpoklu.
pela un animal con agua caliente shishpogatlu. (Inf. shishpoglu)
pela la totora del tallo rupatjetlu. (Inf. gipatjeru)
lo pela con los dientes rashpoklu.
lo pela en tiras suslalatlu. (Inf. suslaalu)
que se puede pelar potalga-

kolu.
pelarse (r.) se pela rushpika, rushpita.
su cutis se pela rushpoka, rutalata.
comienza a pelarse rushiwreta.
pelear (intr.) (giylakaklu, yagotkaklu, yenetkaklu) pelean ruylakakna, yagotkakna.
pelea contra alguien yagotlu.
pelean a puñetes yotmukakna.
pelejillo (especie de perezoso pequeño) (m.) jipaluji.
pelejo (m.) yawo.
peldaño (m.) gatskopije ygika.
peligroso, -sa (adj.) kyowikolu.
pelo (cabello) (m.) jiwchi. su pelo gijiwu-tsa, gijiwu.
pelo del cuerpo pixchi. su pelo gipixi.
pelo absorbente gitski kotsa, gishajriste, gishyopiste.
pelos de las axilas gishakjepu.
pelos de la nariz gishajriste.
pelos del pecho gishasta.
peloso, -sa (adj.) kapixiru.
pelota (f.) pelot-sagi. su pelota pelotat-sagi.
peludo, -da (adj.) kshiyalu.
peluquería (f.) jiwjijetikowaka.
peluquero, -ra (s.) kjiwjikleru.
pelvis (f.) gitski-tpo.
pellizcar (tr.) (stuspirewlu) lo pellizca sutspitlu.
pellizca algo para abrirlo jitpuklu.
pena (f.) salewakchi, wamonchi, kachin-gajru. su pena saletikolupa, wamonre.
penacho (m.) gispoga.
penca (cáñamo) (f.) chawali.
pender (intr.) (giwroolu) pende ruwroleka.
pendiente (p.a. de pender) giwrolekachri.
está pendiente, colgado rapalpokota.
pendiente (arete) (m.) gijeprechi.
pendiente (declive de un terreno) (f.) kanre, yojrigle.
pene (m.) ksuchi. su pene giksu.
pene de un niño gismepi.
penetrar (tr.) (jiglu) penetra jiga, jiglu.
lo hace penetrar en algo jikaklu.
península (f.) gijripi, gijrimta.
pensamiento (m.) shinikanchi, yanshinikanchi. su pensamiento shinikanre, yanshinikanru.
pensar (tr.) (gishiniklu, kagwaklu) piensa rushiniklu, kagwaklu.
piensa con atención rushinikanuwata yanshinikanuta. (Inf. gishinikanuwalu, yanshinikanulu)
piensa en algo con cariño rajitletlu.
peña (f.) gitawaka.
peñasco (m.) (Vea peña.)
peón (m.) maknalchi, towrechri, kamrurewatachri, gayinerchi. su peón maknalu, rayinerute,

gitowreru, kamrurewyegitjeru.
lo tiene como peón maknatlu, rayinerutetlu.
peor (adj. comp. de malo) pnute mugletu.
pepa (f.) (Vea pepita.)
pepita (f.) gitataji, giji kamchatajiru.
pequeñez (f.) mtur-potu. su pequeñez mtur-potu rixinri.
pequeño, -ña (adj.) mturu, mtserutu.
está pequeño maturewata, maturewna. (Inf. maturewlu)
animales, aves u objetos pequeños mtserkakatu.
pequín (especie de pato) (m.) gopshi gonro.
perder (tr.) (gamtaklu) lo pierde ramtaklu. El otro equipo ha perdido. Wanna ptogni gamgana.
pierde en una competición ruyagolewna.
pierde el sentido o el conocimiento rupnajeta, ramganshinikanuta. (Inf. gipnajru, gamga-nshinikanru)
pierde su fuerza rupgyagka, rupgagka. Este remedio ha perdido su fuerza. Rupgagka tye pinrechi.
perderse (r.) se pierde pupjeta, ramga. Se pierde en el monte. Pupjeta goshaya.
perdición (f.) gamgikowaka.
pérdida (f.) gamgalu, gamgikolu.
pérdida del sentido gipnajru, gamga-nshinikanru.
perdiz (f.) tseklu.
perdiz machácuy (especie de culebra) (f.) tseklupi.
perdonar (tr.) (kaspukyegru) lo perdona kaspukyegitlu.
perecer (intr.) (gipnalu) perece rupna.
pereza (f.) mmernuchi. su pereza ma mernu.
perezoso (nombre genérico) (m.) yawo.
perezoso, -sa (adj.,s.) mmeretu, merso.
perfecto, -ta (adj.) mmagatikatu, wale potu, kigler-potu.
perforar (tr.) lo perfora yogmiklu.
perfumar (tr.) (pogamlutlu) lo perfuma pogamlutlu.
perfume (m.) pgamlugalo, pgamluro.
perico (m.) tsunruji.
pericote (m.) kochi, gokocha.
pericote selvático (especie de marsupial) (m.) taklala, gopajripi.
periquito (especie de loro) (m.) psholiji.
perjudicar (tr.) lo perjudica mukochichlu, rumtukpotutlu, rumtuklu.
perjudicarse (r.) se perjudica rumtupokga.
perjuicio (m.) gimtukpokowlu. su perjuicio rumtupokgale, rumtupokle.
permanecer (intr.) (gwagogneru) permanece rawgognenata.
permiso (m.) gichikakawa. el permiso que recibe ruchichikolu.
permitir (tr.) (gichichlu) le

permite ruchichlu.
le permite entrar ruknookaklu.
perno para asegurar el motor de un bote (m.) yoplolu. su perno (del bote) tyoplole.
pero (conj.) 1) (énfasis) gachi. 2) (al contrario) maka, makakta, seyni. Le esperaba, pero no vino. Nkagwakmaklu maka gi rapoka.
peroné (m.) wuksuj-gapu. su peroné giksuj-gapu.
perra (f.) kewe-suxo.
perro (m.) kewe. su perro gipra kewe.
perro cazador gamlutachri.
perro silvestre de tamaño pequeño kawotu.
perro silvestre de tamaño grande kewnechro.
perseguir (tr.) (gomkaglu) lo persigue romkagitlu.
lo persigue merodeando kapurutlu.
lo persigue corriendo romkamtatlu. (Inf. gomkamtalu)
se persiguen el uno al otro romkamtakakna.
persona (f.) yineru.
persona con cabeza afeitada malchotagiru.
persona compasiva pogetwamonreru.
persona flaca gitputa.
persona de buen genio wrolojrotlu.
persona débil gigrokachri.
persona vergonzosa pgujpateru.
persona despreciada gapnokchiri.
persona de ojos pequeños mantsawlu.
persona de raza blanca kajitu.
personal (adj.) yineru wangixle.
personal (m.) gayinerchi.
perturbar (tr.) (pognanru) lo perturba kojwaklu, pognanutlu.
perturbarse (r.) (gimle-poklu, gimlegowlu, gimle-nshinikanru) se perturba rumle-pokota, rumlegowata, rumle-nshinikanuta.
peruano, -na (adj.,s.) perwano.
pesadilla (f.) kachpojtalu. su pesadilla kachpojtale.
tiene pesadilla kachpookana, rumtugipnata. (Inf. kachpoklewlu)
pesado, -da (adj.) ginolu, ginol-potu.
pesado (p.p. de pesar) kyagolu.
pesadumbre (f.) pachikgajru.
pesar (tr.) (yagotlu, yantatlu) lo pesa yagotlu, yantatlu. El pesa su equipaje. Wale yantatlu rejnugkate.
pescado (m.) shima. su pescado shimne.
pescado salado tuwu-mta.
pescador (m.) kshimagakleru.
buen pescador knije-myolu.
pescador que pesca con anzuelo kowchogatachri, yantatachri, giknopjegatachri.
pescador que pesca con barbasco ginrikachri, ginrik-chichatachri.
pescador que pesca con ta-

rrafa chalugatachri.
pescar (tr.) (shimaglu) pesca shimagata.
pesca con anzuelo kowchogata. (Inf. kowchoglu)
pesca con anzuelo y cordel largo yantata, yantayegitlu. (Inf. yantalu)
pesca con barbasco runrika.
pesca con lanza chokorugata, yoglokagata, yoglotlu, yoglokklu, chokorugatlu, yoshkopagata. (Inf. chokoruglu)
pesca haciendo una represa tamatagata. (Inf. tamataglu)
peso (m.) ginnu. su peso runnu.
pestaña (f.) shaptanchi. su pestaña gishaptaga.
pestañear (intr.) (Vea parpadear.)
pétalo (m.,bot.) gishtere-gwu.
petrificarse (r.) (sotluwlu) se petrifica sotlutnawa.
pez (m.) shima.
pez con escamas pintadas gitswe, katsweru.
pezón (m.) (Vea pedúnculo.)
pezón de un racimo ginota.
pían-pían (especie de ave) (m.) shiyalu.
piasaba (especie de palmera alta) (f.) poloponta, kochiklo gonru.
picadura (f.) yoglolu.
picaflor (m.) shweylu.
picante (adj.) kachwuru, kachwugalu.
picar (tr.) 1) (pinchar) (gigkalu, yoglolu) lo pica rugkalu, yoglotlu.
lo pica sin henderlo mucho yotsnaklu.
le pica en el ojo yotskatagatlu. (Inf. yotskataglu)
lo pica rozándolo yotlatlu, yotspuratlu.
pica la tierra yogmiklu, yoglo-chijita. (Inf. yogmiklu, yoglo-chijru)
2) (cortar en pedazos menudos) (gitsreklu, yostajru, yopriiru) lo pica rutsreklu, yostajitlu, yoprujitlu, yopriritlu. Ella picó la cebolla. Es decir, la cortó en pedazos menudos. Tyostajitlo suworya. Walenwa tyopriritlo.
lo hace picadillo rustajitlu. (Inf. gistajru)
picardía (f.) gijrewlu.
pícaro, -ra (adj.,s.) kgijreru.
picazón (f.) kagiru.
da picazón al tocarlo ruwrirewata. (Inf. giwrirewlu)
le da picazón al tocarlo ruwritlu. (Inf. giwriru)
pico (m.) kamejiru-jri. su pico gijri.
pico del paujil gitpema.
pico del tucán gijripa.
pico de un cerro magka jripi.
pico del mechero gisme.
pico de una tetera tosmepi.
picurito (especie de grillo) (m.) yatalu.
picuro-mama (especie de paca) (f.) shino.
picuro plátano (m.) kayat-parantate, kpatsrerepuro.

pichico (especie de mono pequeño de barba blanca) (m.) kyishlu, shipi.
pichico negro chiprolo; mchir-saplo, katsojiro.
pichico shimbillo (especie de árbol) (m.) kishlu krapru.
pichihuichi (especie de golondrina) (m.) pushropushro, gonutjiglu.
pichihuichi piripiri (especie de hierba) (m.) pushropushro kamalejite, meynuchi kamalejite.
pichirina (especie de árbol pequeño) (f.) chlichlije.
pichón (m.) koshichi wgene. su pichón twugene. pichoncito mapowate.
pie (m.) jiichi. su pie gijixi.
pie de un árbol kaskolu. su pie gisko.
de pie tunwatachri.
está de pie tunwata. (Inf. tunwalu)
lo pone de pie palnakaklu, tunwakaklu.
se pone de pie tunwata, palna. (Inf. tunwalu)
piedra (f.) sotlu. su piedra sotle.
piedra de afilar pogewnatapi. su piedra de afilar pogewnatapre.
piedra para moler ginripi.
piel (f.) mtachi. su piel gimta.
tiene piel áspera rusoloka.
que tiene piel áspera ksolumtalu.
pierna (del pie a la rodilla) (f.) ksushchi. su pierna giksuje.
pieza (f.) psojite.
pieza de tela mkachri pchoji.
pífano (m.) tumleji. su pífano tumlejne.
pifayo (m.) (Vea pijuayo.)
pihuicho (m.) (Vea perico.)
pihuicho huasca (especie de bejuco) (m.) tsunruji kashanatetsa.
pijuaillo (especie de palmera) (m.) konreji.
pijuayo (especie de palmera) (m.) kiru, polta-kirne.
pila (f.) 1) (eléctrica) pilaje. su pila pilate, pilajete. 2) (montón) giyoxre.
los pone en una pila yoxrewnakaklu.
piladora (f.) ktalgaklero. su piladora talgapre.
pilar (tr.) (yojru) lo pila yojixlu.
pilón (m.) giga. su pilón rugane.
pilón pequeño para moler tabaco supusko.
piloto (m.) 1) (de avión) tenyapachro ganikachri. 2) (de bote) motoro potukatachri.
pillar (tr.) 1) (robar) (chowguwlu) lo pilla chowgutlu, chowguwata. 2) (sorprender) (gakajipgalu) lo pilla rakajipgalu.
pinsha (tucán) (f.) shikene. especies de pinsha knekne, chipatleru.
pinsha caspi (especie de árbol)

(m.) jema glokle.
pinta (enfermedad de la piel) (f.) chayi. su pinta chayne.
pintado, -da (adj.) yonatkaluru, kayonalu, katslalu.
pintal (cañal) (m.) katslu-sha.
pintar (tr.) (yonru, saglu) lo pinta yonatlu, sagatlu.
lo pinta con achiote rapijitlu.
lo pinta con cal ralatatlu.
lo pinta de color amarillo powaloklu.
lo pinta con color negro sajitlu.
lo pinta con color rojo serotlu.
lo pinta con puntos yotmoklu.
pinta su propia cara yon-gojita, saa-gojita.
pintón, -na (adj.) yotatachri, geyotlu, yotapu.
pintura (f.) sagatkaluru.
pintura que se aplica en la frente de una persona sagajrotle.
piña (f.) ganna.
piña silvestre (especie de hierba parásita) (f.) gannatlo, tuplagijro.
piñón blanco (especie de arbusto cultivado) (m.) pinyonisi.
piñón negro (especie de hierba) (m.) pinyonisi.
piojo (m.) shepchi. su piojo gijepa.
piojo de agua kapluplugatachro, mashaplu.
piojo del paujil y de otras aves silvestres giyek-jepa, shiken-jepa, totumta-jepa.
tiene piojos jepawata.
piojoso, -sa (adj.,s.) kajepalu.
pipa (f.) kashimpo. su pipa kashimpote.
pique (nigua) (m.) yonipro.
pipiti (especie de pájaro) (m.) chipriri.
piraña (paña) (f.) goma.
pirata (m.) kachowguru kyagapgakleru.
piripiri (varias especies de plantas medicinales) (m.) kamaleji. especies de piripiri mapchir-kamalejite, kapiripa kamalejite, kamchi kamalejite, mturu kamalejite, supru kamalejite.
piro, -ra (adj.,s.) yineru.
piro del Brasil o del Manú gaxakananune.
piro sanango (especie de arbusto) (m.) yojiklu.
pisada (f.) gapchi, gajxinchi. su pisada gigapo, rajxigi.
pisada de un animal gistegapo.
pisar (tr.) (gakapsholu) lo pisa rakapshoklu, rakapshotlu, rakatsretlu.
pisa una espina o astilla hasta quebrarla rakamloklu.
pisa en falso kantajtata. (Inf. kantajtalu)
piso (m.) kwalu. su piso (de la casa) gikwa. su piso (donde vive) gikwale.
piso de tierra chiji-mta.
piso de caña katslu-kwa.

piso de pona chiretu-kwa.
pisotear (tr.) (gakatoklu, gakachliglu, gakachliklu) lo pisotea rakatoklu, rakachligatlu, rakachliklu. El niño pisotea nuestra ropa. Mturu gakatoklu wumkal-sama.
pisotea algo fuerte y rápidamente rakaplepleta. (Inf. gakaplepleru)
pisotón (m.) gakagneklu, gakagneru.
da pisotón o pisotones rakagneka, rakagneklu. (Inf. gakagne, gakagneru)
pistilo (m.,bot.) gislonaji.
pistón (m.) satkajrunnipgyatjeru.
pito (m.) jroloji. su pito jrolojite.
pituca (especie de planta) (f.) moosiwu, mosjiwu, kewe ste-gaji.
piurí (especie de ave) (m.) kyolu, giyek-gonru.
pizarra (f.) yonawapi shpata, pisara. su pizarra yonawapre shpata, pisarate.
placenta (f.) geyonchi. la placenta del bebé reyona, teyona.
plácido, -da (adj.) (Vea tranquilo.)
plan (m.) gishinika kamruretkaluru. su plan rushinika, kamruretanru.
plancha (para ropa) (f.) wumkalu pogayatachri.
planear (tr.) (gimunkaklewkaklu) lo planean rumunkaklewkakna.
plano, -na (adj.) gimta; pa tenkaklu.
objeto plano kamchatalu.
planta (f.) gitaklu. su planta rutakle.
planta tierna gichono, gisnu.
planta trepadora gagapitsa.
planta del pie (f.) stapjiichi. la planta de su pie gistapjixi.
plantación (f.) gitaklu, pashaaji.
plantador (m.) pajipi, yopojipi.
plantar (tr.) (gitaklu) lo planta rutaklu, yopkaklu.
plantío (m.) (Vea plantación.)
plástico (m.) plastiko.
plata (dinero) (f.) sroshchi, sroschi. su plata sroshchite, sroschite.
plataforma (f.) kwalu.
platanal (m.) paranta-sha, paranta sana. su platanal parantate-sha, parantat-sanate.
plataniza (especie de plátano) (f.) mopkakato, mospojitga, klatapuro.
plátano (m.) paranta. su plátano parantate. especies de plátano tseyopuro, moputo, poronya, santoma, mtenkakato.
plátano asado jimapro.
plátano maduro serolo.
plátano muy maduro y suave popchi-shrimapuru.
plátano de seda chino.
plato (m.) plato, topro. su plato palatote, toprote.
playa (f.) ksatu. su playa giksatne.

playa de piedras solji, gisloji.
plaza (f.) giputu ganikaji pokchi gwachri.
pleito (m.) chgeechi.
pliegue (m.) chiyotluru, gichiyo.
plisado (p.p. de plisar) kachiyolu.
plisar (tr.) (chiyotlu) lo plisa chiyotlu.
plomo, -ma (adj.) popniri.
plomo (m.) plomo-ji.
pluma (f.) piixi. su pluma gipixi.
plumas de una corona yotukagrechi.
plumaje (m.) pashchi. su plumaje gipaji.
población (f.) pokchi gajene pejnu, pa chijne gajene pejnu.
poblado (m.) pokchi.
pobre (adj.,s.) kwamonuru, mserojiprojitu, mponikotu.
poco, -ca (adj.) psotsotaaji, psotsotaji, ptsotsotaji.
poco (m.) psotsotaaji. Dame un poco de agua. Psotsotaajimka gonu penekanno.
poca distancia mowukatu.
lo poco que hay gashchetsotaaji. Aunque no cogí muchos pescados, reparte lo poco que hay. Gi gixo shima nkoseta. Seyni gashchetsotaaji papikanna.
podar (tr.) (gistaji-pluru, gishkiru) lo poda rustaji-plutlu, rushkitlu.
poder (m.) pogirewlu. su poder pogirewle.
poder de crear y de hacer milagros ruyakle.
poder (tr.) (gimkatlu) puede rumkatlu. No puedo hacerlo. Gi numkata wane gixleta. No pudo hacerlo. Gi rumkatlu.
que puede andar potskiri.
no puede andar maya-petuta.
que no puede andar myankatu.
que se puede derretir poyliriru.
poderoso, -sa (adj.) gichkolu, kgiyaklewakleru.
podrir (tr.) (Vea pudrir.)
podrido, -da (p.p. de podrir) (Vea pudrido.)
podrirse (r.) (Vea pudrirse.)
polen (m.) kagwuru pagi. su polen gipagne.
polilla (gorgojo) (f.) gitale.
tiene polillas talewata.
polvo (m.) pagi. su polvo gipagi.
polvo de tierra chiji pagi.
pólvora (f.) porpora pagi. su pólvora porporate pagi.
polvorear (tr.) (Vea espolvorear.)
polvorizar (tr.) (Vea pulverizar.)
pollo (m.) gaxawripa wgene. pollito mapowate.
pollo antes de emplumecer gishkopa.
pollo sin madre choncho. su pollo chonchote.
pompón (m.) (Vea yacu pato.)
pomponcito (especie de pájaro) (m.) gokalu.

pómulo (m.) gitnon-goji. su pómulo gitnon-goji.
pona (especie de palmera) (f.) chiretu, gopa.
pona batida, lista para hacer emponados chiretumta.
poncho (m.) sapowlu, poncho. su poncho sapowle, ponchote.
poner (tr.) 1) (colocar) (gitaklu) lo pone rutaklu.
lo pone alrededor de su brazo ruskotganatlu. (Inf. giskotganru)
lo pone de costado kotwatgalu.
le pone algo pegajoso rupxatlu. (Inf. gipxalu)
2) (soltar el huevo) (gitaknajru) pone tutaka, tutak-najita.
3) (nombrar) (gitak-giwaklu, giwakatlu) le pone su nombre rutak-giwakatlu, giwakatlu.
ponerse (r.) 1) (colocarse) (kastalu, yoptogru) se pone frente a algo kastatlu, yoptogitlu.
se pone a horcajadas katspalaklu.
se pone de pie tunwata, palna. (Inf. tunwalu)
se pone en puntillas rotseka.
2) (vestirse) se pone rutkapetlu.
se pone un collar najewaka.
3) (volverse) se pone bello ruglewata.
se pone serio ruchpokgojita. (Inf. gichpokgojru)
se pone sombrío ruchpojtata.
se pone bravo matsuwata.
4) (ocultarse) se pone el sol rumxika.
ponilla (especie de palmera) (f.) puro.
popa (f.) tostsi.
popear (timonear) (intr.) (wastsiru) popea wastsita.
popero (m.) wastsitachri, kanawa potukatachri.
por (prep.) chinanu.
por eso giyagni.
por estar rixkal-chinanu, rigkal-chinanu.
por un lado knanu.
por qué klu chinanu. No sabemos por qué se fue. Gi wumata klu chinanu yatka. ¿Por qué no recibiste el regalo? ¿Klu chinanu giyoptotlu genekashlu?
poro (m.) gipna tslaga-mta.
porongo (calabacino hecho del fruto del huingo-caspi) (m.) poto. su porongo potne, potote.
poroto (m.) (Vea frijol.)
porotohuango (especie de perdiz) (m.) kowlo, polapotlo.
porotohuango machácuy (especie de culebra) (m.) kowlopi.
porque (conj. causal) gi rixanu. Se fue porque quiso ir. Yatka gi rixanu raluka yaleta.
portarse (r.)
se porta bien kshinikanuru. Hay que portarse bien en la escuela. Kshinikanuyakpatkayi geskwelaya.
se porta mal mshinikanutu.

portaviandas (m.) tapgyachi. su portaviandas tapgyale.
posar (intr.) (tuplalu) posa tuplata.
poseer (tr.) posee waneylu.
posee un demonio kamchita.
posesión (f.) wan-gixlenchi. su posesión wan-rixle. El caso genitivo denota posesión. Genitivo chinkaluru tokanchi wan-gixlenchi gimaxikoletachrini.
posesivo, -va (adj.) wan-gixlenchi gimaxikoletachri.
posheco, -ca (anémico) (adj.) pwalolu, gipwalokachri.
posible (adj.) gimkatkaluru.
posiblemente (adv. m.) -getko.
postema (f.) ymachi, yoma-kshirewlu. su postema giyma.
tiene una postema yomawata, yoma-kshirewata.
postmeridiano, -na (p.m.) (adj.) rutmayitatka.
poto (m.) 1) (vasija) poto. 2) (trasero) gisru.
pozo (m.) gikmigi; jito-tkomgale.
practicar (tr.) (gasruglu) practica rasruga.
practica hechicería chupando a sus pacientes rachpolewata.
práctico (m.) waporo potukatachri.
precaución (f.) ginanshichlu.
precaver (tr.) precave mayxawniya. Precave un accidente no viajando de noche. Yoxgiru mayxawniya ma yayechnotkal-chinanu.
preceder (tr.) (muchichlu, koseklu) lo precede muchichlu, koseklu.
precipicio (m.) gipjita.
precio (m.) wenru, wennu.
precioso, -sa (adj.) kigler-potu.
precipitoso, -sa (adj.) kapjitawaka.
predicación (f.) ginkaklewlu.
predicar (tr.) (ginkaklu, ginkaklewlu) predica runkakletlu.
preferir (tr.) (gimletjeru) lo prefiere rumletjetlu. le prefiere reneklu. Por preferir al viejo, le dio su asiento. Kagwak-piratkal-chinanru tsru tsoleji, reneklu tuplapijere.
pregunta (f.) gepomlu. su pregunta repomle.
preguntar (tr.) (gepomgalu) le pregunta repomgalu, repomsatlu.
preguntón, -na (adj.,s.) kgepomgakleru.
premeditar (tr.) lo premedita yanshinikan-kamruretletanru.
premedita para hacer daño kawgutlu, kapurutlu. (Inf. kawguru, kapuuru). El añuje premeditó matar a las jóvenes. Pejri kawgutna kochmalotone tuylatyapna.
premiador, -ra (adj.,s.) genekashlewatachri.
premiar (tr.) (genekashlu) lo premia renekashatlu. El premió con dinero al que encontró sus documentos. Sroshchi renekashatlu kirukate gikshikachri.

premio (m.) genekashlu. el premio que da renekashle.

prender (tr.) 1) (clavar) (yopkaklu, yopkalu) lo prende yopkaklu. Ellos prenden los horcones. Wanna yopkaklu panchi stsigi.

prende sus uñas en la tierra sutsata, sutskayita.

2) (encender) (yoxiklu, yochpiklu) prende yoxiklu. El prendió un fuego para quemar la chacra. Sana yoxika ralginripa.

prende fuego en varios lugares de una chacra yoxjetlu.

3) (agarrar) prende su cabello con un gancho yoskakjiwuta.

prensa (f.) gakashchekapi, tipiti.

prensar (tr.) (gakashcheklu, kachmemlu) lo prensa rakashcheklu, kachmemetlu.

preñada (adj.) kamshiro, mushiwatachro.

preñez (f.) mushiwlu. su preñez tmushiwle.

preocupación (f.) kojwaka-nshinikanru. su preocupación kojwaka-nshinikanutjeru.

preocupar (tr.) (kojwaka-nshinikanru) lo preocupa kojwaka-nshinikanutlu.

preocuparse (r.) (kojwawnalu, kojwaka-nshinikanru) se preocupa kojwawna, kojwaka-nshinikanuta.

preparación (f.) galpokewlu.

preparar (tr.) (galpoklu, gigleposklu) lo prepara ralpokotlu, ruglepokotlu.

le prepara algo rumluklu, ralpokotyalu.

prepara sus cosas apuradamente para ir a hacer algo rupruklu.

le prepara comida nijitutlu.

prepara viandas para un viaje tapgyawata, tapgewata.

le prepara viandas para un viaje tapgyatlu, tapgetlu.

prepararse (r.) se prepara rupruka.

prepucio (m.) ptoshchi. su prepucio giptoji.

presencia (f.) waneru. Pidieron nuestra presencia en la reunión. Ragjitwuna gapatjerewlu wanewixinripa.

sin su presencia mwaknu. No hacemos nada sin su presencia. Wala mwaknu gike wkamruta.

presenciar (tr.) lo presencia rawa.

presencia la muerte de alguien kamakatlu.

preservado (p.p. de preservar) mumtuukotuwa.

preservar (tr.) lo preserva rugnantaklu.

presidente (m.) pogirchi, gitsrukaachi, kpogireru, girukotlewatachri.

preso (m.) gostutkaluru, preso. su preso rostutanru, presote.

prestar (tr.) 1) (dar prestado) le presta tyekochi. 2) (tomar prestado) lo presta prestatlu.

pretender (tr.) (Vea intentar.)

pretextar (tr.) (gixashlu) pretexta rixashata.
pretexto (m.) gixashlu. su pretexto rixashle.
por pretexto gi pguta.
pretina (f.) chompimta. su pretina chompite-mta.
pretina angosta saxpamtalu. su pretina saxpale-mta.
prevenir (tr.) (gimat-gojretlu, gimat-gojrewlu) lo previene rumat-gojretlu, rumat-gojrewata.
previene un mal (lo evita) yopnuglu.
primer (adj. y m.) (Vea primero.)
primero, -ra (adj.) muchinanu.
primer fruto gejiwlu, gepatu, jiw-sagi. su primer fruto rejiwle.
primero (adv. t.) muchinangapka.
primitivo, -va (adj.) gakangonru.
primogénito, -ta (adj.,s.) tsrujru.
principiante (s.) yinuwakachri.
principiar (tr.) (Vea empezar, comenzar.)
principio (m.) yinuwakikolu.
al principio muchinanu.
proa (f.) tojri.
probación (f.) getumgalu, gitak-yagoklu.
probado, -da (adj.) getumgakaluru.
probablemente (adv. m.) galikakgetkokni.
probablemente no gik-getko.
probablemente (respuesta a una pregunta) gii-getko. —¿Vendrá? —Probablemente. —¿Runange? —Gii-getko.
probar (tr.) 1) (experimentar) (gitak-yagoklu, yagotlu) lo prueba rutak-yagoklu, yagotlu, rumlukanutlu. 2) (saborear) (getumgalu) lo prueba retumgalu. El prueba el chilicano. Retumgalu pokgale.
prueba dos o más objetos retumsatlu.
problema (m.) kyapruru, yapretkaluru. su problema yapretanru.
proceder (nacer u originarse en un lugar) (intr.) procede de un lugar manewatya, ruyakatya.
proceso (m.) kamrutikolu. Observaron el proceso de fabricar papel. Retjetluna kiruka kamrutikolu.
proclamar (tr.) (pogijru) lo proclama pogijetlu, runkakletlu.
prodigio (m.) getkaluru.
producción (f.) kamrutikolu.
producir (tr.) 1) (ocasionar) produce rixkaklewata.
le produce comezón aguda yotsnetsnetlu. (Inf. yotsnetsneru)
le produce acidez en el estómago pusatlu. (Inf. pusatlu)
2) (engendrar) (gwalu, jiwlu) produce rawa, jiwata. Este árbol produce mucho fruto. Gwapotutachrini tye gagmuna.
productivo, -va (adj.) kwakleru, jiwatachri.

producto (m.) kamrurchi gwiyachri. su producto kamrure gwiyachri.
proero (el que boga en la proa) (m.) wajritachri.
profesión (f.) kigleru kamrurchi.
profesión de fe yineru galixle koshchekinri.
profesor, -ra (s.) yimaklewatachri.
profeta (m.) Goyakalu gigkakleta gnaputachri.
profilaxis (f.) powrawlu gawa pa gixanumnu kamrutikolu yayixlu ma mapokyanuplu yineru.
profundidad (f.) tennuchi.
(agua) de poca profundidad merpiri, merpiwaka, merpi-mtaglu, popri-mtaglu, gimtaga.
profundo, -da (adj.) tsru-potu. Tiene entendimiento profundo. Rumat-jempotuta.
programa (m.) galpokotkaluru gapatjetachine gigleretanru.
progreso (m.) koseklewlu.
prohibición (f.) kgiklukanru.
prohibido (p.p. de prohibir) gijretkaluru, ginanshichkaluru.
prohibir (tr.) (ginanshichlu, gijreru) le prohibe runanshichlu, rujretlu.
prolongado, -da (adj.) gowukalu. Tiene la nariz prolongada. Gowukalni gijri. Gojriri. La reunión fue prolongada. Go jiglokle wixa.
prolongar (tr.) (gowukalutlu) lo prolonga rowukatlu.
promediar (tr.) (pixkakaklu) lo promedia rixkakaklewlu.
promedio (m.) patenkaklu.
promesa (f.) gipiratkaluru. su promesa rupiratanru.
prometer (tr.) promete rupirata, rupiratlu. Me prometió que vendría. Rupiratno runinripa.
prometido, -da (s.) gnurchipa, gnunrochipa. su prometido tganurupa. su prometida ganunropa.
prominencia (f.)
prominencia aguda gitsema, gichputa.
prominencia cartilaginosa de la espalda del cebú y otros animales giplo-noji.
prominencia redondeada de un maspute, una loma u otro objeto grande gitsopo.
promoción (f.) gijiglookakachine pa ptogi gwachine. su promoción rujiglokanune.
promotor, -ra (adj.) satu kamrurchi kosekachri.
pronombre (m.) tokanchi giwakchi gipekole.
pronto (adv. m.) pshinitsonu, giyampotu, gi gowukshini.
pronto en llegar moyatutu, mogamokatu.
pronunciar (tr.) (koshcheklu) lo pronuncia koshcheklu.
lo pronuncia con dificultad rajroleklu.
propietario, -ria (adj.) kwangixleru.
propio, -pia (adj.) walenuko. Lo compró con su propio dinero. Waleko serojiproji raqjityalu.

proponer (tr.) (geneka-nshinikanrewlu) le propone renekanshinikanutlu.
proporcionar (tr.) le proporciona reneklu.
propósito (m.) (Vea intención.)
prostituta (f.) kapnokawaklero, kjejigero.
proteger (tr.) (yostayegru, yoptoyegru, yopnuglu, ginanshichlu) lo protege yostayegitlu, yoptoyegitlu, yopnuglu, runanshichlu.
lo protege con su mano o sus brazos yostamyoyegitlu.
le protege su pecho rustatletlu.
protuberancia (f.) pulowlu.
protuberancia de la frente gitpuga.
proveer (tr.) (gislaglu, geneklu) le provee ruslaglu, ruslagyalu, reneklu.
provee comida a alguien yomgatlu.
le provee todo magnantaklu.
provisionalmente (adv. m.) gixashatkaluru, mugnantaakotuwa.
provocar (tr.) (muchlu, jigeklu) lo provoca muchichlu, jigeklu.
próximo, -ma (adj.) tujra.
próximo a llegar konapuru. Mi hermano está próximo a llegar. Ha fijado el día de mañana para llegar. Konaplu nyegwaklu. Yechikawa rakgojita.
está próximo a viajar rumunreta.
proyecto (m.) gishinika kamruretkaluru. su proyecto rushinika kamruretanru.
prudente (adj.) mapognanutu, kanshinikanuru.
prueba (f.) 1) (examen) getumgalu, gitak-yagoklu. 2) (apuesta, desafío) geta-nshinikanru.
prurito (m.,med.) kagiru.
psicopatía (f.) yayixlu wunshinikanu gwachri.
púa (f.) kona-wshi.
con púas gipchega.
pubertad (f.) gali-manewlu.
publicar (tr.) 1) (anunciar) (pogijru, gipgujtalu, poshalpiranru, ginkakletlu) lo publica pogijetlu, pogitlu, rupgujtatlu, poshal-piranatlu, runkakletlu. 2) (imprimir) lo publica yonatlo kiruka pejnuruneko getyongatanropa.
se publican noticias pogiwata. (Inf. pogiwlu)
público, -ca (adj.) pejnuruneko chinanu, pejnuruneko wane gixle.
pucacunga (especie de ave) (f.) totumta.
pucacunga machácuy (especie de serpiente venenosa) (f.) totumtapi.
pucacuru (especie de hormiga pequeña) (m.) samkagi.
puca huapo (especie de mono) (m.) serol-wagaga, tsulala serolu.
puca panga (especie de arbusto) (f.) pakni.
pucuna (cerbatana) (f.) kachinga-ksu. su pucuna kachingaksute.

pudiente (adj.,s.) kwan-gixleru, ponikolu.
pudrido, -da (p.p. de pudrir) gijpagachri, posuru.
madera pudrida popayalu.
pudrir (tr.) (gijpagkaklu, posutlu) lo pudre rujpagkaklu, posutlu.
pudrirse (r.) (gijpaglu, posuwlu) se pudre rujpaga, posuwata.
se pudre el interior rutskogka. El interior de la sandía se pudre mientras el exterior no se pudre. Tutskogka santirsagi; gawa rogo, gike.
se pudre la madera rupayga.
pueblo (m.) pokchi; yine pa girukotkalune.
puente (m.) koprunjetikowaka, kopruru, pwente.
puente de la nariz skomajrichi. el puente de su nariz giskomajri.
puerco (m.) (Vea chancho.)
puerta (f.) gipgyapto, gipgapto. la puerta de alguien gipgyaptote.
puerto (m.) yopjewaka. el puerto de alguien yopjewakle.
pujar (intr.) (gapxiiru) puja rapxirita, tapxirita.
pujo (m.) gapxiiru. el pujo que hace rapxiri-tinri.
pulga (f.) kochopa. su pulga kochopate.
pulgada (f.) wa pye pamole gepite, walenwa 23 milímetros nshinikanu.
pulgar (adj. y m.) tsrujiru gimyoji.
pulidor (pedacito de pate que sirve para pulir cerámica) (m.) sameta. su pulidor (de ella) tsametale, tsametate.
pulir (tr.) (pogaylu) lo pule pogayatlu.
ella pule la cerámica tetlotlu. (Inf. getlolu)
pule la madera yoslatlu. (Inf. yoslalu)
pule las ollas, platos, etc. ruspatlu, shishyatlu, ratajitlu. (Inf. gispalu, shishyalu, gatajru)
pulmón (m.) chiylechi. su pulmón gichiyle.
pulmonar (adj.) chiylechi gwachri.
pulmonía (f.) giglostalu. su pulmonía ruglostale.
pulpa (f.) giichi. su pulpa gigitu.
pulsación (f.) gitmolu. su pulsación rutmole.
pulsera (f.) kigimchi, myonotlechi, gimyo-notlu. su pulsera gimyonotle, gikigima.
pulsera de chaquira tuwutumta. su pulsera tuwutu-mtate.
pulso (m.) gashchi gitmotmole.
sin pulso makotsatu.
pulverizar (tr.) (gewruklu, gewrukapagru, jipekapagru, jipeklu) lo pulveriza rewruklu, rewrukapagitlu, jipekapagitlu, jipeklu.
puma garza (f.) gakagaka.
puma machácuy (especie de culebra) (m.) mgenoklupi.

puma sacha (especie de hierba) (f.) mukochro kshanate.
puma súngaro (especie de pez) (m.) gashich-shima.
puna (f.) rogo mriji.
punchana (especie de agutí de tamaño pequeño) (f.) ksapejre.
punga (especie de árbol grande) (f.) pogka.
pungara (especie de hormiga) (f.) paksho tsota.
pungara (especie de cetico de la altura) (f.) paksho.
punta (f.) gijri, gipto-jri, gitsojri.
punta embotada gismota.
punta de una isla (lado de la isla que está río abajo) pokmu. su punta pokmute.
punta de la lengua giptonnu.
punta de la nariz ptojripnachi. la punta de su nariz giptojripna.
punta redondeada del dedo, de un lápiz o de otro objeto pequeño gispoga.
sin punta mapotsojrinu, mpotsojritu, maptojritu.
punta del cogollo giklopi.
punta del pie gipto jixi.
le hace punta potsojritlu. (Inf. potsojriri)
le hace una punta embotada yosmotatlu. (Inf. yosmotatlu)
puntada (f.) giptostsi.
puntal (m.) yostatachri.
puntería (f.) gapkaklu.
puntiagudo, -da (adj.) potsojriri.
puntillas, de (adv.) gipto jixi.
anda de puntillas katseka.
se pone en puntillas rotseka.
punto (m.) yotmokle.
punto de vista getanu, goya. Desde mi punto de vista, podemos hacerlo. Gita goya wumkata wane gixletanu./Gita getanu wumkata wane gixletanu.
en punto potuko. Llegó a las seis en punto. Patsrujire gora chininri potuko rapoka.
puntuación (f.) yotmokle.
puntual (adj.) mogamokatu, mkayitkatu, mkaptotkatu.
punzada (f.) yoglolu.
punzante (p.a. de punzar) gimlemleru, potneru.
dolor punzante kachinolu yoglotachri.
punzar (tr.) 1) (dar un dolor punzante) le punza jitneklu, rumlemleta. 2) (hincar) (yoglolu) lo punza yoglotlu.
puñal (m.) yoglolewapi. su puñal yoglolewapre.
puñado (m.) (Vea puño.)
puñete (m.) yotmuru, giylaklu soshchiya.
le da puñetes yotmutlu. (Inf. yotmuru)
puño (m.) 1) (mano cerrada) soshchi. su puño gisoji.
de puños fuertes popgo-sojiru.
2) (puñado) myochi katsepo. Dame un puño de arroz. Pumyo katsepo penekanno garoso.
pupila (f.) kasajireygale. su pupila santote-ygale.

pupila del ojo juntamente con el iris sajire-ygale.
pupo (ombligo) (m.) plochi. su pupo giplo.
puquear (silbar con la mano) (intr.) (gajpo-myolu) puquea rajpomyota.
purgante (m.) pinrechi tserugkakachri.
puro, -ra (adj.) myapjetu, makojetu.
púrpura (f.) pakni pixkalutu sernuru.
purulento, -ta (adj.) kakshiwatachri yomakshirewatachri, kakshiri.
purupuru huasca (especie de bejuco) (m.) kamapajiro.
pus (m.) gikshite, ymachi-kshi, kakshiri.
pusanga (f.) kshana girkaluru gimtuklewatachri.
pusanguear (tratar con pusanga) (tr.) (kashanrewlu) lo pusanguea kashanatlu.
puta (f.) kapoklewaklero.
puya (flecha para cazar tortugas acuáticas) (f.) tsakatu. su puya tsakatne, tsakatute.

Q

que (pron. rel.) pejnu.
qué (pron. interrog.) klu, klo.
¿qué tal? ¿gi pixkayi?
quebrada (f.) rapga, wenu.
quebradizo, -za (adj.) pomlolu, popgolu.
quebrado, -da (adj.,s.) giknagachri, jiknagkaluru.
quebrar (tr.) lo quiebra jiknaglu, ruknaglu.
quiebra algo aplastándolo rumloklu.
quiebra una cosa redonda rupoklu.
quiebra (dobla) una hoja de palmera sawnotlu. (Inf. sawnolu)
le quiebra un hueso mordiéndolo raknaglu. El perro le quebró los huesos a la gallina mordiéndola. Raknaganru gaxawripni wa kewe.
le quiebra un hueso tirándolo o golpeándolo con algo yoknaglu.
quiebra una mazorca de maíz del tallo jitnoklu.
quebrarse (r.) se quiebra rupoka, rushkatga.
se quiebra abriéndose rupotga.
se quiebra una cosa larga como un hueso o un palo ruknaga.
quechua (s.) gigkashimi.
quechua de la sierra surano, shishako.
quechua (el idioma) (m.) gigkashimi tokanu.
quedar (intr.) (gituklu) queda rutuka.
queda encinta kamshirni.
quejarse (r.) 1) (lamentarse) (gochgiru) se queja rochgita. 2) (reclamar) (kegemgalu) se

queja kegemga.
se queja ante alguien kegemgayegitlu.
quejoso, -sa (adj.) 1) (de dolor) kgochgikleru. 2) (por una injusticia o una necesidad) kegemgakleru.
quemar (tr.) (yochpiklu, yoxiklu, galgakaklu, gawasgakaklu) lo quema yochpiklu, yoxiklu, ralgakaklu, rawasgakaklu.
quema la piel jimlu. El sol me quemó la piel. Gemeru jimanru nomtani.
quemarse (r.) se quema ralga, yochpiika, yoxiika.
se quema hasta carbonizarse rawasga, rumerga.
quemado (hongo de las plantas) (m.) (Vea morocho.)
quena (f.) tumleji, plawta.
quepís (m.) kapatajeru korate.
querer (tr.) (galuklu) lo quiere raluklu.
quiere azotarlo con ortiga rachich-piratlu.
quiere decir wane chinreni.
quiere desmayarse rugrokanshinikanuta
no quiere hacer nada mamernuwata.
que quiere hacer algo jmereru.
que quiere salir a pescar o a cazar poshpalu.
quien (pron. rel.) -nru; quienes (pl.) -nune. Mi padre, a quien respeto, me aconseja. Nuru nkagwak-piratanru giykatno. Nuestros padres, a quienes respetamos, nos aconsejan. Wuru wkagwak-piratanune, giykojetwu.
quién (pron. interrog.) katu; quiénes (pl.) knane. ¿Quién es el mayor? ¿Katni wa tsru? No sabemos quiénes vendrán. Gi wumata knane ginanu.
quienquiera (pron. indet.) katukokta; quienesquiera (pl.) ginnakokta.
quieto, -ta (adj.) muyoljetkatu, gwashatachri, potspalu, pochkeru.
está quieto rumnanga.
quijada (f.) (Vea mandíbula.)
quillo-bordón (especie de árbol) (m.) serga.
quillu-caspi (especie de árbol grande) (m.) kshiyojru-muna, jipomi.
quince (adj.) pamole pamyo.
quinientos, -tas (adj.) pamyo pacha.
quinilla (nombre genérico de varios árboles de fruto semejante al del caimito) (f.) wawlo.
quinilla blanca mayoto.
quinilla roja katsajiro.
quinto, -ta (adj.) pamyo chininri.
quiruma (f.) (Vea tocón.)
quiso (pret. indef. de querer) raluka.
quitamura (viruela loca) (f.) kitamoro.
quitar (tr.) le quita konru, konyalu, koshripatlu, koshripatyalu; ko- (agregado a un sustantivo). Le quitó su juguete.

Konru wa yanru./Konyalu yanru.
quita terrenos ajenos kochijnetlu. (Inf. kochijneru)
le quita el cogollo sutsojitlu. (Inf. sutsojru)
le quita su comida konnamatlu.
quizás (adv.) galukta, patako, getko.

R

rabadilla de animal (f.) gisru.
rabadilla de ave kamejirusru, gichopa-sru.
rabiar (intr.) (jgekanuwlu) rabia jigekanuwata, raslegata.
rabillo (m.) ginota.
rabillo del ojo gitsejriga.
rabioso, -sa (adj.,s.) kjigekanuru, pomtuwakalu.
rabo (m.) nshichi. su rabo ginshi.
racacha (f.) klat-gapuru.
racimo (m.) gigawa.
radio (hueso del brazo) (m.) tsru wukan-gapu.
radio (aparato de radio) (m.) ratyo, tokanchitsa. su radio ratyote.
radiografía (f.) wumane gitokote gajeru psojite yaglu.
le saca una rdiografía del pecho koshpak-yaglustatlu.
raer (cultivar hierbas pequeñas) (tr.) (yotlalu, gitlatlalu) rae las hierbas yotlatlu, rutlatlatlu, rupririflu.
lo rae con los dientes ratlaklu. (Inf. gatlalu)
raicilla (f.) gishajriste, gishyopiste, gitski kotsa.
raíz (f.) katskiri. su raíz gitski.
que tiene mucha raíz potskiri. El pijuayo tiene mucha raíz, mientras que el plátano no. Potskiri kiru. Mpotskitni paranta.
raja (f.) gitspata, gichraji.
rajadura (f.) katsamlu.
rajar (cortar a lo largo en rajas) (tr.) (gichrajru, gitpuru, rupgotlu) lo raja ruchrajitlu, rutputlu.
rajarse (r.) (gitspatgalu, gitsanaklu, gipgolu) se raja rutspatga, rupgota, rutsanaka. Mi tinaja se ha rajado. Rutspatgana nashgajreni.
ralear (intr.) ralea ropenawata.
ralo, -la (adj.) gopenalu, gowukaanalu, mposalotu; giplala.
rallador (m.) kamgopi, gopatski, chopijpa-gapi.
rallar (tr.) (kamgolu) lo ralla kamgotlu. Ella ralla la yuca para sus pollitos. Tkamgotlu jimeka toprane gaxawripa wgenene chinanupa.
rama (f.) giplu.
ramera (f.) (Vea prostituta.)
ramificarse (r.) (giskitgalu) se ramifica ruskitjeta.
ramoso, -sa (adj.) gixo-pluru.
rana (nombre genérico) (f.) tolojru.

ranura (f.) gichkata.
rapaces (f.,pl.) kamejirune kagituru nikjetachine.
rapador, -ra (adj.,s.) kyoptsegakleru; kshishyaptokleru.
rapar (tr.) (yoptseglu, shishyaptolu) lo rapa yoptseglu, shishyaptotlu.
rapaz (adj.) kamejiru gigitu geru.
rápidamente (adv. m.) teyaknanu, giyampotu. El caballo corre rápidamente. Teyaknanu gasuklero kawalyo.
rapidez (f.) teyaknannuchi.
rápido, -da (adj.) giyampotu, teyakalu, teyaknanuru. Ven rápido. Giyampotu punanu. Teyaknanupyi.
rápido en llegar mogamokatu, moyatutu.
raquítico, -ca (adj.,s.) mpotsruwakatu, muchko piranatu.
rascar (tr.) (jitliri, jitliru) lo rasca jitlitlu.
rasca con los dientes ratlitlu. El rasca la cáscara de la sandía con sus dientes. Ratlotlo santir-pata.
lo rasca con un instrumento yotsreklu.
rasgar (tr.) (suskalu, suskaru) lo rasga suskaklu, jitlaklu.
rasguñar (tr.) (sutsreklu) lo rasguña sutsreklu.
le rasguña en el ojo sutsaygaletlu.
raspante (p.a. de raspar) ksoweru. Esta lija es muy raspante (áspera). Ksowe-mtalpotni wa tye.
raspar (tr.) lo raspa jitlolotlu.
raspa con cuchillo o cortaplumas yoslatlu (Inf. yoslalu)
raspa lijándolo shishyatlu, poyagatlu. (Inf. shishyalu)
rasqueta (cuchillo para rascar la corteza de la shiringa) (f.) susrotapi. su rasqueta susrotapre.
rastrear (tr.) (gomkaa-gaplu, gomkaa-gajxiglu, giman-gaplu, giman-gajxiglu) lo rastrea romkaa-gapotlu, romkaa-gajxigitlu, ruman-gapotlu, ruman-gajxigitlu.
rastrillar (tr.) (satlolu, jitloolu) lo rastrilla satlotlu, jitlolotlu.
rastrillo (rastro dentado) (m.) jitlolopi. su rastrillo jitlolopre.
rastrillo de tabla satlopi. su rastrillo satlopre.
rastro (m.) gajxinchi, gapo. su rastro rajxigi, gigapo.
rata (f.) kochi, gokocha.
ratero, -ra (adj.) kgijreru.
rato (m.) gowukshiniina. Espera un rato. Gowukshiniina pkagwakanu.
ratón (m.) kochi, gokocha.
raudal (m.) gichkogawaka.
raya (f.) susawle.
raya de una tela gitsalga, kotsaklu.
con rayas anchas de dos colores kachratgajru.
raya (especie de pez) (f.) puyo.

raya grande mamalo.
rayado (p.p. de rayar) katsalgalu.
rayar (tr.) (susawlu) lo raya susawotlu.
lo raya con machete jitlalatlu. (Inf. jitlaalu)
rayo (m.) yowu, rawrakle.
rayos del sol tkachi yochigletsa.
raza (f.) nerchi. su raza gineru.
razón (f.) 1) (capacidad de juzgar) wanekni, rumkata. 2) (motivo) klu chinanu. No me dio razón de su ausencia. Gi runkakno klu chinanu ramga.
sin razón gike chinanu.
realidad (f.) galikak-potu. En realidad no quiere hacerlo. Galikak-potu gi jmeeru.
reaparecer (intr.) (gimepe gipgujewnalu) reaparece rumepe gipgujewnaleta.
rebaja (f.) giyagok-wenru.
rebalsar (intr.) (gimliklu) rebalsa rumlika.
rebaño (m.) gimsagi.
rebelde (adj.,s.) kaalireru, majnakotu, mpotowutkotu.
rebelión (f.) gaalirewlu.
receptáculo (m.) pa gixanu gitakikolu gapi.
recibir (tr.) lo recibe yoptotlu.
recibe pago kanashkalewata.
recién (adv. t.) gajerya, gi gowukshini. Recién está hirviendo. Gajerya jimlekatka.
reciente (adj.) gerotu, gajerya; gi gowukshini kamrutkaluru.
recipiente (m.) swaga.
reclamar (tr.) (gapguwlu, kegemgayegru) le reclama rapguwyegitlu, kegemgayegitlu. El reclamó al patrón su pago. Kegemgayegitlu patrote wenutyaplu.
reclamar (intr.) reclama kegemga, rapguwata.
recluta (m.) solalotachripatka.
recobrar (tr.) (gishatkaplu) lo recobra rushatkaplu.
recobra el valor tseruwanshinikanuta. (Inf. tseruwanshinikanru)
recoger (tr.) (gwalu, gapatjeru, tsomlu, koshcheru) lo recoge rawlu, rapatjetlu, tsomitlu, koshchetlu.
lo recoge levantándolo yoslapuklu. (Inf. yoslaplu)
recompensar (tr.) (gimapnuru) lo recompensa rumapnutlu.
reconciliarse (r.) se reconcilia renshinikanuta. se reconcilia con alguien rupoyikgayegitlu.
reconocer (tr.) (gimat-getlu) lo reconoce rumat-getlu.
recordar (tr.) (gishiniklu) lo recuerda rushiniklu.
rectangular (adj.) goshpatalu.
rectángulo (m.) gepkoxamkoje mpixkakaklutu tajirutu.
recto (m.) giptopna.
recto saliente gishpaka-pnalchi.
tiene recto saliente rushpapnata.
recto, -ta (adj.) potukalu.
recuperarse (r.) (muchkotanshi-

nikanuta) se recupera muchkowata.
rechazar (dar la espalda a uno) (tr.) (katjiru) lo rechaza katjitlu.
rechinar (los dientes) (intr.) (gashka-ygitlu) le rechinan los dientes rashka-ygita, ratlolota.
red (f.) tsru chalu.
red pequeña (tarrafa) chalu.
rededor (m.) sajrukjeru.
redondo, -da (adj.) poprololu.
redondear (tr.) lo redondea poprolotlu.
reducido, -da (adj.) rachpatkakle.
reducirse (r.) (giyagoklu, masawlu, gichkirgalu) se reduce ruyagoka, masawata, ruchkirga.
reemplazar (tr.) (gipeklu, kashriglu) lo reemplaza rupekotlu, kashrijetlu, kashriglu.
referencia (informe sobre una persona) (f.) gigle piranyeglu.
referir (hacer referencia) (tr.) (yokanru) refiere yokanatlu. La secretaria hizo referencia al jefe sobre mi persona. Yonawjetachro yokanatno gitsrukaachi yegi.
reflejar (intr.) (gawrawrawlu) refleja rawrawrata.
reflexionar (intr.) (yanshinikanru, gishinikanuretlu, gishinikanutleru) reflexiona yanshinikanutlu, rushinikanuretlu, rushinikanutletlu, rushinikanuwata.
reforma (f.) gerotewlu.
refregar (tr.) (gisoklu, gechkiklu) lo refriega rusoklu, rechkiklu.
refrescar (tr.) (giyaleklu, gichikletlu) lo refresca ruyaleklu, ruchikletlu.
lo refresca frontándolo con poca agua kashrotlu. (Inf. kashrolu)
le refresca la cabeza kashrojiwutlu.
refrescarse (r.) (giyalgalu) se refresca ruyalga.
refresco (m.) kachikle-galu.
regalar (tr.) (genekashlu) le regala renekashatlu.
regalo (m.) genekashlu. el regalo que da renekashle. el regalo que recibe renekashatikolu.
regañar (intr.) (gaglaalu) regaña raglalata, rashnanaka.
regar (tr.) (giyoglu) lo riega ruyogatlu.
riega cosas poniéndolas en desorden kometlu. (Inf. komru)
riega frutos o semillas jipolojitlu. (Inf. jipolojru)
riega polvo jipoloklu. (Inf. jipoolu)
regatón (m.) rikato.
región (f.) sreta. ¿En qué región se encuentra oro? ¿Ginaka sreta tukshikika kori?
regional (adj.) pa sretapje gajeru; pa sretapje wane gixle. Pishtar es una palabra regional. Gewi sretapje yanumatikaluru tokanchini pishtar.
regocijar (tr.) (komjiklu) lo

regocija komjiklu.
regocijarse (r.) (gimjiklu) se regocija rumjika.
regresar (intr.) (satoklu, satkaplu) regresa satoka.
regreso (m.) satoklu.
reguregu (especie de pez) (m.) sota.
reidor, -ra (adj.,s.) kgitsolguru, ksutsolguru.
reina (f.) 1) (de belleza) makloji tsomitkaluro tuglenu chinanu. 2) (de un enjambre) ginrochi. su reina tunro.
reino (m.) pogirewatyawaka.
reino vegetal kshana manewatyawaka.
reír, reírse (intr.,r.) (gitsolguwlu, gitsolguchi) ríe, se ríe rutsolguwata.
se ríe a carcajadas de alguien rupna gitsolguta. (Inf. gipna-gitsolgutlu)
reír (tr.) (poserutlu) ríe de algo poserutlu, rupna gitsolgutletlu.
relación (f.) 1) (narración) runkaklet-piranatikolu, ginkaklewlu. su relación runkaklewle. 2) (trato entre personas) moletlewlu, moletlewatinri.
relámpago (m.) rawrakle.
relámpago (cierre de vestido) (m.) jitlalatkaluro.
relámpago macháchuy (especie de culebra venenosa) (m.) yowupi.
relampaguear (intr.) (gawraklu) relampaguea una vez rawraka. relampaguea varias veces rawrata.
relatar (tr.) (ginkakletlu, ginkaklewlu) relata algo runkaklewata, runkakletlu.
le relata algo runkakletyegitlu, runkaklewyegitlu.
relato (m.) ginkaklewlu, ginkaklu. su relato runkakle.
relojería (f.) relo gishanretjekowaka.
reloj (m.) gogi gimatachro, relo. su reloj relote.
rellenar (tr.) (gipru, gimepe tsepotlu) lo rellena rupitlu, rumepe tsepotletlu.
rellena un lugar con tierra rupkatlu. (Inf. gipkalu)
remangar (tr.) (shashpoklu, shashpolu) lo remanga shashpoklu.
remanga las mangas de la camisa shashpokanota. (Inf. shashpo-kanru). El se remanga las mangas de su camisa para trabajar. Shashpokanota kamrurewatinripa.
remanso (m.) mayegixgalu.
remar (intr.) (ganikgalu) rema ranikgata.
rema desde la popa rakaxjestsita. (Inf. gakaxje-stsiru)
remedar (tr.) (yimlu, yimaksalu) lo remeda yimlu, yimaksatlu.
remedio (m.) rimiryo, pinrechi.
remendar (tr.) (gamtalu) lo remienda ramtatlu.
remienda el techo de una casa yoskatlu. (Inf. yoskalu)
remendón (m.) giskakachri kgamtakleru.
remiendo (m.) ramle.
remo (m.) salwugapi, salogapi.

su remo salwugapre.
remo de pala redondeada poprolo-projiro.
remo caspi (especie de árbol grande) (m.) pacho.
remojar (tr.) (gipchiklu) lo remoja rupchiklu. Mi mamá remoja la fariña para tomarla. Jimeka pagi tupchika mama wa wuranrupa.
remojarse (r.) (gipchiglu) se remoja rupchiga
remolinar (intr.) (jiweylu) remolina jiweyogata.
remolino (m.) jimleregle, jiweygalu, sajrurugle.
remontarse (ir al monte por largo tiempo) (r.) se remonta yashata.
remover (tr.) (gajriklu, yokmaklu) lo remueve rajriklu, yokmaklu.
remueve la tierra yopojitlu, yopagitlu. (Inf. yopojru, yopagru)
renaquilla (especie de bejuco) (f.) kachpero.
rendija (f.) giswa, gichpale.
rendija por donde entra o escapa el agua gitsamu.
rendirse (r.) (gipchiglu, gimaygalu) se rinde rupchiga, rumayga.
renguear (intr.) (Vea renquear.)
renovador, -ra (adj.,s.) gerotewkaklewatachri.
renovar (tr.) (gerotetlu) lo renueva rerotetlu.
renovarse (r.) (gerotewlu; gitpugogneglu, kshinikanu gixlutka, genshinikanru) se renueva rerotewata; rutpu-gognega, renshinikanuta, kshinikanu rixatka.
renquear (intr.) (yokturu) renquea yoktuta.
que renquea al andar gektu yanreru.
reñidor, -ra (adj.) yangalewatachri, chigetjerewatachri.
reñir (tr.) (yangalu, chigetjeru) lo riñe yangalu, chigetjetlu.
reojo, mirar de (Vea mirar.)
reparador, -ra (adj.,s.) giglejetachri.
reparar (tr.) (gigleru) lo repara rugletlu.
repartir (tr.) (kotspaltalu, gapiklu) lo reparte kotspaltatlu, rapiklu.
les reparte rapsatna, kotspaltayegitna, reneksatna.
repentinamente (adv. m.) wale gnapunanu, gi gowukshini.
repetición (f.) gimeplu.
repetidamente (adv.) gixkata.
repetir (tr.) (gimeplu, giptaklu, gimepe koshcheklu) lo repite rumepetlu, ruptaklu, koshchekatnaklu.
lo repite varias veces ruptajrutlu, runamletlu.
repisa (f.) kwalu, teno-nwaka.
su repisa gikwale-kwa.
replicar (tr.) (gigru, gigi-tokanru) le replica rugitlu, rugi-tokanutlu.
reposar (intr.) (gapnanru) reposa rapnanuta.

reprender (tr.) (gijreru) lo reprende rujretlu, chigetjetlu ruykotlu.
lo reprende castigándolo munapletaklu.
represa (f.) tamataglu. su represa tamatagle.
representar (tr.) (tamataglu, gipiglu) lo represa tamatagatlu, rupigatlu.
representante (p.a. de representar) tsrukakalune giwaka yokanatikaluru.
reptil (m.) yosrolotachri.
requia (especie de árbol grande) (f.) gomgaganeji.
resbaladizo, -za (adj.) kmawrolu.
resbalar (intr.) (katliklu) resbala katlika.
resbalarse (r.) (katiklu, gigmalu) se resbala katlika, rugma.
resbaloso, -sa (adj.) kmaturu.
lugar resbaloso kmatuwaka.
rescatar (tr.) (gishatkaplu, gognetkaklu) lo rescata rushatkaplu, rognetkaklu.
resentirse (r.) (pachikgajru) se resiente pachikgajita.
reservar (tr.) (gimretlu) lo reserva rumretlu.
resfriado (m.) kapogalu, kripi.
resfrío (m.) (Vea resfriado.)
residencia (f.) gwikowaka. su residencia rawyawaka.
residente (p.a. de residir) gwachri, waneko gwachri.
residir (intr.) (gwalu) reside rawa.
residuo (m.) gichicha.
resina (substancia viscosa de los árboles) (f.) gikshi, gagmuna-kshi.
resina del caucho kolgakshi.
resinar (tr.) (gitsna-munru) lo resina rutsna-munatlu.
resinoso, -sa (adj.) kakshi munalu.
resistencia (f.) 1) (fuerza) shiknu, yostalu. su resistencia yostayegle. 2) (oposición) gaalirewlu. 3) (fricción) ksownu.
resistir (tr.) lo resiste yostatlu.
resolver (tr.) (giglepoklu) lo resuelve riglepokotlu.
resolverse (r.) (gikshikanshinikanru) se resuelve rukshikanshinikanuta.
resonar (intr.) (gikonjeru) resuena rukonjeta.
resorte (m.) pochkirjeru. su resorte pochkirjerute.
respetable (adj.) kpashiri.
respetar (tr.) (kagwak-piiru, gipashichlu) lo respeta kagwak-piratlu, rupashichlu.
respeto (m.) kagwak-piiru, gipashichlu.
respetuoso, -sa (adj.) kgipashiregolu, kagwak-piirewatachri.
respiración (f.) (Vea aliento.)
respirar (intr.) (ginnipgyalu, ginnipgalu) respira runnipgyata.
respira convulsivamente ruglostata. (Inf. giglostalu)
resplandor (m.) ratnu, yochiglu. su resplandor yochigle.

responder (tr.) (gigru, gigi-tokanru) le responde rugitlu, rugi-tokanutlu.
responsabilidad (f.) 1) (deber) kamrurchi satu yineru genekikolu poyagkakyaplu. 2) (culpa) chinanuwlu.
responsable (adj.) 1) (cumplidor) poyagkaklewatachri. 2) (encargado) girukowlu. 3) (culpable) chinanuwatachri.
resta (f.) kotnuklu.
restar (tr.) (kotnuklu) lo resta kotnuklu.
restinga (f.) ten-chijiwaka gonu sajrukanrutka.
resto (m.) gixetachri.
restringir (tr.) (chipetlu, pachichlu) lo restringe chipetlu, pachichlu. se restringe pachicha.
resucitar (tr.) lo resucita yotunkaklu satu gipnachri.
resucita (intr.) resucita ruwekatnaka, yotunota gipnachri.
resultado (m.) klunerukta gishpakyachri, rumatikolutka.
retama (f.) tapo.
retamilla (especie de hierba) (f.) popgo gimateji.
retazo (m.) mkachri sama, gisama.
retención (f.) gimretikolu.
retención de una parte de la placenta gixmunchi.
retener (tr.) (gimretlu) lo retiene rumretlu.
lo retiene en la boca runmapatlu, rukomajitlu.
retiene líquido en su boca runmapgatlu.
retiene una enseñanza que recibe rujiwutletlu, yimakikolu.
retiene la respiración ronnipjgawata, pachinnipgyata.
retirarse (r.) (gixriklu, gajrinru, gitspaalu) se retira ruxrika, rajrina, rutspalata.
retoñar (intr.) (yosnuklu) retoña yosnuka. La lupuna está retoñando. Gipolgachro sunu yosnuk-suretatnaka.
retoño (m.) gipche, yosnukle.
retrato (m.) yagluchi. su retrato wale yaglu.
retrucar (tr.) (Vea replicar.)
retumbar (intr.) (gakagneru, gigneru) retumba rakagneneta, rugneta.
retumba al caer sobre algo rakagneklu.
retumba a lo lejos ruxgika. (Inf. gixgiklu, gixgiru)
lo hace retumbar koxgiklu, kognetlu, rakagnetlu. (Inf. kogneru, gakagneru)
reumatismo (m.) kapokiri. su reumatismo kapokire.
reunión (f.) gapatlu, gapatjeru.
reunir (tr.) (gapatjeru, potowuuru) lo reune rapatjetlu, potowurutna.
reunirse (r.) (gapatjeru, potowuuru, potowignalu) se reune rapatjetna, potowuruta, potogiwna.
reventar (tr.) (shipsheklu, gipwerkaklu) lo revienta shipsheklu, rupwerkaklu. El re-

vienta el huevo que tarda en reventarse. Shipsheklo tonaji kapto gipweretachro.
reventar (intr.) (gipweeru) revienta rupwereta.
se revienta el chupo rukshiga, rupsheka.
se revienta al henderse rupgota. (Inf. gipgolu)
se revienta el ojo rupshegata. (Inf. gipsheglu)
una semilla se revienta al germinar yonmatata.
reventón (m.) popsheru.
revisar (tr.) (getjeru, gimaxiru) lo revisa retjetlu, rumaxiklu.
revolcar (tr.) (gakapruuru) lo revuelca rakaprurutlu.
revolcarse (r.) (gipruuru) se revuelca rupruruta.
revolotear (intr.) (gipnenru) revolotea rupneneta.
revolución (f.) gerotewlo.
revolver (tr.) (koypeklu, koyperu) lo revuelve koypeklu.
lo revuelve poniéndolo en desorden kometlu. (Inf. komru)
rey (m.) pogirchi, gitsrukaachi, pogirewatachri. su rey pogire, rutsrukate.
ribera (f.) wenu spuwnaga, gispuwnaga.
ribete (m.) yotsgastsimtatkaluru. su ribete yotsgastsimtale.
ribetear (tr.) (saptaklu) lo ribetea saptaklu.
rico, -ca (adinerado) (adj.,s.) kserojiprojiru, pguru, kaprojirpotu.
rico, -ca (sabroso) (adj.) ponikolu.
rígido, -da (adj.) pokteru, mpokyotu.
rinahui (especie de gallinazo de cabeza roja) (m.) maylu serotlapalu, managalo.
rincón (m.) gitsojri.
riña (f.) chgeechi, chigewlu.
riñón (m.) poshchi. su riñón repoji.
río (m.) rapga, tsruru, wenu.
río arriba gawaka, gawaka sreta.
río abajo mala, malanwaka.
ripia (f.) gichra. ripia de pona chiretu-chra.
hace ripias de madera ruchraglu.
riqueza (f.) ponikowlu. su riqueza ponikowle.
risa (f.) gitsolguwlu, gitsolguchi.
risueño, -ña (adj.) ksutsolguru, kgitsolguru, kposeruru.
rival (s.) yostapluru. su rival yostaplure.
rizar (tr.) lo riza shishcheglu.
robar (tr.) (chowguchi) lo roba chowgutlu. le roba chowgutyalu.
robo (m.) chowguchi, chowguwlu.
robusto, -ta (adj.) gichko.
roca (f.) sotlu, gitawaka, gitawak-sotlu.
rociador (m.) yospotachri, kyospolewakleru.
rociar con fumigador (tr.) (yospolu) lo rocía yospotlu.
lo rocía con la boca ruksc-

ljetlu. (Inf. giksoljeru)
rodar (intr.) (gipruuru, giprurjeru) rueda rupruruta.
rodear (tr.) lo rodea sajruklu, ranikajitlu.
rodilla (f.) soshchi. su rodilla gisoji.
parte inferior de la rodilla gitskeri.
de rodillas yoptsojitachri.
en sus rodillas gigogo.
lo tiene en las rodillas o el regazo rukwatlu. (Inf. gikwalu)
rodillera (f.) soshchi-gapi. su rodillera gisoj-gapi.
roedor, -ra (adj.,s.) gasmusmutachri.
roer (tr.) (gasmusmuru, gapriiru, gatliri, gatlolu) lo roe rasmusmutlu, rapriritlu, ratlitlu, ratloklu, ratlota.
lo roe destruyéndolo ragmitlu. El ratón destruyó mis libros royéndolos. Kochi gagmitanatkalo wa nkirukate.
rogar (tr.) (kegemgayeglu) le ruega kegemgayegitlu, kegemga.
rojizo, -za (adj.) kigle sernuru.
rojo, -ja (adj.,s.) serolu.
rojo oscuro ksaj-sernuru.
rollo (m.) gipowa, gipchogi.
rollo (pieza) de tela mkachri pchogi. Mi papá compró un rollo de tela de un regatón. Papa gagjitlu pa pchogi mkachri rikat-yegi.
romper (tr.) lo rompe suskatlu.
rompe la articulación jitkonaklu.
le rompe la cara rupok-gojitlu.
rompe un cerco o una pared y pasa por el hueco yotamnuglu, kotamgalu.
lo rompe con los dientes raskatlu. (Inf. gaskalu)
rompe una faja que separa dos secciones sutspuratlu.
le rompe un pedazo sustongalu. (Inf. sustonga)
lo rompe picándolo yosmiklu. Mi mamá rompió una comejenera cuando buscaba pericos. Mama tyosmiklo kamlasagi tsunrujitgayawakna.
rompe algo quebradizo con las manos jiptaglu, jiknaglu.
rompe algo quebradizo rupookaklu.
lo rompe en pedazos sustajitlu. (Inf. sustajru)
rompe en pedazos tela, carne seca o papel suskaklu. (Inf. suskalu)
romperse (r.) se rompe rutspurata.
se rompe en pedazos rupoka.
se rompe haciéndose grietas rupruga, rupotga.
que siempre se rompe poskalu.
roncar (intr.) (pogimewajripnalu) ronca pogimewajripnata.
roncha (f.) gipoji-mta, gichochomta.
rondar (montear de noche) (intr.) (kapoklu, kapok-yechnolu) ronda kapokota, kapok-

yechnota. **Ronda de noche cazando majases.** Kapok-yechnota. Kayatu rujga.
ronda en la playa kapokoksateta.
ronquera (f.) gipi-plajru.
tiene ronquera rupi-plajita. (Inf. gipi-plajru)
ronsapa (especie de abeja) (f.) yatmeroji.
ronsapa silvestre carnívora yatmeroji tsroloto kgijpoliklero.
ronsapa torneadora yatmeroji ginkaklu yaglo.
ronsoco (especie de roedor) (m.) gipetu.
ropa (f.) mkachri, mkalchi. **su ropa** gimkalu.
se cambia de ropa remkata.
rosa sisa (especie de hierba medicinal) (f.) posujiro, posugwuro.
rosa sisa (especie de planta cultivada) (f.) ser-sureru.
rosado, -da (adj.) pwal-sernuru.
rosario (especie de hierba) (m.) makoluji.
rostro (m.) goshchi. **su rostro** gigoji.
roto, -ta (adj.) giknagachri; giskakachri.
rotoso, -sa (con muchos remiendos) (adj.) gitsole.
rótula (hueso en la articulación de la tibia con el fémur) (f.) gipronsoji.
rotura (f.) giskaklu, giknaglu.
rotura de hueso que se sana torcida gicholi.
roza (f.) gistaklu, gistakampuklu.
rozar (tocar ligeramente) (intr.) (yotlaklu, yotlalu, yotspuuru, yojtuklu) **lo roza** yoshpoklu, yotlatlu, yotspuratlu, yojtuklu.
rozar (cortar árboles para hacer una chacra) (tr.) (gistaklu) **lo roza** rustaka, rusanatewata.
rugir (intr.) (gigriri) **ruge** rugrita.
rueda (f.) gitpo.
ruido (m.) pogimnu, sejrechi. **su ruido** pogimnu, sejre.
hace ruido sejrewna.
hace ruido con los labios para llamar la atención rapchoka.
ruina (f.) gipaya. **ruinas** muchikawluru panchi giknookaluru.
rumbo (dirección que toma una nave) (m.) kanawa yapyawaka.
rumiante (m.) nijitu satkajrutachri.
rumiar (tr.) (satkajru) **lo rumia** satkajrutlu.
rumor (m.) chinashlu, pogiwlesha, yokjegima.
ruru (m.) (Vea molleja.)
rústico, -ca (adj.,fig.) gimuteru.

S

sábado (m.) sawalgogne.
sábalo (género de peces) (m.) gixo-ygiro. especies de sábalo gixo-ygiro, tsoklu, ksaji-plo-lo.
sábana (f.) gikweklu, gikwekluchrata. su sábana rukwekle, rukwekle-chrata.
sabandija (especie de cucaracha grande) (f.) kachip-kochirotero.
saber (m.) gimatkalchi, gimatkalewlu. su saber rumatkale, rumatkalewlu.
saber (tr.) sabe rumata, rumatlu.
no sé goo.
sepa rumatinri.
sabiduría (f.) (Vea saber.)
sabina (especie de hierba) (f.) kataleropi kshanate.
sabio, -bia (adj.,s.) kgimatkaleru.
sabroso, -sa (adj.) ponikolu.
sabor (m.) poniknu, gipgyastsi.
sin sabor mponikotu.
sacar (tr.) (koshpaklu) lo saca koshpaklu.
saca un pedacito de comida de entre los dientes yotsko-ygita. (Inf. yotsko-ygiru)
sacarse (r.) se saca koshpaka.
sacerdote (m.) payri, kashaluru, sasertote.
saciado (p.p. de saciar) jinanuru, mkegeekatu.
no saciado kegekachri, munanutu.
saciarse (r.) se sacia runanuwata, kegeka.
que no se sacia gi kegeka, gi jinanru, munanutni.
saco (m.) 1) (bolsa) sako, gimapa. 2) (chaqueta) gipata.
sacro (m.) gijruptaj-gapu.
sacudir (tr.) (komyemyeru, kowshiru, gakamyeru, gakamyemyeru, gakawshiru) lo sacude komyemyeklu, kowshiklu, kowshiwshitlu, rakamyeklu, rakamyemyeklu, rakawshiklu.
lo sacude para eliminar el agua kowliglu.
lo sacude haciéndolo caer kowliklu.
lo sacude moviéndolo hacia arriba y hacia abajo rakagyogyotlu.
sacude la rama para hacer caer los frutos rakaploklu.
lo sacude para sacar el polvo ruploklu.
lo sacude para vaciarlo rupkapkatlu. (Inf. gipkapkalu)
sacudirse (r.) se sacude ruwjeka, ruwjewjeta; rupraprata, ruprata, rawlipjeta.
se sacude rápidamente para secarse ruwliga, rupapata, kowliga. (Inf. gipaplu)
sachajagüillu (especie de árbol) (m.) pochwa ploji.
sacha-ajo (m.) posatalu.
sacha-anona (especie de árbol)

(f.) shapa shegi.
sacha-añuje (m.) ksapejre.
sacha-casho (marañón silvestre) (m.) kasho.
sacha-culantro (m.) gakaka.
sacha-cuy (especie de rata silvestre) (m.) klata stapalu kochi.
sacha-huiro (especie de caña silvestre) (m.) wachkono.
sacha-huiro pequeño sajruknoji.
sacha-jergón (especie de hierba) (m.) gimnu kapayote.
sacha-mango (especie de árbol) (m.) maperu ntojete, giniwari.
sacha-papa (f.) makna. su sacha-papa maknate.
sacha-pato (especie de pato silvestre) (m.) gosh-gajero gopshi.
sacha-perro (m.) kawotu.
sacha-sandía (f.) kochi santirate.
sacha-taperibá (especie de árbol) (f.) galchopa, poprolojiro.
sacha-vaca (tapir) (f.) jema, getene.
sacha-vaca huayo (especie de árbol grande de fruto comestible) (m.) kapalu.
sacha-vaca ishanga (especie de ortiga) (f.) jgiknalo, jema gachichne.
sacha-vaca machácuy (especie de culebra no venenosa) (f.) jemapi.
sacha-vaca marina (animal acuático parecido al tapir) (f.) yaperu.
sagrado, -da (adj.) kpashiri.
sajino (m.) mrixi.
sal (f.) tuwu. su sal tuwne.
con sal mrolu, ktuwreru.
sal amarga salamarka, kapsagalu.
sal de fruta posliriri.
salado, -da (adj.) ktuwner-potu, mrol-potu.
salamanca (f.) kochla.
salamandra (f.) kjitjiwro.
salar (tr.) (tuwlu, tuwu-mtalu) lo sala tuwutlu, tuwumtata.
salida (f.) 1) (acción de salir) gishpaklu, yalu. su salida rushpakinri, yinri. 2) (lugar por donde se sale) gishpajetikowaka.
saliente (p.a. de salir) kaplolu, gaplokachri.
salir (intr.) 1) (pasar afuera) (gishpaklu) sale rushpaka.
sale del agua (Vea emerger.)
lo hace salir del agua o de una superficie komliklu.
sale a su favor rumuchinowatlu. (Inf. gimuchinowlu)
sale a mirar y luego vuelve adentro, repetidas veces rontata. (Inf. gontatlu)
2) (partir) (yalu, yiylu, gishpakyalu) sale ya, yiya, rushpakya.
3) (brotar) sale un diente rujruka.
4) (aparecer) empieza a salir la luna o el sol por el horizonte ronota.
saliva (f.) tskanchi. su saliva

gitskaga.
salmuera (f.) tuwga.
salpicar (tr.) (gitslaptaglu, gitseglu) lo salpica rutslaptagatlu, rutsegatlu.
saltador, -ra (adj.) popteru.
saltar (intr.) 1) (brincar) (gipteklu, gakaxjeru) salta rupteka, rakaxjemta, ruptekamta.
salta desde arriba rakaxikamta.
2) (romperse desprendiéndose un pedacito de algo) (gitlalu) salta rutlata, potla.
saltear (tr.) (Vea asaltar.)
saltón (especie de súngaro) (m.) katsalo.
saludar (tr.) (galuklu) lo saluda raluklu.
le saluda con una conversación larga rogimalutlu. (Inf. gogimaalu)
le saluda por otra persona raluk-giwakatlu. (Inf. galukgiwaklu)
saludo (m.) galuklu.
saludo dado por otra persona galuk-giwaklu.
salvación (f.) gognewlu.
salvador (m.) gognetkaklewatachri.
salvaje (adj.,s.) gosh-gajeru, mpuratkotu, mupuchgakatu.
salvar (tr.) (gognetkaklu, gishatkaplu) lo salva rognetkaklu, rushatkaplu.
salvarse (r.) (gognewlu) se salva rognewata, mayxawna.
sanango (cualquier hierba de raíz medicinal) (m.) kshana girkaluru gitskiya.
sanango de maquisapa (especie de arbusto) (m.) mokaje, mchira mokate.
sanango-masha (especie de arbusto) (m.) yojiklu ganuru.
sanango de perro (especie de árbol pequeño) (m.) kamapajero.
sanango de raíz colorada (especie de hierba) (m.) pochwatskiri.
sanar (tr.) (gitskalaklu, gituukaklu, gigletlu) lo sana rutskalaklu, rutuukaklu, rugletlu, pinitlu.
una medicina lo sana rakotlu. (Inf. gakotlu)
sanarse (r.) (gitskalgalu, giglewlu yayixluya, gituklu yayixluya) se sana rutskalga, ruglewata, rutuka.
sancochado (m.) giwlatkaluru.
sancochar (tr.) (giwlalusha) lo sancocha ruwlashatlu.
sandalia (f.) santalya.
sandía (f.) santira.
sandía de lagartija (especie de bejuco) (f.) koch-masne-tsa.
sangrar (tr.) (gitsnalu; gitsnamunru) lo sangra rutsnaklu; rutsna-munatlu. El sangra el ojé, para sacar la savia. Rutsna-munatlo jipalo koshpakakshityaplo.
sangrar (intr.) (gigragawlu, gishpaka-graglu) sangra rugragawata, rushpaka-gragata. El que se corta con machete sangra. Rugragawata yineru sawli gapkakininri.

sangre (f.) granchi. **su sangre** gigraga.
sangre de grado (especie de árbol pequeño) (m.) ginmunaji.
sangriento, -ta (adj.) gigragawatachri.
está sangriento rugragawata. (Inf. gigragawlu)
sanguijuela (f.) chotu.
sanidad (f.) pinrewlu, girukotachri.
sanitario (m.) pinrewjetachri.
sano, -na (adj.) myayixkatu.
santamaría (especie de hierba) (f.) puy-gopna sure, puyonshi.
santa rosa bellaco (especie de plátano) (m.) santa rosa paranta.
santo, -ta (adj.) kpashiri.
sapino (especie de plátano) gapro parantate.
sapo (nombre genérico) (m.) tolojru. **especies de sapo** getu, mkoli, tlagwa, tlolo.
sapo cunchi (especie de bagre) (m.) mutruji, kakwaluji.
sarampión (m.) sarampi.
sardina (f.) kaplalo.
sarna (f.) chayi. **su sarna** chayne.
sarnoso, -sa (adj.) kchayneru.
sartén (f.) yochlipi. **su sartén** yochlipre.
sastre (m.) kyotslewakleru.
satanás (m.) kamchi gitsrukate.
satisfecho, -cha (adj.) jinanpotu.
saúco (m.) shlirije.
saurín (especie de garza) (m.) tskawri.
savia (f.) gagmun-ga.
savia viscosa de color blanco o colorado gagmuna-kshi, gikshi.
secona (especie de bejuco cultivado) (f.) ntoje.
secanilla silvestre (planta trepadora) (f.) saweto paji.
secar (tr.) (giprikaklu) **lo seca** ruprikaklu.
lo seca al sol ranoklu. (Inf. ganoklu)
secarse (r.) (gipriglu) **se seca** rupriga. **Ya se secó la tela que se lavó.** Ruprigatka mkachri gerkaakaluru.
seco, -ca (adj.) popriri.
secreción (sustancia secretada) (f.) tsonaglu.
secreción nasal tsona-jripnalu.
secreción del oído tsona-jnakopnalu.
tiene secreción del oído tsona-jnakopnata.
secreción del ojo tsona-ygaalu.
secreción de una postema yoma-kshirewlu.
secreción vaginal tsona-nnujru.
secreción purulenta kakshiri, gikshi.
secretario, -ria (s.) yonchikgapri, kyonawakleru.
secreto (m.) mpogijetu.
sector (m.) psojite, sreta.
sector de una curva del río giswajga, sajrukle-tpo.

sed (f.) gonunnaglu. su sed ronunnagatewle.
tiene sed ronunnagatewata.
sediento, -ta (adj.) kgonunnagateru, gonunnagatewatachri.
sedimento (m.) gimixga, gikxiga.
con mucho sedimento ksoweru.
seducir (tr.) (yokshalu) lo seduce yokshatlu.
lo seduce con hierbas kashanatlu. (Inf. kashanru)
seductor, -ra (adj.,s.) kyokshakleru.
segregar (secretar humor) (tr.) segrega tsonagata.
seguida, en (m. adv.) waneklukawa.
seguir (tr.) (gomkaglu, gwagajxiglu) lo sigue romkagitlu, rawgajxigitlu.
sigue después rapkatata. (Inf. gapkatlu)
según (adv.) -yawaka. según lo veo netyawaklu.
segundo, -da (adj.) gepi chininri.
seguramente (adv. m.) galikakni, galikak-potunanni.
seguro, -ra (adj.) poyegiru.
seilán (algodón pardo) (m.) plomko, mtenotu wapgu.
seis (adj. y m.) patsrujire.
selva (f.) gosha, gimtasha.
selvático, -ca (adj.) gosh-gajeru.
semana (f.) simana.
semanal (adj.) pa simanatemnu, pa simankaka.
sembrado (m.) gitaklu, gonanchi.
mi sembrado nutakle, nonanru.
sembrar (tr.) (gitaklu) lo siembra rutaklu.
lo siembra tupido yotsutsutlu. (Inf. yotsutsru)
siembra plantas o semillas de una manera distinta rutkapetlu. (Inf. gitkaplu)
sembrío (m.) gitaklu, gonanchi.
su sembrío ronanru, rutakle.
semejarse (r.) se semeja a algo pixka rixa.
semejante (adj.) satu pixkalutu.
semejanza (f.) pixkaka-nshinikanrewlu.
semilla (f.) giji, gitataji.
semilla pequeña y plana gitata, gimchataji.
sensación (f.) jema-pgyalu.
sentarse (r.) (tuplalu) se sienta tuplata.
se sienta con alguien ruxiplatlu.
se sienta en cuclillas katsoka.
se sienta a horcajadas katspalaklu.
se sienta tranquilo, sin moverse yotupna, tuplashata.
sentenciar (tr.) (giklu-kanuwnayegjixlu) lo sentencia ruklukanuwnayegjixlu.
sentido (m.) shinikanchi. su sentido ginshinikanu.
sentimiento (m.) getwamonrewlu. su sentimiento retwamonrewle.
sentir (tr.) 1) (experimentar sensaciones) se expresa por un adjetivo más -nshinikanu, más un sufijo de objeto. Siento frío. Kachikle-nshinikanno.

siente dolor yijnak-chinotlu, chinoletlu, jem-chinota. (Inf. yijnak-chinru, chinoolu)
siente comezón ragita, kagiwata. (Inf. gagru, ragrewata)
siente frío y tiene fiebre chiklegowata, pachwata. (Inf. chiklegowlu)
siente pena wamonuwata, wamonuwna. (Inf. wamonuwlu)
2) (oír) (jemlu) lo siente jemlu.

sentirse (r.)
se siente mejor rugleruta. (Inf. giglerutlu)
se siente morir rupna-nshinikanuta. (Inf. gipna-nshinikanru)

seña (f.) gimaxiklechi.
hace señas con la frente o con las cejas rutsejrigjeta (Inf. gitsejrigjeru)
hace señas con la mano kowtsoka-myota, kowtsomyota, repno-myota. (Inf. kowtsoka-myolu, kowtsomyolu, gepno-myolu)
le hace una señal con los labios rapchokyegitlu. (Inf. gapchokyegru)

señal (f.) (Vea seña.)
señal de lluvia gintsomu.

señalar (tr.) 1) (poner señal) (yokgiru) lo señala yokgitlu.
2) (indicar) le señala yokgijtatlu, yokgityalu.

señor, -ra (s.) tsru.

señorita (f.) makloji mganurutowa.

señorita (especie de pájaro) (f.) giwno.

señorita (especie de plátano) (f.) klatapuro.

separar (tr.) (gitspalkaklu) lo separa rutspalkakna.
separa la parte útil de la parte inútil rapgyalu.
separa los tizones de una candela kopal-merotlu.
lo separa de los demás kotnuklu, kotspalatlu. (Inf. kotspaalu)

separarse (r.) (gitspaalu) se separa de otros rutspalata, kotnuknawa.
se separan unos de otros rutspaltata, kotspalkakna, rupalata, poshaluta. (Inf. gitspaltalu, gipaalu, poshaalu)

sepulcro (m.) (Vea sepultura.)

sepultura (f.) yomlechi. su sepultura giyomle.

ser (verbo sustantivo) (gixlu) es rixa. Así es. Siempre tiene sueño. Wane rixa. Ruxapnewjeta.

ser (m.) gwachri.
ser humano yineru.
ser vivo giwekachri, kgiwekleru.

sereno (humedad de la noche) (m.) yatsunu.

serie (f.) gomkagkakachrikaka. El médico le dio una serie de inyecciones. Yoglolu gomkagkakachri yoglotyalu kpinrewakleru.

serio, -ria (adj.) mapognanutu, mkajrukakakletu.

serpentear (intr.) (yojtojtolu) serpentea yojtojtota.

serpiente (f.) tsru gimnu.
serrano (especie de pájaro) (m.) pokotu.
serrano, -na (adj.,s.) surano, magka gajeru, shishako.
serrucho (m.) yosokopi.
servilleta (f.) sheyi-myopi.
servir (tr.) 1) (hacer algo por otro) (gipxaklewlu) le sirve rupxaklu. 2) (atender al que come) (gitspalu) le sirve rutspaklu.
le sirve comida rutspakyalu, rutspak-nikletlu.
sirve comida en el plato rutspaprotlu.
servir (intr.) 1) (estar al servicio de otro) le sirve rupxaklewata. 2) (ser útil una cosa) sirve gapi, gapri, gaprini, kingleyalu; -pi (agregado a la raíz verbal). ¿Para qué sirve el buey? Sirve para el trabajo. ¿Klu gaprini wa buey chinkaluru? Walenwa kamrurchi gapi. Esto es un abrelatas. Tyenwa lata kotpukapi.
sesenta (adj.) patsrujire-mole.
sesos (m.,pl.) rashiche-jpa.
seta (f.) kachipu.
setenta (adj.) payokgipre-mole.
setico (m.) (Vea cetico.)
setiembre (m.) setyempre.
sexo (m.) jeji, suxo gimatikolu.
sexual (adj.) jeji, suxo pirana.
shacapa (especie de árbol pequeño) (f.) pgimejiro.
shahuinto (m.) (Vea guayabillo.)
shambu-machácuy (especie de culebra) (m.) gapijrupi.
shamburu (especie de árbol pequeño) (m.) patwa.
shamiro (especie de loro) (m.) toshe.
shapaja (especie de palmera) (f.) ksami, kantsu.
shapumba (especie de hierba) (f.) gatsagiwa.
shansho (cacatúa) (m.) chawo.
sharamashu (planta medicinal cultivada) (m.) garawa.
sharara (especie de pato) (f.) katsotu, gojriri.
shebón (especie de palmera) (m.) nala, gachpojru.
shicapa (especie de pájaro) (f.) chichi proleji, wapgu chowgu.
shihuahuaco (especie de árbol grande) (m.) komlo.
shihuango (especie de gavilán) (m.) sensewlo.
shihui escarabajo (especie de gorgojo grande) (m.) suwa jripi, katsonolo, wunowuno.
shimbillo (varias especies leguminosas) (m.) krapru. especies de shimbillo kwaagichkapipu, gispogapu, kshiyojru-mlegapu, jema kwansatapu, kishlupu, kshiyapuru, kawshipuru, seropuru, pgaya-puru, wenu-pu, kchajepu, mushij-menu.
shimipampa (especie de planta) (f.) katslunnu.
shinga (especie de gavilán) (f.) chawputeru, surano.
shinguto (varias especies de moscas que ponen huevos en las heridas) (m.) shishri kgijpoliklero, katajijiro.

shintiro (especie de grillo) (m.) yatalu.
shipibo, -ba (s.) konigo.
shiringa (árbol del jebe) (f.) shirigka, konru.
shiripira (especie de bagre) (f.) gojrimtalo.
shirué (especie de pez pequeño) (m.) tsojri.
shitari (género de peces) (m.) gachijri gotwa.
shivi (especie de oso hormiguero) (m.) pasewatlu.
shucshu (m.) (Vea huso.)
shungu (corazón de los árboles) (m.) jiplu.
shushupe (especie de culebra venenosa) (f.) soklupi.
sí (adv. afirm.) gigi.
si (conj.) 1) (condición) -ini. Si él viene, le daré. Runinipa, nenekanru.
si hay chinini.
2) (duda) gikta. No sé si va a llover o no. Gi numata gikta ginapni.
siamba (especie de palmera) (f.) speri.
sicsi (cortadera, especie de hierba alta) (m.) pgewnapiri.
siembra (f.) gitaklu.
siempre (adv. t.) psol-gogneko. Se expresa también agregando el sufijo -je al verbo, más el sufijo verbalizador -ta. El siempre viene. Runjeta.
siempre le da calambre tsaptata.
que siempre se adormece potwegalu, rutwegjeta.
que siempre se sacude powliri.
sien (f.) gishpiga.
sierra (para cortar) (f.) yostakapi.
siervo, -va (s.) wayegrechri, towrechri. su siervo wayegreru, gitowreru.
siete (adj. y m.) payokgipre.
siglo (m.) satpach-walapu; gwashlu.
siguiente (adj.) gomkagitachri.
silbar (intr.) (shimshiru) silba shimshita.
silba con la mano rajpomiota.
silencio (m.) pochke.
silencioso, -sa (adj.) pochkeru.
silvestre (adj.) gosh-gajeru, mpuratkotu.
silla (f.) tuplapije. su silla tuplapijere.
simular (tr.) (gixashlu) lo simula rixashata, rixashatlu.
sin (prep.)
sin apetito mannatkatu, mannanamatkatu.
sin su presencia mwaknu.
sin cerdas potalalu.
sin hijo mwugenetu.
sin sabor mushiri, mponikotu.
sinamillo (especie de palmera) (m.) speri.
sincero, -ra (adj.) myokwi-gajitu, galikak-potunanu koshchekachri.
sinónimo, -ma (adj.) pixkakaklugixachri tokanchi.
sinvergüenza (s.) mapatetu, mpa-

tewatkatu.
siquisapa (especie de hormiga) (f.) kachich-gonro.
sirviente, -ta (s.) (Vea siervo.)
siso (infestación de la piel por un ácaro) (m.) gagru.
tiene siso wugerotewata. (Inf. wgerotewlu)
sisurro (persona atacada por el siso) (m.) potalalu.
sitarácuy (hormiga de picadura dolorosa) (f.) gayi.
sitiar (tr.) (sajruklu) lo sitia sajruklu.
sitio (m.) giswaji, gwikowaka. su sitio giptako, rawyawaka.
situlli (especie de hierba silvestre) (m.) tsoje.
situlli (especie de planta) (m.) gotlap-surèro.
siuca huito (especie de árbol pequeño) (m.) jgijero, kgijero.
sobaco (m.) gikjepu.
sobar (friccionar) (tr.) (jixirjeru) lo soba jixirjetlu.
sobra (f.) gixetachri.
sobrar (intr.) (gixetlu) sobra ruxeta.
sobre (m.) kiruk-mapa, sowre.
sobre (prep.) rogwaka.
sobre sus rodillas giswaji, gitpal-gogo.
sobrecoger (tr.) lo sobrecoge ruglajyegitlu.
sobrecogido (p.p. de sobrecoger) giglajitachri.
sobrenatural (adj.) mixyawakanu.
sobreparto (m.) gin-manewlu, pigmanewlu.
tiene sobreparto tunmanewata.
sobreponer (tr.) (gakanoklu, gogotkaklu) lo sobrepone rakanoklu, rogotkaklu.
sobresalir (intr.) (gapyolu, gaploklu, gapyoklu, gamshetuklu) sobresale raploka, ramshetuka, rapyoka.
sobresolera (f.) gishpero-kna, gishpero-je, gikwansata-kna.
sobrevivir (intr.) (gixetlu, gituklu, mayxawnalu) sobrevive rutuka, mayxawna.
sobrino, -na (s.) paliklerchi, palikleru.
socio, -cia (s.) gipxalchi.
socorrer (tr.) (gipxakikolu) lo socorre rupxaklu.
sofocarse (r.) (matskinnipgyalu) se sofoca matskinnipgyata, ragyeka.
soga (f.) gitsa.
soga (interior de corteza que sirve para atar) gaga-mta. su soga raga-mtate.
soga (bejuco) gagapitsa, potgapitsa. su soga ragapitsale.
saca soga ragapitsata. (Inf. gagapitslu)
soga larga gotsalu. su soga rotsale.
soga de araña (especie de planta trepadora) (f.) shwamkalo-tsa.
soga de ashipa (planta trepadora) (f.) payo-tsa.
sol (moneda) (m.) sroshchi proji, toproji. un sol pa proji.
sol (astro) (m.) tkachi.

en el sol gemewaka.
soldadito (especie de pájaro) (m.) sheyna, gipeji.
soldado (m.) solalo. su soldado solalote.
es soldado solalota. (Inf. solalotlu)
soldado (grano de arroz con cáscara entre los pilados) garoso solalote.
soldar (tr.) (giyliiru) lo suelda ruyliritlu.
solear (tr.,r.) (Vea asolear.)
soler (intr.) -je-. Solían visitarlo. Salwayegjetluna.
solera (f.) gikwansata-kna.
solera de casa gikwansataje, gishpero-je.
solicitar (tr.) lo solicita ragjitlu. Le solicité ayuda a mi cuñado para hacer mi chacra. Nagjitlu nanuru rupxakyapno nusanateya.
sólido, -da (adj.) shikolu.
solo, -la (adj.) gapalushatachri; -pje, -pja. Solo no puede hacerlo. Walepje chininri gi rumkatlu.
está solo walepje, rapalushata. (Inf. gapashlu, gapaalu)
lo hace solo rapalutlu. (Inf. gapaalu)
sólo (adv. m.) -pje, -pja. Yo descanso sólo el domingo. Tominko gognepje niapnanuta.
soltar (tr.) (kaspuklu, gishotlu) lo suelta kaspuklu, rushotlu.
soltero, -ra (adj.,s.) mganunrotu, mkapyalu.
soluble (adj.) popragkalu.
sollozar (intr.) (giskoskolu) solloza ruskoskota.
sombra (f.) mayawlu. su sombra mayawle.
sombrear (tr.) (chikletyegru) lo sombrea chikletyegitlu.
sombrero (m.) sagyetpu. su sombrero sagyetpu.
someter (tr.) (Vea dominar.)
sonaja (f.) shkishkishki. su sonaja shkishkishkite.
sonar (hacer sonar) (tr.) hace sonar rutpeklo.
le hace sonar la nariz rusrogjetlu.
hace sonar el vientre rakatkoklu, jipkoklu.
sonar (intr.) (pogimewlu) suena pogimewata.
que suena pgimeru.
suena al hervir rujpajpata. (Inf. gijpajpata)
sonarse (r.) (gisrogjeru) se suena rusrogjeta, rusroga.
sonido (m.) pogimnu. su sonido gigima.
sonido fuerte y agudo potsneru.
sonoro, -ra (adj.) pgimeru.
sonreír (intr.) (gashyaklu) sonríe rashyaka.
sonriente (adj.) gashyakachri, poyik-gojiru.
sonrisa (f.) gashyaklu. su sonrisa rashyakle.
soñar (tr.) (gipjeru) lo sueña rupjetlu.
soñar (intr.) (gipnawlu) sueña

rupjeta, rupnawata.
soñoliento, -ta (adj.) kjixapneru.
sopa (f.) chopijpa. su sopa chopijpale.
sopa de ajíes komluga. su sopa de ajíes komlega.
sopa típica de los piros kachogalga.
soplar (tr.) (gajpolu) sopla rajpoklu. Ella sopla la candela. Tajpotlu chich-pawa.
lo sopla rociándolo con jugo de hierbas rajpololotlu.
le sopla tabaco en la nariz mushiklu.
soplar (el viento) (intr.) (gawoklu, yannipgyalu, gajpopokannipgyalu) sopla rajpopota, yannipgyata, rajpopo-nnipgyata, rajpojpota, rajpojpo-nnipgyata, rawoka.
soportable (adj.) gakotkaluru.
soportar (tr.) (gakotlu, yostalu, yotsotlu) lo soporta yostatlu, yotsotatlu; rakotlu.
sorbo (m.) gashrorjeru.
sordo, -da (adj.) mjemkatu, mashonti, majnakotu, mjemashatkatu.
sordomudo, -da (adj.) mashonti.
sorpresa (f.) mkagwakapkotu.
sosegar (tr.) (pachwatjeru) lo sosiega pachwatjetlu.
sospecha (f.) rumat-gojre.
sospechar (intr.) sospecha rumat-gojrewata.
sostén (m.) 1) (apoyo) yostalu. 2) (prenda interior femenina) salyakle tnuchi. su sostén salyakle-tnu.
sostener (tr.) (yostalu, yotsotlu) lo sostiene yostatlu, yotsotatlu.
sotiene una cosa colgante chikaklu.
su, sus (adj. y pron. pos.) (de él) wale; (de ella) wala; (de ellos) wanna; (de usted) pixa; (de ustedes) gixa. Veo su libro (de él). Netlo wale kirukate. Veo sus libros (de él). Netlo wale kirukatkaka.
suave (adj.) popchiri, mshikotu.
suave al tacto popchijpalu.
suavizar (tr.) lo suaviza popchitlu. Suavizamos los ungurahuis, calentándolos con agua hirviendo. Wpopchitlu shichichi wametinri.
suavizarse (r.) se suaviza rupchiga, popchiwata.
se suaviza la tierra después de la inundación ruymagaka.
súbdito, -ta (s.) gayinerchi. su súbdito rayinerute.
subida (f.) kanre.
subida a una colina kanretnogi.
subir (intr.) (kaniklu, gatskolu) sube kaniklu, ratskotlu.
sube por una subida gradual kanika.
sube por una subida abrupta ratskota.
sube en el aire romuwna, teno-ya.
substancia (f.) 1) (materia) koli.
substancia viscosa que se

encuentra entre la corteza y el alborno gagmuna-mta koli, gikoli.
2) (jugo) gitsoklega.

subterráneo, -a (adj.) chiji gitokote gajeru.

subyugar (tr.) lo subyuga rakagloklu wayegretlu.

suceder (reemplazar) (tr.) (gipeklu, kashriglu) lo sucede rupekotlu, kashriglu.

suceder (impers.) (giknoglu, gixlu) sucede ruknoga, rixa.

sucesor, -ra (s.) kashriglu, gipekotachri. su sucesor kashrigle, rupekole.

suciedad (f.) kapcholu. su suciedad gipcho.
le saca la suciedad kopchotlu. (Inf. kopcholu)

sucio, -cia (adj.) kapcholu, popcholu, kjitgalu.

suculento, -ta (adj.) ponikolu.

sudar (intr.,tr.) (gigkoklu) suda rugkoka.

sudor (m.) gigkoklu. su sudor rugkokle.

suegra (f.) gimajirchi, gimajichro. su suegra gimajiro.

suegro (m.) gimatjirchi. su suegro gimatjiru.

suelda con suelda (especie de hierba parásita) (f.) motkokgichkaji.

suelo (m.) chiji.

suelto, -ta (adj.) mostutkotu, gipala psojitetachri.

sueño (m.) 1) (acto de dormir) gixapnechi, gimakchi.
tiene sueño ruxapnewata. (Inf. gixapnowlu)
2) (de soñar) gipnawlu.

suero (parte líquida de la sangre) (m.) gitsoklega, jra tsoklegalu.

suerte (f.) gipenokchi. su suerte rupenokle.
que tiene buena suerte kjipenokolu.
mala suerte muglet-gipenokchi. su mala suerte muglet-rupenokle.

suficiente (adj.) gixoona, poyagotyawaka.
es suficiente poyagota, gigiya.

sufijo (m.) satu tokanchi psojite.

sufrimiento (m.) salewakchi, salewnalu. su sufrimiento salewnale.

sufrir (intr.) (salewakchi, salewnalu) sufre salewna.
sufre de una enfermedad grave ragijewna.
sufre escalofrío pigmanewata. (Inf. pigmanewlu)
le hace sufrir saletlu. (Inf. saletlu)

suicida (com.) giylatnachriwa.

suicidarse (r.) se suicida kamakatnawa.

suisuy (especie de pájaro) (m.) chnu, tsyi.

sujetar (tr.) lo sujeta yostatlu.
sujeta su cabello con un gancho yoskakjiwuta.

sujeto (m.) pa pirana ginkakletkaluru waka yonpiranatkaluru.

sumar (tr.) (yogniklu) lo suma yogniklu.
sumergible (adj.) pomxiru.
sumergir (meter bajo el agua) (tr.) (samxiklu) lo sumerge samxiklu.
lo sumerge empujándolo sagloklu.
sumergirse (r.) (gimxiklu, gijmiklu, gagyeklu, tsruga yalusha) se sumerge rumxika, rujmika, ragyeka, tsruga ya.
sumirse (r.) (gimxiklu, gijmiklu) se sume rumxika, rujmika.
súngaro (especie de pez) (m.) tsro shima.
supay-pato (especie de pato silvestre) (m.) galkapa.
superficie (f.) rogosha, rogomta.
superficie plana mtachi. su superficie gimta.
superintendente (com.) girukotlewatachri, kgetakleru.
superstición (f.) kagwaklusha, galixlusha. su superstición ralixlesha.
suponer (tr.) (kagwaklu) lo supone kagwaklu.
suprimir (hacer cesar) (tr.) (kotskiklu, giknoklu) lo suprime kotskiklu, ruknoklu, rutuukaklu.
supurar (intr.) (gikshiglu, gipsheka-ymalu) supura rukshiga, rupsheka.
sur (m.) tkachi kegnete sretate.
surcar (viajar río arriba) (tr.,fig.) (paliglu) surca paligata.
hace surcar una embarcación paligkaklo.
suri (especie de gusano comestible) (m.) kakaturu-jnu.
susceptible (adj.) powshiru.
suspender (tr.) (Vea suprimir.)
suspirar (intr.) suspira runnipgyayeglewata.
sustancia (f.) (Vea substancia.)
sustantivo (m.) satumnu giwaka.
susto (m.) gimyeklu, giglajru, koglajru, piklu.
gran susto gishpoklu, tsru piklu, tsru gimyeklu.
suyo, -ya (adj. y pron. pos.) (de usted) pixanu, pixanune; (de él) walenu; (de ellos) wannanune.
lo suyo, los suyos wannanu.

T

tabaco (m.) yiri. su tabaco rayire.
tabaco caspi (especie de árbol pequeño) (m.) yiri yapjeru.
tábano (m.) jeru.
tábano rojo kshiyojru jerne.
tabique nasal (m.) gijri gapu.
tabla (f.) gishpata, tawla, gagmuna-shpata.
tabladillo de una canoa (m.) kanawa-kwa.
tablón (especie de cucaracha grande) (m.) kachip-kochirotero, kochara.
tabú (prohibición religiosa)

(m.) galixlusha ginanshichkaluru.

tacacho (masa dura de plátano, yuca, etc. machacada en un pilón) (m.) gichkegi.

tacacho hecho de plátanos asados gajiplo chkegi.

tacaño, -ña (adj.,s.) kachiperu.

tacarpo (plantador) (m.) gitaklewapi, pajipi, yopna-pi.

taconear (apisonar) (tr.) lo taconea rakashchejitlu, yoxqiklu.

tachar (tr.) (gishyagiwaklu) lo tacha rushyagiwakatlu.

tagua (semillas de la palmera yarina) (f.) kochiklo-ji.

tahuampa (f.) gishaga.

tahuamperillo (especie de pájaro) (m.) slotatlu.

tahuari (especie de árbol grande) (m.) potko.

tajada (f.) gishpata, gichraji.

tajar (tr.) (gichrajru, yochrajru) lo taja ruchrajitlu, yochrajitlu.

tal (adj.) wane gixachri.

tal vez patako, getko, galukta, gikta.

taladrar (tr.) (yopruruklu, yomoklu, yopnalu) lo taladra yopruruklu, yomoklu, yopnatlu.

talar (tr.) (Vea tumbar.)

talco (m.) pgamlu-pagiru.

talega (f.) tsap-mapa.

talón (m.) gistsigjixi.

talle (m.) gishalu pchiji.

taller (m.) rupokole.

tallo (m.) gimuna, gije.

tallo suave como el del bijao gichono.

tamal (m.) jeplu.

tamal típico de los piros jeplu chkot-jiwu. su tamal jeple chkot-jiwu.

tamamuri (especie de árbol grande) (m.) manxi, kolmanxi.

tamaño (m.) gipso, tsernu.

tambaleante (p.a. de tambalear) pojxipakalu.

tambalear (intr.) (giwjewjeru, gikyokyolu) tambalea ruwjewjeta, rukyota.

tambalea al andar rustsiijeta, rujxipaka, rutwatjeta. (Inf. gistsiijeru, gitwatjeru)

también (adv. m.) waneko pixka, wane pnute.

tambo (m.) gimajechri. su tambo rumajere.

tambor (m.) tampora.

tampoco (adv. neg.) gi koxa.

tamshi (especie de bejuco) (m.) tsapi, gagapitsa. especies de tamshi tsapi gimchata-tsa, jem-tsapne.

tangana (vara que sirve para empujar la canoa al surcar el río) (f.) kowigaje. su tangana kowigajere.

tanganero (el que maneja la tangana) (m.) kowigajetachri.

tanganear (impulsar la canoa con tangana) (intr.) (kowigajru, wajriru) tanganea kowigajeta, wajrita.

tangarana (especie de hormiga que vive en el árbol del mismo nombre) (f.) kanagi, kanantsota.

tangarana (especie de árbol) (f.) kanagi; kanagjiple, kanamputle.
tangerina (variedad de naranja) (f.) tanshalina.
tanrilla (especie de pájaro) (f.) solu.
tañer (tr.) (pogimetlu, gitlolu, gitpeklu) lo tañe pogimetlu, rutlotlu, rutpeklu.
tapa (f.) reple, gishyapi. su tapa rushyale.
tapa de una botella goransha-ksu geple. su tapa teple.
tapar (tr.) (gepletlu, gishyalu, kachpoklu) lo tapa repletlu, rushyatlu, kachpoklu.
taperibá (especie de árbol frutal cultivado) (m.) taperiwa.
tapia-grillo (m.) shinti.
tapioca (f.) jimeka-kxi.
tapir (m.) jema.
taquear (tr.,fig.) lo taquea yoshpotutlu, yoshichlu; rakashchejitlu, yoxgiklu.
tarahui (especie de ave) (m.) gogru gonru.
tarántula (f.) mano.
tardar (intr.) (kayitlu, gogamokawlu) tarda kayita, rogamokawata.
tarde (f.) kayi.
tarde (adv. t.) gogamokalu.
tarde en la noche gokayno.
taricaya (especie de tortuga acuática) (f.) goknapalo.
macho de la taricaya kolyapiri.
tarrafa (esparavel) (f.) chalu.
tarrafear (pescar con tarrafa) (intr.) (chaluglu) tarrafea chalugata.
tartamudear (intr.) (mapkakannuru) tartamudea mapkaka-nnuta.
tashiba (especie de árbol pequeño) (f.) chipri.
tashiba (especie de shimbillo) (f.) shchaje, kchayjepu.
tatuar (tr.) (yonaknaglu) lo tatúa yonaknagatlu.
tayo (especie de ave nocturna) (m.) wapra.
taza (f.) girapi-stono.
tazón (m.) taso.
tazón para beber hecho de arcilla kajpapago.
te (pron. pers.) pixa; -yi.
techar (tr.) (washru) lo techa washichlu.
techo de palmera (m.) washre.
tejedor, -ra (adj.,s.) kamgakleru, ksaxpakleru.
tejer (tr.) (saxpalu) lo teje saxpatlu.
teje un armayari kamatputlu.
teje una tarrafa o canasta kamgalu, kamgatslagatlu.
tejido (m.) saxpalu.
tejido de canasta con dos tramas jixri-sru.
tela (f.) mkachri. su tela gimkalu-stsi.
corte de tela mkachristsi.
tela metálica yowuma tslaga.
tela de plástico naylo-mta.
telar (m.) saxpal-gapi. su telar (de ella) tsaxpal-gapre.
telaraña (especie de araña) (f.) shwamkalo.

telaraña (f.) shwamkalo-tsa.
hace su telaraña tuyatsata, tuyatsatlu. (Inf. giyatslu)
temblador, -ra (adj.) potatalu.
temblar (intr.) (gitatlu, giypiypiru) **tiembla** rutatata, ruypiypita.
temblor (m.) giyolik-chijru.
tembloroso, -sa (adj.) powshiwshiri.
temer (**tener miedo a algo**) (tr.) lo **teme** piklu, kagwak-piratlu.
temer (**sentir miedo**) (intr.) (piklu, kagwakpiirewlu, menuwlu) **teme** pika, kagwakpiirewata, menuwata.
temeroso, -sa (adj.) kpiklegolu, kmenuru.
temor (m.) piklu, kagwak-piiru.
temperatura (f.) gixpoko. su **temperatura** rixpokle.
tempestad (f.) kawlenekalu.
templar (tr.) (pokte-tslu) lo **tiempla** pokte-tsatlu.
tiempla un cuero yotyatlu, yotya-mtatlu.
templo (m.) kpashiwakapji.
temporada (f.) gipapko.
temprano (adv. t.) -gapka. **No tarda en llegar. Siempre llega temprano.** Gi kayit-gapokleta. Rapokgapkajeta.
temprano en la noche gogikawa.
tender (tr.) (gikweklu) lo **tiende** rukweklu.
tiende su estera y sábana rukweka, rukwek-jekomtata.
tendido (**ropa de cama**) (m.) gikweklu, gikweklu chrata. su **tendido** rukweklu, rukwekle chrata.
tendido de corteza batida de llanchama goto-mta.
tendón (m.) gipetsa.
tendón de la muñeca gipetsamyonota.
tenedor (m.) nikapi shkita.
tener (tr.) **tiene** waneylu; k-, ka- (**agregado a los sustantivos**). **Tiene una casa.** Waneylu satu panchi./Kapjiru.
lo tiene de nacimiento rumumturetlu. **Tiene un lunar de nacimiento.** Rumumturetlu mennu. (Inf. gimumtuuru)
no tiene por qué gikeni.
tentación (f.) yantaletlewlu. su **tentación** yantaletikolu.
lo hace caer en tentación jijruklu, mukochirewkaklu.
tentador (m.) (Vea maligno.)
tentador, -ra (adj.) kyantaletokleru.
tentar (tr.) 1) (**instigar**) (yantaletlu) lo **tienta** yantaletlu. 2) (**palpar**) (kamrumruru) lo **tienta** kamrumrutlu.
teñir (tr.) (yoshmolu) lo **tiñe** yoshmoklu.
tiñe los dientes con yanamuco ruchkajrutlu, ruchkajruta.
lo tiñe con jagua rusotlu. (Inf. gislu)
tiñe la ropa yoshmo-mkata. (Inf. yoshmo-mkalu)
teparo (**especie de tortuga acuática**) (m.) tuparo.
tercer (adj.) (Vea tercero.)
tercero, -ra (adj.) mapa chini-

nri.
terciana (f.) chokcho.
tercio (atado, haz) (m.) gipta.
tercio de leña chichi-pta.
teretaño, -ña (abigarrado, se refiere solo a las aves) (adj.) katsla-mejiru, katsla-pajiru.
terminación (f.) yoptukyawaka.
terminación de una costilla, un ala giptopi.
terminar (tr.) lo termina nikatlu, ralixaklu, rali, ralipretlu, rutspaklu.
termina de hacer una casa rali-pjita.
termina una bebida rashroklu.
terminar (intr.) (gituklu) termina rutuką, yoptuka, rushinita.
terminarse (r.) (nikawnalu) se termina nikawna.
término (m.) nikawniyawaka.
ternilla (f.) gishwuro.
terrado (m.) teno-kwa.
terremoto (m.) giyolik-chijru.
hay un terremoto ruyolik-chijita. (Inf. giyolik-chijru)
terreno (m.) chiji. su terreno gichijne.
terreno plano gimta chiji, chiji-mta.
terrón (m.) gimloji.
lleno de terrones kamlojiru.
terror (m.) giglajru. su terror ruglajre.
terror repentino gishpoklu.
testamento (m.) gipiratkaluru rupninpatka gipiratachri.
testículo (m.) gejga-nashchi. su testículo rejga-naji.
testigo (com.) gipgujtatachri. su testigo rupgujtatjeru.
teta (f.) tnuchi. su teta totnu.
tetera (f.) gametagapi, tetera.
tetilla (f.) gitnu.
ti (pron. pers.) (Se usa con preposición.) pixa. Voy a votar por ti. Pixa chinanu.
tía (f.)
tía materna mayor que la madre ginrochi-tsro. su tía runro-tsro. (voc.) mama-tsro.
tía materna menor que la madre ginrochi-mturo. su tía runro-mturo. (voc.) mama-mturo.
tía paterna saplochi. su tía (de él) saplo. su tía (de ella) tsaplo. (voc.) shapa.
tibe, tibi (especie de gaviota) (m.) taki.
tibe-mama, tibi-mama (especie de gaviota) (m.) tak-gonru, shima-geru.
tibia (f.) wuksuje gapu, wuksaj-gapu. su tibia giksuj-gapu.
tibicillu (especie de gaviota pequeña) (m.) chikru-chikru.
tibio, -bia (adj.) kigle gemnugalu.
ticti, ticte (verruga) (m.) cholo, jirolchi. sus tictis jirole.
tiempo (m.) gipapko, gogi.
hace tiempo gowukshini.
hace mucho tiempo muchikawpotu, gi pomshinikotkani.
tienda (f.) marnewjetikowaka.
tierno, -na (de corta edad)

(adj.) mturu, mturuwa.
tierra (f.) chiji. su tierra gichijne.
tierra natal gipoko.
tierra blanca yongaji.
tierra caliza gitawaka. su tierra caliza gitawaka-mta.
tierra negra y dura gitawna. su tierra negra y dura rutawnate.
tieso, -sa (adj.) pokteru, shikolu.
tiesto (tostador) (m.) kotajipi. su tiesto kotajipre.
tigre (nombre genérico) (m.) mgenoklu. especies de tigre kletu-tna, ksajiru mgenoklu, kshoteru mgenoklu, pejri-tna.
tigrillo (m.) yonal-potu.
tihuacullo (especie de pájaro) (m.) soklo.
tijera (f.) tusura. su tijera tusurate.
tijera-chupa (especie de ave) (f.) yowuputu.
tijeral (m.) tusurate-je.
timbuchi (carne o pescado sancochado) (m.) pokgalu. su timbuchi pokgale.
timelillo (timelo pequeño) (m.) mturo-mturo.
timelo (m.) chwichwi. especies de timelo matsoso, myaklu, chomawari.
tímido, -da (adj.) kapateru.
timón (m.) potukatapi. su timón potukapre.
timonero (m.) motoro potukatachri.
tinaja (f.) gashgaji. su tinaja rashgajre.
tinajón (m.) kaplalu. su tinajón kaplale.
tingotero (especie de insecto) (m.) machgajro, ntantaygi.
tinieblas (f.,pl.) mapshagalu.
tinte (m.) yoshmolchi, yoshmomkalchi. su tinte yoshmole, yoshmomkale.
tío (m.)
tío materno gikojirchi. su tío (de él) rukojiru. su tío (de ella) tukojiru. (voc.) koko.
tío paterno mayor que el padre ruru-tsru. (voc.) papatsru.
tío paterno menor que el padre ruru mturu. (voc.) papa mturu.
tío político patu.
tipishca (brazo muerto de un río) (f.) rutspurakle.
tipití (prensa larga hecha de bombonaje) (m.) tipiti, katsopi, katsogapi.
tira (f.) gitsa.
tira de greda kaglipi.
tirar (tr.) (giknoklu, giknopjeru, gigkalu) tira ruknoklu, ruknopjetlu, rugkalu.
tira el anzuelo ruknopjegatlu. (Inf. giknopjegru)
lo tira a un lado ruwshoklu, kowshoklu.
tiritar (intr.) tirita rutatata, ruypiypita.
tiro (m.) gipsheru.
tirotear (tr.) (shipsheru, gipsheekaklu, giknopjeru) tiro-

tea shipshetlu, rupsheekaklu, ruknopjetlu chichiksu.
tísico, -ca (persona que tiene tuberculosis pulmonar) (adj.,s.) kgetgoleru, getgolewatachri.
tisis (f.) gijpachiylechi, getgolewlu.
tishela (vasija en la que se recoge el látex de la shiringa) (f.) tishilina.
titolillo (especie de pájaro) (m.) tukoko.
tizón (m.) chich-shishri.
toalla (f.) sheygojipi. su toalla sheygojipre.
tobillo (m.) giygaleji.
tocar (tr.) 1) (palpar) (kamtuklu) lo toca kamruklu.
toca algo ligeramente kampaluklu, rujtuklu, yotneklu.
2) (hacer sonar) lo toca pogimetlu.
toca un instrumento de viento rajpoklu.
toca la bocina kowita.
toca un instrumento de cuerdas rutpetlo.
toca el pífano tumlejita. (Inf. tumlejru)
toca un tambor rutlotlo (Inf. gitlolu)
tocón (m.) katskiri. su tocón gitski.
todavía (adv.) -wa.
todavía no gikewa, gichikakawa.
todo, -da (adj.) psoluko, ptowru, pejnuru, pejnuruko.
todo el día psol-gogneko.
todos los días psol-gogneko.
toé (datura, belladona) (m.) gayapa, kanachijero.
toé colorado serol-gayapa, serol-kanachijero.
tohua (especie de súngaro) (f.) jenamato, mshiri.
toldahuasca (especie de culebra venenosa) (f.) ptsetsrupi.
toldilla (techo de madera de las lanchas) (f.) motoro tji-mta.
con toldilla kapjiro.
tomar (tr.) 1) (coger) (gwalu, ganiklu) lo toma rawlu, koshcheklu.
le toma el pelo rurjiwutlu.
2) (beber, comer) (giiru) lo toma rura, ruuru.
toma bebida después de comer rapgagata, rapgagatlu. (Inf. gapgaglu)
toma bebida mientras come rapgagananumta.
lo toma a sorbos ratspikgatlu, ratspiklu. (Inf. gatspikgalu)
3) (adoptar, poner por obra) (gimletlu) toma precaución por causa de alguien rumletlu.
topa (especie de árbol) (f.) mapalo.
saca troncos de topa mapaloknata.
topar (tocar suavemente) (tr.) (gijtuklu, yotneru) lo topa rujtuklu, yotneklu.
tórax (m.) statchi. su tórax gista.
torbellino (m.) jiweylupgya, jiweylu-nnipgya.

torcaz (paloma torcaz) (f.) motkoko.
torcedura (dislocadura) (f.) yoshkiru, gitkonaklu.
torcer (tr.) (jiwnolu, sapriru) lo tuerce jiwnotlu, jiwtoklu, sapriritlu.
tuerce hilo sajrutlu. (Inf. sajruru)
tuerce un tendón yoshkitlu, rutkonaklu.
torcerse (r.) (giwtolu) se tuerce ruwtota. Se tuerce de dolor. Ruwtota tsru kachinolu getachri.
se tuerce un tendón yoshkita, rutkonaka.
que se tuerce powtolu.
torcido, -da (adj.) katpalu, yoliwjetachri, topawatachri.
es torcido topawata, yoliwata.
torito (especie de escarabajo) (m.) potnoyawa.
tornillador-curu (especie de escarabajo) (m.) chipaygi.
tornillo (m.) yoplole.
tornillo-caspi (especie de árbol grande) (m.) ser-munalu.
toro (m.) waka jeji.
toro-pishco (especie de pájaro de color negro) (m.) shiyalgonru.
toro urco (especie de pasto) (m.) peklo.
torrente (m.) gichkogalu, gichkogawaka.
tortero (m.) jiweje-pro. su tortero (de ella) jiweje-prote.
tortilla (f.) yochlitkaluru mchata.
tortuga (f.)
tortuga acuática supru.
tortuga acuática recién nacida totomiji.
tortuga terrestre knoya.
tortuga caspi (especie de árbol pequeño) (f.) chipri-je.
tos (f.) getgolu.
tos ferina giglu. su tos ferina ruglute.
tiene tos ferina ruglutewata.
tosco, -ca (adj.) shikteru.
toser (intr.) (getgolu) tose retgota.
tose con contracciones violentas rugota. (Inf. giglu)
tosquino (especie de plátano) (m.) moputo, shik-tenotalo, shik-notalo.
tostado, -da (adj.) pomlolu.
tostador (m.) kotajipi.
tostar (tr.) (yotlolu, kotajru) lo tuesta yotlotlu, yotpuklu, kotajitlu.
totora (especie de hierba trepadora) (f.) mapotoro.
totora (vaina del racimo de las palmeras) (f.) gipatle.
trabajador (m.) maknalchi, powixkolu; kamrurewatachri, kamrurewakleru.
trabajar (intr.) (kamrurewlu) trabaja kamrurewata.
trabaja con dificultad en algo kayapretaklu, yapretlu.
trabaja duro yaprewata. (Inf. yaprewlu)
deja de trabajar rumnanga.

trabajo (m.) kamrurchi. su trabajo kamrure.
traducir (tr.) (yokaklu) lo traduce yokaklu.
traer (tr.) (gwaplu) lo trae rawaplu. Vete a traerme lo que el viento se llevó. Gajewa. Pwapinno wa kannipgyalu ganikanru. Le escribí para que nos trajera fiambre cuando viniera. Nyonyegitlu ranikyegityapwu tapgyalu runinipa.
trae leña ruchimtapa.
tragadero (m.) (Vea faringe.)
tragar (tr.) (nikloklu, niklolu) lo traga nikloklu, nikloka.
tragón (m.) tsru nikalu.
es tragón tsru nikalni.
traicionar (tr.) (samyoklu, samyokyeglu) lo traiciona samyoklu, samyokyegitlu.
traje (vestido de mujer) (m.) shalchi. su traje gishalu.
trama (f.) satjetachritsa.
trampa (f.) gishriklutpo, gitseklu, gitseklutpo. su trampa (de él) rutsekle.
trampa para peces shimperi.
tranquilo, -la (adj.) potspalu, kigle-nshinikanuru, mkojwaakatu, gwashatachri.
tranquilizar (tr.) (gimnanuklu) lo tranquiliza rumnanuklu.
tranquilizarse (r.) (giglewanshinikanru) se tranquiliza ruglewa-nshinikanuta.
transfigurarse (r.) (kogetkoglu) se transfigura kogetkoga.
transformado, -da (adj.) kashrijetkaluru.
transformar (tr.) (kashrijru) lo transforma kashrijetlu.
transformarse (r.) (kashrijewnalu) se transforma kashrijewna, rakanga.
se transforma en otro kogetkoglu, rakangiylu.
transmitir (enfermedad) (tr.) (gapiklu) lo transmite raniklu. El zancudo transmite el paludismo. Gagyo ganiklu chokcho.
transplantar (tr.) (yokmaklu) lo transplanta yokmaklu.
transplanta varias plantas yokmajtatlu. (Inf. yokmajtalu)
transponer (tr.) (yokmaklu, rajriklu) lo transpone yokmaklu, rajriklu.
transponerse (r.) se transpone ruprotaka.
transporte (m.) yokmawnalu.
trapiche (m.) trapichi.
trapo (m.) kasamalu, mkachri sama, gitsole. su trapo kasamale.
tráquea (f.) gipla-tsa.
traquear, traquetear (intr.) (gimchalu, gimchamchalu) traquea rumchata.
tras (prep.) gitjimne, rajxigi. Ella andaba tras de su esposo. Tganuru tjimne twamta wala.
trasladar (tr.) lo traslada rixrikaklu.
trasladarse (r.) se traslada rixrika.
traspasar (atravesar de parte a parte) (tr.) lo traspasa yoswaklu. La flecha lo picó sin

traspasar su cuerpo. Kashri gapkakanru, seyni gi yoswakmanetlu.
tratar (tr.) lo trata ruslaglu.
trata de hacer algo yagotu, yagotlu.
lo trata con inhalaciones rukamoklu.
lo trata con medicina pinitlu. (Inf. pinru)
lo trata con vegetales pinitlu kshanayma.
través (m.) kongachri.
está al través konga.
travesaño (m.) konkakleje.
travesura (f.) gijrewlu.
travieso, -sa (adj.) kgijreru, kjijreru.
es travieso rujrewata.
trazar (tr.) (giptak-yongalu, giptakgalu) lo traza ruptakyongatlu, ruptakgatlu.
traza una línea susawotatlu
treinta (adj.) mapa mole.
tremendo, -da (adj.) tsru-potu, gi psonanru, tsru gitsruka.
trémulo, -la (adj.) gimrumrutachri.
trenzar (tr.) (kamapru) lo trenza kamapitlu.
le trenza su cabello kamapjiwutlu. (Inf. kamapjiwru)
trepador, -ra (adj.,s.) 1) (que trepa) katskoleru.
2) (f.,pl.,zool.) katskolerone. 3) (bot.) gagapitskaka.
trepar (intr.) (gatskoplu, kachpechperu) trepa ratskopita, ratskopitlu; kachpechpeta, kachpechpetlu.
tres (adj. y m.) mapa.
las tres de la madrugada gagaraga.
triángulo (m.) mapa tsojrirutu.
tribu (f.) nerchi. ¿A qué tribu pertenece Ud.? ¿Giru neryi?
trigo (m.) triko.
trillar (tr.) (gakamloklu) lo trilla rakamloklu.
trino (m.) giproolo.
tripa (f.) chkapchi. su tripa ruchkapi.
tripulación (f.) tenyapachro-tlo waka kanawa-tlo kamrurewatyachine.
triste (adj.) wamonuru.
está triste wamonuwna.
tristeza (f.) wamonchi, kachingajru, wamonuwlu. su tristeza wamonre, chin-gajre.
triturar (tr.) (gimloklu) tritura ramloklu, yojroleklu.
trocar (tr.) (gipeekaklu) truecan rupeekakna.
trocha (f.) gatnu, gatnu gapo. su trocha ratnute, ratnu gapre, gigapo.
hace trocha quebrando las ramas majga, majgalu.
trocha marcada quebrando ramitas majre.
trompear (pelear a puñetes) (intr.) (Vea pelear.)
trompeterillo (especie de ave (m.) gixix-gonru.
trompetero (especie de ave) (m.) gixixi.
trompo (m.) trompo. su trompo trompote.
trompo hecho de tutuma shwa-

waji. su trompo shwawajite.
tronar (intr.) (gitloglu) truena rutlogita.
tronco (m.) 1) (tallo de una planta o árbol) gimuna.
tronco maderable gistsigi, gagmuna stsigi.
2) (del cuerpo humano) wumane stono. su tronco gistono.
trono (m.) pogirewlu, pogirchi tuplapijere.
tropezar (intr.) (gitsperu) tropieza rutspeta.
que tropieza fácilmente potsperu.
le hace tropezar yotspetlu, kotspetlu, rutspekaklu. (Inf. yotsperu, kotsperu)
troza (f.) gistsigi.
troza de madera gagmuna stsigi.
trozar (tr.) (gistongalu, gakastaklu) lo troza rustongalu, rakastaklu.
troza algo con los dientes rastaklu.
trozarse (r.) (gistongalu) se troza rustonga.
que se troza fácilmente postongalu.
trueno (m.) rutlogle.
trueno estrepitoso rutlaale.
tu, tus (adj. y pron. pos.) pixa.
tú (pron. pers.) pixa; p-.
tubérculo (m.) gisagi.
tiene tubérculos sagiwata.
que tiene tubérculos kasagru.
tuberculosis pulmonar (tisis) (f.) getgolewlu.
tubo (m.) kapna-ksuru.
tubo angular que se usa para soplarse tabaco en la propia nariz mushkitaji, kolupa.
tubo angular que se usa para soplar tabaco en la nariz de otro mushikapi, kolupa.
tucán (m.) shikene.
tucunaré (especie de pez) (m.) koyaparo.
tuerto, -ta (adj.,s.) katpaygaleru, paygalepjerutu.
tuétano (m.) rashich-gapu.
tuhuayo (especie de ave nocturna) (m.) totomuyo.
tullpa (fogón) (f.) chich-pawa, pawjetikowaka.
tumba (f.) yomlechi. su tumba yomle.
tumba (tala de árboles) (f.) kayiklu.
tumbar (tr.) lo tumba yawnakaklu, jijruklu,
tumba árboles kayika, kayiklu.
lo tumba al agua jijrukgatlu. (Inf. jijrukgalu)
lo tumba empujándolo yotkaklu.
lo tumba haciéndole perder el equilibrio rupgajrutlu. (Inf. gipgajruru)
lo tumba haciéndolo tropezar kotspetlu. (Inf. kotsperu)
tumbo (planta trepadora) (m.) tompo.
tumbo pequeño popchi-tsomuro.
tumor (m.) ymachi, yomak-kshire-

wlu.
tumor con pus ymachi kakshiri.
tumor pequeño koshichisru.
tunchi (aparecido) (m.) samenchi.
tupé (m.) gispoga.
tupido, -da (adj.) psalolu, mopenatu, gi gopenru.
nariz tupida poyegi-jripnalu.
tuquituqui (especie de ave) (m.) kayjetu.
turbar (tr.) (kojwaklu) lo turba kojwaklu.
turbarse (r.) (kegeknanuwlu) se turba kegeknanuwata, pachikgajika.
turbio, -bia (adj.) kapchogalu.
turrado (p.p. de turrar) (Vea tostado.)
turrar (tr.) (Vea tostar.)
turushuque (especie de pez) (m.) kawyolu.
tusa (f.) shiji-msa. su tusa (de él) rumsate.
tushmo (especie de árbol) (m.) gapijruji.
tutuma (vasija) (f.) masu, kowru.
tutumo (árbol cultivado) (m.) (Vea huingo.)
tutumo silvestre (tutumo de la tahuampa) (m.) kowru muna, kshiyojru masne.
tuyo, -ya (adj. y pron. pos.) pixanu.
tuyuyo (especie de garza) (m.) yawuro.

U

ubo (especie de árbol grande) (m.) ylopo.
ubo negro ksajiro ylopo.
ucullúcuy-sacha (m.) pikya.
uchu-mullaca (especie de árbol) (m.) kamow-namapiji, kolgaji.
uchu-sanango (especie de árbol pequeño) (m.) kakshipalo, gatsnapa, katsnapa.
úlcera (f.) suswa.
último, -ma (adj.) kaptotachri.
el último de todos sus hermanos tsomale.
ullpa jergón (especie de culebra) (m.) gemomopi.
ullpa loro (especie de loro) (m.) katalero.
ullpa yuto (especie de perdiz) (m.) kajpapcho.
umisha-rumu (especie de yuca) (f.) chiretu jimekate, gomisha jimekate.
un, una (art. indet.) pa.
un (adj.) (Vea uno.)
unchala (especie de ave) (f.) gogru.
unchala sacha (especie de hierba) (f.) gogru kshanate.
undular (intr.) (Vea ondular.)
ungucha (especie de planta cultivada) (f.) tsanaro.
ungurahui (especie de palmera) (m.) shichichi.
único, -ca (adj.) satupjerutu.

unidad (f.) satkaka.
unido, -da (adj.) potowurutachri, gipxaletkakachri.
unión (f.) yokle, yoklechi, gipxaletkaklu.
unión de aguas en la punta de una isla pokmuga.
unir (tr.) (gapatlu, yoxpalu) lo une rapatlu, rupxaletlu, yoxpatlu. El unió las hojas del techo y luego lo cubrió con el armayari. Yoxpatlu panchi washichanru. Wane pnute kamatpuru rushyatyalu.
unirse (r.) (yoxpawlu, gapatjeru, yoklewlu, gipxaletkaklu) se une yoxpawna, rapatjetna, yoklewna, rupxaletkakna, rupxaletlu.
uno, -na (adj. y m.) satupje.
uña (f.) sewatchi, sewachi. su uña gisewata.
urcututo (especie de ave rapaz) (m.) mosa.
urdir (tr.) (giyatslu) lo urde tuyatsata, tuyatsatlu.
uretra (f.) tsunga pnachi. su uretra gitsunga-pna.
usar (tr.) lo usa kamruretikolu; -ya. Usamos la pala para cultivar el patio. Pala wyonakya.
lo usa para botar la basura satlopretlu. (Inf. satlopretlu)
lo usa como soga rotsaletlu.
ushún (especie de árbol) (m.) yaglu.
uso (m.) gapri.
usted (pron. pers.) pixa, gixa.
uta (f.) shanto.
uta en su etapa ulcerosa suswa.
uta en su etapa nasal shantotewlu, shantotewnajripnalu.
utensilio (m.) gapi. su utensilio gapre.
útero (m.) wugenewlu mapa. su útero twugenewle mapa.
útil (adj.) kigleyalu.
utilidad (provecho) (f.) wenru, kamrurchi wenru.
utilizar (tr.) (Vea usar.)
uva (fruto de la vid) (f.) gowaji.
uvilla (fruto del uvillo) (f.) wasluji-ji.
uvillo (especie de árbol) (m.) wasluji.
úvula (f.) gigwutu plaji, niklokapregwutu.

V

vaca (f.) waka.
vaca chuchu (especie de arbusto) (m.) patlapa.
vaca lengua (planta forrajera) (f.) waka-nnu sure.
vaca marina (animal mamífero acuático) (f.) kamchi.
vaca muchacho (especie de pájaro) (m.) moyi.
vaca ñahui (especie de bejuco) (m.) gowatu.
vaca paleta (especie de shimbillo) (f.) jema kwansatapu.
vaca paleta (especie de frijol)

(f.) malopu.
vaca tábano (especie de tábano) (m.) jeru gitsroka, jem-jerne.
vaciar (tr.) (gipkapkalu, gipkaklu) lo vacía rupkaklu, rupkapkatlu, ruyoklu.
vacía un líquido rupkakgatlu, ruyokgatlu. (Inf. gipkakgalu)
vacía un líquido poniéndolo en otra vasija yokmaklu, yokmakgatlu. (Inf. yokmakgalu)
vacía la pulpa de algo suswagatlu.
vacilante (adj.) potwatjero, propojtalu.
vacilar (intr.) vacila yoxigika, yoxigiklu.
vacío, -a (adj.) maleru, munanwakletu, maletalu.
vacuna (f.) wakona.
vacunar (tr.) wakongatlu.
vadear (bandear el río) (tr.) (kopruglu) vadea koprugata. lo vadea koprugatlu.
vagabundo, -da (adj.,s.) yotaljeshatachri, yapashawakle yachri, yaglotashatachri.
vagar (intr.) yapashata.
vagina (f.) nnushchi. su vagina tonnuji.
vaina (f.) gipu.
vaina del racimo de las palmeras gipatle.
vainilla (especie de bejuco) (f.) shikapu.
valeriano (machete de hoja ancha) (m.) shalampa, gishlama. su valeriano shalampate, gishlamate.
valiente (adj.) mpiklegotu.
valioso, -sa (adj.) kwenuru, kwenur-potu, galuukalur-potu.
valor (m.) wenru, klu gaprini.
valle (m.) gimtasha, gimta chiji.
vampiro (m.) kopupu.
vano, en (m. adv.) maleshawaka, magijeru.
hace algo en vano magijeruta. (Inf. magijeeru)
vapor (m.) jimlekle-pgya.
varadero (m.) kopruru.
variedad (f.) kakojeru.
varilla (f.) gipipta.
varios, -rias (adj.,pl.) pnumnu gixachri, pimrinepje.
varias cosas pa gixanumnu.
varón (m.) jeji.
vasija (f.) girapi stono. su vasija rurapre stono.
hace vasijas kamgalu.
vaso (m.) girapi stono. su vaso rurapre stono.
vástago (renuevo de planta) (m.) gishkopa.
vástago desarrollado gipche.
vecino, -na (adj.,s.) gimwastsitkaluru. su vecino rumwastsitanru.
veda (f.) giyoliklu gijretikolu papko.
vegetación (f.) kshana.
vegetación del bosque shiya.
vegetal (m.) kshana
vehículo (m.) yapakaluro.
veinte (adj.) gepimole.
veinticinco (adj.) gepimole pamyo.
vejez (f.) gitsrukchi. su vejez

rutsruklu.
vejiga (f.) tsungamapchi. su vejiga. gitsungamapa.
vejiga natatoria gitolne.
vela (f.) katajero, welaje.
velar (intr.) (giyokyechnolu) vela ruyokyechnota.
veloz (adj.) teyakalu.
vello (m.) gishakano, gishaksuje.
vellón (m.) gimko. vellón de algodón wapgu-mko.
velloso, -sa (adj.) kamkogiru, kshiyalu.
vena (f.) gikotsa.
con venas kakotsalu.
sin venas makotsatu.
venado (m.) kshoteru, kshopno.
vencedor, -ra (adj.,s.) galiru, gaaliri, gakaglokachri, kanashkatachri.
vencejo (especie de golondrina) (m.) yawriri.
vencer (tr.) (gaalixlu, gakagloklu, kanashkalu) lo vence raalixlu, rakagloklu, kanashkata.
es vencido por el sueño raali-gimakata. (Inf. gaali-gimaklu)
venda (f.) shipchamtalu pinitkaluru.
vendedor, -ra (adj.,s.) kshishanrewakleru, gishanrewatachri, rikato.
vender (tr.) (gishagkalu) lo vende rushagka, rushampirewata, rushampitlu. le vende algo ragjikaklu.
lo vende a varias personas rushanretlu.
veneno (m.) kamakalu, kamak-menu.
veneno para dardos de cerbatana kachingajpa.
venenoso, -sa (adj.) kamakaluteru.
venganza (f.) gapnuuru, gapnutewlu. la venganza que él ejecuta rapnure.
vengar (tr.) (gapnuru) lo venga rapnutlu.
venidero, -ra (adj.) tujra.
venir (intr.) (ginru) viene runa.
¡ven! ¡tekali!
viene de un lugar ruyakatya.
venoso, -sa (que tiene venas) (adj.) kakotsalu.
ventana (f.) gonotikowaka-swa.
ventana nasal jri-pnachi. su ventana nasal gijri-pna.
ventarrón (m.) tsru kannipgyalu.
ventosidad (f.) gijnuchi. su ventosidad rujnu.
ver (tr.) (getlu) lo ve retlu.
lo ve difícil kayapretlu.
ve a un fantasma u oye a un espíritu maligno kayijrewata.
ve ilusiones retle wata.
lo ve en visión kayigatlu.
verano (m.) walapu-klu, mgaluklu.
verano tunchi (especie de pájaro) (m.) kamchi-pro.
veras (f.,pl.)
de veras galikaka.
verbalmente (adv.) tokanchiya.
verbena (f.) wirwina.
verdad (f.) galikak-potunanu.
verdadero, -ra (adj.) galikak-

potu.
verde (adj. y m.) poleru.
verde (no maduro) gitsota.
verdolaga (f.) yalamlu.
verduguillo (enfermedad de las plantas) (m.) gijro sure.
verdura (f.) kasureru niikaluru.
vereda (f.) panchi shpero, panchi tamnu.
vergonzoso, -sa (adj.) kapatmenuru, kapateru.
vergüenza (f.) paachi, patewlu. su vergüenza patewle.
tiene vergüenza patewata, pat-menuwata. (Inf. patewlu, pat-menuwlu)
tiene vergüenza de algo rupatewatlu.
verruga (f.) cholo, choloochi, jirolchi. su verruga cholote, jirole.
versátil (adj.) ptowru kigleyalu, psoluko kigleyalu.
versículo (m.) koschepiiru, koshchepiiru.
verso (de poesía o canción) (m.) giptogi.
vértebra (f.) wayiji yoklegapu
vertebrado, -da (adj.) kagapuru.
verter (tr.) (Vea derramar.)
vesícula biliar (f.) shepichle.
vestido (p.p. de vestir) popowalu.
vestido (m.) gishale, mkachri, mkalchi. su vestido gimkalu, tomkalu.
vestido ajustado giksupa.
vestir (tr.) (makatlu) lo viste makatlu, yoshmaklu.
le viste su pantalón chalajetlu.
lo viste con ropa limpia remkatlu.
lo viste con ropa nueva repitlu.
vestirse (r.) (makawlu) se viste makawata, yoshmaklu.
se viste con algo varias veces rutkapetlu. (Inf. gitkaplu)
se viste con ropa limpia remkata.
se viste con ropa nueva repita.
veta (vena de madera) (f.) gagmuna kotsgitu.
vete (imper. de ir) pyanu.
vez (f.) kata.
esta vez tye yrunu, tye kata.
de vez en cuando pa katkaka.
viada (f.) tawokamta.
viajar (intr.) (yagaplu, yagapgalu) viaja yagapota, yagapgata, yagapgatlu.
viaja de noche ya-yechnota.
viajero, -ra (adj.,s.) kyagapgakleru.
vianda (f.) nikchipro. su vianda nikchiprote.
víbora (f.) gimnu.
vibrar (intr.) (gignegneru) vibra rugnegneta.
víctima (f.) gagijewnachrina.
víctima de la venganza kapnuteru.
victor-díaz (especie de ave) (m.) pushchopu, shapchipta.
victoria (f.) gaalirewlu.
vid (f.) gowa-tsa.

vida (f.) giweklu. su vida ruwekinri, ruwekle.
vidrioso, -sa (adj.) pomlolu.
viejilla (especie de plátano de seda) (f.) mtenkakato, santoma.
viejo, -ja (adj.,s.) tsrutsoleji, tsru-shkiki (personas o cosas); kąpokotu (cosas solamente).
viejo que se compara con los jóvenes maklutjetachri.
viento (m.) kannipgyalu.
vientre (m.) ginanwaka; wunanwaka.
hinchazón del vientre shichponchi.
viernes (m.) wyerne.
viga (f.) konotekna, gikna.
vigilar (tr.) (girukotlu, getjeru) lo vigila girukotlu, retjetlu.
vigilar (intr.) (girukowlu, getjerewlu) vigila girukowata, retjerewata.
vigila de noche en la playa cazando taricayas kapokotlu. (Inf. kapoklu)
vigilia (f.) kojipgyalu.
vinagrera (f.) chiyojrechi.
le da vinagrera chiyojretlu. (Inf. chiyojretlu)
tiene vinagrera chiyojrewata. (Inf. chiyojrewlu)
vino (m.) gowajga, win-ga.
violencia (f.) psol-muchkonuko.
violín (m.) yosokopi.
violín en forma de arco sukosukotwa. su violín sukosukote.
viracocha plátano (especie de plátano) (m.) klatapuro.
virar (intr.) (giwnoklu) vira ruwnoka.
virgen (f.) makloji jeji metkatowa.
virote zancudo (especie de zancudo) (m.) ksolijero.
viruela (f.) gishpolu, moro.
viruela loca (quitamura) kitamoro.
tiene viruela loca kitamorotewata.
viscoso, -sa (adj.) kpixnugalu, shipchatslutgalu.
visera (f.) kora shlata, gishlata.
visible (adj.) pgujeru.
visión (f.) kayigawlu. su visión kayigawle.
tiene una visión kayigawata. (Inf. kayigawlu)
visitante (adj.,s.) salwatachri.
visitar (tr.) (salwayeglu, salwalu) lo visita salwayegitlu, salwata.
vista (f.) getlu, ygalchi.
viudo, -da (adj.,s.) gipnagnunrotachri, mkapyalu.
¡viva! (interj.) ¡wuya!
vivaz (adj.) powixkowlu.
es vivaz powixkowata.
víveres (m.,pl.) niikaluru. sus víveres nikanru.
vivir (intr.) (giweklu, gwalu) vivè ruweka, rawa.
vive al lado de alguien rumwastsitlu. (Inf. gimwastsiru)
vive en un lugar fijo tuplata.

vive solo rapalushata. (Inf. gapalushlu)
vive tranquilamente rawashata. (Inf. gwashlu)
vivo, -va (adj.,s.) giwekachri, gwachri.
vocal (adj.) plashchi-gima
vocal (f.) ginamletkaluru yonga.
volante (m.) motoro-pro.
volante de vestido gishtere.
volante (p.a. de volar) kalnakleru.
volar (intr.) (galnalu) vuela ralna.
volcarse (r.) se vuelca rupkata.
se vuelca una canoa tupkata, tuprotaka. (Inf. gipkalu)
voltear (tr.) (gipkatlu) lo voltea koprotaklu.
voltea un objeto plano, como algo que está asando, ahumando o asoleando seproklu.
voltea una olla en la candela kostsijitlu, yostsijitlu. (Inf. kostsijru, yostsijru)
voltea algo, poniéndolo boca abajo yojipoklu.
lo voltea varias veces koprojtatlu, seprojtatlu. (Inf. koprojtalu, seprojtalu)
voltearse (transponerse) (r.) (giprotaklu) se voltea ruprotaka, ruprata.
se voltea al agua con su canoa rupkata.
se voltea dándole la espalda por enemistad katjitlu.
se voltea una olla en la candela rustsijita. (Inf. gistsijru). Me fui a enderezar la olla que se había volteado. Npotuktaplu gimatu gistsijitachri.
volumen (m.) raplokle-sha, tsernu-sha.
voluminoso, -sa (adj.) kastenolu.
cosa voluminosa gisteno.
voluntad (f.) gishinikanu. su voluntad rushinikanu, ralukyawaka. Vino por su propia voluntad. Waleko rushinikanu runa.
con voluntad de cumplir órdenes towchiru.
con buena voluntad jmereru.
volver (intr.) (satoklu) vuelve satoka, satoklu, satkajruta.
vuelve a hacer algo -tnaka. Volvía a pensar en él. Numepe gishinikletatnaklu.
vomitar (tr.) (gapliri) lo vomita raplitlu.
vomitivo, -va (adj.) gapli-menu, gaplitikaluru.
vómito (m.) gapliri. su vómito raplire.
vórtice de un remolino (m.) jiweyle swaga, sajrurugle swaga.
voto (m.) kawchinanu.
voz (f.) plashchi. su voz giplaji.
que tiene voz aguda tseyoplajiru.
vuelo (m.) galnalu.
vuelta (f.) sajrukle.
vuelta grande de un río gitskiri.
da una vuelta sajruka.

Y

y (conj.) gawa, wane pnute.
yacu jergón (especie de culebra) (m.) kshiyqjrupi.
yacu pato (m.) koknopato.
yacuruna (boa mítica y gigantesca) (m.) mapchirimta.
yacuruna pifano (especie de pez) (m.) gotwa.
yacu shapana (árbol grande) (m.) tspatapi.
yacu shapana (especie de árbol pequeño) (m.) posuroje.
yacu shimbillo (especie de árbol) (m.) qispogapu.
yacu toé (especie de arbusto) (m.) gayapa.
yahuar-garza (especie de garza) (f.) serol-gopshi, galachacha, kocharatero.
yahuar piripiri (especie de hierba) (m.) yawuro kamalejite, sero shrojiru.
yahuarachi caspi (especie de árbol pequeño) (m.) gopshitlegaji.
yaminahua (s.) yaminawa.
yana huasca (especie de bejuco) (f.) shiktaje.
yana huayo (especie de planta trepadora) (m.) jena-tsa.
yanamuco (especie de árbol pequeño) (m.) chkajru.
yana mullaca (especie de hierba) (f.) kapsal-toloji, ksajiro toloji.
yana puma (especie de tigre) (m.) ksajiru mgenoklu.
yana-varilla (especie de árbol pequeño) (f.) mosloje.
yanapaca (especie de shimbillo) (f.) jragalu-pu.
yanayuto (especie de perdiz) (m.) kajpapcho.
yaraquí (especie de pez) (m.) yolko.
yarina (especie de palmera) (f.) kochiklo.
yarina machácuy (especie de culebra venenosa) (f.) kochiklopi.
yarinilla (especie de palmera de dos metros de altura) (f.) kochiklo gonru.
yegua (f.) kawalyo suxo.
yema (f.) 1) (del dedo) ptojimyochi, gipto-myoji. 2) (de huevo) tonaji serole. 3) (de planta) giygaleji, gisnu, gipche.
yerba (f.) (Vea hierba.)
yerno (m.) mekanurchi. su yerno gimekanuru.
yo (pron. pers.) gita; n-. Yo los sigo. Nomkagitna.
yomanasi (especie de árbol) (m.) kachich-pamne.
yuca (mandioca) (f.) jimeka. su yuca jimekate.
yuca amarilla pwalolu jimeka.
yuca brava kanru.
yuca colorada ser-gapuru.
yuca dulce kangaji.
yuca seismesina ser-kanolu.

yuca tresmesina mtenkakat-jimeka.
yuca o plátano cocido para hacer tacacho giwla-chkegru.
saca yuca jimekata. (Inf. jimeklu)
yucahuito (m.) (Vea siuca huito.)
yucal (m.) jimeka-sha. **su yucal** jimekate-sha.
yulilla (especie de pez del género yahuarachi) (f.) gojero.
yungururo (especie de perdiz) (m.) yoko.
yuquilla (especie de hierba medicinal) (f.) yokiya.
yuto (especie de perdiz) (m.) kajpapcho.
yutobanco (especie de árbol pequeño) (m.) goko.

Z

zafar (tr.) lo safa koshpaklu.
zafarse (r.) se zafa rushpaka.
zambullirse (r.) (gijmli-klu) se zambulle rakaxikgamta, rujmikgata. **El se zambulló para recobrar su motor que se había caído al agua.** Jrukachro, wale gijmika rushatkaypa-plo motorote gijrukgatachro.
zampoña (f.) totama.
zancudo (nombre genérico) (m.) gagyo. **especies de zancudo** gagyo popniro, gagyo, ktsomnetaklero, kayona-plujero, ksolijero.
zapallo (m.) tsolya.
zapato (m.) sapato. **su zapato** nsapatne.
zapote (especie de árbol) (m.) getlo.
zapote renaco (especie de árbol parásito) (m.) kachpero.
zapotillo silvestre (especie de árbol) (m.) kyashri.
zona (erupción de la piel) (f.) riwi.
zonzo, -za (adj.,s.) mpowixkotu, mpomjitu.
zorra (f.) goshiyolu-suxo.
zorrillo (zarigüeya) (m.) taklala.
zorro (m.) goshiyolu.
zorro challua (especie de pez del género yahuarachi) (m.) goshiyol-shimne, yolko.
zumbar (intr.) (gigloloklu) zumba rugloloka.
le zumba el oído rutsowejnakota. (Inf. gitsowe-jnaklu)
zumo (m.) giga.
zúngaro (m.) (Vea súngaro.)
zurdo, -da (adj.,s.) kegnete sreta-myo gasruga kashretyachri.

APENDICES

APENDICE 1

NOTAS GRAMATICALES

LAS CLASES VERBALES

Según el juego de prefijos pronominales que llevan, los verbos se dividen en dos clases. Las raíces de los verbos de la Clase 1 empiezan con **g**. En el lado piro no se cita la raíz de los verbos, pero en el lado castellano el infinitivo (que aparece en paréntesis) muestra la consonante inicial de la raíz, que es la consonante inicial del infinitivo. Por ejemplo, el infinitivo **gapoklu** "llegar" empieza con **g** y la raíz también empieza con **g**. Al agregar los prefijos pronominales a los verbos de la Clase 1, la **g** de la raíz es reemplazada por el prefijo pronominal correspondiente.

Las raíces de casi todos los verbos de la Clase 2 empiezan con cualquier consonante, menos la **g**. Para agregar un prefijo pronominal a la raíz de los verbos de la Clase 2, sólo se coloca antes de la consonante inicial de la raíz; no se reemplaza. Algunos verbos de la Clase 2 tienen raíces que empiezan con **g** y son los siguientes:

ganunrota, gnunrota (tr.2) casarse (varón).
ganuruta, gnuruta (tr.2) casarse (mujer).
gimajirota (tr.2) llegar a ser yerno o nuera de una mujer.
gimata (tr.1,2) atar para cargar.
gimatjiruta (tr.2) llegar a ser yerno o nuera de un hombre.
girukota (tr.2) cuidar, gobernar.
girukowa(ta) (intr.) vigilar, gobernar. (**-ta** es una partícula verbalizadora y no es parte de la raíz.)
giwakata (tr.2) dar nombre.
gokowa(ta) (intr.2) estar celoso.
gokta(ta) (tr.2) celar.

Prefijos pronominales de los verbos de la Clase 1

	Singular	Plural
1	**n-**	**w-**
2	**p-**	**g-**
3m.	**r-**	**r-...-na**
3f.	**t-**	**r-...-na**

Ej.: **gapoka** (intr.1) llegar

napoka	yo llego	**wapoka**	nosotros llegamos
papoka	tú llegas	**gapoka**	Uds. llegan
rapoka	él llega	**rapokna**	ellos/ellas llegan
tapoka	ella llega		

Cuando se agrega un prefijo de este juego a un verbo cuya raíz empieza con **gi-** la **i** se convierte en **u**, salvo con el prefijo **g-** "segunda persona plural".

Ej.: **gina** (intr.1) venir

nuna	yo vengo	**wuna**	nosotros venimos
puna	tú vienes	**gina**	Uds. vienen
runa	él viene	**runna**	ellos/ellas vienen
tuna	ella viene		

Prefijos pronominales de los verbos de la Clase 2

	Singular	Plural
1	**n-**	**w-**
2	**p-**	**g-**
3m.	**ø-(cero)**	**ø-...-na**
3f.	**t-**	**ø-...-na**

Ej.: **kamrurewa(ta)** (intr.2) trabajar

nkamrurewata	yo trabajo	**wkamrurewata**	nosotros trabajamos
pkamrurewata	tú trabajas	**gkamrurewata**	Uds. trabajan
kamrurewata	él trabaja	**kamrurewatna**	ellos/ellas trabajan
tkamrurewata	ella trabaja		

En el dialecto de algunos piro-hablantes no se mantiene la distinción entre los prefijos **g-** "segunda persona plural" y **n-** "primera persona singular" en los verbos y sustantivos de la Clase 2 cuando la raíz empieza con **g, j** y **k**, sino que se usa el prefijo **n-** en ambos casos. Como el dialecto de la mayoría mantiene el contraste, éste se ha retenido en el diccionario.

Sufijos pronominales

Los sufijos pronominales se afijan a los verbos transitivos para indicar el complemento directo y, a veces, el complemento indirecto. También se afijan a otras partes del habla, pero entonces tienen un significado distinto. La vocal final del verbo desaparece al añadir el sufijo.

Ej.: **gishinika** (tr.1) amar - con complemento directo

rushinikno	él me ama	**rushinikwu**	él nos ama
rushinikyi	él te ama	**rushinikgi**	él los ama (a Uds.)
rushiniklu	él lo ama	**rushinikna**	él los/las ama (esta forma es homófona con "ellos aman")
rushiniklo	él la ama		

Ej.: **geneka** (tr.1) dar - con complemento indirecto

renekno	él me da	**renekwu**	él nos da a nosotros
renekyi	él te da	**renekgi**	él les da (a Uds.)
reneklu	él le da (a él)	**renekna**	él les da (a ellos/ellas) (esta forma es homófona con "ellos dan")
reneklo	él le da (a ella)		

Ejemplos del uso de los sufijos pronominales con otras partes del habla:

gewi	(adv.) aquí	**gewno**	aquí estoy
pwalo	(adj.) amarillo	**pwalolu**	es amarillo

LAS CLASES NOMINALES

Los sustantivos se dividen en tres clases, según el juego de prefijos posesivos que llevan. Además, hay sufijos obligatorios para algunos sustantivos en su forma poseída. (Vea Información que se da en las entradas, página 19.)

Prefijos nominales posesivos

	Clase 1		Clase 2		Clase 3	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
1	**n-**	**w-**	**n-**	**w-**	**no-**	**wu-**
2	**p-**	**g-**	**p-**	**g-**	**pu-**	**gi-**
3m.	**r-**	**r-...-na**	**Ø-(cero)**	**Ø-...-na**	**gi-**	**gi-...-na**
3f.	**t-**	**r-...-na**	**t-**	**Ø-...-na**	**to-**	**gi-...-na**

Ejemplos:

Clase 1: **gajiro** (f.) abuela
najiro mi abuela
pajiro tu abuela
rajiro su abuela (de él)
tajiro su abuela (de ella)
wajiro nuestra abuela
gajiro su abuela (de Uds.)
rajirna su abuela (de ellos)

Clase 2: **makna** (f.) sacha-papa
nmaknate mi sacha-papa
pmaknate tu sacha-papa
maknate su sacha-papa (de él)
tmaknate su sacha-papa (de ella)
wmaknate nuestra sacha-papa
gmaknate su sacha-papa (de Uds.)
maknatna su sacha-papa (de ellos)

Clase 3: **gapo** (m.) rastro
nogapo mi rastro
pugapo tu rastro
gigapo su rastro (de él)
togapo su rastro (de ella)
wugapo nuestro rastro
gigapo su rastro (de Uds.)
gigapna su rastro (de ellos)

Los sustantivos de la Clase 3 son de posesión inalienable y sólo ocurren con un prefijo posesivo o precedidos por el posesor. Por ejemplo: **Mgenoklu gapo neta.** "Vi los rastros de un tigre". **Gigapo neta.** "Vi sus rastros (de él)".

Sustantivos irregulares

Entre los sustantivos irregulares se incluye el siguiente: **shicho nshicho** (f.2) hija. Estas formas son de posesión inalienable. **nshicho** es la forma sin flexión que se usa después del sustantivo que señala al posesor. Ej.: **wale nshicho** "su hija de él".

nshicho mi hija
pshicho tu hija
rushicho su hija (de él)
tshicho su hija (de ella)
wshicho nuestra hija
gshicho su hija (de Uds.)
rushichna su hija (de ellos)

Otros sustantivos irregulares son **gnuru, ganuru** "esposo"; **gnunro, ganunro** "esposa"; y **wgene, wugene** "hijo/hija". La segunda forma lleva los prefijos pronominales, y la primera se emplea cuando va precedida por un sustantivo. Ej.: **nganuru** "mi esposo", **pganuru** "tu esposo", **wganurune** "nuestros esposos", **gganurune** "sus esposos (de Uds.)", **ganurunna** "sus esposos (de ellas)", **wala gnuru** "su esposo (de ella)".

LOS PRONOMBRES

Los pronombres incluyen las siguientes formas personales y demostrativas:

gita	yo	primera persona singular
pixa	tú/usted	segunda persona singular
wale/wala	él/ella	tercera persona singular
klalu/klalo	aquél/aquélla	
wixa	nosotros/nosotras	primera persona plural
gixa	ustedes	segunda persona plural
wanna	ellos/ellas	tercera persona plural

tye	éste
twu	ésta
nyi	éstos/éstas

LA ESTRUCTURA DE LA ORACION

El orden de las palabras en la oración no es rígido, pero el orden más común es: sujeto-complemento-verbo. Cuando el sujeto aparece antes del verbo, el prefijo pronominal del verbo no es obligatorio. Pero cuando el sujeto aparece después del verbo o cuando no se expresa en otra forma, el prefijo pronominal es obligatorio.

Ejemplo de oración con verbo transitivo:

Wane n-et -gapo -t -ya -tka -lo pejri.
allí 1-ver-rastro-vblz-loc-luego-3f añuje

Wane pejri n-et -gapo -t -ya -tka.
allí añuje 1-ver-rastro-vblz-loc-luego

"Luego vi los rastros de un añuje allí".

Ejemplo de oración con verbo intransitivo:

Goyechno-kaw -potu-ko
noche -período de tiempo después-muy -enf

0-saple-w -je -na -kina -ne.
3-grita-intr-siempre-tmp-mono coto-pl

"En la madrugada los monos cotos estaban gritando".

APENDICE 2

ALGUNOS SUFIJOS Y PREFIJOS COMUNES

-chi (suf.) por favor. **Pupxakannochi.** Ayúdame, por favor. (Vea **wanepnawaka; -mka.**)

-chri, -chro (suf.) él/ella que hace algo. **yimaklewatachri** maestro (el que enseña).

-ga- (suf.) cazar un animal, buscar una planta. **Koshichigatna mturune.** Los niños cazan pajaritos.

-ge (suf. interrog.) **¿Rapokge pepuru?** ¿Ha llegado tu hermanito?

-gogne- (suf.) intervalo de tiempo o de espacio. **Ramgagognenata.** Se ausentó largo tiempo.

-gonuka (suf.) especialmente, principalmente; más bien, pero. **Pumretanmaklu, gawa penekgonuklu.** Lo hubieses guardado, pero lo entregaste.

-ini (suf.) cuando, si. **Runini, nunkakanru.** Si él viene, voy a avisarle.

-je- (suf.) siempre. **Runjeta.** El viene siempre.

-jixa (suf.) manda hacer algo. **Ruylajixanna.** El mandó matarlos.

k-, ka- (pref.) tiene, posee como característica, pertenece a una clase. **Kashaptolni.** El tiene barba.

-ka (suf.) se. (Sirve para formar oraciones en voz pasiva.) **Retka.** El es visto.

-kaka (suf.) 1) hace que otro haga algo. **Tuynumsakakjetno nunro.** Mi mamá siempre me hace estudiar. 2) se hacen el uno al otro. **Ruynumsayegkakna.** Se conversan el uno al otro. 3) cada uno. **Satkaka retjeta kpinrewakleru.** El médico examinó a cada uno de ellos.

ko- (pref.) (le) quita algo. **Kochijnetlu rumwastsitanru.** El le quitó el terreno a su vecino.

-ko (suf.) indica anticipación de voz pasiva. **Retkona.** Ellos serán vistos.

-ko (suf.) más **pshini:** mientras. **Terkako pshini mama, nepuru ngirukota.** Mientras mi mamá lava la ropa, yo cuido a mi hermanito.

-ko (suf.) indica exactitud. **Waneko putakanru.** Ponlo allí mismo.

-kta (suf.) indica acción, persona, u objeto indefinido. **Runakta.** El vino de alguna manera, de alguna parte.

-le (suf.) indica que el segundo de dos verbos consecutivos es infinitivo. **Naluka ginkakletlu.** Yo quiero avisarle.

APENDICE 3

LOS NUMEROS

Cardinales

1.	uno	satupje
2.	dos	gepi
3.	tres	mapa
4.	cuatro	gepkoxamkoje
5.	cinco	pamyo
6.	seis	patsrujire
7.	siete	payokgipre
8.	ocho	yokgipi
9.	nueve	mturuji
10.	diez	pamole
11.	once	pamole satupje
15.	quince	pamole pamyo
20.	veinte	gepimole
25.	veinticinco	gepimole pamyo
40.	cuarenta	gepkoxamkoj-mole
50.	cincuenta	pamyomole
60.	sesenta	patsrujiremole
70.	setenta	payokgipremole
100.	cien/ciento	satpacha
101.	ciento y uno	satpacha satupje
500.	quinientos	pamyo pacha
1000.	un mil	satu waragka

Las fracciones

1/2	la mitad	(satupje) gepite
1/3	tercio	(satupje) mapate
1/4	cuarto	(satupje) gepkoxamkojete
1/5	quinto	(satupje) pamyote
1/10	décimo	(satupje) pamolete
1/12	dozava	pamole gepite